Mixed-Language Inscriptions, Social Groups and Freedmen in Roman Ephesus

1. *The use of mixed-language inscriptions at Ephesus: facts and figures*

The province of Asia and its *poleis* are well known for the number of inscriptions produced under Roman domination. From this gigantic corpus, only 171 inscriptions have been identified as mixed in terms of language (Greek-Latin) according to the latest collection produced by Kearsley. The distribution of this material is, however, not uniform. Ephesus has provided 69 of them – i.e. 40% of the total (see Appendix). The next bigger concentration is that of Smyrna and Kos with 8 respectively.

Such an exceptional occurrence of mixed-language inscriptions in Ephesus has been highlighted in recent studies from different perspectives, including the use of Latin in the Roman East, issues of literacy, social history and even the monumentality of epigraphic evidence.[1] These studies have considerably improved our knowledge of the identity and interaction of different social groups inhabiting Ephesus from the 1st century BC until the beginning of Late Antiquity. This is particularly true for the important community of Roman citizens with an Italian origin who also played a prominent role in the civic life of the Greek city. It should therefore not come as a surprise that this group is well represented in the mixed-language inscriptions of the city:[2]

[1] Kirbihler (2007); Burrell (2009); Eck (2009); Graham (2013).

[2] Methodologically, the identification of freedmen in the Greek East is not straightforward. For Italy it is has been argued that a *nomen* – particularly those of the emperors – followed by a Greek *cognomen* together with the lack of Roman tribe or filiation reveal freedman status. See Treggiari (1969), p. 6-8; Garnsey (1975), p. 169. These criteria, however, are not applicable to the eastern Mediterranean where Greek *cognomina* were most common and imperial nomenclature could also refer to grants of Roman citizenship given by the emperor to free *peregrini*. Likewise, the omission of the Roman tribe or filiation in these imperial contexts is not unusual. My table only lists as freedmen those explicitly recorded as either *lib(ertus)* or ἀπελεύθερος. Otherwise, they have been labelled "dubious" even if it is likely that some actually had a servile origin. As for the *peregrini*, this group is made of inscriptions listing individuals with Greek names that are not integrated in Roman nomenclature sequences.

Latomus 79, 2020, p. 3-24 – doi: 10.2143/LAT.79.1.3287974

	Roman *ingenui*	*liberti* / *uernae*	dubious	*peregrini*
I BC I AD	5	7	10	2
II AD	6	1	3	0
III AD	1	0	0	0

From this table it is also evident – and expected – that Greek natives without Roman citizenship (or *peregrini*) remain virtually absent from such epigraphic contexts despite being the majority of the Ephesian population.[3] More interesting is the fact that freedmen and servants (*liberti* / *uernae*) are the most recurrent group in the mixed-language texts of the city during the late Republican and early imperial periods. This situation is not exclusive to Ephesus. Out of the 110 mixed-language epitaphs surviving from Asia, 25 can unequivocally be attributed to freedmen.[4] In the case of Ephesus, 14 of the 55 appearances of the Greek term for freedman (ἀπελεύθερος) are found in this type of inscriptions. A percentage of roughly 25% is relevant because mixed-language texts are minimal among the more than 4000 inscriptions still available from this site today. This proportion could even be increased from the fact that 25 – out of the 41 occurrences of ἀπελεύθερος exclusively in Greek – correspond to epitaphs. One initial point can consequently be advanced: freedmen in Ephesus, as long as they were alive and their status was recorded, tended to use mixed-language inscriptions on a significant scale.

This paper seeks to discuss the motivations that could have led freedmen to favour this specific type of epigraphic material in the city. My analysis focuses on inscriptions that record both Latin and Greek but are not bilingual in all cases. Here I follow the classification of Adams who considers mixed-language texts those showing any form of code-switching.[5] The arguments will therefore not be based on a dichotomy between those who were fluent in both Greek and Latin against monolingual segments of the population. A multifarious society such as that of Ephesus between the end of the Roman Republic and the high

[3] Kearsley (2001), no. 23, 34 (*I.Eph.* V.1632, *SEG* 42.1062).

[4] Kearsley (2001), no. 1, 5, 9, 13, 19, 22, 24, 26, 30, 36, 38, 54, 55, 56, 62, 63, 65, 69, 75, 78, 86, 87, 92, 96, 97, 100; see also p. 147-151.

[5] Adams (2003), p. 67-70, 208, 243-244. Revising this classification, Mullen (2012), p. 17-19 has argued that mixed-language texts are only those "written in generically mixed languages or codes that are so mixed that it is impossible to identify the dominant language". While this specificity is linguistically pertinent, it proves considerably impractical when analysing some of the texts discussed below (i.e. Mazaeus' and Mithridates' monumental dedications), which are written in language A and B, neither of which is dominant, with a content that is not common and addressing different audiences. I agree with both that the definition as "bilingual" should be restricted to instances in which the content is largely common to both languages A and B. On the complex Greek / Latin bilingual scenarios present in the Roman world see also Biville (2008).

imperial period must allow for differing degrees of language acquisition and proficiency. While it is clear that Greek prevailed in this area of western Asia Minor, the working knowledge of Latin in the *polis* cannot be so easily assessed from the available evidence. Inscriptions should therefore not be automatically classified as bilingual just from the fact that two languages – normally carved with two different writing systems – appear on the stone. Instead, the label "mixed-language" should be preferred as this more detailed classification enables the exploration of particular uses, targeted audiences, purposes and, in the case of this paper, even legal consequences. On the basis of this theoretical framework, I intend to improve our understanding of an exceptional kind of epigraphic production within the complex social spectrum of Ephesus.

2. *Mixed-language inscriptions and the social groups of Ephesus*

Ephesus was one of the biggest commercial centres in the eastern Mediterranean despite the continuous sedimentation of the river Cayster and the silting up of the harbour.[6] As recently demonstrated by Kirbihler, the city hosted a very important community of Italian traders (*negotiatores*) and tax-collectors (*publicani*) both before and after traumatic episodes such as the 'Asian Vespers'.[7] By the time of Augustus, the community of Roman residents in the city was large enough to organise the cult of Rome and Caesar.[8] When the same initiative was launched by the Pergameans, these were considered ξένοι and referred to as "Hellenes".[9] In contrast to the settlement of western veterans in central Anatolia, Ephesus did not become a Roman colony at the beginning of the imperial period. The Italian migrants had settled in a *polis* with a distinguished Hellenic tradition.[10] Such differences did not prevent an intense

[6] Str., *Geo.* XIV.1.24: ἐμπόριον μέγιστον τῶν κατὰ τὴν Ἀσίαν τὴν ἐντὸς τοῦ Ταύρου. On the importance and problems of the Ephesian harbour, see Zabehlicky (2004). Cf. Tac., *Ann.* XVI.23 for the benefaction of Barea Soranus in AD 66; and *I.Eph.* Ia.23 for the decree of the proconsul L. Antonius Albus in AD 146/147. *I.Eph.* II.274 records honours for Hadrian after supporting the diversion of the river Cayster. On the attested construction history of the site throughout the imperial period, see Pont (2010), p. 199-200.

[7] Kirbihler (2016); App., *Mith.* 23.

[8] See Friesen (1993), p. 7-28.

[9] Dio Cass. LI.20.6-7. On the evolution of the imperial cult in the province of Asia, see Price (1984); Frija (2012).

[10] The ancient site of Ephesus was rebuilt as a Hellenistic city by Lysimachus, see Cohen (1995), p. 177-180; Scherrer (2001). In the imperial period, the memory of this "founder" was still remembered as shown by *I.Eph.* Ia.26.2 and the foundation of C. Vibius Salutaris (*I.Eph.* Ia.27), who sponsored both images of the Roman power and those representing the *polis'* Ionian heritage, identity and cult of Artemis; see Rogers (1991), p. 107-115.

interaction between the Roman (*ingenui*) and the indigenous (*peregrini*) communities of Ephesus.

An illuminating example is provided by the *Atilii*. With possible ancestors around Campania,[11] and likely relatives trading in Apamea (Phrygia),[12] members of this family are documented in the Greek inscriptions of Ephesus acting as archons,[13] head of the doctors,[14] and even belonging to the prestigious lists of *Kouretes*.[15] A father and daughter with this *nomen* are likewise recorded in 103/4 AD donating a sculptural group of Theseus with its base at the bath-gymnasium next to the Ephesian harbour. Even if the Latin and Greek texts of the inscription are fundamentally identical, one can observe in the latter that Roman names are not abbreviated. Furthermore, the dating formula with the provincial governor is only recorded in Greek and this is also the section where the Ephesian goddess suffers the most evident *damnatio memoriae*, indicating that this language was predominant among both the high imperial and later Christian audiences of the city:

Kearsley (2001), no. 159 (*I.Eph.* II.509)

[Di]anae Ephesiae et Imp(eratori) Neruae Traiano
Caesari Aug(usto) Germanico Dacico et neocoro
ciuitati Ephesiorum Sex(tus) Atilius Amarantus cum Atilia
Maximilla filia sua symplegma Theseos cum basi d(edit) d(edicauit).
[[Ἀρτέμιδι Ἐφεσίᾳ καὶ]] Αὐτοκράτορι Νέρουᾳ Τραιανῶι
Καίσαρι Σεβαστῶι Γερμανικῶι Δακικῶι καὶ τῇ νεωκόρῳ
Ἐφεσίων πόλει Σέξτος Ἀτείλιος Ἀμάραντος σὺν Ἀτιλίᾳ
Μαξιμίλλῃ τῇ θυγατρὶ τὸ σύμπλεγμα τοῦ Θησέως σὺν
τῇ βάσει ἐκ τῶν ἰδίων ἀνέθηκεν, ἐπὶ ἀνθυπάτου
καὶ εὐεργέτου τῆς Ἐφεσίων πόλεως Ἀκουιλλίου Πρόκλου.

"For Diana Ephesia and for the Imperator Nerva Trajan Caesar Augustus Germanicus Dacicus and the neocorate city of the Ephesians, Sextus Atilius Amaratus with Atilia Maximilla, his daughter, gave and dedicated the statue group of Theseus with the base as a gift.
For Artemis Ephesia and for the Imperator Nerva Trajan Caesar Augustus Germanicus Dacicus and the neocorate city of the Ephesians, Sextus Atilius Amarantus with Atilia Maximilla, his daughter, dedicated the statue group of Theseus with the base from his own funds; when Aquillius Proculus was proconsul and benefactor of the city of the Ephesians."

[11] Kirbihler (2016), p. 285, no. 29.
[12] *IGRR* IV.783; Hatzfeld (1919), p. 167-168; Thonemann (2011), p. 100.
[13] *I.Eph.* VII,2.4101a.
[14] *I.Eph.* III.719.
[15] *I.Eph.* IV.1024. On the social prestige of these cultic lists of the selected youth of Ephesus see Rogers (2012), p. 119-233, 309-310.

In addition to the Atilii, other important Roman families with Italian *nomina* such as the *Scaptii*, the *Cusini* and the *G/Castrici* are recurrent in the mixed-language inscriptions of Ephesus.[16] Members of these families were commonly connected to trading activities and, as such, could belong to the *conuentus ciuium Romanorum qui in Asia negotiantur*.[17] From the epigraphic evidence it can be inferred that this organisation could still run internal affairs in Latin in the first half of the 1st century AD.[18] The civic life of the *polis*, by contrast, was conducted in Greek and indeed this is the language chosen when the same Italian families are recorded as members of the Ephesian political community. This duality between the place where they lived and their distinctive group identity offers an obvious explanation to the sizeable amount of mixed-language inscriptions produced by Roman citizens with an Italian origin inhabiting the capital of Asia.[19] Such a particular use of Latin also influenced the linguistic choices of mixed families and couples.[20] This would be the case of Hellenia Meroe and Publius Castricius Valens in the late 1st or early 2nd century AD when they prepared an epitaph addressed both to the Greek-speaking relatives of Hellenia

[16] One Scaptus was a well-known moneylender in the 1st century BC (Cic., *Ad Att.* 6.1.5-6), see Broughton (1938), p. 551. In Ephesus this *nomen* is recorded in bilingual plates dating to the 1st century AD, Kearsley (2001), no. 21, 33, *I.Eph.* VII,2.4119-20, 4121-22. Another inscription written in Greek mentions Scaptia Firmilla (*I.Eph.* II.430), and a freedman of this family is also documented in the city (*SEG* XLV.1588). Scaptia Paulla was married to L. Cusinius, the *nomen* of whom is also recorded in Kearsley, no. 28 (*I.Eph.* VI.2551b) and *I.Eph.* III.660c. The epitaph of Cusinia Euemeria – a freedwoman of Cusinius Messalinus – was also written in mixed-language and members of this family are known to have held local civic offices as informed by several Greek inscriptions (*I.Eph.* III.659B, 716, IV.1122, 1034, 1035). As for the *G/Castricia* family, it was prominent among Roman *negotiatores* already at Delos (Errington [1988], p. 147; Kirbihler [2016], p. 243-244), and its members also appear as officers of Ephesos in several Greek inscriptions (*I.Eph.* III.634, 634a, IV.1629). Kearsley (2001), no. 36 (*I.Eph.* VI.2266) also records a Publius Gastricius Valens married to Hellenia Meroe, *liberta* of Sextus (see below).

[17] See Kirbihler (2007).

[18] While the presence of Romans involved in trading activities is well documented in Greek inscriptions from Asia Minor, the Latin expression *conuentus ciuium Romanorum* is only recorded in Ephesus from at least 36 BC to 44 AD (*I.Eph.* III.658, 646, VII,1.3019).

[19] On this duality in the context of Asia Minor see Brélaz (2008), p. 174-176. For an analogous conclusion about the businessmen previously trading on the island of Delos see Adams (2002); Hasenohr (2008).

[20] Marriages between Roman citizens and *libertae* were facilitated by the Augustan legislation. The *lex Pappia Poppea* specified that freedwomen did not have the right to refuse marriage with their previous masters and could not divorce them (*Dig.* 23.2.45, 24.2.11). Furthermore, these unions were not subject to the restrictions of the *lex Aelia Sentia* (Gai., *Inst.* I.18-19). On the importance of this type of marriages for the Roman citizens of Ephesus in a context where the availability of Roman *ingenuae* was limited, see Kirbihler (2016), p. 234.

such as Hellenius Agathopus and to the full Roman citizens of the *Castricia* family.[21] The inscription of Publius Vedius Nicephorus and Marcia Eutychia around 70 AD could also show one of those mixed marriages, in this case with a freedwoman.[22] Both texts belonging to different families share two sentences that need to be highlighted. First, the sequence τούτου τοῦ μνημείου ἡ γερουσία κήδεται was directed to one of the constituent bodies of the Ephesian political life, hence it was written in Greek.[23] Second, *H(oc) · M(onumentum) · H(eredem) · N(on) · S(equetur)* would allude to a Roman legal clause and can be related to the special relation of Latin to imperial legal contexts in the Greek East.[24]

Ephesus was, likewise, the seat of the governor of Asia and played a prominent role in the collection of taxes of the province during the imperial period.[25] The presence of Roman officials followed as a result. Anicius Crispinus, *promagister* of the *portorium Asiae* four times, was one of these administrators and he is also recorded in a mixed language inscription dedicating statues of Daedalus and Icarus to Diana Ephesia / Ἄρτεμις Ἐφεσία and Trajan soon after Sextus Atilius Amarantus.[26] The inscribed base was also found in the bath-gymnasium located next to the harbour, probably close to his customs office.[27] This complex was completed at the beginning of the 2nd century AD and became a key location for the Italian community of Ephesos and all the inhabitants of the city involved in trading activities.[28]

[21] Kearsley (2001), no. 36 (*I.Eph.* VI.2266).

[22] Kearsley (2001), no. 18 (*I.Eph.* VI.2324). On the *Vedii* of Ephesus, their origins and activities, see Kirbihler (2016), p. 255-263.

[23] The expression "the *gerousia* takes charge of this monument" also appears in Greek monolingual inscriptions of Ephesus (*I.Eph.* VI.2437, VII,2.4117; *SEG* 34, 1140).

[24] See Rochette (1997), p. 108-116. For example, wills – not *fideicommisa* (*Dig.* 32.11pr) – needed to be written at least in Latin to have legal validity (Gai., *Inst.* II.28; cf. the will of Aelius Onesimus in Nakoleia [*MAMA* V.202]). Two references to a *testamentum* / διαθήκη appear in mixed-language inscriptions from Ephesus (Kearsley [2001] no. 35 [*SEG* 33.896], 116 [*I.Eph.* II.262]). The *uerna* of the imperial freedman Successus, on the other hand, exclusively includes the sequence *h(eredem) s(equetur)* in the Latin section, Kearsley (2001), no. 30 (*I.Eph.* VI.2210).

[25] See Magie (1950), p. 446; Haensch (1997), p. 298-321.

[26] Kearsley (2001), no. 158 (*I.Eph.* II.517).

[27] A station of the *portorium* in Ephesus is certain on the basis of the large Neronian customs law discovered in the city, *SEG* 39.1180 (*l.* 25). De Laet (1949), p. 279 proposed the location of the office next to the harbour where customs taxes would be most common. For a catalogue of the inscriptions of Ephesus recording personnel related to the *portorium* see van Nijf (2008), p. 307-309. On the relevance of these offices as centres of control and transmission of Roman power see France / Nelis-Clément (2014).

[28] On the building and dedication of the Harbour Bath Gymnasium next to the Porticoes of Verulanus with the generous sponsorship of Tib. Claudius Aristion see Karwiese (1997) and Raja (2012), p. 76-78. A game-board displayed in the Ephesos Museum at Vienna (*Inv.* I. 1626) belongs to this complex. For the interaction of Roman

The Roman administration of Asia also required an important number of assistants that mainly consisted of freedmen and servants in the 1st century AD. Even if these *liberti* and *uernae* normally belonged to the imperial household (*familia Caesaris*),[29] non-imperial freedmen can also be found holding the same posts. This is the case of Gaius Stertinius Orpex as evidenced by his mixed-language epitaph dating to the mid-1st century AD.[30] This inscription is illustrative since it records three points recurrent in the epigraphic production related to the freedmen of Ephesus: status and family, occupation and interaction with the local community. Orpex, referred to as *libertus* of Stertinius Maximus – suffect consul in 23 AD and likely proconsul of Asia –[31] belonged to the apparitional ranks as *scriba librarius*.[32] He was married to a freedwoman of the same family, the names of whom were inscribed in Latin together with those of their children. The second section of the inscription is devoted to a list of benefactions made towards the Ephesian council, priests and *gerousia* which is written specifically in Greek. Greek is also used to record the expenses for the reparation of the stadium,[33] as well as the honours that the city bestowed on Orpex.[34]

A similar selective use of languages can also be found in an inscription combining a dramatic epigram written in Greek, the setting of a fine in Latin and a closing formula in Greek recording that Philoumene had dedicated the monument to her son Marcellinus and her husband in the 2nd century AD:

Kearsley (2001), no. 75 (*I.Eph.* VI.2103)

[Θ κ]
[τέκνω γλυκυτάτω]
[Φιλουμένη ±3]
[±2]ί̣ου Παν[±8 καὶ Μαρκέλ]-
λος Σεβ(αστοῦ) ἀπελεύθερος ἀπὸ ταβλαρί[ου]
ἑπταέτους ὁ τάφος παιδὸς
πατρός τε σὺν αὐτῷ
Μαρκελλεῖνος ἔην ἀμφοτέροι[ς]
ὄνομα

ingenui and the peregrine local community around the harbour, the list of subscribers contributing to the office of the fishermen under Nero is illustrative, *I.Eph.* Ia.20; see HARLAND (2014), p. 249-260.

[29] *I.Eph.* 181, 262, 297a, 296, 594, 651, 666, 684b, 820, 852, 853, 855, 855a, 856, 858, 859, 859a, 862, 863, 868, 1564, 2103, 2200a, 2201, 2202a, 2203, 2203a, 2216, 2219, 2223a 2272b, 2527, 3054; *AE* 1954.86; *SEG* 39.1189, 1220. See MAGIE (1955), p. 568; WEAVER (1972), p. 133; ECK (1995), p. 17-19, (1998), p. 70-106.

[30] KEARSLEY (2001), no. 24 (*I.Eph.* VII,2.4123). On the physical characteristics of the tomb see BERNS (2003), p. 209-210.

[31] See SYME (1988), p. 357-359; ECK (1984), p. 152-153.

[32] See PURCELL (2001).

[33] *I.Eph.* II.411, VI.2113, cf. *SEG* 54.1183bis; ENGELMANN (2004).

[34] *I.Eph.* III.720.

ἄλλοι μὲν στεφάνοισι, χοαῖς,
δακρύοις τε καὶ ὠδαῖ[ς]
τειμῶσιν τὸν σόν, Μαρκελλεῖν̣[ε]
τάφον
ἀντὶ χοῶν̣ δ' ὁ πατὴρ ψυχὴν̣
ἰδίαν ἐπέδωκεν
κοινὸν ἔχειν ἐθέλων οὔνομ[α]
καὶ θάνατον
hanc aran si quis temptauerit trans-
ferre aut liṭṭeram excidere aut aliạ
aliqua figura feceriṭ dabet fisco poeṇae
nominae HS X m n haec ara defendẹ-
tur ab iis qui sunt in tabulario Ephesị
Φιλουμένη ἀνδρὶ ἰδίω καὶ τέκν[ω]
ἐκ τῶν ἰδίων.

"To the divine spirits. For their sweetest child. Philoumene, (daughter) of …ius Pan…, and Marcellus, freedman of the emperor, *tabularius*. The tomb of a seven year-old and of his father with him. Marcellinus was the name for both. Others with wreaths, libations, and tears and songs honour your tomb, Marcellinus. Instead of libations your father poured out his own life, wishing to have a common name and death. If anyone should try to move this altar or erase a word or do other things by any mark he will pay a fine to the fiscus, namely 10,000 sesterces; this altar will be protected by those who are in the *tabularium* at Ephesos. Philoumene for her own husband and child from her own funds."

While the wife's first language appears to be Greek – this might be revealed by the confusion between the accusative ending *aram/n* in one of the Latin lines –[35] the husband necessarily knew Latin. He was an imperial freedman belonging to the *tabularii* and his colleagues were in charge of protecting the funerary monument as recorded in the Latin section of the epitaph.[36] The presence of these *tabularii* in the mixed-language inscriptions from Ephesus is remarkably high.[37] Actually, four out of the seven occurrences of the term ταβλάριος in the entire Ephesian corpus occur in mixed-language contexts.[38] As clerks between the Roman administration and the civic community of Ephesus dealing with both local and imperial documents, they needed a working knowledge of the two languages that was also reflected in their epigraphic production. In the case of Philoumene, this Greek-speaking woman dedicated an epigram to

[35] See Adams (2003), p. 103-104.

[36] For an explanation of the nature and duties of this position ἀπὸ ταβλαρίου and its relation to the collection of taxes, see Weaver (1972) p. 241; Boulvert (1970), p. 420; Sijpesteijn (1987), p. 85-90. In Ephesus, they most likely belonged to a *collegium / synedrion* similar to the *decuriones et tabellari et equites qui sunt ad Lares Domnicos*, cf. *I.Eph.* VII,2.4112.

[37] Kearsley (2001), no. 79, 130, 140 (*I.Eph.* VI.2480, III.651, V.1564).

[38] *I.Eph.* III.651, IV.1564, VI.2103, VI.2480.

his husband but was aware that the group of *tabularii* could be addressed in Latin. Moreover, this selective use of Greek and Latin should show that Philoumene was more concerned about the bilingual group that had to protect the tomb rather than about the monolingual Ephesians who might not be deterred from paying a fine specified in Latin. An analogous attitude could explain that, when the same type of pecuniary warning on behalf of the imperial fiscus was appended to the epitaph of the legionary *frumentarius* Valerius Fatalis, only Latin was used.[39] On the other hand, the fine recorded in an inscription naming Novellia Pyralis, Atinnius Noember, Claudia Magna and Tib. Claudius Diognetus was to be paid to the *gerousia* and the treasurers of Ephesus, hence it was written exclusively in Greek.[40]

Mixed-language texts can also shed light on the close relationship between these freedmen and imperial officers as evidenced by Eutactus, who produced Greek and Latin dedications to Titus from the testament of Claudius Symmachus.[41] In the Severan period, another procurator, Q. Aemilius Aristides, commemorated a statue group to the Severan family in Latin,[42] but exchanged correspondence with his sister in Greek.[43] Against this background of bilingualism, the fact that the *Augustorum libertus* Spectatus decided to honour Tiberius Claudius Vibianus, the *ab epistulis Graecis* and *a rationibus* in both languages should be better understood.[44] Likewise, the *adiutor* C. Iulius Photinus Celer provided a Latin translation of the honours decreed by the local council and assembly for the enfranchised *procurator a uoluptatibus* of Trajan, Tib. Claudius Classicus.[45]

The epigraphy of Ephesus also confirms that mixed-language messages were not exclusively restricted to freedmen of the *familia Caesaris*. In addition to Stertinius Orpex, other examples of non-imperial *liberti* producing these inscriptions are Felix, freedman of Caius Caristanius,[46] and Cusinia Euemeria, *liberta* of Cusinius Messalinus.[47] Both are related to the aforementioned Roman *ingenuae* families with an Italian origin whose linguistic preferences seem to have permeated through their slaves.[48] While the process is understandable, such

[39] *I.Eph.* VI.2318: *si quis aeum sarcofagum amouerit siue litteras, inferet fisco SS mil. num. L.*

[40] Kearsley (2001), no. 29 (*I.Eph.* IV.1636): ὃς ἂν ταῦτα τὰ γράμματα ἐκκόψῃ ἢ ἀλλότρια ὀστᾶ βαλῇ, ὑπεύθυνος ἔστω τῇ γερουσίᾳ σν′ καὶ τοῖς ταμίαις τῆς πόλεως σν′.

[41] Kearsley (2001) no. 116 (*I.Eph.* II.262).

[42] *I.Eph.* VI.2051.

[43] *I.Eph.* VI.2121.

[44] Kearsley (2001) no. 130 (*I.Eph.* III.651).

[45] Kearsley (2001) no. 122 (*I.Eph.* III.852).

[46] Kearsley (2001) no. 16.

[47] Kearsley (2001) no. 78 (*I.Eph.* VII,1.3335).

[48] We found, for example, one osteothec inscribed in Latin and one bilingual among those prepared for the slaves of S. Sextilius Pollio (*AE* 2010.1577, 1579 [*SEG* 60.1164]). His master is known to have combined both Latin and Greek in texts commemorating

mixed-language choices among this last group do not appear as obvious as in other segments of the Ephesian population for which bilingualism was either original or necessary. In the next section of the paper, I argue that this phenomenon could have been stimulated by the legal restrictions affecting the status of freedmen between the late Republican and early imperial periods.

3. *The legal status of* liberti *and the display of a targeted code-switching*

Augustus' legislative programme was to regulate the status of freedmen and their children throughout most of the imperial age.[49] According to Weaver's latest reconstruction, the *lex Iunia* came most likely first and made those *liberti* not enfranchised *uindicta* or *ex testamento* Iunian Latins.[50] In 2 BC, the *lex Fufia Caninia* introduced limits to the testamentary manumission,[51] and the reform was finally completed in 4 AD with the law *Aelia Sentia* specifying that *liberti* had to be thirty years old in order to become free citizens; the owner needed to possess the *ius Quiritum* and the manumission was to be performed justly and legitimately: *sin uero aliquid eorum deerit, Latinus erit.*[52] Even if Iunian Latins enjoyed a status recognised by civil law and endowed with *ius comercium*,[53] it implied a dependence on their previous masters that Tacitus still depicted as "a shackle of slavery".[54] Indeed, manumitters were entitled to obedience (*obsequium*), services (*operae*) and even the estates (*bonorum possesio*) of Iunian Latins via the right of *peculium* when the latter died.[55] Manumissions preceding testaments and affecting private freedmen were mostly done *inter amicos* or *per epistolam* for two reasons. First, the benefits that a Iunian Latin could yield to the former masters during their lifetime – especially in economic terms – were sizeable. Second, the *manumissio iusta et legitima*

public benefactions for Ephesus at the beginning of the 1st century AD (Kearsley [2001], no. 152, 153, 154 [*I.Eph.* VII,1.3092, II.402, 404; *SEG* 39.1210]; see Kirbihler [2016], p. 431-436). The sons of S. Sextilius Pollio also produced a monument and a statue with bilingual inscriptions honouring his father (Kearsley [2001], no. 114-5 [*I.Eph.* II.405-7a]).

[49] Suet., *Aug.* XL.3; Dio Cass. LV.13.7. For a general approach on this programme and its social consequences see Treggiari (1996); Gardner (1993), p. 39-43. On the motivations behind this reform, see more recently Mouritsen (2011), p. 80-92.

[50] Weaver (1997).

[51] Gai., *Inst.* I.42-6; Vlp., *Reg.* 1. 24f; Paulus, *Sent.* 4.14.

[52] Gai., *Inst.* I.17.

[53] See Sirks (1983), p. 212; López Barja de Quiroga (1987).

[54] Tac., *Ann.* XIII.27: *quin et manu mittendi duas species institutas ut relinqueretur paenitentiae aut nouo beneficio locus. Quos uindicta patronus non liberauerit, uelut uinclo seruitutis attineri.*

[55] For an explanation of the nature of the *obsequium* and *operae,* see Sirks (1981), p. 213. As regards the *bonorum possesio,* see Weaver (1990), p. 278. On the general submission of freedmen to their patrons, see Mouritsen (2011), p. 51.

implied a difficult process that normally required the presence of a magistrate *cum imperio*.[56] The *iteratio* was one of the few ways in which a Iunian Latin could gain full Roman citizenship but this procedure sometimes remained out of reach.[57] There was also the *anniculi probatio* through which a Iunian Latin marrying another Iunian Latina or Roman citizen had to express their intention of having children in front of seven Roman citizens. After a year they had to attend with their son before a magistrate *cum imperio*.[58] In all these scenarios it is nonetheless clear that the participation and implication of both the freedman's manumitter (*uoluntas domini*) and the Roman officials were essential. As Sherwin-White neatly summarised: "The *causa iusta* was mostly based on personal relationship as well as on merit".[59]

These legal constraints, while not reducing the number of slaves manumitted in the imperial period, must have reinforced the necessity for *liberti* and *serui* – even those with great economic resources – to foster an excellent relationship with the full Roman citizens inhabiting the places where they wanted to settle. In Ephesus, an important segment of this *ingenua* population had an Italian origin and, as shown above, groups such as the *negotiatores* still use Latin as their identitary language during the 1st century AD. By using mixed-language inscriptions in exceptional numbers, freedmen – regardless of their mother tongue – appear to be seeking not only to effectively appeal to this privileged community but also to address the people and local magistrates of a Greek *polis* in which both they and their descendants could start a new life.

Beyond the wills of self-display and commemoration,[60] the monumental example produced by Mithridates, *libertus* of Agrippa, is a corollary of this Ephesian duality (Fig. 1). Together with Mazaeus, he dedicated the magnificent triple gate connecting the Tetragonos agora and the Kouretes street with three inscribed texts: two in Latin to Augustus, Livia and Agrippa with all their titles.[61] The third addresses his patrons and the Ephesian *demos* in Greek.[62] In

[56] GAI., *Inst.* I.35. These problems are clearly illustrated by Pliny the Younger in a letter requesting the proconsul of Baetica, Calestrius Tiroto, to deviate from his normal route and visit his father-in-law so that slaves previously manumitted *inter amicos* could be enfranchised *uindicta* via *iteratio* (*Ep.* VII.16).

[57] See SIRKS (1981), p. 246; SALSANO (1998).

[58] GAI., *Inst.* I.29-32. *Dig.* 38.2.3, 40.10.5. Cf. CAMODECA (2006).

[59] SHERWIN-WHITE (1973), p. 334.

[60] For another challenge of these clichés concerning the epigraphic production of freedmen (e.g. TAYLOR [1961], p. 129-130; CARROLL [2006], p. 146), see MOURITSEN (2011), p. 281 and his analysis of monuments such as *columbaria* where inscriptions were not normally displayed to the general audience.

[61] KEARSLEY (2001), no. 151 (*I.Eph.* V.3006). On the importance of the monumental support and location of these inscriptions see GRAHAM (2013), p. 389-394.

[62] On the prominent role of the imperial freedmen and the Roman community in the urban renovation of Ephesus and this commercial space during the early imperial period, see SCHERRER (2007).



Fig. 1. Mithridates' triple gate in Ephesus. Author's photograph

none of the panels, however, a reference to Mithridates' servile origin is displayed.[63] Neither was the aforementioned Stertinius Orpex referred to as an ἀπελεύθερος when he was honoured by the *polis* for his benefactions. Likewise, the mixed-language epitaph of L. Safinius Epigonus only explicitly mentions his freedman status in the Latin section.[64] Given that his nomenclature sequence follows a bilingual enunciation in all other aspects, this absence cannot be accidental and should show the targeted use of inscriptions by some of the freedmen inhabiting Ephesus.

Freedmen must likewise have been aware that the Augustan legislation impacted significantly the status of their sons. The new laws clearly stated that, for full Roman citizenship to be gained, the children should have been born after the legitimate manumission of their parents, who ought to be at least thirty years old at that time.[65] There were also legal restrictions affecting their involvement in local civic life. For example, the Visellian law in 24 AD forbade the participation of *liberti* in municipal politics, and actually some Roman municipal laws also reasserted that prohibition.[66] In Ephesus, the only reference to a freedman holding a civic office predates this law and corresponds to C. Iulius Nicephorus who became perpetual *prytanis*.[67] No ἀπελεύθερος is found among the prestigious and well-documented secretaries of the people.[68]

[63] The freed status of Mithridates can be confirmed on the basis of his mixed-language epitaph in which his relation to Agrippa is asserted, KEARSLEY (2001), no. 19 (*I.Eph.* III.851); see BURRELL (2009), p. 72.

[64] KEARSLEY (2001), no. 22.

[65] See WEAVER (1972), p. 133, 137-161; SHIMADA (1988), p. 420. On the possible contrast with previous Republican legislation such as the *Lex Terentia*, see MOURITSEN (2011), p. 264-265.

[66] *COD. IUST.* IX.21.1: *ex Visellia libertinae condicionis homines persequitur, si ea quae ingenuorum sunt circa honores et dignitates ausi fuerint attemptare uel decurionatum adripere, nisi iure aureorum anulorum impetrato a principe sustentantur.* Cf. *Lex Coloniae Genetiuae* CV; *Lex Flauia Malacitana* LIV. For possible exceptions to this law and the grant of the "golden ring" see COLES (2017).

[67] *I.Eph.* III.859, 859a; see KIRBIHLER (2016), p. 418-422.

[68] See SCHULTE (1994).

By contrast, the participation of freedmen's sons in local politics is well documented in Italy and Athens, and the evidence from Aquilea, Beneventum and Pompeii is paradigmatic.[69] The efforts of Caius Titius Chresimus in Suessa likewise shed light on the way in which the intervention and benefactions of *liberti* fathers were crucial for providing their sons with a respectable status by virtue of which they could be accepted and participate in municipal politics.[70] The multiple donations that the *libertus* Stertinius Orpex made to the council, priests and *gerousia* of Ephesus must be understood from this perspective too. Without such actions and publicity it would indeed be difficult to account for the fact that one of his possible descendants in the late 1st century, Stertinius Maximus Eutyches, not only became *scriba librarius* – like Orpex – but also joined the Roman equestrian class.[71] Analogous motivations could also underlie the mixed-language dedication attached to the sculptural groups (or *symplegmata*) set up at the bath-gymnasium complex next to the harbour:

> Kearsley (2001), no. 161 (*I.Eph.* III.857)
>
> [Dianae] Ẹp̣ḥesiae ẹ[t Imp(eratori) Caesari Neruae Trai]-
> ạno Aug(usto) Germanico Dacico ẹ[t ciuita]-
> ti Ephesiorum Tib(erius) Claudius Secundi lib(ertus) Hermes c[um]
> Hermia f(ilio) symplegma Athamanta cum basi d(edit) d(edicauit).
> Ἀρτέμιδι Ἐφεσίᾳ καὶ Αὐτοκράτορι Νέρ-
> ουᾳ Τραιανῶι Καίσαρι Σεβαστῶι Γερμανι-
> κῶι Δακικῶι καὶ τῶι νεωκόρωι Ἐφεσίων δή-
> μωι Τιβ(έριος) Κλ(αύδιος) Σεκούνδου ἀπελεύθερος Ἑρμῆς
> σὺν Ἑρμίᾳ υἱῷ τὸ σύνπλεγμα τοῦ Ἀθάμαντος
> σὺν τῇ βάσει ἀνέθηκεν ἐπὶ ἀνθυπάτου
> Οὐαλερίου Ἀσιατικοῦ, γραμματεύοντος Τιβ(ερίου) Κλ(αυδίου)
> Καπίτωνος Ἀντιπάτρου.
>
> "For Diana Ephesia and the Imperator Nerva Trajan Caesar Augustus Germanicus Dacicus and the city of the Ephesians, Tiberius Claudius Hermes, freedman of Secundus, with his son, Hermias, gave as a gift the Athamas statue group with its base.
> For Artemis Ephesia and the Imperator Nerva Trajan Caesar Augustus Germanicus Dacicus and the neokorate demos of the Ephesians, Tiberius Claudius Hermes, freedman of Secundus, with his son, Hermias, dedicated the statue group of Athamas with the base when Valerius Asiaticus was proconsul, and Tiberius Claudius Capito was secretary."

[69] See GORDON (1931); GARNSEY (1975). For Pompeii see FRANKLIN (2001), p. 194, 205.

[70] *ILS* 6296: *munus familiae gladiatoriae ex pecunia sua diem priuatum secundum dignitatem coloniae ediderit honorum biselli quo quis optimo exemplo in colonia Suessa habuit et ut aquae digitus in domo eius flueret commodisque publicis ac si decurio frueretur et Titio Chresimo filio eius ob merita patris honorem decurionatus gratuitum decreuit.*

[71] *I.Eph.* V.1540: Στερτίνιος Μάξιμος Εὐτύχης, ἱππικὸ[ς] Ῥωμαίων, θύτης τῶν ἑξήκοντα, σκρείβας λιβράριος κουαιστώριος.

In this case, the dedicator is Tiberius Claudius Hermes, *libertus* of Tiberius Claudius Secundus. The latter is elsewhere attested as *uiator tribunicius*, *lictor curiatus*,[72] and had been personally honoured by the businessmen who trade in the slave market (*statarium*).[73] Near to this marked place for Roman *negotiatores* and in contact with the local Ephesian community,[74] Hermes decided to present his bilingual benefaction together with his son Hermias. Later, the same Hermias entered as a Roman *ingenuus* into the political body of a *polis* in which he reached the top office of secretary of the people.[75] At the same time, he did not disregard the close relationship with his father's patron and was actually responsible for the decision of the city to honour Tiberius Claudius Secundus.[76] In the end, some of Hermias' descendants might have even reached consular rank.[77]

4. *Conclusion*

The Greek and Latin audiences present at Ephesus during the early imperial age prove fundamental for explaining an exceptional use of mixed-language inscriptions that does not compare with any other city in Asia Minor. Within this duality and the complex social spectrum of Ephesus, two specific groups occupied an intermediate position for which bilingualism was natural and advantageous. On the one hand, the community of Roman businessmen settled in the city and participating in its local civic life; on the other hand, the *serui* and *liberti* – either imperial or private – who remained between their Roman masters and the Greek-speaking inhabitants of the *polis*. This second group, and particularly freedmen, strove to improve their status and that of their children despite the restrictive regulations introduced by the Augustan legislation. As a result of such efforts, some of their descendants could later become members of the Ephesian political body and, very interestingly, tended to occupy scribal offices in which literacy and the knowledge of both Greek and Latin – probably inherited from their ancestors – was very helpful. This paper has argued that mixed-language inscriptions and the display of code-switching targeted to different segments of the Ephesian population could have contributed to this process.[78]

Universidad de Navarra. Aitor BLANCO PÉREZ.

[72] *I.Eph.* V.1544.
[73] *I.Eph.* III.646.
[74] See SCHERRER (2007), p. 63-64, 72.
[75] *I.Eph.* VII,1.3065.
[76] *I.Eph.* V.1545
[77] *I.Eph.* V.1562.
[78] This research was funded by the European Research Council (ERC) under the European Union's Seventh Framework Program (FP/2007–2013) / ERC Grant Agreement no. 614 424. It was conducted within the framework of the ERC project JUDAISM AND ROME, under the auspices of the Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) and Aix-Marseille University, UMR 7297 TDMAM (Aix-en-Provence, France).

Bibliography

J. N. Adams (2002), *Bilingualism at Delos*, in J. N. Adams / M. Janse / S. Swain (ed.), *Bilingualism in Ancient Society: Language Contact and the Written Text*, Oxford, p. 103-127.

— (2003), *Bilingualism and the Latin language*, Cambridge.

C. Berns (2003), *Untersuchungen zu den Grabbauten der frühen Kaiserzeit in Kleinasien*, Bonn.

F. Biville (2008), *Situations et documents bilingues dans le monde gréco-romain,* in F. Biville / J.-C. Decourt / G. Rougemont (ed.), p. 35-53.

F. Biville / J.-C. Decourt / G. Rougemont (ed.) (2008), *Bilinguisme gréco-latin et épigraphie. Actes du colloque organisé à l'Université Lumière-Lyon 2, Maison de l'Orient et de la Méditerranée–Jean Pouilloux, UMR 5189 Hisoma et JE 2409 Romanitas les 17, 18 et 19 mai 2004*, Lyon.

G. Boulvert (1970), *Esclaves et affranchis impériaux sous le haut-empire romain : rôle politique et administratif*, Naples.

C. Brélaz (2008), *Le recours au latin dans les documents officiels émis par les cités d'Asie Mineure,* in F. Biville / J.-C. Decourt / G. Rougemont (ed.), p. 169-194.

T. R. S. Broughton (1938), *An Economic Survey of Ancient Rome IV*, Baltimore.

B. Burrell, *Reading, Hearing, and Looking at Ephesos*, in W. A. Johnson / H. N. Parker (ed.)*, Ancient Literacies: The Culture of Reading in Greece and Rome*, Oxford, p. 69-95.

G. Camodeca (2006), *Cittadinanza romana,* Latini Iuniani *e* lex Aelia Sentia*: alcuni nuovi dati dalla riedizione delle* Tabulae Herculanenses, in L. Labruna (ed.), *Tradizione romanistica e costituzione,* Napoli, p. 887-904.

M. Carroll (2006), *Spirits of the Dead: Roman Funerary Commemoration in Western Europe*, Oxford.

S. Cohen (1995), *The Hellenistic Settlements in Europe, the Islands, and Asia Minor*, Berkeley.

A. Coles (2017), *Between Patronage and Prejudice: Freedman Magistrates in the Late Roman Republic and Empire*, in *TAPhA* 147, p. 179-208.

S. J. De Laet (1949), Portorium*: étude sur l'organisation douanière chez les Romains, surtout à l'époque du haut-empire,* Brugge.

W. Eck (1984), *Prokonsuln von Asia in der flavisch-traianischen Zeit*, in *ZPE* 45, p. 139-153.

— (1995), *Die staatliche Administration des römischen Reiches in der Hohen Kaiserzeit: Ihre strukturellen Komponenten*, in W. Eck (ed.), *Die Verwaltung des römischen Reiches in der Hohen Kaiserzeit. Ausgewählte und erweiterte Beiträge I*, Basel, p. 1-28.

— (1998), *Die nichtsenatorische Administration. Ausbau und Differenzierung*, in W. Eck (ed.), *Die Verwaltung des römischen Reiches in der Hohen Kaiserzeit. Ausgewählte und erweiterte Beiträge II,* Basel, p. 67-106.

— (2009), *The Presence, Role and Significance of Latin in the Epigraphy and Culture of the Roman Near East*, in H. M. Cotton *et al.* (ed.), *From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East*, Cambridge, p. 15-42.

H. Engelmann (2004), *Zum Stadion von Ephesos (*IvE *2113)*, in *ZPE* 149, p. 71-72.

R. M. Errington (1988), *Aspects of Roman Acculturation in the East under the Republic,* in P. Kneissl / V. Losemann (ed.), *Alte Geschichte und Wissenschaftsgeschichte: Festschrift für Karl Christ zum 65. Geburtstag*, Darmstadt, p. 140-157.

J. France / J. Nelis-Clément (2014), *Tout en bas de l'empire. Les stations militaires et douanières, lieux de contrôle et de représentation du pouvoir*, in J. France / J. Nelis-Clément (ed.), *La* statio. *Archéologie d'un lieu de pouvoir dans l'empire romain*, Bordeaux, p. 117-245.

J. L. Franklin (2001), Pompeis difficile est*: Studies in the Political Life of Imperial Pompeii*, Ann Arbor.

S. J. Friesen (1993), *Twice Neokoros: Ephesus, Asia, and the Cult of the Flavian Imperial Family*, Leiden.

G. Frija (2012), *Les prêtres des empereurs. Le culte impérial civique dans la province romaine d'Asie*, Rennes.

J. F. Gardner (1993), *Being a Roman Citizen,* London.

P. Garnsey (1975), *Descendants of Freedmen in Local Politics: Some Criteria*, in B. Levick (ed.), *The Ancient Historian and His Materials: Essays in Honour of C. E. Stevens on His Seventieth Birthday*, Farnborough, p. 167-180.

M. L. Gordon (1931), *The Freedman's Son in Municipal Life*, in *JRS* 21, p. 65-77.

A. S. Graham (2013), *The Word is Not Enough: A New Approach to Assessing Monumental Inscriptions. A Case Study from Roman Ephesos*, in *AJA* 117, p. 383-412.

R. Haensch (1997), Capita provinciarum*: Statthaltersitze und Provinzialverwaltung in der römischen Kaiserzeit,* Mainz.

P. A. Harland (2014), *Greco-Roman Associations. II. North Coast of the Black Sea, Asia Minor: Texts, Translations, and Commentary*, Berlin.

C. Hasenohr (2008), *Le bilinguisme dans les inscriptions des* magistri *de Délos*, in F. Biville / J.-C. Decourt / G. Rougemont (ed.), p. 55-70.

J. Hatzfeld (1919), *Les trafiquants italiens dans l'Orient hellénique*, Paris.

S. Karwiese (1997), *Das Südtor der Tetragonos Agora in Ephesos. Die archäologische Evidenz aus den Fundament-Sondierungen*, in *JÖAI* 66, p. 253-318.

R. Kearsley (2001), *Greeks and Romans in Imperial Asia: Mixed Language Inscriptions and Linguistic Evidence for Cultural Interaction until the End of AD III,* Bonn.

F. Kirbihler (2007), *Die Italiker in Kleinasien, mit besonderer Berücksichtigung von Ephesos (133 v.Chr. – 1.Jh. n.Chr.),* in M. Meyer (ed.), *Neue Zeiten, neue Sitten. Zu Rezeption und Integration römischen und italischen Kulturguts in Kleinasien*, Wien, p. 19-35.

— (2016), *Des Grecs et des Italiens à Éphèse. Histoire d'une intégration croisée : 133 a.C.– 48 p.C.*, Bordeaux.

P. M. López Barja de Quiroga (1987), Latinus Iunianus*, una aproximación*, in *Studia Historica* 5, p. 125-136,

D. Magie (1950), *Roman Rule in Asia Minor to the End of the Third Century after Christ,* Princeton

H. Mouritsen (2011), *The Freedman in the Roman World*, Cambridge.

A. Mullen (2012), *Introduction: Multiple Languages, Multiple Identities*, in A. Mullen / P. James (ed.), *Multilingualism in the Graeco-Roman Worlds*, Cambridge, p. 1-35.

A. V. Pont (2010), *Orner la cité. Enjeux culturels et politiques du paysage urbain dans l'Asie gréco-romaine*, Pessac.
S. R. F. Price (1984), *Rituals and Power: The Roman Imperial Cult in Asia Minor*, Cambridge.
N. Purcell (2001), *The* ordo scribarum*: A Study in the Loss of Memory,* in *MEFRA* 113, p. 633-674.
R. Raja (2012), *Urban Development and Regional Identity in the Eastern Roman Provinces, 50 BC – AD 250: Aphrodisias, Ephesos, Athens, Gerasa*, København.
B. Rochette (1997), *Le latin dans le monde grec. Recherches sur la diffusion de la langue et des lettres latines dans les provinces hellénophones de l'empire romain*, Bruxelles.
G. Rogers (1991), *The Sacred Identity of Ephesos: Foundation Myths of a Roman City*, London.
— (2012), *Mysteries of Artemis of Ephesos: Cult, Polis, and Change in the Graeco-Roman World*, New Haven, CT.
D. Salsano (1998), Manumissio vindicta *in ambiente provinciale: problemi e proposte*, in *Chiron* 28, p. 179-185.
P. Scherrer (2001), *The Historical Topography of Ephesos*, in D. Parrish (ed.), *Urbanism in Western Asia Minor: New Studies on Aphrodisias, Ephesos, Hierapolis, Pergamon, Perge and Xanthos*, Portsmouth, R.I., p. 57-93.
— (2007), *Der* conuentus ciuium Romanorum *und kaiserliche Freigelassene als Bauherren in Ephesos in augusteischer Zeit,* in M. Meyer (ed.), *Neue Zeiten, neue Sitten. Zu Rezeption und Integration römischen und italischen Kulturguts in Kleinasien*, Wien, p. 63-75.
C. Schulte (1994), *Die Grammateis von Ephesos,* Stuttgart.
A. N. Sherwin-White (1973), *The Roman Citizenship,* Oxford.
M. Shimada (1988), Libertini*: The Designation of Freedmen Roman Citizens*, in T. Yuge / M. Doi (ed.), *Forms of Control and Subordination in Antiquity: Proceedings of the International Symposium for Studies on Ancient Worlds at the Senshu University*, Tokyo, p. 420-424.
P. J. Sijpesteijn (1987), *Customs Duties in Graeco-Roman Egypt*, Zutphen.
A. J. B. Sirks (1981), *Informal Manumission and the* Lex Iunia, in *RIDA* 28, p. 247-276.
— (1983), *The* Lex Iunia *and the Effects of Informal Manumission and Iteration*, in *RIDA* 30, p. 211-292.
R. Syme (1988), *Roman Papers IV*, Oxford.
L. R. Taylor (1961), *Freedmen and Freeborn in the Epitaphs of Imperial Rome*, in *AJPh* 82, p. 113-132.
P. Thonemann (2011), *The Maeander Valley: A Historical Geography from Antiquity to Byzantium*, Cambridge.
S. Treggiari (1969), *Roman Freedmen during the Late Republic*, Oxford.
— (1996), *Social Status and Social Legislation*, in A. Bowman / E. Champlin / A. Lintott (ed.), *The Cambridge Ancient History: The Augustan Empire, 43 B.C. – A.D. 69,* Cambridge, p. 887-904.
O. M. van Nijf (2008), *The Social World of Tax Farmers and their Personnel*, in M. Cottier / M. H. Crawford / C. V. Crowther (ed.), *The Customs Law of Asia*, Oxford, p. 279-311.

P. R. C. WEAVER (1972), Familia Caesaris*: A Social Study of the Emperor's Freedmen and Slaves*, Cambridge.
— (1990), *Where have all the Junian Latin gone? Nomenclature and Status in the Early Empire*, in *Chiron* 20, p. 275-305.
— (1997), *Children of Junian Latins*, in B. RAWSON / P. R. C. WEAVER (ed.), *The Roman Family in Italy: Status, Sentiment and Space*, Oxford, p. 56-60.
H. ZABEHLICKY (2004), *Preliminary Views of the Ephesian Harbor*, in H. KOESTER (ed.), *Ephesos, Metropolis of Asia*, Cambridge, p. 201-215.

APPENDIX

KEARSLEY (2001)	Date	Individuals (and recorded status)	Type
no. 12 (*I.Eph.* III.705a)	I BC-AD I	Q. Pinarius (military tribune), Pinaria Doxa (wife)	Funerary
no. 13 (*I.Eph.* VI.2272b)	Late I BC-Early AD I	C. Iulius Epaphroditus (imperial freedman), Spendusa (wife)	Funerary
no. 14 (*I.Eph.* V.1631)	Late I BC-Early AD I	C. Iulius Orpheus	Funerary
no. 15 (*I.Eph.* V.1639)	Late I BC-Early AD I	Eppia	Funerary
no. 16	Late I BC-Early AD I	Felix (slave?), C. Caristanius Kerdo	Funerary
no. 17	Late I BC-Early AD I	Iulius Daphanus Capanus	Funerary
no. 18 (*I.Eph.* VI.2324)	Late I BC-Early AD I	P. Vedius Nicephorus Iunior, Marcia Eutychia (wife), Vedia Paullina (daughter)	Funerary
no. 19 (*I.Eph.* III.851)	Early AD I	Mithridates (freedman of Agrippa)	Funerary
no. 20 (*I.Eph.* VII,2.4118)	First half of AD I	Iulia Gratia (mother), M. Aemilius Pius (tribe Palatina), Ti. Iulius Samius (tribe Palatina), Q. Iulius Modestus (tribe Fabia, brother)	Funerary
no. 21 (*I.Eph.* VII,2.4119-20)	First half of AD I	Scaptia Paulla (daughter), Claudia Firmilla (daughter), Lucius Cusinius (tribe Velina)	Funerary
no. 22 (*SEG* 33.956)	First half of AD I	Pontius Metrophanes, Lucius Safinius Epigonus (freedman), Athenagoras (son of Spinther), Lucius Safinius Kinnas	Funerary
no. 23 (*I.Eph.* V.1632)	First half of AD I	Pannykus, Pithane (wife), Pithane (daughter)	Funerary
no. 24 (*I.Eph.* VII,2.4123)	Mid-AD I	C. Stertinius Orpex (freedman of the consular C. Stertinius Maximus, *scriba librarius*), Stertinia Quieta (freedwoman of Caius), C. Stertinius Marinus (son of Caius), C. Stertinius Asiaticus (son of Caius), Stertinia Prisca (daughter of Caius)	Funerary

Kearsley (2001)	Date	Individuals (and recorded status)	Type
no. 25 (*I.Eph.* VII,1.3449)	Mid-late AD I	M. Antonius Nicephorus	Funerary
no. 26 (*I.Eph.* VI.2244d)	AD I	Quintus Cupencus Timarchus (freedman of Quintus)	Funerary
no. 27 (*I.Eph.* VI.2280a)	AD I	Laevii Secundus, Calityche, Felix, Diabule, Phileta, Sperata, Oecumene	Funerary
no. 28 (*I.Eph.* VI.2551b)	AD I	Hypatus, L. Cusinius, Syneros	Donation
no. 29 (*I.Eph.* V.1636)	AD I	Atinnius Noember, Novellia Pyrallis (wife), Claudia Magna (wife of Tiberius Claudius Diognetus)	Funerary
no. 30 (*I.Eph.* VI.2210)	AD I	Ampliatus (freedman of Successus and of the emperor)	Funerary
no. 31 (*I.Eph.* VI.2240)	AD I	P. Cordius Pharnaces	Funerary
no. 32 (*I.Eph.* III.705a)	Mid AD I-Early II	P. Cornelius Nicephorus (*nomencla-tor*)	Funerary
no. 33 (*I.Eph.* VI,2.4121-2)	Late AD I	M. Scaptius Pius (tribe Collina)	Funerary
no. 34 (*SEG* 42.1062)	Late AD I-Early II	Zenonis	Funerary
no. 35 (*SEG* 33.896)	AD I-Early II?	Antonius	Will?
no. 36 (*I.Eph.* VI.2266)	Late I-Early II	Hellenia Meroe (freedwoman of Sextus), Publius Castricius Valens (husband), Iassus, Iucundus, Publius Castricius Hermes, Castricia Tychice, Publius Castricius Nymphodotus, Castricia Trallis, Publius Castricius Stephanus, Sextus Hellenius Agathopus	Funerary
no. 73 (*I.Eph.* VI,2.5002-3)	Early AD II	Ti. Iulius Celsus Polemaeanus (tribe Cornelia, consul), Ti. Iulius Aquila (consul)	Funerary
no. 74 (*I.Eph.* V.1638)	Early AD II	P. Terentius Olympus, Octavia Paula (wife)	Funerary
no. 75 (*I.Eph.* VI.2103)	Second half AD II	Philoumene (daughter of …ius Pan), Marcellus (imperial freedman, *tabularius*)	Funerary
no. 76 (*I.Eph.* VII,2.4352)	Second half AD II	Ti. Claudius Menander (tribe Quirina, highpriest of Asia)	Funerary
no. 77	AD II	Iulius Evenus	Funerary
no. 78 (*I.Eph.* VII,1.3335)	AD II	Cusinia Euemeria (freedwoman of Cusinius Messalinus)	Funerary
no. 79 (*I.Eph.* VI.2480)	AD II	Unnamed *tabularius*	Funerary
no. 80 (*I.Eph.* VII,1.3447)	AD II	Marcus Aelius, P. Aelius (tribe Aemilia)	Funerary

KEARSLEY (2001)	Date	Individuals (and recorded status)	Type
no. 81 (*I.Eph*. V.1961)	AD II	…son of Publius (tribe Falerna), Longius (tribe Falerna)	Funerary
no. 103 (*I.Eph*. VI.2204a)	Early AD III	Quintus Aemilius Aristides (imperial procurator)	Funerary
no. 113 (*I.Eph*. II.256)	AD I, Before 19	Family of Germanicus	Honorific
no. 114 (*I.Eph*. II.405)	AD I, After 14	C. Sextilius Pollio (tribe Voturia, C. Ofillius Proculus (tribe Cornelia)	Honorific
no. 115 (*I.Eph*. II.407)	Early AD I	C. Sextilius Pollio (father), Caius Ofillius Proculus, Offilia Bassa (mother)	Honorific
no. 116 (*I.Eph*. II.262)	AD 80	Titus (emperor), Eutactus (imperial freedman), Claudius Symmachus.	Honorific
no. 117 (*I.Eph*. V.1540)	AD 1-Early II	Attidius Tuscus (praetor and legate), Stertinius Maximus Eutyches (equestrian, haruspex, quaestorian scribe)	Honorific
no. 118 (*I.Eph*. II.544)	AD I-II?	Quintus Arillius Antiochus	Honorific
no. 119 (*I.Eph*. III.620)	Late AD I-Early II	M. Arruntium Claudianus (tribe Terentia, military prefect), C. Vibius Salutaris	Honorific
no. 120 (*I.Eph*. Ia.37)	Early AD II	C. Vibius Salutaris (tribe Vofentina, military prefect, *philartemis, philokaisar*)	Honorific
no. 122 (*I.Eph*. III.852)	Early II, After 102	Ti. Claudius Classicus (imperial freedman), C. Iulius Photinus Celer (*adiutor*)	Honorific
no. 123 (*I.Eph*. V.1544)	Early AD II	Ti. Claudius Secundus (*uiator tribunicius, accensus uelatus, lector curiatus*)	Honorific
no. 124 (*I.Eph*. III.680)	AD 112-114	M. Gavius Bassus (tribe Palatina, military prefect), P. Iulius Aemilianus (*strator*), M. Fl. Proculus (*strator*), Helvius Rufus (*cornicularius*), Aebutius Paulus (*cornicularius*), Pompeius Pompeianus (*cornicularius*), Valerius Longinus (*optio*), Rubrius Pacatus (*optio*), Antonius Proculus (*tesserarius*)	Honorific
no. 125 (*I.Eph*. III.734)	AD 129-132	Publius Velleius Lucullus Lucius Sertorius Brocchus Pedanius Fuscus Salinator Sallustius Blaesus Gnaeus Iulius Agricola… Caesonius (tribe Tromentina, *triumuir* for the minting of bronze), Flavius Bassus (tribe Quirina, *lictor*)	Honorific

KEARSLEY (2001)	Date	Individuals (and recorded status)	Type
no. 126 (*I.Eph.* II.283)	AD 138-161	Matidia (aunt of Antoninus Pius), Successus (imperial freedman and procurator)	Honorific
no. 127 (*I.Eph.* V.1543)	Mid AD II	Aulus Iunius Pastor Lucius Caesennius Sospites (tribe Fabia, legate of Asia), Sextus Iunius Philetus, M. Antonius Carpus	Honorific
no. 128 (*I.Eph.* III.811)	c. AD 166-167	Iunius Maximus (military tribune), T. Fl. Damianus (secretary of the people, panegyriarch)	Honorific
no. 129 (*I.Eph.* III.647)	AD 176-180	Tib. Cl. Serenus (procurator), Severus (imperial *uerna*, exactor)	Honorific
no. 130 (*I.Eph.* III.651)	AD 176-180	Tib. Cl. Vibianus Tertullus (imperial freedman, *ab epistulis Graecis*), Spectatus (imperial freedman, *adiutor* of the *tabularii*)	Honorific
no. 131 (*I.Eph.* III.651)	AD 129-212	Sex. Sentius Proculus (tribe Fabia, quaestor), C. Precilius Apollonides (*cliens*), Precilii Melitonianus, Gaurus, Melito (children)	Honorific
no. 132 (*I.Eph.* V.1799)	Mid AD II-early III	M. Caecilius Numa (imperial procurator), Harpocration (freedman?)	Honorific
no. 140 (*I.Eph.* V.1564)	Late II-III	Earinus (imperial freedman, *tabularius*)	Offering
no. 148 (*I.Eph.* II.459)	23-21 BC	Augustus, Sextus Appuleius (proconsul)	Donation
no. 149	Late I BC	Augustus	Donation
no. 150 (*I.Eph.* V.1522)	5 BC	Augustus, Caius Asinius Gallus (proconsul), Sextus Lartidius (legate)	Donation
no. 151 (*I.Eph.* V.3006)	4-3 BC	Augustus, Livia, M. Agrippa, Iulia, Mazaeus, Mithridates	Donation
no. 152 (*I.Eph.* VII,1.3092)	AD 4-14	Augustus, Tiberius, Caius Sextilius Pollio (tribe Voturia), Offillia Bassa (daughter of Aulus, wife), Caius Ofillius Proculus (son)	Donation
no. 153 (*I.Eph.* II.402)	AD 4-14	Augustus, Tiberius, Caius Sextilius Pollio, Caius Ofillius Proculus	Donation
no. 154 (*I.Eph.* II.404)	AD 11-14	Augustus, Tiberius, Caius Sextilius Pollio (tribe Voturia), Offillia Bassa (daughter of Aulus, wife), Caius Ofillius Proculus (son)	Donation
no. 155 (*I.Eph.* VI,1.3003)	AD 54-59	Nero, Agrippina, Claudia Metrodora	Donation
no. 156 (*SEG* 39.1178)	AD 54	P. Celerius (tribe Arnensis, procurator)	Donation

KEARSLEY (2001)	Date	Individuals (and recorded status)	Type
no. 157 (*I.Eph.* Ia.29)	AD 104	C. Vibius Salutaris (tribe Vofentina, military prefect, C. Aquillius Proculus (proconsul), Tib. Cl. Iulianus (*philokaisar, philopatris,* secretary of the people)	Donation
no. 158 (*I.Eph.* II.517)	AD 102-117	Aulus Anicius Crispinus (tribe Palatina, *promagister*), Trajan	Donation
no. 159 (*I.Eph.* II.509)	AD 103-104	Sextus Atilius Amarantus, Atilia Maximilla (daughter), Trajan, Aquillius Proculus (proconsul)	Donation
no. 160 (*I.Eph.* III.858)	AD 104-105	T. Fl. Epagathus (imperial freedman), Manlia Procula (wife), Trajan, Albius Pullaienus Pollio (proconsul), T. Fl. Pythio (asiarch, secretary of the people)	Donation
no. 161 (*I.Eph.* III.857)	AD 108-109	T. Cl. Hermes (freedman of Secundus), Hermias (son), Trajan, Valerius Asiatius (proconsul), Tib. Cl. Capito Antipater (secretary of the people)	Donation

Consencio: *La escansión de versos*[*]

1. *¿Quién fue Consencio?*

En el *Carmen* 23 Sidonio Apolinar (ca. 430-489) menciona al menos dos *Consentii* (padre, i.e., *maior*, e hijo, i.e., *minor*) y aún hoy se desconoce exactamente cuál es la relación de estos con el autor de la obra gramatical:

1. *Consentius* 1, originario de Narbona, polímata elogiado por Sidonio Apolinar (*Carm.* 23, 169), y denominado como *sophista* (*Carm.* 23, 174). Se casó con la hija del cónsul Jovino, con quien tuvo un hijo, a saber,

2. *Consentius* 2, hijo de *Consentius* 1, poeta y filósofo, amigo de Sidonio, quien le dedica un poema (*Carm.* 23, escrito entre el 462-466) y una carta (*Ep.* 8, 4). Escribió versos latinos y griegos y provenía con seguridad de Narbona. Después de una cuidadosa formación en gramática y retórica, ejerció, bajo el gobierno de Valentiniano III, como *tribunus et notarius* – ca. 437-450 – (*Carm.* 23, 214-216). A causa de su profundo conocimiento del griego[1], viajó como embajador de Occidente a Constantinopla, donde su extraordinario talento lingüístico en latín y griego fue objeto de admiración (*Carm.* 23, 228-240). Bajo el gobierno de Avito se desempeñó en los años 455 y 456 como *cura palatii* (*Carm.* 23, 428-431), a quien le correspondía la administración de todos los edificios del gobierno. En el 462-466 se dedicó a las actividades literarias cerca de Narbona (*Carm.* 23, 436).

A partir de estos datos, los estudiosos han venido debatiendo la identificación del gramático dentro de un abanico de posibilidades: Osann concluyó que el autor de los tratados fue el amigo de Sidonio, Consentius *minor*; también Kohlstedt consideró esa posibilidad, pues el hecho de que cite numerosos versos que no han sido tomados de la tradición podría indicar que Consencio fue poeta[2]. Igualmente Gatti (*DKP*, *BNP*, *s.v.*) desliza esa idea, apuntando como

* Agradezco las sugerencias, críticas y correcciones de Javier Uría y de los revisores anónimos. Este artículo se enmarca en un proyecto de investigación financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España (Referencia FFI2017-83315-C2-2-P) y por el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (Conicet, Argentina).

[1] Cfr. Sid., *Epist.* 9, 15.1, 21.

[2] Osann (1839), p. 345 ss.; Kohlstedt (1917), p. 2-3. Asimismo, alega que, independientemente de su identificación, debe admitirse que el autor de los tratados gramaticales ocupó algún rango senatorial sugerido por el indicio del título en su obra: V.C. *Viri clarissimi* (1917), p. 3. El códice Bern. 432 titula “INCIPIT ARS CONSENTII

Latomus 79, 2020, p. 25-51 – doi: 10.2143/LAT.79.1.3287975

alternativa que el autor de los citados versos fuese "probablemente idéntico o relacionado con el amigo homónimo de Sidonio". Esta última hipótesis fue sostenida por Lachmann, quien abogó por la identificación del artígrafo con algún familiar de los *Consentii* del círculo de Sidonio, seguido por Keil y Schanz / Hosius / Krüger[3].

Loyen, por el contrario, defendió la identificación del artígrafo con Consentius *maior*. Holtz sostiene que la identificación de Loyen es razonable, sin excluir que pudo haber sido un pariente de aquellos[4]. Por otra parte, Holtz señala que la obra de Consencio contiene cuatro citas de Lucano[5] – autor que, junto con Estacio y Juvenal, suelen citar los gramáticos inmediatamente posteriores al 380[6]. Basándose en esta constatación, sostiene que el artígrafo Consencio, independientemente de su parentesco con los *Consentii* de Sidonio, ha de colocarse a finales del siglo IV o a comienzos del V, y concluye: "donc quelle que soit la personnalité de Consentius, son *ars* est postérieure à celle de Donat". Más recientemente, Kaster identificó a nuestro gramático con Consentius *maior*: éste habría muerto ya en el 462, el *terminus ante quem* del constituido por el *Carm*. 23 de Sidonio, y probablemente habría nacido en las últimas décadas del siglo IV. Se adhiere a esta postura Fögen[7].

En la década del 2000, se interesó particularmente por la identificación del artígrafo Buffa Giolito quien, teniendo en cuenta

a) que el uso de palabras registradas por Consencio como ejemplos de la lengua vulgar permite su datación en la primera mitad del siglo V,
b) que en la obra de Consencio se da un frecuente uso de los términos *orator* y *Cicero* como ejemplos, lo cual hace pensar que ambas palabras se encontraban presentes en la mente del artígrafo,
c) que, asimismo, en un pasaje[8] se encuentran profusas referencias no sólo a la labor del rétor, sino también a la *actio*,

VIRI CLARI / VC QUINTI CONSULIS [QUINQ CIVITATŪ]". Para Kaster (1988), p. 396, el intento del escriba por explicar *V.C.* por medio de *Quinti Consulis* [*quinq ciuitatū*] es 'gibberish'; 'alla rinfusa' según Buffa Giolito (2003), p. 64, n. 106.

[3] Lachmann (1836), p. xiii; Keil, *GL* 5, p. 333; Schanz / Hosius / Krüger (1920), p. 210.

[4] Loyen (1943), p. 78-81; Holtz (1981), p. 84.

[5] Cfr. *GL* 5. 341, 16, atetizada por Keil: [*quem ad modum secutus est Lucanus, qui ab Hiber Hiberis deduxit, «occurrat Hiberis», sed a nominatiuo Hiber* ***]; 345, 22: *et contra Lucanus accusatiuum masculino dixit*; 355, 17: *Lucanus «deserta puppe magister»*; *ars* 26, 19 N.: *et Lucanus ait «dixisse Phoëbos»*, considerada por Keil como un añadido tardío.

[6] Sobre el uso de Lucano como criterio de datación, cfr. Wessner (1929); Kaster (1988), *s.v. Phocas*.

[7] Kaster (1988), p. 397; Fögen (1997-1998), p. 171.

[8] Cfr. *ars* 17,18-18, 7 N. En particular, la autora destaca la frase *quo magis sequenda sunt maxime haec praecepta, quae a rhetoribus de gestu et de actione traduntur* (*ars* 18,

d) que Sidonio, después de haber aludido abiertamente a la profesión de *sophista* de Consencio *maior*, dirigiéndose al amigo Consencio, concluye así el elogio: "el abuelo de Consencio vive aún para los Fastos; el padre, para los libros",

considera coherente que el rétor / pedagogo pueda haber escrito también un *ars grammatica* y concluye que nuestro autor es Consencio *maior*, *sophista*[9].

Si se considera convincente la tesis que propugna la identificación de nuestro Consencio con *Consentius maior*, su vida se dataría entre los años 380 y 462; pudo entonces haber compuesto su *ars* entre el 400 y el 410, aunque también más tarde: "une génération après Diomède, deux générations après Donat"[10].

2. *Origen: ¿galo?*

Lachmann propuso un origen galo para el gramático Consencio, por el uso frecuente de topónimos gálicos en los ejemplos que éste ofrece: *Narbo*, *Nauissum*, *Arelate* (*GL* 5. 346,5-7), *Biterrae*, *Narbo*, *Treuiri*, *Aruerni* (*GL* 5. 348,33-35), *Dorocorthoro* (*GL* 5. 349,15-18), en especial aquellos relacionados con Narbona y *Biterrae*, de donde provenían los *Consentii*[11]. A este origen se adhirieron Ossan, Goetting, Keil y Kohlstedt[12]. Abbott, en cambio, arguye que cuando Consencio hace referencia a los errores de los galos no utiliza la primera persona del plural, sino la expresión *Galli … utuntur*[13]. Schanz / Hosius / Krüger mostrándose en desacuerdo, consideran que la duda de Abbott es totalmente injustificada, como también la hipótesis de que su obra provino de Italia según el *Catalogus grammaticorum* del Codex Bernensis 243, en tanto los ejemplos presentados por Consencio del latín vulgar y el tratamiento del *agnomen* en las partes de la oración no se encuentran antes del siglo IV[14]. Más recientemente, Holtz concluyó que Consencio era originario de la Galia porque únicamente un galo-romano era capaz de citar como ejemplos en un *ars* tantos nombres de villas galo-romanas[15]. Incluso – sostiene Holtz – se puede precisar que era originario de la Galia Narbonense. También Lomanto y Fögen aceptan este origen: este último considera que el uso de la tercera persona del plural en la frase *Galli … utuntur* no cuestiona su origen, sino que, por el contrario, es de esperar que un experto en cuestiones lingüísticas, instruido y orientado en la

6-7 N.), y considera "che riconduce alla comunicazione non verbale, alla più importante delle partizioni retoriche, l'*actio*".

[9] BUFFA GIOLITO (2003), p. 63-72.

[10] HOLTZ (1981), p. 83, n. 18.

[11] LACHMANN (1836), p. XIII.

[12] OSSAN (1839), p. 345 ss.; GOETTING (1899), p. 1; KEIL (*GL* 5), p. 333; KOHLSTEDT (1917), p. 3.

[13] ABBOTT (1909), p. 247.

[14] SCHANZ / HOSIUS / KRÜGER (1920), p. 211; cfr. KOHLSTEDT (1917).

[15] HOLTZ (1981), p. 83.

latinitas, se distancie de las particularidades dialectales de sus compatriotas, dada la escasa probabilidad de que alguien considere la opinión de un gramático que comete faltas lingüísticas[16]. Finalmente, Buffa Giolito añade otras razones válidas, consecuentes con su origen galo, como por ejemplo que, en relación con el iotacismo, mencione sólo nombres latinos, griegos y galos, o que registre un defecto de pronunciación raramente atestiguado en las inscripciones contemporáneas de la Galia (*ars* 15, 15-17 N.), hecho que, para la autora, al menos revela "per lo meno una frequentazione uditiva prolungata, *in loco*"[17].

Entre tantas especulaciones sobre su identificación, datación y origen, éste parece ser uno de los datos más firmes sobre Consencio: provenía de la Galia Narbonense.

3. *De profesión,* ¿grammaticus*?*

Ninguno de los manuscritos llama *grammaticus* a Consencio, y no existen referencias en su obra que sugieran que fue un gramático de profesión. Keil sostiene que su estilo es recargado y difiere del estilo habitual de los otros gramáticos. Kohlstedt parece considerarlo un gramático, aunque en su estudio no reflexiona sobre el carácter "profesional" de Consencio. Loyen fue el primero que llamó la atención sobre el pasaje *Partes orationis secundum grammaticos octo sunt* (*GL* 5. 338,4) y se preguntó por qué el autor no se incluye aquí entre los gramáticos mediante la primera persona del plural, como lo hace, por ejemplo, Cledonio: *Igitur octo partes orationis esse dicimus* (*GL* 5. 10,8). Holtz, siguiendo la identificación con el *Consentius sophista* propuesta por Loyen, considera que Consencio fue más bien un profesor, no un gramático, si se tiene en cuenta su independencia de los *grammatici* anteriores, el carácter sintético de su expresión, las libertades tomadas con respecto a la doctrina y su estilo recargado[18]. Sin embargo, según Fögen, el giro *secundum grammaticos* podría igualmente entenderse en el sentido de "según la tradición de los gramáticos antiguos y de reconocido prestigio", a cuya tradición Consencio – como representante de esta profesión – no se opone, sino que más bien se incluye en ella: el argumento de Loyen, por lo tanto, no es concluyente[19]. Kaster, por su parte, considera que su estilo, su tendencia a citar palabras del latín hablado de su época y su independencia en la organización y juicio lo separan de las obras de los gramáticos profesionales, por lo que lo coloca en la categoría de los "learned amateurs"[20]. Fögen, a su vez, propone que, a la hora de definir el grado de

[16] Lomanto (1984), p. 878; Fögen (1997-1998), p. 170.
[17] Buffa Giolito (2003), p. 65-66.
[18] Keil (*GL* 5), p. 333; Kohlstedt (1917), p. 9-10; Loyen (1943), p. 80; Holtz (1981), p. 83-84.
[19] Fögen (1997-1998), p. 169-170.
[20] Kaster (1988), p. 396-397.

"profesionalidad" de Consencio, no hay que excluir que ocupase una posición dentro de la Iglesia cristiana, puesto que ya en los siglos IV y V la formación erudita y la Iglesia estaban estrechamente unidas entre sí, como lo demuestra el ejemplo de San Jerónimo, alumno de Donato[21]. Por otra parte, Vainio sostiene que la obra de Consencio está lejos de ser *amateur*: es lógica y racional, sus observaciones son agudas y en todo momento se tiene la impresión de que el autor se basa en su propia experiencia[22]. Buffa Giolito alega que, al comienzo del *De scandendis uersibus*, aflora cierta preocupación pedagógica – Consencio sostiene que una breve discusión sobre la escansión de los versos es útil para una exposición concisa y para planificar la enseñanza (*ars* 22,20-22 N.) –, y esta preocupación es plausible en una persona que ha ejercido como profesor, quizás no un *grammaticus sensu stricto*, pero sí un rétor. Sostiene Buffa Giolito que, de acuerdo con los testimonios de Sidonio, no habría que considerar a Consencio un *grammaticus* sino un *sophista*, es decir, "maestro de elocuencia"[23].

4. *De scandendis uersibus*

De la obra de Consencio nos han llegado dos partes[24]: 1) *Ars Consentii de duabus partibus orationis nomine et uerbo* y 2) *Ars Consentii de barbarismis*

[21] Fögen (1997-1998), p. 171-172.
[22] Vainio (1999), p. 15.
[23] Buffa Giolito (2003), p. 71-72.
[24] Aunque en su obra hay referencias a otras tres secciones, lamentablemente no conservadas: menciona un capítulo sobre la analogía (*GL* 5. 353,17, *de analogia et de regulis*), otro sobre las cláusulas métricas de la prosa (*ars* 14,15 N., *de structurarum ratione*) y otro sobre las sílabas (*ars* 23,17 N., *de syllabis*). Alude también a una sección *declinatio uerborum* en *GL* 5. 377,26: *quae in declinatione ponemus*. Posiblemente sea otra sección perdida, hipótesis apoyada por un argumento estructural. El *De nomine et uerbo* tiene, ciertamente, dos capítulos: en el primero, *de nomine*, luego de la exposición del régimen de algunos sustantivos (*nomina quae certos casus secum coniunctorum nominum trahunt*), comienza la sección tipo *regulae* del *ars* (*GL* 5. 353,17-365, 27), dedicada exclusivamente al aspecto morfológico (i.e., las *regulae* de las declinaciones, *nunc de analogia et de regulis … quae sunt apta dicemus*, *GL* 5. 353,17). Podría pensarse que, de manera análoga, en el capítulo *de uerbo*, luego de la exposición del régimen de determinados verbos (*Restat nunc ut illud admoneamus, non omnia uerba quibuslibet efferri casibus posse*, cfr. *GL* 5. 384,31-385,16), Consencio habría colocado una sección dedicada exclusivamente al aspecto morfológico (i.e., las *regulae* de las conjugaciones de los verbos). Ya De Nonno (1990), p. 635, n. 124, seguido por Buffa Giolito (2009), p. 69, afirmaba que en Consencio "stanno corpose sezioni appartenenti al '*regulae*-type' della Law [i.e., Vivien Law] (*GL* V, 347, 8-31; 353, 17-365, 27)". A nuestro entender, no es necesariamente así en la primera sección (*GL* 5. 347,8-31), dado que no altera demasiado el contenido previsto, prácticamente idéntico en Donato (cfr. 621,10-622, 9 H.). La gran variante es, como habitualmente ocurre en Consencio, la extensa explicación inicial. En la segunda sección (*sc*. 353,17-365,27), en cambio, el tratamiento es más exhaustivo y morfológico, propio de las *regulae*. A pesar de que los

et metaplasmis[25], que incluye un apéndice sobre métrica, *De scandendis uersibus*, del que ofreceremos la primera traducción al español[26].

Este apéndice métrico es un documento de enorme interés para el conocimiento de la prosodia latina clásica y su recepción en la Antigüedad tardía: las profusas explicaciones de su autor ayudan a comprender la naturaleza con que la poesía clásica se entendía (y se leía) en una época en que la lengua hablada se había distanciado perceptiblemente de la escrita.

Ahora bien, es necesario precisar que este apéndice no constituye en sí mismo un *ars metrica* tal como se encuentra en algunos gramáticos del "grupo Carisio" (e. gr. Sacerdote, Diomedes o el mismo Carisio)[27], tampoco es un *de pedibus* ni de un *de metris*: no explica los distintos pies en la poesía latina ni se detiene en los variados metros. Es un suplemento al *De barbarismis et metaplasmis* (supone incluso la lectura de ese tratado al comienzo del capítulo, cfr. *ars* 22,20-22 N.) que retoma – parcialmente – el contenido del *de syllabis* perdido[28] y trata sólo los metaplasmos[29] pertinentes para la escansión de versos,

manuscritos transmiten los dos tratados como independientes, a partir de Keil (*GL* 5. 332), es opinión extendida que forman partes de una *ars grammatica* más amplia, opinión rechazada por Baratin (1994), p. 144 y Hovdhaugen (1995), p. 116. Resta determinar si ambos tratados fueron parte de un *ars* completa o no, dado los escasos estudios sobre la transmisión del texto y su estructura.

[25] El *Ars Consentii de barbarismis et metaplasmis* nos ha llegado a través de dos manuscritos: el *Monacensis* 14666 (*olim Ratisbonensis Emmeramus* G 50) del siglo IX (*M*) y el *codex Basileensis* F III 15d (*olim Fuldensis*) del siglo VIII/IX (*B*). Buttman (1817) y Keil (*GL* 5, 1868) basaron sus ediciones en *M*; el *codex Basileensis* no fue encontrado hasta comienzos del siglo XX, cfr. Lindsay (1904). Winstedt (1905) presentó una colación completa de *B* y señaló (p. 23) su manifiesta superioridad en numerosos pasajes con respecto a *M*, opinión compartida por Niedermann (1937), cuya edición es, hasta el momento, la única basada en los dos manuscritos más importantes. Se ha reconocido que *B* es anterior: según Niedermann, data de finales del siglo VIII o comienzos del IX, mientras que *M* data del siglo IX (anteriormente había sido datado en el siglo X). Recientemente se ha descubierto un tercer manuscrito Venecia (*V*), del siglo XI, Biblioteca Nazionale Marciana Lat. Z 497 (=1811), que contiene el *De barbarismis et metaplasmis* en los folios 84vb 39 - 90va 39. Mari (2016a), p. 373 señala que este nuevo manuscrito no depende de ninguno de los manuscritos anteriores, y que *B* y *V* dependen de un mismo hiparquetipo. Su edición crítica del texto (actualmente en prensa) es la primera que tiene en cuenta todos los manuscritos disponibles. Para una detallada discusión del ms. *V* y su relación con *M* y *B*, véase Mari (2016a).

[26] Próximamente verá la luz una nueva edición con traducción y comentario del *De barbarismis et metaplasmis* junto con el *De scandendis uersibus* a cargo de Tommaso Mari. Agradecemos al autor el envío de una copia de su Tesis Doctoral y citaremos aquí las variantes textuales de su edición más relevantes para nuestra traducción.

[27] Cfr. Luque Moreno (2001), p. 43 ss.

[28] Cfr. nota 24.

[29] Consencio explica en *ars* 2, 11-13 N. que el metaplasmo es una palabra formada en contra del uso común por alguna razón estilística o forzada por exigencias métricas. Al especificar las diferencias entre barbarismos y metaplasmos (*ars* 3, 1-13 N.), añade además que los metaplasmos se dan en poesía y se basan en la autoridad de los

i.e., aquellos que alteran de un modo u otro la cantidad de las sílabas en el verso – quedan excluidos, naturalmente, los metaplasmos *adiectione litterae uel syllabae* (*prothesis*, *epenthesis*, *paragoge*) y *detractione litterae uel syllabae* (*aphaeresis*[30], *syncope*, *apocope*) en tanto el propio poeta los representa gráficamente en la escritura –[31]. Como apunta De Nonno, esta conexión entre la categoría gramatical del metaplasmo y el concepto de la *metri necessitas* evidencia el vínculo entre métrica (como teoría y práctica de la escansión) y gramática (que incluye en su esquema los metaplasmos), en tanto la *licentia poetarum* es un "strumento interpretativo delle anomalie della dizione poetica"[32].

De los metaplasmos que sí son pertinentes para la escansión de versos, Consencio trata brevemente aquellos que no están representados gráficamente[33] – sístole, éctasis, diéresis y episinalefa – y se concentra en la sinalefa y la ectlipsis (a los que les dedica 6 de las 11 páginas de su capítulo) dado que son, por lejos, los más importantes en tanto fenómenos sandhi cuyo surgimiento depende necesariamente de la combinación de palabras y tienen la capacidad de alterar el cómputo de sílabas en el verso[34].

Fiel al estilo de su autor – sistemático y metódico –, la estructura del *De scandendis uersibus* es ordenada al punto que, para el lector actual, el apéndice resulta un texto sumamente taxonómico y bien organizado: el autor anticipa cada tema que va a tratar y sigue el esquema propuesto sin desviarse. De hecho, los subtítulos en nuestra traducción no hacen más que revelar lo que en el texto original se encuentra marcado claramente.

escritores, mientras que los barbarismos se dan en el lenguaje común y son cometidos de manera ignorante.

[30] Excepto en *ars* 7,21 N., donde la aféresis en *nec non aurumque animusque Latinost* es considerada como ejemplo de sinalefa gráfica por Consencio. Aunque sinalefa, ectlipsis y aféresis son los únicos tres metaplasmos que surgen necesariamente del contacto de unas palabras con otras, Consencio no contempla la aféresis del verbo *sum* como tal, como se deduce de los ejemplos que él mismo coloca en *ars* 4,16-20 N: *aphaeresis est, ubi sermo prima sui parte littera syllabaue mutilatus* [Uría] *fit. littera, ut ait Terentius «mitte ista atque ad rem redi», cum debuerit dicere omitte; syllaba, ut Virgilius «temnere diuos» pro contemnere*.

[31] Con todo, en *ars* 25,21-26,10 N. menciona brevemente los metaplasmos por adición y sustracción.

[32] De Nonno (1990), p. 464-465. En palabras de Luque Moreno (2001), p. 43: "la necesaria referencia al hablar de todas estas cuestiones es evidente: en lo que se refiere al barbarismo / metaplasmo, se trata de alteraciones (*per adiectionem*, *detractionem*, *immutationem*, *transmutationem*) de las palabras en sus componentes fónicos (*litterae*) o prosódicos; su estructura silábica (*syllabae*), cuantitativa (*tempus*), acentual (*accentus*) o en su aspiración inicial (*aspirationis*)".

[33] Cfr. *ars* 26,11 N.: *sed hanc corruptionem scriptura non indicat*.

[34] Es decir, en palabras de Pezzini (2011), p. 337, la elisión, como fenómeno sandhi, es consecuencia de – y está limitado a – un contexto fonológico particular en los límites de las palabras, y la realización de esas mismas palabras no se ve afectada cuando aparecen en otros contextos fonológicos.

Asimismo, abundan en toda su obra referencias cruzadas, lo que evidencia una disposición cuidada y metódica. De estas referencias se puede inferir que Consencio evita repetir la misma doctrina en dos secciones de su tratado. En consecuencia, indica que ese tópico o bien ya se ha tratado o bien se tratará posteriormente, y remite con precisión a otro lugar de la obra mediante marcas textuales. Por ejemplo, en el *De barbarismis et metaplasmis*, al tratar la sinalefa y la ectlipsis nos dice *hi duo metaplasmi [sc. synaliphe et ecthlipsis] maxime pertinent ad scandendi rationem, de quibus separatim paulo post dicemus, quoniam longiorum quorundam indigent praeceptorum* (*ars* 8,10-12 N.), promesa que cumple en este apéndice. Asimismo, en esta sección, al mencionar los distintos casos de sílabas comunes, nos dice que colocará sólo los ejemplos dado que ya los trató de manera completa en el capítulo sobre las sílabas *nam eadem iterari taedet et superfluum est*. Lamentablemente, no hemos conservado ese capítulo.

Nuestra traducción sigue la edición de Niedermann, excepto cuando se indique lo contrario. Asimismo, consta de una numeración [i.e., (1), etc.] que representa las páginas de la edición de Niedermann y en superíndice las páginas de Keil para facilitar su seguimiento (*ars* 22,20-32,20 N. = *GL* 5. 398,16-404,8 K.). Entre corchetes se indican tentativamente los renglones de la edición que seguimos. Los ejemplos latinos y las citas presentadas por Consencio no se traducen: los cambios lingüísticos latinos sólo se aprecian en la lengua original y una traducción no sólo no reflejaría dichas variaciones, sino que además confundiría al lector. Las notas tienen como fin principal la explicación del sentido exacto del texto y las opciones de traducción[35].

La escansión de versos

(22) [20] (398,16 K.) Ahora, puesto que hemos dado a conocer de manera completa[36] a través de definiciones y de ejemplos qué son los metaplasmos, estimo que la síntesis y la organización de la enseñanza[37] aconsejan que hablemos brevemente sobre la

[35] Las citas proceden de los *Grammatici Latini* de KEIL, excepto para Donato (HOLTZ [1981]), Carisio (BARWICK [1964]) y Mario Victorino (MARIOTTI [1967]).

[36] Se refiere al capítulo *De barbarismis et metaplasmis* (1, 1-22, 18 N.). Para la primera traducción de ese capítulo, cfr. BURGHINI (2010).

[37] Para BUFFA GIOLITO (2003), p. 71-72, la preocupación pedagógica que aflora en este pasaje es plausible en una persona que ha ejercido como profesor, y por tanto sugiere que Consencio quizás era un rétor. Que Consencio organizó su obra con fines didácticos es evidente no sólo por los procedimientos que usa para describir con claridad la lengua latina – el apartamiento de la tradición (e. gr. *GL* 5. 372, 7), las críticas a los predecesores (e. gr. *ars* 10,17-11,2), el orden y la organización de los temas (e. gr. *GL* 5. 353,17 ss.; 5. 353,30 ss.; 5. 357,5 ss.; etc.) y los numerosos ejemplos y aclaraciones (e. gr. *ars* 11,13 ss.), etc. –, sino también por las referencias a la enseñanza y las alusiones a eventuales alumnos (*pueri*, cfr. *ars* 21,20-22,2 N.). Dicha referencia indica que nuestro autor tiene en cuenta el aprendizaje de los alumnos y, probablemente, la utilización de su manual por parte de eventuales profesores: al igual que Quintiliano en

escansión de versos. En efecto, una gran parte del conocimiento con el que determinamos si un verso es correcto (23) o no, depende de y se basa en[38] la comprensión de los metaplasmos.

Por consiguiente, debemos saber, antes que nada, que todo verso, al menos si ha sido compuesto por un buen escritor, o bien es válido por su propia naturaleza, sin justificación[39], o bien con ciertas reglas artificiales se justifica que se puede dar [5] por válido[40].

Versos válidos sin justificación

Es válido sin justificación un verso de este tipo: *conditus in nubem medioque refugerit orbe* y *tu quoque litoribus nostris, Aeneia nutrix*. Pues éstos y otros semejantes se justifican sin el respaldo de alguna autoridad [10] ni concesión alguna de la doctrina o el uso[41]. No contienen ninguna adición, supresión ni modificación, sino que se pronuncian íntegros, conforme a la pronunciación de la lengua común y no ofrecen por ningún lado duda alguna.

Versos válidos con justificación

Por otra parte, se dice que hay dos tipos en que los versos encajan mediante una justificación. Uno de estos tipos es el que resulta de una [15] variación artificial producida por una regla heterogénea[42]; el otro tipo es el que se produce por la naturaleza y la facultad de los metaplasmos.

sus capítulos gramaticales, quizás también Consencio piense en los estudiantes como receptores indirectos de su obra, algo que lo acerca de hecho a la profesión educativa.

[38] Como bien nota Mari (2016b), p. 313, *pendet atque consistit* produce la cláusula troqueo + moloso, *optima* según Consencio en *ars* 13,24 N.

[39] Mari (2016b), p. 103 traduce *excusatio* como “licence”, apoyado por *ThLL* V.1298.83-1299.3. Aunque consideramos que este es correctamente el sentido que Consencio expresa – para el cual los *Grammatici* usan, de hecho, *licentia*, incluso en sintagmas tales como *licentia poetarum* o *licentia poetica*, cfr. Schad (2007), *s.v. licentia* –, preferimos mantener un término ajeno al campo semántico de la métrica y así reflejar tanto que la terminología usada por Consencio en esta sección no es del todo técnica, como los vínculos con el género retórico-judicial, cfr. *infra*, nota 44.

[40] Es decir, si los versos tienen o no alteraciones fónicas o prosódicas en las palabras que lo componen.

[41] Consencio alude al hecho de que los versos que presentan cambios fónicos o prosódicos en la conformación regular de las palabras que lo componen lo hacen o bien por la *auctoritas* de quien los escribe (y son, por tanto, metaplasmos), o bien por las excepciones que permite el *ars* (es decir, las sílabas comunes, cfr. nota 43), o bien por el uso (*consuetudo*), como, por ejemplo en *GL* 5. 383,27, donde se explica como un hecho de uso la eliminación de *-u-* en los perfectos del tipo *audii* (por *audiui*).

[42] Consencio se refiere al tratamiento de las sílabas comunes o ambivalentes, es decir, aquellas que pueden medirse largas o breves según la elección del poeta, cfr., por ejemplo, Diom. *GL* 1. 428,30. Con *multimoda* Consencio se refiere, evidentemente, a los distintos *modi* de las sílabas comunes, como explica a continuación: *artificali ratione quot modis excusatio euenit …*

1. *Justificación por regla artificial*

Todos los tipos en los que la justificación resulta de una regla artificial entiendo que los he descrito de manera completa al tratar las sílabas[43]. Así que ahora es suficiente (399 K.) con poner ejemplos. Éstos requerirán que quien quiera conocer de manera más cabal sus reglas[44] deberá recurrir a aquel capítulo, [20] en el que todo aparece explicitado, ya que repetir lo mismo no sólo da pereza, sino que también es superfluo.

Ejemplos de este tipo son los siguientes:

– Se justifica por una regla[45] el verso *emicat Euryalus et munere uictor amici*, pues está claro que en la primera parte "lus et" no encaja[46], ya que cuando (24) una sola consonante sigue a una vocal breve, la breve se mantiene, como ciertamente es breve en *o mihi praeteritos referat si Iupiter annos*.
– En *insulae Ionio in magno* se justifica que [5] el diptongo "ae" se use en lugar de una breve[47], aunque ciertamente es largo, como en *Aeole namque tibi*.
En *te Corydon o Alexi* se justifica que la "o" se use en lugar de una breve, aunque en general es larga, como en *o ubi campi*[48].

[43] Capítulo incluido probablemente en la sección *de uoce* del *ars* de Consencio, hoy perdida. Cfr. Keil (*GL* 5), p. 332; Fögen (1997-1998), p. 165-166. Como Consencio ya ha tratado las sílabas en ese otro capítulo, en el tratamiento de las sílabas comunes se limita a exponer los ejemplos, sin presentar la *ratio* que los sustenta. Estos ejemplos reflejan los distintos casos de sílabas comunes, y podemos inferir la regla mediante la comparación con las *artes grammaticae* de Donato y Diomedes – gramáticos que forman parte, junto con Consencio y los comentaristas de Donato, del llamado "Donatus-gruppe", cfr. Barwick (1922), p. 7, 10 ss.; Holtz (1981), p. 81-82. Sin embargo, ni los tipos de sílabas comunes (Consencio añade un ejemplo de abreviamiento yámbico, cfr. *infra*, *ars* 25,5 N.) ni los ejemplos presentados por Diomedes (Donato llamativamente no presenta ningún ejemplo) concuerdan totalmente con los de Consencio. Asimismo, el orden de exposición de las definiciones (de los ejemplos en el caso de Consencio, que posiblemente reflejen el orden de las definiciones en el *de syllabis*) varía completamente en los tres gramáticos.

[44] Buffa Giolito (2003), p. 51, sostiene que la noción de *rationes defensionum* y la insistente repetición de la familia etimológica de *defendere*, *excusare* y *iudicare* podrían hacer pensar en que el artígrafo hacía uso del género retórico-judicial practicado en las escuelas de declamación. *Ratio* supone en este contexto el razonamiento o criterio con el cual se justifica la excepción.

[45] A continuación, Consencio alude a cada una de las reglas *artificiales* (i.e., relativas al *ars*) que habría tratado en el capítulo *de syllabis*, ejemplificándolas. Remitiremos en cada caso a las respectivas reglas de Diomedes y Donato para indicar cuál es la regla a la que alude nuestro autor.

[46] Cfr. Diom. *GL* 1. 429,19; Don. 606, 11-12 H.

[47] I.e., abreviamiento de diptongo final ante vocal en hiato.

[48] I.e., alude al abreviamiento de vocal ante vocal. Como explica Ceccarelli (1999), p. 37, el hiato prosódico se produce entre un monosílabo o un bisílabo y una palabra estrechamente ligada a él desde el punto de vista sintáctico, y si la primera palabra acaba en vocal larga, tiene lugar la abreviación de esta vocal. Cfr. Diom. *GL* 1. 429,9; Don. 606,12-607,1 H.

– Se justifica *et uolucrum linguas* porque “lu”, aun cuando le siguen dos consonantes, [10] está usada en lugar de una breve[49], aunque otras veces sea considerada larga, como en *pecudes pictaeque uolucres*.
– Se justifica *auroque effulgere fluctus* porque “re”, aun cuando le siguen dos consonantes, está usada como breve[50], aunque otras veces sea considerada larga, como en *inmanisque Gela fluuii cognomine dicta*.
– [15] En *hic erit unus honos* se justifica que “us”, aun cuando le siguen dos consonantes, esté usado como breve[51], aunque en general, incluso si le siguen las mismas consonantes[52], sea larga, como en *terga fatigamus hasta*[53].
– En *ponite spes sibi quisque* se justifica que “te” sea breve[54], aunque dos consonantes debieran haber dado lugar a una “te” larga[55], [20] como en *unde spissa coma*[56].
– (25) En *hoc erat alma parens* se justifica que “hoc”[57], aun cuando le sigue una sola consonante, esté usado como larga, mientras que en general se usa como breve, como en *solus hic inflexit sensus*.

[49] Se trata de los casos de *muta cum liquida* (oclusiva más líquida), que en Diomedes (*GL* 1. 428,31) constituyen el primer tipo de sílaba ambivalente. Cfr. DON. 606, 7-9 H.

[50] Diomedes (*GL* 1. 429,3) explica, en añadido al primer *modus* de las sílabas ambivalentes, que la *f*, aunque *semiuocalis*, funciona como una *muta* cuando se combina con una líquida.

[51] I.e., cuando a una vocal breve más consonante le sigue *h*. Cfr., por ejemplo, DIOM. *GL* 1. 430,18; DON. 606,9-10 H.

[52] Es decir, “s” y “h”, como en *fatigamus hasta*.

[53] LINDSAY (1916), p. 97 ss. afirma que ni en Virgilio y sus contemporáneos ni en los predecesores existía distinción prosódica entre una sílaba inicial que comience con *h* y una que comience con vocal. Cree que la confusión de esta regla en la prosodia latina se debió al hecho de que las primeras compilaciones fueron realizadas por un griego, un “Graeculus esuriens”, quien tomó el manual estándar de reglas de prosodia (basado en los poemas de Homero) y lo tradujo al latín, sustituyendo los ejemplos de Homero con los de Virgilio. Al traducir al latín la regla del alargamiento ante una ‘aspirada’ inicial – ahora se reconoce que la supuesta aspirada representaba una digamma desaparecida –, el “Graeculus esuriens” usó como ejemplo, sin mayor investigación, *terga fatigamus hasta*.

[54] Cfr., por ejemplo, DIOM. *GL* 1. 429,28; DON. 606,10-11 H. Evidentemente, la escansión breve de *-tĕ* exige pronunciación isosilábica del grupo *sp-*.

[55] En realidad, ésta era la norma en la versificación griega, pero no en la latina (cfr. CECCARELLI (1999), p. 26), que en estos casos (*sp-, st-,* etc.) solía seguir, como en los de *muta cum liquida*, un criterio ortográfico: considerar de la misma sílaba los grupos iniciales de palabra (salvo *gn-*). Por lo tanto, Consencio considera irregulares fenómenos que debían de ser la norma, y viceversa. Otros gramáticos comparten esta concepción, como Prisciano (*GL* 2. 32,1) o Servio (*GL* 4. 422,22), que explican el verso apelando a la posibilidad de no contar métricamente la *-s-* ; en el caso de Servio, el fenómeno es asimilado al de la *-s* caduca, característico del latín arcaico, ALLEN (1989), p. 36-37.

[56] La cita procede de un hexámetro sin identificar, citado también por Terenciano Mauro, *GL* 6. 358,3.

[57] Cfr., por ejemplo, DIOM. *GL* 1. 430,13; DON. 607. 1 H; VEL. (*GL* 7. 54,6); POMP. (*GL* 5. 119,13). La escansión *hōc erat* se basa en *hocc erat* (<**hod-ce*), con reducción de la consonante doble ante consonante inicial. Luego la grafía simple se generalizó

– En *nemorosa Zacynthus* se justifica que “sa”, con una consonante doble a continuación, sea breve[58], [5] mientras que en general se considera larga, como en *exsultat Amazon*.
– En *o mihi praeteritos referat si Iupiter annos* se justifica el que haya usado “hi” como breve, aunque en general sea larga, como en *fata mihi ferro sceleratam exscindere gentem*[59].

[10] Baste haber recordado brevemente estas reglas con sus ejemplos; y el que desee conocer además los fundamentos de las reglas justificativas[60], que recurra, tal como hemos dicho, al mencionado capítulo.

2. *Justificación por metaplasmos*

El otro tipo de justificación es el que se produce por la naturaleza y la facultad de los metaplasmos. [15] Sobre esto señalaremos las pocas normas que atañen realmente al tema, y describiremos con más amplitud sólo las que son más utilizadas. Las que rara vez intervienen, (400 K.) pero pueden, con todo, intervenir, las mostraremos brevemente a modo de ejemplo.

Pero primero debemos saber que estos metaplasmos o bien se realizan en la escritura misma al usarlos los propios poetas, o bien ellos los dejan [20] para que nosotros los realicemos cuando nos obliga la necesidad de la escansión o de la pronunciación.

Realizan los poetas metaplasmos cuando ya ellos mismos dejan una escritura corrupta, como en *relliquias Danaum* y *tanton’ me crimine dignum / duxisti*. Pues añade una letra

incluso ante vocal, pero la consonante doble continuó pronunciándose, alargando la *o* precedente. Cfr. ALLEN (1989), p. 76.

[58] Como explica ALLEN (1989), p. 46, la *z* intervocálica siempre hace posición y debe pronunciarse doble, pero en posición inicial no hay razón por la cual deba hacer posición. Sin embargo, los poetas clásicos evitan colocarla detrás de una vocal breve, excepto en el citado *Zacynthus*, VERG., *Aen*. 3,270. Cfr., por ejemplo, DIOM. *GL* 1. 430,5-12; DON. 607. 1-2 H.

[59] Consencio presenta como ejemplo de sílaba común el abreviamiento yámbico, y este caso no se encuentra en los gramáticos de su grupo doctrinal, por lo que es probable que tampoco haya estado en la fuente común del grupo. Este fenómeno era estudiado generalmente en la sección *de finalibus syllabis*, conservadas en algunas gramáticas como las de Servio (*GL* 4. 453,29), Ps. Probo (*de ultimis syllabis* = *auctor ad Caelestinum*, *GL* 4. 232,23) y Victorino (*de finalibus metrorum* = Metrorius, *GL* 6. 236,7). Lo original de Consencio es trasladar esta ley de la sección de sílabas finales a la sección de sílabas comunes. La inclusión de esta ley entre las *syllabae communes* es completamente lógica: las sílabas con *correptio iambica* son *communes* porque pueden ser considerada largas o breves según la necesidad del poeta. Consideramos que esta combinación de criterios, lejos de ser arbitraria y confusa, se comprende mejor si se observa el contexto en que se presentan dichos ejemplos: *De scandendis uersibus*. En esta sección a Consencio le interesan los fenómenos prosódicos que sean pertinentes para la escansión de los versos, al igual que a Servio, quien también indica, al comienzo de su *de finalibus*, que va a extractar aquellas *rationes* que pueden ser útiles para la métrica (*scientiam metrorum*); cfr. SERV. *GL* 4. 449,6.

[60] Este sintagma nominal, *rationes defensionum*, se repite nuevamente en *ars* 28,9 N. Ningún otro gramático latino utiliza esta expresión.

"l" por metaplasmo, y también a la inversa, ***[61] como (26) Lucilio *ore corupto*[62], pues suprime una letra "r" por metaplasmo. Y Ennio: *huic statuam statui? malo remouatur Athenis*, [5] pues también él suprimió la letra "e" por metaplasmo[63]. En estos casos, no realizamos nosotros el metaplasmo en la escansión, pues ya lo tiene la escritura del propio texto, que fue dejada así por el poeta. Además, en estos tipos de adición o supresión, si los mismos poetas no corrompen la palabra, nosotros no podemos corromperla por la facultad del metaplasmo[64].

[61] El texto que falta, como indican los editores, sería algo así como "suprime una letra *e* por metaplasmo" y aludiría a la *-e* final de *tantone*, reducido a *tanton* en el segundo ejemplo.

[62] No hay acuerdo entre los editores de Lucilio sobre la posición de *ore corupto* en el hexámetro: HYMAN (2002), p. 92, n. 88, con Krenkel y contra Marx, propone los dos pies finales. En cuanto a *corupto* (por *corrupto*), LINDSAY (1922), p. 44 lo relaciona con la ley *mamma-mamilla* (cfr. VÄÄNÄNEN [1981], p. 59), mientras que HYMAN (2002), p. 92 cree que tal vez el poeta haya escrito *corupto* para reflejar una pronunciación defectuosa, explicación por la que se inclina PETERSMANN (1999), p. 309.

[63] Texto difícil. En el manuscrito *M* se lee *maiorum obatu athenis*; en *B*, *maiorum orbatur athenis*; en *V*, *maiore morbu athenis*. LINDSAY (1909), p. 21 acepta *orbatur*, y sostiene que es reemplazado por *obatu* en un intento del escriba de adaptar la explicación de Consencio (*dempsit litteram r*), y que, por el contrario, no sería fácil explicar *orbatur* como corrupción de *obatu*. Afirma, además, que una escansión del tipo *-ātŭ a-* es imposible en los hexámetros de Ennio. Según STOWASSER (1886), p. 283, Consencio no habría escrito *litteram r*, sino *litteram e*, en alusión a la "e" de *remou*(*e*)*atur*, conjetura aceptada por Niedermann. En la misma dirección que Lindsay, SKUTSCH (1985), p. 720 considera incorrecta la conjetura: *hic quoque* (que aludiría al verso de Lucilio citado inmediatamente antes) exige mantener *litteram r*; además, Ennio no habría omitido la *e* (y Consencio dice que efectivamente la omite) pudiendo obviarla métricamente mediante una sinicesis, lo que hace, en su opinión, muy improbable una forma de la tercera conjugación de *moueo*. Skutsch también rechaza la conjetura de MARIOTTI (1951), p. 102, quien propuso *huic statuam statui maiorem etiam arbitro ahenis*, a partir de tres corrupciones: *maiorem* en lugar de *maiorum*, *arbitro*(*r*) en lugar de *orbatur* y *ahenis* en lugar de *athenis*, interpretando como *etiam* el *et* supralinear de *M*. Para PINTO (2010), p. 33, esta reconstrucción tiene algunas ventajas: por un lado, permite identificar en el verso un metaplasmo consecuente con la explicación de Consencio (*et hic quoque per metaplasmum dempsit litteram r*), ya que Ennio habría usado *arbitro* en lugar de *arbitror* para permitir la sinalefa con la siguiente palabra; por otro, la corrupción del adjetivo *ahenus* (variante gráfica de *aenus*, frecuente en la literatura arcaica) en *athen-* está respaldada por casos similares documentados en otras tradiciones manuscritas; detalles y bibliografía en PINTO (2010). Recientemente, KRAGGERUD (2015), p. 56 se inclina por la lectura *Huic statuam statui maiorum orbatus ahenis* ("For this person I have erected a statue, bereaved <though I am> of the bronzes of my ancestors") en tanto considera factible que *obatu* haya sido una lectura encontrada en un manuscrito antiguo y considerada como una corrupción del propio poeta, razón por la cual se dice que Ennio removió (*dempsit*) la *r*, *sc*. olvidó escribir la *r* en *orbatus*. MARI (2016b), en su comentario, desliza la posibilidad de leer *huic statuam statui maiorum et obatus ahenis* ("to him of my forefathers I have erected a statue, although I was deprived of bronze ones"), con el *et* supralinear de *M*, el *ahenis* de Ilberg, y *obatus* por *orbatus* con la síncopa de *r*.

[64] I.e., si el propio poeta no altera la grafía, el lector no puede hacer este tipo de metaplasmo (*sc*. por adición: prótesis, epéntesis, parágoge; por sustracción: aféresis,

[10] Existen otros tipos en los cuales el poeta mismo sí ofrece una lectura corrupta, pero la escritura no muestra esa corrupción, como *Italiam fato profugus*[65], *aquosus Orion*[66], *labitur infelix studiorum* y *qua summa labentes*[67]. En efecto, "i", "o" y "a", sean largas o breves [15], no podrán escribirse de otro modo y esa corrupción no aparecerá en la escritura, sino que nosotros somos guiados en la escansión para justificar el verso por la facultad del metaplasmo, que será o sístole o éctasis.

Similar regla se aplicará en la diéresis y en la episinalefa. Pues cuando Horacio dice *feraeque suëtae* y Lucano dice *dixisse Phoëbos*[68] [20] y Virgilio (dice) *et uotis iam nunc adsuesce uocari*[69] y también *aeripedem ceruam*[70], tanto si fusionas como si divides sílabas, se escribirá con las mismas letras, y sólo la comprensión de la justificación del verso con una regla pone de relieve la facultad del metaplasmo, según haya prevalecido una u otra regla[71].

Sinalefa y ectlipsis

(27) Siguen dos metaplasmos, cuya naturaleza y facultad tienen la máxima importancia en la escansión: la sinalefa y la ectlipsis. Los explicaremos en este orden: primero (401 K.) diremos en qué difieren entre sí[72], aunque suelen confluir en la escansión en algunos tipos.

síncopa, apócope), a diferencia de lo que ocurre en los casos que mencionará a continuación (por adición en la enunciación: éctasis y sístole; por sustracción en la enunciación: sinalefa y ectlipsis).

65 *Ītaliam*, con alargamiento de la *i*. Éctasis. También citado como ejemplo de éctasis en *ars* 5,20 N.

66 *Ŏrion*, con abreviación de la *o*. Sístole. Citado como ejemplo de sístole en *ars* 6,7 N.

67 En la cita de Virgilio seguimos la lectura de Keil y Cramer, i.e., *labentes* en lugar de *labantes*. Aun cuando en el verso virgiliano la lectura correcta sea *lăbantes* – de *labare* –, a juzgar por la justificación que presenta a continuación, Consencio leyó (incorrectamente) *lăbentes*, como participio del verbo *labi*, comparando las cantidades de *lābitur* y *lăbentes* y postulando un caso de sístole. Si hubiera leído *lăbantes*, la justificación sería incorrecta, ya que no cambia la cantidad de la *a* en ese verso. Véase la nota de Buttman (1817) al texto: "Ubi recte *labantes*, pro quo perperam *labentes* legens, mutatam verbi *labi* prosodiam credidit".

68 Tanto *suetae* como *Phoebos* ilustran casos de diéresis.

69 Con escansión *ād-suēs-cĕ* por episinalefa, ya que *ād-sŭ-ēs-cĕ* no es posible en el hexámetro dactílico.

70 La escansión es *ae-ri-pe-dem*, con episinalefa, en lugar de la "regular" *a-e-ri-pe-dem*, cfr., por ejemplo, Diom. *GL* 1. 442,20: *episynaliphe est conglutinatio seu contractio duarum syllabarum in unam syllabam facta contraria synaliphe, ut «fixerit aeripedem ceruam licet», cum aeripedem quinque syllabas dicere debeamus*. También Char. 367,19-22 B. Sin embargo, como apunta Mari (2016b), p. 334, según la etimología de la palabra la escansión *a-e-ri-pe-dem* no sería correcta, dado que *aeripes* viene de *aes aeris* "bronce", y no de *āēr āeris* "aire": por lo tanto *ae-ri-pe-dem* es completamente regular.

71 Es decir, la de fusionar (episinalefa) o la de dividir (diéresis).

72 Es una práctica regular en Consencio explicitar de qué modo organizará su exposición. Aquí y en el *De nomine et uerbo* (cfr. *GL* 5. 338,7-9: *ex his duae sunt principales partes orationis, nomen et uerbum, quae coniunctae locutionem efficiunt. omne*

Hay sinalefa cuando [5] una sílaba compuesta de una vocal o de dos vocales o con la letra “m” aparece en el verso como superflua y es saltada sin perjuicio para la palabra[73]. Ejemplos de sinalefa son los siguientes: *coniugio Anchise*, *interea medium Aeneas*, *femineae ardentem*[74].

Hay ectlipsis cuando [10] el encuentro de palabras no sólo pasa por alto las sílabas, sino que las elide y las relega como si estuvieran comprimidas y ahogadas. Por eso se llama ectlipsis a este metaplasmo, como si comprimiera y rechazara las sílabas que estorban de modo innecesario a las dos palabras situadas a uno y otro lado[75].

Igualmente el metaplasmo anterior, considerado más suave, recibe también su nombre conforme a su propia naturaleza [15], en la idea de que salta lo que puede saltarse; y es que se llamó sinalefa en la idea de que pasa por alto con un salto[76].

Por lo tanto, ésta es la naturaleza de este tipo de ectlipsis: a veces elide sólo una vocal, ya sea en calidad de letra[77] – como es *regina e speculis*, *scio me Danais*, [20] *per duodena regit mundi sol aureus astra*[78], *fluctusque atros* –, ya sea en calidad de sílaba,

enim quod mente concipimus nomine explicatur et uerbo. de his igitur singulis nunc dicamus atque ea intellegamus) adopta un enfoque individual, a diferencia del que sigue en el *De barbarismis et metaplasmis*, donde explicita las razones por las que el tratamiento de barbarismos y metaplasmos debe realizarse de manera conjunta; *ars* 1,4 N.: *sed quia quidam modi, ex quibus proueniunt, ipsis communes sunt, coniuncte de his dicendum est*.

[73] Probablemente Consencio considera que las vocales no se perdían completamente (en tanto oscurecería el sentido) y se pronunciaban en forma muy débil, de modo que no ocupaban tiempo apreciable. Cfr. Allen (1989), p. 78 ss.

[74] Los ejemplos ilustran los tres contextos fónicos considerados por Consencio: final en vocal (*coniugio*), final en vocal más *m* (*medium*) y final en diptongo (*femineae*).

[75] Consencio pretende explicar el término técnico *ecthlipsis* / ἔκθλιψις mediante una explicación etimológico-pedagógica. ἔκθλιψις (< ἐκ + θλίβω) contiene etimológicamente la idea de “aplastar”, “oprimir”; cfr. Chantraine (1968-1980), *s.v.* θλίβω. ἐκθλίβω, por lo tanto, significa “expulser par impression”, Holtz (1981), p. 174, n. 22. Aunque Ernout / Meillet (1959-1960), *s.v. laedo*, explican que ἐκθλίβω tiene en *laedo* el equivalente latino más preciso, posiblemente Consencio refleje ἐκ-θλίβω por medio de *ex-premo*, calcando el verbo griego, por haber perdido *laedo* el sentido primero de “aplastar”, “comprimir” que tienen el verbo θλίβω y su derivado ἔκθλιψις.

[76] Definición similar en Beda (cfr. *GL* 7. 246,29-30), probablemente tomada del propio Consencio. Nuestro gramático pretende explicar los fenómenos por medio de definiciones etimológicas, pero *synaliphe* no tiene en su etimología la idea de un “salto”. Uría y Pérez Alonso (*ap.* Burghini [2012], p. 187, n. 17) proponen que el gramático pudo haber mezclado συν (*cum*) + ἅλλομαι / ἅλμα (*saltu*) + λείπω (*praetermittens*).

[77] I.e., en tanto no forma una sílaba por sí sola, sino que sólo es parte de una sílaba. Cfr. *ars* 9,25-10,2 N.

[78] Cfr. Char. (13,32-14,8 B.); Diom. (*GL* 1. 435,26-436,1); Mar. Vict. 92, 23 M. A diferencia de los típicos ejemplos de sinalefa y ectlipsis, *scio me Danais* y *per duodena regit mundi sol aureus astra* son los únicos dos ejemplos que no se dan en un fenómeno sandhi: si bien están motivados por un encuentro entre vocales, tienen lugar en el interior de una palabra. En el primer caso, quedaría *nunc sco*: se pierde la “i” entre la “c” y la “o”; en el segundo, se pierde la “u” entre la “d” y la “o”: *per dodena*. Ningún otro gramático presenta estos ejemplos en sus análisis de la sinalefa o la ectlipsis, lo que resalta la singularidad del análisis de Consencio. Diomedes (*GL* 1. 453,1-2)

como en *atque ea diuersa penitus*. También tiene la facultad de (28) elidir, en algunas ocasiones, un diptongo, como *femineae ardentem*[79]. Asimismo, tiene la facultad de suprimir, en algunas ocasiones, una vocal unida a una “m”, como en *interea medium Aeneas*, *fuit Ilium et ingens*.

Casos ambiguos de sinalefa y ectlipsis

Siendo éstas las facultades de estos dos metaplasmos, [5] surge a veces la duda: en primer lugar, que no sabrías decir si has elidido una letra o una sílaba, como en *atque ea diuersa*; y es que si elides la primera “e”, elides una letra, si elides la segunda, una sílaba[80]. No obstante de qué manera haces la elisión en nada afecta a la regla justificativa.

En segundo lugar surge [10] la duda de que no en todos los tipos[81] sabes si se trata de sinalefa o de ectlipsis. Surge la duda, por ejemplo, acerca de una vocal que forme sílaba por sí sola. Y es que una vocal que se elide en su condición de letra siempre atañe a la ectlipsis[82]. Por consiguiente, la duda estará en si escandes de uno u otro modo, en si haces sinalefa o ectlipsis, como en *coniugio Anchise*. [15] En efecto, si escandes “*coniugi Anchi*”, haces sinalefa, pues saltas la sílaba “o”, que es saltada, no elidida. Si escandes “*coniugi Onchise*”, hay ectlipsis, pues <la “a”> es elidida y como comprimida.

Caso similar es el de *accipio agnoscoque libens*, [402 K.] pues si escandes “*accipi agnoscoque li*”, [20] es sinalefa; si (escandes) “*accipi ogno scoque li*”, es ectlipsis. Así

pone como ejemplo de ectlipsis *repsitum* a partir de *repositum*, pero, como señala Dammer (2001), p. 245, evidentemente es un error. El fenómeno en cuestión es el abreviamiento yámbico: *dŭō- > dŭŏ-* y *scĭō > scĭŏ* y sabemos que este proceso se produjo primero en la lengua hablada y luego se extendió en la poesía; Allen (1973), p. 179-180. Sin embargo, Consencio no considera la posibilidad del abreviamiento yámbico, y entiende que el proceso consiste en la pérdida de “i” y “u”, dado que están clasificados como ejemplos de ectlipsis y que utiliza los verbos *excludere* (*ars* 27, 18 N.) y *perit* (*ars* 31, 7 N.) para explicarlos. Un análisis detallado de estos versos puede encontrarse en Burghini / Uría (2015). Mari (2016b), p. 345-346, en cambio, debido a que hay escasa evidencia de pérdida de *i* acentuda en hiato en Latín Vulgar, considera “safer to assume that in adopting the pronunciation *sco* for *scio* C. was following the solution of those ancient scholars who wanted to keep final -ō”.

[79] Consencio también usa este verso como ejemplo de sinalefa, aunque discute *infra* las posibilidades de la escansión y su resultado.

[80] En efecto, la “e” de *ea* forma por sí sola una sílaba, mientras que la de *-que* lo hace en combinación con un fonema consonántico. Es en este sentido en el que Consencio hace la distinción *ut litteram* / *tamquam syllabam*.

[81] Los tres contextos fónicos antes aludidos: final en vocal, final en diptongo y final en vocal más “m”.

[82] Según Consencio, en un contexto -CV V- la resolución era siempre -C (V) V-, de tal manera que el elemento vocálico inicial de la segunda palabra formaba sílaba con el elemento consonántico de la primera y no se pronunciaba el elemento vocálico final de palabra. Esta percepción de los hechos focaliza el problema en un contexto intervocálico V-V-V, en el que, ciertamente, las posibilidades articulatorias son más variadas y complejas.

es *femineae ardentem*, pues puedes escandir "*femine arden tem*" y será sinalefa; también puedes escandir (29) "*femine aerden tem*" y será ectlipsis.

Igualmente, es incierto si hay sinalefa o ectlipsis en *fuit Ilium et ingens*, pues si escandes "*Iliet*", es sinalefa; si "*Iliut*", es ectlipsis. Caso similar es *egregium Antorem*, [5] pues puede ser escandido de los dos modos: "*egregi Anto*" y "*egregi Vnto*".

Aunque esto es así, y por la etimología de las palabras, por las definiciones y por los ejemplos mismos queda claro en qué parecen diferenciarse estos dos metaplasmos, observo que, por un cierto consenso, en la escansión, no sólo en la de nuestra época, sino ya desde la de las autoridades[83], ha prevalecido el término 'sinalefa', [10] hasta tal punto que en una especie de consenso único casi todos dan como ejemplo de ectlipsis solamente *multum ille et terris*; pero esto depende de cómo se escanda. Y es que si haces "*multil*" será una episinalefa en opinión de Aspro[84], que dice que de dos sílabas se forma una sola, como en *tanton* a partir de *tantone*[85]. [15] Pero en mi opinión es una apócope[86], como *magi* en lugar de *magis*. En cambio, si escandes "*multul*", será ectlipsis, porque la vocal se elide junto con la "m", como si se comprimiera en medio de las palabras, pues no es como si se saltara como el final de una sola palabra, igual que ocurre en *interea medium Aeneas*.

Por lo tanto, como hemos dicho, [20] ambos fenómenos son ya prácticamente denominados con un solo término, sin que esto afecte a la cuestión. Pues a nosotros nos basta con haber presentado la discusión de sus diferencias a partir de los textos de los antiguos, y no nos importa con qué término es denominada cada cosa, con tal que su naturaleza y facultad estén como a mano en todo este examen.

Así pues, para decir lo que resta clara y abiertamente, debemos saber (30) antes que nada que en la facultad de estos dos metaplasmos, ya se distingan o ya se denominen con el solo nombre de 'sinalefa', también los poetas tienen una facultad[87], a saber, la de

[83] Es decir, en la doctrina métrica de los gramáticos anteriores. Dejando de lado los casos en los que Consencio utiliza *scriptores* para referirse a los *auctores*, i.e., los poetas (por ejemplo, *ars* 3,8 N.), nuestro artígrafo usa *scriptores* para referirse a las autoridades gramaticales, a juzgar por el uso de este vocablo en otros pasajes del *de barbarismis*, cfr. *ars* 10,18 N., 12,17 N., 12,21 N., 16,22 N., 17,21 N., 18,8 N., 29,5 N. En general, los *scriptores* son desacreditados por Consencio, ya sea por medio de la crítica o de la corrección, y Consencio los menciona para introducir una doctrina a refutar.

[84] *Aemilius Asper* fue un comentarista de Virgilio, Terencio y Salustio de finales del siglo II d. C. La observación de Aspro recogida por Consencio procede probablemente de los *Commentarii in Vergilium* y es la única cita de un autor gramatical en el *De scandendis uersibus* (para las citas nominales en la obra de Consencio, véase BURGHINI [2017]). El pasaje es recogido como fragmento XVIII por WESSNER (1905) y se refiere al metaplasmo que ocurre en el verso virgiliano *Aen.* 1,3: *multum ille et terris iactatus et alto*.

[85] Seguramente la comparación con *tanton(e)* procede del propio Aspro, ya que *tanton* es usado por Virgilio (por ejemplo en *Aen.* 10,668) y comentado, e. gr., por Servio. Véase también DIOM. *GL* 1. 435,16; DON. 611,6-8 H.

[86] Sigo la lectura de *V* propuesta por MARI (2016b), p. 71: *secundum me autem apocope est, ut magi pro magis*.

[87] Es decir, en la naturaleza de estos metaplasmos está no sólo el que impliquen adición o sustracción o que afecten a la sílaba o sólo a una letra, sino también el que tal alteración sea susceptible de ser reflejada gráficamente por el poeta.

alterar ellos mismos la palabra con un metaplasmo, como en *nec non aurum<que> animusque Latinost*. [5] Cuando esto sucede, tenemos el metaplasmo en la palabra, no lo añadimos al escandir, lo que haríamos si (el poeta) hubiera dejado *Latino est*, como en *excussaque pectore Iuno est*.

Pero de esta facultad que tienen los metaplasmos, la de alterar la grafía[88], no pueden abusar siempre los poetas; [10] antes bien, cuando dejan la grafía intacta, nos queda a nosotros, al escandir, la facultad de no pronunciar todo lo que la serie gráfica contiene a pesar de todo, como en *multum ille et terris iactatus et alto*. Pues si hubiera decidido dejar "*mult*", habría quedado un texto dudoso[89]. Pues podríamos entender "*mult*" como "*multis*". [15] [403 K.] ¿Para qué decimos esto? Para mostrar que los poetas no siempre tienen la facultad de alterar la escritura.

Cómo realizar metaplasmos

Respecto a estos dos metaplasmos, nos queda ahora explicar, cuando la escritura se lee íntegra, con qué razonamiento y de qué manera podemos[90] poner de relieve el metaplasmo. Considerémoslo, pues, de este modo. [20] El metaplasmo, como hemos dicho, o elide la letra vocal o la sílaba compuesta de una o dos vocales o también la sílaba compuesta de una vocal y "m" o una semisílaba[91], como en *puerum Astyanacta trahebat*. Y es que aquí se debe escandir "*rastya*", y así "*rum*" no se pierde totalmente. Es oportuno añadir aquí este ejemplo, [25] porque he hablado de los anteriores tipos más arriba[92]. (31) Además, puede apuntarse también en este lugar que, en algunas ocasiones, se pierden dos "m" que junto con una vocal forman una sola sílaba, como en *extremum hunc, Arethusa, mihi concede laborem*, [5] donde debemos escandir así "*extre hunc Are*". Porque si alguien prefiere (escandir) "*mhunc Are*", sólo desaparece una parte de la sílaba, como en el caso de "*rasty*"[93].

Por consiguiente, estos cuatro tipos se producen así[94]: que sea lo que sea lo que desaparezca[95] está colocado 1) entre dos vocales, 2) entre vocal y consonante, 3) entre consonante <y vocal> y 4) entre dos consonantes. Entre dos vocales, [10] como en *coniugio*

[88] Se habla indistintamente de *potestas* "de los metaplasmos" y "de los poetas" para referirse a lo mismo, la alteración gráfica del verso.

[89] Evidentemente, la falta de la desinencia induciría dudas sobre la función sintáctica de la palabra.

[90] Seguimos la lectura de KEIL, *possimus* (exigido por la sintaxis) en lugar de *possumus*, conjetura apoyada, además, por una confusión similar en la línea 14.

[91] I.e., una parte de la sílaba que no consista sólo en una letra (sino en más de una): en "*puer(um)*" desaparecen dos letras que no constituyen por sí mismas una sílaba, sino que la sílaba completa es "*rum*".

[92] Cfr. *supra*, en las definiciones de sinalefa (*ars* 27,4-6 N.) y de ectlipsis (*ars* 27,17-28,4 N.), donde explicita los contextos fónicos donde tienen lugar: vocal, diptongo y vocal con *-m*.

[93] Cfr. *supra ars* 30,20 N.

[94] Seguimos la edición de KEIL, basada en *M*, frente a *his quattuor modis* de *B*. Consencio jamás usa *euenit* / *eueniunt* sin un sujeto sintáctico, sea un pronombre neutro (e. gr. *GL* 5. 364, 23: *id adeo fere his modis euenit*), o una oración completiva (e. gr. *GL* 5. 349,29: *hoc cum ita sit, euenit ut aut utraque pars casibus declinetur*).

[95] En *ars* 30,20 N. ya expuso Consencio "lo que desaparece": la letra vocal, la sílaba compuesta de una o dos vocales, la sílaba compuesta de una vocal y "m", una semisílaba.

Anchise y *atque ea diuersa*[96]; entre vocal y consonante, como en *Thybris ea fluuium, quam longa est, nocte tumentem*. Pues al decir "*gast*" elidimos la "e"[97]. De este tipo es *regina e speculis*: entre la vocal "a" y la consonante "s" se pierde la "e". Entre consonante y vocal, como *nunc scio, quid sit amor* y *per duodena regit*[98]. Entre dos consonantes, como en *ad soceros atque auo puerum Astyanacta trahebat*, pues escandimos "*rostquea*", de lo que se desprende que se ha pedido la vocal "a" entre dos consonantes[99]; en *mene fugis? per ego has lacrimas*, escandimos "*ghaslacri*".

(32) Ahora conviene advertir que en esa pérdida de las sílabas excluidas[100], cuando desaparece una sola vocal, desaparece preferentemente la primera, y esto ya lo contempla el principio de la escansión[101] y aproximadamente a esto tiende con cierta facilidad la voz del que escande, como en *regina e speculis*. Pues ¿quién no escande "*regi nespecu*"?[102] Y en *ante, pudor, quam te uiolo aut tua iura resoluo*: ¿quién no escande de manera tal que sea más bien la "o" precedente la que se pierda y quede "*lauttua*"?

Aunque esto es así, en algunas ocasiones se da algo fonéticamente más agradable[103] o impuesto por mayor necesidad, de modo que se pierde la siguiente, como en *isque ubi Dardanios habitus*. Pues nadie escande "*isquubi*", porque dos "u" después de la letra "q" no confluyen (404 K.) en una sílaba, sino que se escande mejor "*isquebi*". Caso

Es decir, a la clasificación según los elementos involucrados añade la clasificación según el entorno fónico en que el fenómeno tiene lugar.

[96] En el primer caso quedaría *coniugi Anchise*: entre la vocal "i" y la vocal "A" desaparece la vocal "o". En el segundo, *atque a diuersa*: entre la vocal "e" y la vocal "a" desaparece la vocal "e".

[97] Otro ejemplo de aféresis considerada como sinalefa por Consencio.

[98] Cfr. *supra*, *ars* 27,19-20 N.

[99] Consencio elide sin ningún fundamento la vocal "a" entre la "s" y la "t" y no elide ninguna de las vocales en contacto en "*atque auo*". Cfr. *ars* 30,20 N., donde ya trató la escansión de este verso, pero en relación con la elisión de una semisílaba: "*rastya*". El error se debe, sin duda, a la variante *atque* por la correcta *et*. Según WINSTEDT (1905), p. 22, "He seems, like Humpty-Dumpty, to have possessed the faculty of explaining any verse that ever was written and a good many that weren't and never would be". Distinto es el caso de *per ego has lacrimas*, ya que allí sí desaparece algo entre dos consonantes, la *-g-* y la *-h-*: la inicial aspirada, por no pronunciarse, permitía el encuentro entre vocales. Cfr. ALLEN (1989), p. 78.

[100] A juzgar por los ejemplos que pone Consencio, no se excluye toda la sílaba, sino sólo la vocal, aunque métricamente el verso pierda una sílaba.

[101] I.e., las reglas de la métrica. El sintagma *scandendi ratio* sólo es usado por Consencio, y se repite en *ars* 8,11 N.; 32,19 N.

[102] Cfr. 31,14 N. Consencio presenta dos escansiones posibles del mismo verso: *reginaspecu* en 31,14 N., *regi nespecu* aquí. No se anulan mutuamente: la segunda es preferible por el mencionado "principio de la escansión".

[103] Consencio sugiere aquí otro criterio de corrección, la eufonía (*suauitas* o *euphonia*). Cfr. *GL* 5. 354,17: *sed euphonia, quae plus in uocibus ualet <quam regula, in> plurali numero antiquam rationem retinet*; *sed et hic euphoniae ratio uarietatem regulae attulit*; cfr. también *GL* 5. 356,27 y 365,18. Como afirma URÍA (2009), p. 35, este criterio tiene que ver más con el estilo que con la gramática, pero a veces se lo usa para determinar la corrección o incorrección de una forma.

similar es también *pluuiasque Yadas*[104], donde escandiremos "*asquea*" mejor que "*asquya*", porque la "e" suena mejor, [15] e igualmente es muy extraño añadir después de "qu" además una "y", para formar la sílaba "*quy*"[105].

Otros metaplasmos

Los metaplasmos que quedan son dos: antítesis, cuando se coloca una letra en lugar de otra letra, como "*olli*" en lugar de "*illi*", y metátesis, cuando se transpone una letra en otro lugar, como "*Thymbre*" en lugar de "*Thymber*". Pero esto no afecta al principio de la escansión[106]. [20] Al metaplasmo que encontremos lo reconoceremos por la manera en que se escribe[107].

De scandendis uersibus

(22) [20] Nunc quoniam quid essent metaplasmi et definitionibus et exemplis plene insinuauimus, pertinere ad compendium et ad ordinem docendi arbitror, ut de scandendis uersibus pauca dicamus. magna enim pars scientiae, qua diiudicamus constetne uersus an (23) non constet, ex intellectu metaplasmorum pendet atque consistit. scire igitur ante omnia debemus, uersum omnem, qui quidem a bono auctore conscriptus sit, uel suapte natura sine excusatione consistere uel quibusdam artificalibus rationibus defendi, ut consistere [5] iudicetur. sine excusatione consistit uersus huius modi «conditus in nubem

[104] Tanto Keil como Niedermann editan el verso *Pleiadasque Yadasque*, y se lo atribuyen a Virgilio (cfr. *georg*. 1, 138: *Pleiadas, Hyadas, claramque Lycaonis Arcton*), confundidos probablemente por la similitud con el verso *Pleiadasque Hyadasque inmunemque aequoris arcton* (*Met*. 13, 293) de Ovidio. Si esa lectura fuera correcta, sería llamativo que ésta sea la única cita de Ovidio en la obra de Consencio. Seguimos, por tanto, la lectura propuesta por Mari (2016b), p. 75, que imprime la lectura del *Florilegium*: *pluuiasque Yadas*; cfr. Mari (2016b), p. 359 ss.

[105] Mariotti (1952), p. 198 prefiere la lectura de *B*, *post q et u y subiungi*, i.e.: "che, dopo q ed u, si aggiunga y", sin considerar *et* "pleonastico (nel senso di *etiam*)"; Mari (2016b), en cambio, aduce pasajes (Quint., *Inst*. 1.7.5; 27; Prob., *inst*. 145.6; Cledon. 27.189) que apoyan la lectura de *M*, seguida por Niedermann.

[106] Es llamativo que Consencio mencione nominalmente estos metaplasmos en esta sección y los defina, ya que no pretende tratar todos los metaplasmos aquí y, como él mismo dice, la antítesis y la metátesis no afectan a las reglas de la escansión. Por caso, no menciona ni define la apócope o la paragoge, metaplasmos que tampoco son de su interés en esta sección. En el *De barbarismis et metaplasmis*, inmediatamente después de tratar la sinalefa y la ectlipsis, presenta también la antítesis y la metátesis, en el mismo orden y con los mismos ejemplos que aquí (cfr. *ars*, 8.12-18 N.). Probablemente se deba a un recurso mnemotécnico del gramático.

[107] La referencia a la grafía nos hace sospechar que este pasaje final, de difícil interpretación, se refiere a la antítesis y a la metátesis, y no a la sinalefa y a la ectlipsis, ya que en numerosas ocasiones Consencio afirma que tanto la sinalefa como la ectlipsis pueden verse reflejadas gráficamente o no (cfr. *ars* 7,15-17 N.; 25,18-21 N.). La lectura de *B*, *metaplasmum enim quem*, probablemente *lectio facilior*, ayuda a comprender el sentido: estos metaplasmos no interesan al principio de la escansión porque se encuentran en la escritura. Mari (2016b), p. 361 concluye: "Not quite the most impressive conclusion for a treatise (if indeed this was the end of the treatise), but certainly an honest one".

medioque refugerit orbe» [108] et «tu quoque litoribus nostris, Aeneia nutrix» [109]. hi enim et alii tales non auctoritate aliqua, non praerogatiua aliqua [10] artis aut consuetudinis defenduntur. nihil additum, nihil detractum, nihil mutatum habent, sed iuxta communis linguae enuntiationem integri enuntiati sunt neque ulla ex parte aliquid dubitationis admittunt. cum excusatione porro duplici modo stare dicuntur. horum unus modus est qui euenit artificali quadam [15] uarietate multimoda obseruatione, alius qui metaplasmorum ui et potestate contingit. artificali ratione quot modis excusatio euenit, plene, cum de syllabis tractarem, conprehendisse me scio. itaque nunc poni exempla sufficiet. haec huius modi erunt, ut qui rationem scire plenius uelit, recurrere ad illum titulum debeat, [20] in quo expresse cuncta significantur, nam eadem iterari et taedet et superfluum est. haec exempla sunt huius modi. defenditur ratione uersus ille «emicat Euryalus et munere uictor amici» [110]. nam *lus et* sine dubio non stat priore parte, quoniam cum (24) breuem uocalem una consona sequitur, breuis permanet, sicut utique breuis est «o mihi praeteritos referat si Iupiter annos» [111]. item defenditur «insulae Ionio in magno» [112], cur *ae* [5] dipthongos pro breui posita sit, cum utique longa sit, ut «Aeole namque tibi» [113]. item defenditur «te Corydon o Alexi» [114], cur pro breui posita sit *o*, cum alioqui longa sit, ut «o ubi campi» [115]. item defenditur «et uolucrum linguas» [116], cur *lu* duabus consonis sequentibus pro [10] breui posita sit, cum alibi habeatur longa, ut est «pecudes pictaeque uolucres» [117]. item defenditur «auroque effulgere fluctus» [118], quare *re* duabus consonis sequentibus breuis posita sit, cum alibi habeatur longa, ut est «inmanisque Gela fluuii cognomine dicta» [119]. [15] item defenditur «hic erit unus honos» [120], cur *us* duabus consonis sequentibus breuis posita sit, cum alioqui isdem consonis sequentibus longa sit, ut «terga fatigamus hasta» [121]. item defenditur «ponite spes sibi quisque» [122], cur *te* breuis sit, cum *te* longam duae consonae efficere [20] debuerint, ut «unde spissa coma» [123]. item defenditur (25) «hoc erat alma parens» [124], cur *hoc* una consona sequente longa posita sit, cum alioqui breuis ponatur, ut «solus hic inflexit sensus» [125]. item defenditur «nemorosa Zacynthus» [126], cur *sa* sequente duplici breuis sit, cum

108 Verg., *georg.* 1,442.
109 Verg., *Aen.* 7,1.
110 Verg., *Aen.* 5,337.
111 Verg., *Aen.* 8,560.
112 Verg., *Aen.* 3,211.
113 Verg., *Aen.* 1,65.
114 Verg., *ecl.* 2,65.
115 Verg., *georg.* 2,486.
116 Verg., *Aen.* 3,361.
117 Verg., *georg.* 3,243.
118 Verg., *Aen.* 8,677.
119 Verg., *Aen.* 3,702.
120 Verg., *Aen.* 5,308.
121 Verg., *Aen.* 9,610.
122 Verg., *Aen.* 11, 309.
123 Terentian. Maur. 1103 (*GL* 6. 358,3).
124 Verg., *Aen.* 2,664.
125 Verg., *Aen.* 4,22.
126 Verg., *Aen.* 3,270.

alioqui [5] longa habeatur, ut «exsultat Amazon»[127]. item defenditur «o mihi praeteritos referat si Iupiter annos»[128], cur *hi* breuem posuerit, cum alioqui longa sit, ut est «fata mihi ferro sceleratam exscindere [10] gentem»[129]. haec exemplis breuiter admonuisse sufficiat. qui uero ultra hoc rationes defensionum quaerit, ad praedictum titulum, sicut diximus, recurrat. alius modus excusationis est, qui metaplasmorum ui et potestate [15] contingit. de hoc pauca pertinentia satis ad rem praecepta dicemus, latius ea tantum exsecuturi, quae magis in usu sunt. illa uero, quae raro eueniunt, euenire tamen possunt, exempli causa breuiter demonstrabimus. ac primum scire debemus, metaplasmos hos uel a poetis ipsis positos iam in ipsa scriptura fieri, uel nobis, [20] cum ita scandendi uel pronuntiandi necessitas urgebit, faciendos relinqui. poetae faciunt metaplasmos, cum ipsi iam scripturam corruptam relinquunt, ut est «relliquias Danaum»[130] et «tanton' me crimine dignum / duxisti»[131]. addidit enim unam litteram l per metaplasmum, item contra * sicut (26) Lucilius «ore corupto»[132]. dempsit enim unam litteram *r* per metaplasmum. et Ennius «huic statuam statui? malo remouatur Athenis»[133]. [5] et hic quoque per metaplasmum dempsit litteram *e*. haec cum eueniunt, nos in scandendo metaplasmum non facimus. habet enim iam illum lectionis ipsius scriptura, quae a poeta sic relicta est. atque in istis modis adiectionis et detractionis nisi ipsi poetae corruperint dictionem, nos corrumpere eam metaplasmi potestate [10] non possumus. sunt alii modi, in quibus poeta corrupte quidem legit ipse, sed hanc corruptionem scriptura non indicat, ut «Italiam fato profugus»[134] et «aquosus Orion»[135] et «labitur infelix studiorum»[136] et «qua summa labentes»[137]. siue enim producantur, siue breues sint *i* et *o* et *a*, [15] aliter scribi non poterunt et in scriptura non apparebit ista corruptio, sed nos dirigimur in scandendo ad defendendum uersum metaplasmi potestate, qui erit aut systole aut ectasis. similis ratio erit in diaeresi et episynaliphe. nam quod Horatius ait «feraeque suëtae»[138] et Lucanus ait «dixisse Phoëbos»[139] [20] et Virgilius «et uotis iam nunc adsuesce uocari»[140] et item «aeripedem ceruam»[141], siue conglutines syllabas, siue diuidas, isdem litteris scribetur solusque intellectus defendendi uersus ratione inducit metaplasmi potestatem, prout haec aut illa ratio persuaserit. (27) sequuntur duo metaplasmi, quorum uis et potestas in scandendo maxime ualet, synaliphe et ecthlipsis. de his hoc ordine praecipiemus, ut primum dicamus, quo inter se differunt, cum quibusdam modis in scandendo conuenire consuerint. synaliphe [5] est, cum syllaba una siue ex una uocali siue ex duabus uocalibus siue cum m littera consistens uelut superflua inuenitur in uersu et citra damnum uocis

[127] Verg., *Aen.* 11,648.
[128] Verg., *Aen.* 8,560.
[129] Verg., *Aen.* 9,137.
[130] Verg., *Aen.* 1,30.
[131] Verg., *Aen.* 10,668.
[132] Lucil. 1242 Marx = 1260 Krenkel.
[133] Enn., *ann.* Vahl.^{2} = 579 Skutsch.
[134] Verg., *Aen.* 1,2.
[135] Verg., *Aen.* 4,52.
[136] Verg., *georg.* 3,498.
[137] Verg., *Aen.* 2,463.
[138] Hor., *sat.* 1,8,17.
[139] *fr.* 12 Blänsdorf.
[140] Verg., *georg.* 1,42.
[141] Verg., *Aen.* 6,802.

transilitur. huius exempla sunt haec: «coniugio Anchise»[142], «interea medium Aeneas»[143], «femineae ardentem»[144]. ecthlipsis est, cum concursus uocum non solum praeterit syllabas, sed excludit et uelut expressas strangulatasque diplodit. ideo denique hic metaplasmus ecthlipsis dicitur quasi exprimens et eiciens quae uelut superfluo duabus obstant uocibus altrinsecus positis. ille quoque superior metaplasmus uelut lenior secundum suam uim etiam nomine censetur, quasi transiliat, quae possunt transiliri. nam ideo denique synaliphe dicta est quasi saltu quodam praetermittens. est ergo huius modi ecthlipseos haec uis, ut interdum uocalem solam excludat eamque nunc ut litteram, ut est «regina e speculis»[145], «scio me Danais»[146], «per duodena regit mundi sol aureus astra»[147], «fluctusque atros»[148], interdum tamquam syllabam, ut «atque ea diuersa penitus»[149]. item eius potestas est, (28) ut interdum dipthongon excludat, ut «femineae ardentem»[150]. item eius potestas est, ut interdum uocalem cum *m* expellat, ut «interea medium Aeneas»[151], «fuit Ilium et ingens»[152]. hae cum sint potestates duorum horum metaplasmorum, euenit interdum dubitatio primum, ut nescias, utrum litteram an syllabam exclusam esse dicas, ut est «atque ea diuersa»[153]. nam si priorem *e* excludas, litteram exclusisti, si posteriorem, syllabam exclusisti. ad defensionis autem rationem nihil refert, quo modo excluseris. deinde ea dubitatio euenit, ut nescias, utrum synalipha sit an ecthlipsis per omnes modos. ut ecce de una uocali, quae syllaba sit, euenit dubitatio. nam uocalis cum quasi littera excluditur, semper ad ecthlipsin pertinet. ergo sic dubium erit, utrum hoc an illo modo scandas, utrum synalipham an ecthlipsin facias, «coniugio Anchise»[154]. nam si sic scandas: *coniugi Anchi*, synalipham fecisti, transiluisti enim *o* syllabam; quae transilitur, non exclusa est. si sic scandas: *coniugi Onchise*, ecthlipsis erit; exclusa est enim <*a*> et quasi expressa. simile est et illud «accipio agnoscoque libens»[155]. nam si sic scandas: *accipi agnoscoque li*, synaliphe est, si sic *accipi. ogno.scoque li*, ecthlipsis est. tale est «femineae ardentem»[156]. nam potes scandere *femine. arden.tem* et erit synaliphe. item potes scandere (29) *femine. aerden.tem* et erit ecthlipsis. item similiter incertum, sit synalipha an ecthlipsis «fuit Ilium et ingens»[157]. nam si sic scandas *Iliet*, synalipha est, si sic *Iliut*, ecthlipsis est. simile est «egregium Antorem»[158]. nam utroque modo scandi potest *egregi. Anto* et *egregi. Vnto*. haec cum ita sint et manifesto appareat ex nominum ratione

142 VERG., *Aen.* 3,475.
143 VERG., *Aen.* 5,1.
144 VERG., *Aen.* 7,345.
145 VERG., *Aen.* 4,586.
146 VERG., *Aen.* 3,602.
147 VERG., *georg.* 1,232.
148 VERG., *Aen.* 5,2.
149 VERG., *Aen.* 9,1.
150 VERG., *Aen.* 7,345.
151 VERG., *Aen.* 5,1.
152 VERG., *Aen.* 2,325.
153 VERG., *Aen.* 9,1.
154 VERG., *Aen.* 3,475.
155 VERG., *Aen.* 8,155.
156 VERG., *Aen.* 7,345.
157 VERG., *Aen.* 2,325.
158 VERG., *Aen.* 10,778.

et ex definitionibus et exemplis ipsis, quo a se hi duo metaplasmi distare uideantur, tamen iam communi quasi consensu in scandendo non solum nostra aetate, sed etiam apud scriptores synaliphae nomen praeualuisse uideo, adeo ut quasi uno consensu paene omnes in ecthlipseos exemplis non aliud dent quam «multum ille et terris» [159], quod ipsum tamen refert, quo modo scandatur. nam si *multil* facias, episynaliphe erit secundum Asperum, qui dicit ex duabus syllabis unam fieri, sicut *tanton* ex *tantone*, secundum me autem apocope est ut *magi* pro *magis*. quodsi scandas *multul*, erit ecthlipsis, quia uocalis cum *m* excluditur, quasi exprimitur de medio uocum, nam non uelut transilitur tamquam unius uocis extrema, ut illic est «interea medium Aeneas» [160]. ergo sicut diximus iam paene uno nomine utrumque censetur neque id ad rem pertinet. nobis enim sufficit discussas ex lectionibus ueterum dedisse differentias nihilque interest, quae res quoque nomine censeatur, dummodo uis et potestas earum uelut manu in omni hac dispectione teneatur. ergo ut ea, quae restant, plane aperteque dicamus, scire debemus (30) ante omnia in hac quoque horum duorum metaplasmorum potestate, siue eos quis discernat siue uno synaliphae nomine censebit, esse aliquam potestatem poetis, ut ipsi interdum corrumpant metaplasmo dictionem, quale est «nec non aurum<que> animusque Latinost» [161]. quod cum euenit, metaplasmum in dictione inuenimus, non in scandendo adferimus, quod utique faceremus, si reliquisset «Latino est», sicut «excussaque pectore Iuno est» [162]. sed hac potestate in metaplasmis non semper abuti possunt poetae, ut scripturam corrumpant, sed cum integre scripturam reliquerint, nobis in scandendo potestas remanet non enuntiandi ea, quae nihilominus scripturae series continet, ut est «multum ille et terris iactatus et alto» [163]. si enim uoluisset sic relinquere *mult*, incertum reliquisset. possimus enim accipere *mult* pro *multis*. quorsum haec? ut ostenderemus non semper habere potestatem poetas corrumpendae scripturae. in his duobus metaplasmis relinquitur nunc nobis, ut praecipiamus, quo intellectu, cum scriptura integra legitur, quem ad modum metaplasmum possimus inducere. ideo sic animaduertamus. metaplasmus, sicut diximus, aut litteram uocalem excludit aut syllabam ex una uocali aut duabus aut item syllabam ex una uocali et m aut semisyllabam, ut est «puerum Astyanacta trahebat» [164]. hic enim scandendum est *rastya*. ita non tota perit *rum*. hoc exemplum oportunum est hic adici, quia de superioribus modis supra dixi. adnotari etiam hoc (31) loco potest, quod interdum duae *m* pereunt cum uocali in una syllaba, ut est «extremum hunc, Arethusa, mihi concede laborem» [165], ut scandamus sic *extre. hunc. Are*. quodsi quis maluerit *mhunc Are*, non tota syllaba perit, sicut *rasty*. ergo hi quattuor modi sic eueniunt, ut quicquid illud perit, uel inter duas uocales positum sit uel inter uocalem et consonantem aut inter consonantem <et uocalem> uel inter duas consonantes. inter duas uocales, ut «coniugio Anchise» [166], «atque ea diuersa» [167], inter uocalem et consonam, ut «Thybris ea fluuium, quam longa est, nocte

[159] Verg., *Aen.* 1,3.
[160] Verg., *Aen.* 5,1.
[161] Verg., *Aen.* 12,23.
[162] Verg., *Aen.* 5,679.
[163] Verg., *Aen.* 1,3.
[164] Verg., *Aen.* 2,457.
[165] Verg., *ecl.* 10,1.
[166] Verg., *Aen.* 3,475.
[167] Verg., *Aen.* 9,1.

tumentem»[168]. *gast* enim dicendo *e* excludimus. tale est «regina e [15] speculis»[169], inter uocalem *a* et consonantem *s* perit *e*. inter consonam et uocalem, ut «nunc scio, quid sit amor»[170] et «per duodena regit»[171]. inter duas consonas, ut est «ad soceros atque auo puerum Astyanacta [20] trahebat»[172]. scandimus enim sic *rostquea*, ex quo apparet inter duas consonas *a* uocalem perisse. «mene fugis? per ego has lacrimas»[173], scandimus *ghaslacri*. (32) nunc illud animaduertendum est, quod in hoc damno syllabarum, quae excluduntur, ubi una uocalis perit, maxime prior perit, idque iam scandendi ratio habet et paene ad hoc uox scandentium procliue decurrit, ut «regina e speculis»[174]. quis [5] enim non sic scandit *regi.ne specu*? et «ante, pudor, quam te uiolo aut tua iura resoluo»[175]. quis non sic scandit, ut *o* potius pereat, quae praecedit, et sit *lauttua*? quod cum ita sit, tamen interdum euenit quiddam aut sono gratius aut necessitate adstrictius, ut posterior pereat, ut [10] «isque ubi Dardanios habitus»[176]. nemo enim scandit sic *isquubi*, quia duo *u* post *q* litteram in unam syllabam non coeunt, sed potius sic scandit *isquebi*. simile est et «pluuiasque Yadas»[177], ut sic scandamus *asquea* potius quam *asquya*, quia *e* melius sonat, et item [15] inusitatum est post *qu* et *y* subiungi, ut faciamus syllabam *quy*. reliqui sunt duo metaplasmi, antithesis, cum littera pro littera ponitur, ut *olli* pro *illi*, et metathesis, cum in alienum locum littera transfertur, ut *Thymbre* pro *Thymber*. sed id ad scandendi rationem non pertinet. [20] metaplasmum, quem inuenimus, in qua ui scribitur intuebimur.

Universidad Nacional de Córdoba. Julia BURGHINI.

BIBLIOGRAFÍA

F. F. ABBOTT (1909), *Vulgar Latin in the* Ars Consentii de barbarismis, in *CPh* 4, p. 233-247.

W. S. ALLEN (1973), *Accent and Rhythm. Prosodic Features of Latin and Greek: a Study in Theory and Reconstruction*, Cambridge.

— (1989), Vox Latina*: A Guide to the Pronunciation of Classical Latin*. Second Edition, Cambridge.

M. BARATIN (1994), *Sur la structure des grammaires antiques*, in J. DE CLERCQ / P. DESMET (ed.), Florilegium Historiographiae Linguisticae. *Études d'historiographie de la linguistique et de grammaire comparée à la mémoire de Maurice Leroy*, Louvain-la-Neuve, p. 143-158.

K. BARWICK (1922), *Remmius Palaemon und die römische* Ars grammatica, Leipzig.

[168] VERG., *Aen.* 8,86.
[169] VERG., *Aen.* 4,586.
[170] VERG., *ecl.* 8,43.
[171] VERG., *georg.* 1,232.
[172] VERG., *Aen.* 2,457.
[173] VERG., *Aen.* 4,314.
[174] VERG., *Aen.* 4,586.
[175] VERG., *Aen.* 4,27.
[176] VERG., *Aen.* 3,596.
[177] VERG., *Aen.* 1,744; 3, 516.

— (1964), *Flavii Sosipatri Charisii artis grammaticae libri V*. Editio stereotypa correctior editionis prioris. Addenda et corrigenda collegit et adjecit F. Kühnert, Leipzig.
M. F. Buffa Giolito (2003), *L'‘ars grammatica' del ‘sophista' Consenzio*, in *Futur Antico* 1, p. 47-78.
— (2009), *Alla scuola di Consenzio: l'*auctoritas *virgiliana nel* De nomine, in S. Pittaluga (ed.), *Scuola e trasmissione del sapere tra tarda antichità e Rinascimento*, Genova, p. 67-91.
J. Burghini (2012), *Sinalefa y ectlipsis en Consencio: problemas de interpretación*, in *Myrtia* 27, p. 177-196.
— (2017), *Fuentes con atribución nominal en Consencio*, in *Maia* 69, p. 139-161.
J. Burghini / J. Uría (2010), *Sobre barbarismos y metaplasmos de Consencio*, in *Circe* 14, p. 177-195.
— (2015), *Some Neglected Evidence on Vulgar Latin ‘glide suppression': Consentius*, 27.17-20 N., in *Glotta* 91, p. 15-26.
P. C. Buttman (1817), *Ars Consentii V. C. de barbarismis et metaplasmis*, Berlin.
L. Ceccarelli (1999), *Prosodia y métrica del latín clásico*. Traducido del italiano por R. Carande, Sevilla.
P. Chantraine (1968-1980), *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*, Paris.
R. Dammer (2001), *Diomedes grammaticus*, Trier.
M. De Nonno (1990), *Ruolo e funzione della metrica nei grammatici latini*, in R. M. Danese *et al.* (ed.), *Metrica classica e linguistica. Atti del Colloquio. Urbino 3-6 Ottobre 1988*, Urbino, p. 453-494.
A. Ernout / A. Meillet (1959-1960), *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Quatrième édition revue, corrigée et augmentée d'un index*, Paris.
T. Fögen (1997-1998), *Der Grammatiker Consentius*, in *Glotta* 74, p. 164-192.
P. Gatti (1997), art. *Consentius*, in Brill's New Pauly 3, p. 130-131.
F. Goetting (1899), *De Flauio Capro Consentii fonte*, Diss. Königsberg.
G. Goetz (1900), art. *Consentius n. 3*, in *RE* IV.1, p. 911-912.
L. Holtz (1981), *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical. Étude sur l'*Ars *de Donat et sa diffusion (IVe-IXe siècle) et édition critique*, Paris.
E. Hovdhaugen (1995), *Roman* Ars Grammatica*, including Priscian*, in E. F. K. Koerner / R. E. Asher (ed.), *Concise History of the Language Sciences: From the Sumerians to the Cognitivists*, Cambridge, p. 115-118.
M. D. Hyman (2002), *Barbarism and Solecism in Ancient Grammatical Thought*, Ph.D. Brown University, Providence, R.I.
R. A. Kaster (1988), *Guardians of Language: The Grammarian and Society in Late Antiquity*, California.
H. Keil (ed.) (1857-1870), *Grammatici Latini*, 8 vols., Leipzig.
H. Kohlstedt (1917), *Das Römanische in den* Artes *des Consentius*, Diss. Erlangen.
E. Kraggerud (2015), *Ennius* Ann. *579 Sk*, in *SO* 89, p. 54-59.
W. Krenkel (1970), *Lucilius, Satiren. Lateinisch und Deutsch*, 2 vols, Leiden.
K. Lachmann (1836), *Terentiani Mauri De litteris syllabis et metris liber*, Berlin.
W. M. Lindsay (1904), *A new ms. of Consentius*, in *Berliner Philologische Wochenschrift* 24, p. 283.
— (1909), *Ennius* Annales *567 (Vahlen)*, in *CQ* 3, p. 20-21.
— (1916), Terga fatigamus hasta, in *CQ* 10, p. 97-99.

— (1922), *Early Latin Verse*, Oxford.
V. LOMANTO (1984), art. *Consenzio*, in *Enciclopedia Virgiliana*, I, p. 878.
A. LOYEN (1943), *Sidoine Apollinaire et l'esprit précieux en Gaule aux derniers jours de l'empire*, Paris.
J. LUQUE MORENO, (2001), Metrica *y* grammatica, in J. DANGEL (ed.), *Le poète architecte. Arts métriques et art poétique latins*, Louvain / Paris / Sterling (Virginia), p. 13-50.
T. MARI (2016a), *A new manuscript of Consentius'* De barbarismis et metaplasmis, in *CQ* 66, p. 370-375.
— (2016b), *Consentius'* De Barbarismis et Metaplasmis*: Critical Edition, Translation, and Commentary*, Ph.D., Oxford.
I. MARIOTTI (1967), Marii Victorini Ars Grammatica. *Introduzione, testo critico e commento*, Firenze.
S. MARIOTTI (1951), *Lezioni su Ennio*, Pesaro.
— (1952), *Note al testo di Consenzio,* Ars de barbarismis et metaplasmis, in *StudUrb(B)* 26, p. 196-198.
F. MARX (1904-1905), *C. Lucilii Carminum reliquiae*, Leipzig.
M. NIEDERMANN (1937), *Consentii Ars de barbarismis et metaplasmis. Victorini fragmentum de soloecismo et barbarismo*, Neuchâtel.
F. G. OSSAN (1839), *Beiträge zur griechischen und römischen Literaturgeschichte*. Band 2, Kassel / Leipzig.
H. PETERSMANN (1999), *The Language of Early Roman Satire: Its Function and Characteristics*, in J. N. ADAMS / R. G. MAYER (ed.), *Aspects of the Language of Latin Poetry*, Oxford, p. 289-310.
G. PEZZINI (2011), *Contraction of* est *in Latin*, in *TPhS* 109, p. 327-343.
P. M. PINTO (2010), *Monumenti d'autore e storie di testi (Isocrate, Ennio, Orazio)*, in *Philologus* 154, p. 25-39.
S. SCHAD (2007), *A Lexicon of Latin Grammatical Terminology*, Pisa / Roma.
M. SCHANZ / C. HOSIUS / G. KRÜGER (1920), *Geschichte der römischen Litteratur bis zum Gesetzgebungswerk des Kaisers Justinian. IV. Die römische Litteratur von Constantin bis zum Gesetzgebungswerk Justinians. Zweite Hälfte: Die Litteratur des fünften und sechsten Jahrhunderts*, München.
O. SKUTSCH (1985), *The Annals of Q. Ennius*, Oxford.
J. M. STOWASSER (1886), *Ennius bei Consent. V. 400 K. (ann. 588 M.)*, in *Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik* 3, p. 282-283.
A. TOMSIN (1952), *Étude sur le Commentaire virgilien d'Aemilius Asper*, Paris.
J. URÍA (2009), *Carisio. Arte Gramática. Libro I*, Madrid.
V. VÄÄNÄNEN (1981), *Introduction au latin vulgaire*. Troisième édition revue et augmentée, Paris.
R. VAINIO (1999), *Latinitas and Barbarisms According to the Roman Grammarians: Attitudes towards Language in the Light of Grammatical Examples*, Turku.
P. WESSNER (1905), *Aemilius Asper. Ein Beitrag zur römischen Literaturgeschichte*, Halle.
— (1929), *Lucan, Statius und Juvenal bei den römischen Grammatikern*, in *Philologische Wochenschrift* 49, p. 296-303, 328-335.
E. O. WINSTEDT (1905), *A Bâle MS of Consentius*, in *AJPh* 26, p. 22-31.

Stazioni stradali nel mondo romano. *Status quaestionis*, criticità e spunti per nuovi approcci allo studio dei luoghi di sosta

1. *Lo status quaestionis*

Dopo una stagione che ha visto il tema delle stazioni stradali legate al *cursus publicus*[1] oggetto di molti contributi che affrontavano gli aspetti archeologici per regioni anche molto estese dell'impero[2], ed anche dei primi tentativi di inquadramento generale delle caratteristiche salienti delle stazioni[3], anche in senso diacronico[4], nel corso della prima quindicina di anni del nuovo millennio il tema non ha goduto della stessa popolarità. Certo, studi specificatamente dedicati allo scavo o ad altre ricerche incentrate su siti identificati con delle stazioni stradali[5], nonché a tronconi della rete stradale romana e quindi all'individuazione delle stazioni itinerarie sul terreno hanno continuato ad essere prodotti, ma il dibattito ha subito un indubbio stallo, con l'aggravante che, nel tempo intercorso tra la feconda fase di studi degli anni 1990-2000 e la loro attiva ripresa, nessuna di queste pubblicazioni ha circolato con la dovuta capillarità.

In quegli stessi anni a cavallo tra il Novecento ed il Duemila, inoltre, dopo che l'edizione italiana del volume di Eck sull'amministrazione imperiale aveva incluso delle precisazioni importanti sul cd. *cursus publicus*, la pubblicazione delle monografie di Lucietta di Paola ed Anne Kolb rivitalizzava anche la ricerca storica[6].

[1] Nella accezione più comune (e più semplificata), il *cursus publicus* è inteso come il "servizio di posta imperiale", e le "stazioni del *cursus*" sono idealmente descritte come il luogo dove si cambiano i cavalli ed eventualmente pernottano i "messaggeri": vedi, per es., Chevallier (1972), p. 213 ss. La traduzione nelle lingue moderne con "servizio postale" è stata avversata a partire dal Jones (1974), p. 180, ma usata da molti autori per convenienza: vedi, per es., Eck (1999), p. 93, n. 1.

[2] Black (1995) sulla Britannia; Crogiez-Pétrequin (1990b) sulla Calabria; Crogiez-Pétrequin (1990a) sulla via Appia; Corsi (2000a) sull'Italia augustea; Seitz (2005) per le province che gravitano sui fiumi Neckar, Reno e Danubio.

[3] Mezzolani (1992); Chevallier (1997), p. 281-284; Corsi (2000b).

[4] [Anon.] (1995).

[5] Ad esempio, di Stefano (2002); Dal Ri / di Stefano (2005); Appolonia *et al.* (2006); Pianu (2006); Palermo (2007); Appolonia / Wiblé / Framarin (2008); Cadeddu (2008); Bowes *et al.* (2011); Tagliani (2011); Fiches (2016) con bibliografia precedente.

[6] Eck (1999); di Paola (1999); Kolb (2000).

Latomus 79, 2020, p. 52-77 – doi: 10.2143/LAT.79.1.3287976

Mentre un'altra storica, Sylvie Crogiez-Pétrequin, dedicava qualche altro contributo specifico alla terminologia usata nelle fonti giuridiche per le stazioni stradali[7], l'apporto di chi scrive[8], che aveva inteso anche inquadrare tutti gli altri tipi di fonti in aggiunta a quelle archeologiche, veniva negletto con poche eccezioni, causando un deplorevole dispendio di energie da parte di studiosi ormai "ingolfati" in un vicolo cieco di schematismi che avrebbero potuto essere superati con una visione più comprensiva della letteratura disponibile.

Anche ricerche che avrebbero dovuto collocare le stazioni stradali nel più ampio contesto degli insediamenti minori, alcuni dei quali decisamente rivestirono il ruolo di *central place*, omettevano l'inquadramento sistematico e critico della questione, facendo piuttosto riferimento a studi datati e non sufficientemente puntuali[9].

Così, quando sono maturati i tempi per una ripresa del dibattito scientifico sulle stazioni, il volume dedicato alle ricerche sulle *stationes* nel senso più ampio (quasi esclusivamente consacrato alla Gallia[10]) incrementava la confusione, dato che il contesto permetteva solo un troppo sintetico inquadramento generale della questione, che non posava sulla revisione critica delle fonti, e che lasciava liberi gli autori dei contributi dedicati alle *stationes* stradali (termine di per sé raro nelle fonti legate alla viabilità) di discutere casi troppo diversificati nonché incerti[11].

Altrettanto poco innovativi sono stati gli studi dedicati nel nuovo millennio alle fonti itinerarie: a fronte di qualche originale interpretazione che ha riguardato la *Tabula Peutingeriana*[12], ma che comunque non ne ha definito natura e cronologia, e di un riesame con un approccio più critico delle tre fonti principali

[7] CROGIEZ-PÉTREQUIN (2016) con bibliografia precedente. La ricerca della Crogiez-Pétrequin costruita sulla sua tesi di dottorato, *Les Stations du* cursus publicus *en Italie* (Université Paris-Sorbonne, 1993), mai pubblicata.

[8] CORSI (2000a).

[9] Ad esempio, TOL / DE HAAS (2017), dove le definizioni di "stazione di posta", *mansio* o *mutatio* vengono usate con una certa disinvoltura, pur a fronte di abitati relativamente complessi, e senza attenzione agli aspetti diacronici, né degli abitati né del *cursus publicus* stesso. Per il contributo di Leveau in merito, vedi *infra*.

[10] FRANCE / NELIS-CLÉMENT (2014).

[11] Che fosse o meno intenzione dei curatori mettere in luce la polivalenza di questi insediamenti cosiddetti "minori", bisogna precisare che il termine *statio* è quello che nelle fonti antiche di ogni natura (letteraria, giuridica, epigrafica, etc.) appare meno specifico delle stazioni stradali e molto più spesso riferito a postazioni militari, doganali o di pubblica sicurezza. Anche il successivo riferimento svetoniano, relativo all'attività di Tiberio, non può essere automaticamente attribuito alle stazioni stradali, dal momento che la fonte riporta un'iniziativa dell'imperatore volta a garantire la sicurezza su suolo italico, e quindi allo stabilimento di nuove *stationes militum* (SUET., *Tib.* XXXVII, 2). È solo con il IV secolo (ad esempio, in Ammiano Marcellino), che il lemma *statio* appare inequivocabilmente, anche se non regolarmente, collegato alla viabilità: CORSI (2000a), p. 29-30, 40-41.

[12] Ad esempio, TALBERT (2010).

offertoci da Patrizia Basso[13], il resto delle pubblicazioni si è incanalato in una tradizione di studi che non intaccava opinioni pregiudizievoli su aspetti fondamentali di questi documenti, come la loro stessa natura, cronologia e soprattutto l'indimostrato (quanto indimostrabile) rapporto con il *cursus publicus*. Non essendo possibile in questa sede approfondire la discussione in merito alla natura ed alla cronologia dell'*Itinerarium Antonini* e della *Tabula Peutingeriana*, basti ribadire in questa sede che in nessuna di queste fonti è esplicita una qualsivoglia relazione con il *cursus publicus*. Quest'ultima, autorevolmente sostenuta[14], è indubbiamente possibile ma resta indimostrata ed opinabile.

Una pubblicazione molto recente, a firma di Lemcke, ha finalmente promosso un approccio innovativo allo studio del *cursus publicus*, introducendo nel dibattito il concetto di mobilità. Per quanto – possiamo anticipare – piuttosto disatteso nella trattazione, questo riferimento apre per noi la strada verso un'analisi interdisciplinare, che si avvantaggi del fervore che, sin dall'ultimo ventennio del XX secolo, ha animato ampi settori di discipline che spaziano dalla geografia all'antropologia, dalla sociologia alla psicologia ed alle scienze cognitive. Vedremo più avanti come proprio l'adozione di questo paradigma apporti delle sostanziali novità allo studio delle stazioni stradali in età romana.

L'apporto più sostanziale del lavoro di Lemcke è, dunque, quello di aver fatto circolare due concetti veramente essenziali per la comprensione di come funzionasse il *cursus publicus*, e cioè innanzi tutto la sua effettiva evoluzione cronologica. Estesamente discusso nel lavoro di Lemcke è anche il concetto che la traduzione abituale di *cursus publicus* con "servizio di posta", accreditata in letteratura in tutte le lingue con le quali ci siamo potuti confrontare, sia sostanzialmente incompleta ed insufficiente a definire un ufficio dell'amministrazione imperiale che, pur nelle sue trasformazioni nel corso del tempo, non si occupò del solo trasferimento delle notizie, funzione che – per quanto sia all'origine della sua istituzione – si deve considerare marginale, ma fu piuttosto incaricato di gestire tutto il traffico di persone e merci (ed, ovviamente, informazioni!) che si muovevano per conto e nell'interesse dello Stato[15]. Lemcke correttamente sottolinea che questa definizione più articolata era già stata anticipata da Kolb nel lavoro del 2000, ma trascura (probabilmente a causa di quelle barriere linguistiche di cui sopra) il fatto che già chi scrive aveva più volte richiamato l'attenzione su questo fattore fondamentale per una corretta definizione della ricerca. Il richiamo era, per altro, fatto sulla scorta della definizione cristallina di *cursus publicus* che Bellino forniva nel *Dizionario Epigrafico* curato dal De Ruggiero un secolo fa: "il servizio destinato, al principio della sua istituzione,

[13] Basso (2016).

[14] La bibliografia fino al 2000 è raccolta in Corsi (2000a), p. 60-64. Per qualche aggiornamento successivo vedi Basso (2016).

[15] Lemcke (2016), p. 11-12.

a regolare il trasporto delle persone che viaggiavano nell'interesse dello Stato e degli oggetti che a questo appartenevano"[16].

Nel 2014, l'organizzazione di un nuovo e più internazionale incontro di studi per iniziativa di Basso e Zanini, puntualmente edito con degli *abstract* estesi in inglese[17], forniva una nuova, imperdibile occasione per riaprire il dibattito e mettere a confronto approcci disciplinari diversi (storici, filologici, archeologici, topografici ed antropologici). L'implicazione più importante del convegno di Verona è stata quella di avere finalmente avviato la "contaminazione" tra ricerche ed acquisizioni di natura diversa, e di aver facilitato la disseminazione di lavori che fino a quel momento avevano avuto, come anticipato sopra, una circolazione ridotta sia in ambito nazionale che internazionale.

Questo risultato non è stato messo a frutto nella pubblicazione del volume monografico della rivista *Gallia*[18], dedicato alle stazioni stradali, dato che la sincronicità degli avvenimenti non ha permesso l'assimilazione delle novità "concettuali" emerse nel primo incontro. Prevedibilmente dedicato al solo Esagono, il volume edito da Colleoni apporta moltissimi dati nuovi ma pecca, ancora una volta, della mancanza di un inquadramento teoretico generale, che chiarisca principalmente le questioni complesse del rapporto infrastrutture / *cursus publicus* e della relazione con le fonti itinerarie. Tale limite avrebbe potuto essere, almeno in parte, ridotto con una più approfondita conoscenza dell'edito, considerato che almeno alcuni aspetti – *in primis*, quello terminologico – sono stati oggetto di studi ampi e ben documentati[19].

Ciò che maggiormente pesa su queste ricerche[20], infatti, è una acritica accettazione di versioni semplificate quanto ormai dismissibili del rapporto tra stazione stradale (impropriamente definita "stazione di posta" o "stazione del *cursus*") e fonti, nonché del nesso tra infrastrutture di servizio al traffico stradale e ufficio imperiale di gestione di questo stesso traffico[21].

[16] Bellino (1919), p. 1404.

[17] Basso / Zanini (ed.) (2016).

[18] Colleoni (ed.) (2016).

[19] Anche nella definizione delle linee guida, infatti, il curatore Fabien Colleoni fa riferimento quasi esclusivamente a della letteratura francofona, discute gli aspetti terminologici sulla base di una documentazione necessariamente troppo limitata, considerata la sede editoriale, e che non tiene conto della diacronia, e fa riferimento (come la maggior parte degli altri autori) a schemi tipologici troppo limitati o troppo datati.

[20] Nello specifico caso francese, a dispetto delle linee guida tracciate nell'introduzione dal curatore che, pur con i limiti riassunti sopra (nota 19), richiamava la dialettica tra fonti archeologiche e scritte, e metteva in evidenza le aporie dovute alla rigida definizione dei moderni di "stazione del *cursus*"; Colleoni (2016).

[21] Sorprendentemente, proprio questo passaggio è acriticamente accettato da Lemcke che definisce la *uehiculatio* "a network of roadside stations superimposed over the existing infrastructure of the empire"; Lemcke (2016), p. 11. Lo studioso estende anche il concetto fino a sostenere che "it may seem ironic that the bulk of scholarship has focused predominantly on administrative and organizational aspects of the system.

2. *I "punti critici"*

Come anticipato, dopo un buon sessantennio in cui le trattazioni più complete sul *cursus publicus* erano rimaste affidate alle grandi imprese enciclopediche che avevano segnato gli studi storico-filologici di fine Ottocento e prima metà di Novecento[22], un rinnovato interesse ha portato finalmente dei contributi originali, che hanno messo in luce quanto la prima versione di un sistema di trasferimento delle notizie, già ideato, da Cesare, ma reso operativo da Augusto, non fosse definito *cursus*, termine che appare con sicurezza solo dalla fine del III secolo d.C., ma più propriamente *uehiculatio*[23]. Quello che, però, ancora non è stato chiarito è che la fonte che ci descrive l'operato di Augusto nel disporre, a brevi intervalli lungo le *uiae militares*, inizialmente dei messaggeri e successivamente dei mezzi[24], non fa menzione della costruzione delle stazioni stradali. Questo che può apparire come un dettaglio è in effetti un nodo cruciale dell'intero impianto interpretativo che qui si cerca di accreditare[25].

In considerazione del fatto che le forze degli uomini e degli animali hanno sempre avuto gli stessi limiti, è inevitabile che infrastrutture per l'assistenza ai viaggiatori siano sorte (spontaneamente?) presso gli assi stradali ad ampia frequentazione. Tale disponibilità di infrastrutture è dimostrata anche autorevolmente da fonti che precedono l'iniziativa di Augusto, a cominciare da Polibio, che si dilunga perfino sui prezzi degli esercizi alberghieri in Cisalpina (II, 15, 5). Lo stesso celeberrimo viaggio di Orazio implica che l'abitudine alla pianificazione di un trasferimento mediante una serie di tappe definite sulla base del tempo necessario a raggiungerle è ormai radicata, almeno nelle élite politiche e culturali[26].

While the reasons for this shortcoming are manifold and will be explained in the following, it is nonetheless important to gain as much of an impression of the 'physical' aspect of the *cursus publicus* as possible. This is particularly the case because, even though the expansion of the infrastructural basis was an ongoing process, it must have culminated in the early 4th c. in the creation of a close-knit web of stations wherever the *cursus clauubularius* operated to accommodate the slow speed of oxen"; LEMCKE (2016), p. 46.

[22] Con il lavoro del Pflaum elencato tra le cose più recenti che si potevano citare ancora negli anni '90 dello scorso secolo; PFLAUM (1940). Per una sintesi della storia degli studi sul *cursus* fino al 2000, vedi KOLB (2000), p. 11-14.

[23] Da ultimo: LEMCKE (2016), *passim*.

[24] SUET., *Aug*. XLIX, 3: *Et quo celerius ac sub manum adnuntiari cognoscique posset, quid in prouincia quaque gereretur, iuuenes primo modicis interuallis per militaris uias, dehinc uehicula disposuit*. I veicoli potevano essere, quindi, sostituiti ma restare condotti dallo stesso messaggero, che avrebbe così potuto raggiungere di persona il destinatario dell'informazione ed aggiungere dettagli al contenuto della comunicazione.

[25] E questo è l'aspetto che sembra trascurato dagli specialisti della storia amministrativa: ad esempio, KOLB (2000), p. 55-64, 71-80, (2016), p. 4-5; LEMCKE (2016), su cui *infra*.

[26] CORSI (2019).

Questo è un nodo cruciale per la definizione dei modelli interpretativi, dato che, se almeno nella fase istruttoria del servizio, si è proceduto semplicemente a disporre (lungo gli assi principali, almeno così pare si debba intendere lo svetoniano *uiae militares*) dei veicoli, degli animali e del personale che li utilizza presso delle strutture preesistenti (che è quanto si evince da una lettura critica della fonte), è evidente che ricercare delle caratteristiche comuni a stabilimenti sorti in contesti geo-storici diversi è piuttosto impraticabile.

Anche nel momento in cui l'ufficio della *uehiculatio* iniziò ad estendere le sue mansioni[27], facendosi carico anche del trasferimento di persone e beni che viaggiavano per pubblico servizio, si può dimostrare che – prevedibilmente dove il tessuto socio-insediativo lo consentiva – lo Stato non intraprese costruzioni ex-novo ma impose ai provinciali di sostenere i costi di servizi erogati presso stabilimenti pre-esistenti, posti nella maggioranza dei casi nei centri urbani e nei villaggi. Questa è l'unica interpretazione corretta della ormai celebre epigrafe di Burdur[28], dove – a dispetto dei fraintendimenti dei moderni – si fa riferimento all'atto di offrire gratuitamente a determinate categorie di persone i servizi inclusi nell'atto della *mansio* (*mansionem praestari*). Questa lettura andrà probabilmente estesa ad altri documenti simili di epoca altoimperiale[29].

[27] Cosa che appare avvenire già a partire nel corso del I secolo d.C., cf. Kolb (2000), p. 51; Lemcke (2016), p. 19-20, anche se il riferimento ai veicoli non necessariamente implica il trasporto di merci, come è dimostrato dal passo di Svetonio citato in apertura.

[28] *AE* 1976, 653 = SEG XXVI, 1392; Mitchell (1976). Lo stesso Mitchell mette in luce come, già a partire dal Pflaum, si sia erroneamente attribuita la maggior parte dei documenti alla "posta imperiale", quando era in realtà assegnabile al servizio dei trasporti in generale; Mitchell (1976), p. 112. Sottolinea, inoltre, quanto nella prima fase (quella per la quale, ribadisce, la definizione di *cursus publicus* è impropria), i costi dei servizio di trasferimento delle notizie, probabilmente disposto sulle sole vie di comunicazione principali, non fossero troppo gravosi per le comunità locali; Mitchell (1976), p. 129.

[29] Ad esempio, quelli discussi in Lemcke / Coşkun (2013), p. 1047-1049, e quelli menzionati da Kolb (2016), p. 5. Così, in *CIL* III, 7251 (del 49/50 d.C., da Tegea in Arcadia) l'imperatore Claudio non interviene per stabilire se le "municipalities had to maintain stations within their territories" (Lemcke [2016], p. 69) ma piuttosto ammette la sua incapacità di *colonias et municipias non solum Ita[lia]e uerum etiam prouinciarum item ciuita[ti]um cuisque prouinciae lebare oneribu[s] ueh[iculor]um praebendorum*; vedi, ad esempio, Llewelyn (1994), p. 81-82. Nel caso specifico dell'editto del prefetto d'Egitto Virgilio Capitone del 48 d.C. (*SEG* VIII, 794 = *OGIS* II, 665 = *IGRR* I, 1262, II, 14-27), il riferimento ai viaggiatori ed ai *diplomata* rende molto ragionevole l'accostamento alla *uehiculatio* ma tra le *angariae* che devono essere sopportate dalle comunità locali, oltre alla fornitura di bestie, si parla genericamente di ospitalità, e non si menzionano le stazioni stradali, come invece desunto da Lemcke / Coşkun (2013), p. 1047-1049. Ancora alla fine dell'età traianea, dei benemeriti cittadini si premuravano di far costruire alloggi pubblici presso le loro città, come avviene ad *Arneae* in Licia nel 112-117 d.C. (*IGRR*, III, 639, definito παρόχιον), ma nulla collega questo complesso al servizio dei trasporti; Corsi (2000a), p. 58, 72.

Di offerta di ospitalità gratuita parla anche l'editto di Adriano, proveniente dalla penisola di Micale, datato al 129 d.C.[30]. In questo caso, l'imperatore, in occasione del suo secondo viaggio in Asia, interviene a regolamentare le richieste eccessive dei soldati che, sia che si trovino in viaggio per ragioni di servizio o per ragioni personali, cercano di estorcere alle comunità locali forniture di mezzi e servizi. In questo spinoso tema, "disturbingly familiar"[31], Adriano interviene con fermezza e rigore, ribadendo ancora una volta che nulla di eccedente quanto stabilito nei *diplomata* debba essere messo a disposizione dalle comunità locali. Nello specifico, si definisce il dovere di offrire gratuitamente ospitalità, con un'espressione (καταγογὴν λαμβάνειν[32]) che appare la perfetta traduzione di *mansionem praestari* dell'iscrizione di Burdur (*supra*). È sempre Adriano che nel 132 d.C. risponde alle sollecitazioni di alcune comunità locali trace[33]. In questo caso, si è ritenuto che ci fosse esplicito riferimento a delle stazioni stradali sulle vie pubbliche, presso le quali dovrebbero sostare i viaggiatori piuttosto che pernottare in città. Tuttavia, la recente rilettura di Jones[34] rende più incerta questa interpretazione; l'iscrizione andrebbe, dunque, per il momento, espunta dal *corpus* relativo alle stazioni stradali, restando significativa per valutare l'operato di Adriano nella gestione di questo delicato aspetto dei rapporti con le comunità provinciali.

Fino all'età antonina, quindi, non appare menzionata una specifica categoria di strutture materiali dedite alla *uehiculatio*[35]. Al contrario, sono menzionate solo le città ed i villaggi attraversati che devono provvedere a queste forniture di mezzi ed animali nonché all'alloggio gratuito, anche se è evidente che queste comunità sono quelle che devono fornire le prestazioni, che potrebbero aver luogo anche in sedi da loro dipendenti.

Completamente diversa appare perciò la formulazione usata in una iscrizione frammentaria di prima metà III secolo d.C. da Sülümenli in Frigia[36]. Il testo, che riporta tre diversi stadi di una disputa tra le comunità di *Anossa* ed *Antimacheia* sulla divisione delle *angariae* collegate al sistema dei trasporti, cita effettivamente una stazione (μονή) che si trova all'incrocio tra due delle diverse strade lì menzionate[37]. È, tuttavia, sempre sulla fornitura di mezzi ed animali che verte la contesa, anche se alcuni autori ritengono che il termine διαδοχή stia

[30] *SEG* LIX, 1365 = *AE* 2009, 1428, edita da HAUKEN / MALAY (2009).
[31] HAUKEN / MALAY (2009), p. 327.
[32] In effetti, nel testo si usano due termini, καταγωγή (l. 27) and κατάλυσις (l. 33), considerati sinonimi da HAUKEN / MALAY (2009), p. 342.
[33] *SEG* LV, 744 = *AE* 2005, 1348; sono menzionate nell'editto di Maroneia, Abdera e Filippi.
[34] JONES (2011), p. 321.
[35] Sulla serie di iscrizioni che provengono dalla Tracia che menzionano *tabernae et praetoria* fatte costruire per iniziativa di Nerone lungo la strada, vedi *infra*.
[36] *AE* 1957, 167 = *SEG* XVI, 754; iscrizione datata al 200-237 d.C.
[37] KOLB (2000), p. 96; LEMCKE (2016), p. 25.

ad indicare uno spazio fisico dove avviene il passaggio di responsabilità tra le due comunità, e dove deve essere garantito lo stoccaggio di fieno per gli animali. Seppure questo spazio fisico fosse da considerarsi una *mutatio* (cioè un luogo dove si cambiano gli animali)[38], anche in questo caso sembra di dover escludere che le stazioni dipendessero direttamente dalla *uehiculatio*, ma fossero piuttosto i servizi lì erogati ad essere addebitati alle comunità limitrofe.

Del resto, è indubbio che anche in età alto-imperiale il governo centrale intraprese delle iniziative volte ad assicurare l'efficienza dei servizi destinati ad alcune categorie di viaggiatori, dove l'iniziativa privata non soddisfaceva le esigenze o dove la recenziorità della conquista militare richiedeva che l'intero sistema viario fosse apprestato anche in questo ambito infrastrutturale. In questo quadro collocherei le disposizioni neroniane volte a dotare di *praetoria et tabernae* la strada *Philippopolis – Oescus*, in Tracia[39], e l'attività "stradale" di Traiano nella Pianura Pontina (Dio Cass. LXVIII, 15, 3)[40], che nelle parole di Dione Cassio ci restituisce l'equipollenza in greco della disposizione di Marco Aurelio di ricostruire gli *stabula* ormai diroccati lungo le vie di Tracia (*AE* 1959, 179, del 175-180 d.C., da Dolnité).

La progettazione di un asse stradale nuovo, funzionale a soddisfare delle esigenze di comunicazione e controllo collegate all'imposizione del dominio di Roma, comportava evidentemente degli allestimenti più completi. Così, l'imperatore Adriano, nel tracciare la strada che collegava Berenice ad Antinopoli, si preoccupa di dotarla di infrastrutture essenziali in quel contesto geografico, come i punti di approvvigionamento idrico, ma anche di fortezze militari e stazioni, che, in questo caso, potrebbero essere intese come dei nodi polifunzionali di stoccaggio e smistamento delle merci, di servizio al traffico, posti fiscali e doganali[41].

In questo ambito andrebbero anche inquadrati gli interventi estensivi messi in atto nelle province: l'unico caso sistematicamente studiato e che ha avuto maggior fortuna in letteratura, quello della Britannia[42], ha portato alla

[38] Black (1995), p. 8-12.

[39] *CIL* III, 6123 = 14207 = *ILS* 231 = *AE* 1900, 188. Il testo è ripetuto identico in *AE* 1912, 193 e *AE* 1999, 1397. In questo caso, almeno estendendo a questa serie di iscrizioni le disposizioni espresse in un altro documento epigrafico di età severiana rinvenuto in Sardegna, che stabilisce che il *praetorium* è accessibile ai viaggiatori (Spanu / Zucca [2005], p. 681-682), si deve pensare a delle strutture di servizio al traffico stradale. Trovo scorretto, però, attribuire a questi *praetoria* di Tracia le disposizioni legislative sulla tipologia di viaggiatori ammessi a farne uso nell'epigrafe sarda, in considerazione di quanto sopraddetto sulla diversità del sistema di gestione del traffico in età tardo-imperiale. Per la discussione della questione dei *praetoria*, che hanno attualmente acquistato una popolarità inattesa, si rimanda a Corsi (2019), ed *infra*, nota 80.

[40] L'episodio è datato al 110 d.C., mentre l'opera è completata prima del 222 d.C. Il termine impiegato è παροικοδόμημα.

[41] *IGRRP*² 2.1142 = *OGIS* 701. Vedi Kolb (2016), p. 3.

[42] Black (1995).

generalizzata convinzione che ci fossero delle fasi ben definite di allestimento di queste "stazioni del *cursus publicus*", che si sarebbero allora presentate in modelli assimilabili, chiaramente elaborati da una struttura centralizzata. Molto probabilmente, l'esercito.

Questo schema è stato accolto *in toto*, tanto che i complessi classificati da Black come stazioni (in realtà, spesso sulla base di argomentazioni circolari discutibili: *infra*) sono diventati i modelli sui quali improntare ogni successiva identificazione.

Se nel 2000 scrivevo che "nell'opera del Black si misura la differenza tra la situazione italica e quella delle più lontane province … [dato che in Britannia si registra] una uniformità di esiti che tradisce anche un chiarissimo intervento del potere centrale che non trova confronto in Italia"[43], l'approfondimento dei dati presentati da Black in forma sintetica mi ha condotto a rivedere alcune delle interpretazioni di questi stabilimenti come "stazioni di posta", interpretazioni che a volte si sono rivelate contraddire le opinioni degli stessi scavatori. Se l'inquadramento di Black, a valle di una diversificata massa di dati, può apparire ragionevole (una visione d'insieme che rende meglio comprensibile una tessera del mosaico individualmente analizzata), è pur vero che alcuni di questi insediamenti appaiono con caratteristiche proprie delle stazioni militari.

In particolare, la *mansio* di Inchtuthill, che è dichiaratamente il modello sulla base del quale vengono classificati come "*mansiones* del *cursus publicus*" tutti gli altri siti[44], è costituita da un agglomerato di edifici posti al di fuori dell'accampamento militare, in prossimità, sì, della strada di accesso ma discosto da essa, ed anche isolato da una sorta di fortificazione (Fig. 1, C). Proprio le caratteristiche topografiche, prima che architettoniche, di alcune delle *mansione*s identificate da Black, dischiudono altre possibilità interpretative per quelli che appaiono meglio inquadrabili come degli agglomerati debordanti l'accampamento, come è tipico delle *canabae* delle province occidentali e centro-europee. Si possono, infatti, aggiungere gli esempi di Caerleon (Fig. 1, A), Chester (Fig. 1, B) e Brecon Gaer (Fig. 1, D)[45]. A Rottweil, in Germania, invece, il complesso qualificato come *mansio* è oggetto di interpretazione diversa da parte dei suoi editori, che hanno ritenuto l'edificio rettangolare allungato un magazzino (Fig. 1, C)[46].

Soprattutto gli edifici per accoglienza, costituiti in genere da strutture rettangolari molto allungate divise in vani paralleli, a volte da coppie di vani coassiali disposte parallelamente le une alle altre, considerati come l'elemento identificativo più tipico delle stazioni stradali, risultano invece una tipologia piuttosto

[43] Corsi (2000a), p. 86.
[44] Black (1995), p. 1, 17-18.
[45] Black (1995), p. 20-21 (Caerleon); p. 22-23, 32, 82 (Chester); p. 48-49 (Brecon Gaer).
[46] Klee (1986), p. 59.

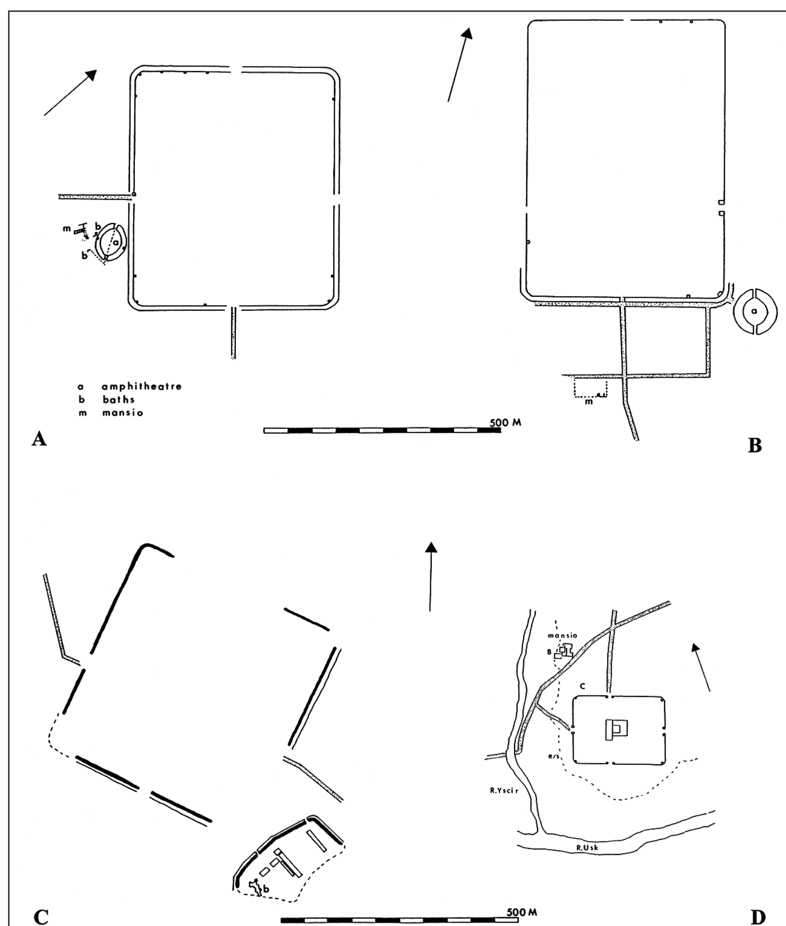


Fig. 1. Posizionamento topografico di alcune delle *mansiones* identificate in Britannia. A: Caerleon; B: Chester; C: Inchtuthill; D: Brecon Gaer. Le piante sono riportate alla stessa scala. Elaborazione dell'Autore da BLACK (1995).

diffusa, sia in ambito militare che civile. Per quanto la loro funzione di alloggi resti indubbia nella maggior parte dei casi, è chiaro che la loro relazione univoca con le stazioni stradali è insostenibile (Fig. 2).

Questo modello architettonico trova in Pannonia una alternativa costruita sulla base della sua originalità planimetrica (che è, tuttavia, caratteristica di una amplissima serie di edifici rurali provinciali)[47], della sua comprovata ripetitività

[47] GROH / SEDLMAYER / ZALKA (2013), p. 138-141, fig. 74-75; GROH / SEDLMAYER (2016), p. 248.

e della sincronia degli impianti, dei rifacimenti e degli abbandoni. Lungo la cosiddetta via dell'Ambra, infatti, scavi archeologici, prospezioni geofisiche e ricerche di superficie hanno rilevato la presenza di due edifici a pianta rettangolare o pseudo-quadrata, con due avancorpi ai lati della facciata porticata,

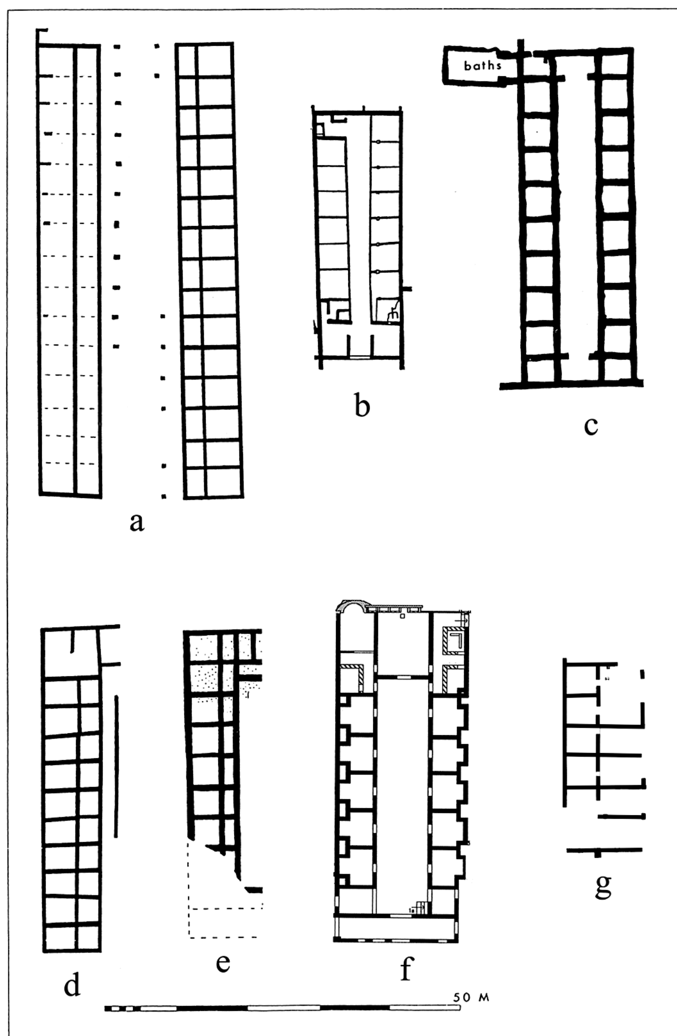


Fig. 2. Tavola comparative degli edifici a pianta rettangolare allungata identificati come alloggi per ospiti o *contubernia*. a: Inchtuthil; b: *Carnuntum*; c: Rottweil; d: *Vindonissa*; e: Richborough; f: Villa Adriana; g: *Ad Vacanas*. Rielaborazione dell'Autore da BLACK (1995) e CORSI (2000b).

aperti direttamente sulla strada. Impiantati in età traianea, l'uno a Nemescsó e l'altro a Sorokpolány, entrambi posti ad una distanza di ca. 9 miglia rispettivamente a nord ed a sud della colonia *Sauaria* (Szombathely, Ungheria), subiscono una distruzione (non violenta?) nel corso delle Guerre Marcomanniche,

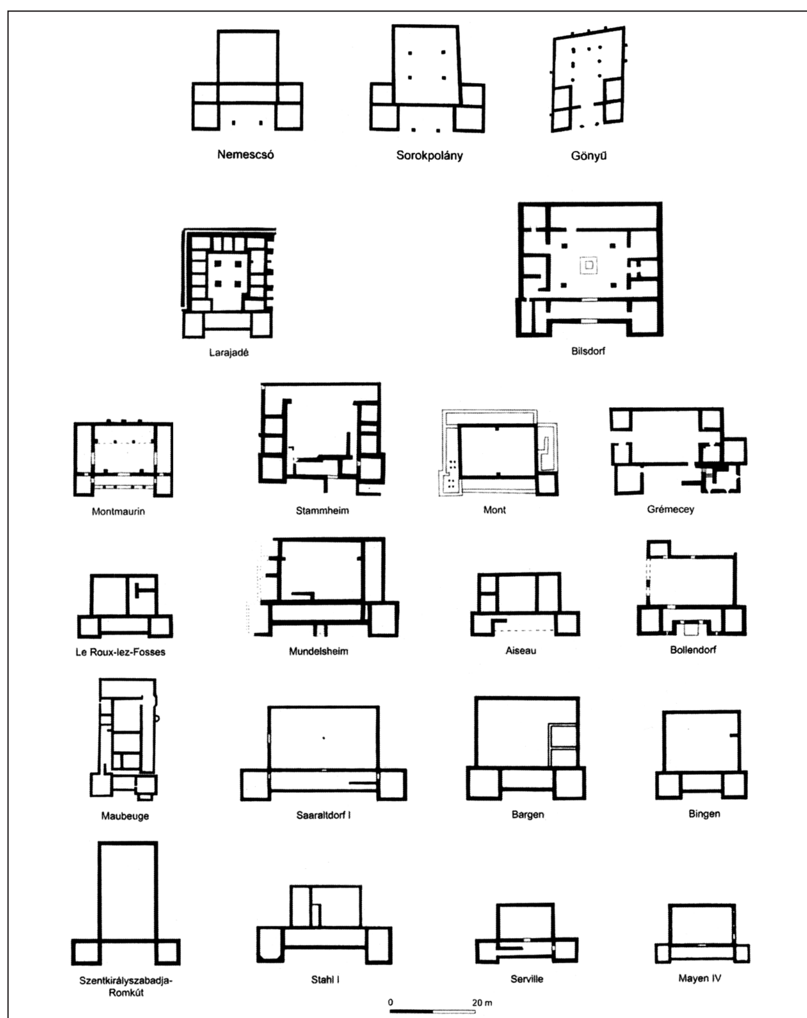


Fig. 3. Tavola comparativa di alcuni degli edifici identificati con stazioni di sosta lungo la via dell'Ambra e alcuni edifici rurali dalle province settentrionali. Elaborazione dell'Autore da GROH / KISS / SEDLMAYER (2010) e GROH / SEDLMAYER / ZALKA (2013).

ma vengono ricostruiti, con una tecnica diversa che utilizza meno il legno, in età severiana[48]. L'identificazione di queste strutture con delle stazioni stradali posa su molti casi comparativi (Fig. 3), che però vengono presentati senza affinamento cronologico delle diverse fasi di impianto, e per i quali non si deve sottovalutare la componente della circolarità e reciprocità dei confronti a sostegno della definizione come "stazioni del *cursus*"[49].

È essenziale, per altro, sottolineare che – almeno in questi siti ungheresi – gli edifici non sono isolati, visto che le prospezioni geofisiche hanno individuato tracce di insediamento anche complesso, che include tombe ed aree sepolcrali, oltre ad un grande recinto-fossato a Sorokpolány, per un'estensione di almeno 4 ettari all'intorno[50]. Inoltre, è evidente che la loro attribuzione al *cursus publicus* (che, per altro ormai sappiamo in questa fase definirsi come sola *uehiculatio*), data per certa dagli editori al punto che ci si riferisce semplicemente alla strada ed alle sue infrastrutture come *cursus*[51], è basata solo sull'attestazione epigrafica di un *praefectus uehiculationis* in Pannonia (*CIL* III, 6075) e di *beneficiarii* e altro personale abitualmente messo in relazione con le stazioni stradali in altre località attraversate dalla via dell'Ambra[52].

3. *Comprendere la diacronia*

Ovviamente, con l'età medio e tardo-imperiale e la trasformazione della *uehiculatio* in *cursus publicus*, il quadro cambia sostanzialmente, in considerazione di quel processo di irrigidimento e ingigantimento al tempo stesso di tutti i dipartimenti della macchina amministrativa dell'impero. In questo contesto, il numero di testimonianze che ci informano su iniziative prese direttamente dall'imperatore o dai suoi vicari / rappresentanti nelle province per la costruzione ex-novo di strutture dedicate alla sosta dei viaggiatori ed esplicitamente alle bestie da traino (e probabilmente a quelle da cavalcatura), per quanto non elevato, è senza dubbio molto significativo[53].

[48] Groh / Sedlmayer / Zalka (2013). Durante questa fase è evidente un forte investimento per il mantenimento in efficienza della strada che collegava il mar Baltico alla *Venetia*, almeno in questo segmento tra Pannonia e Norico: Groh / Sedlmayer (2015), p. 10-12.

[49] La stessa tipologia delle stazioni stradali lungo la via dell'Ambra proposta da Stephan Groh (Groh / Sedlmayer / Zalka [2013], p. 173-184) non è modulata su una estesa conoscenza ed una lettura critica della letteratura, e resta totalmente ipotetica.

[50] Groh / Sedlmayer / Zalka (2013), p. 21-39, 63-76, e Groh / Kiss / Sedlmayer (2010) per la sola Nemescsó.

[51] Groh / Sedlmayer (2016), *passim*.

[52] Groh / Sedlmayer / Zalka (2013), p. 185-206.

[53] Uno *stabulum* viene fatto costruire sulla via Cassia presso La Storta per iniziativa del prefetto del pretorio nel 379-393 d.C. (*CIL* VI, 1, 1774), mentre una *statio* viene fatta costruire dai *consulares* di Sicilia ad *Aquae Labodes*, cioè presso le Terme Selinuntine, alla metà del IV secolo (*CIL* X, 2, 7200).

Con questa seconda fase e – sarebbe bene ricordarlo – con questa sola diversa situazione, andrebbero eventualmente messe in relazione le fonti itinerarie, se ne venisse data per scontata una relazione con il servizio centrale di gestione dei trasporti (*supra*).

Non è possibile qui affrontare la discussione della straordinaria varietà di termini che indicano, in tutti i tipi di fonte, anche in quelle giuridiche ed epigrafiche che presumibilmente impiegano la terminologia più tecnica – in voga in quel momento storico, non dimentichiamolo – i luoghi dove i viaggiatori effettuavano la sosta[54]. Basti qui ricordare che i termini *mansio* e *mutatio*, che sono convenzionalmente ritenuti "tecnici" del *cursus publicus*, sono invece connotati da una polisemicità estrema, che deriva in entrambi i casi dalla radice, che indica, nel primo caso, il generico atto del fermarsi, nel secondo un cambio. Così, solo per fare un esempio, *prima mansio* è il posto dove l'imperatore campeggia con il suo esercito quando intraprende una marcia (*S.H.A. Seu. Alex.* XLV, 2), e *mutatio* è l'atto di cambiare rapidamente i cavalli in Ammiano Marcellino (XXI, 9, 4)[55]. Inoltre, *mansio* è spesso usato in senso cronologico, ad indicare una tappa di una notte effettuata nel corso di un trasferimento, a fronte di un soggiorno più lungo, come è chiaro nel passo della biografia di Alessandro Severo appena citato. Ancora più disorientante è scoprire che il termine *mutatio* usato in senso itinerario non è impiegato prima del Burdigalense e che ricompare piuttosto episodicamente nei rescritti giuridici tra 365 e 400 d.C., venendo impiegato quasi esclusivamente sotto Arcadio e Onorio[56].

La tradizionale classificazione delle "stazioni di posta" in *mansiones* e *mutationes* andrebbe, dunque, del tutto abbandonata, anche a fronte di una insostenibile catalogazione tipologica della loro evidenza archeologica[57].

[54] Abbiamo visto sopra che fino al IV secolo, sono usati con una certa frequenza termini come *taberna*, usato già alla fine della repubblica (es. VARRO, *Re Rust.* I, 2, 23; CIC., *de Inu.* II, 4, 14; *pro Cluent.* 163), e prima età imperiale (PROP. IV, 8, 17-19); in età neroniana lungo la via di Tracia: *supra*; e nel II secolo da Tacito (*Hist.* II, 64, 1), *stabulum* (usato da Svetonio nella biografia di Vitellio, VII, 6; nelle Epistole di Plinio il Giovane (VI, 19, 4); nell'età di Marco Aurelio, nell'iscrizione da Dolnité (*supra*) e nelle Metamorfosi di Apuleio (I: 4, 15, 21; IX, 4; X, 1); nella metà del III secolo nelle lettere di Cipriano (LXVIII, 3, 3)); *diuersorium*, frequente in Cicerone (es. *ad Fam.* VI, 19, 1), Orazio (*Epist.* I, 15, 10), Svetonio (*Vit.* VII, 6).

[55] A dispetto degli aggiornamenti intervenuti in letteratura (es. CROGIEZ-PÉTREQUIN [2016], p. 25), la trattazione di CORSI (2000a), p. 22-77, resta la più completa e sistematica.

[56] CORSI (2000a), p. 52.

[57] Per un primo inquadramento della questione, vedi CORSI (2000a), p. 40-42, 50-51, 61-62, 70-73, 180-181; CORSI (2000b). Recentemente, si è tornati a presentare una serie di stabilimenti rurali gallici come tipiche *mutationes*, cf. FRANCE / NELIS-CLÉMENT (2014), p. 12-15, ma la tipologia è fondata su identificazioni dubbie e su planimetrie che non tengono conto delle fasi di trasformazione; in generale, vedi COLLEONI (ed.) (2016).

Questa polisemicità della terminologia antica, unita ad una pesante sottovalutazione degli aspetti diacronici, ha generato una confusione sostanziale nella questione della identificazione sul terreno delle stazioni citate nelle fonti itinerarie. Così, nella letteratura archeologica, *mansio* è un edificio isolato (una stazione di servizio, diremmo noi: es. *Alba Docilia*, e *Tres Tabernae* solo per citare quelle che in Italia hanno fatto letteratura) come pure un intero abitato[58]. Questa approssimazione dei moderni trova sponda nella viscosità delle fonti antiche, che paradossalmente non acquisiscono limpidezza nel corso del tempo ma, anzi, le fonti giuridiche più tarde appaiono particolarmente ambigue. Così, ad esempio, presso le *mansiones* ma anche in ogni *ciuitas*, l'imperatore Costanzo dispone che vengano installate delle *tabulae mensoriae* per evitare che quantità irregolari di merci vengano distribuite a spese dei provinciali[59], confermandoci che *mansio* è qui inteso come una determinata categoria di centro abitato / di mercato[60].

Al tempo stesso, è evidente che i servizi prestati a coloro che viaggiavano a spese pubbliche erano erogati – sempre nella fase in cui il servizio, ormai trasformato in una macchina ipertrofica più radicata sul territorio – in stabilimenti di ogni tipo, anche urbani o aggregati di diversa natura (*uici* ed *oppida*, ad esempio), come ben evidente in una disposizione del Codice Teodosiano del 378 d.C.[61].

Per quanto concerne gli aspetti più archeologico-topografici di questa ricerca e, quindi, fondamentalmente il riconoscimento delle stazioni stradali sul terreno e l'individuazione di eventuali caratteristiche comuni o ripetitive, l'aspetto più pernicioso è dato dalla circolarità. Si dà una identificazione come possibile, ma l'ipoteticità di quella identificazione si perde quando il primo caso diventa il perno intorno al quale ruotano tutte le altre identificazioni (*supra*)[62]. Ad esempio, identificazioni che sono date per certe, come quella della villa di Albissola in Liguria identificata con la *mansio* (?) *Alba Docilia*, che, pienamente inquadrabile nel modello della villa rustica, non presenta alcun elemento di rinfranco

[58] Criniti (1995); Dal Ri / di Stefano (2005); Pianu (2006); Tagliani (2011). La stessa *Tres Tabernae*, che è qualificata come aggregato importante dalla sede episcopale lì precocemente stabilita: Fiocchi Nicolai (1988); De Fino (2005), p. 692-693.

[59] *Cod. Theod.* VIII, 10, 2, del 344 d.C.; cfr. Crogiez-Pétrequin (2016), p. 20-21.

[60] In effetti, gli stessi imperatori Valentiniano, Teodosio e Arcadio emettono nel 388 d.C. un decreto per fermare "i decurioni delle città e delle *mansiones* di Claudiopoli, Prusiade, Tottaus e Doris" che stanno cercando di eludere il loro servizio obbligatorio con la fuga (*Cod.Theod.,* XII, 1, 119), confermando che presso le *mansiones* ci sono funzionari di pari livello rispetto alle città.

[61] *Cod. Theod.* VIII, 5, 35 5: *A nullo umquam oppido aut frequenti ciuitate, mansione denique adque uico uno die quinque ueredorum numerus moueatur*. Cfr. Crogiez-Pétrequin (2016), p. 23.

[62] Non dimentichiamo che l'intera tesi di Black si basa – per sua stessa ammissione – su similitudini (spesso generiche) con la "stazione di posta" di Inchtuthill, identificata come tale dallo studioso nonostante le perplessità degli scavatori; Black (1995), p. 1.

al suo riconoscimento come stazione stradale, men che mai la prossimità accertata ad un asse stradale[63], diventa il cardine per qualificare come *mansiones* ville rustiche di varia tipologia in tutto il mondo romano[64]. O peggio: l'effettiva coincidenza tra un centro moderno ed una località citata nelle fonti itinerarie (quindi automaticamente, una "stazione di posta") è dimostrata sulla base della continuità, concretizzatasi nella presenza di un luogo di sosta di età medievale o moderna. Al tempo stesso, la continuità è data come una delle caratteristiche delle stazioni stradali, considerata l'alta percentuale di coincidenze tra tappe itinerarie romane e luoghi d'accoglienza di età medievale e moderna, percentuale ovviamente misurata sulla base delle coincidenze stabilite con il criterio opposto…

Ancora: la presenza di materiali archeologici pertinenti alle cavalcature o ai veicoli è considerata tipica delle stazioni stradali, dimostrata dai rinvenimenti effettuati nelle stazioni stradali oggetto di ricerche archeologiche, se non che quegli stessi complessi ora ritenuti modelli all'origine della tipologia sono stati definiti stazioni stradali in virtù della presenza di questo stesso tipo di ritrovamento[65].

Particolarmente avvilente è, poi, constatare che la maggior parte degli sforzi da tempo immemore condotti per identificare sul terreno i resti di queste stazioni di posta o, al contrario, per "nobilitare" a questo ruolo presenze archeologiche piuttosto frammentarie, non tengono quasi mai in considerazione il fattore cronologico. La strada è, al contrario, un organismo vivo, interagisce con il suo circondario e cambia con l'evolversi delle condizioni socio-politiche ed economiche, nonché con il mutare di quelle ambientali. È, dunque, poco sensato cercare di far coincidere le fonti itinerarie antiche fra di loro, in considerazione della loro possibile difformità cronologica, e tantomeno è proficuo procedere ad identificazioni delle tappe lì segnalate senza tenere in debito conto l'aspetto cronologico. È fondamentale, per garantire un approccio scientifico alla questione, prendere in considerazione tutti i fattori che hanno giocato un ruolo nell'articolato sistema delle comunicazioni.

Se si adotta l'approccio globale alla lettura del territorio, è altresì necessario chiarire che non tutti i complessi noti (più o meno estensivamente) archeologicamente, che gravitano in prossimità di un asse stradale, hanno inevitabilmente effettuato servizio ai viaggiatori. Ai tanti esempi di edifici rurali presentati nel

[63] Su Albissola vedi CORSI (2000a), p. 156; FRONDONI (2003), p. 144; CORSI (2007), p. 181-182.

[64] CORSI (2000a), p. 182; PANAITE (2004); CORSI (2019). Del resto, che tra le possibilità che si offrivano ai viaggiatori fosse quella di sostare presso "ville" è dimostrato dalle fonti antiche. Ma anche questo aspetto meriterebbe una trattazione specifica, che tenga conto dei fattori cronologici e che non appiattisca contesti di viaggio privato / ufficiale; vedi BASSO (2016), p. 34.

[65] Ad esempio, GRIMBERT / MATHÉ / DRUEZ (2016) a proposito di uno stabilimento molto frammentariamente noto a Pech Piélat, nella regione francese del Lot.

volume di *Gallia* del 2016 sopra menzionato, si possono affiancare molti altri esempi italici per i quali l'interpretazione, data come possibile se non inevitabile[66], è stata in qualche caso smentita da studi successivi[67].

4. *Spunti critici per un nuovo approccio alla questione*

Agli aspetti dell'interazione tra viabilità e territorio e, più specificatamente, alla polifunzionalità che acquisiscono gli insediamenti classificabili come "stazioni stradali" ai lati delle strade romane sono dedicati alcuni spunti di riflessione promossi da Leveau[68]. All'eminente studioso dobbiamo una riflessione che ulteriormente sfaccetta l'inquadramento teorico dal punto di vista dell'archeologia dei paesaggi. È possibile, infatti, affrontare la questione dei *sites routiers* privilegiandone o l'inquadramento nel sistema romano di gestione dei territori o mettendo l'accento sugli aspetti regionali. In questo modo si possono delimitare i confini, materiali ed immateriali, della nostra ricerca mediante la definizione di territorio come struttura politica nel primo caso, come spazio abitato ed oggetto di sfruttamento delle risorse nel secondo[69]. Ci si può concentrare, allora, sugli aspetti interpretativi che legano gli stabilimenti posti ai lati delle strade romane all'ufficio imperiale della *uehiculatio* / *cursus publicus* e, quindi, inevitabilmente fare riferimento alle fonti itinerarie superstiti; oppure si possono studiare gli edifici di assistenza ai viaggiatori dal punto di vista del ruolo svolto nelle dinamiche di popolamento, e quindi come una "categoria di forme abitative"[70].

Ma ad entrambi questi approcci si può rimproverare di dare per scontate la relazione tra le fonti itinerarie e l'ufficio imperiale (come abbiamo visto in precedenza, possibile ma non accertata)[71], e l'esistenza di una tipologia definita di stazioni stradali. Inoltre, si deve sottolineare che la volatilità di questo criterio risiede nella impossibilità di selezionare tra siti archeologici spesso troppo frammentariamente noti quelli che hanno effettivamente offerto, almeno in una fase della loro esistenza (fase che andrebbe, quindi, isolata), assistenza al traffico stradale.

[66] Tra Veneto e Trentino è un complesso rustico, detto costeggiare la *uia Claudia Augusta*, per il quale è data per scontata la qualifica di *mansio* (ZACCARIA RUGGIO [2005], p. 355-366); in Abruzzo un edificio frammentariamente noto ai lati di una strada basolata non riportata in alcun itinerario, forse diverticolo della *uia Claudia Noua*, è etichettato come *mansio* di Bazzano (MARTELLONE [2007]).

[67] Ad esempio, l'edificio in loc. Le Verne a Trino Vercellese per il quale era stata proposta l'identificazione con la *mansio* di *Rigomagus*; ROBINO (1999).

[68] LEVEAU (2014); (2016a); (2016b).

[69] LEVEAU (2016a), p. 236.

[70] LEVEAU (2016a), p. 236. Il contributo di Leveau si è rivelato essenziale anche per chiarire alcuni aspetti legati al rapporto tra centri abitati e viabilità: *infra*, par. 4.

[71] LEVEAU (2016a), p. 238.

Come anticipato in apertura, il teorema della "mobilità" (nella letteratura anglosassone reso con il plurale *mobilities*, proprio per rendere giustizia alla sua polivalenza) può essere allora introdotto per rinnovare i nostri modelli interpretativi ed uscire da una *impasse* ormai evidente. Quello che, con una terminologia desunta direttamente dall'inglese, viene definito il paradigma della mobilità, infatti, può essere riassunto come un quadro teoretico delle scienze sociali che investiga la mobilità di persone, cose ed idee, nonché delle implicazioni sociali connesse a questa mobilità. Partendo da questo impianto concettuale, sono stati sviluppati nuovi strumenti per analizzare – anche teoricamente – i modi in cui questa mobilità si trova "at the center of constellations of power, the creation of identities and the microgeographies of everyday life"[72]. Il quadro teorico posa sulla convinzione che la questione della circolazione degli esseri umani rivesta un ruolo chiave nella comprensione del passato, perché, come diceva Braudel, tocca le tre strutture: socio-politica, economica e mentale[73].

Abbandonando l'ottica restrittiva e l'angusta tradizione di studi, si deve iniziare a dibattere la questione alla luce di nuovi quadri teorici. La nascita, spontanea o indotta, di una stazione stradale può allora essere inquadrata nella definizione di un sistema di comunicazioni che è generato, consapevolmente o naturalmente, per iniziativa di un'entità che ha interesse ad espandere i suoi contatti verso l'esterno o che, al contrario, è punto focale di un certo traffico. Questo genera quella "costellazione di poteri" alla quale fa riferimento Cresswell (nota 72): ciascuno di questi insediamenti minori acquista un suo ruolo all'interno di un sistema che, per quanto dinamico nel tempo, resta in equilibrio. In effetti, la diacronia genera mutamenti nella rete delle comunicazioni, e di conseguenza negli insediamenti che di essa sono parte integrante, come i luoghi di sosta, che possono "spegnersi" nel momento in cui escono dalla "costellazione", o assurgere a nuovi ruoli di controllo delle comunicazioni in parallelo al trasformarsi delle condizioni politiche, economiche o sociali. Il potere che deriva a ciascuno di questi insediamenti dall'appartenenza a questa "costellazione" è amplificato dal fatto di far parte di un insieme, di un sistema che a sua volta è funzionale ed efficiente perché il movimento tra i suoi gangli è alla base della sua struttura socio-economica. Come in un gigantesco atomo, l'energia sarebbe generata dal movimento dei protoni e degli elettroni.

Si costituisce, dunque, un sistema di mobilità, che può essere sia a piccola scala o ad ampio raggio, si può, cioè, definire di lunga percorrenza o di scala sub-regionale. Questo sistema catalizza intorno alle sue diramazioni l'intero comprensorio che è ad esso collegato, frazionando lo spazio geografico in compartimenti che sono definiti dalla mobilità che ha luogo al loro interno, come in

[72] Cresswell (2011a), p. 551.

[73] Vilella (1989), p. 139. Vedi anche Le Guennec (2015), p. 141, che commenta il rinnovo della letteratura nell'ultimo quindicennio sulla questione della "mobilità"' nel mondo romano.

una *site catchment analysis*, generando così quelle "micro-geografie" alle quali faceva riferimento Cresswell nella sua definizione.

La demarcazione di questa "micro-geografia" non è solo dovuta a fattori spaziali, ma la mobilità che ha luogo al suo interno ne definisce anche le componenti culturali, modellandone la sua identità. Così, il paradigma della mobilità trova la sua piena applicazione, con la mobilità che genera l'intera struttura spaziale, sociale, economica e culturale di un sistema.

Data la derivazione del paradigma dagli studi geografici, è evidente che "la mobilità" può essere analizzata con strumenti propri di quella disciplina e della sociologia, a partire dalla *Network Analysis*. L'idea di fondo è quella di applicare la *Network Theory* ai contesti archeologici identificati con "nodi" del sistema di comunicazione, collegando in schemi grafici i punti che presentano delle similarità di varia natura[74]. L'analisi che ne deriva può, quindi, mettere in evidenza le relazioni spaziali e sociali, esaltando i "caratteri relazionali" (in inglese *relational patterns*), e dando così una connotazione insieme quantitativa e qualitativa ai flussi di mobilità. È evidente, tuttavia, che la tecnicità di tale strumento di indagine, applicato a mia conoscenza alle stazioni stradali solo dalla compianta Sara Santoro[75], rende impossibile in questa sede approfondirne metodologia e possibili risultati.

I contributi più recenti, anche a firma dello stesso Cresswell, del resto, ancorano maggiormente il paradigma della mobilità ad un approccio olistico, che metta anche l'accento sulla pratica di questa mobilità, sulle modalità con le quali il movimento delle persone e delle cose si materializza[76], definendo uno spazio che è fisico e concettuale insieme. In queste trattazioni, tuttavia, l'enfasi è sempre sulla sola mobilità, e non sulle sue "pause". Si verifica, dunque, una sorta di "smaterializzazione" del nostro oggetto di studio, dal momento che il fuoco è su movimento ed eventualmente sugli oggetti, sui mezzi e sulle persone che sono protagonisti di questa mobilità, ma non sulla fisicità dei "luoghi della sosta".

A questo proposito, appare ugualmente promettente per arricchire il dibattito un altro approccio teorico, molto recentemente introdotto da Zanini[77], in questo caso imprestato dall'antropologia. Nel sottolineare ancora una volta la problematicità degli indicatori archeologici per il riconoscimento di una stazione stradale, e le difficoltà di costruzione di una tipologia delle stazioni stradali in

[74] Nell'impossibilità di fornire riferimenti bibliografici completi, ci si limita qui a segnalare per le applicazioni in archeologia: Östborn / Gerding (2014); una sintetica rassegna delle metodologie quantitative applicabili allo studio dello spazio nel passato è offerta da Paliou / Lieberwirth / Polla (2014); Polla / Verhagen (2014).

[75] Scomparsa prima che i risultati delle sue ricerche su questi temi fossero pubblicati nell'interezza della loro portata; per un inquadramento preliminare vedi Santoro (1999), (2017).

[76] Cresswell (2011b).

[77] Zanini (2016).

considerazione della gran varietà di dimensioni, tipologia, e relazione topografica con la strada[78] (difformità che potrebbe forse ridursi espungendo dal catalogo identificazioni dubbie e circolari), Zanini propone di considerare le stazioni stradali nella complessità delle loro relazioni spaziali, socio-culturali ed economiche, e nella dinamicità del rapporto con il territorio circostante.

Considerata l'impossibilità di definire sulla base dei soli resti materiali quali luoghi di sosta siano nati spontaneamente, quali siano stati imposti dal potere centrale e quale tipo di frequentazione ci fosse, pur nella difficoltà di individuazione di quale meccanismo di interazione economica si fosse stabilito tra stazione e territorio nella diacronia della sua esistenza, è, tuttavia, necessario tentare di valutare "contestualmente" i fattori desumibili dal record materiale e da quello immateriale, costituito dall'ampio dossier di fonti e dallo studio antropologico. Il luogo di sosta è, dunque, un *central place* nella sua materialità ed un "non-luogo" nella sua astrazione. Il concetto di non-luogo, estrapolato dalle teorie dell'antropologo francese Augé[79], rende giustizia all'estrema diversificazione che si è qui cercato di sintetizzare, definita dall'assenza di rapporti identitari, relazionali e storici.

Luogo di transito e meta solo temporanea ed intermedia, per quanto teatro di interazioni sociali molto dinamiche, una stazione di sosta può essere definita come una sospensione di identità, uno stato transitorio che non prevede costruzione di strutture rispetto "all'altro", uno spazio definito, sì, architettonicamente ma non manifestazione di un processo storico che ne ha determinato l'origine e l'evoluzione. Singolarmente, una stazione stradale è una sorta di apostasi dell'urbanità in un contesto rurale[80], è aliena al territorio che la circonda eppure è ad esso fortemente connessa.

[78] Zanini (2016), p. 84-85.
[79] Augé (1992).
[80] In questo contesto, non si considerano ovviamente le stazioni "urbane", su cui vedi anche *supra*. In aggiunta alle forti incertezze che gravitano sulle stazioni "del *cursus*" ad oggi individuate all'interno di centri abitati definibili come città (su cui vedi Corsi [2000a], p. 180-181 e *passim*, e per la Gallia la bibliografia raccolta in Colleoni [2016], p. 7), è necessario ribadire che le fonti più antiche ci tramandano solo generici riferimenti ad obblighi e *munera* da tenersi in *uici et ciuitates*, come ribadito nella versione latina dell'iscrizione di Burdur commentata *supra*, par. 2, su cui vedi anche Mitchell (1986), p. 26-33. Ma, pur ammettendo che almeno in una fase recenziore esistessero degli spazi fisici ispirati ad un modello generalizzato, dove si esercitavano tutte le funzioni collegate al trasporto ufficiale delle persone ed al trasferimento delle notizie, e lasciando da parte questioni spinose come il *praetorium* di Dion in Macedonia (su cui si rimanda a Corsi [2019]), è evidente che in tali ambiti la separazione tra servizi "pubblici" ed ospitalità privata era sicuramente più marcata. Tendo, cioè, ad escludere che in queste "stazioni urbane" ci potesse essere commistione tra rappresentati governativi / militari e viaggiatori privati per quanto in entrambi i casi si ricercasse per ragioni intuitive una prossimità topografica alle principali vie d'accesso. Del resto, questa posizione "liminale" consolida l'idea del luogo della sosta come "spazio di transito e transizione". Esercizi commerciali che praticavano l'ospitalità, oltreché prevedibilmente

Per quanto ritenga che tale suggestione sarà foriera di contributi originali, è doveroso ammettere che l'idea che la struttura dove si effettua la sosta possa essere definita come uno spazio che è un luogo, anonimo e stereotipato (come vorrebbero le nostre "tipologie"), frequentato da individui in transito che non si relazionano tra di loro, è sfumata dalle abbondanti fonti letterarie che ci riferiscono dei viaggi antichi come fortemente connotati dalle soste, tanto che la loro narrazione è quasi ridotta all'elencazione di aneddoti verificatisi in una serie di tappe, con poca attenzione alla strada che le separa. Il luogo di sosta figura, cioè, come uno degli elementi fortemente caratterizzanti la mobilità antica, ed è presso di esso che avvengono la maggior parte dei *social encounters*. È, dunque, verosimile che la teorizzazione di Augé, ideata sulla realtà contemporanea, trovi una applicazione più limitata nel mondo antico, soprattutto in virtù di una massificazione meno marcata di questi poli di aggregazione.

Del resto, il concetto di viaggio spirituale, che prenderà progressivamente forma con la strutturazione del viaggio di pellegrinaggio a partire dal IV secolo, porterà a maturazione proprio questi fattori che legano il trasferimento non tanto alla destinazione né allo spazio geografico attraversato, ma alle tappe effettuate, in considerazione del fatto che, per quanto focalizzato su una meta devozionale finale, il percorso stesso sarà considerato come un cammino interiore verso la salvazione, effettuato per progressiva ascesa dei vari livelli, equiparati alle tappe. Come dirà Ambrogio nel commentare i salmi, anche l'esodo dall'Egitto verso la terra promessa può essere descritto come un viaggio programmato per tappe[81].

Eppure, anche nel viaggio cristiano, la distanza con il passato sarà proprio misurata con la differente tipologia dei luoghi di sosta, che diventeranno delle repliche della meta finale del viaggio[82]. Proprio la ricerca di questo valore simbolico aggiuntivo e la necessità di "santificare" anche le tappe del viaggio condanneranno le stazioni stradali all'abbandono ed all'oblio. La mobilità resterà uno dei motori della storia, ma la sua nuova ispirazione culturale,

a Pompei ed Ercolano, sono stati oggetto di ricerca a *Comum*, Blockley / Niccoli (2004) e Cecchini (2004); Verona, Gottardi / Zanetti / Zentilini (2016); Bordeaux, Sireix (2008, 2014); Martigny, Leveau (2014), p. 36-40 (con bibliografia precedente, di identificazione particolarmente incerta) – solo per menzionare alcune importanti città romane d'Italia e di Gallia, regione quest'ultima dove si continua a fare confusione tra "luogo di sosta" e "stazione del *cursus*": per es. Leveau (2014), p. 40-44; (2016c); (2017).

[81] Ambr., *in Psalm. 118*, V, 3, 3-5, del 386-388 d.C.: (*patres nostri*)… *quorum statiuae omnes mansionesque descriptae sunt*.

[82] Su queste tematiche, ad esempio, i contributi raccolti recentemente nel volume 24 di *Antiquité Tardive* (2016), in particolare quelli a firma di Cantino Wataghin / Caillet (2016) e Corsi (2016).

religiosa, politica e socio-economica sarà dalla tarda antichità all'origine della definizione di nuove "micro-geografie".

Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale Cristina CORSI.

BIBLIOGRAFIA

[ANON.] (1995), *Dove si cambia cavallo. Luoghi di sosta lungo la via Flaminia e le vie dei Romani. Catalogo della Mostra, Cattolica, 21 dicembre 1995-31 marzo 1996*, Cattolica.

M. AUGÉ (1992), *Non-lieux. Introduction à une anthropologie de la surmodernité*, Paris.

L. APPOLONIA *et al.* (2006), Alpis Graia. *Archéologie sans frontières au col du Petit-Saint-Bernard. Seminario di chiusura Aosta, 2-4 marzo 2006*, Aosta.

L. APPOLONIA / F. WIBLÉ / P. FRAMARIN (2008), *Une voie à travers l'Europe :* Alpis Poenina*, Grand Saint-Bernard. Séminaire de clôture, 11-12 Avril 2008, Fort de Bard (Vallée d'Aoste),* Aosta.

P. BASSO (2016), *Le stazioni di sosta negli itinerari romani*, in P. BASSO / E. ZANINI (ed.), p. 27-37.

P. BASSO / E. ZANINI (ed.) (2016), Statio amoena*: sostare e vivere lungo le strade romane*, Oxford.

S. BELLINO (1919), art. *cursus publicus*, in E. DE RUGGIERO (ed.), *Dizionario di antichità romane*, II, 2, Roma, p. 1404-1425.

E. W. BLACK (1995), Cursus Publicus*: The Infrastructures of Government in Roman Britain*, Oxford.

P. BLOCKLEY / C. NICCOLI (2004), *Lo scavo di via Benzi: stratigrafia per fasi*, in *RAComo* 186, p. 19-172.

K. BOWES *et al.* (2011), *Preliminary Report on* Sofiana / mansio Philosiana *in the Hinterland of Piazza Armerina*, in *JRA* 24, p. 423-447.

F. CADEDDU (2008), Fanum Carisii*: una* mansio *in Sardegna*, in *Orizzonti* 9, p. 97-100.

G. CANTINO WATAGHIN / J.-P. CAILLET (ed.) (2016), *Le voyage dans l'Antiquité tardive : réalité et images*, Turnhout.

N. CECCHINI (2004), *La* mansio *(edificio A)*, in *RAComo* 186, p. 195-210.

R. CHEVALLIER (1972 [1997]), *Les voies romaines*, Paris.

F. COLLEONI (ed.) (2016), *Stations routières en Gaule romaine : architecture, équipements et fonctions*, in *Gallia* 73.1 <https://journals.openedition.org/gallia/417>.

F. COLLEONI (2016), *Stations routières en Gaule romaine : architecture, équipements et fonctions*, in F. COLLEONI (ed.) (2016), p. 3-9.

C. CORSI (2000a), *Le strutture di servizio del* cursus publicus *in Italia: ricerche topografiche ed evidenze archeologiche*, Oxford.

— (2000b), *Stazioni stradali e* cursus publicus. *Note di tipologia dell'insediamento lungo la viabilità romana*, in *Orizzonti* 1, p. 243-252.

— (2007), *Luoghi di sosta terrestri e marittimi tra Liguria e Provenza in età tardoantica*, in M. MARCENARO (ed.), *Albenga città episcopale. Tempi e dina-*

miche della cristianizzazione tra Liguria di Ponente e Provenza. Atti del Convegno Internazionale (Albenga 21-23 settembre 2006), I, Albenga, p. 173-232.

— (2016), *Sulle vie dell'Impero tra IV e VI secolo. Il ruolo della Chiesa nel sistema tardoantico di mobilità*, in G. Cantino Wataghin / J.-P. Caillet (ed.), p. 91-107.

— (2019), *Travelling First Class? Emperors, Dignitaries and Intellectuals on the Roads of the Roman Empire*, in *AC* 88, p. 139-177.

T. Cresswell (2011a), *Mobilities I: Catching up*, in *Progress in Human Geography* 35, p. 550-558.

— (2011b), *Towards a Politics of Mobility*, in M. Hvattum *et al.* (ed.), *Routes, Roads and Landscapes*, Farnham, p. 163-178.

N. Criniti (1995), Sermione mansio*: società e cultura della "Cisalpina" tra tarda antichità e altomedioevo*, Brescia.

S. Crogiez[-Pétrequin] (1990a), *Les stations du* cursus publicus *de Rome à Terracine*, in S. Quilici Gigli (ed.), *La via Appia. Decimo incontro di studi del Comitato per l'archeologia laziale. Archeologia laziale* 10.1, Roma, p. 95-103.

— (1990b), *Les stations du* cursus publicus *en Calabre. Un état de la recherche*, in *MEFRA* 102.1, p. 389-431.

— (2016), *Les* mansiones *et* mutationes *dans les textes juridiques de l'Antiquité et du Haut Moyen Âge*, in P. Basso / E. Zanini (ed.), p. 16-26.

L. Dal Ri / S. Di Stefano (2005), Littamum*: una* mansio *nel* Noricum / *Eine* Mansio *im* Noricum, Oxford.

M. De Fino (2005), *Proprietà imperiali e diocesi rurali paleocristiane dell'Italia tardoantica*, in G. Volpe / M. Turchiano (ed.), *Paesaggi e insediamenti rurali in Italia meridionale fra Tardoantico e Altomedioevo. Atti del Primo Seminario sul Tardoantico e l'Altomedioevo in Italia meridionale (Foggia 12-14 febbraio 2004)*, Bari, p. 691-702.

L. di Paola (1999), *Viaggi, trasporti e istituzioni. Studi sul* cursus publicus, Messina.

S. Di Stefano (2002), *La* mansio *di* Endidae*, Egna. Lo scavo di una stazione stradale lungo la* Via Claudia Augusta / *Die* mansio *von* Endidae*, Neumarkt. Die Ausgrabung einer Strassenstation an der* Via Claudia Augusta, in V. Galliazzo (ed.), Via Claudia Augusta*. Un'arteria alle origini dell'Europa. Ipotesi, problemi, prospettive / Eine Strasse am Ursprung Europas. Hypothesen, Probleme, Perspektiven. Atti del convegno internazionale, Feltre 24 – 25 settembre 1999*, Treviso, p. 311-335.

W. Eck (1999), *L'Italia nell'impero romano. Stato e amministrazione in epoca imperiale*. Edizione italiana a cura di K. Fabian / S. Strassi, Bari (or. W. Eck, *Die Staatliche Organisation Italiens in der hohen Kaiserzeit*, München, 1979).

J.-L. Fiches (2016), *À propos de la politique routière de l'État romain : l'apport des fouilles d'*Ambrussum *(Villetelle, Hérault)*, in F. Colleoni (ed.) (2016), p. 13-27.

V. Fiocchi Nicolai (1988), *I cimiteri paleocristiani del Lazio. I. Etruria Meridionale*, Città del Vaticano.

J. France / J. Nelis-Clément (ed.) (2014), *La* statio *: archéologie d'un lieu de pouvoir dans l'empire romain*, Bordeaux.

A. Frondoni (2003), *Chiese rurali fra V e VI secolo in Liguria, in* G. P. Brogiolo (ed.), *Chiese e insediamenti nelle campagne tra V e VI secolo. 9° seminario*

sul tardo antico e l'alto medioevo (Garlate, 26-28 settembre 2002), Mantova, p. 131-171.

T. Gottardi / C. Zanetti / E. Zentilini (2016), *Lo scavo di via Cantore 18 a Verona: ipotesi di una stazione di sosta alle porte della città*, in P. Basso / E. Zanini (ed.), p. 147-158.

L. Grimbert / V. Mathé / M. Druez (2016), *Pech Piélat (Séniergues, Lot) : un relais routier antique en pays cadurque*, in F. Colleoni (ed.) (2016), p. 91-111.

S. Groh / P. Kiss / H. Sedlmayer (2010), *Die Strassenstation von Nemescsó an der Bernsteinstrasse*, in *AArchHung* 61, p. 401-424.

S. Groh / H. Sedlmayer / C. V. Zalka (2013), *Die Straßenstationen von Nemescsó und Sorokpolány an der Bernsteinstraße (Pannonien, Ungarn). Grabungen, geophysikalische Prospektionen und Surveys 1980 – 1982 und 2009 – 2012*, Wien.

S. Groh / H. Sedlmayer (2015), *The Road Stations of Nemescsó and Sorokpolány along the Amber Road in Pannonia (Hungary)*, in *Rivista di topografia antica* 25, p. 9-18.

S. Groh / H. Sedlmayer (2016), *Infrastrutture lungo la via dell'Ambra in Pannonia: le stationes di Nemescsó e Sorokpolány (Ungheria)*, in P. Basso / E. Zanini (ed.), p. 247-252.

T. Hauken / H. Malay (2009), *A New Edict of Hadrian from the Province of Asia Setting Regulations for Requisitioned Transport*, in R. Haensch (ed.), *Selbstdarstellung und Kommunikation. Die Veröffentlichung staatlicher Urkunden auf Stein und Bronze in der Römischen Welt*, München, p. 327-349.

A. H. M. Jones (1974), *The Roman Economy: Studies in Ancient Economic and Administrative History*. Edited by P. A. Brunt, Oxford.

C. P. Jones (2011), *An Edict of Hadrian from Maroneia*, in *Chiron* 41, p. 313-325.

M. Klee (1986), *Der Nordvicus von* Arae Flaviae*: neue Untersuchungen am nördlichen Stadtrand des römischen Rottweil*, Stuttgart.

A. Kolb (2000), *Transport und Nachrichtentransfer im Römischen Reich*, Berlin.

— (2016), Mansiones *and* cursus publicus *in the Roman Empire*, in P. Basso / E. Zanini (ed.), p. 3-8.

M.-A. Le Guennec (2015), *Temporalités du séjour hôtelier dans la Méditerranée romaine occidentale : des* viatores *de passage aux* inhabitatores perpetui, in *Pallas* 99, p. 141-156.

L. Lemcke (2016), *Imperial Transportation and Communication from the Third to the Late Fourth Century: The Golden Age of the* cursus publicus, Bruxelles.

L. Lemcke / A. Coşkun (2013), *Users and Issuers of Permits of the Imperial Information and Transportation System in the 1st Century AD*, in *Latomus* 72, p. 1034-1054.

P. Leveau (2014), *Stations routières et* stationes viarum. *Une contribution à l'archéologie de la station en Gaule Narbonnaise et dans les provinces Alpines voisines*, in J. France / J. Nelis-Clément (ed.), p. 17-55.

— (2016a), *Stations routières, villas et 'plurifonctionnalité' des 'bâtiments de bord de route'. Apport de quelques opérations d'archéologie préventive*, in P. Basso / E. Zanini (ed.), p. 235-246.

— (2016b), Praetoria *et* taberna *en Gaule. Contribution à l'édification des établissements de bord de route*, in F. Colleoni (ed.) (2016), p. 29-38.

— (2016c), *Périphérie urbaine et lieux d'accueil des voyageurs et des marchands*, in C. Besson / O. Blin / B. Triboulot (ed.), *Franges urbaines, confins territoriaux : la Gaule dans l'empire*, Bordeaux, p. 281-294.

— (2017), *Hospitalité publique, hospitalité privée dans la ville*, in C. Franceschelli / P. L. Dall'Aglio / L. Lamoine (ed.), *Spazi pubblici e dimensione politica nella città romana: funzioni, strutture, utilizzazione (Clermont-Ferrand 30 marzo 2015, Bologna 27 ottobre 2015)*, Bologna, p. 225-249.

S. R. Llewelyn (1994), *New Documents Illustrating Early Christianity. Vol. 7: A Review of the Greek Inscriptions and Papyri Published in 1982-83*, North Ryde.

A. Martellone (2007), *Alcune considerazioni sulla* mansio *di Bazzano a L'Aquila*, in A. Clementi (ed.), *I campi aperti di* Peltuinum *dove tramonta il sole… Saggi sulla terra di Prata d'Ansidonia dalla protostoria all'età moderna*, L'Aquila, p. 191-201.

A. Mezzolani (1992), *Appunti sulle* mansiones *in base ai dati archeologici*, in S. Quilici Gigli / L. Quilici (ed.), *Tecnica stradale romana*, Roma, p. 105-113.

S. Mitchell (1976), *Requisition Transport in the Roman Empire: A New Inscription from Pisidia*, in *JRS* 66, p. 106-131.

— (1986), Galatia *under Tiberius*, in *Chiron* 16, p. 17-33.

P. Östborn / H. Gerding (2014), *Network Analysis of Archaeological Data: A Systematic Approach,* in *Journal of Archaeological Science* 46.2, p. 75-88.

L. Palermo (2007), *La villa* mansio *di* Turrita. *L'archeologia di Colle Salvetti*, Livorno.

E. Paliou / U. Lieberwirth / S. Polla (ed.) (2014), *Spatial Analysis and Social Spaces: Interdisciplinary Approaches to the Interpretation of Prehistoric and Historic Built Environments*, Berlin.

A. Panaite (2004), *Villa Rustica or* Mansio*?*, in *Ephemeris Dacoromana* 12, p. 185-201.

G. Pianu (2006), *La* mansio *di San Cromazio,* Ortacesus.

H. G. Pflaum (1940), *Essai sur le* cursus publicus *sous le Haut Empire romain*, in *Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des inscriptions et belles-lettres de l'Institut de France. Première série. Sujets divers d'érudition.* Tome 14, 1e partie, p. 189-391.

S. Polla / P. Verhagen (ed.) (2014), *Computational Approaches to the Study of Movement in Archaeology: Theory, Practice and Interpretation of Factors and Effects of Long Term Landscape Formation and Transformation*, Berlin.

M. Robino (1999), *Osservazioni sulla cosiddetta* mansio *di* Rigomagus *a Le Verne*, in S. Quilici Gigli / L. Quilici (ed.), *Campagna e paesaggio nell'Italia antica*, Roma, p. 241-250.

S. Santoro (1999), *Stato e prospettive delle ricerche italiane sugli insediamenti romani minori di area alpina*, in E. Moormann / R. Docter (ed.), *Proceedings of the 15th International Congress of Classical Archaeology, Amsterdam, July 12-17, 1998. Classical Archaeology Towards the Third Millennium: Reflections and Perspectives*, Amsterdam, p. 347-349.

— (2017), *Gli insediamenti minori e il loro ruolo produttivo e commerciale nel sistema di relazioni territoriali della Gallia Cisalpina*, in E. Andreetti /

S. Antonelli / S. Santoro (ed.), Emptor et mercator*: spazi e rappresentazioni del commercio romano*, Bari, p. 385-420.

G. Seitz (2005), *Straßenstationen. Infrastruktur für die Weltherrschaft*, in S. Schmidt (ed.), Imperium Romanum. *Roms Provinzen an Neckar, Rhein und Donau. Begleitband zur Ausstellung des Landes Baden-Würtemberg im Kunstgebäude Stuttgart, 1. Oktober 2005 bis 8. Januar 2006*, Stuttgart, p. 420-425.

C. Sireix (ed.) (2008), *La cité judiciaire : un quartier suburbain de Bordeaux antique*, Pessac.

— (2014), *L'auberge de la Cité judiciaire à Bordeaux*, in J. France / J. Nelis-Clément (ed.), p. 75-84.

P. G. Spanu / R. Zucca (2005), *Il* cursus publicus *nella* Sardinia *tardoantica: l'esempio di Muru de Bangius, Marrubiu-Oristano*, in G. Volpe / M. Turchiano (ed.), *Paesaggi e insediamenti rurali in Italia meridionale fra Tardoantico e Altomedioevo. Atti del Primo Seminario sul Tardoantico e l'Altomedioevo in Italia meridionale (Foggia 12-14 febbraio 2004)*, Bari, p. 675-690.

M. Tagliani (2011), *La* mansio *romana* Lacus et mons Ciminus, Roma.

R. J. A. Talbert (2010), *Rome's World: The Peutinger Map Reconsidered*, Cambridge.

G. Tol / T. de Haas (2017), *The Role of Minor Centres in Regional Economies: New Insights from Recent Archaeological Fieldwork in the Lower Pontine Plain*, in *The Amphora* 44.2, p. 33-61.

J. Vilella (1989), *Hispaniques et non-Hispaniques : motifs et itinéraires des voyages et des correspondances dans l'antiquité tardive (IVe-VIe s.)*, in *Ktema* 14, p. 139-158.

A. Zaccaria Ruggio (2005), *Scavo archeologico e scavo-scuola nella Valdadige a Brentino Belluno (VR): una* mansio *romana?*, in G. Ciurletti / N. Pisu (ed.), *I territori della* Via Claudia Augusta*: incontri di archeologia / Leben an der* Via Claudia Augusta*: archäologische Beiträge*, Trento, p. 355-376.

E. Zanini (2016), *Qualche appunto per un'archeologia contestuale delle stazioni di sosta nel mondo romano e tardoantico*, in P. Basso / E. Zanini (ed.), p. 71-79.

Une nouvelle inscription rupestre latine d'Err (Pyrénées-Orientales)*

1. *Introduction*

Nous présentons ici l'*editio princeps* d'une inscription latine découverte à l'occasion de la révision des inscriptions rupestres de Cerdagne. Cette nouvelle inscription a été identifiée par Ferrer au cours de l'été de 2008 sur un rocher d'Err (Pyrénées-Orientales), qui contient cinq autres inscriptions en langue ibérique, dont quatre étaient déjà connues depuis longtemps[1]. Dans la mesure où le but premier de la campagne était d'effectuer la révision de ces textes ibériques, l'inscription latine est d'abord passée inaperçue parmi les nombreuses inscriptions modernes que porte le rocher. Elle n'a été identifiée comme inscription latine que plus tard, à l'occasion de la révision des clichés photographiques : il a alors été possible de constater qu'il s'agissait d'un *graffito* antique en écriture latine cursive. Les dimensions réduites des lettres (entre 0,2 et 0,5 cm de haut) expliquent probablement le fait que cette inscription soit passée inaperçue jusqu'à présent.

2. *L'épigraphie ibérique et latine en Cerdagne*

L'inscription s'intègre dans le cadre général de l'épigraphie rupestre de Cerdagne, qui est dominée par les inscriptions en langue et écriture ibériques. À la fin du mois de septembre 2017, le nombre de rochers porteurs d'inscriptions que l'on connaît pour cette région était de quarante-trois : vingt-neuf à Osséja, trois à Err, trois à Ger, trois à Guils, deux à Latour-de-Carol, deux à Bolvir et un à Enveig (*vid*. carte, Fig. 1). Le nombre de textes indépendants identifiables sur ces rochers dépasse actuellement les 150. Les découvertes se sont intensifiées au long des dix dernières années[2], à la suite des travaux de recherche initiés par Campmajó et Untermann il y a plus de trente ans[3].

* Ce travail a été mené dans le cadre des projets FFI2015-68571-P et LITTERA (2014SGR63), d'une part, et du projet LatinNow (grant agreement No 715626) de l'European Research Council (ERC), programme de recherche et d'innovation de l'Union Européenne Horizon 2020, de l'autre. Nous remercions les évaluateurs anonymes qui, par leurs riches commentaires, nous ont permis d'améliorer cette étude.

[1] Campmajo / Untermann (1986).

[2] Campmajó / Ferrer i Jané (2010) ; Ferrer i Jané (2010, 2012, 2013, 2014, 2015a, 2015b, 2016, 2017).

[3] Campmajó / Untermann (1986, 1988, 1991, 1993).

Latomus 79, 2020, p. 78-90 – doi: 10.2143/LAT.79.1.3287977

Bien que les parallèles avec d'autres ensembles d'inscriptions rupestres indiquent que le contenu de ces textes pouvait être très varié, une bonne partie de ces inscriptions ibériques semble avoir un caractère votif ou, à tout le moins, religieux. Les arguments en faveur de cette interprétation sont : la présence d'abécédaires[4] ; l'usage d'un lexique considéré comme votif – par exemple l'expression formulaire *neitin iunstir*[5] – ; la taille réduite des lettres, qui semble peu compatible avec un usage public ou honorifique ; la présence de formules répétées et la survivance, à l'époque romaine et au cours des périodes postérieures, de fonctions cultuelles dans ces lieux.

Curieusement, les inscriptions ibériques sur d'autres supports épigraphiques sont très rares dans la région : nous n'en connaissons en effet à ce jour que cinq, douteuses pour la plupart, et d'interprétation peu claire. La plus notable est une inscription de plus de six caractères sur la lèvre d'un *kálathos* de Castellot de Bolvir (BDH GI.03.03[6]).

En ce qui concerne l'épigraphie rupestre, les inscriptions en latin sont beaucoup plus rares que celles en langue ibérique. Campmajó[7] en comptait une dizaine, mais la plupart sont douteuses, et les plus claires semblent ne pas remonter au-delà de l'époque médiévale[8].

En dehors du contexte rupestre, les inscriptions latines sont aussi rares dans la région que les ibériques, avec seulement quatre exemplaires connus[9]. Une inscription probablement honorifique de la fin du Ier siècle ou du début du IIe siècle apr. J.-C., avec le texte *Manli*[a été mise au jour dans le forum de Llívia. Une inscription votive complète sur un autel de pierre dédié à Jupiter par un affranchi, *C(aius) · P(ompeius) · Polibius* (*IRC* III 188), est par ailleurs

[4] *Vid.* Velaza (2012) ; Ferrer i Jané (2015).

[5] Ferrer i Jané (2016).

[6] Dans ce travail, les inscriptions ibériques sont citées d'après Untermann (1980-1990), ou, alternativement, d'après la base de données BDH.

[7] Campmajó (2012), p. 437.

[8] Ce serait notamment le cas de l'inscription EXVPERANTIVS de Latour-de-Carol ; Ferrer i Jané (2015). Deux autres inscriptions de Ger (dont l'une demeure inédite) sont sans aucun doute latines, bien que leur datation demeure incertaine ; Campmajó (2012), p. 439. Heureusement, cinq nouvelles inscriptions récemment mises au jour à Osséja ont enrichi substantiellement ce corpus d'inscriptions latines, d'un point de vue non seulement quantitatif, mais aussi qualitatif ; Ferrer i Jané / Velaza / Olesti (2018). La plus longue de ces inscriptions se lit *Bella · Gaisco · f(ilius) / Bella · Bastobles · f(ilius) / Adinildir · Betepe[- · f(ilius)] / Corneli · Erdoild[ir · f(ilius)] / scriptum · est · IIII · uiratum*. Ceci apporte des informations remarquables d'un point de vue social et historique, car la localisation du texte porte à penser qu'il s'agit des magistrats de la cité de *Iulia Lybica*, aujourd'hui Llívia, seule cité romaine connue en Cerdagne. Dans une autre des inscriptions de ce rocher, on trouve la mention d'un personnage nommé *Marcus Aemilius,* qui, à l'âge de 17 ans, est présenté comme un *adulescens* : *Adulenscens / M(arcus) · Aemilius · XVII / annoru(m) · XVII*. Enfin, l'interprétation des trois autres inscriptions demeure incertaine.

[9] Olesti (2014), p. 367 ; Olesti / Mercadal / Guardia (2014), p. 74.

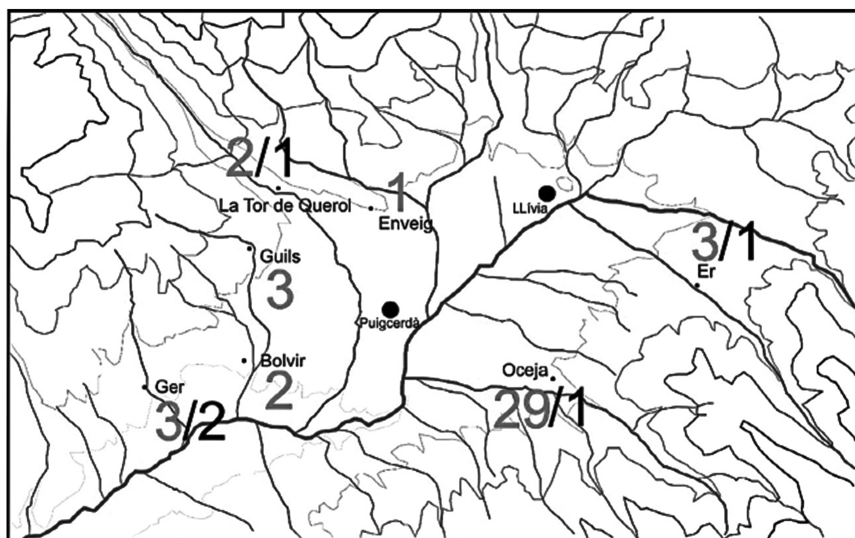


Fig. 1. Localisation des rochers porteurs d'inscriptions en Cerdagne.
Le premier chiffre correspond au nombre de rochers porteurs d'inscriptions ibériques, le deuxième au nombre de rochers porteurs d'inscriptions latines.

conservée dans l'église de Sant Andreu d'Angostrina. Enfin, deux fragments d'inscriptions funéraires sur marbre de Carrare, l'une du Ier siècle apr. J.-C. et l'autre du IIe siècle apr. J.-C., ont été mis au jour dans la nécropole de Prats.

3. *Le rocher*

Le rocher où se trouve l'inscription que nous éditons (Rocher 1 Zone 1 d'Err, d'après la classification de Campmajó[10]) présente une surface verticale légèrement ondulée, d'environ 3 m de hauteur sur 4 m de largeur, qui est propice à l'écriture[11]. La surface est échelonnée dans un double plat vertical, et du côté droit elle est presque entièrement occupée par des gravures dont quelques-unes sont anciennes, mais d'autres modernes ; à part les inscriptions anciennes, on y trouve plusieurs figures humaines et animales, des soleils, des réticules, et une dizaine d'inscriptions modernes, dont sept datent du XXe siècle.

[10] Campmajó (2012), p. 58-61.

[11] Afin de mieux préserver ces inscriptions, les coordonnés géographiques ou la localisation précise de ce rocher ne sont pas indiquées. Ces informations se trouvent, évidemment, à disposition des autorités responsables du patrimoine archéologique de la région.

Parmi les *graffiti* anciens, on peut reconnaître deux ensembles distincts d'inscriptions ibériques[12] : le premier groupe est à 0,5 m de la ligne qui divise les deux plans, à 1,5 m de la base, et comprend quatre textes, alors que le deuxième groupe est placé à 1 m à droite, à la même hauteur, et contient un seul texte. L'inscription latine se trouve pour sa part à 0,75 m de haut, à la base du rocher.

Ce rocher contient cinq textes ibériques (BDH PYO.05.01)[13]. Le premier est **kebelkuŕe · eŕkunbase**, où il est possible de reconnaître un double schéma X + **-e**[14]. Bien que ni **kebelkuŕ** ni **eŕkunbas** n'aient de parallèle exact dans le lexique ibérique, il pourrait s'agir, à en juger par leur structure binaire, de formes anthroponymiques ou même de théonymes. L'interprétation du deuxième texte, **śauśir**[, et du troisième, **]n̲eotin̲**+[, est plus incertaine, bien que le premier puisse aussi être interprété comme un anthroponyme, avec un élément *śir*, qui réapparaît dans d'autres noms ibériques (cf., par exemple, **beŕ·śir**, MLH G.7.2,B-2). La lecture du quatrième texte, qui a été écrit de droite à gauche, pourrait être **amban**. Si le texte était incomplet, on pourrait penser à un schéma nom + **ban**, où le nom, dans ce cas-ci **]am**, pourrait être interprété comme un substantif du lexique commun déterminé par **ban**[15]. Néanmoins, si le texte est complet, on pourrait penser également à une forme anthroponymique, car les deux éléments **am** et **ban** sont identifiables dans certains noms personnels[16]. Quant au cinquième texte, **kebe**, il pourrait être interprété comme une abréviation du formant anthroponymique **kebel** (cf. **kebelsilunin**, MLH F.9.8,A–6), mais il pourrait également être une forme abrégée de **kebelkuŕ**, attesté dans le premier texte.

4. *L'inscription*

Le texte court sur quatre lignes et est composé de 45 lettres de 0,2 à 0,5 cm de hauteur : 13 lettres à la première ligne, 18 à la deuxième ; 11/12 à la troisième, qui est incomplète à gauche (probablement avec seulement deux lettres manquantes) ; dans la quatrième ligne, il n'y a que deux lettres alignées, à gauche, sur le début des trois lignes précédentes. L'ensemble de l'inscription occupe 7 cm de longueur et 3 cm de hauteur.

[12] Campmajó / Untermann (1986), n°s 2, 3 et 4 ; (1991) ; Campmajó (2012), p. 59 ; Ferrer i Jané (2015), p. 11-13.

[13] Ferrer i Jané (2015).

[14] Pour le suffixe ibérique *-e*, *vid.* MLH III.1, §519 ; Orduña (2005), p. 61 ; Ferrer i Jané (2006), p. 145 ; Moncunill (2007), p. 149-150 ; de Hoz (2011), p. 271.

[15] Pour cette structure, *vid.* Ferrer i Jané (2006), p. 147-148 ; Moncunill (2007), p. 103-105 ; Ferrer i Jané (2008), p. 264-265.

[16] Pour le premier élément, on pourrait penser à une variante du formant anthroponymique *an* (*vid.* MLH III.1 §7.10) ; pour *ban*, cf., par exemple, les anthroponymes *ban·śor* (BDH AUD.5.35) ou *ban·tuin–ḿi* (BDH B.41.3).



Fig. 2. Le rocher 1 d'Err.



Fig. 2. Le rocher 1 d'Err.
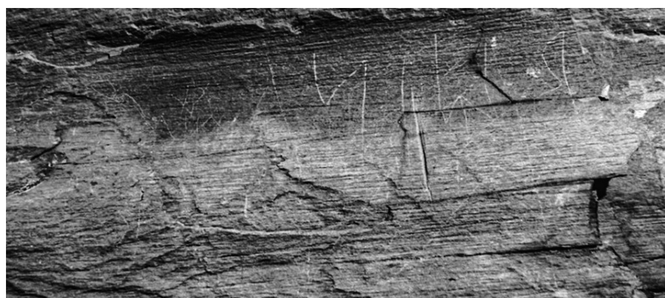


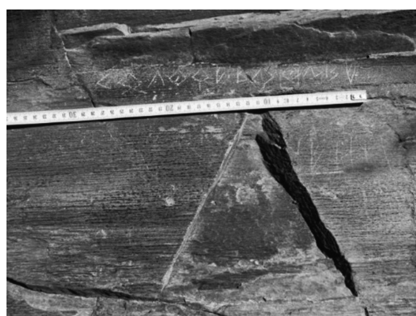






Fig. 3. Inscriptions ibériques (BDH PYO.05.01) mises au jour sur le même rocher que l'inscription latine éditée ici. En haut, on peut lire **kebelkuŕe · eŕkunbase** ; **śauśir[** ; **]n̲eotin̲+[** et **kebe**. En bas, **amban**.

La lecture est relativement claire, sauf en deux points : à la l. 3, entre les lettres I et N, on trouve une marque sensiblement plus petite que le reste, qui pourrait être une erreur de l'auteur de l'inscription, si l'on accepte l'identification du mot *Domino* ; par ailleurs, à la l. 4, la seconde lettre identifiable est douteuse (elle pourrait être aussi N ou A).

Quant à la paléographie de l'inscription, il s'agit principalement d'une écriture capitale avec une tendance à la cursivité, bien que quelques lettres soient minuscules (comme le B). La lettre E a la forme d'un epsilon. La lettre N de la l. 3 présente un trait transversal très horizontal, de telle façon qu'elle ressemble un H, comme on en trouve dans des inscriptions des IVe et Ve siècles[17] ; la forme du B minuscule suggère également une datation tardive[18].

Marce(l)lus Gaius
(h)abiamus an(n)os filicis
[gr]atias Domi{o}<u>n</u>o
C<u>N</u>

Le texte présente plusieurs caractéristiques propres au latin vulgaire. À la l. 1, la forme *Marcelus* pour *Marcellus* montre la réduction de la géminée[19] ; à la l. 2, *(h)abiamus* pour *habeamus* montre la perte de l'aspiration initiale[20] ainsi que la iodisation du *e* devant voyelle[21] ; *an(n)os* présente un autre cas de réduction de la géminée ; la forme *filicis* pour *felices* peut être expliquée comme un cas de double assimilation, régressive et progressive, il s'agit en tous les cas d'un phénomène habituel dans les inscriptions chrétiennes[22].

Par ailleurs, il faut noter que la syntaxe du texte est déstructurée. Si l'on considère que *Marce(l)lus Gaius* est le seul personnage mentionné, le premier élément onomastique serait emprunté au registre des *cognomina* et le second aux *praenomina*, un type de séquence onomastique qui n'est pas inhabituel[23] et qui a longtemps servi d'argument pour proposer une date avancée[24]. Le verbe *(h)abiamus* introduirait ensuite une expression de désir avec un verbe transitif correctement accompagné d'un complément direct à l'accusatif ; néanmoins, à la l. 3, nous retrouvons un autre syntagme à l'accusatif, *gratias*, qui ne semble

17 HÜBNER (1885), p. LXIII.
18 MALLON (1938).
19 VÄÄNÄNEN (1988), p. 110.
20 VÄÄNÄNEN (1988), p. 105.
21 VÄÄNÄNEN (1988), p. 91 ; ADAMS (2013), p. 102-104.
22 VÄÄNÄNEN (1988), p. 110.
23 *Gaius* est souvent utilisé comme *cognomen*, en particulier dans l'armée romaine au IIIe siècle apr. J.-C. : ainsi *Fl(auius) Gaius*, corniculaire sous Septime Sévère (*AE* 1974, 570), ou *Aur(elius) Gaius*, bénéficiaire sous Gordien (*AE* 1971, 381), entre autres exemples. Dans le cas présent, le dédicant porterait donc un nom composé d'un *cognomen* Marcellus et d'un *supernomen Gaius* ; *vid*. KAJANTO (1966).
24 *Vid*., entre autres, KAJANTO (1963) ; SALWAY (1994), p. 141-143 ; CORBIER (1998), p. 28.

pas dépendre directement du verbe *(h)abiamus,* mais plutôt d'un verbe élidé du genre *agamus* ou *demus*. Une autre possibilité est de considérer que le pluriel du verbe *(h)abiamus* renvoie en réalité à deux dédicants, *Marcelus* et *Gaius*, qui « désirent avoir » (*abiamus* pour *habeamus*) l'un et l'autre « des années heureuses » (*anos filicis* pour *annos felices*), « grâce au Seigneur » ([*gr*]*atias domi*{*o*}*no*). La présence d'un nom unique pour chacun des deux personnages pourrait s'expliquer par leur milieu social très modeste et/ou par une date tardive[25]. Par ailleurs, les deux dernières lettres CN sont difficiles à interpréter : pourrait-il s'agir d'un sigle ou même d'un mot initié mais non complété ?

L'ensemble de ces caractéristiques linguistiques suggère une datation cohérente avec la paléographie[26] et permettrait de fixer un *terminus post quem* autour de la fin du IVe ou du Ve siècle apr. J.-C ou, mieux encore, une fourchette chronologique large couvrant les IVe-VIe siècles. La présence d'une expression clairement chrétienne comme *gratias Domino* semble confirmer cette datation. Il faut rappeler à ce sujet que la christianisation de la Narbonnaise comme de la péninsule ibérique fut plus tardive que celle de l'Afrique ou de l'Italie[27]. Enfin, et pour revenir à l'inscription étudiée, on peut remarquer que le (ou les) dédicant(s) ne porte(nt) pas de nom(s) chrétien(s) qui le (ou les) distinguerai(en)t de leurs contemporains païens, comme on le trouve majoritairement en Italie aussi bien qu'en Afrique[28].

5. *Conclusions*

Les plus anciennes inscriptions rupestres de Cerdagne sont en langue ibérique, les premières datant du IIIe siècle av. J.-C. et les plus tardives, de la fin du Ier siècle av. J.-C. De cette période, nous connaissons pour l'instant quarante-trois rochers avec plus de 150 textes identifiés. D'autres inscriptions sporadiques sont datées des XVIIe et XVIIIe siècles, avant que la production de textes ne s'intensifie à partir du XIXe siècle, avec des inscriptions en catalan, français et castillan. Pour la période qui va du Ier siècle apr. J.-C. au XVIe siècle, les gravures sont constamment présentes, mais on ne connaissait jusqu'à présent pas d'inscriptions. C'est la raison pour laquelle l'inscription latine présentée ici revêt un intérêt particulier, car elle s'insère dans un vide de seize siècles au sein du corpus des inscriptions rupestres de la Cerdagne.

[25] LASSERRE (2005), p. 102-103.

[26] Cependant, pour les problèmes associés à la datation paléographique, *vid.* GORDON (1959). Il faut aussi tenir compte du fait que les styles d'écriture sont très variés à l'époque tardive ; *vid.* sur ce point LASSERRE (2005), p. 38, qui reprend les analyses de DUVAL (1975), p. 361-364.

[27] *Vid.* FONTAINE / PIETRI (1995).

[28] BRUYN (1989), p. 324-325 ; FÉVRIER (1978) ; RÉBILLARD (2014).

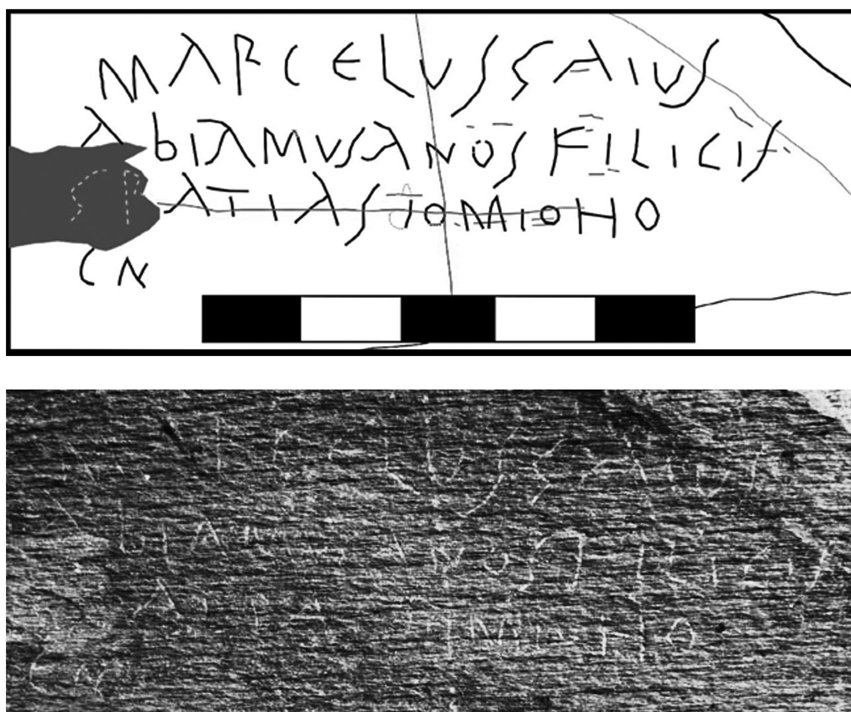


Fig. 4. Dessin et cliché photographique de l'inscription.

La fonction votive ou religieuse de l'inscription, qui la rapproche d'autres inscriptions latines comme celle d'Osséja, aide également à contextualiser le contenu des inscriptions ibériques gravées sur la même surface, et pour lesquelles l'hypothèse selon laquelle il s'agirait de dédicaces religieuses a beaucoup gagné en vigueur ces dernières années[29].

Universitat de Barcelona.

Joan Ferrer i Jané.
Noemí Moncunill.
Javier Velaza.

[29] *Vid*. Ferrer i Jané (2018) ; Velaza (2018).

Bibliographie

J. N. Adams (2013), *Social Variation and the Latin Language*, Cambridge.

BDH : *Hesperia. Banco de datos de lenguas paleohispánicas*, <hesperia.ucm.es>.

P. Campmajó (ed.) (2012), *Ces pierres qui nous parlent. Les gravures rupestres de Cerdagne (Pyrénées orientales) de la fin de l'Âge du Fer à l'époque contemporaine*, Perpignan.

P. Campmajó / J. Ferrer i Jané (2010), *Le nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (1) : premiers résultats*, in *Palaeohispanica* 10, p. 249-274.

P. Campmajó / J. Untermann (1986), *Les gravures rupestres schématiques linéaires de la Cerdagne française, graffites ibériques en Cerdagne*, in J. Padró (ed.), *Protohistòria Catalana, 6è Col·loqui Internacional d'Arqueologia de Puigcerdà*, Puigcerdà, p. 317-336.

— (1988), *Nouvelles découvertes de graffiti ibériques en Cerdagne. Les apports de la culture ibérique en Cerdagne. Données contradictoires*, in M. Tarradell *et al.* (ed.), *La Romanització del Pirineu, 8è Col·loqui internacional d'arqueologia de Puigcerdà. Homenatge al Dr. Miquel Tarradell i Mateu*, Puigcerdà, p. 69-78.

— (1991), *Corpus des gravures ibériques de Cerdagne*, in *Ceretania* 1, p. 39-59.

— (1993), *Les influences ibériques dans la haute montagne catalane – le cas de la Cerdagne*, in J. Untermann / F. Villar (ed.), *Lengua y cultura en la Hispania prerromana*, Salamanca, p. 499-520.

P. Corbier (1998), *L'épigraphie latine*, Paris.

O. de Bruyn (1989), *Onomastique chrétienne et culte des martyrs dans la Rome des IIIe-VIe siècles*, in *RThL* 20, p. 324-335.

J. de Hoz (2011), *Historia lingüística de la Península Ibérica en la Antigüedad. II: El mundo ibérico prerromano y la indoeuropeización*, Madrid.

N. Duval (1975), *Recherches archéologiques à Haïdra*. I. *Les inscriptions chrétiennes*, Rome.

J. Ferrer i Jané (2006), *Nova lectura de la inscripció ibèrica de la Joncosa (Jorba, Barcelona)*, in *Veleia* 23, p. 129-170.

— (2008), *Ibèric* kaśtaun*: un element característic del lèxic sobre torteres*, in *Cypsela* 17, p. 253-271.

— (2010), *La llengua i l'escriptura ibèrica a la Cerdanya*, in *Ker* 4, p. 50-59.

— (2012), *Les inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne : état de la recherche à la fin de 2009*, in P. Campmajó (ed.), p. 430-436.

— (2013), *Deux alphabets ibères duals rupestres de Cerdagne*, in *Sources : les cahiers de l'Âne rouge* 1, p. 9-18.

— (2014), *Deux nouveaux alphabets ibères rupestres de Cerdagne*, in *Sources : les cahiers de l'Âne rouge* 2, p. 11-20.

— (2015a), *Le nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (2) : Deuxième parution*, in *Sources : les cahiers de l'Âne rouge* 3, p. 7-22.

— (2015b), *L'escriptura ibèrica a la Cerdanya: els abecedaris rupestres*, in *ERA Revista Cerdana de Recerca* 1, p. 37-48.

— (2016), *Une inscription rupestre ibère inédite de Ger (Cerdagne) avec la formule* neitin iunstir, in *Sources : les cahiers de l'Âne rouge* 4, p. 13-28.

— (2017), *Le nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (3) : cinq inscriptions inédites*, in *Sources : les cahiers de l'Âne rouge* 5, p. 7-21.
— (2018), *A la recerca dels teònims ibèrics: a propòsit d'una nova lectura d'una inscripció ibèrica rupestre d'Oceja (Cerdanya)*, in J. M. Vallejo Ruiz / I. Igartua Ugarte / C. García Castillero (ed.), *Studia philologica et diachronica in honorem Joaquín Gorrochategui: indoeuropaea et palaeohispanica*, p. 101-126.
J. Ferrer i Jané / J. Velaza / O. Olesti (2018), *Nuevas inscripciones rupestres latinas de Oceja y los* IIIviri *ibéricos de* Iulia Lybica, in *DHA* 44.1, p. 169-195.
P. A. Février (1978), *Édifices de culte des origines à l'époque constantinienne*, in S. Gelichi (ed.), *Atti del IX Congresso internazionale di archeologia cristiana, 21-27 septembre 1975*. I. *I monumenti cristiani precostantiniani*, Città del Vaticano, p. 513-537.
J. Fontaine / L. Pietri (1995), *Les grandes églises missionnaires : Hispanie, Gaule, Bretagne*, in J.-M. Mayeur *et al.* (ed.), *Histoire du christianisme*. 2. *Naissance d'une chrétienté (250-430)*, Paris, p. 813-860.
A. E. Gordon / J. S. Gordon (1959), *Album of Dated Latin Inscriptions*, Los Angeles.
E. Hübner (1885), *Exempla scripturae epigraphicae Latinae,* Berlin.
IRC = G. Fabre / M. Mayer / I. Rodà (1984-2002), *Inscriptions romaines de Catalogne*, Paris.
K. I. Kajanto (1963), *Onomastic Studies in the Early Christian Inscriptions of Rome and Carthage*, Helsinki.
— (1966), *Supernomina: A Study in Latin Epigraphy*, Helsinki.
J.-M. Lasserre (2005), *Manuel d'épigraphie romaine*, Paris.
J. Mallon (1938), *Remarques sur les diverses formes de la lettre B dans l'écriture latine*, in *BECh* 99, p. 229-242.
MLH = Untermann (1980-1990).
N. Moncunill (2007), *Lèxic d'inscripcions ibèriques (1991–2006)*, Tesi doctoral, Universitat de Barcelona.
O. Olesti (2014), *Paisajes de la Hispania romana. La explotación de los territorios del Imperio*, Sabadell.
O. Olesti / O. Mercadal / J. Guardia (2014), *El fin del sueño urbano en* Iulia Lybica *(Llivia, Cerdanya)*, in S. Ramallo / A. Quevedo (ed.), *Las ciudades de la Tarraconense Oriental entre los s. II-IV d.C. Evolución urbanística y contextos materiales*, Murcia, p. 61-88.
E. Orduña (2005), *Segmentación de textos ibéricos y distribución de los segmentos*, Tesis doctoral, UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia, España), Madrid.
É. Rébillard (2014), *Les chrétiens de l'Antiquité tardive et leurs identités multiples. Afrique du Nord, 200-450 après J.-C.*, Paris.
B. Salway (1994), *What's in a Name? A Survey on Roman Onomastic Practice from c. 700 BC to AD 700*, in *JRS* 84, p. 124-145.
J. Untermann (1980-1990), *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, Wiesbaden.
V. Väänänen (1988), *Introducción al latín vulgar.* Tercera edición revisada y corregida. Versión esp. de M. Carrión, Madrid.

J. Velaza (2012), *Inscripciones paleohispánicas con signarios: formas y funciones,* in *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas* (*ELEA*) 12, p. 151-165.

— (2018), *Epigrafía ibérica sobre soporte pétreo: origen y evolución*, in F. Beltrán / B. Díaz (ed.), *El nacimiento de las culturas epigráficas en el occidente mediterráneo (siglos III y I a.E.)*, Madrid, p. 167-183.

La etnogénesis de las comunidades fenicias de la *Vlterior-Baetica*. Continuidades culturales, identidad étnica y dominio romano*

1. *Introducción: afinando los conceptos en juego*

En las últimas décadas se ha asistido dentro de la investigación histórico-arqueológica a un interés cada vez mayor por valorar la eclosión, desarrollo y consolidación de identidades étnico-culturales y regionales diferenciadas unas de otras dentro del ámbito imperial romano[1]. Sin embargo, las nuevas perspectivas identitarias aplicadas al mundo romano – y al contexto mediterráneo, en general – no están exentas de problemas. Pitts, reconociendo la gran potencialidad que tienen los estudios identitarios y étnicos para comprender mejor las transformaciones sociales y culturales que tienen lugar durante el período romano, ha advertido acerca de los problemas que entraña reducir las cuestiones vinculadas a la identidad de cierto grupo humano a la simple búsqueda de diversidad dentro de un contexto histórico determinado, y también sobre los riesgos que existen cuando se asocian de manera más o menos directa categorías materiales a unas formas de expresión concretas, lo que conlleva el peligro de plasmar visiones artificiales[2].

No es posible obviar que este auge de los estudios identitarios, unido a una renovación teórica y conceptual a la hora de abordar el tema, está en estrecha relación con el afianzamiento de las perspectivas de corte constructivista y de

* La realización de este artículo ha sido posible gracias a la concesión, por parte de la Universidad de Málaga, de una ayuda-contrato de investigación con el objetivo de aumentar la producción científica del autor firmante tras su etapa predoctoral. Asimismo, este trabajo se enmarca en el Grupo de Estudios Historiográficos (HUM394), de la Junta de Andalucía. En él se incluyen los principales aportes y conclusiones de nuestra tesis doctoral, leída y defendida en la Universidad de Málaga en el mes de junio de 2017. Agradezco al Dr. Manuel Álvarez Martí-Aguilar sus sugerencias y comentarios sobre el texto original, así como también a los/as evaluadores/as del trabajo sus útiles observaciones.

[1] Cf. e.g. Webster / Cooper (1996); Herring / Lomas (2000); Laurence / Berry (2001); Roymans (2004); Cruz Andreotti / Mora Serrano (2004); Hingley (2005); Van Dommelen / Terrenato (2007); Wallace-Hadrill (2007); Revell (2009); Derks / Roymans (2009); Whitmarsh (2010); Caballos / Lefebvre (2011); Vanacker / Zuiderhoek (2017).

[2] Pitts (2007), p. 693.

Latomus 79, 2020, p. 91-125 – doi: 10.2143/LAT.79.1.3287978

los enfoques poscoloniales, que cuestionan de manera abierta la simplificación de las explicaciones más tradicionales sobre los procesos de integración en las esferas romanas – la mal llamada “romanización” – por exagerar la homogeneidad de las realidades provinciales. Creemos que si por algo se define a escala global la acción romana respecto a las provincias, sobre todo a partir de Augusto, es por propiciar una reestructuración de las identidades de las poblaciones sometidas para adaptarse a los marcos de poder que impone la potencia hegemónica. Ahora bien, y enlazando con las advertencias de Pitts, tan equivocado resulta considerar la trayectoria de Roma en todos los territorios englobados dentro de su *imperium* a partir de un marco unitario como interpretar la variabilidad y diversidad de una cultura provincial en términos de oposición, entendiéndose ello como un “fracaso” en cuanto a la implantación de los modelos romanos. Es decir, un análisis identitario que pretenda ser serio debería alejarse tanto de los clásicos puntos de vista sobre la “romanización” como de los enfoques revisionistas, con claro cariz nativista, originados a partir de 1960-1970. Estos, al considerar que la adopción de la cultura romana era un efecto simultáneo del poder arrollador de Roma, interpretan como ejemplo exitoso de resistencia cualquier disrupción en el proceso ideal de aculturación y adquisición de civilización que suponía la “romanización” según la tradición historiográfica contra la que reaccionan[3]. Frente a tales planteamientos, en este trabajo asumimos la idea de que la perduración de elementos culturales enraizados en las tradiciones anteriores a la llegada de Roma no significa, a la fuerza, una resistencia activa y hostil frente a los modos romanos. Al contrario, tanto esa continuidad como ciertos procesos de revitalización étnica que se evidencian en contextos coloniales como el que aquí abordamos han de ser vistos como una renovación, un medio para dar rienda suelta a la integración sin renunciar a los particularismos. Es por ello que, frente al más habitual concepto de “pervivencias”, nosotros prefiramos hablar de “continuidades”. Se ha dicho que cuando la palabra “pervivencias” es empleada suele remitir a “lo que está fuera de su tiempo, esto es, lo no romano en la etapa romana; se presenta, pues, como excepción que confirma una regla, la del triunfo de la romanización”[4].

Tras el abandono de los viejos esquemas historicistas, la identidad étnica es hoy definida por la investigadora británica Jones como “that aspect of a person’s self-conceptualization which results from identification with a broader group in opposition to others on the basis of perceived cultural differentiation and/or common descent”. Esta misma autora expone, por su parte, que un grupo étnico vendría a ser “any group of people who set themselves apart and/or are set apart by others with whom they interact or co-exist on the basis of their perceptions of cultural differentiation and/or common descent”. La etnicidad, por último, está conformada por “all those social and psychological phenomena

[3] Cf. e.g. BÉNABOU (2005).
[4] BENDALA GALÁN (1987), p. 570.

associated with a culturally constructed group identity (…) The concept of ethnicity focuses on the ways in which social and cultural processes intersect with one another in the identification of, and interaction between, ethnic groups"[5]. Partiendo de estas ideas, aquí defendemos que las identidades no son inmutables, naturales o dadas. Las identidades son una construcción humana. Cualquier identidad depende de factores que, aunque se objetivizan, son eminentemente subjetivos, basados en un sentimiento compartido de pertenencia a un grupo determinado por oposición a otros. Sus componentes constitutivos, dada su historicidad, están en constante proceso de definición, lo cual origina fenómenos de agregación y disgregación según el momento y las circunstancias. Pero las identidades étnicas, frente a otras escalas identitarias, tendrían un trasfondo principalmente político: responden a una construcción generada en función de intereses de poder. Se ha señalado que su fin no es otro que el de preservar la cohesión de los sistemas sociopolíticos[6]. De hecho, se ha llegado a defender que la etnicidad no supone el despertar de la conciencia de grupo, sino su creación acorde a las aspiraciones de los grupos dominantes, quienes encauzan las acciones y discursos de la comunidad: "la etnicidad no es un proceso natural, intrínseco al desarrollo social, sino un proceso político que necesita de un centro director que lo promueva y sostenga"[7]. Ello, unido al hecho ya referido de que la identidad de los grupos étnicos se basaría en la concepción de un origen común, es lo que provoca que la tradición, los mitos de fundación y la llamada "memoria colectiva" se conviertan en elementos de gran trascendencia en cualquier proceso etnogenético.

En cualquier caso, a pesar de que los aspectos genéticos, la lengua, las tradiciones, la cultura material o la religión no deban ser considerados *per se* como elementos objetivos de clasificación étnica, ello no significa que los agentes sociales sean meros sujetos estratégicos desligados del orden simbólico colectivo. Aunque la identidad étnica se construya, siempre existirán delimitadores clasificatorios e identificativos que, dentro de un contexto determinado, funcionan como marcadores de inclusión / exclusión. Los elementos que constituyen la etnicidad de un grupo se activan normalmente coincidiendo con situaciones específicas, cuando la autodefinición del grupo se hace más necesaria: crisis sociales, épocas de angustia, un encuentro diferencial, una guerra, una transformación, etc.[8] Pero la etnicidad no es inmanente, sino que se define y redefine tantas veces sea necesaria a partir de un proceso que conocemos con el nombre de "etnogénesis". Este concepto se refiere al conjunto de procesos mediante los cuales emergen identificaciones sociales auto/heteropercibidas formuladas en términos de semejanzas y diferencias étnicas, así como a los procesos de

[5] Jones (1997), p. xiii.
[6] Derks / Roymans (2009), p. 1.
[7] Cardete (2009), p. 32.
[8] Hall (2002), p. 10.

reorganización y objetivación de esas "etnificaciones", que en última instancia son las que conforman la etnicidad. Ello no significa que estemos ante un movimiento único, armónico u homogéneo. Además, debemos tener claro que toda identidad étnica se construye en el espacio de otras ya existentes: los procesos etnogenéticos son una resignificación, equivalen a un nuevo posicionamiento del sujeto colectivo en el escenario de otros sujetos colectivos que también elaboran y reelaboran identificaciones. La etnogénesis es esencialmente una tarea colectiva, pero en ocasiones surgen ciertos individuos o grupos que en el proceso de (re)construcción identitaria juegan un papel muy destacado. Sería el caso de las élites. Debido a su ubicación – adquirida u otorgada – dentro del espacio social, las grupos dirigentes pueden llegar a ejercer un control ideológico y cultural sobre el resto de la sociedad, lo cual les otorga capacidad para orientar las energías colectivas y capitalizar la fuerza transformadora de las identidades. Es lo que Gramsci definió como "hegemonía". En fin, la etnogénesis supone la eclosión de una conciencia étnica colectiva, que es una autorepresentación objetivada y subjetivamente incorporada[9].

2. *La integración política de las comunidades fenicias en el Estado romano*

Resulta evidente que la conquista romana de la Península Ibérica no supuso ni mucho menos el final de la presencia fenicia en dicho territorio (Fig. 1). En este sentido, hoy sabemos que uno de los rasgos más característicos del *imperium romanum* es el dinamismo y vitalidad de las culturas locales[10]. En nuestro caso concreto, en paralelo a la paulatina y lenta transformación de las distintas comunidades fenicias del sur peninsular en *ciuitates* romanas, existe una cuantiosa nómina de testimonios literarios y arqueológicos que aportan datos sobre la perduración de un gran número de elementos políticos, socioeconómicos, culturales y demográficos fenicios en todo el mediodía hispano, región que tras la victoria de Roma sobre Cartago irá quedando gradualmente integrada dentro de la *Vlterior-Baetica*. Así las cosas, es posible plantear que las poblaciones fenicias peninsulares, a pesar de que empiezan a integrarse desde muy temprano en las estructuras de poder romanas, condicionadas fundamentalmente por la necesidad de sus élites de consolidar sus posiciones de hegemonía tanto de cara a Roma como en el seno de sus propias comunidades, parece que lo hacen siempre que pueden intentando mantener su idiosincrasia y evitando perder sus particularidades culturales. Conocemos, por otra parte, que los romanos no solían vacilar a la hora de implantar mecanismos de integración flexibles si los pueblos sometidos aceptaban su hegemonía jurídica y económica. Es por todo ello por lo que la experiencia romana en Hispania, y más concretamente en la *Vlterior-Baetica*, no debe ni puede circunscribirse a procesos de cambio

[9] Bourdieu (1989).
[10] Cf. e.g. Millar (1968); Revell (2015); Häussler (2013).

unilineales. El proceso que comúnmente ha sido conocido como "romanización" no es resultado de la sustitución progresiva de las antiguas culturas locales de las provincias por la "cultura romana", considerada por la investigación tradicional superior y más civilizada, amén de homogénea. Si hablamos de las comunidades fenicias del sur de la Península Ibérica hemos de tener en cuenta, además, que estamos ante unas sociedades eminentemente urbanas. Los procesos de integración en el mundo romano, entre ellos, claro está, el que experimentan las comunidades fenicias del sur de la Península Ibérica, tienen sobre todo que ver con la aparición de un nuevo marco de relaciones sociales en el que todas las partes intervienen por igual, aunque no de forma simétrica necesariamente. Es decir, el fenómeno colonial romano, que a la larga conllevará cambios de calado, se inserta dentro de un contexto de acomodamientos culturales y organizativos mutuos, en el que los valores y modelos previos no dejan de tener importancia, pese a las desventajas que afectan a los conquistados. A través de la conjunción de elementos propios y ajenos se va configurando una nueva realidad histórica, pero también, cómo no, nuevas categorías de pertenencia, es decir, nuevas identidades, de ahí que el concepto de "etnogénesis" sea central para nosotros. Roma, lejos de acabar con lo que había, propicia su transformación y genera nuevos significados, o los amplía, potenciando así la dimensión precedente en un mundo de flujos interconectados. Por tanto, las continuidades culturales fenicias en la *Baetica* romana no pueden quedar al margen de una lectura en términos políticos e identitarios, sobre todo si tenemos en cuenta que nos encontramos ante un mundo en el que la legitimidad y el prestigio comunitario se proyectan siempre hacia el pasado, los orígenes y el mundo de los ancestros[11]. Ahora bien, debemos recalcar que nada de ello significa desestimar el papel desempeñado por los propios romanos tanto en dicha integración como en los paulatinos cambios socioculturales y económicos que se producen. Frente a la tradicional idea que defiende que, a partir de la llegada de Roma, la cultura e identidad de las antiguas comunidades de las provincias desaparecen por completo a consecuencia del contacto directo con los conquistadores, puesto que sus rasgos constitutivos se irían perdieron hasta quedar convertidas dichas comunidades simplemente en romanas, los testimonios con los que contamos indicarían otra cosa. Lo que parece ocurrir es la configuración de una nueva realidad histórica en la que esas comunidades locales evolucionan a partir de sus propios componentes y de ese prolongado contacto con los romanos. En términos identitarios, dicho proceso del que ahora hablamos es principalmente fruto de la historicidad misma de tales comunidades, de su evolución en el tiempo y del surgimiento de determinados fenómenos de etnogénesis a partir de una confluencia de envolturas sociales tanto previas como nuevas.

Las ciudades-estado fenicias, a excepción de *Gadir*, de ahora en adelante *Gades*, quedaron con casi toda seguridad tras la Segunda Guerra Púnica bajo el

[11] BICKERMAN (1952).

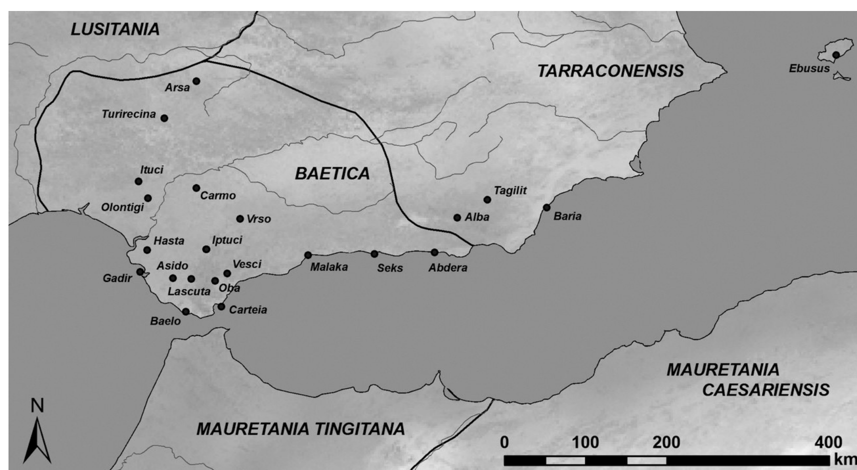


Fig. 1. Ciudades fenicias y de tradición fenicia del sur de la Península Ibérica durante el período imperial (siglo I de n. e.). Elaboración propia.

estatuto de *ciuitates stipendiariae*[12]. La ciudad gaditana, como sabemos, recibió un privilegiado *foedus* por parte de Roma después de que sus habitantes se rindieran de forma pacífica (Cic., *Balb.* 34). Centrándonos no tanto en los aspectos jurídicos del *foedus gaditanum*, ya bien estudiados[13], a nosotros lo que más nos interesa en este trabajo son las consecuencias culturales e identitarias del mismo en el seno de la comunidad gaditana. Hay que tener en cuenta que, a cambio de la aceptación de la supremacía romana, de su *maiestas*, los romanos reconocieron la plena autonomía de la su nueva aliada. Así, lo primero que habría que apuntar es que el *foedus* de *Gades* no supuso quiebra alguna de la independencia política de la ciudad, al menos en cuanto a sus asuntos puramente internos se refiere. El régimen de gobierno sufetal fue preservado, así como también los usos, costumbres y leyes fenicias, tanto en materia civil como en materia penal. Cicerón (*Balb.* 43) informa que las tradiciones bárbaras siguieron vigentes en la urbe gaditana hasta que César las abolió de su constitución, lo que no ocurrió antes del año 61 a. n. e. De igual forma, los comerciantes gaditanos pudieron seguir con sus negocios libremente durante los siglos II y I a. n. e. La ciudad también conservó el derecho a emitir moneda, mientras que su territorio dependiente no pasó a formar parte del *ager publicus* romano, sino que quedó estructurado como *ager priuatus ex iure peregrinus*. Desde un punto de vista identitario, por tanto, puede decirse que la conquista romana de *Gadir* no conllevó *a priori* un cambio en los *habitus* de la población

[12] Cf. e.g. LÓPEZ CASTRO (2002), p. 245.
[13] LÓPEZ CASTRO (1991).

fenicia, puesto que el sentido de comunidad seguirá patente y activo. Al mismo tiempo, su antigüedad como ciudad y su propio santuario de Melqart-Heracles le conferían un gran prestigio que reforzaba su posición de autonomía en el contexto de la República, sirviendo además al mantenimiento de su idiosincrasia cultural. En fin, *Gades* continuará siendo durante el siglo II y buena parte del I a. n. e. una ciudad fenicia, que conserva no sólo su capacidad legislativa y económica, sino también sus instituciones, sus propias tradiciones y sus modos de vida. Los *suffetes* gaditanos y la muy posible figura del *rab* fenicio, encargado del tesoro local, que se esconde detrás del *quaestor* mencionado por Livio cuando narra los momentos previos a la rendición de la ciudad gaditana a los romanos (28.37.1-2), apuntan a la existencia de magistrados propios, los cuales debieron seguir asumiendo sus antiguas funciones. Ahora lo harán, sin embargo, como representantes de la *res publica* y desplegando tales competencias sobre el *populus* que daba entidad cívica a la nueva *ciuitas* peregrina instituida bajo la administración romana[14]. En relación con esto último, es lógico pensar que el carácter de *ciuitas foederata* también suponía la no imposición de magistrados romanos a *Gades*. En este sentido, un episodio relevante es la protesta que en 199 a. n. e. los gaditanos elevan al Senado romano por la presencia en su ciudad de un prefecto, lo que contravenía, según Livio (32.2.5), los términos del *foedus*. Se trata de un acto en el que los habitantes de la ciudad llevan a cabo – con éxito, pues la petición fue aceptada – una defensa enfatizada de su integridad política y su identidad cívica. La imposición de un *praefectus* derivaría de los acuerdos de ocupación iniciales convenidos entre los gaditanos y L. Marcio Séptimo, legado de Escipión al que se rinde la ciudad, aunque se ha sostenido que su presencia responde a una decisión arbitraria del procónsul L. Estertinio, buscando con ello aumentar la tributación de la *Vlterior*, provincia que estuvo bajo su mando en los años 199 y 198 a. n. e.[15] La protesta de *Gades* pone de manifiesto que sus ciudadanos eran totalmente conscientes de los derechos que les habían sido conferidos, de ahí que reclamaran al Senado el fin de la presencia del referido *praefectus*.

A partir de una compleja y tardía referencia de Plinio (3.18: *Malaca cum fluuio foederatorum*) se ha dicho que *Malaca* también recibió el estatuto de *foederata*. Por ello, se ha propuesto que la ciudad malacitana debió obtener dicho estatuto en un momento avanzado, probablemente en el contexto de la crisis de la República, bien cuando *Gades* logró en 78 a. n. e. la renovación sancionada de su propio *foedus*, bien más tarde a consecuencia de los beneficios otorgados por César a las comunidades hispanas que habían permanecido fieles en su lucha contra Pompeyo[16]. De otro lado, no entra dentro de la lógica romana que después de la sublevación hispana de 197-195 a. n. e. que sofocará Catón,

[14] Ortiz de Urbina (2012), p. 200.
[15] Rodríguez Neila (1980), p. 27-28.
[16] López Castro / Mora (2002), p. 208 y 213.

dos de las ciudades protagonistas de la insurrección, *Malaca* y *Sexs*, siguieran manteniendo su hipotética condición de *foederatae*[17]. Es difícil de creer, asimismo, que comunidades muy recientemente federadas se sublevaran contra Roma o estuvieran dispuestas a ello[18]. Es más, la actitud levantisca de *Malaca* y *Sexs*, así como de *Carmo* y la ignota *Bardo*, ciudades que también se rebelan en estos momentos, diferiría en gran medida de la mostrada tan sólo dos años antes por la única urbe fenicia que con seguridad era libre y aliada de los romanos, *Gades*, que ante una situación de conflicto potencial, como era la presencia de un prefecto comandando una guarnición ocupante, optó por recurrir a medidas exclusivamente diplomáticas. Por tanto, en nuestra opinión, dejando un lado el caso excepcional de la ciudad gaditana, creemos posible defender que el vínculo jurídico existente a principios del siglo II a. n. e. entre la mayor parte de las ciudades fenicias peninsulares y el Estado romano fue el de *ciuitates stipendiariae*. Ello, sin embargo, no nos impide sostener que tanto el comportamiento de *Malaca* y *Sexs* levantándose contra Roma como la exigencia gaditana de que no fueran enviados más *praefecti* a la ciudad, independientemente del estatus político de cada una de ellas, constituyen un intento manifiesto por mantener su identidad cívica lo más íntegramente posible ante una situación en la que dicha identidad se había visto cuestionada. Ello quiere decir, en definitiva, que no se las puede considerar bajo ningún concepto agentes pasivos en el proceso de integración. Después de los acontecimientos de 197 a. n. e. no hay noticias directas ni acerca de *Malaca* y *Sexs* ni sobre el resto de ciudades fenicias del litoral mediterráneo, salvo la extraordinaria noticia acerca de la conversión en 171 a. n. e. de *Carteia* en municipio de derecho latino[19], por lo que es lógico pensar que todas ellas mantuvieron su vínculo con Roma a través de la *amicitia*, base de las relaciones internacionales romanas durante el período republicano[20]. Es justamente en este marco histórico, mostrándose ya siempre del lado de los conquistadores, a la par que continuaban conservando su entidad política, legislación, bases económicas, cultura y religión, en el que se debe situar los mimbres para la génesis de una nueva identidad, en la que convergerán tanto elementos fenicios de raíz local como romanos.

Aunque basada en elementos eminentemente culturales, esa nueva e híbrida “identidad fenicia” a la que estamos aludiendo se gestaría, con sentido político, justamente a partir de que las antiguas comunidades semitas de la Península Ibérica empiezan a integrarse en las estructuras del mundo romano. Primero lo hacen, como hemos visto, en calidad de *ciuitates peregrinae*. Luego, a finales de la República o durante el primer siglo del Imperio, llegará su constitución definitiva en municipios, bien de derecho romano, bien de derecho latino. El

[17] Liv. 33.21.6-9.
[18] López Castro / López Muñoz (2014), p. 132.
[19] Liv. 43.3.1.4.
[20] Burton (2011).

apoyo político, económico y militar prestado a los nuevos dueños del solar ibérico por parte de las ciudades fenicias en base a la *amicitia* establecida tras sus respectivas *deditiones* acabó teniendo consecuencias jurídicas de calado, en un primer momento derivadas de una toma de partido efectiva en las guerras civiles que asolan Roma durante el siglo I a. n. e. Así, los sucesos bélicos que tienen lugar en la *Vlterior* entre los años 49 y 44 a. n. e. por motivo del enfrentamiento entre César y Pompeyo constituyen una de las principales causas de los cambios políticos que experimentan algunas de las urbes fenicias y de tradición fenicia del sur hispano, más teniendo en cuenta su adscripción al bando cesariano, que fue el que se alzó con la victoria. César premiaría la lealtad de comunidades que le apoyaron fielmente convirtiéndolas en *municipia*, tal cual sería el caso de la ciudad gaditana, pero también de *Sexs* y *Asido*[21]. Como en ocasiones anteriores, el caso de *Gades* es el más paradigmático, y también el que mejor conocemos gracias a los testimonios escritos. En 61 a. n. e. la ciudad, a través de la medición de su hijo más ilustre, Balbo el Mayor, amigo y colaborador cercano de César, consiguió ciertos beneficios por parte de este, quien ejercía el cargo de propretor. Las determinaciones que afectaron a la urbe gaditana en ese citado año fueron principalmente dos: el reajuste de las deudas contraídas entre particulares[22] y la adopción de un nuevo conjunto de leyes establecidas con permiso de la comunidad que hicieron desaparecer la "barbarie tradicional de las costumbres y normas de los gaditanos"[23]. El siguiente gran cambio jurídico que experimenta *Gades* por acción de César será la concesión de la ciudadanía romana a todos sus habitantes, en 49 a. n. e.[24] La ciudad se convertía así en un municipio romano de pleno derecho, calificado en las fuentes como *oppidum ciuium Romanorum*[25].

A pesar de que con anterioridad algunos prominentes gaditanos, como un tal Asdrúbal que cita Cicerón (*Balb*. 51) o los Balbo, habían logrado adquirir la ciudadanía romana de forma individual, ahora se vio favorecida por ello toda la ciudad. Hemos de suponer, en la línea de lo que historiográficamente siempre se ha dicho, que la ciudadanía romana era para los gaditanos, y muy en especial para sus élites, una aspiración política por largo tiempo ansiada. Esto, sin embargo, no debería llevarnos a aceptar que *Gades* era ya una ciudad totalmente "romanizada" desde un punto de vista cultural o identitario. Si aceptamos que, hablando de integración, no existió nunca una única vía para ello, habremos de tener en cuenta que detrás de la aparente uniformidad que se acaba imponiendo en todo el mundo romano con frecuencia acaban emergiendo, con

[21] *CIL* II, 1315.
[22] Plut., *Caes*. 12.
[23] Cic., *Balb*. 43: *quandam barbariam ex Gaditanorum moribus disciplinaque delerit*.
[24] Liv., *Per*. 110: *Gaditanis ciuitatem dedit*.
[25] Plin. 4.199. Cf. sobre el debate historiográfico en torno a este tema la obra de López Castro (1995).

mayor o menor fuerza, y sobre todo en los ámbitos cotidianos, una serie de elementos de carácter local que también suman a esa compleja ecuación que significó "ser romano". Sin duda, las élites gaditanas abrazaron el modelo político romano porque les comportaba mejoras materiales a la vez que les permitía reforzar sus tradicionales posiciones de hegemonía, y no hay mejor ejemplo de ello que los *Cornelii Balbi*. Los dos Balbo que conocemos, tío y sobrino[26], nacieron en el seno de una prominente familia perteneciente a esa rica oligarquía mercantil gaditana que, tal cual ya hemos expuesto, protagonizó un veloz desplazamiento político hacia la órbita e intereses de Roma. Es bien sabido que la fortuna y posición dentro de la escala social romana de Lucio Cornelio Balbo el Mayor se vieron bastante favorecidas gracias a su conversión en ciudadano en 72 a. n. e.[27] y, no mucho después, a su adopción por Teófanes de Mitilene[28], adquiriendo así tanto él como su familia una influencia que fue clave para que César otorgara la ciudadanía romana a todos los habitantes de *Gades* en una época en la que el entorno de la bahía gaditana presentaba todavía un fuerte "componente fenicio". Hay que tener en cuenta, al hilo de lo que veíamos más arriba, que algunas de las mejoras y posibilidades que ahora se abren para las élites gaditanas quedaron también al alcance del resto de ciudadanos. Pensemos en el ejército. Después del año 49 a. n. e. muchos gaditanos pudieron ya enrolarse en las filas romanas, y muy probablemente así lo hicieran cuando Q. Casio Longino, propretor de la *Vlterior*, alistó en 48 a. n. e. una nueva legión, la *legio V*, formada por ciudadanos romanos y tres mil jinetes[29]. A nadie escapará que, a pesar de los serios riesgos y el rigor disciplinario que conllevaba la vida militar, el servicio en el ejército podía llegar a ser atractivo para los nuevos ciudadanos romanos, sobre todo los pertenecientes a los sectores más pobres. Aunque los soldados no contaban con un salario muy alto, la promoción era posible y, al licenciarse, solían recibir un subsidio o la concesión de un lote de tierra. Pero para ello, suponemos, era requisito imprescindible tener al menos unas pocas nociones básicas de latín, lo cual significaría, en una escala más general, que la adopción de esta lengua por parte de las provinciales no puede entenderse como un marcador concluyente de "identidad romana" y sí como una estrategia coyuntural de integración.

No hay indicios literarios o epigráficos que señalen que el resto de urbes fenicias de la costa mediterránea recibieran en estos momentos de finales de la República el estatuto municipal. Ahora bien, tanto *Malaca* como *Baria*, según se desprende indirectamente de las fuentes, parece que también fueron partidarias de César, al igual que *Gades* y *Sexs*[30]. El caso de *Malaca* es complejo, pues

[26] Sobre los Balbo, consúltese el ya clásico libro de RODRÍGUEZ NEILA (1992).
[27] CIC., *Balb.* 19.
[28] CIC., *Att.* 7.7.6.
[29] CAES., *B. Alex.* 50.3.
[30] LÓPEZ CASTRO (1995), p. 241-243.

como ya hemos dicho, una noticia de Plinio la define como *ciuitas foederata*. Por tanto, como ya se señaló más arriba, cabe la posibilidad de que fuera ahora, en el marco de la segunda guerra civil romana, cuando la ciudad firmó un pacto de alianza con los romanos debido a que César la incluyó, por los servicios prestados, en la nómina de ciudades beneficiadas por sus políticas[31]. Sea como fuere, tras algunos nuevos cambios estatuarios promovidos por la dinastía julio-claudia, que afectan a *Carteia* y *Baelo Claudia,* convertidas en municipios por Augusto y Claudio respectivamente, sin que se pueda afinar más el rango jurídico concreto que cada una de ellas recibió, el resto de ciudades de origen y tradición fenicia que para época imperial seguían ostentando la condición de peregrinas van a conseguir finalmente la municipalidad bajo los Flavios. La extensión generalizada del *ius Latii*, fruto de la promulgación del famoso *edictum* de latinidad dado por Vespasiano en 73-74 de n. e., significó que todas las ciudades peregrinas y *stipendiariae* hispanas se transformaron en municipios de derecho latino. Entre las antiguas ciudades fenicias del sur peninsular, la obtención del estatuto municipal de derecho latino ha dejado un preciso registro epigráfico en *Malaca*, gracias a la conservación parcial de su *lex municipalis*[32], pero es prácticamente seguro que otras urbes dentro de este grupo, como *Abdera*, *Baria*, *Oba*, *Alba* y *Tagilit*, también lo recibieron. Estamos hablando de unas comunidades que poseían ya una experiencia de gestión política propia y que, tal cual hemos defendido para otras ciudades de similar origen, como *Gades*, *Sexs* o la misma *Malaca*, desde un temprano momento experimentarían un acercamiento a Roma, por lo que la fórmula de integración que ahora se les ofrecía desde el Estado romano no sería para sus habitantes desconocida, sin excluir, en paralelo, las perspectivas que ello generaba en las élites dirigentes.

3. *Las continuidades culturales fenicias*

Entre los testimonios arqueológicos que mejor evidencian la continuidad de elementos culturales de origen fenicio en la *Vlterior-Baetica* romana sobresalen indudablemente las monedas, que además constituyen un medio de expresión colectiva muy importante. Es un hecho constatado por buena parte de los investigadores que tanto las emisiones de los antiguos centros fenicios del litoral, caso de *Gades*, *Malaca*, *Seks* o *Abdera*, como las provenientes de las cecas interiores, entre las que se incluyen las controvertidas y mal llamadas "libiofenicias", aportan interesantes datos sobre las actividades económicas, vida religiosa y organización política de estas comunidades que las acuñan, por lo que su potencial identitario es bastante considerable. En palabras de Mora, la destacada personalidad cultural de las poblaciones fenicias peninsulares "encontró, precisamente en la moneda, a través de sus iconografías, de su sistema

[31] López Castro (1995), p. 251; Martín Ruiz (2013), p. 128.
[32] *CIL* II, 1964.

metrológico y, cómo no, de su escritura fenicia en sus diferentes variantes paleográficas, uno de sus principales vehículos de expresión"[33]. No se puede obviar, por otro lado, que a excepción de las cecas de *Gades*, *Malaca* y *Seks*, la eclosión de estas amonedaciones, todavía autónomas, tiene lugar con la llegada de Roma, extendiéndose desde principios del siglo II hasta finales del I a. n. e., aunque algunas de ellas aún tendrán recorrido durante las primeras décadas imperiales, como sucede con *Abdera*, cuyas últimas emisiones se corresponden con el reinado del emperador Tiberio. El principal rasgo que comparten todas estas monedas es, como se intuirá, la inclusión de leyendas en alfabeto fenicio, bien con grafía púnica, bien con grafía neopúnica. Esta última no constituye más que el último estadio evolutivo en el Mediterráneo occidental de la escritura fenicia que llega durante la etapa colonial desde Próximo Oriente. Surge en las fases finales de la Segunda Edad del Hierro por un lógico desarrollo interno en el que tiene mucho que ver la progresiva pérdida de vínculos con el principal centro difusor de dicha escritura, Cartago, primero a causa de la victoria romana en la guerra anibálica y, después, por su destrucción en 146 a. n. e. Salvo las leyendas de *Gadir*, que siempre aparecen en púnico, incluso las más tardías, de la segunda mitad del siglo I a. n. e.[34], y las primerísimas emisiones de *Sexs*, de los últimos años del siglo III a. n. e., los letreros monetales de las urbes fenicias peninsulares se trazan exclusivamente en alfabeto neopúnico. El hecho de que *Gadir* utilizara sólo epígrafes púnicos en las monedas que acuña se ha interpretado como un signo más de su pretendido interés por dejar constancia de su identidad diferencial, poniendo de manifiesto, a través de un alfabeto de raíz conservadora y arcaizante, su gran antigüedad y preeminencia sobre los territorios extremo-occidentales[35]. Centrándonos en el resto, que como hemos dicho acuñan a partir del siglo II a. n. e. empleando sólo caracteres neopúnicos, según su localización geográfica, podemos diferenciar tres grupos. Están, por un lado, los tradicionales establecimientos de la costa mediterránea, a excepción de Baria, que emite moneda sólo durante la Segunda Guerra Púnica. Por otro, tenemos a las poblaciones del interior bético, entre las que se encuentran las ciudades de *Ituci, Olontigi* y otras de carácter bastante incierto[36], así como también las denominadas cecas "libiofenicias", pero que son propiamente fenicias, conjunto formado por *Asido*, *Bailo*, *Lascuta*, *Oba*, *Iptuci*, *Vesci*, *Turirecina*, *Arsa* y tal vez *Hasta Regia*. Todas ellas contienen en sus acuñaciones leyendas con escritura neopúnica, aunque es preceptivo hacer una importante matización: sólo en el caso de las dos primeras urbes citadas podemos hablar de un alfabeto neopúnico normalizado, puesto que en el resto se nos presenta

[33] Mora (2007), p. 409.
[34] Alfaro (1991), p. 115.
[35] Mora (2013), p. 151.
[36] Hablamos de *Vrso*, *Sacili* e *'ypbr,* asociada tanto a *Ebora* como a *Ituci*. Cf. e.g. Alfaro (1997), p. 113-115.

muy deformado, posiblemente a causa de la descentralización lingüística tras la conquista romana. Es importante también señalar que los tipos iconográficos, valores monetales y metrología de estas cecas remiten con insistencia a la ciudad de *Gades*, poniendo de relieve tanto la perduración en época romana de su hegemonía cultural como los recursos que explotaba y dónde: salazones en la costa, aceite y vino del Bajo Guadalquivir, metales de las cuencas mineras occidentales de Sierra Morena y sal de los afloramientos fósiles de la trasterra gaditana[37]. Todavía el extremo opuesto de la *Vlterior*, en la actual provincia de Almería, encontramos dos cecas más de ubicación no costera que emitieron durante el siglo II y principios del I a. n. e. con caracteres neopúnicos estandarizados: *Tagilit*, en la margen izquierda del Almanzora, considerada filial de *Baria*; y *'lbt'* o *Alba*, que es identificada con la localidad de Abla.

Aunque no es infrecuente el uso de letras sueltas dentro de estas monedas, principalmente en los reversos, ya acompañando a imágenes zoomorfas, ya a imágenes solares y símbolos astrales, por lo general la epigrafía que presentan es de carácter toponímico, asociada a fórmulas de acuñación del tipo *mp'l* / *mhlm* que encontramos en *Gadir* / *Gades* ya desde mediados del siglo III a. n. e. (Fig. 2.1). Al aparecer junto al topónimo '*gdr*, la inclusión de dicha leyenda constituiría una evidente afirmación de su identidad cívica, dado que su traducción más aceptada es "acuñación de" u "obra de". Ello significa no sólo que la acuñación de moneda requería una autorización expresa de la comunidad, ya fuese a través de todo el cuerpo cívico, reunido en asamblea popular, ya por decisión de las élites que controlaban los órganos de gobierno, sino también que existía una selección consciente de sus elementos constitutivos, los cuales trasmitían un mensaje concreto. Además de en la ciudad atlántica, esto es constatable en *Sexs*, *Tagilit*, *Asido*, *Oba* y *Bailo*[38]. Los letreros que aparecen en estas tres últimas cecas son *b'l*, *b'b'l* y *FALT* – transcripción de *p'lt* –, sin posición fija, pero siempre en los reversos y con frecuencia precediendo al nombre de la comunidad emisora. Su traducción vendría a ser, en la misma línea que arriba, "de los ciudadanos de". En otras ocasiones, los rótulos que observamos se intuyen como traducciones latinas de fórmulas previas que hacen referencia a una magistratura, posiblemente de tipo financiero, o al nombre del magistrado que la desempeñaba. Por ejemplo, en una de las emisiones bilingües de *Lascuta* observamos los nombres de *P. TERENT BODO* en anverso y *L. NUMIT. BODO* en reverso[39]. La última palabra común a ambos, bien puede ser un *cognomen* adaptado a la antroponimia latina bien el título de una magistratura, pero su origen es fenicio-púnico sin apenas dudas[40]. Un epígrafe que claramente se aleja de estas regularidades es la leyenda *šmš* que aparece en los cuadrantes

37 Chaves / García Vargas (1991).
38 García-Bellido / Blázquez (1995), p. 424.
39 *CNH* 126.4.
40 García-Bellido (1993), p. 120.

malacitanos del Período III, serie 5.ª debajo del templo tetrástilo de anverso[41]. Este letrero estaría muy relacionado con una deidad solar a la que se rendiría culto en *Malaca*, posiblemente *Shamash* o *Šamaš*, con quien, de hecho, se relaciona el busto frontal y radiado de Helios-Sol que aparece en los reversos de las unidades del Período II (Fig. 2.2). Una divinidad similar, por cierto, se atestigua en las piezas monetales de *Lixus*, con letrero *mqm šmš* y templo tetrástilo incluidos[42].

Otro aspecto relevante relativo a la epigrafía de estas monedas es justamente el bilingüismo que algunas de ellas presentan, especialmente en el caso de las llamadas "libiofenicias", pues todas las cecas incluidas en este grupo, menos *Iptuci*, presentan leyendas bilingües. También lo harán *Ituci*, *Sacili* y *Abdera*. Es más, en el caso de *Ituci*, en el municipio onubense de Escacena del Campo, parece que la inclusión del topónimo neopúnico *'yptbk* es posterior a la primera inclusión del latino *ITVCI*[43], lo cual nos estaría situando ante una recuperación o *revival* que perseguiría dejar una clara constancia de los orígenes fenicios de la ciudad y, sobre todo, remarcar su identidad distintiva ante los romanos, aunque no desde una posición de resistencia. De esta manera, según creemos, se estaría poniendo de manifiesto a través de las monedas las distintas herencias culturales que en estos momentos estaban confluyendo en el sur ibérico. La romana, aunque se va imponiendo, no deja de ser una más y no es, desde luego, ni la más antigua ni la que durante mucho tiempo juegue el papel más relevante. Estamos ante un contexto híbrido, en el que, incluso convirtiéndose el latín en el medio de expresión dominante, parte del mensaje es local. Otro caso significativo de bilingüismo es el de *Abdera*, donde también aparece un templo con cuatro columnas similar al de *Malaca* y *Lixus* en los anversos de sus monedas de la Serie II, de mediados del siglo I a. n. e.[44]. Este templo está igualmente presente en la última acuñación de la ceca, la Serie III, a nombre de Tiberio (14-37 de n. e.), pero lo vemos ahora no en la cara delantera, con busto y titulatura imperial en latín, sino en el reverso, con la leyenda toponímica en neopúnico *'bdrt*, dentro del tímpano del mencionado templo, cuyas dos columnas centrales son sustituidas por atunes[45]. La segunda emisión de esta serie se mantiene igual, pero incluye entre dichas columnas *AB-DE-R-A*[46]. Por último, ya en la tercera, el letrero neopúnico es sustituido por una estrella, que no deja de ser un signo muy habitual en las monedas fenicias del Círculo del Estrecho[47]. No hay duda de que estas monedas, en paralelo a lo que sucede en el terreno político, nos estarían mostrando el deseo de las élites fenicias de quedar ya

[41] Campo / Mora (1995a), p. 93-100 y 115.
[42] Bonnet (1989).
[43] García-Bellido / Blázquez (2001), p. 216-217; *CNH* 108.6.
[44] Alfaro (1996), p. 14 y 18-19.
[45] *RPC* I, 124.
[46] *RPC* I, 125.
[47] *RPC* I, 126.

integradas completamente en el mundo romano hacia el cambio de era, pues no sólo introducen leyendas en latín, sino tipos iconográficos típicamente romanos y retratos imperiales, que remarcaban su lealtad a Roma. Sin embargo, ello no significó un abandono de ciertos elementos cívico-étnicos propios que desde varias centurias atrás venían funcionando como forma de expresión e incluso legitimación. Con permiso de los ejemplos anteriores, es otra vez en *Gades*, con la Serie VII de Alfaro, donde mejor se puede observar esta dualidad[48]. La citada serie parece estar destinada expresamente a glorificar el nuevo gobierno imperial. Los sestercios y dupondios que conforman la Serie VII gaditana muestran, junto a símbolos específicamente romanos, como el *fulmen* alado o el símpulo, los retratos de Augusto y otros destacados miembros de la familia imperial, como Marco Vipsanio Agripa y los hijos de este, Gayo y Lucio, designados herederos por el emperador, su abuelo, hasta que mueren de forma prematura. También aparecerá Tiberio, quien a la postre será el que consiga hacerse con la dignidad del *imperium*. En conjunto, la Serie VII es una acuñación de escasa duración, fechada entre los años 19 y 4 a. n. e., en la cual no aparece ya el topónimo de la ciudad, sino el nombre en latín de los magistrados que encabezan cada emisión. De entre todas las monedas que componen esta serie, destacan las dos emisiones acuñadas por Lucio Cornelio Balbo el Menor para conmemorar su pontificado: Series VII.A.1 y A.2[49]. En estas piezas realizadas bajo la égida de uno de los hijos más ilustres de la ciudad gaditana, junto a los elementos típicamente romanos arriba mencionados, hay motivos, como la cabeza con leonté de Melqart-Heracles en anverso, que evidencian una clara ligazón no sólo de *Gades* a Roma, sino también de Roma a *Gades*[50]. Tampoco parece que en *Sexs* la adhesión al orden romano sea incompatible con la expresión de su antiguo origen fenicio a través no sólo de la inclusión del topónimo de la ciudad en neopúnico, sino también del mantenimiento de los viejos tipos monetarios, como muestra en casi todas las monedas que acuña la ceca sexitana a lo largo de los siglos II y I a. n. e. la presencia en anverso de Melqart-Heracles con leonté y clava, así como de dos túnidos en reverso. Su última y breve emisión, correspondiente a la Serie VIII de López Castro, aún con la efigie helenizada del dios tirio en la cara principal, incluye en reverso, entre atunes y enmarcada en cartela, la leyenda latina *F.I.SEXS*, a la que, no obstante, le acompañan las letras *'aleph* y *yod*[51]. La referida leyenda, que se data en el último cuarto del siglo I a. n. e. y sustituye al epígrafe *mpl'sks* de las Series VI y VII, se corresponde con la denominación del municipio latino *Firmum Iulium Sexs* al que alude Plinio (3.8).

48 ALFARO (1988), p. 153-154.
49 *RPC* I, 85-87. Fig. 2.3.
50 En amplitud sobre el tema, consúltese CHAVES (2009).
51 *CNH* 106.22; *RPC Supp.* 1, 123A; LÓPEZ CASTRO (1989), p. 165.

Puede decirse, después de todo lo anterior, que el mundo fenicio peninsular tras la llegada de los romanos se mueve entre la unidad y la diversidad. La emergencia de fuertes identidades cívicas es un reflejo de esa diversidad. Basta contraponer, ya en un momento augusteo, la actitud que muestran *Gades* y *Malaca*. En esta época ambas ciudades acuñan bronces conmemorativos, pero la vinculación al nuevo orden es mucho más evidente en el caso gaditano: en sus monedas el nombre de la ciudad es sustituido por epígrafes latinos alusivos a importantes personalidades romanas, como Balbo el Menor, uno de sus ilustres ciudadanos, o Agripa, su patrono, cosa que jamás harán los malacitanos, quienes conservan la leyenda neopúnica *'mlk* hasta que cesan de acuñar moneda no mucho antes del cambio de era. Nos encontramos, por tanto, ante varios lenguajes monetarios paralelos que, no obstante, tienen elementos comunes. Precisamente estos elementos comunes conformarían la base de la mencionada unidad en lo tocante a las monedas, bien concretada, a pesar de que no hemos hecho alusión a ello hasta ahora, en un patrón metrológico compartido y en el apego a iconografías análogas, como pueden ser la estrella y otros símbolos astrales similares que aparecen en las amonedaciones de *Malaca*, *Sexs*, *Abdera*, *Tagilit*, *Ituci*, *Asido* o *Bailo*, así como también en el norte de África, en *Lixus* / *mqm šmš*, unas veces en alusión a una divinidad y otras como tipo principal. Sin embargo, es la representación de Melqart-Heracles, junto a un variado elenco de iconografías asociadas a su culto, caso de altares, templos y animales marinos – túnidos y delfines –, el tipo más común. El toro, presente en las monedas de *Sexs*, *Ebusus*, *Ituci*, *Asido* y *Vesci*, podría estar también remitiendo, en tanto que trasunto del ganado del boyero Gerión, a dicho dios. Lo que resulta claro es que la efigie de Melqart-Heracles está atestiguada en una enorme cantidad de cecas del sur y oeste peninsular: además de en *Gades* y *Sexs*, tal cual ya sabemos, aparece en *Abdera*, *Alba*, *Asido*, *Bailo*, *Lascuta*, *Iptuci*, *Carteia*, *Detumo-Sisipo*, *Carmo*, *Carissa*, *Callet*, *Searo*, *Ipses* y *Salacia*[52]. A estas cecas puede añadirse *Malaca*, si se acepta que la imagen arcaizante contenida en los anversos de su primera emisión, de finales del siglo III a. n. e., se corresponde con el dios tirio[53]. La posibilidad de que la presencia de Melqart-Heracles en las monedas de las citadas urbes sea un reflejo de la generalización de su culto es grande. Por otro lado, a pesar de los diferentes estilos en los que se graba la efigie del dios, bien a la manera gaditana, bien a la helenística, bien a la africana, resulta ser un aspecto interesante que tanto la imagen de Melqart-Heracles como los reversos a los que se asocia, parecen estar contribuyendo a reforzar sus propios atributos constitutivos, en especial su faceta de dios fundador, de *archēgétēs*, pero también su vocación marinera y su carácter ctónico, relacionado tanto con el ciclo de su muerte periódica como con su condición propiciatoria de fertilidad. Todo ello, en resumidas cuentas, cobraría no poco sentido

[52] Arévalo / Moreno (2011), p. 357, fig. 8.
[53] Campo / Mora (1995b), p. 107.



Fig. 2. Monedas fenicias de la Península Ibérica (siglos III-I a. n. e.). Autoría y procedencia de las imágenes: Ana Castaño Lladró / María del Mar Gómez Talavera, Museo Arqueológico Nacional (N.I. 1993/67/131 – 1993/67/985 – 1993/67/752).

dentro del espacio liminal que en la ecúmene mediterránea representa el Extremo Occidente como *topos*[54]. Existen, así pues, tipos iconográficos en las monedas de origen y tradición fenicia que podrían estar reflejando un buen conocimiento por parte de las comunidades emisoras de los relatos míticos en los que el territorio extremo-occidental y algunas de sus ciudades tenían un protagonismo destacado. Asumidas como propias, estas leyendas donde se mezclan elementos puramente orientales con otros helenísticos emergerían en época romana como un componente de identidad y prestigio, sirviendo para marcar diferencias y también adquirir estatus a la hora de la integración en las estructuras del mundo romano. La recurrente presencia de Melqart-Heracles en los anversos de las monedas de *Gades* y *Sexs* podría responder a la condición del dios como fundador de ciudades. Téngase en cuenta que, de la información

[54] López Castro (1997).

trasmitida por Estrabón (3.5.5), se desprende que el oráculo del Melqart tirio tiene protagonismo en lo que serían los relatos fundacionales de ambas urbes, especialmente en el caso gaditano. Algo parecido cabría decirse de *Carteia*, donde no sólo la imagen del dios contenida en sus acuñaciones haría referencia a la intervención de Melqart-Heracles en su fundación (Str. 3.1.7), sino también la representación del delfín, que incluso aparece en determinados anversos junto a un tridente, alegoría de Neptuno, posible *interpretatio romana* de Melqart[55].

La arriba referida liminalidad inherente al Extremo Occidente tiene seguramente mucho que ver con la recreación iconográfica de pretéritos mitos en las monedas[56]. Ello sería lo que justifica la aparición en ciertas cecas, como *Malaca* y *Lixus*, de Helios-Sol, deidad que también se ha identificado en algunos divisores gaditanos del siglo III a. n. e. Se trata de un tipo cuya finalidad no es otra que recalcar la ubicación geográfica marginal de las ciudades que lo acuñan, allí donde la ecúmene se abre al Océano, donde "muere el Sol", justo el lugar en el que Heracles levantó sus Columnas, el límite del mundo conocido. Además, en los reversos de *Lixus* / *mqm šmš* ocupan un lugar eminente la espiga de trigo y el racimo de uvas, iconografías que igualmente están presentes en no pocas cecas de la *Vlterior*, como *Ituci*, *Olontigi*, *Bailo* o *Callet*. Serían tipos que, más allá de una incuestionable lectura económica, buscan dejar constancia de la legendaria riqueza de la región extremo-occidental[57]. Por consiguiente, en la imagen que proyectan las cecas fenicias o de tradición fenicia de la Península Ibérica y el norte de África se reconocen elementos comunes de carácter mítico-religioso. Ello se puede poner en relación, según nuestra opinión, con una serie de estrategias identitarias y mecanismos de autorreconocimiento que, a la par que se produce la implantación romana, confieren al pasado compartido un papel referencial y legitimador. En este pasado los elementos que en estos momentos se entienden constitutivos de la "identidad fenicia", como son el culto a Melqart-Heracles y las leyendas y atributos que a él se vinculan, ocupan un lugar preferente. Nada de ello significa que el marco cívico deje de estar operativo como dispositivo identitario, sino que ahora, tras la llegada de Roma, van a entrar en juego otros ejes complementarios. Si volvemos nuestra mirada una última vez hacia las monedas de *Gades*, vemos que aunque el lenguaje romano se acaba imponiendo, los elementos que asociaban a Melqart-Heracles con la ciudad no se relegan del todo. Así las cosas, podría sostenerse que buena parte de las amonedaciones fenicias, bajo poder romano, tienen un carácter ciertamente híbrido. Poseemos buenos ejemplos de ello en la siempre citada *Gades*, con su dios tutelar como compañero de imágenes dinásticas imperiales, pero también en *Abdera*, armonizando un templo con los típicos atunes y una leyenda aún en neopúnico, luego sustituida por una representación simbólica de

55 *CNH* 420.68; *RPC* I, 119.
56 Idea tomada de Mora (2013), p. 170-177.
57 Mora / Cruz Andreotti (2012).

carácter astral o solar. Incluso en *Carteia*, donde el latín se impone desde el principio en sus leyendas, algo lógico considerando que en 171 a. n. e. pasa a ser *colonia Latina libertinorum*, podemos observar todavía en época imperial tipos de tradición fenicia, como el delfín ya referido. Estos procesos de cambio y asimilación mutua, de integración al fin y al cabo, no dan como resultado la sustitución de las antiguas identidades fenicias por la romana, sino más bien la construcción de una nueva, híbrida, que acaba originando lo que aquí llamamos "una forma fenicia de ser romano", sobre todo una vez que en el contexto imperial la escala de autoafirmación cívica pierde exclusividad.

Con frecuencia se ha sostenido que una de las transformaciones socioculturales más importantes aparejadas a la llegada de Roma a nuevos territorios fue la sustitución de las lenguas vernáculas por el latín. Hasta hace poco, de hecho, era admitido comúnmente que lo que luego sería la *Baetica* asimiló desde pronto el modo de vida romano y la lengua latina, opinión que, por cierto, se hacía extensiva a las ciudades fenicias de la costa. Los defensores de esta idea no hacían más que reflejar una sociedad completamente "romanizada", sin matices, aceptando de manera acrítica uno de las más famosas aseveraciones de Estrabón, autor que hacia el cambio de era expone que los habitantes de la Turdetania habían olvidado su propia lengua y vivían por completo al estilo romano (Str. 3.2.15). Se olvidaba, en estos casos, que es el propio geógrafo de Amasia quien igualmente nos transmite que la mayor parte de ciudades "turdetanas" y regiones vecinas seguían estando habitadas por fenicios (Str. 3.2.13). Por tanto, a su entender, o más bien al de sus fuentes, como Posidonio, Asclepíades y Artemidoro, que conocieron de primera mano la situación peninsular a finales de República, existirían todavía en la Turdetania determinadas poblaciones que presentaban una serie de rasgos culturales concretos – lengua, escritura, costumbres, religión, etc. – que permitían a un observador externo hablar de "fenicios" de un modo individualizado. En este sentido, la pizarra con inscripciones contables en alfabeto neopúnico de *Ilipa Magna*, en el municipio sevillano de Alcalá del Río, nos informa sobre la amplia extensión que alcanzó la lengua fenicia en el sur peninsular durante el siglo II a. n. e[58]. Es un documento administrativo excepcional, fechado por su contexto arqueológico hacia mediados de dicha centuria, y gracias al cual constatamos la presencia tras la conquista romana de gentes, tal vez comerciantes, con buen conocimiento de lo que sería la lengua común del momento en uno de los principales centros urbanos de la *Vlterior*. El empleo, en zonas interiores alejadas del litoral marítimo durante la etapa republicana, del idioma fenicio y la escritura neopúnica no debería ya sorprendernos. No resulta ninguna novedad, tras todo lo dicho acerca de las leyendas de las monedas, que el fenicio se siguió hablando y escribiendo en su versión neopúnica después de que las comunidades fenicias peninsulares quedaran bajo la órbita romana. Es más, el acusado bilingüismo que presentan

[58] ZAMORA *et al*. (2004).

las monedas "libiofenicias", así como también las de *Ituci* en este caso con una escritura neopúnica muy correcta, es muestra no sólo de que la lengua fenicia seguía siendo una lengua vehicular en buena parte de la *Vlterior*, sino también de que entre las comunidades que acuñaban dichas monedas esta no había perdido su prestigio y valor como medio de expresión[59]. Cabe destacar, siguiendo esta línea, varios grafitos encontrados en la ciudad de *Malaca*. Los más conocidos son tres epígrafes contenidos sobre fragmentos cerámicos procedentes del entorno de la Alcazaba, dos piezas campanienses A y una *terra sigillata*, por lo que se fechan entre el siglo II a. n. e. y principios del I de n. e[60]. A estos ejemplares hay que sumar los hallazgos realizados en calle Granada, n°s 57-61, donde, además de una inscripción muy bien trazada que podría corresponder a un antropónimo fenicio, ha aparecido lo que parece ser una estrella de cinco puntas que eventualmente tendría relación con las imágenes astrales de las monedas malacitanas[61]. También en *Sexs* atestiguamos epigrafía neopúnica sobre elementos cerámicos del siglo I a. n. e. Los últimos testimonios escritos que informan de la perduración de la lengua fenicia en la Península Ibérica son los ya conocidos letreros monetales de *Abdera*, del reinado de Tiberio (14-37 de n. e.). Similar a los de *Malaca* y *Sexs*, de la referida ciudad abderitana también procede un grafito sobre vaso campaniense, aunque su datación es bastante incierta[62]. Algunos ejemplos más de grafitos neopúnicos los tenemos en la necrópolis de *Baria*, con una poco segura cronología, de hacia el cambio de era o un tanto posterior[63]. Salvo estos casos agrupados en el sudeste hispano, con *Malaca* como límite más occidental, no contamos con más ejemplos de escritura neopúnica si mantenemos al margen los testimonios monetarios y el pequeño epígrafe ya citado de *Ilipa Magna*. A tenor de ello, se suele considerar que el latín fue asimilado con presteza por todo el conjunto de hispanos. El latín, es muy cierto, será desde temprano la lengua del poder y la representación pública, como bien muestran los bronces que hubieron de exponerse en los foros de lo que otrora fueron ciudades no romanas conteniendo sus *leges municipales* (caso de *Malaca*); pero teniendo en cuenta que muchas comunidades del sur hispano harán utilización consciente del idioma fenicio en sus monedas hasta la etapa imperial, puede ser excesivo pensar que no siguiera teniendo presencia a un nivel más privado. El hecho de que el latín se impusiera rápido como sistema de escritura no significa necesariamente que como lengua hablada lo hiciera también así.

En este sentido, si nos fijamos en la antroponimia fenicio-púnica de la epigrafía hispana de época romana, podemos observar que la mayor parte de los

[59] DOMÍNGUEZ MONEDERO (2000), p. 66.
[60] GRAN-AYMERICH (1991), p. 93-94 y 291.
[61] PÉREZ-MALUMBRES (2012), p. 377.
[62] FERNÁNDEZ-MIRANDA / CABALLERO (1975), p. 19, fig. 7.
[63] ADROHER / LÓPEZ MARCOS (1989), p. 384.

nombres cuyo origen sería efectivamente fenicio provienen del ámbito funerario, más íntimo y familiar, así como también de grafitos sobre recipientes cerámicos, como el ya citado de *Malaca*, o los más conocidos de *Gades*. En esta última ciudad se conocen ánforas del tipo Mañá C2b halladas en la escombrera de la calle Dr. Marañón – entre finales del siglo I a. n. e. y principios del I de n. e. – grabadas con sellos que portaban nombres fenicios escritos tanto en neopúnico como en latín, caso de *BAR·T*, *BALT* y *TAT*[64]. De esta manera, aunque los estudios prosopográficos certifican que todos los miembros conocidos de las élites y subélites procedentes de antiguas ciudades fenicias y que alcanzaron dentro del Imperio romano una buena posición social y económica poseían un nombre romano por completo, sin referencias a elementos que denotasen un hipotético origen fenicio de sus portadores[65], si diferenciamos entre lo que podríamos llamar "identidades públicas" e "identidades privadas", la realidad que se esconde detrás de esas autodefiniciones conscientes de identidad parece más heterogénea, estando incluso presidida por dinámicas de "bricolaje cultural". No son pocos, de hecho, los epígrafes sobre soporte pétreo que atestiguan la existencia de una onomástica de origen fenicio-púnico en la zona más meridional de Hispania durante el período altoimperial, ordenados en tres grupos:

a) nombres personales transcritos al latín,
b) apelativos directamente semitas que han llegado hasta nosotros en sus formas helenizadas,
c) teóforos o designaciones toponomásticas que se traducen al idioma latino[66].

Al primer grupo correspondería, por ejemplo, *Annius* o *Annianus*, bien atestiguado en las antiguas urbes fenicias de la costa andaluza, además de en Cartago Nova, *Ebusus* y norte de África, tanto como *nomen* como *cognomen*[67]; al segundo, *Stratonice*, que bien podría ser una transcripción latina de *'štrtytn*, "Astarté ha dado"[68]; y, por último, al tercero, *Saturninus*, una traducción al latín de nombres teóforos en lengua fenicia formados a partir del dios Baʿal Hammon[69]. Por norma general, se entiende que estos nombres, acordes a la

[64] FRUTOS / MUÑOZ (1996), p. 138 y 162, fig. 10.

[65] Cf. LÓPEZ CASTRO (2002), p. 249-250. Sobre las familias senatoriales de la *Baetica*, véase CASTILLO (1982).

[66] LÓPEZ CASTRO / BELMONTE (2012).

[67] *Abdera*: *CIL* II, 1984 = *IRAL* 7 y *CIL* II, 1985 = *IRAL* 8; *Sexs*: *CILA* IV, 169; *Carteia*: *IRPC* 93 y *CIL* II, 1929 = *IRPC* 85; *Baelo Claudia*: *IRPC* 51; *Asido*: *CIL* II, 1316 = *IRPC* 5; *Gades*: *IRPC* 153-158 = *CIL* II, 1757-1762, *IRPC* 184 = *CIL* II, 1788, *IRPC* 247 = *CIL* II, 1851, *IRPC* 355, 395 y 397.

[68] *Abdera*: *CIL* II, 1989 = *IRAL* 12; *Gades*: *CIL* II, 1744 = *IRPC* 140.

[69] *Abdera*: *CIL* II, 1992 = *IRAL* 15; *Carmo*: *CILA* II, 853; *Cartima*: *CIL* II, 1957; *Gades*: *IRPC* 147 = *CIL* II, 1751, *IRPC* 294 = *CIL* II, 1898, *IRPC*, 304 = *CIL* II, 1908, *IRPC* 347, 394 y 500. En *Baelo*, donde casi no se conservan estelas, han aparecido algunas menciones onomásticas al *cognomen Saturninus* (e.g. *IRPC* 44), así como varios

norma de los *tria nomina*, corresponderían a individuos que ostentaban ya la ciudadanía romana[70]. De hecho, es en *Gades* donde aparece un mayor número de ellos respecto al total de los constatados en las inscripciones gaditanas incluidas en el *CIL* II, un 28%[71]. No obstante, tal cual se ha dejado entrever un poco antes, en el caso de las élites, con una proyección pública mayor, lo habitual era adoptar un apelativo procedente del estamento senatorial o incluso de la familia imperial gobernante una vez se había accedido a la ciudadanía romana. Ello no permite *a priori* identificación alguna del *origo* de concretos personajes, pero hay casos en los que la adopción de un nombre romano bien pudo haberse realizado por homofonía, de la siguiente forma: *Himilis* = *Aemilis* o *Amilcar* = *Amicus*[72]. Si traemos tal idea a colación es porque, en fin, nos parece que en los sistemas onomásticos que estamos comentando evidencian una tendencia a la individualización: las elecciones personales, las preferencias de cada uno, constituirían un factor que también entraba en juego a la hora de adquirir una nueva designación nominal de corte romano[73]. Ello quiere decir, por tanto, que los modelos precedentes – por ejemplo, la práctica habitual de asignar apelativos basados en teóforos, que según se estima no cambia – pudieron potencialmente combinarse con las formas romanas de carácter hegemónico, derivado ello, pensamos, de la existencia de distintos niveles de identidad. Estas continuidades que se constatan en la antroponimia fenicio-púnica peninsular no habría que entenderlas como una resistencia abierta y consciente a Roma y su cultura, sino como una estrategia de integración, adaptación y cohesión dentro del dinámico mundo que representa el Imperio romano. Se trata, por oposición a esa idea un tanto simple y con ínfulas esencialistas de oposición tenaz, de lo que metafóricamente se ha denominado "resistencia silenciosa".

Pasando ahora a hablar de las estructuras económicas y sociales, *Gades* y su bahía, de nuevo, aportan importantes datos para conocer los comportamientos en estos campos de las comunidades fenicias de la Hispania romana. Aquí, los sistemas artesanales de producción vinculados a la fabricación de salsas y salazones de pescado, fundamentalmente talleres alfareros y pesquerías, no experimentaron apenas cambios hasta mediados del siglo I a. n. e.[74] No es hasta los años 70-60 a. n. e. cuando se empiezan a observar cambios en las tipologías anfóricas, que se adaptan poco a poco a las formas romanas, imitándolas. Los antiguos envases fenicios para salazón siguen fabricándose con profusión hasta

grafitos sobre piezas de *terra sigillata* que aluden a la divinidad de la que dicho teónimo toma su base. Al respecto de esto último, véase PRADOS (2015).

[70] LÓPEZ CASTRO (2002), p. 261.

[71] FEAR (1996), p. 234.

[72] BIRLEY (1988), p. 4-5.

[73] Remitimos a la obra de DONDIN-PAYRE (2011) para conocer los distintos elementos que entraban en juego a la hora de construir y adoptar antropónimos en el contexto del Imperio romano.

[74] GARCÍA VARGAS (1998).

este momento. Nos referimos a las ánforas Mañá-Pascual A4 evolucionadas, a la forma T-9.1.1.1 y al grupo T-7.4.3.0, con gran vitalidad de la forma T-7.4.3.3 / Mañá C2b. Más o menos en paralelo, desde el siglo II a. n. e. se imitan, aunque de manera esporádica, ánforas greco-itálicas tardías en los talleres de Pery Junquera y Torre Alta, en San Fernando. Por último, en los alfares de El Puerto de Santa María se empiezan a producir en el siglo I a. n. e. a formas propiamente gaditanas, como la Haltern 70 y Lomba do Canho 67 / Sala I. El repertorio cerámico tradicional también tiene continuidad en la *Gades* romano-republicana, hablemos de vajilla común, como se desprende de los restos hallados en el horno de calle Troilo, bien de la engobada "tipo Kuass", aunque esta última es casi sustituida por las cerámicas campanienses antes del cambio de era[75]. Lo descrito señala que la conquista romana no alteró en exceso los esquemas de producción gaditanos. Las instalaciones alfareras persisten en su actividad sin apenas cambios, al tiempo que los saladeros preexistentes también perduran en su inmensa mayoría. De hecho, no es que exista una manifiesta continuidad en la fabricación y comercio de las salazones, sino que hay una reactivación[76]. Pero la tradicional industria salazonera no sólo siguió siendo una de las principales actividades económicas del entorno gaditano, sino que también se certifica un esplendor de esta en el resto de ciudades fenicias del litoral bético. En Roma llegó a haber en el siglo II de n. e. un *negotians salsarius* de *Malaca* llamado P. Clodius Athenio[77]. Estrabón (3.4.2), por su parte, menciona las factorías de salazones de la vecina *Sexs*, bien conocidas por los restos arqueológicos de El Majuelo. El geógrafo dice también que el entramado urbano malacitano tenía aún apariencia fenicia, señalando además que la ciudad constituía un importante mercado para los númidas del norte de África.

El mismo fenómeno de continuidad que hemos arriba certificado para el ámbito productivo se advierte en los contextos funerarios fenicios y de tradición fenicia de los siglos II y primera mitad del I a. n. e. Incluso habrá casos, como la necrópolis oriental de *Baelo Claudia*, de la cual destacan sus famosos "muñecos", que bien avanzado el período imperial denotan todavía un fortísimo componente local y un elevado grado de hibridación[78]. Uno de los ejemplos mejor conocidos es el de la necrópolis occidental de *Carmo*, que muestra semejanzas con el registro arqueológico norteafricano y un enorme apego a la tradición fenicia hasta como mínimo el cambio de era[79]. Ello puede verse, por ejemplo, en la tipología de los enterramientos, en general, cámaras excavadas en la roca con pozo o escalera de acceso; en la ritualidad que en ellos se reconoce, caso de las sepulturas cegadas por colmatación tras el sepelio; y en la composición

75 Niveau-de-Villedary y Mariñas / Blanco (2007).
76 García Vargas (2004).
77 *CIL* VI, 9677.
78 Prados (2015).
79 Bendala Galán (1976).

de los ajuares, con escasez de *terra sigillata* y, en contraste, preferencia por cerámicas de gusto local. Sin embargo, al mismo tiempo, en el cementerio carmonense se atestiguan signos de "romanidad", como son el uso del latín en las inscripciones, el estilo de las decoraciones pictóricas de las tumbas y la presencia de esculturas de corte clásico, como las de la "Tumba de Servilia", un gran mausoleo parcialmente excavado en la roca de los primeros años del siglo I de n. e. Sobresale también, junto a esta excepcional sepultura, la denominada "Tumba del Elefante", donde fue encontrado un monumental betilo relacionado con el culto a la Magna Mater o Cibeles[80]. En su conjunto, la necrópolis de Carmona es un excelente ejemplo de una materialidad mixta, en la que los elementos de origen fenicio-púnico tienen presencia incluso tras tres siglos de dominación romana. De manera general, los cementerios fenicios de los siglos II-I a. n. e. muestran, sobre todo respecto a las etapas anteriores, un empobrecimiento de los ajuares, una simplificación de las estructuras funerarias y una ritualidad más modesta. En Villaricos, frente a la variedad y riqueza de las tumbas de los siglos V-III a. n. e. en cuanto a tipología y composición de los ajuares, las inhumaciones del período romano son ciertamente simples: los cadáveres no se depositan ya en ataúdes de madera y los ajuares son menos espectaculares, sin apenas objetos de adorno personal y sólo con algo de cerámica importada. Una dinámica similar se constaría en la necrópolis sexitana de Puente de Noy. Es importante tener en cuenta, sin embargo, que los trabajos relativos a las dos necrópolis citadas son estudios de carácter preliminar e informes de urgencia, por lo que sus conclusiones hay que tomarlas con cautela, sobre todo si cuando existen investigaciones más específicas y detalladas el panorama dibujado es susceptible de ser matizado, como ocurre en *Gades*. En efecto, los concienzudos análisis sobre los rituales y ofrendas llevados a cabo en las varias áreas sepulcrales gaditanas han puesto de manifiesto un rico dinamismo. En esta línea, a partir de los últimos descubrimientos realizados, se ha llegado a decir que los datos con los que a día de hoy ya se cuenta permiten enmarcar la necrópolis de *Gades* "en toda una tradición de cultos de raigambre semita que perviven en la ciudad durante el período tardopúnico y que se revigorizan por el renacimiento cultural 'púnico' al que se asiste a mediados del siglo II a. C."[81]. Nos hallaríamos, entonces, ante un fenómeno que se caracteriza por el continuismo respecto a la centuria anterior: los cambios que se observan no alternan la base cultural. Dicho de otra manera, la perduración de ciertas tradiciones fenicias tiene en *Gades* una correspondencia en cuanto a espacios y materiales en las necrópolis, donde no se observa ruptura alguna entre finales del siglo III y el II a. n. e. Se seguirán utilizando las mismas estructuras rituales, tales como pozos y fosas, rellenadas con restos de banquetes, y las que se construyen nuevas apuntan igualmente a usos de tradición semita.

[80] Un punto de vista diferente en Vaquerizo (2012).
[81] Niveau-de-Villedary y Mariñas / Martelo (2014), p. 171.

La composición de los ajuares gaditanos – ungüentarios helenísticos, *askoi* zoomorfos, cerámica común local – remiten también a costumbres funerarias fenicias[82]. Lo mismo sucede en algunos contextos rituales fechados en las primeras décadas del siglo II a. n. e. En ellos existen no pocas evidencias de prácticas cultuales de raigambre oriental, con presencia de formas cerámicas fenicias junto a elementos de vajilla itálica de barniz negro – campanienses – y "pebeteros en forma de cabeza femenina"[83]. Estos pebeteros presentan una funcionalidad religiosa marcada, señalando así que dichos hallazgos conectan con la tradición anterior a la conquista romana. Todo ello nos permite hablar de contextos híbridos, donde las influencias mutuas, el contacto a lo largo de las diferentes generaciones y los procesos de reformulación y/o adopción de nuevos significados hacen que la población fenicia de *Gades* ejerza un papel activo dentro de la cultura romana, que va siendo la hegemónica, pero con un cariz siempre fuertemente local.

Finalmente, aunque los antiguos santuarios litorales, como La Algaida, Gorham's Cave y Peñón de Salobreña, fueron progresivamente abandonados entre los siglos II-I a. n. e., en las ciudades donde hubo continuidad demográfica se percibe un fenómeno de continuidad relativo a sus santuarios hasta momentos imperiales, incluso una potenciación de los mismos[84]. El caso más paradigmático es el del *Herakleion* gaditano, aunque no resulta ser el único. En *Baria*, *Carteia* y *Malaca* también se constata que los santuarios llamados "cívicos" siguieron en funcionamiento, integrados en el nuevo entramado urbano, por lo que debieron seguir siendo un elemento bastante importante en la estructuración social e ideológica de estas comunidades. Estos templos, muy en especial el de *Gades*, constituían una fuente de poder y prestigio de primer orden, sobre todo entre las oligarquías ciudadanas. La importancia durante época imperial del santuario gaditano de Melqart llegó a ser tal que era uno de los pocos templos de todo el mundo romano que podía recibir herencias establecidas por testamento, capacidad jurídica obtenida bajo Adriano[85]. Dicho emperador acuñó, dentro de un programa ideológico muy concreto, una serie de monedas cuyos tipos de reverso se basaban en la figura de *Hercules Gaditanus*, divinidad que es resultado de la *interpretatio* romana de Melqart-Heracles a partir del siglo II a. n. e. Esta advocación hercúlea, que conocemos bien por los exvotos del entorno del santuario, contribuiría a la configuración del *Hercules Augusto*, el dios de la victoria, precisamente bajo los Antoninos. Ello no constituía sino un paso más en la *imitatio Alexandri* que inauguraron los Bárquidas y que tuvo en el santuario de *Gades* uno de sus principales epicentros durante la Antigüedad. Sabemos que en tiempos de César existía en él una estatua del propio Alejandro

[82] García Vargas / Ferrer Albelda (2001), p. 36.
[83] Niveau-de-Villedary y Mariñas / Córdoba (2003).
[84] Ferrer Albelda (2014).
[85] Mangas (1989).

Magno[86]. Se ha dicho, de igual manera, que son los emperadores de la citada dinastía, en especial Trajano, los que precisamente convierten al *Hercules Gaditanus* en una divinidad oficial vinculada al culto imperial, aunque sus antecedentes se han de buscar en época de Augusto[87]. Como antes decíamos, son varias las emisiones de áureos y denarios que junto a la efigie en anverso de Adriano contienen, además de la imagen del citado *Hercules Gaditanus*, una leyenda que identificaba a este expresamente[88]. Entre las diferentes variantes, destaca un tipo en el que el dios aparece dentro, bien de un templo, el de *Gades*, bien de uno de los altares que estaban en su interior, con la manzana de las Hespérides en una mano y sus demás atributos tradiciones, clava y leonté[89], a veces también acompañado de dos figuras femeninas[90]. Estas piezas estarían mostrando una vez más la continuidad, a pesar del lógico retroceso, del culto a Melqart-Heracles en la Hispania romana, teniendo como epicentro el propio santuario gaditano, que no sólo había logrado afianzar su prestigio, sino que también mantendría viva tradiciones con resonancias fenicias. El citado templo siempre mantuvo su arquitectura oriental, así como también muchas de sus primitivas formas de culto. Es interesante señalar que en siglo IV de n. e. Avieno (*Or. Mar*. 270-274) dirá que en *Gades*, urbe que había dejado atrás su antigua opulencia, lo único digno de admiración era el culto que se rendía a Hércules. Es más, la presencia de *Hercules Gaditanus* en las monedas imperiales se constata todavía a mediados del siglo III de n. e. En definitiva, con la entrada en vigor de la nueva organización política municipal a finales del siglo I a. n. e. y la plena integración en el Estado romano, el santuario de Melqart-Heracles, como las propias oligarquías gaditanas, necesitó asegurar su preponderancia, cosa que pudo conseguir gracias a su prestigio, pero también a su capacidad para convertirse en elemento capital de los programas propagandísticos y legitimadores, tanto de esas citadas élites como del poder romano. Los sacerdotes del templo fueron capaces de lograr superponer los antiguos cultos fenicios a la religión romana, permitiendo así su perduración. Asimismo, el hecho de que en época romana ciertas prácticas rituales de origen oriental tuvieran todavía arraigo, como podría estar mostrando soterradamente el relato de Porfirio sobre el sueño que tiene el sumo sacerdote del templo gaditano durante el ataque del rey mauritano Bogud, que presenta claras similitudes, por sus componentes y estructura, con el mito transmitido por Nonno de Panópolis acerca de la fundación de Tiro, sería prueba del gran poder que acumuló la casta sacerdotal gaditana, capaz de preservar costumbres ajenas completamente al mundo

[86] Suet., *Caes*. 7.1; D. Cass.. 37.52.2.

[87] Para la relación de Melqart-Heracles y el culto imperial, cf. García y Bellido (1963); López Castro (1998).

[88] *RIC* II, 125.

[89] *RIC* II, 56-58.

[90] *RIC* II, 59-61.

romano-helenístico[91]. Sin duda, derivado de todo ello, el papel referencial que el *Herakleion* gaditano hubo de jugar en el progresivo proceso de integración en las estructuras de Roma no sería desdeñable, pues constituía un verdadero nexo con el pasado y la memoria. Esta trascendencia que el citado santuario alcanza nos sirve igualmente para defender que esa integración no se llevaría a cabo desde una posición de retroceso cultural o fracaso económico, sino desde un marco de florecimiento, auge y reivindicación de lo propio como forma particular de vivir y expresar la "romanidad", pues nunca hubo una única manera de hacerlo. No hay mejor ejemplo, en conclusión, que este famoso templo de la Antigüedad, salvaguarda de las más antiguas tradiciones culturales fenicias y a la vez escaparate de la gloria imperial romana.

4. *De la reivindicación del pasado a la legitimación del presente: la construcción identitaria fenicia como forma de integración*

A tenor de todos los datos expuestos, puede certificarse que tras la conquista romana se percibe en el sur de la Península Ibérica una clara continuidad de tradiciones culturales, religiosas y rituales de origen fenicio, las cuales contribuyeron a mantener las particularidades de las comunidades y grupos de población de la *Vlterior-Baetica* a las que dichas tradiciones se vinculan. A veces esto se ha entendido como una especie de resistencia activa a Roma. Para nosotros, en cambio, se trataría de un mecanismo de integración, adaptación y cohesión dentro del dinámico mundo romano. En todo contexto colonial se origina la creación de una nueva manera de entender la realidad, a partir de negociaciones más o menos conscientes entre los distintos agentes implicados. Ello da lugar a una serie de hibridaciones culturales cuyo significado está cargado de ambivalencia, usando un concepto de raíz poscolonial. Si fijamos la mirada en las acuñaciones fenicias y de tradición fenicia, es fácil observar, según creemos, que aunque los elementos romanos van siendo incorporados poco a poco, las comunidades que emiten tales monedas fueron dosificando la introducción de esos elementos, como el alfabeto latino y la metrología propiamente romana, al tiempo que hay un claro interés por mantener símbolos propios, entre los que sobresale la figura de Melqart-Heracles y los signos astrales. Así, podríamos concluir que sólo en un momento tardío se llegó a conformar una sociedad que puede ser calificada como "romana", pero siempre conservando componentes que denotaban singularidad. Pensamos, de hecho, que con más frecuencia de la deseada se han homogeneizado manifestaciones culturales bajo la etiqueta totalizadora de "romanas". El uso ritual que se hace de las monedas en la necrópolis de *Gades*, así como los datos procedentes de *Baelo*, en cuyos cementerios se han constatado varias formas de conmemorar a los muertos, sería prueba, entre otras cosas, de que en las necrópolis de las antiguas comunidades fenicias

[91] Porph., *Abst*. 1.25; Nonn. 40.423-539. Cf. Álvarez (2014), p. 25-26 y 31.

existieron durante el período romano diferentes memorias contrapuestas dentro de un contexto cultural común. Desde un punto de vista identitario, este hecho, es decir, la consolidación de distintos horizontes de memoria en el seno de una misma sociedad, estaría en relación con diversas maneras de recordar y recrear el pasado. Los monumentos funerarios y los rituales en torno a ellos son "instituciones identitarias de los supervivientes"[92]. Las propias necrópolis, a escala más general, sobresalen en sí mismas como unos *lieux de mémoire* de primerísimo orden. En ellas, junto a los santuarios, se constata con cierta claridad la expresión de la memoria como componente esencial en la legitimación del poder a través de su representación interpelando a los antepasados. En el contexto ideológico romano, de matriz helenística, los orígenes, la antigüedad y el pasado de los pueblos – real, ficticio o magnificado – son elementos que adquieren un papel muy relevante como seña de distinción y prestigio. Tal consideración es la que nos ha llevado a interpretar la continuidad de elementos culturales fenicios en la *Vlterior-Baetica* en términos identitarios y políticos. Esa perduración en época romana de componentes culturales fenicios que hemos visto se da en los ámbitos funerario y religioso, en las monedas, en el terreno de la lengua y la escritura, en la antroponimia e incluso en ciertas tradiciones literarias que habrían sido recogidas por los autores grecolatinos, alusivas reiterativamente a la fundación tiria de *Gadir*, a la antigüedad de su templo y a la dilatada vocación marítimo-comercial de los fenicios[93], podría estar conectando con la eclosión de una nueva "identidad fenicia" que, a una escala que trasciende el ámbito estricto de la ciudad, empezaba a ser compartida por buena parte de las poblaciones a las que hemos hecho alusión durante este trabajo. De este modo, pensamos que la posibilidad de que en el seno de las comunidades fenicias de la Península Ibérica bajo poder de Roma se fuera gestando la construcción de un discurso identitario propio, a partir de elementos reales o pretendidamente antiguos, con fines legitimadores en el nuevo contexto político, tiene visos de realidad. Es decir, desde nuestra perspectiva, pudo surgir y desarrollarse un proceso de elaboración y reelaboración etnogenética en paralelo a la paulatina transformación de las antiguas comunidades de origen y tradición fenicia hispanas en *ciuitates* romanas, desde su inaugural adscripción como *ciuitates peregrinae* hasta su constitución definitiva – y gradual – en municipios de derecho romano, como sucede en *Gades*, o de derecho latino, como sería el caso de casi todas las demás.

La presencia romana en tierras peninsulares terminó generando la aparición de nuevos marcos identitarios entre las comunidades locales, cuyas élites buscaban integrarse en el mundo provincial romano de la forma que les fuera menos traumática, es decir, intentando mantener sus posiciones de poder y sus singularidades. Esta hipótesis, en combinación con los testimonios que hemos

[92] Koselleck (2002).
[93] Álvarez / Ferrer Albelda (2009).

traído a colación en las páginas anteriores, nos permite plantear que pudo haberse gestado en el seno de estas comunidades fenicias un proceso etnogénetico que desembocó en la construcción de una nueva identidad articulada mediante la referencia a un "pasado fenicio" y el reclamo de unos elementos culturales que se entendían "fenicios". Esta estrategia identitaria estaría muy condicionada por la necesidad de las élites locales de mantener su posición hegemónica dentro de sus propias comunidades y, al mismo tiempo, de garantizar su progresiva integración en las estructuras del Estado romano. La formación de esta nueva identidad estaría vinculada a la reelaboración de historias, leyendas y tradiciones sobre los orígenes de dichas comunidades fenicias, es decir, a la búsqueda de elementos de antigüedad, reputación y prestigio, apareciendo la figura de Melqart como un componente central del proceso, así como también la ciudad fenicia de Tiro, la antigua metrópolis de la que dicho dios era divinidad tutelar ya desde finales del II milenio a. n. e. Además, la identificación del Melqart tirio con el Heracles griego y el Hércules romano es un factor fundamental, por cuanto que los atributos fundadores y civilizadores que compartían estos dioses tras su sincretismo acabaron adquiriendo un claro sentido legitimador a partir de época helenística. Por consiguiente, estaríamos ante una construcción identitaria que se da esencialmente dentro del ámbito romano, aunque basada en elementos mucho más antiguos con el objetivo, al menos en el caso de las élites, de lograr una posición favorable en la recomposición de poderes y jerarquías de Roma y su imperio. Es este un proceso identificable sobre todo a partir de finales de la República y el principado de Augusto. Sin embargo, la construcción de esta identidad, con grandes cargas de contenido "fenicio", no sería excluyente ni se opondría a la identidad política romana, sino que se integraría, desde lo local, dentro de la compleja galería de identidades en constante reformulación que mantenían en pie las estructuras de poder del Imperio romano. Es decir, esta reivindicación de "lo fenicio" no la entendemos como una resistencia o reacción a "lo romano", sino como "una forma fenicia de ser romano". La reivindicación de un origen y unas tradiciones culturales cargadas de antigüedad debieron ser una forma excepcional de alcanzar prestigio en un mundo romano inmerso de lleno en el contexto cultural e ideológico del helenismo. Nos acercamos así a las conclusiones alcanzadas recientemente por otros investigadores que han prestado atención al tema de las continuidades culturales y pervivencias locales en los diferentes territorios integrados en el dominio romano, caso de Mattingly, Woolf y Häussler[94]. La hipótesis de estos tres autores, que han centrado sus trabajos en el norte de África, la Galia y el noroeste italiano respectivamente, es que entre las comunidades asentadas en dichos territorios existieron expresiones conscientes de identidad étnica diferencial, pero no como resistencia, sino como una forma propia de integración y promoción social. "Ser romano", antes que una imposición, fue una elección más

[94] MATTINGLY (2011); WOOLF (1998); HÄUSSLER (2013).

o menos consciente a partir de los elementos que se tenían a mano y que estaban eclosionando en un medio dominado por las hibridaciones y la mezcla cultural.

En nuestro caso, entre los testimonios en los que se puede rastrear el fenómeno descrito, destacan las monedas, consideradas emblemas de la ciudad que autoriza su emisión. Detrás de la aparente diversidad que presentan las acuñaciones realizadas por las cecas fenicias y de tradición fenicia que amonedan en época romana se esconden una serie de regularidades compartidas que ponen de manifiesto la filiación de todas estas poblaciones con su antiguo sustrato fenicio, al tiempo que dejan constancia de sus particularismos. Entre dichas cecas se incluyen *Gades* y demás ciudades del litoral, caso de *Malaca*, *Sexs* y *Abdera*, hasta las denominadas tradicionalmente "libiofenicias" pasando por otras como *Olontigi*, *Ituci* o *Tagilit*, con letreros en neopúnico normalizado. Pero, además, según creemos, en la imagen que proyectan las monedas confeccionadas por estos talleres monetales se observarían componentes de carácter mítico-religioso comunes, incluyendo cecas que, como ocurre en el caso de *Carteia*, emiten sus monedas exclusivamente en latín. Hablamos, por ejemplo, de la reiterada inclusión de la efigie de Melqart-Heracles y tipos asociados a él, como el atún o el delfín, en muchas de ellas, con *Gades* a la cabeza, además de otras iconografías igualmente recurrentes que estarían haciendo alusión directa a la posición extremo-occidental de las comunidades que las acuñan. En este sentido, destaca la simbología astral y solar que aparece constantemente en amonedaciones como las de *Malaca*, pero también la frecuente presencia de espigas de trigo, racimos de uva o toros, que serían un trasunto de las tradiciones míticas asociadas al sur de la Península Ibérica. Todo ello, en fin, puede ser puesto en relación con la existencia de estrategias identitarias y mecanismos de autorreconocimiento que otorgaba al pasado compartido un papel de legitimación. En este pasado compartido, que sería progresivamente construido, adquirirá un rol preferente todo el conjunto de mitos en torno a Melqart-Heracles / Hércules y la proverbial abundancia y riqueza natural del sur de la Península Ibérica, derivado ello de la caracterización del Extremo Occidente como confín de la ecúmene, de su dimensión liminal. La imagen del mencionado dios en las monedas correspondería a su condición como fundador de ciudades, como *archēgétēs*, una caracterización que es propia de la tradición fenicia. Serviría igualmente, además de para evidenciar la vocación marítimo-comercial de las ciudades que acuñan tales monedas, para resaltar su origen fenicio, más concretamente tirio, fuese este real o hipotético. Sabemos que en un conocido pasaje de Estrabón (3.5.5) el oráculo del Melqart tirio tiene un gran protagonismo en lo que sería, según era conocida en el período helenístico, la leyenda fundacional de *Gades*. Así, el mito de los orígenes, vinculado a Tiro y a la principal divinidad de la ciudad, Melqart, emergería en tiempos romanos como un elemento de identidad étnica y de memoria.

Estas monedas estarían constatando una doble estrategia por parte de las comunidades fenicias en paralelo a su integración: por un lado, se refuerzan los mecanismos de diferenciación cívica – inclusión del topónimo de la ciudad, alusión a instituciones y magistraturas propias, tipos a modo de emblema, referencia a la actividad económica, etc. – y, por otro, se da una autoafirmación identitaria mediante la utilización de referentes de prestigio basados en la particularidad y antigüedad de lo que se consideran rasgos culturales propios, identificables como "fenicios", así como también en su proverbial pasado. La idea de fondo es que, en momentos ya romanos, los procesos de cambio y asimilación de los que hablamos, en una palabra, de integración, no dan como resultado la sustitución de las antiguas identidades fenicias por la romana, sino la construcción de una nueva identidad, híbrida, pues los elementos romanos no están ausentes, sino que también serán asumidos en un marco de interacciones mutuas. Nos hallamos, así pues, ante un contexto de diversidad y unidad, de desarrollos divergentes y memorias compartidas, dentro del cual acabará originándose lo que nosotros denominamos "una forma fenicia de ser romano", especialmente una vez que en el contexto imperial romano la escala de autoafirmación cívica deja de ser exclusiva. En definitiva, este proceso de reelaboración de un pasado propio que reivindicar con orgullo, que en última instancia acabaría dando lugar a esa "forma fenicia de ser romano", puede ser una de las razones que explican esa fuerte perduración y continuidad de elementos culturales fenicios en el sur de la Península Ibérica durante unos momentos en que *Hispania* en general, y la provincia *Baetica* en particular, nos son presentadas por las fuentes literarias como unas regiones altamente "romanizadas".

Universidad de Málaga. Francisco MACHUCA PRIETO.

BIBLIOGRAFÍA

A. M. ADROHER / A. LÓPEZ MARCOS (1989), *Informe del estudio de cerámicas de barniz negro en el Museo Provincial de Almería. 1989*, in *Anuario Arqueológico de Andalucía* 2, p. 382-389.

C. ALFARO (1988), *Las monedas de Gadir / Gades,* Madrid.

— (1991), *Epigrafía monetal púnica y neopúnica en Hispania. Ensayo de síntesis*, in R. MARTINI / N. VISMARA (ed.), *Ermanno A. Arslan studia dicata. Parte I. Monetazione greca e greco-imperiale*, Milano, p. 106-156.

— (1996), *Avance de la ordenación de las monedas de Abderat / Abdera (Adra, Almería)*, in *Numisma* 237, p. 1-40.

— (1997), *Las emisiones feno-púnicas*, in *Historia monetaria de Hispania Antigua*, Madrid, p. 50-115.

M. ÁLVAREZ (2014), *¿Mentira fenicia? El oráculo de Melqart en los relatos de fundación de Tiro y Gadir*, in F. MARCO / F. PINA POLO / J. REMESAL (ed.), *Fraude, mentiras y engaños en el mundo antiguo*, Barcelona, p. 13-34.

M. Álvarez / E. Ferrer Albelda (2009), *Identidad e identidades entre los fenicios de la Península Ibérica en el período colonial*, in F. Wulff / M. Álvarez (ed.), p. 165-204.

A. Arévalo / E. Moreno (2011), *La imagen proyectada de Gadir a través de sus monedas*, in J. C. Domínguez Pérez (ed.), *Gadir y el Círculo del Estrecho revisados. Propuestas de la arqueología desde un enfoque social*, Cádiz, p. 339-373.

M. Bénabou (2005), *La résistance africaine à la romanisation*. Préface inédite de M. Christol, Paris.

M. Bendala Galán (1976), *La necrópolis romana de Carmona (Sevilla)*, Sevilla.

— (1987), *La cultura en la Hispania romano-republicana. Cuestiones generales*, Madrid.

E. J. Bickerman (1952), Origines gentium, in *CPh* 47, p. 65-81.

A. R. Birley (1988), *Names at Lepcis Magna*, in *Libyan Studies* 19, p. 1-19.

J. M.ª Blázquez (2001), *El Herakleion gaditano y sus ingresos*, in L. Sagredo San Eustaquio / L. Hernández Guerra (ed.), *Actas del I Congreso Internacional de Historia Antigua. La Península Ibérica hace 2000 años*, Valladolid, p. 509-606.

C. Bonnet (1989), *Le dieu solaire Shamash dans le monde phénico-punique*, in *Studi epigrafici e linguistici sul Vicino Oriente antico* 6, p. 97-115.

P. Bourdieu (1989), *Social Space and Symbolic Power*, in *Sociological Theory* 7, p. 14-25.

P. J. Burton (2011), *Friendship and Empire: Roman Diplomacy and Imperialism in the Middle Republic (353 – 146 BC)*, Cambridge.

A. Caballos / S. Lefebvre (ed.) (2011), *Roma generadora de identidades: la experiencia hispana*, Madrid.

M. Campo / B. Mora (1995a), *Las monedas de Malaca*, Madrid.

— (1995b), A*spectos de la política monetaria de Malaca durante la Segunda Guerra Púnica*, in M.ª P. García-Bellido / R. M. Sobral (ed.), *La moneda hispánica: ciudad y territorio. Actas del I EPNA*, Madrid, p. 105-110.

M.ª C. Cardete (2009), *Construcciones identitarias en el mundo antiguo: arqueología y fuentes literarias. El caso de la Sicilia Griega*, in I. Sastre (ed.), *Arqueología Espacial: Identidades*, Teruel, p. 29-46.

C. Castillo (1982), *Los senadores béticos. Relaciones familiares y sociales*, in *Atti del Colloquio Internazionale AIEGL su epigrafia e ordine senatorio (Roma, 14-20 maggio 1981)*, vol. II, Roma, p. 465-519.

F. Chaves (2009), *Identidad, cultura y territorio en la Andalucía prerromana a través de la numismática: el caso de Gadir-Gades*, in F. Wulff / M. Álvarez (ed.), p. 317-359.

F. Chaves / E. García Vargas (1991), *Reflexiones en torno al área comercial de Gades. Estudio numismático y económico*, in Alimenta. *Estudios en homenaje al Dr. Michel Ponsich*, Madrid, p. 139-168.

G. Cruz Andreotti / B. Mora (ed.) (2004), *Identidades étnicas – Identidades políticas en el mundo prerromano hispano*, Málaga.

T. Derks / N. Roymans (ed.) (2009), *Ethnic Constructs in Antiquity: The Role of Power and Tradition*, Amsterdam.

A. Domínguez Monedero (2000), *Monedas e identidad étnico-cultural de las ciudades de la Bética*, in M.ª P. García-Bellido / L. Callegarin (ed.), *Los cartagineses y la monetización del Mediterráneo occidental*, Madrid, p. 59-74.

M. DONDIN-PAYRE (ed.) (2011), *Les noms de personnes dans l'empire romain. Transformations, adaptation, évolution*, Bordeaux.

A. T. FEAR (1996), *Rome and Baetica: Urbanization in Southern Spain c.50 BC – AD 150*, Oxford.

M. FERNÁNDEZ-MIRANDA / L. CABALLERO (1975), *Excavaciones en el cerro de Montecristo (Adra, Almería)*, Madrid.

E. FERRER ALBELDA (2014), *Ruptura y continuidad en las manifestaciones religiosas púnicas de Iberia (siglos III – I a.C.)*, in T. TORTOSA (ed.), *Diálogo de identidades: bajo el prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (s. III a.C. – s. I d.C.)*, Madrid, p. 219-250.

E. FERRER ALBELDA / M. ÁLVAREZ (2009), *Comunidad cívica e identidad en la Iberia púnica*, in F. WULFF / M. ÁLVAREZ (ed.), p. 205-235.

G. DE FRUTOS / Á. MUÑOZ (2003), *Aportaciones al estudio de Gadir durante los enfrentamientos romano-cartagineses*, in *Actas del III Congreso de Historia de Andalucía (Córdoba, 2001). Historia Antigua*, vol. 4, Córdoba, p. 249-272.

E. GARCÍA VARGAS (1998), *La producción de ánforas en la bahía de Cádiz en época romana (siglos II a.C. – IV d.C.)*, Écija.

— (2004), *Las pesquerías de la Bética durante el Imperio Romano y la producción de púrpura*, in C. ALFARO / J. P. WILD / B. COSTA (ed.), Purpureae vestes. *Actas del I Symposium Internacional sobre Textiles y Tintes del Mediterráneo en época romana (Ibiza, 8 al 10 de noviembre, 2002)*, Valencia, p. 219-235.

E. GARCÍA VARGAS / E. FERRER ALBELDA (2001), *Las salazones de pescado de la Gadir púnica: Estructuras de producción*, in *Laverna* 12, p. 21-41.

A. GARCÍA Y BELLIDO (1963), *Hercules Gaditanus*, in *AEA* 36, p. 70-153.

M.ª P. GARCÍA-BELLIDO (1993), *Las cecas libiofenicias*, in *Numismática hispano-púnica: estado actual de la investigación*, Ibiza, p. 97-146.

M.ª P. GARCÍA-BELLIDO / M.ª C. BLÁZQUEZ (1995), *Formas y usos de las magistraturas en las monedas hispánicas*, in M.ª P. GARCÍA-BELLIDO / R. M. SOBRAL (ed.), *La moneda hispánica: ciudad y territorio. Actas del I EPNA*, Madrid, p. 381-427.

— (2001), *Diccionario de cecas y pueblos hispánicos II: catálogo de cecas y pueblos que acuñan moneda*, Madrid.

J. M. J. GRAN-AYMERICH (1991), *Malaga phénicienne et punique : recherches franco-espagnoles 1981-1988*, Paris.

J. HALL (2002), *Hellenicity: Between Ethnicity and Culture*, Chicago.

R. HÄUSSLER (2013), *Becoming Roman? Diverging Identities and Experiences in Ancient Northwest Italy*, Walnut Creek.

E. HERRING / K. LOMAS (ed.) (2000), *The Emergence of State Identities in Italy in the First Millennium BC*, London.

R. HINGLEY (2005), *Globalizing Roman Culture: Unity, Diversity and Empire*, London / New York.

S. JONES (1997), *The Archaeology of Ethnicity: Constructing Identities in the Past and Present*, London.

R. KOSELLECK (2002), *War Memorials: Identity Formations of the Survivors*, in R. KOSELLECK / T. S. PRESNER (ed.), *The Practice of Conceptual History: Timing History, Spacing Concepts*, Stanford, p. 285-326.

R. LAURENCE / J. BERRY (ed.) (2001), *Cultural Identity in the Roman Empire*, London / New York.

J. L. López Castro (1989), *Las monedas púnicas de la ceca de Sexs (Almuñécar, España)*, in I. A. Carradice (ed.), *Proceedings of the 10th International Congress of Numismatics (London, 1986)*, Wetteren, p. 159-165.

— (1991), *El foedus de Gadir del 206 a. C.: una revisión*, in *Florentia Iliberritana* 2, 269-280.

— (1995), *Hispania poena. Los fenicios en la Hispania romana*, Barcelona.

— (1997), *Los héroes civilizados: Melqart y Heracles en el Extremo Occidente*, in J. Alvar / J. M. Blázquez (ed.), *Héroes y antihéroes en la Antigüedad Clásica*, Madrid, p. 55-68.

— (1998), *Familia, poder y culto a Melqart gaditano*, in *Antigüedad: religiones y sociedades* 1, p. 93-108.

— (2002), *Las ciudades de fundación fenicia en el sur de Hispania: integración y pervivencias durante el Alto Imperio*, in C. González Román / Á. R. Padilla (ed.), *Estudios sobre las ciudades de la Bética*, Granada, p. 241-262.

J. L. López Castro / J. A. Belmonte (2012), *Pervivencias de la antroponimia fenicia en época romana en la Península Ibérica*, in B. Mora Serrano / G. Cruz Andreotti (ed.), p. 141-164.

J. L. López Castro / M. López Muñoz (2014), *Livio XXXIII, 21 6-9 y las ciudades fenicias del sur de Hispania*, in R. J. Gallé Cejudo (ed.), *Baetica Renascens*, Cádiz / Málaga, p. 131-138.

J. L. López Castro / B. Mora (2002), *Malaka y las ciudades fenicias en el Occidente mediterráneo. Siglos VI a.C. – I d.C.*, in *Mainake* 24, p. 181-214.

J. Mangas (1989), *El Hercules Gaditanus, dios heredero*, in M. J. Hidalgo de la Vega (ed.), *Homenaje a Marcelo Vigil Pascual: la historia en el contexto de las ciencias humanas y sociales*, Salamanca, p. 55-60.

J. A. Martín Ruiz (2013), *La anexión de la colonia fenicia de Malaca a la órbita romana*, in *Antiquitas* 25, p. 127-136.

D. Mattingly (2011), *Imperialism, Power, and Identity: Experiencing the Roman Empire*, Princeton.

F. Millar (1968), *Local Cultures in the Roman Empire: Libyan, Punic and Latin in Roman Africa*, in *JRS* 58, p. 126-134.

B. Mora Serrano (2007), *Sobre el uso de la moneda en las ciudades fenicio-púnicas de la Península Ibérica*, in J. L. López Castro (ed.), *Las ciudades fenicio-púnicas en el Mediterráneo Occidental*, Almería, p. 405-438.

— (2013), *Iconografía monetal fenicio-púnica como reflejo de cultos cívicos, mitos e identidades compartidas*, in B. Costa / J. H. Fernández (ed.), *Las monedas y su papel en las sociedades fenicio-púnicas. XXVII Jornadas de arqueologia Fenicio-Punica, Eivissa, 2012*, Ibiza, p. 143-182.

B. Mora Serrano / G. Cruz Andreotti (2012), *Ethnic, Cultural and Civic Identities in Ancient Coinage of the Southern Iberian Peninsula (3rd C. BC – 1st C. AD)*, in F. López Sánchez (ed.), *The City and the Coin in the Ancient and Early Medieval Worlds*, Oxford, p. 1-15.

B. Mora Serrano / G. Cruz Andreotti (ed.) (2012), *La etapa neopúnica en Hispania y el Mediterráneo centro occidental: identidades compartidas*, Sevilla.

A. M.ª Niveau-de-Villedary y Mariñas / F. Blanco (2007), *Continuidad púnica en la Gades republicana. La producción vascular del horno de la calle Troilo*, in *SPAL. Revista de Prehistoria y Arqueología de la Universidad de Sevilla* 16, p. 195-224.

A. M.ª Niveau-de-Villedary y Mariñas / I. Córdoba (2003), *Algunas consideraciones sobre la religiosidad de Gadir. Nuevos datos para su estudio*, in *Saguntum* 35, p. 123-145.

A. M.ª Niveau-de-Villedary y Mariñas / M. Martelo (2014), *Puntualizaciones sobre "pebeteros en forma de cabeza femenina" tardopúnicos. A propósito de un hallazgo reciente*, in M.ª C. Marín Ceballos / A. M.ª Jiménez (ed.), *Imagen y culto en la Iberia prerromana II: nuevas lecturas sobre los pebeteros en forma de cabeza femenina*, Sevilla, p. 155-171.

E. Ortiz de Urbina (2012), *La evolución política de las ciudades de tradición fenicio-púnica bajo la dominación romana (II a.C. – I d.C.)*, in B. Mora Serrano / G. Cruz Andreotti (ed.), p. 191-222.

A. Pérez-Malumbres (2012), *Contextos comerciales de la transición de la Malaka fenicia a la romana en los solares de calle Granada, 57-61*, in B. Mora Serrano / G. Cruz Andreotti (ed.), p. 361-389.

M. Pitts (2007), *The Emperor's New Clothes? The Utility of Identity in Roman Archaeology*, in *AJA* 111, p. 693-713.

F. Prados (2015), *El ritual funerario en* Baelo Claudia *durante el Alto Imperio (ss. I-II d.C.)*, in F. Prados / H. Jiménez (ed.), *La muerte en* Baelo Claudia*: necrópolis y ritual en el confín del Imperio romano*, Cádiz, p. 107-124.

L. Revell (2009), *Roman Imperialism and Local Identities*, Cambridge.

— (2015), *Ways of Being Roman: Discourses of Identity in the Roman West*, Oxford.

J. F. Rodríguez Neila (1980), *El municipio romano de Gades*, Cádiz.

— (1992), *Confidentes de César: los Balbos de Cádiz*, Madrid.

N. Roymans (2004), *Ethnic Identity and Imperial Power: The Batavians in the Early Roman Empire*, Amsterdam.

W. Vanacker / A. Zuiderhoek (2017), *Imperial Identities in the Roman World*, London / New York.

P. Van Dommelen / N. Terrenato (ed.) (2007), *Articulating Local Cultures: Power and Identity under the Expanding Roman Republic*, Portsmouth.

D. Vaquerizo (2012), *De nuevo, sobre el sustrato púnico en el mundo funerario de la Bética. Reflexiones, desde la incertidumbre*, in *SPAL. Revista de Prehistoria y Arqueología de la Universidad de Sevilla* 21, p. 153-182.

A. Wallace-Hadrill (2007), *The Creation and Expression of Identity: The Roman World*, in S. E. Alcock / R. Osborne (ed.), *Classical Archaeology*, Oxford, p. 355-380.

J. Webster / N. J. Cooper (ed.) (1996), *Roman Imperialism: Post-colonial Perspectives*, Leicester.

T. Whitmarsh (2010), *Local Knowledge and Microidentities in the Imperial Greek World*, Cambridge.

G. Woolf (1998), *Becoming Roman: The Origins of Provincial Civilization in Gaul*, Cambridge.

F. Wulff / M. Álvarez (ed.) (2009), *Identidades, culturas y territorios en la Andalucía prerromana*, Málaga.

J. Á. Zamora *et al.* (2004), *Hallazgos recientes en Alcalá del Río (Sevilla), antigua Ilipa Magna: una placa de pizarra con inscripción neopúnica*, in *RStudFen* 32.2, p. 77-89.

ΛΥΤΤΙΟC.
Epigrafía anfórica y contexto económico de un vino de la Creta romana

La notable presencia de la forma anfórica Pompeii 8 (PO08, equivalente a la Crétoise 2[1], Fig. 1 y 3) en el registro epigráfico del entorno vesubiano ha llamado la atención de los investigadores en economía romana. En este conjunto destaca el grupo definido por el *titulus* ΛΥΤΤΙΟC, asumido como denominación de origen del vino envasado, en referencia a la ciudad cretense de *Lyttus*.

Los objetivos de este trabajo cubren tres vertientes. En primer lugar se halla la documentación del *titulus* ΛΥΤΤΙΟC, reuniendo la totalidad de los testimonios publicados. En segundo lugar, se pretende generar un marco explicativo para el caso de estudio. Este conlleva el análisis de la Crétoise 2 como contenedor, de la variabilidad de los vinos cretenses y de la historia de la ciudad de *Lyttus*. En tercer lugar, se desea comprobar la verosimilitud de la interpretación del *titulus* como denominación de origen y explicar las posibles causas de su frecuente aparición sobre las Crétoise 2.

1. *Caracterización del conjunto anfórico*

El conjunto estudiado consta de 66 objetos[2], entre ellos 49 PO08 (Crétoise 2). Estas ánforas suponen un 9% respecto a las 535 PO08 (Crétoise 2) que componen la base de datos de este trabajo. Dicha base de datos se ha realizado en el seno del Proyecto EPNet y se compone fundamentalmente de los *tituli picti* del *CIL* IV[3]. Se han incorporado otras inscripciones documentadas por distintos investigadores para completar el estudio del grupo tipológico más numeroso del

[1] En adelante, los tipos anfóricos referidos como Pompeii (PO) se acompañarán de la indicación entre corchetes de equivalentes tipológicos a los prototipos dados en las *Tabulae Vasorum Formae* del *CIL* IV, siempre que hubiera una clasificación alternativa ampliamente aceptada. Véase entre otros, el catálogo en línea: *Roman Amphorae: A Digital Resource*. University of Southampton, 2005 (updated 2014) <https://archaeologydataservice.ac.uk/archives/view/amphora_ahrb_2005/>.

[2] Las referencias al *CIL* IV se abrevian con el número de inventario en exclusiva: 2654, 2852, 5555-5556-5556a-5557-5557a, 6298-6303, 6469, 6471-6472(tres ánforas)-6475(dos ánforas)-6483, 7000, 7004, 9485, 9787-9790(once ánforas)-9791, 10285-10285a-b, 10448, 10452-10453a-b -10456, 10460a-d, 10806, 10913. Los dos objetos restantes: Marangou-Lerat (1995), P89 (Fig. 4); Casaramona *et al.* (2010), p. 120.

[3] Martín-Arroyo / Remesal Rodríguez (2017).

Latomus 79, 2020, p. 126-157 – doi: 10.2143/LAT.79.1.3287979

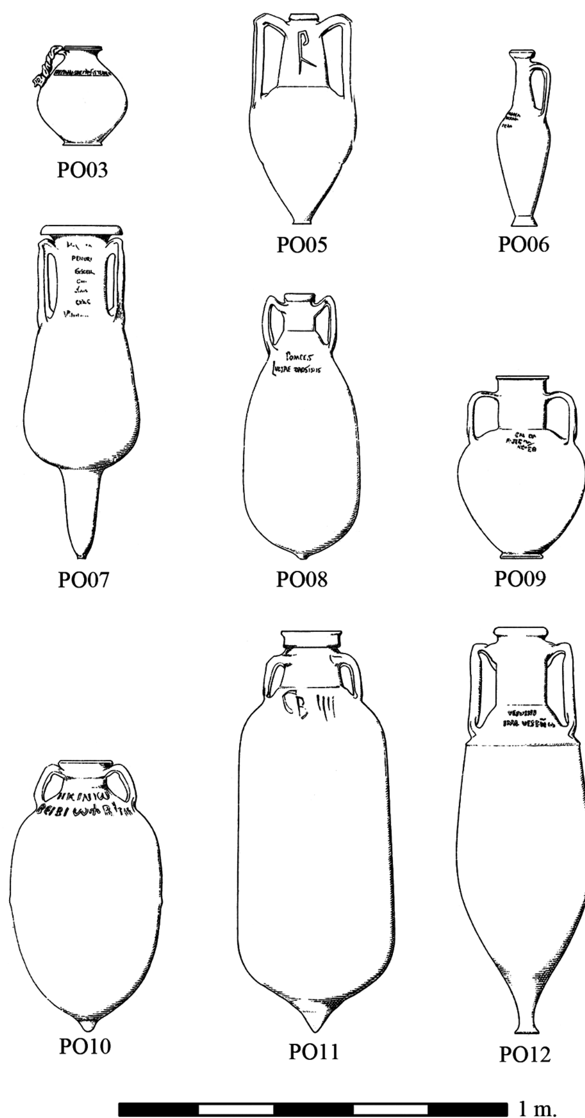


Fig. 1. Tipos anfóricos citados en el texto. Formas Pompeii 3 y 5-12. A partir de la *Tabula Vasorum Formae* I del *CIL* IV.

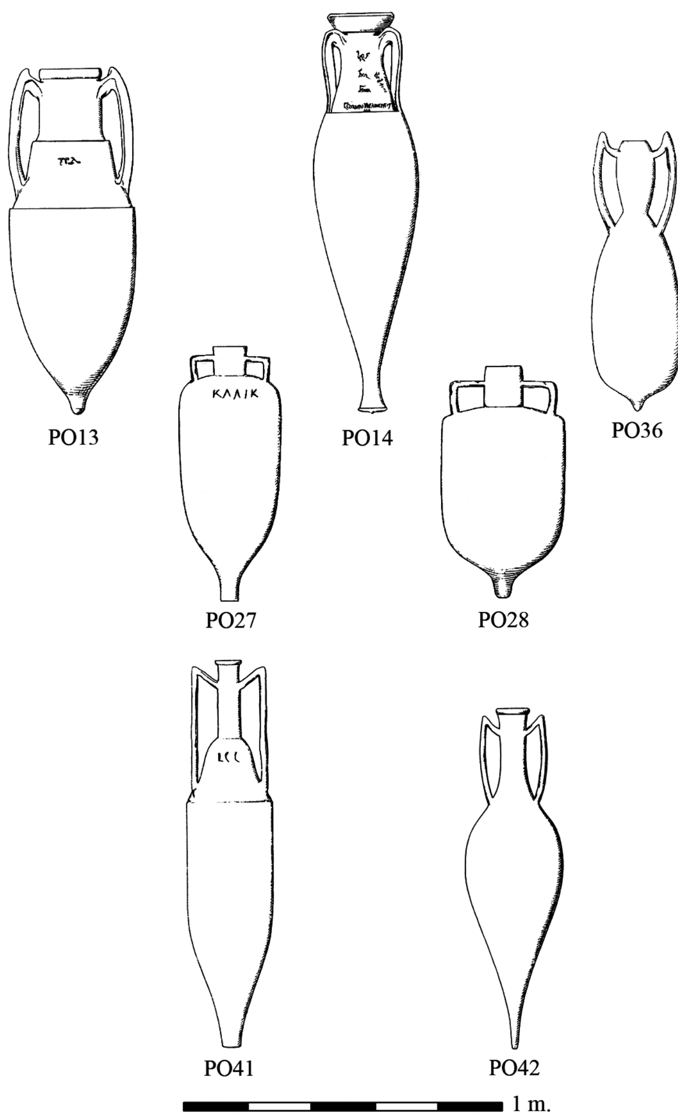


Fig. 2. Tipos anfóricos citados en el texto. Formas Pompeii 13-14, 36, 27-28 y 41-42. A partir de las *Tabulae Vasorum Formae* I-III del *CIL* IV.

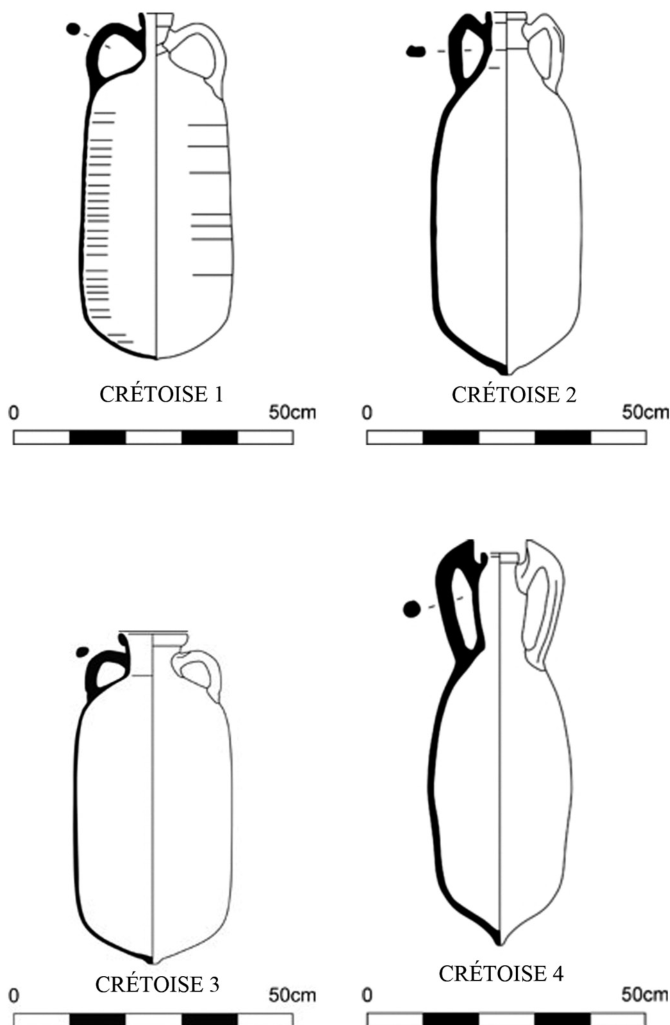


Fig. 3. Tipos anfóricos cretenses citados en el texto, según la clasificación de MARANGOU-LERAT (1995). Diseño gráfico de Penny Copeland para *Roman Amphorae: A Digital Resource* (University of Southampton, 2005, updated 2014): formas Crétoise 1-3 y Dressel 43.

entorno vesubiano, constituido por la PO08 (Crétoise 2)[4]. Se trata de la forma Schoene-Mau VIII del *CIL* IV, clasificada por Marangou-Lerat como el tipo 2 de las ánforas de Creta (Crétoise 2). De hecho, dos de los ejemplares en cuestión fueron localizados por la autora, adscribiéndose al subtipo Crétoise 2a[5]. Los objetos restantes corresponden a 14 identificaciones imprecisas[6], 1 PO10, 1 PO12 (Dressel 2-4, Fig. 1) y 1 Crétoise 4[7] (Fig. 3). De los 66 objetos en estudio, 62 fueron hallados en *Pompeii* y su entorno, 2 en *Herculanum*, 1 en Roma y 1 en Nápoles[8].

Esta información se puede contrastar con los datos actuales sobre las producciones anfóricas del entorno de *Lyttus*, especialmente de su puerto, *Chersonesus*[9]. Aquí se encontraría uno de los centros alfareros más activos de Creta durante la época imperial. No obstante, de las tres *figlinae* documentadas, sólo se ha podido constatar una reducida producción de ánforas Crétoise 2a, a partir de materiales de superficie. Además, la datación del taller se inicia en el siglo II d.C., al igual que en otro de los casos. Esto dificulta su relación con los materiales pompeyanos, anteriores al 79 d.C. Por el contrario, la producción de Crétoise 2a y 4a en *Herakleion*, puerto de *Cnossus*, se inició antes de la mitad del siglo I d.C. y perduró hasta mediados del siglo II d.C. Hacia el Sur[10], en la costa meridional de Creta, distintos talleres produjeron Crétoise 2 (Dermatos y Keratokambos-Ouest) y 4 (Dermatos y Tsoutsouros). Por el momento, sólo Keratokambos-Ouest ha ofrecido materiales del siglo I d.C. Además, las ánforas Crétoise 3 (Fig. 3), equivalentes aproximados de las PO10, sólo se han documentado en Dermatos[11]. Estos datos incidirían en una comercialización de las ánforas con el *titulus* ΛΥΤΤΙΟϹ desde Dermatos y Keratokambos-Ouest, aunque no se puede descartar un probable origen o foco principal en *Chersonesus*, cuya confirmación queda pendiente de futuros hallazgos arqueológicos.

Para los tipos anfóricos distintos de la PO08 (Crétoise 2), su empleo excepcional podría responder a errores de adscripción formal o a un uso alternativo de otros envases, bien sea para distinguir variantes del mismo vino o para reaprovechar recipientes disponibles. En la valoración de tales posibilidades se

[4] Martín-Arroyo (2018).

[5] Marangou-Lerat (1995), P7-8 (= 6474 y 9485) (Fig. 4).

[6] Descritas como *amphorae*: 5555-5556-5556a-5557-5557a, 6479-6482, 10285a, 10806 y 1913. *Mezza idria*: 2852. Ánfora cretense: Casaramona *et al*. (2010), p. 120.

[7] 9788, 7000 y Marangou-Lerat (1995), P89 (Fig. 4), respectivamente.

[8] Del entorno pompeyano: 7000 (*in regione Crapolla territorio Scafati*) y 7004 (*in fundo Santini territorio Boscotrecase*). *Herculanum*: 10806 y 10913. Roma: Casaramona *et al*. (2010), p. 120. Nápoles: Marangou-Lerat (1995), P89 (Fig. 4).

[9] Str. 10.4.14 (s. I a.C – I d.C.).

[10] Ps. Scylax 47.4. Esta fuente del siglo IV a.C. indica que el territorio de *Lyttus* se extendía hacia ambos lados de Creta, es decir, sus costas septentrional y meridional. Chaniotis (1988), p. 76 apuntó la producción histórica reciente de vino en la costa meridional.

[11] Marangou-Lerat (1995), p. 40-48 y 52-57.

consideran a continuación los contextos arqueológicos vesubianos y los paralelos epigráficos.

En el caso de la PO10, se trata de un cuello anfórico. La conservación parcial del ánfora pudo inducir a una adscripción tipológica errónea. Incide en este aspecto la clasificación errática de distintos tipos anfóricos (Crétoise 1-2 y Early Roman Amphora 14) a partir del modelo para la PO10[12]. En el mismo contexto arqueológico se hallaron una PO08 (Crétoise 2) y dos PO06[13] (Fig. 1). La PO08 (Crétoise 2) portaba una titulatura diferente a la PO10. Esto supone su exclusión de un lote anfórico cuya homogeneidad pudiera confirmar la pertenencia de este objeto y su *titulus* al conjunto definido por el término ΛΥΤΤΙΟϹ. La estructura del *titulus* en cuestión es ΛΥΤ / LPG. Estas últimas iniciales se repiten en otras ánforas, apareciendo bajo otras series de tres letras (MOL, VIR, STR)[14]. Estas series remiten a conjuntos anfóricos heterogéneos, con predominancia de la forma PO11 (Tripolitanian 1) (Fig. 1)[15]. Todos los factores aludidos inciden en una posible interpretación errónea del ejemplar en cuestión, aunque no decantan de manera decisiva hacia su eliminación del conjunto en estudio.

Por otro lado, la documentación consultada sobre la PO12 (Dressel 2-4), un ejemplar completo, no permite su relación a un lote anfórico determinado. Sin embargo, existen paralelos epigráficos significativos que permiten su adscripción segura al conjunto estudiado. Bajo tal clasificación se recogerían ánforas Dressel 2-4, algunas de origen oriental[16]. Esto ofrece una explicación de su titulatura en relación a su procedencia cretense, reaprovechándose el ánfora en origen, tras su llegada a la isla como contenedor de otro vino.

Finalmente, la Crétoise 4 de Nápoles es un cuello anfórico cuya fractura puede haber determinado la pérdida de la parte inferior de la titulatura. Las Crétoise 4 tenían unos 12-13 litros de capacidad, frente a los 24-25 litros de las Crétoise 2[17]. En sus titulaturas aparecen frecuentemente números latinos, que podrían indicar el envejecimiento del vino. También aparece ocasionalmente la indicación CRET(*icum uinum*)[18], en una referencia genérica a la procedencia del contenido. Así, en el ejemplar comentado, la titulatura II / ΛΥΤΤΙΟϹ / [---] apoya su adscripción tipológica como Crétoise 4. En este caso, se pretendería

[12] Marangou-Lerat (1995), p. 82.

[13] En el contexto *uillae Iulianae siue "dei Misteri" cella seruili secunda prope uestibulum*, los registros 9756 y 9434a-b respectivamente.

[14] 5757, 9360 y 9450-9451. Véanse también 6084 y 9359.

[15] El *titulus* LPG aparece en las tablas 1-2 y 4 de Peña (2007a), relativas a los *tituli picti* de las ánforas de *Pompeii*.

[16] Panella / Fano (1977), p. 156, 160-161 y 163.

[17] Marangou-Lerat (1995), p. 84 y Pl. XVI y XXXI. Sobre las características de las Crétoise 4 y algunos *tituli picti* hallados en Britania, véase también Williams (2003).

[18] Marangou-Lerat (1995), P90. Véanse también P6 y 100. Ehmig (2007), p. 227, Abb. 2a-b.

señalar una calidad específica dentro de una misma variedad de vino, valiéndose para ello de un envase diferenciado.

Los contextos arqueológicos en los que se hallaron las ánforas estudiadas también se han revisado para considerar en profundidad las lecturas cronológicas de la titulatura en estudio. Sólo dos ánforas se hallaron fuera de los contextos vesubianos, en Nápoles y Roma. Esta última se ha relacionado con la construcción de un edificio hacia mediados del siglo II d.C., aunque en un contexto estratigráfico que no se ha definido con claridad. La abundante presencia de ánforas en el área excavada se remonta a la segunda mitad del siglo I a.C., habiendo indicios de una continuada actividad en la zona hasta el inicio del siglo V d.C.[19]. Por tanto, esta evidencia no ofrece una fecha fiable que prolongue el empleo del *titulus* ΛΥΤΤΙΟC más allá de los años precedentes a la erupción del Vesubio. En la vecindad de la citada excavación, el Monte Testaccio ha proporcionado fragmentos de ánforas cretenses en contextos entre el 145 y el 252 d.C., pero su número es reducido y en ningún caso se ha documentado epigrafía[20]. Alternativamente, la cuantificación de fragmentos anfóricos en contextos de Roma, Ostia y Pompeya ofrece una visión general sobre el peso de las exportaciones cretenses[21].

2. *El* titulus *ΛΥΤΤΙΟC*

La mayoría de las ánforas en estudio, procedentes del entorno vesubiano, se han ido documentado en un proceso paulatino de excavación y publicación. De las 58 ánforas que aparecen con la pertinente referencia cronológica, 1 fue hallada en el sector de *Pompeii* excavado entre 1860-1878, 26 entre 1879-1923 y 31 entre 1924-1961[22]. La distribución de 55 ánforas entre las Regiones de *Pompeii* es la siguiente: I (22 ánforas), II (5), V (9), VI (11) y VIII (8). Estas distribuciones se deben a las diferentes extensiones excavadas por Regio, al incremento paulatino en la recopilación exhaustiva de la información y a la funcionalidad de los edificios excavados según las zonas.

En consonancia con este ritmo de los descubrimientos, los autores del *CIL* fueron recopilando las inscripciones, valiéndose en parte de una serie de publicaciones previas. Así, Schoene (1871) publicó 2 ánforas, Mau (1909) 30, Della Corte (1913) 17, y Weber (1970) 13, añadiéndose 2 ánforas de *Herculanum* publicadas por Ciprotti (1970). La mayoría de sus inscripciones se ubicaron en

[19] Casaramona *et al.* (2010), p. 113; Sebastiani *et al.* (2011), p. 77 y 86-87.

[20] Ruiz del Pozo (2014), p. 573-577.

[21] Sobre Roma y Ostia, véase Marangou-Lerat (1995), pl. XXXIII-XXXV. Particularmente en Ostia, los materiales de Le Terme del Nuotatore cuentan con los estudios de Panella (1986), completados por Rizzo (2014). Una síntesis sobre la cuantificación de las ánforas cretenses en Martín-Arroyo *et al.* (2017) incluye además los contextos del Nuovo Mercato di Testaccio y del entorno pompeyano.

[22] Véanse estos sectores en el mapa de Foss (2007), p. 30, fig. 3.1.

los apartados temáticos destinados por estos autores a la epigrafía griega sobre vasos cerámicos. Puntualmente, fueron incluidas en otros apartados. En tres ocasiones[23] fueron clasificadas a partir de su asociación con *nomina Latina*. En seis ejemplares[24] se empleó la abreviatura LYT, continuándose la titulatura con caracteres latinos. Esto conllevó su incorporación en el apartado destinado a las inscripciones latinas con indicación de contenidos (*Vina garum mel alique*).

El *titulus* ΛΥΤΤΙΟC se ha documentado a partir de transcripciones para 57 ánforas, que en el *CIL* contienen habitualmente caracteres especiales para denotar particularidades de la inscripción. Para 10 ánforas[25] se cuenta con calcos que permiten la comparación del trazado de los caracteres y la propuesta de lecturas alternativas. ΛΥΤΤΙΟC aparece desarrollado en 28 *tituli*[26], estando abreviado como ΛΥΤ o LYT en los 38 restantes. Como es habitual en este tipo de inscripciones griegas, se empleó *atramentum* como tinta. No se tiene constancia del uso de cañas o pinceles. El *atramentum* se constata hasta 18 veces en la documentación consultada, sin que se especifique la tinta empleada en 34 casos, o indicándose simplemente la coloración en negro para 14 casos.

Mau ofreció una primera interpretación del término ΛΥΤΤΙΟC. La revisión del *titulus* 2852 (en 6304) evidenció una lectura desarrollada que se aplicaría sobre las correspondientes abreviaturas ΛΥΤ. Mau propuso una relación con el término λύττα[27] ("ira", "furia", "locura"), posiblemente haciendo referencia a una cualidad del vino. Este carácter cualitativo se sumó a las implicaciones de la lectura Λύτ(τιος) Καπο(υανός), proponiéndose la elaboración de este tipo de vino en Capua[28]. La abundancia de ánforas cretenses en Campania, el cobro en especies (vino) de los *uectigalia* de la *praefectura* capuana en *Cnossus* y la vecindad de dicha ciudad con *Lyttus* se han relacionado con la titulatura en estudio[29]. Aunque se trata de un marco teórico verosímil, faltan evidencias e interconexiones claras que lo justifiquen a través de la epigrafía anfórica. Por otro lado, la interpretación de ΛΥΤΤΙΟC como indicativo de la procedencia del vino fue rechazada por Mau, mientras que Panella y Chaniotis la consideraron

[23] 2654, 9485 y 10806.

[24] 5555-5557a y 10285-10285b.

[25] 2654, 7000, 9485, 9787, 10448, 10454, 10460d, 10913 y Marangou-Lerat (1995), P89 (Fig. 4). Además, se cuenta con fotografía y calco parciales de la inscripción 6474 en Marangou-Lerat (1995), P7 (Fig. 4). Véase también la fotografía de otro ejemplar en Casaramona *et al*. (2010), fig. 7,2.

[26] Casaramona *et al*. (2010), p. 120 proponen la lectura ΛΥΤΤΙΟΙ, posiblemente errónea. ΛΥΤΤΙ aparece en 9791 y 10806, quizás como consecuencia del borrado de las letras finales OC.

[27] 5557-5557a y 6299. En el *Bullettino dell'Instituto di Corrispondenza Archeologica* (1877), p. 170, y (1883), p. 225, n. 4, no ofrece lecturas para estos *tituli*.

[28] 6297 y 6299. Remark (1912), p. 16; Andreau (1974), p. 250.

[29] De Caro (1992-1993), p. 311. Estas relaciones hipotéticas son seguidas por Pagano (2004), p. 29. Estas publicaciones han llegado a manos del autor de este artículo gracias a la gentileza de Giorgio Rizzo.

probable[30]. Posteriormente, se demostraría que las PO08 (Crétoise 2) son originarias de Creta, consolidando la credibilidad del vínculo entre este *titulus* y la producción de vino en *Lyttus*[31].

3. *Los contenidos de las ánforas PO08 (Crétoise 2)*

La asociación del apelativo Λιττίος a un producto determinado puede acotarse a partir de una serie de supuestos. En primer lugar, las alusiones a los productos envasados en las PO08 (Crétoise 2) son escasas. Esto podría deberse a que los consumidores asociaban la forma anfórica a un contenido específico. En aquellos casos en los que se incumpliera esta norma, se indicaría el contenido con un *titulus pictus*. Los *tituli* latinos se escribirían mayoritariamente en los lugares de destino occidentales. Serían la evidencia de una reutilización de las ánforas. Ocasionalmente también podría tratarse de la traducción de un *titulus* griego o una simple constatación del producto envasado en el lugar de origen del ánfora. Los *tituli* griegos indicarían contenidos alternativos envasados en Creta o reutilizaciones en otros puertos orientales[32].

3.1. Reutilizaciones en contexto latino

Un ejemplo claro de reutilización de PO08 (Crétoise 2) es su empleo para el envasado del vino itálico *Trifolinum*[33] y del tarraconense *Lauronensis*[34]. El envasado de *garum flos* es posible según las interpretaciones epigráficas[35]. Las evidencias de un posible origen cretense se limitan a la localización de tanques para la cría de peces y a la producción de sal[36]. El término *nux*[37] ("nuez") también puede considerarse, aunque resulta extraña su expresión en singular.

[30] Panella (1976), p. 156, nota 33; Chaniotis (1988), p. 76.

[31] Marangou-Lerat (1995), p. 133.

[32] Estas consideraciones, salvo la posibilidad de traducción o reutilización oriental, en Gallimore (2016a), p. 43.

[33] 5570, quizás también en 9330. Sobre este vino, véase Tchernia (1986), especialmente p. 334-335.

[34] 5558. Panella (1976), p. 156-157, notas 33 y 36; Tchernia (1986), p. 174; Aguilar (2005); García Molsona *et al.* (2015), p. 101 y 115.

[35] 10268: GARI[-] / FLOS. En otros casos, también sobre PO08 (Crétoise 2), es posible la lectura *ga(ri) f(los) gem(inus)*: 5668, 5826-5827, 6035, 9392-9393, 10272-10273 y Giordano *et al.* (1991), inv. 406. En el último caso, la transcripción propuesta es GARI F GEM. En los casos restantes, las transcripciones y los calcos dejan abierta la posibilidad de una lectura como *Gn(ei) F(---) Gem(elli; -emini)*. Véase un posible *Geminian(um uinum)* sobre PO05 en 5578. También sobre PO08 (Crétoise 2), Mau incluyó los registros FLVS (5735, dos ánforas) y FLVSÍ (5736) entre los *tituli picti* con indicaciones de los productos envasados, quizás por aproximación al término *flos*.

[36] Gallimore (2016a), p. 45.

[37] 6060.

Las bocas de las PO08 (Crétoise 2) sólo tenían entre 6 y 9 cm de anchura máxima[38], por lo que tampoco parece aconsejable su empleo para el envasado de nueces[39]. No puede descartarse que algún *(uinum) rubr(um) uet(us)* procediera de Creta[40], indicándose su contenido en latín posteriormente. No obstante, la evidencia epigráfica de un uso previo[41] y la constatación de este producto sobre los tipos PO07 (Dressel 8[42]; Fig. 1) y 12[43] afirman que se trata de una reutilización. Algo similar puede afirmarse del *def(rutum)*[44], constatado también para las formas PO03 (Fig. 1), 07, 11 y 12[45]. En este caso, el sirope se podría obtener convenientemente de uvas dulces, como las que se destinarían al *passum* o γλυκύς cretense. Su producción como conservante de olivas y frutas o como complemento en la fabricación del vino[46] pudo dar lugar a su eventual exportación desde Creta, donde la viticultura tenía una notable importancia.

Una serie de *tituli* son interpretados en el *CIL* como abreviaturas de diferentes productos *mol(a)*, *Taur(omenitanum uinum)*, *str(icta oliua)* y *ui(num) r(ubrum)*[47]. Estos *tituli* aparecen frecuentemente en el ánfora olearia PO11 (Tripolitanian 1). Probablemente se trate de nombres latinos abreviados. Frente al mantenimiento de la lectura *Taur(omenitanum uinum)*[48], TAVR podría tratarse de *T. · Aur(elio) / Proclo*[49]. Sobre dos PO11 (Tripolitanian 1) se halla la inscripción transcrita como T · AR *(A e R in nesso)*[50]. Tal nexo se observa frecuentemente sobre estos *tituli*, conteniendo los caracteres AVR[51]. En los casos comentados, las interpunciones separan el *praenomen T(itus)* del *nomen*

[38] Marangou-Lerat (1995), fig. 63b.

[39] En este sentido, también resultaría extraño el envasado de higos, que Schoene sugiere como *explicatio ambigua* para el *titulus* 2612, o el de *destr(icta oliua)* por Della Corte para 9442.

[40] 5596. También aparece el apelativo *uet(us)* en solitario sobre 5602.

[41] 5598. Se indica el *titulus* OLIVA como *antiquior*.

[42] García Vargas *et al*. (2016). Véase también la forma Beltrán IIA.

[43] 5597 y 6167 respectivamente. Sin asociarse a ningún tipo anfórico específico: 5595, 5599, 5600, 6167, 9590 y 10303.

[44] 9323.

[45] PO03: 5586 y 10265. PO07 (Dressel 8): 9324. PO11 (Tripolitanian 1): 5585. PO12 (Dressel 2-4): 10266 y Giordano *et al*. (1991), inv. 379.

[46] Aguilera (2004), p. 126-130. Sobre la producción olivarera y frutícola en Creta, véase Harrison (1991), p. 118-119; Gallimore (2016a), p. 38; (2016b), p. 6-7. Sobre las olivas, véase el referido *titulus* en 9442. También sobre PO08 (Crétoise 2), se ha propuesto la lectura *[o]l(ei?)* en 10293.

[47] Sobre PO08 (Crétoise 2), MOL: 9422 y 9426; TAVR: 9336, 9343, 9345 y 9347; STR: 9440, 9443, 9448, 9451 y 9453-9454; VIR: 9364. Véase otra posible abreviatura de un *tria nomina* en 9385, leída como *atr(amentum?)*.

[48] Marangou-Lerat (1995), P66; Peña (2007a), p. 246.

[49] Sobre PO12 (Dressel 2-4) en 5781.

[50] Giordano *et al*. (1991), inv. 276-277.

[51] 9336, 9338-9341, 9347-9348, 9351-9352, 10297 y 10298 (1 de 2 ánforas). Véanse especialmente los calcos de 9338 y 10297, frente a la versión sin nexos de 10301.

Aur(elius). Por su relación con las PO11 (Tripolitanian 1), no se puede descartar una reutilización de las PO08 (Crétoise 2) como contenedores de aceite. No obstante, los individuos aludidos en los *tituli* pudieron comerciar al mismo tiempo con otros productos como el vino.

3.2. Traducciones

En ocasiones, un mismo producto se constató escrito en latín y griego sobre distintas ánforas. Esto se ha comentado anteriormente en relación al *Lyt(tium)*. Lo mismo sucedería con la abreviatura ἀρωμα(τικός οἶνος), recogida también como *aroma(ticum uinum)*, entendido como vino perfumado con alguna sustancia[52]. El término *aroma* también podría aludir a la sustancia en sí misma, teniendo Creta un papel destacado en la producción de hierbas medicinales[53].

Otro fenómeno a tener en cuenta sería la transliteración de algún término. Por ejemplo, Mau y Della Corte propusieron la lectura Ποτιο (*potio*) Κοριν(θία)?[54]. Esta transliteración habría hecho referencia a una bebida de *Korinthos*, implicando la reutilización de ciertas ánforas cretenses[55]. No obstante, es posible que se trate de dos abreviaturas de nombres personales[56], dispuestas en líneas de texto sucesivas.

Eventualmente, un término griego es seguido de su traducción al latín en la misma ánfora. Es el caso de la traducción fonética del nombre personal ΚΟΡΝΗΛΙΟΥ, declinado en genitivo singular; escribiéndose a continuación CORNELIV. En esta ánfora PO12 (Dressel 2-4) también encontramos LEVC / VET, quizás en referencia a un λευκός οἶνος envejecido[57]. De hecho, se podría aislar el término LEVCI en un *titulus* sobre PO08 (Crétoise 2), aunque la lectura no es clara y no se puede descartar que se trate del nombre personal Leucus en genitivo[58].

[52] 6352 y 5583 respectivamente. Interpretación de MARANGOU-LERAT (1995), P20. Véase también 6325 (PO41, Dressel 5; Fig. 2). Como posible abreviatura de un nombre griego, véanse las correspondientes entradas en el *LGPN*.

[53] GALLIMORE (2016a), p. 48-49. Véase PLIN., *Nat*. 25.53 (*c*. 23-70 d.C.). Con una lectura dudosa, véase *mirris* en 5744. También sobre PO12 (Dressel 2-4) en 5743.

[54] 6536 y 9438.

[55] El *titulus* 9438 se halló sobre un ánfora de tipo indefinido. El *titulus* 6536 apareció sobre una PO10, al igual que las posibles abreviaturas KOPI de GIORDANO *et al*. (1991), inv. 263, y KOP de 6378 y 10782. Esta última abreviatura también se halló sobre una PO08 (Crétoise 2), correspondiente al *titulus* 6545.

[56] Véase Ποτιολανός (V5b-34094; 229 d.C.). La transcripción propuesta por DELLA CORTE (1913), p. 360, n. 17, ofrece dudas. Es posible una transcripción alternativa como ΠΟΠΟ, frente a ΠΟΤΙΟ, propuesto en el *CIL*. Por otro lado, véanse las múltiples entradas en *LGPN* que se corresponden con la abreviatura KOPIN.

[57] 5590. Véanse los comentarios del *CIL* a esta inscripción. El término λευκός se aplica a los vinos en general y a una variedad de vino paso en particular: DSC. V, 6, 4 (s. I d.C.). Véase también el topónimo cretense Λευκὰ ὄρη ("Montañas Blancas").

[58] 5976. Véase *Leucus* en el *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum* (*OPEL*).

En otra ocasión, la abreviatura γλ(υκύς) se acompañaría de su traducción como *passum* sobre una *parva* PO12 (Dressel 2-4)[59]. Se trata de un caso complejo pues la misma abreviatura se halla sobre PO08 (Crétoise 2)[60], lo que incita a cuestionar el uso de este tipo anfórico como contenedor habitual de γλυκύς. Volviendo sobre la mencionada PO12 (Dressel 2-4), la especificación *passum Lycium* denota una particular procedencia del contenido. Esta fórmula latina también se halla en la indicación *passum Rhodium* sobre PO42 (Rhodian Type; Fig. 2)[61].

Por otro lado, la PO12 equivale a la Dressel 2-4, con distintos puntos de fabricación en el Mediterráneo, incluidas las costas de Asia Menor[62]. Esto explicaría una mayor necesidad de incluir aclaraciones de los contenidos. El *titulus* P·A·B aparece en la mencionada PO12 (Dressel 2-4)[63], coincidiendo con las siglas de P. Appuleius Bassus, nombre documentado sobre otra PO12 (Dressel 2-4) que contenía vino de Cos[64]. De hecho, este vino se constata en otros ejemplares de la misma forma[65].

3.3. Envasados originales y reutilizaciones en contexto griego

Las abreviaturas ΓΛ y ΓΛΥ[66] también aparecen sobre otras PO12 (Dressel 2-4)[67] y sobre la forma cilicia PO05[68] (Fig. 1). Debe añadirse un anagrama sobre PO41 (Dressel 5), que se ha leído en el *CIL* como Γλυκύ Ἀρ…?[69], quizás ἀρ(ωματικός). Este tipo anfórico se asimila a la Dressel 5, variante oriental de las Dressel 2-4[70]. En síntesis, todos estos datos apuntan hacia las costas de Asia Menor, de donde procedería el γλυκύς referido en tales *tituli*.

En otra ánfora[71], de tipo indeterminado, el *titulus* ΜΕΛΙ / ΓΛΥ parece aludir a la caracterización de un producto "endulzado con miel" y envasado en la parte grecófona del Mediterráneo. La miel era un producto cretense apreciado

[59] 5594.
[60] 2624 y 6324. Ver también un *titulus* sobre ánfora cretense en Casaramona *et al.* (2010), p. 120.
[61] Cuello de PO08 (Crétoise 2) en 9327. PO42 (Rhodian Type) según Panella (1976), p. 157.
[62] Panella *et al.* (1977); Rizzo (2014), p. 315-318.
[63] 5594.
[64] 5537.
[65] 5536, 5538-5539, 5541 y 9320. La 5541 también en Panella *et al.* (1977), p. 161. El vino de Cos también se asocia a una PO07 (Dressel 8; 5540) y a otras ánforas sin adscripción tipológica (2565, 9321, y 10722).
[66] Estas abreviaturas también podrían interpretarse como las cifras 33 y 433, respectivamente, o como abreviaturas de los correspondientes nombres en el *LGPN*.
[67] 5581 y 9723.
[68] 6323 y 10366.
[69] 6325.
[70] Rizzo (2014), p. 315-317.
[71] 6489.

y exportado ocasionalmente en ánforas[72]. No se entendería bien que se aplicara el apelativo "dulce" a la miel. Tampoco que se le añadiera miel a un γλυκύς, que debería ser dulce por sí mismo. No obstante, el término μέλῐ también aludía a la resina dulce de ciertos árboles[73]. Esta sustancia se añadía a algunos vinos pasos o dulces[74]. Así pues, cabe proponer su lectura como "vino paso (γλυκύς) elaborado con resina (μέλῐ)".

En una de las aludidas PO08 (Crétoise 2)[75], una abreviatura ΓΛ se acompaña de un texto de difícil lectura e interpretación. En otra[76], el *titulus* ΓΛΥΚΥ es seguido por el término λουνόν, equivalente a λαμπρόν[77] ("claro", "límpido"). Se trata de un calificativo que acompaña a γλυκύς, interpretable aquí como nombre o adjetivo.

El término οἶνος se halla sobre dos PO08 (Crétoise 2). En una de ellas[78] Δ[ι]ον[υσ]ίο[υ] aparece a continuación en la misma línea. Habitualmente los nombres personales se disponen en líneas sucesivas. La inclusión en la misma línea podría indicar que se trata de una caracterización del vino a través del nombre Dionisos, en alusión a una persona o a la divinidad.

En la otra PO08 (Crétoise 2)[79] se observa que οἶνος es seguido de la habitual composición formada por dos nombres griegos en genitivo, distribuidos en líneas consecutivas. La ausencia de calificativos del vino parece suspenderse en el caso paralelo de un *titulus* sobre PO14[80] (Dressel 12; Fig. 14). Dos términos preceden a οἶνος en esta ánfora. No se han logrado interpretar, pero podrían aludir a una calificación del vino envasado. En cualquier caso, el empleo del ánfora sudhispánica Dressel 12[81] remite a una reutilización en un contexto de lengua griega. Por tanto, la PO08 (Crétoise 2) aludida podría haber sido reutilizada o dedicada a un contenido alternativo en el mismo proceso comercial, protagonizado por dichos individuos de nombre griego y conviniendo la indicación del producto.

Otro presunto caso de reutilización oriental de PO08 (Crétoise 2) viene dado por 4 PO08 (Crétoise 2) provenientes de la casa de L. Vetutius Placidus (I, 8, 8-9), con los *tituli* ΤΡΥ / LES / ΙΟΥΔΑΙΚΟϹ[82]. Della Corte sugiere la lectura

[72] Gallimore (2016a), p. 44-45.
[73] Arist., *Mir*. 831b23; Polyaen. 4.3.32; D.S. 19.94, Str. 12.3.18.
[74] Dsc. V, 6, 5.
[75] 2624, Tab. XLI, 4.
[76] 6324.
[77] Hsch. (¿s. V d.C.?).
[78] 6503.
[79] 6505: ΟΙΝΟϹ / ΛΙΚΙΝΙΟΥ / ΕΙΡΗΝΑΙΟΥ. Otro *titulus prope ansam*.
[80] 6506: ΕΤΟϹ ΜΥΜΥ / ΟΙΝΟϹ / ΛΙΚΙΝΙΟΥ / ΕΙΡΗΝΑΙΟΥ. ΕΤΟϹ *linea transuersa expunctum*. Otros *tituli prope ansam* y *ab altera parte*.
[81] Rizzo (2014), p. 230.
[82] 6990. Debe añadirse 9757, PO08 (Crétoise 2) procedente de VI, 16, 10: TY / ILIIX / ΙΟΥΔΑΙΚΟ[Υ?].

τρύ(γινον)[83] en relación al término τρύξ, en un ámbito semántico relativo al mosto, el vino y sus posos. La escritura en griego de esta abreviatura remite al registro ΙΟΥΔΑΙΚΟC, pues LES contiene caracteres latinos. Estas posibles iniciales de *tria nomina* se pudieron insertar entre las dos líneas escritas en griego. Así pues, LES aparece en solitario sobre otra PO08 (Crétoise 2) del mismo contexto[84]. Sin embargo, ni los femeninos τρύξ y τρυγία, ni el neutro τρύγινον, concuerdan con el masculino Ἰουδαικός. Esta última denominación se ha interpretado de diversas maneras, en relación a un posible contenido o nombre de comerciante[85]. Su lectura como el adjetivo "judaico" se puede aplicar a οἶνος u a otros nombres de producto en masculino. Este apelativo podría aludir a una forma de elaboración del producto (a la manera de Judea) o a su procedencia (de Judea). Ciertos vinos griegos, como los elaborados con agua de mar, se imitarían en contextos latinos[86]. El término en cuestión implicaría una reutilización de estas ánforas PO08 (Crétoise 2) en un contexto de comercial de lengua griega, mientras que el lugar de producción podría ser Judea u otro lugar donde se imitaran los vinos judaicos. En resumen, el registro ΙΟΥΔΑΙΚΟC podría aludir tanto al propio vino como a un personaje implicado en su comercialización. No se puede descartar completamente ninguna de las hipótesis planteadas.

Una PO08 (Crétoise 2)[87] muestra el apelativo ἄνθινον ("de flores", "floral", "fresco"). En líneas sucesivas se indican una medida de 30 héminas[88] y otra posible referencia al volumen del producto envasado ΖΕΙΤΑΙ Α. El ánfora en sí misma sería una unidad de medida. La indicación de una cifra menor puede especificar un relleno parcial del recipiente o la composición parcial del contenido. En este último caso, se trataría de unas 30 héminas del componente de carácter floral (ἄνθινον) sobre un total 87,7-91,3 héminas de líquido contenido en el ánfora.

El apelativo podría leerse como la forma acusativa del nombre Ἄνθινος[89]. De hecho, el *tria nomina* P·VED·CER aparece tras unas cifras ponderales latinas, en un *titulus* más reciente sobre la misma ánfora. Pero mientras que ἄνθινον se ubica en primer lugar, el *tria nomina* se sitúa en una última línea. Por otro lado, los nombres griegos aparecen mayoritariamente en genitivo y ocasionalmente en nominativo, no en acusativo. La indicación de una medida en la línea

[83] En su significado como pigmento negro, véase Plin., *Nat.* 35.25. Véase también la lectura *atr(amentum)* en 9385.

[84] 9758.

[85] Rocca (2006), p. 294-295, nota 28.

[86] Cato, *Agr.* 105-106 y 112; Col. 12.25 (mediados s. I d.C.).

[87] 5914. Marangou-Lerat (1995), P68.

[88] Marangou-Lerat (1995), Pl. XVI ofrece una capacidad de 24-25 litros para la forma Crétoise 2. Una hémina equivale a 0,2736 litros. 30 héminas corresponderían a 8,208 litros, es decir, aproximadamente un tercio del ánfora.

[89] *LGPN*, V2-5115 (Atenas, 238-242 d.C.); V3a-15616 (Argos, s. V a.C.).

siguiente sugiere que se trata de una alusión al producto envasado. En su forma masculina, este adjetivo se relaciona con οἶνος en un pasaje de Galeno[90]. No obstante, la forma neutra ἄνθινον sólo se vincula a cuatro productos en las fuentes clásicas. Es poco probable que este *titulus* se refiera al loto comestible[91], utilizado como pienso para el ganado. Tampoco es probable su identificación con el medicinal aceite de lirios (ἄ. ἔλαιον)[92]. Aunque Creta fuera conocida por la producción de ingredientes usados en la medicina, este en concreto se comercializaría probablemente en recipientes menores. Una opción probable es que se tratara de miel (ἄ. μέλι), destacado producto cretense, como se ha señalado anteriormente. Otra opción haría referencia a un posible champú en polvo (τριμάτιον)[93].

En un caso paralelo, algunas ánforas contuvieron *psilothrum*, un ungüento para la depilación. Se trata de dos PO10[94], apelación bajo la que se recogieron Crétoise 1 y 2 (Fig. 3), así como otros tipos anfóricos[95]. Sobre ambas PO10 se constataron restos de *tituli* griegos[96]. En latín se registró el nombre del producto, un registro ponderal y un *tria nomina* abreviado. La estructura y las fórmulas ponderales son iguales a las documentadas en la PO08 (Crétoise 2) en cuestión. Pero en esta última, en el lugar del producto sólo se registró una L. Peña ha propuesto que el *psilothrum* de estas ánforas fuera un producto primario, producido y envasado en Creta. Para ello se basa en una evidencia indirecta, la presencia de ponderales similares sobre otras PO08 (Crétoise 2) y 10[97]. De hecho, Andreau apuntó a una presencia mayoritaria de tales numerales sobre la forma PO09 (Fig. 1), cuya procedencia se desconoce[98]. Por otra parte, es posible que el apelativo ἄνθινον calificara al neutro ψίλωτρον (*psilothrum*), siendo este el producto envasado en la PO08 (Crétoise 2). En todos estos casos, el *titulus* griego original se acompañaría de una traducción y aclaración latina de los contenidos, según los comentados paralelismos epigráficos.

Otra PO08 (Crétoise 2)[99] contiene el *titulus* THETTALISCO / ΜΥΡΤΕΙΤΗϹ ΕΖ ΟΙΝΟΥ / VIPSTANI · COSMI. Los nombres personales de la primera y tercera línea se escribieron en latín, mientras que el producto envasado aparece

[90] Gal. 19.81 (s. II d.C.).
[91] *Od*. 9.84.
[92] Hp., *Mul*. 1.35.
[93] Sotad. Com. 1.17, en relación al calificativo ἄνθινον. Respecto a la traducción propuesta, véase Archig. *ap*. Aët. 6.7.
[94] 2613, Tab. XLIV, 1 - 2614, Tab. XLIII, 11.
[95] El carácter aglutinante de la forma PO10, según se empleó en el *CIL* IV, se expone en Markoulaki *et al*. (1989), p. 570-571, a partir de la crítica a los materiales estudiados en Panella (1976), p. 151-161 y pl. XLIII.
[96] Paluchowski (2005), p. 61 interpreta estos restos en 2614 (= 6370) como la referencia a un protocosmos.
[97] Peña (2007b), p. 107-108, basándose en Andreau (1974), p. 247-248.
[98] Andreau (1974), p. 248.
[99] 5593.

en griego. El estudio onomástico muestra la posible interconexión de estos personajes con las élites de *Cnossus-Pompeii* y *Gortyna* respectivamente[100]. El μυρτίτης o *myrtites* era un vino de bayas de mirto. La indicación que acompaña a este nombre podría denotar alguna particularidad de su elaboración, como la cocción o la mezcla con vino añejo seco[101].

Por otro lado, la identificación del primer sujeto de la inscripción con M. Claudius Thettaliscos remite a dos Crétoise 4 con las siglas M. C. T. y M. K. Θ.[102]. Sus *tituli* registran un numeral latino, las iniciales de un *tria nomina* y un nombre griego precedido por la preposición διά[103]. Sobre la primera de estas ánforas destaca la abreviatura CRET. Esta haría alusión al producto envasado, pues aparece en otras ánforas acompañada por calificativos como *exc(ellens)*[104] y *uet(us)*[105]. Mau ofreció originalmente la lectura *(uinum) Cret(icum)* para el *titulus* 5526. Por su parte, Liou propuso la lectura *u(inum) Cret(icum)* para un *titulus* sobre un fragmento de Dressel 2-4 oriental[106]. Esto completaría la noción epigráfica del contenido envasado. No obstante, aunque el ánfora pudo haberse reutilizado, no concuerda con la tipología de las ánforas cretenses. La lectura tampoco es segura, en particular la V, que puede leerse como D. Por otra parte, el deterioro de una segunda línea de texto también hace dudar sobre la lectura Δι(ά) Σαμί(ου, -α) de Marangou-Lerat[107], reduciéndose las posibilidades de paralelismo epigráfico con los casos anteriores.

4. *Los vinos de uva cretenses*

4.1. El apelativo *Creticum* en los *tituli picti*

El apelativo *Cret(icum)* tendría probablemente un origen geográfico. En este sentido existen notables paralelos que hacen referencia a islas como denominaciones de origen en latín: *Chium*[108], *Choum* / *Coum*[109] y *Rhodium*[110]. La

[100] Paluchowski (2005), p. 55-61.

[101] La aplicación de estos procedimientos al vino de bayas de mirto en Dsc. V, 28.

[102] Paluchowski (2005), p. 61, sobre Marangou-Lerat (1995), P90-91. Véase también P94.

[103] Véase también Marangou-Lerat (1995), P92, otra Crétoise 4 con la misma estructura epigráfica y hallada en el Anse Saint-Gervais, al igual que las dos Crétoise 4 anteriores.

[104] 5526 (PO08; Crétoise 2); también en Marangou-Lerat (1995), P6. Incluye además los registros: *II (annorum) / p(ondo) LXXIX t(---) p(ondo) XVI*.

[105] Ehmig (2007), p. 227, Abb. 2a-b (Crétoise 4). Incluye además el posible registro: *II (annorum)*.

[106] Liou (1987), PN1 (Port-La-Nautique, Narbona).

[107] Marangou-Lerat (1995), P100.

[108] 10721.

[109] 2565, 5536-5541, 9320-9321 y 10722.

[110] 9327.

referencia a un lugar de procedencia es una indicación común en la epigrafía relativa al vino itálico. Pero también en este ámbito se utilizaron descriptores terminados en *-anum*, derivados de nombres personales[111]. De hecho, varios *nomina* y *cognomina* latinos empiezan por *Cret-*, incluido el *cognomen Creticus*[112]. Este se liga a la prosopografía cretense[113], pero también está presente en el *tria nomina* de L. Velleius Creticus, un liberto mencionado en una inscripción de *Herculanum*[114]. Aún más, la abreviatura latina podría reproducir el inicio de algún nombre griego comenzado por Κρετ- o Κρητ-[115]. Así, sobre una PO08 (Crétoise 2) se documentó el *titulus* Κ ΚΡΗΤΙΚΟΥ[116]. La primera letra se podría interpretar como la abreviatura del *nomen* Κλαύδιος, muy frecuente en la epigrafía anfórica pompeyana[117].

Parece que los calificativos derivados de nombres personales están ausentes de las ánforas cretenses, quizás porque no presentaban los problemas de identificación entre recipiente y contenido que se darían para las PO12 o Dressel 2-4 itálicas. La adjetivación de un nombre personal griego se podría haber suplido mediante la aplicación del genitivo[118]. No obstante, serían difíciles de reconocer, pues se confundirían con los nombres de los comerciantes. El *titulus* ΚΑCCIΑΝΟ[C] podría reproducir la fórmula latina en *-anum* sobre una Crétoise 2b[119], aunque se trata de un caso aislado e incierto. En este sentido, las alusiones nominales no tendrían cabida en estas ánforas cretenses, ya provinieran de las variedades de cepa[120], los fundos originarios o los productores del vino[121]. Así, dentro de las PO08 (Crétoise 2) se contendría un producto considerado homogéneo en sus lugares de recepción del entorno vesubiano, sin que se denotaran los posibles matices derivados de los factores aludidos.

[111] PANELLA *et al*. (1977), p. 158, nota 41.

[112] Véanse en *OPEL*, II. MARANGOU-LERAT (1995), P74, indicó otros nombres que, según la autora, harían referencia al origen de tales personajes: *Lesbios*, *Samias*, *Korinthios*, etc.

[113] BALDWIN BOWSKI (2001), *Prosopographical Appendix*, 6, 9 y 18.

[114] *LGPN*, V3a-59265 = *CIL*, X, 1403 g III, 61 (mediados del s. I d.C.).

[115] Véanse en *LGPN*.

[116] 6424. Κρητικός en *LGPN*, V2-39452 (Atenas, *c*. 220-230 d.C.) y V4-30370 (Tesalónica, s. II d.C.).

[117] ŁOS (1997), *Appendix*; BALDWIN BOWSKI (2001), *Prosopographical Appendix*, 18: Claudius Creticus.

[118] Véase la lectura Δρύτωνος (οἶνος) en MARANGOU-LERAT (1995), P20 (a partir de 6352), puesta en relación con el nombre personal Δρύτων, frecuente en Creta. En el *LGPN*, 8 de los 9 casos documentados son cretenses. La vinculación del nombre con la isla sugiere una posible referencia al productor del vino, sin que pueda rechazarse la identificación de un comerciante.

[119] MARANGOU-LERAT (1995), P29, figs. 83a y 89. En genitivo sobre 2833 (= 6389). Tanto Κάσσιος como Κασσιανός están recogidos en el *LGPN*.

[120] Denominaciones antroponímicas de variedades de vid en ANDRÉ (1952), p. 133-134 y GARCÍA SOLER (2004), p. 425.

[121] ANDREAU (1974), p. 235 y 239, nota 2.

En definitiva, poco se puede especificar sobre el contenido habitual de la Crétoise 2. La reiteración del *passum Creticum* en las fuentes clásicas apunta hacia este producto, eventualmente indicado en su traducción latina sobre una PO08 (Crétoise 2)[122]. No obstante, es posible que se trate de una adscripción tipológica errónea. El ánfora en cuestión fue descrita en 1898 según Mau y sus *tituli* publicados por Sogliano en 1899[123]. Estas fechas remiten a unos momentos en los que las *tabulae Vasorum formae* II y III aún no se habían publicado en el *supplementum* 2 del *CIL* IV (1909). Por tanto, es posible que la adscripción a la forma PO36 (Crétoise 4; *tab*. III; Fig. 2) no se pudiera haber efectuado. El ánfora se adscribiría por aproximación a la PO08 (Crétoise 2) de la *tabula Vasorum formae* I (1871). Además, la epigrafía referida para este ejemplar remite a las características propias de las Crétoise 4, figurando en algunas de ellas un numeral latino interpretable como los años de envejecimiento del vino.

Las Crétoise 4 tenían una capacidad limitada a la mitad o un cuarto de las Crétoise 2, así como un perfil destacado por el remate de sus asas en puntas elevadas[124]. Estas características y la epigrafía apuntan hacia el envasado de un *Creticum* envejecido en las Crétoise 4, con un precio de mercado que habría de ser más alto. La Crétoise 2 es el tipo cretense que más se le asemeja y sus periodos de producción coinciden en buena medida[125]. Quizás en este tipo anfórico se envasara el *Creticum* joven, a diferencia de lo ocurrido en las Crétoise 4. No pueden descartarse en este sentido las Crétoise 1 y 3, ambas presentes en *Pompeii*[126]. Sin embargo, el periodo de producción de las Crétoise 1 se prolonga en más de un siglo sobre las restantes formas mencionadas[127], por lo que podría haber contenido una variedad de vino más exitosa a largo plazo.

4.2. Diversidad de vinos

El conjunto de las fuentes consultadas ofrece una serie de datos relativa a los distintos vinos que se produjeron en Creta. A continuación, se expone una perspectiva sincrónica sobre su diversidad, aun considerando al respecto la posible importancia de una evolución diacrónica. Un primer aspecto sería la diversidad de la materia prima empleada. Así pues, se puede aludir al uso de bayas de mirto, según indicaría el *titulus* comentado anteriormente[128]. Las uvas

[122] 5526.
[123] Sogliano (1899), p. 15.
[124] Marangou-Lerat (1995), p. 84 y fig. 81.
[125] Marangou-Lerat (1995), fig. 82.
[126] Marangou-Lerat (1995), p. 70 y 83.
[127] Marangou-Lerat (1995), fig. 82. Véanse también las cronologías de las distintas variantes de la Crétoise 1 en la fig. 50 (pl. XXV) y las p. 74-75. Su datación se fundamenta en las estratigrafías de algunos talleres y de diversos lugares de consumo.
[128] 5593.

procederían de diferentes tipos de cepa, como la Κρητική, la Κρῆσσα[129] y la Θρινέα[130]. Quizás se cultivaría también una variedad procedente de Thera[131]. La uva de mesa denominada *Cydonitae* podría ser originaria de la ciudad cretense de *Cydonia*[132], lo que ofrecería un cierto paralelo con la denominación del vino de *Lyttus*. En este sentido, véase también la denominación *Cnidium*[133], que remitiría a la ciudad de *Cnidus* como origen del vino envasado o de la técnica de fabricación del mismo. Por otro lado, algunos de los vinos cretenses se envejecerían al menos hasta los 3 años[134]. La evidencia epigráfica prolongaría este marco cronológico hasta los ocho años[135]. Otros vinos cretenses se blanqueaban y envejecían con aditivos[136].

Entre las variedades del vino cretenses hubo un vino blanco y acuoso, no exportable[137]. Otra variedad pudo destacar por su fuerza[138], mientras que el Θηραῖος era suave y dulce[139]. Al igual que este último se ha asociado a una variedad de cepa originaria de Thera, puede que el vino dulce definido como Κρής[140] proviniera de la Κρῆσσα. La relación Κρῆσσα – Κρής y Κρητική – Κρητικός[141] parece remarcar la distinción de dos variedades cretenses de vides[142] y sus vinos dulces asociados, el segundo de ellos un vino paso.

[129] Las fuentes históricas escritas recogidas por MARANGOU-LERAT (1995) se citarán a continuación de manera abreviada, con la letra T seguida de un número de inventario. Esta autora recopila sus transcripciones y las respectivas traducciones al francés. Cada referencia de Marangou-Lerat se acompaña de la correspondiente abreviatura y datación de la obra en el *OLD* (1968) y el LSJ (1996). Las dataciones se incluyen para contrarrestar la visión sincrónica de la síntesis histórica expuesta en la redacción del texto. Para las citadas cepas: T48, POLL., VI, 82 (s. II d.C.).

[130] T66: HSCH. Sobre un posible origen foráneo de esta variedad: CHANIOTIS (1988), p. 72; MARANGOU-LERAT (1995), p. 27. La variedad *Arcelaca* es citada por COL. 3.2.27-28. ANDRÉ (1952), p. 148 la relaciona con el posible topónimo cretense Ἀρχελάκκα, a partir de *CIG*, II, 2554, 168-169. Sin embargo, PLIN., *Nat.* 14.35 la cita como *Arceraca*, diciendo que es resistente a las lluvias y que su vino apenas dura un año. La adaptación a las lluvias no parece un rasgo definitorio para una variedad de vid cretense. En cualquier caso, la corta duración de su vino tampoco favorece su consideración como cepa originaria del *Creticum*, un vino que se podría envejecer y exportar.

[131] MARANGOU-LERAT (1995), p. 22.

[132] COL. 3. 2. 2 con interpretación de HOLGADO (1988), p. 80, n. 14.

[133] 5535.

[134] T52 (Estela de *Hierapytna*, 125 d.C.): *Inscr. Cret.*, 3, 7.

[135] Véase *titulus* en MARANGOU-LERAT (1995), P90.

[136] T56: PALLADIUS, *Opus agriculturae* XI, 14, 13 (s. IV d.C.).

[137] T26: GAL., *Commentarii in Hippocratis Liber de regimine acutorum morborum* (KÜHN) XV, 648, 4-18 y 806, 11-14.

[138] T27: GAL., *Commentarii* XV, 861, 14-15 y 862, 1-2.

[139] T43-47: GAL., *Nat. Fac.* (KÜHN) XIII, 8, 12-18; 212, 8-12; 25, 13-17; 46, 1-4; POLL. VI, 16-17.

[140] T51: AEL., *VH* XII, 31 (s. II-III d.C.).

[141] T19: DSC. V, 6, 4.

[142] GARCÍA SOLER (2004), p. 422.

4.3. Vinos pasos

El Κρητικός se diferenciaba de otros vinos pasos[143] en el siglo I d.C.: el Πράμνειος de *Smyrna*[144] y el πρότροπος (vino de lágrima) de *Mytilenae*[145], ambos en el entorno de la isla de Lesbos[146]. Estas tres modalidades podían proceder de uvas secadas sobre la cepa o en secaderos. No se hacían con mosto reducido por cocción, como el σίραιος o ἕψημα[147]. Además de las uvas de la Κρητική y la Κρῆσσα, existían otras variedades genéricas en la producción de vinos pasos, como la *apiana* y la *scripula*, entre otras uvas blancas y dulces. La primera de ellas era denominada como *psithia* entre los griegos[148]. Por lo demás, no se conocen otras particularidades de la fabricación del Κρητικός, ni de los resultados. También como para otros vinos pasos, las uvas pudieron prepararse de diversa manera y someterse a un doble prensado, generándose vinos de primera y segunda categoría[149]. El vino paso podía contener yeso, pez o resina de pino[150]. La resina cuenta con una posible evidencia epigráfica asociada al término γλυκύς[151], según se ha comentado anteriormente. Las hierbas aromáticas no se han vinculado a los vinos pasos en las fuentes literarias consultadas, aunque el vino paso de Creta se mezclara con todo tipo de aditivos en las recetas médicas.

Los vinos pasos tuvieron unos usos medicinales comunes. Por otro lado, también tuvieron distintos colores, propiedades y usos medicinales como resultado de estos procesos de fabricación[152]. El *passum* de Creta estuvo mejor considerado que los de Cilicia y África[153]. Quizás el cretense se distinguiera particularmente por ser espeso (*pingue*)[154]. Su sabor se asemejaría al del *passum* bebido por los romanos, verosímilmente el itálico, y al vino dulce de Αἰγόστενα, en la región de Mégara[155]. Al equipararse con el *passum*, posiblemente se

[143] T19: Dsc. V, 6, 4.
[144] Plin., *Nat.* 14.6.
[145] Ath. I, 30b (s. II-III d.C.); Rodríguez-Noriega Guillén (1998), p. 153, nota 238.
[146] García Soler (1999), p. 399-402.
[147] T19: Dsc. V, 6, 4.
[148] Plin., *Nat.* 14.81; García Soler (2004), p. 434.
[149] Plin., *Nat.* 14.81-82.
[150] Dsc. V, 6, 5.
[151] 6489.
[152] Dsc. V, 6, 4-5; Plin., *Nat.* 14.80.
[153] Plin., *Nat.* 14.81. El término *Cretico* cuenta con la variante *Graeco* según Rackham (1945), p. 240, nota 1. Véanse las PO05, 13 (Agora G 198) y 27-28 (Agora G 199; Fig. 2), procedentes de Cilicia, en Rizzo (2014), p. 337-340. Destaca el número de las PO13 (Agora G 198; Fig. 2) en el contexto de la epigrafía anfórica vesubiana: Martín-Arroyo / Remesal Rodríguez (2017), Fig. 8.
[154] T18: Juv. 14.265-271.
[155] T13: Plb., *Fr.* VI, 11 a, 4 (s. II a.C.).

consideraría un *dulce*, no un *uinum*[156]. Esto permitiría su consumo por las mujeres, para quienes estuvo prohibido el *uinum* en tiempos de Polibio[157]. Este hecho aparece referenciado como algo del pasado por Ateneo de Náucratis[158]. En cualquier caso, su consumo habitual se situaría en el contexto de la *gustatio* o *promulsis*, como potenciador del apetito[159].

5. *Denominaciones de origen cívico en Creta*

El apelativo masculino Λιττίος[160] podría haberse referido tanto a οἶνος como a γλυκύς. No en vano, este último fue uno de los productos cretenses más populares del siglo I d.C. Se trata verosímilmente de una referencia a la ciudad *Lyttus*, a su χώρα como origen del producto envasado. El comentado *titulus* Ἰουδαικός proporcionaría un marco de procedencia más amplia, la provincia de Judea (Ἰουδαία), en un contexto de reutilización. Otros *tituli picti* parecen aludir a las ciudades cretenses de *Gortyna*, *Kantanos* y *Aptera*.

En el primer caso, se cuenta con tres *tituli*, localizados en distintas *domus* de *Pompeii*. Fueron publicados por Sogliano en 1876, 1881 y 1901 respectivamente, y reunidos por Mau (1909). Dos PO08 (Crétoise 2) mostraban el genitivo ΓΟΡΤΥΝΙΟΥ. En una de ellas aparecía en solitario[161]. En la otra PO08 (Crétoise 2)[162], ocupaba una segunda línea de texto, ambas con notables lagunas en la conservación. En una tercera ánfora[163], de tipo no determinado, Sogliano leyó ΓΟΡΤΙΝΙΚΟΥ. Mau no vio la OP del primer *titulus*. Tampoco vio el tercer *titulus*, aunque propuso su corrección como ΓΟΡΤΙΝΙΟΥ. Tras tratar la cuestión de *Lyttus*, Chaniotis[164] consideró otros *tituli* como posibles referentes a ciudades cretenses (*Gortyna*, *Kantanos* y *Aptera*). No obstante, identificó ΓΟΡΤΙΝΙΟΥ con el genitivo de Γορτύνιος[165], probable nombre de un comerciante de vino. Lo mismo sucedería en el caso de Κρητικός, ya comentado. Chaniotis afirmó también que los nombres personales derivados de topónimos fueron frecuentes en Creta[166]. Por último, debe señalarse el calco de otro *titulus*

[156] El *passum* entre los *dulcia* en PROC., *dig*. 33. 6. 16. 1 (inicios s. I d.C.). El *passum* entre los *vina* en VLP., *dig*. 33. 6. 9 (d. 228 d.C.).

[157] T13: PLB., *Fr*. VI, 11 a, 4.

[158] ATH. 440e-f.

[159] GARCÍA VARGAS (2004), p. 122.

[160] No se corresponde con ninguna entrada en el *LGPN*. El registro más parecido es Λύτος en *LGPN*, V5a-16702 (Pérgamo, 135 a.C.).

[161] 6326, MARANGOU-LERAT (1995), P12.

[162] 6327.

[163] 6328.

[164] CHANIOTIS (1988), p. 76-77.

[165] *LGPN*, V5b-4184 (Afrodisias, Asia Menor, 200-300 d.C.).

[166] A partir de CHANIOTIS (1988) 77, nota 77, con las correspondientes corroboraciones de transcripción griega en *LGPN*: Hyrtakinas – Ὑρτακίνας (V1-51523, Tarrha, Creta, s. II d.C.), Phaistos – Φαίστιος (V1-54071, Knossos, VII-VI a.C.; V2-62101,

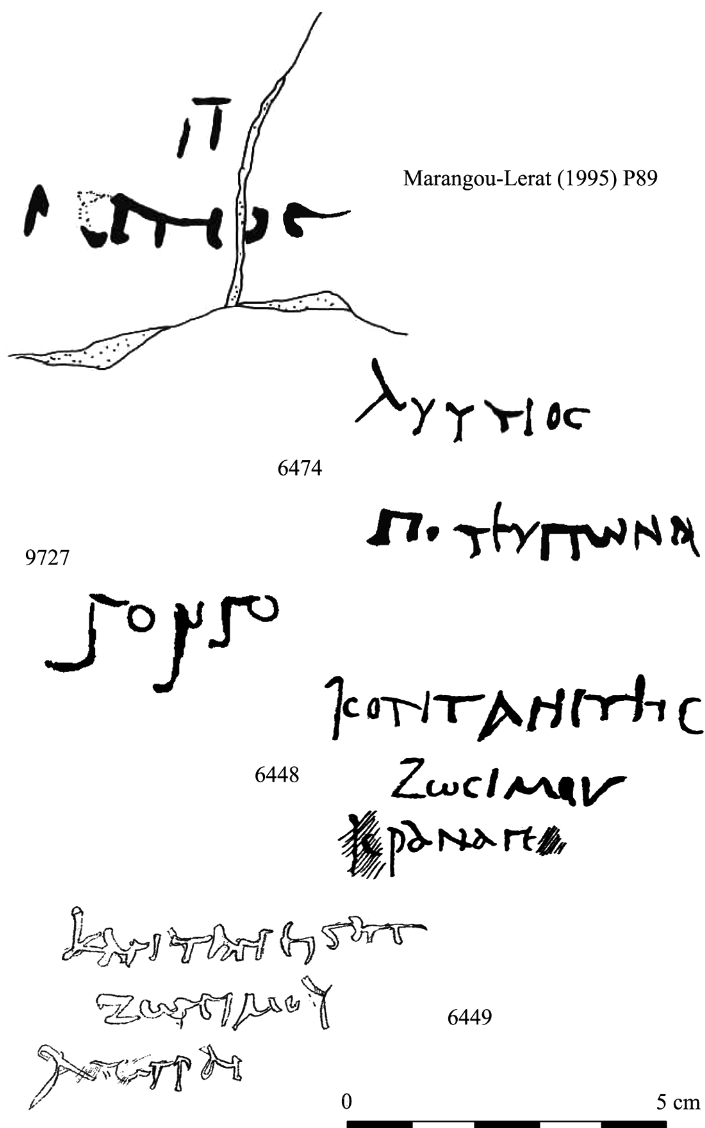


Fig. 4. Calcos de *tituli picti* relacionados con las denominaciones de origen cívico para vinos cretenses.

sobre PO08 (Crétoise 2)[167]. Entre otras lecturas, Della Corte propone la abreviatura Γορτύ(νιος), remitiendo a los *tituli* antes comentados. No obstante, se trata de un texto de difícil transcripción.

La abreviatura ΑΠΤΕ aparece en solitario sobre una Crétoise 1a de *Oplontis*[168] y precedida por ΚΛΗΜΕ sobre 12 PO10 de *Pompeii*[169]. Los ejemplares pompeyanos se componen por dos conjuntos epigráficos en los que varía la disposición de la primera abreviatura como ΚΛΗ / ΜΕ o Κ^ΛΜΕ. Las lecturas del *CIL* son Κλήμε(ντος)? y Κλ(ή)με(ντος)? respectivamente, existiendo distintas entradas en *LGPN* que podrían responder a tal abreviatura[170]. Estas ánforas coinciden o están próximas en los contextos urbanos de *Pompeii*. Las coincidencias contextuales y epigráficas parecen indicar que se trata de dos variantes epigráficas sobre un mismo lote comercial. No obstante, la división en dos líneas de ΚΛΗ / ΜΕ podría indicar duplicidad de nombres. La exclusión de la Η en la segunda variante también incide en esta lectura. De hecho, ΚΛΗ[171] y ΜΕ[172] aparecen acompañadas de otras posibles abreviaturas sobre distintas ánforas, principalmente PO08 (Crétoise 2) y 10. Por tanto, parece tratarse de los nombres abreviados de dos comerciantes. Por su parte, la abreviatura ΑΠΤΕ podría corresponder a los nombres Ἀπτένθος o Ἄπτερους[173]. Aunque existen

Atenas, *c*. 475-450 a.C.) y Rhaukios – Ῥαύκιος (V1-52678, Creta, 223-2 a.C; V1-52970, Lato, Creta, s. II a.C.; V2-55390, Oion, Ática, IV a.C.). Véase especialmente, Ertaios – Ἐρταῖος, con 13 resultados datados en época helenística e imperial, 11 de ellos son testimonios cretenses.

167 9727 (Fig. 4).

168 Marangou-Lerat (1995), P77, fig. 91, escrito con *atramentum*. La lectura es poco clara, Marangou-Lerat propone Ἄπτε(ρα). Podría tratarse de la abreviatura ΑΠ^ΤΕ o ΑΠΕ, ambas con sus correspondientes entradas en *LGPN*.

169 6438 (2 PO10) y 6439 (10 PO10). Véase también 6307 con el *titulus* ΑΠΤΡ en *rubrum* sobre PO05 (ánfora cilicia). Podría tratarse de una lectura errónea de la abreviatura ΑΠΤΕ, pues ΑΠΤΡ no coincide con ninguna entrada en *LGPN*.

170 Véase también la abreviatura ΚΛΕΜΕΝ en 10896, sin correspondencia en *LGPN*.

171 Crétoise 1a: 6443, Marangou-Lerat (1995), P16, fig. 88; PO08 (Crétoise 2): 9768; PO10: 6440, 6422, 6442 y 6465-6466. Véase 6577, proponiéndose aquí la transcripción ΥΠ Κ^ΛΗΝΩΝ. Véase Κλήνων en *LGPN* V1-13280 (isla de Tilos, III-II a.C.) y 14137-14138 (isla de Nísiros, I a.C.?). Se trataría de un paralelo con 6439: dos nombres griegos en la misma línea de texto, uno de ellos con el nexo Κ^Λ. Véase especialmente 6422, con las inscripciones Γ / Κ^Λ ΚΛΟΙ y *ab altera parte* Γ / ΚΛΗ / [Κ]ΛΟΙ. De tal forma, son paralelas otras PO10 que portan el nexo Κ^Λ seguido de otra abreviatura en la misma línea, todas ellas en los mismos contextos que 6438-6439. En todas ellas se podría cuestionar la lectura Κλ(αυδίου) propuesta en el *CIL*. Se trata de los ejemplares 6419, 6421 (4 ánforas) y 6425.

172 Tipo anfórico indeterminado: 1556; Crétoise 2a: 6474, Marangou-Lerat (1995), P7, fig. 88 (Fig. 4); PO08 (Crétoise 2): 9809; PO10: 2602, 6089 y 9650; PO11 (Tripolitanian 1): 6213; PO12 (Dressel 2-4): 9794. La Crétoise 2a señalada porta además el *titulus* ΛΥΤΤΙΟC.

173 *LGPN* V4-2425 (*Odessos*, Tracia, 100-200 d.C.) y V5b-45260 (sello anfórico ΑΠΤΕΡ(-); Panfilia, Asia Menor, 200-100 a.C.) respectivamente.

testimonios de época clásica y helenística, no se han documentado *figlinae* de época imperial en las proximidades de *Aptera*[174].

Opuestamente, se han documentado *figlinae* productoras de las formas Crétoise 1 y 2 en el entorno de *Kantanos*[175]. Sólo una inscripción datada sobre el 100 d.C. remite a la ciudad de época imperial, siendo más tardíos los restantes testimonios[176]. Esteban de Bizancio recogió el gentilicio Καντάνιος[177]. Chaniotis consideró los *tituli* ΚΟΝΤΑΝΙΤΗϹ, sobre PO10, y ΚΑΝΤΑΝΕΙΤΗϹ, sobre ánfora indeterminada, como posibles gentilicios de *Kantanos*[178]. Estas lecturas se pueden corroborar a partir de los correspondientes calcos del *CIL*[179]. Se añade además la abreviatura κοντα(νηθι) como referente a esta misma ciudad y según lectura de sus editores[180]. Este *titulus* sobre ánfora cretense se escribió con trazos gruesos en rojo (*rubrum*), distanciándose de la práctica habitual en la epigrafía griega sobre PO08 (Crétoise 2)[181] y del caso de ΚΑΝΤΑΝΕΙΤΗϹ, escrito en negro (*atramentum*)[182].

Los casos considerados por Chaniotis tienen una estructura epigráfica común. A continuación de los referidos gentilicios, se añaden otras dos líneas de texto. La primera línea recoge el genitivo ΖΩϹΙΜΟΥ. En la segunda línea se incluye otro término, cuya lectura no ha sido posible. El *tria nomina* K. K. Ζωσί(μου) se ha documentado sobre múltiples Crétoise 4 de *Herculanum*[183]. ΖΩϹΙΜΟΥ también aparece sobre un ánfora de forma indeterminada y una PO10 con epígrafes paralelos[184]. Ambos registros comparten el nexo ΖΩϹΙΜΟ^Υ y se acompañan de los nombres ϹΕΡΑΠΙϹ / ΔΩΡΑ. Otras 5 PO10 y 2 PO08 (Crétoise 2)[185] también contienen estos nombres insertos en estructuras epigráficas similares. En estas ánforas, el lugar *sub ansa* de ΖΩϹΙΜΟΥ aparece ocupado por otros *tituli* griegos[186]. Otros ejemplares de este conjunto incluyen posibles iniciales de *tria nomina* en *albus* y *carbo*[187].

[174] Marangou-Lerat (1995), cartas 1 y 2.

[175] Marangou-Lerat (1995), cartas 1 y 2.

[176] Guarducci (1939), p. 84; Sanders (1982), p. 10 y 171.

[177] Xenion, *ap.* Stephanum Byz., *s. v.* Κάντανος.

[178] Chaniotis (1988), p. 76. La búsqueda en *LGPN* no ofrece resultados reseñables.

[179] 6448, Marangou-Lerat (1995), P13, fig. 88; y 6449 (= 2826; Tab. XLIV, 4) (Fig. 4) respectivamente.

[180] Casaramona *et al.* (2010), p. 120 y fig. 7,3. Véase también el *titulus* KAN[---] sobre PO10 en 6319.

[181] Panella (1976), p. 156.

[182] Schoene propuso la lectura Καπιαν(ός)…? en 2826, con un paralelo en Καπυανό(ς)? en 2833 (Tab. XLV, 16). Mau rectificó la transcripción como ΚΑϹϹΙΑΝΟΥ en 6389. Véase la lectura Κασσιανό(ς) sobre Crétoise 2b descubierta en 1989: Marangou-Lerat (1995), P29, fig. 89.

[183] La lectura más completa en 10895. Otras formas abreviadas en 10765 y 10893 (27 ánforas)-10894 (5 ánforas). Cassia (2014), p. 467-473.

[184] 2725 (Tab. XLVI, 8,9) y 6550 respectivamente.

[185] PO08 (Crétoise 2): 10464-10465; PO10: 6547-6549, 7006 y 9812.

[186] Sólo en 9812 no se indica la ubicación.

[187] 2725 y 7006 en *albus*, 6547 y 9812 en *carbo*.

El conjunto de los casos expuestos muestra la compilación de nombres de comerciantes griegos sobre ánforas PO08 [Crétoise 2] y 10. Las pretendidas denominaciones de origen de *Gortyna* y *Aptera* pueden interpretarse con mayor verosimilitud como nombres personales, que aparecen en solitario o asociados a otros sobre las mismas ánforas. *Kantanos* ofrece mayores posibilidades de ser una denominación de origen. El gentilicio constatado es Καντάνιος, frente a las formas KONTANITHC y KANTANEITHC de los *tituli*. Sin embargo, existen *figlinae* en torno a la ciudad y no se han encontrado aproximaciones onomásticas a los términos en cuestión. Las lecturas dudosas de estas denominaciones de origen y la escasez de los *tituli* denotan la particularidad de los *tituli* relativos a *Lyttus*, con un notable volumen de evidencias asociadas de manera fiable a dicha ciudad.

6. *Aspectos histórico-geográficos en torno a* Lyttus *y su vino*

La indicación de una ciudad como denominación de origen parece tratarse de un dato singular, que serviría para que el consumidor vinculara positivamente los matices del vino con una procedencia determinada. En el caso del vino ΛΥΤΤΙΟC, esta relación pudo haber gozado de cierto reconocimiento y popularidad. De tal forma, se reiteraría la indicación sobre todas las ánforas que transportaban este vino, buscando mejores oportunidades de venta. Por otro lado, no se pueden descartar otras explicaciones, como:

a) causas eventuales, tales como una llegada prioritaria favorecida por cosechas excepcionales en los años anteriores a la erupción del Vesubio,
b) especiales vínculos clientelares entre distintos personajes de *Lyttus* y *Pompeii* o su entorno[188],
c) una mejor asociación a la *annona*[189], por una posible interconexión portuaria favorable, o al sistema de cobro de los *uectigalia* capuanos[190], por la proximidad entre *Lyttus* y *Cnossus*.

Existen otros aspectos histórico-geográficos que también pueden explicar el aparente éxito del vino de *Lyttus*[191]. En primer lugar, el vino tuvo un destacado papel en la economía cívica prerromana. La tradición lacedemónica de la συσσίτια o banquete cívico en *Lyttus* había dependido de las contribuciones en especie[192]. El mosto se utilizó como moneda en el pago de los impuestos y los

[188] Véase, por ejemplo, PALUCHOWSKI (2005), p. 55-61.

[189] Sobre la relación de las ánforas cretenses con el aprovisionamiento de trigo desde Alejandría: TCHERNIA (1986), p. 244 y 298-299; (2007), p. 61-63.

[190] DE CARO (1992-1993), p. 311; PAGANO (2004), p. 29.

[191] Fuentes literarias y epigráficas sobre la ciudad en GUARDUCCI (1935), p. 179-230.

[192] DOSIAD., *FGrHist* 458 F 2 (s. III a.C.), *ap.* ATH. IV, 143a-b. Véase en GUIZZI (1999), p. 276.

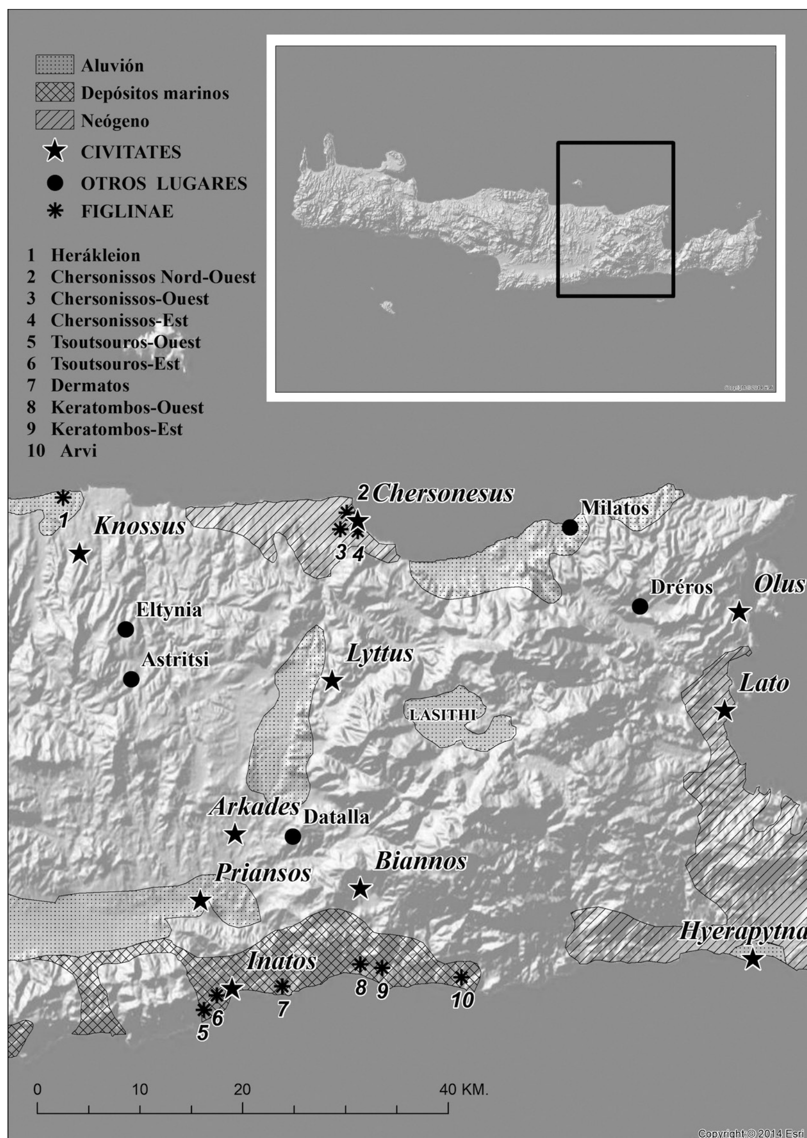


Fig. 5. Contexto histórico-geográfico de *Lyttus* en el Alto Imperio romano.

salarios de los funcionarios públicos en la ciudad de *Dattalla* (actual Aphrati; Fig. 5), conquistada por *Lyttus*[193]. Esta tradicional importancia del vino pudo revertir en el desarrollo de alguna variedad particular que alcanzara la época romana.

Por otro lado, la *Lyttus* prerromana ejerció como potencia territorial. Se expandió hacia el Oeste, conquistando *Milatos* y *Dreros*. Hacia el Este, *Lyttus* recuperó la posesión del Diatonion en 184 a.C., cerca de Astritsi[194]. Su ubicación estratégica sobre un eje Norte-Sur de las comunicaciones terrestres también favorecería la extensión de su territorio entre las costas septentrional y meridional de Creta. Pese a la importancia comercial de la ubicación de *Chersonesus* como puerto de la ciudad en la costa septentrional[195], debe recordarse la importante concentración de *figlinae* en la meridional. No obstante, la presencia de ciudades romanas pudo limitar la extensión del territorio de *Lyttus* en este sector meridional de Creta[196]. Estas *figlinae* se ubicaban sobre suelos compuestos por depósitos marinos, lo cual podría explicar la particularidad de los vinos en la zona. Por otra parte, también pudieron servir para el envasado de producciones procedentes de los terrenos aluviales del interior[197].

Por último, cabe cuestionar la perduración de los referidos aspectos económicos y territoriales en época altoimperial. Se duda sobre la continuidad del sistema asociado a la συσσίτια[198], pero la Forma A de los *ostraca* de *Chersonesus* puede ser interpretada como evidencia de transacciones en especie, probablemente vino, entre finales del siglo II y mediados del III d.C.[199]. La continuidad del debate sobre los orígenes de *Lyttus*[200] y su inclusión en la Liga Panhelénica[201] sugieren apego a las tradiciones. Entre ellas se integraría la viticultura como pilar económico, adaptada a progresivos cambios como la consolidación de la gran propiedad, así como el auge del comercio transmarino[202]. El volumen de las dedicatorias imperiales en la epigrafía de *Lyttus* manifestaría su

[193] T2: *SEG*, XXVII, 631 (hacia 500 a.C.). Véanse los comentarios de MARANGOU-LERAT (1995), p. 6 y VIVIERS (1994), p. 235-241.

[194] Sobre la expansión y el territorio de *Lyttus*: VIVIERS (1994), p. 252-259 y BALDWIN BOWSKI (2006), p. 408-409. Sobre Dreros: GAIGNERONT-DRIESSEN (2013). Sobre el Diatonion: RIGSBY (1976), p. 316.

[195] Su desarrollo se ha relacionado con la construcción de un acueducto y el posible drenaje para cultivo de la llanura de Lasithi, beneficiándose *Lyttus* como centro regional en la ruta para el flete de la producción: HARRISON (1991), p. 116-118.

[196] SANDERS (1982), figs. 2 y 4.

[197] MARANGOU-LERAT (1995), carta 3. La naturaleza de los suelos fue reconocida por los autores clásicos como principal factor de calidad en la producción vinícola romana: SALVIAT / TCHERNIA (2013), p. 217-218 y 224.

[198] SANDERS (1982), p. 15; GUIZZI (1999); PALUCHOWSKI (2010), p. 64-65 y 67.

[199] GALLIMORE (2014).

[200] STR. 10.4.17.

[201] BALDWIN BOWSKI (2006), p. 415-416.

[202] PALUCHOWSKI (2010), p. 58.

deseo de aceptación y quizás también su éxito en el contexto político romano[203]. Esta situación se pudo fundamentar en las necesidades y recursos generados por una notable producción vinaria, destinada en buena medida a la exportación.

6. *Conclusiones*

El Λύττιος fue posiblemente una variedad del vino paso cretense con cierto prestigio en el mercado. Su documentación sobre 65 ánforas en la Campania sería de muestra de ello. Además, este producto alcanzó Roma, donde el único ejemplar hallado resulta significativo si se atiende a la limitación de la muestra epigráfica cretense en dicha ciudad. Su amplia difusión se relaciona con un destacado volumen de la producción, envasada de una manera bastante estandarizada. De hecho, el *titulus* ΛΥΤΤΙΟϹ se escribió sobre un 9% de las PO08 (Crétoise 2) documentadas. Además, una posible versión envejecida del mismo vino se ha documentado en Crétoise 4, en paralelo a lo que sucedería con otras variedades de *Creticum* indiferenciadas.

La casuística de los *tituli picti* sobre PO08 (Crétoise 2) ofrece elementos de comparación y aclaración del término Λύττιος en el marco de la epigrafía anfórica y el comercio. El análisis de este conjunto epigráfico ha deparado además nuevas lecturas y la detección de grupos estructurales para otras titulaturas del entorno pompeyano. Se ha observado el empleo de abreviaturas y traducciones, con especial interés tanto para Λύττιος como para γλυκύς, dada la posible relación de ambos como variedad y producto genérico respectivamente. Este último llegó a Italia desde Creta y las costas de Asia Menor, siendo posible especificar su procedencia a través de los tipos anfóricos empleados y los *tituli picti*.

Las referencias a los productos envasados se valieron de nombres de islas (Cos, Creta, Quíos y Rodas), ciudades (*Cnidus*) o provincias (Licia y Judea). Algunas de estas referencias indican lugares donde las ánforas cretenses se reutilizaron, como sería el caso de Judea. A partir de los nombres de Rodas y Licia se generaron sendas denominaciones para el *passum*. Entre los vinos pasos, el cretense fue el más reputado. Aun dentro de esta jerarquía, el Λύττιος se distinguió mediante el empleo de *tituli*. Las razones de esta diferenciación provendrían de la especialización de Creta en estas producciones, además de la propia extensión de la isla, que favorecerían la diversificación de los vinos pasos.

Por otro lado, las particularidades del Λύττιος se podrían enmarcar en un ámbito de posibilidades a partir de las fuentes literarias y epigráficas. Así, la variabilidad de los vinos cretenses derivaría de las vides empleadas y la vinificación (prensados, ingredientes y envejecimiento). En la epigrafía estudiada se observa el registro de producciones minoritarias, que se exportaron puntualmente y que se pueden asociar a los procesos de vinificación en Creta. De tal forma, a partir de las referencias genéricas sobre la elaboración del vino paso,

[203] Baldwin Bowski (2006), p. 411-413.

pueden incorporarse a los factores de diferenciación dentro de Creta. Ciertos ingredientes como la resina pudieron aromatizar estos vinos pasos, influyendo en características como su aclarado, según testimonio de Paladio o del *titulus* λουνόν.

Las fórmulas de autor no parecen estar entre los determinantes de la calificación de los vinos griegos. De hecho, los nombres de comerciantes aparecen detrás de algunas propuestas de identificación de productos. Por ejemplo, se especificó el caso de la lectura *Taur(omenitanum uinum)* frente a la posible identificación de *T. Aur(elius Proclus)*. Algo similar sucedería con las denominaciones de origen *Gortyna* y *Aptera*, lo cual dejaría a *Kantanos* y *Lyttus* como únicas referencias de este tipo dentro de Creta. La regularidad de su lectura en los múltiples *tituli* documentados reafirma la interpretación de ΛΥΤΤΙΟC como denominación de origen. No se han encontrado indicios de lo contrario. Sin embargo, su excepcionalidad en el registro epigráfico invita a no descartar completamente interpretaciones alternativas.

La historia de la ciudad de *Lyttus* tampoco confirma la idea de una producción específica, aunque contiene elementos que apoyan tal propuesta. Deben destacarse factores físicos, como la particularidad de los suelos en la costa meridional, hasta donde pudo alcanzar el territorio de la ciudad aún en época romana. No en vano, la naturaleza del suelo es el principal factor aludido por los autores antiguos para una producción vinícola de calidad diferenciada. Los talleres de Dermatos y Keratokambos-Ouest pudieron ser los encargados de envasar el Λύττιος, aunque la información arqueológica disponible puede considerarse más o menos representativa al respecto. La economía de *Lyttus* aparece ligada al vino en diversos testimonios. Los *ostraca* de *Chersonesus* son los más interesantes para época romana. El progreso político de la ciudad, visto en sus dedicaciones imperiales, podría ser consecuencia de un éxito económico. La razón de tal promoción pudo ser una buena comercialización de su vino, en consonancia con la evidencia epigráfica aquí presentada[204].

Università di Siena. Daniel J. MARTÍN-ARROYO.

BIBLIOGRAFÍA

C. AGUILAR (2005), *Denominació d'origen Lauronensis. El vi del Vallès en època romana*, in *Lauro: revista del Museu de Granollers* 29, p. 5-12.

A. AGUILERA MARTÍN (2004), Defrutum, sapa *y* caroenum. *Tres nombres y un producto: arrope*, in C. CARRERAS *et al.* (ed.), *Culip VIII i les àmfores Haltern 70*, Girona, p. 120-132.

204 Este artículo se enmarca en el proyecto de investigación "EPNet Project. Production and Distribution of Food during the Roman Empire: Economic and Political Dynamics (ERC-2013-ADG 340828)", Universitat de Barcelona.

J. André (1952), *Contribution au vocabulaire de la viticulture : les noms de cépages*, in *REL* 30, p. 126-156.

J. Andreau (1974), *Les affaires de Monsieur Jucundus*, Roma.

M. W. Baldwin Bowski (2001), *When the Flag Follows Trade: Metellus, Pompey, and Crete*, in E. Dąbrowa (ed.), *Roman Military Studies*, Kraków, p. 31-72.

— (2006), *Roman Patronage, Greek Identity: How Lyttos finally won the War against Knossos*, in *Πεπραγμένα Θ' Διεθνούς Κρητολογικού Συνεδρίου, Ελούντα 1-6 Οκτωβρίου 2001. Τομος Α5*, Ηράκλειο, p. 407-419.

A. Casaramona *et al.* (2010), *Anfore cretesi dallo scavo del Nuovo Mercato di Testaccio*, in *Rei Cretariae Romanae Fautorum Acta* 41, p. 113-122.

M. Cassia (2014), *"Marchi di fabbrica" a Creta e* tituli picti *di Ercolano: considerazioni socio-economiche*, in A. Buonopane / S. Braito (ed.), Signacula ex aere. *Aspetti epigrafici, archeologici, giuridici, prosopografici, collezionistici. Atti del Convegno Internazionale (Verona, 20-21 settembre 2012)*, Roma, p. 459-477.

A. Chaniotis (1988), Vinum Creticum Excellens*: Zum Weinhandel Kretas*, in *MBAH* 7, p. 62-89.

S. De Caro (1992-1993), *Vino di Cnosso dei Campani: un nuovo documento epigrafico per la storia del vino cretese in età romana*, in *ASAA* 70-71, p. 307-312.

M. Della Corte (1913), *IX. Pompei – Continuazione degli scavi sulla via dell'Abbondanza*, in *NSA* 10, p. 356-360.

U. Ehmig (2007), Tituli picti *auf Amphoren in Köln*, in *KJ* 40, p. 215-322.

P. W. Foss (2007), *Rediscovery and Resurrection*, in J. J. Dobbins / P. W. Foss (ed.), *The World of Pompeii*, London / New York, p. 28-42.

F. Gaignerot-Driessen (2013), *The 'killing' of a City: A Destruction by Enforced Abandonment*, in J. Driessen (ed.), *Destruction: Archaeological, Philological and Historical Perspectives*, Louvain, p. 285-297.

S. Gallimore (2014), *An Interpretation of the Chersonesos Ostraca,* O.Cret.Chers., in *ZPE* 190, p. 203-209.

— (2016a), Creticum uinum excellens*? Reassessing the Role of Wine in Crete's Identity*, in W. Broekaert / R. Nadeau / J. Wilkins (ed.), *Food, Identity and Cross-Cultural Exchange in the Ancient World*, Bruxelles, p. 36-50.

— (2016b), *Food Surplus and Archaeological Proxies: A Case Study from Roman Crete*, in *World Archaeology* 49, p. 1-13.

A. García Molsona *et al.* (2015), *Arqueología del paisaje en el entorno de Lauro: una aproximación microrregional a la construcción del territorio romano en el noreste de la Península Ibérica*, in *Zephyrus* 76, p. 99-119.

M. J. García Soler (1999), *Algunos nombres de vinos en griego antiguo*, in *Habis* 30, p. 391-403.

— (2004), *Los tipos de vid en las fuentes literarias griegas*, in A. Vieira (ed.), *Actas do III Simpósio da Associação Internacional de História e Civilização da Vinha e do Vinho. Funchal, 5 a 8 de Outubro de 2003*, Funchal, p. 417-435.

E. García Vargas (2004), *El vino de la Bética altoimperial y las ánforas. A propósito de algunas novedades epigráficas*, in *Gallaecia* 23, p. 117-134.

E. García Vargas *et al.* (2016), *Dressel 8 (Baetica coast)*, in Amphorae ex Hispania*: Landscapes of Production and Consumption* <http://amphorae.icac.cat/amphora/dressel-8-baetica-coast>.

C. GIORDANO *et al.* (1991), *Iscrizioni pompeiane inedite scoperte tra gli anni 1954-1978*, in *AAP* 39, p. 273-378.

M. GUARDUCCI (1935), *Inscriptiones Creticae opera et consilio Friderici Halbherr collectae. T. 1. Tituli Cretae mediae praeter gortynios*, Roma.

— (1939), *Inscriptiones Creticae opera et consilio Friderici Halbherr collectae. T. 2. Tituli Cretae occidentalis*, Roma.

F. GUIZZI (1999), Sissizi *a Creta in età imperiale? Forme di imposizione tradizionali e finanze cittadine a Lyttos*, in *Il capitolo delle entrate nelle finanze municipali in Occidente ed in Oriente. Actes de la Xe Rencontre franco-italienne sur l'épigraphie du monde romain (Rome, 27-29 mai 1996)*, Roma, p. 275-284.

G. HARRISON (1991), *Changing Patterns in Land Tenure and Land Use in Roman Crete*, in G. BARKER (ed.), *Roman Landscapes: Archaeological Survey in Mediterranean Region*, London, p. 115-121.

A. HOLGADO REDONDO (1988), *Lucio Junio Moderato Columela. De los trabajos del campo*, Madrid.

B. LIOU (1987), *Inscriptions peintes sur amphores : Fos (suite), Marseille, Toulon, Port-La-Nautique, Arles, Saint-Blaise, Saint-Martin-de-Crau, Mâcon, Calvi*, in *Archaeonautica* 7, p. 55-139.

A. ŁOS (1997), *Qui exportait le vin crétois en Campanie à l'époque julio-claudienne?*, in *Antiquitas* 22, p. 63-76.

A. MARANGOU-LERAT (1995), *Le vin et les amphores de Crète. De l'époque classique à l'époque impériale*, Paris.

S. MARKOULAKI *et al.* (1989), *Recherches sur les centres de fabrication d'amphores de Crète occidentale*, in *BCH* 113, p. 551-580.

D. J. MARTÍN-ARROYO SÁNCHEZ (2018), *Contexto arqueológico e historiográfico de las ánforas Crétoise 2 en Pompeii: una crítica cuantitativa*, in J. REMESAL RODRÍGUEZ / V. REVILLA CALVO / J. M. BERMÚDEZ LORENZO (ed.), *Cuantificar las economías antiguas. Problemas y Métodos / Quantifying Ancient Economies: Problems and Methodologies*, Barcelona, p. 319-344.

D. J. MARTÍN-ARROYO SÁNCHEZ *et al.* (2017), *The Wine Trade of Roman Crete: Construction of Onomastic and Geographical Networks*, in J. VELAZA (ed.), *Insularity, Identity and Epigraphy in the Roman World*, Cambridge, p. 177-194.

D. J. MARTÍN-ARROYO SÁNCHEZ / J. REMESAL RODRÍGUEZ (2017), *Los* tituli vasis fictilibus inscripti *del* CIL *IV. Informatización y análisis cuantitativo de sus objetos epigráficos*, in *Gerión* 35, p. 255-275.

M. PAGANO (2004), *Rapporti fra la Campania e Creta in epoca romana*, in M. LIVADIOTTI / I. SIMIAKAKI (ed.), *Creta romana e protobizantina. Atti del congresso internazionale (Iraklion, 23-30 settembre 2000)*, Padova, p. 29-32.

A. PALUCHOWSKI (2005), *Fastes des protocosmes des cités crétoises sous le Haut Empire*, Wroclaw.

— (2010), *La propriété foncière privée et la main-d'œuvre servile en Crète aux époques hellénistique et romaine*, in *Palamedes* 5, p. 37-70.

C. PANELLA (1976), *Per un studio delle anfore di Pompei. Le forme VIII e X della tipologia di R. Schoene*, in *Seminario di Archeologia e Storia dell'Arte Greca e Romana dell'Università di Roma. Studi miscellanei 22*, Roma, p. 149-166.

— (1986), *Oriente e Occidente: considerazioni su alcune anfore 'egee' di èta imperiale a Ostia*, in J. Y. Empereur / Y. Garlan (ed.), *Recherches sur les amphores grecques*, Athènes, p. 609-643.

C. Panella / M. Fano (1977), *Le anfore con anse bifide conservate a Pompei: contributo ad una loro classificazione*, in *Méthodes classiques et méthodes formelles dans l'étude typologique des amphores. Actes du colloque de Rome, 27-29 mai 1974*, Roma, p. 133-177.

J. T. Peña (2007a), *Two Groups of* tituli picti *from Pompeii and Environs: Sicilian Wine, not Flour and Hand-Picked Olives*, in *JRA* 20, p. 233-254.

— (2007b), *Roman Pottery in the Archaeological Record*, Cambridge.

H. Rackham (1945), *Pliny. Natural History. IV: Books XII-XVI*, London / Cambridge, MA (LCL).

P. Remark (1912), *De amphorarum inscriptionibus Latinis quaestiones selectae*, Tubingiae.

K. J. Rigsby (1976), *Cnossos and Capua*, in *TAPhA* 106, p. 313-330.

G. Rizzo (2014), *Le anfore, Ostia e i commerci mediterranei*, in C. Panella / G. Rizzo (ed.), *Ostia VI. Le Terme del Nuotatore*, Roma, p. 65-481.

S. Rocca (2006), *A Jewish Gladiator in Pompeii*, in *Materia Giudaica* 12, p. 287-301.

L. Rodríguez-Noriega Guillén (1998), *Ateneo. Banquete de los eruditos. Libros I-II*, Madrid.

P. Ruiz del Pozo (2014), *Miscelánea: Las ánforas del Mediterráneo oriental, Galas, Itálicas y las otras ánforas hispanas*, in J. M. Blázquez Martínez / J. Remesal Rodríguez (ed.), *Estudios sobre el Monte Testaccio (Roma) VI*, Barcelona, p. 571-592.

F. Salviat / A. Tchernia (2013), *Les appellations d'origine dans l'Antiquité grecque et romaine*, in F. Salviat / A. Tchernia, *Vins, vignerons et buveurs de l'Antiquité*, Roma, p. 217-225.

I. F. Sanders (1982), *Roman Crete: An Archaeological Survey and Gazetteer of Late Hellenistic, Roman and Early Byzantine Crete*, Warminster.

R. Sebastiani / M. Serlorenzi (2011), *Nuove scoperte dall'area di Testaccio (Roma): tecniche costruttive, riuso e smaltimento dei contenitori anforici pertinenti* ad horrea *e strutture utilitarie di età imperial*, in J. Arce / B. Goffaux (ed.), Horrea *d'Hispanie et de la Méditerranée romaine*, Madrid, p. 67-96.

A. Sogliano (1899), *Boscoreale. Nuove explorazioni nella villa romana della Pisanella*, in *NSA* 7, p. 14-16.

A. Tchernia (1986), *Le vin de l'Italie romaine. Essai d'histoire économique d'après les amphores*, Roma.

— (2007), *Entrepôt et cargaisons complémentaires sur la route du blé d'Alexandrie*, in J. Pérez / G. Pascual (ed.), *Comercio, redistribución y fondeaderos. La navegación a vela en el Mediterráneo. Gandía 8-10 noviembre de 2006*, València, p. 57-64.

D. Viviers (1994), *La cité de Datalla et l'expansion territoriale de Lyktos en Crète centrale*, in *BCH* 118, p. 229-259.

D. F. Williams (2003), *Cretan Wine in Roman Britain*, in *Journal of Roman Pottery Studies* 10, p. 19-24.

Inviting the Barbarians: Some Episodes of Treason

1. *A "serial" traitor: Constantius II*

A very particular military strategy is twice attributed to Emperor Constantius II (Augustus from 337 to 361 AD), first in the war against the usurper Magnentius, then in the conflict against his own cousin Julian. It appears that Constantius secretly provoked barbarian enemies to invade the Roman empire on two occasions.[1]

As some sources from the fourth and fifth centuries record, Constantius incited the Germans to rebel against Magnentius[2] in around 352.[3] Among these, Zosimus' *New History* is the only source documenting that Constantius distributed large quantities of money to the barbarians living near the Rhine, on the understanding that they would join his fight against the usurper (2.53.3).

A far more recurrent element in the accounts of the alleged invitation, however, is the presence of letters that attested Constantius' agreement with the Germans. Libanius (*Or.* 18.33) mentions the imperial letters that allowed the Germans to break through the Roman borders and occupy as much land as they could. Of course, those referred to as "barbarians" are very often actually troops at the disposal of Roman generals. As paid barbarian allies, the Germans were available to fight on the emperor's behalf when requested.

Other sources show that these letters, far from being the instrument of a secret operation, were a kind of official authorisation for them to settle in the Roman lands. As Libanius and Sozomenus record, the Germans were able to

[1] Thompson (1943), p. 86 believes that the letters sent by Constantius to the barbarians so that they could attack Julian really existed. Szidat (1981), p. 90 highlights the presence of Julian's propaganda in the accusation made against Constantius of having sent the barbarians against him. However, he also stresses that the use of Germanic troops against a usurper is unsurprising. T. D. Barnes, in Dihle (1989), p. 248 also considers the "invitation", against both Magnentius and Julian, to be "the product of Julian's propaganda". Tantillo (1997), p. 347 thinks that the accusation of an "invitation" against Magnentius is true, while according to Maraval (2013), p. 101, it might just be calumny. According to Woods (2000), p. 710, Constantius did try to incite the Alamanni against Julian.

[2] Lib., *Or.* 18.33-34, 18.52; Socr. 3.1.26; Soz. 5.1.2, 5.2.20, 5.2.22; Zos. 2.53.3. See Raimondi (2001), p. 102.

[3] Tantillo (1997), p. 347.

Latomus 79, 2020, p. 158-183 – doi: 10.2143/LAT.79.1.3287980

produce them as evidence of their right to occupy these territories, when Julian later proceeded to free these lands from the Germans and give them back to the Gallo-Roman population.[4] Moreover, according to Sozomenus, Julian used these letters as proof of Constantius' treason. Julian presumably did this with the intent of strengthening his own precarious position of illegitimately elected Augustus: Sozomenus stresses this aspect, highlighting that he deliberately made the letters public, or in a deceptive way (ἐπίτηδες, 5.1.2). Considering that elsewhere Sozomenus (5.2.22) mentions the letters that bore witness to Constantius' permission for the Germans to occupy the Roman lands in Gaul, without expressing any doubt about their actual existence, it is clear that the adverb ἐπίτηδες does not suggest that the letters shown by Julian were a forgery. In fact, Sozomenus infers that Julian used them deceitfully out of context. In other words, Julian presented Constantius as a traitor, while Constantius, who had to choose between the barbarians and a usurper, was simply opting for the necessary evil – namely, the barbarians.[5]

The fact that external enemies could be considered to be the lesser evil compared to usurpers is not surprising. At least one similar episode is recorded: in the last months of his hegemony, Stilicho was ready to send Alaric against the usurper Constantine III.[6] As a consequence of Stilicho's death in 408 AD, the plan was soon aborted. However, this is a significant piece of evidence of the great lengths people of power might be willing to go to in order to eliminate those who threatened the imperial *maiestas*.[7]

As other sources claim, Constantius exploited this kind of military operation again as he had to deal with another usurper – Julian, who had newly been proclaimed Augustus by his troops in *Lutetia Parisiorum* (in 360 AD).[8] This time, it is possible to clearly identify the original source upon which later literary evidence draws: the writings of Emperor Julian himself. It is Julian who

[4] Lib., *Or.* 18.52; Soz. 5.2.22.

[5] This may also confirm Heim's idea that Constantius was less aggressive towards the Germans than Julian was; see Heim (1992), p. 289-292.

[6] Zos. 5.31.4-6. See also O'Flynn (1983), p. 56.

[7] According to Roberto (2012), p. 122, even after Stilicho's death, Honorius and Flavius Constantius gave priority to the elimination of the usurpers over the solution of the problem with the Goths. See also Doyle (2019), p. 131, with a reference to Oros., *Hist.* 7.42.1. This passage supports the idea that Honorius wanted the usurpers to be suppressed first and then the barbarian enemies.

[8] The sources that record the second "invitation" are Jul., *ad Ath.* 286a-b; Lib., *Or.* 18.107, 13.35; Amm. 21.3.4-5; Eun., fr. 7a *FHG* (= 14 ed. Blockley); Soz. 5.2.23. There are also other passages that refer to Constantius' invitation to northern barbarians, which however do not specify which of the two invitations they are dealing with: Jul., *ad Ath.* 280b (alluding to Constantius' habit of entering into agreements with the barbarians), 287a (Constantius abandoned Gaul twice to the enemies, whom he often tried to befriend); *Paneg.* 11[3].6.1 (in Julian's times, the Germans were incited against the Romans).

first states, in his Letter to the Athenians (361 AD), that the Germans were sent against him by his cousin (*ad Ath.* 286a-b). As in the previous operations against Magnentius, money seems to have played a prominent role in the dealings between Constantius and the Germans. As Julian argues (*ad Ath.* 286a), his cousin paid them to pillage Gaul, while according to Libanius, Constantius incited many people to attack Julian by giving them large quantities of money (*Or.* 13.35: πολλῶν ἐθνῶν μυρίοις ταλάντοις ἐπὶ σὲ παρακληθέντων).

Another recurrent element, also present in the previous treason by Constantius, is the focus in these sources, with Julian being the first, on the material evidence of the treachery – that is, the letters sent by Constantius to his enemies. Julian claims to have received from the barbarians themselves the letters that Constantius sent them (while also intercepting the letters of Taurus, the praetorian prefect of Italy and Africa[9]). Julian (*ad Ath.* 286b) also highlights that this is clear evidence of what might otherwise seem like unreliable accusations. Libanius (*Or.* 18.107) also mentions the letters that Constantius sent to the barbarians on his second "invitation". During the preparations for the civil war between the two cousins, as shown before, Julian made Constantius' letters to the Germans public, in order to persuade as many troops as possible to join him. As Libanius writes, "The letters written to the barbarians by the coward traitor were very useful to him (i.e. Julian): as he sailed and marched, he read them aloud to the cities and to the military camps, and compared his own deeds to these excellent letters. These letters motivated the audience to fight against Constantius, and made them Julian's allies, although Julian led an army that was much smaller than that of Constantius".[10] The same use of Constantius' letters is later documented by Socrates Scholasticus (3.1.38).

These sources do not specify whether the letters made public by Julian were those sent by Constantius to the Germans in order to prompt them to attack Magnentius, or those sent in order to damage Julian's position. An exception is the passage (cited above) in which Sozomenus says that Julian deceitfully took advantage of the letters sent in order to weaken Magnentius (5.1.2). This does not rule out, however, that Julian also included the letters related to the second treason (i.e. the one putting Julian himself in distress) in the *dossier* which had to be read aloud in the cities of Gaul. This could be confirmed by the fact that, in the initial phase of the civil war, at least in the Letter to the Athenians, Julian made public the accusation that Constantius had provoked the attack of the Germans against him. In general, Julian did not spare any criticism against

[9] *PLRE* I, *s.v.* Taurus 3.

[10] LIB., *Or.* 18.113. The large dissemination given to the text of these letters, the practical target of their public reading, and the large audience to whom they were read aloud, are unusual elements. Taken together, they may justify, for once, the use of the idea of propaganda in analysing this episode, although this would be anachronistic, in general, in the study of ancient history, as shown by GIARDINA / SILVESTRINI (1989), p. 611-613, and TANTILLO (1997), p. 26-31.

Constantius in texts that he distributed in many parts of the Empire. Thus, when the Roman senators read a speech of this kind, which Julian sent them during the civil war (361 AD), he seemed ungrateful towards his cousin Constantius.[11]

The most detailed account of Constantius' second alleged treason was written by Ammianus. First of all, the Antiochene historian is more precise about the actors involved, and about which Germanic peoples connived with Constantius. It was Vadomarius, the King of the Alamanni, who was the accomplice of the senior Augustus. "If rumours can be trusted", explains Ammianus, "Constantius wrote to Vadomarius to start immediately pillaging the bordering lands near to him, as if the agreement of concord had been broken, so that Julian, afraid of this, could not abandon the defence of Gaul to go anywhere else".[12] After implying that these rumours may be false (21.3.5: *si dignum est credere*), Ammianus recounts that Julian first managed to catch a *notarius* carrying a letter sent by Vadomarius to Constantius,[13] and then caught the chieftain of the Alamanni himself.[14]

Zosimus does not record this new episode of treason committed by Constantius. However, this is not surprising: compared to Ammianus Marcellinus, Eunapius' History (Zosimus' source) adheres far less to Julian's account, for example in the narrative of Julian's dealings with the Salian Franks.[15] On the other hand, Ammianus does not deal with the invitation (mentioned in Zosimus' *New History*) that Constantius allegedly sent to the barbarians to attack Magnentius.

One might wonder whether the repetition of this "invitation" on two different occasions is actually the result of a duplication of the same episode in the sources. However, contemporary sources clearly state that Constantius used this strategy twice. This is reported not only by Libanius ("Constantius resorted again to the same trick, by inciting the barbarians through letters", *Or.* 18.107), but also by Julian, whose work is the original source of the accusations ("Constantius abandoned Gaul twice to the enemies", *ad Ath.* 287a).

[11] AMM. 21.10.7.

[12] AMM. 21.3.4. See, in particular, the sentence *si famae solius admittenda est fides*.

[13] AMM. 21.3.5. Of course, this letter should not be confused with Constantius' invitation letter mentioned just above; see THOMPSON (1943), p. 84-85.

[14] AMM. 21.4.1-6. See also MARAVAL (2013), p. 166. According to WOODS (2000), Ammianus' main source for this episode is Vadomarius himself. Vadomarius' arrest took place in early 361 AD: see WOODS (2000), p. 690; DRINKWATER (2007), p. 149-150.

[15] AMM. 17.8.3-5; EUN., fr. 10 *FHG* (= 18.1 ed. BLOCKLEY); ZOS. 3.6.3; cf. JUL., *ad Ath.* 280a-b. In Eunapius and Zosimus' accounts Julian appeases the Salian Franks; in Julian and Ammianus' accounts, on the other hand, Julian defeats them.

2. *The making of a rumour*

Among similar episodes of "invitation", Stilicho's case is, in my opinion, the one that shows in the clearest and most detailed way how these rumours originated and evolved. When the *magister utriusque militiae* Stilicho was beheaded on 22 August, 408 AD, at least two charges had been brought against him. On the one hand, he was accused of plotting against the Emperor – Honorius, according to some sources, or the young Theodosius II, according to others – and trying to have his son, Eucherius, step into the Emperor's shoes.[16] On the other hand, the more official accusation made against him was of having used money to "enrich and incite" the barbarians. The latter accusation appears to be the more official of the two charges, since it was mentioned in a law later included in the Theodosian Code.[17] As time passed, however, literary sources began to record further reasons behind his fall. According to Orosius, he had also incited the Alans, the Suebi, and the Vandals to cross the Rhine and invade Gaul. With the western provinces in distress, Stilicho could have easily managed to proclaim Eucherius the new Emperor.[18]

In the sixth century, Count Marcellinus was probably harking back to Orosius when he wrote that Stilicho incited these tribes to invade Honorius' part of the Empire in order to extort from Honorius the position of Caesar for his son Eucherius.[19] Marcellinus' Chronicle adds a new element to Orosius' story:

[16] According to Sozomenus (9.4.1, cf. 9.4.7) and Zosimus (5.32.1), Stilicho tried to let his son take Theodosius II's place. However, the following sources testify that Stilicho's intention was to usurp Honorius' power and give it to his son: OROS., *Hist.* 7.38.4-5: *extorquere imperium genero posset in filium*; PHILOST. 11.3, 12.2 (ed. BIDEZ / WINKELMANN); MARCELL., *Chron.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* II), p. 69, *s.a.* 408; JORD., *Rom.* 322. See Paschoud's commentary to ZOS. 5.32.3, note 71. BURNS (1994), p. 221, argues that Stilicho wanted to let his son take the place of Theodosius II, rather than that of Honorius.

[17] *COD. THEOD.* 9.42.22 of 22 November 408: *Opes … quibus ille usus est ad omnem ditandam inquietandamque barbariem.* See CRACCO RUGGINI (1968), p. 433; BROCCA (2005), p. 139. See also MAZZARINO (1990), p. 204, 208 and VÁRADY (1968) for the accusations made against Stilicho by his contemporaries.

[18] OROS., *Hist.* 7.38.3-4, cf. 7.40.3. See O'FLYNN (1983), p. 25-62; BURNS (1994), p. 183-223; MCEVOY (2013), p. 153-186, for the wider military and diplomatic context of these events.

[19] MARCELL., *Chron.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* II), p. 69, *s.a.* 408: *Stilico comes … spreto Honorio regnumque eius inhians, Halanorum, Sueuorum, Vandalorum gentes donis pecuniisque inlectas contra regnum Honorii excitauit, Eucherium filium suum paganum et aduersus Christianos insidias molientem cupiens Caesarem ordinare; qui cum eodem Eucherio dolo suo detecto occisus est.* See CRACCO RUGGINI (1968), p. 434-435, footnote 10. This accusation combines the charge of collusion with the barbarian nations, which was made against Stilicho, with that of trying to give the Roman Empire to his son. Count Marcellinus, who wrote his Chronicle during the reigns of the emperors Justin and Justinian, often uses Orosius as a source: see CROKE (2001), p. 199. This accusation is reported, with the same words as Marcellinus, by JORD., *Rom.* 322.

Stilicho incited the Alans, Suebi, and Vandals to attack the *pars imperii* that belonged to Honorius by offering them gifts and money (*donis pecuniisque inlectas … excitauit*). There are no sources before Marcellinus that specify the means by which Stilicho persuaded these barbarian nations to rise up. Thus, it is legitimate to argue that Marcellinus probably had no additional information regarding exactly how Stilicho gained the barbarians' alliance, and thus he might have hypothesised that it was a pecuniary agreement. Decades later, Gregory of Tours even accused Stilicho of being the military leader of those barbarians who invaded Gaul.[20]

That Stilicho incited the Alans, Suebi, and Vandals to invade the western Roman provinces may simply have been a hypothesis on Orosius' part; or perhaps Orosius knew of rumours that are not attested by earlier literary sources. In any case, one can easily guess the reason behind this invention: Stilicho's numerous negotiations with Alaric, King of the Visigoths, could be perceived as an indication of his willingness to enter into secretive arrangements with Germanic soldiers in order to strengthen his own position – in this case to gain Illyricum for the western part of the Empire.[21] Therefore, because of Stilicho's allegedly treacherous personality, a betrayal on his part could be seen as the real cause of the traumatic invasion of Gaul on the eve of the year 407. This attitude towards the unfortunate Roman general mirrors the official accusation against him of having "enriched and incited" the barbarians, and is well represented not only by Saint Jerome, but also by Rutilius Namatianus, who famously described him as *proditor arcani imperii*.[22] Orosius, Marcellinus, and Gregory of Tours simply elaborated upon the official accusation, which was formulated shortly after Stilicho's death.

Thus, while the accusation of collusion with the Alans, Suebi, and Vandals may be a later speculation, the charge of negotiating with Alaric originated from the actual relations between Stilicho and Alaric. Stilicho saw Alaric's barbarians as a military potential that should not be wasted. Rather, this potential should be exploited for ambitious campaigns, such as the conquest of

Jordanes made large use of the Chronicle of Marcellinus in his *Romana*: see CROKE (2001), p. 237.

[20] GREG. TUR., *Franc.* 2.9: *Stilico, congregatis gentibus, Francos proteret, Rhenum transit, Gallias peruagatur et ad Pyrenius usque perlabitur.*

[21] SOZ. 8.25.3-4, 9.4.2-4; ZOS. 5.26.2, 5.29.7. Alaric may have been proclaimed king by his tribes in around 400: see JORD., *Get.* 147. However, whether Alaric ever was a king is debated among modern scholars. See WOLFRAM (1988), p. 143-146. While BURNS (1994), p. 220-221 gives credit to the notion that Stilicho was secretly in league with Alaric, MCEVOY (2013), p. 155 does not. O'FLYNN (1983), p. 53-59 sees charges of treachery against Stilicho as a tendentious interpretation of his recruitment of barbarian troops into the Roman army (which was actually the norm at least since Theodosius I), and considers Stilicho to be the victim of scapegoating.

[22] HIER., *Epist.* 123.16; RUT. NAM. 2.41-60.

Illyricum, and the overthrowing of the usurper Constantine III.[23] This attitude derived from the scarcity of soldiers which weakened the western Roman empire at the time.[24]

It is worth noting that the accusation against Stilicho of trying to usurp the supreme power and give it to Eucherius is first recorded just few years after Stilicho and Eucherius' death. Orosius, who reports this accusation, wrote his *Historiae aduersus paganos* only a decade after this event. Zosimus' *New History*, which also mentions the accusation, depends, for this period, on Olympiodorus, a well-informed historian. Zosimus (5.37.4) also reports that if Alaric had reached Eucherius before Stilicho's enemies could kill him, Eucherius would have survived. Finally, the law quoted by *Codex Theodosianus* (9.42.22), promulgated just three months after Stilicho's execution, while highlighting the complicity with the Goths as the main cause of Stilicho's fall, also implies that his son Eucherius was condemned along with him.[25] The accusation of a secret, treasonable agreement with the Goths, and the charge of a planned usurpation in favour of Eucherius, may well have been combined together in public opinion, soon after – or even shortly before – Stilicho's demise.

Interestingly, it was not only Stilicho who was accused of "inviting" the barbarians: so were some of his contemporaries – both his allies and his enemies. After Stilicho's death, while Alaric besieged Rome in late 408 AD, Stilicho's wife Serena was accused of inciting Alaric's Visigoths to invade the city, for which she was put to death. Zosimus' *New History* is the only source of this charge. This section of the work derives largely from Olympiodorus of Thebes. Zosimus states that this suspicion was false: Serena never tried to abandon the Eternal City to the enemies. In any case, according to Zosimus her punishment was well deserved, since she, a devout Christian, committed blasphemy against the traditional gods. Zosimus also gives details of who were responsible for this fatal slander: the senators of Rome and Serena's cousin, Galla Placidia.[26] Since Stilicho's followers began to be persecuted shortly after his death, the most plausible explanation for this turn of events is that the senators' and Galla Placidia's intention was to get rid of one of the last survivors of the purge: Serena.

It is possible that the idea of a connection between Serena and Alaric originated from the fact that Alaric and the barbarian troops billeted in Italy were unsettled by the fall of Stilicho's regime. Thus, they may have been suspected of trying to restore the survivors of the coup to power. As already shown, had

[23] Zos. 5.31.4-6.
[24] Burns (1994), p. 183-191; McEvoy (2013), p. 176.
[25] *Qui suas opes praedoni publico uel eius filio ceterisque satellitibus dederunt … quibus ille usus est ad omnem ditandam inquietandamque barbariem, his omnem repetendi uiam iubemus esse praeclusam.*
[26] Zos. 5.38.1-2. See Baldini (2010), p. 39-40, and Sivan (2011), p. 28-29.

it been possible, Alaric would probably have saved Eucherius' life. In addition, after the fall of Stilicho, the women and children of barbarian soldiers were massacred in various Italian cities. The soldiers thus decided to join Alaric in order to avenge them.[27] Putting Serena to death could be seen as a means to weaken the former supporters of Stilicho, who now supported Alaric.[28]

Zosimus' firm denial of this rumour parallels his own stance towards the *magister scrinii* Olympius.[29] He claims (5.32.1-2) that Olympius disseminated the idea that Stilicho was planning to have Theodosius II killed and his own son Eucherius put in his place. Zosimus condemns Olympius, and his work is, along with Olympiodorus' History, the only eastern source that paints Stilicho in a positive light.[30] However, it is probable that the explanation of Serena's death that Zosimus records had actually circulated in the Senate. Olympiodorus' History, upon which Zosimus draws, was written in the first half of the fifth century.[31] This is an excellent source, as Olympiodorus was generally well informed about the recent history of the West and was not a reclusive historian, having travelled as an ambassador on behalf of Theodosius II since the 410s (though mainly in the East). It would thus be wrong to consider the accusation he reports as a mere hypothesis or invention. It documents the search for a scapegoat that took place among the Roman elites during the distressing siege of the city by the Visigoths.[32]

Scapegoating is common in the cases examined in this paper. It is tantamount to personalising complex events and reducing them to simplistic narratives.[33] The accusation that Malalas makes against Honorius of having invited Alaric to Rome to fight against the Senate is another result of this search for a person responsible for calamities, in this case the sack of Rome of 410.[34] This interpretation of the capture of Rome probably arises from Honorius' lack of commitment to save Rome. This emerges from Honorius' refusal of all the

[27] Zos. 5.35.5-6.

[28] Sirago (1961), p. 89.

[29] *PLRE* II, *s.v.* Olympius 2.

[30] Zosimus only has a positive opinion of Stilicho in the final part of his *New History*, when he draws upon Olympiodorus (starting from Zos. 5.26 until the end of the work). When Zosimus draws upon Eunapius of Sardis in the previous part of his *New History* (until Zos. 5.25), he is influenced by Eunapius' negative opinion of Stilicho. See Baldini (2010), p. 32.

[31] For the date of composition of Olympiodorus' History see Gillett (1993), p. 2, 12, according to whom the work was written in the 440s; see also Thompson (1944), p. 44, Matthews (1970), p. 80, Treadgold (2004), p. 729, and Van Nuffelen (2013), p. 130, who claim the work was written in around 427.

[32] See Oost (1968), p. 223-224, footnote 58, and Wijnendaele (2015), p. 77, for the search for scapegoats in the aftermath of the calamities of the fifth century.

[33] I accept the definition of scapegoating given by O'Flynn (1983), p. 57, who refers to the case of Stilicho.

[34] Malal., *Chron.* 349/350 (ed. Dindorf = 13.48 ed. Thurn).

moderate offers of peace by Alaric, as reported by Zosimus,[35] and is also reflected by the famous tale according to which Honorius was more worried about his hen named Rome than about the city itself.[36] However, Malalas' criticism may also originate from Honorius' genuine hostility towards the Roman Senate. Indeed, Priscus Attalus, who usurped imperial power in Rome from 409 to 410 AD, was an eminent member of the senatorial aristocracy.[37] In addition to Honorius, another scapegoat was found for Alaric's sack of Rome: the noblewoman Anicia Faltonia Proba was said to have opened the gates of the Eternal City to the enemies in order to save the Romans from starving to death.[38]

These kinds of rumours also highlight the unresolved relationship between the Romans and the Gothic armies, whose political importance was then growing. Accusing someone of connivance with the Goths might have been a strong political weapon at the time. It is thus unsurprising that both Stilicho and his political enemy Rufinus were accused of the same action: inviting the barbarians to enter the Roman territories.[39] Rufinus was the praetorian prefect of the East from 392 until his violent death in 395 AD.[40] In the first half of 395, Rufinus managed to get Alaric's Visigoths to stop besieging Constantinople.[41] In the summer of 395, Stilicho led his troops in Greece against Alaric. His campaign against the Visigoths was interrupted by Rufinus, who ordered him to retreat to the West and send the eastern soldiers back to the East.[42] In November 395, however, Rufinus was lynched and killed in the outskirts of Constantinople by the same soldiers that he had recalled.[43] The uncertain and volatile military situation, and in particular the scarcity of details as to how Rufinus dissuaded Alaric from the siege of Constantinople, may have aroused suspicion against him. This suspicion may have been exploited by Stilicho and his supporters for their own political agenda.

Both western and eastern sources accuse Rufinus of colluding with the Goths.[44] In his *in Rufinum*, Claudian describes the invasion of Illyricum by

[35] Zos. 5.36, 5.50.2-51.2.

[36] Procop., *Vand.* 1.2.25-26. See Baldini (2010), p. 45.

[37] *PLRE* II, *s.v.* Attalus 2. See Cecconi (2013).

[38] Procop., *Vand.* 1.2.27. See Baldini (2010), p. 44; Sivan (2011), p. 156-157.

[39] Mazzarino (1990), p. 184-185 drew a parallel between the rumours of "invitation" involving Stilicho, and those involving Rufinus. See also Cameron (1970), p. 71-72, for Rufinus' "invitations".

[40] *PLRE* I, *s.v.* Rufinus 18.

[41] Claud., *in Rufinum* 2.73-85; cf. Janssen (2004), p. 48-49.

[42] Claud., *in Rufinum* 2.161-163.

[43] Claud., *in Rufinum* 2.343-439; Hier., *Epist.* 60.16; Philost. 11.3; Socr. 6.1.5; Soz. 8.1.3; Zos. 5.7.5-6; Jo. Ant., fr. 190 *FHG* (= 282 ed. Roberto; 215 ed. Mariev). Vd. Janssen (2004), p. 57.

[44] Claud., *Laus Serenae* 232-236; *in Rufinum* 1.308-310, 1.319-322, 2.22-24; Oros., *Hist.* 7.37.1 (also accusing Stilicho of supporting the barbarian nations in order to make his son emperor); Zos. 5.5.4; Jo. Ant., fr. 190 *FHG* (= 282 ed. Roberto; 215

the Visigoths as follows (1.308-310): "He (Rufinus) pushes the Goths and the peoples of the Hister to set off; he welcomes the Scythians (*Scythiamque receptat*) so that they can help him, and delivers the remnants of his army to the hostile soldiers". And further (2.22-24): "That said, he (Rufinus) broke the barriers – as if Aeolus loosened the winds' reins – and thus spread the peoples, and opened the path to war". This is not dissimilar from the texts that accuse his arch-enemy Stilicho of inciting the barbarians to attack the Romans.[45] The same set of accusations is bounced back and forth from the East to the West, and is used to criticise both Stilicho and Rufinus. However, Rufinus and Stilicho, being the ambitious regents of Arcadius and Honorius, respectively, are presented as similar characters by Eunapius of Sardis, and hence by Zosimus, who draws upon Eunapius for this part of his *New History*.[46]

That similar accusations were used against both Stilicho and Rufinus is confirmed by eastern sources that highlight Rufinus' role in the Gothic invasion of Illyricum. Zosimus, who relies on Eunapius here, writes (5.5.4-5) that Rufinus secretly informed Alaric that he had permission to enter Thrace, Macedonia, and Thessaly along with his barbarians. On the other hand, John of Antioch combines this "invitation" with the accusation, generally made against Rufinus, of trying to usurp imperial power in the East.[47] According to John, Rufinus frightened the emperor Arcadius through his own friendship with the barbarians, and forced him to share with him the position of eastern emperor. Rufinus later introduced a multitude of barbarians led by Alaric into eastern Roman lands, and had Greece and Illyricum pillaged by them. As a consequence, it became clear that he was attempting some kind of usurpation of imperial power (τυραννίς).[48]

Why is it so clear to John of Antioch that the act of provoking an invasion by the barbarians served as a means for a usurpation?[49] It seems to have been a relatively common way of explaining the faults of a public enemy, as is shown by another example of such behaviour. A parallel is to be found in the very case

ed. MARIEV). Rufinus is also said to have provoked his rival Promotus' death by sending the barbarians against him: see ZOS. 4.51.3. See O'FLYNN (1983), p. 27 for these accusations.

[45] *Cod. Theod.* 9.42.22: *inquietandamque barbariem*; HIER., *Epist.* 123.16: *scelere semibarbari accidit proditoris, qui nostris contra nos opibus armauit inimicos*; MARCELL., *Chron.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* II), p. 69, *s.a.* 408: *gentes … contra regnum Honorii excitauit*. See above.

[46] EUN., fr. 62 *FHG* (= 62.1 ed. BLOCKLEY); ZOS. 5.1.1-3.

[47] The other sources that mention this serious crime are CLAUD., *in Rufinum* 2 *passim* and PHILOST. 11.3; cf. ZOS. 5.3.3.

[48] JO. ANT., fr. 190 *FHG* (= 282 ed. ROBERTO; 215 ed. MARIEV).

[49] In two episodes that I have already analysed, on the contrary, the Germans are incited by a legitimate emperor (Constantius II) to destroy usurpers (Magnentius, Julian). A later case of an "invitation" to the barbarians against a usurper is that of Licinia Eudoxia and Genseric's alliance against Petronius Maximus.

of Stilicho. Orosius, as seen above, stated (*Hist*. 7.38.3-4) that Stilicho tried to obtain the empire for his son from Honorius by means of a barbarian invasion. Marcellinus wrote that Stilicho "provoked the peoples of the Alans, Suebi, and Vandals to attack the empire of Honorius, out of contempt towards Honorius, and because he was trying to gain hold of his empire".[50] The tactics are the same: threatening an emperor with a Germanic invasion, then usurping the empire – with the small difference that Stilicho tried to do that on behalf of his son Eucherius.

3. *Traitors and barbarians*

The action attributed to Constantius II, although controversial, came from a legitimate ruler. What if an "invitation" was made by a usurper or a public enemy? The *comes Africae*, Bonifatius, is rarely defined as a usurper, and, in any case, becoming a usurper is presented more as an intention than as a matter of fact.[51] However, Bonifatius was declared *hostis publicus* by the *magister utriusque militiae* Felix in 427 AD. Felix considered Bonifatius to be too powerful, and thus sent a Roman army against him, which was defeated by Bonifatius in that same year.[52] Several sources state that Bonifatius negotiated with the Vandals (circa 428-429 AD) as a reaction to the conspiracy plotted against him by Aetius, who managed to influence Galla Placidia's attitude towards him.[53] Among these accounts, the most detailed are those written by Procopius and Theophanes – the latter evidently drawing from the former. These two historians record that Bonifatius sent his most faithful friends to Spain in order to gain the support of the Vandals, or that he went in person to Spain to the Vandals.[54]

[50] MARCELL., *Chron*. (MOMMSEN, *Chron. Min*. II), p. 69, *s.a*. 408.

[51] PROCOP., *Vand*. 1.3.17, recounts that Aetius slandered Bonifatius to Galla Placidia, claiming that Bonifatius was planning to become a usurper (ὡς τυραννοίη); PROCOP., *Vand*. 1.3.27, after narrating Bonifatius' alleged invitation to the Vandals, records that some friends of Bonifatius in Rome were puzzled by the possibility that he had become a usurper (τυραννοίη). Theophanes (ed. DE BOOR, p. 94, *Annus Mundi* 5931) shows that Aetius slandered Bonifatius to Galla Placidia, telling her that Bonifatius was setting up an insurrection (ἀνταρσία). See also DEMANDT (2008), p. 123.

[52] PROSP., *Chron*. (MOMMSEN, *Chron. Min*. I), p. 471, *s.a*. 427: *Bonifatio … bellum ad arbitrium Felicis, quia ad Italiam uenire abnuerat, publico nomine inlatum est*. See *PLRE* II, *s.v*. Felix 14, for the career of Fl. Constantius Felix, *magister utriusque militiae* in 425-430.

[53] PROCOP., *Vand*. 1.3.22-26; JORD., *Get*. 167, *Rom*. 330; JO. ANT., fr. 196 *FHG* (= 290 ed. ROBERTO; *spurium* according to MARIEV), where the Germans invited by Bonifatius are mistakenly named as Goths; THEOPH. (ed. DE BOOR), p. 94-95, *Annus Mundi* 5931. See also *PLRE* II, *s.v*. Bonifatius 3; WIJNENDAELE (2015), p. 69-72, 74-78. As for the question of the authenticity of the fragments of John of Antioch contained in the Salmasian excerpts (like the one just mentioned), see BLECKMANN (2010).

[54] In Procopius and Theophanes' narratives, respectively.

Bonifatius' "invitation" could have been considered plausible by contemporaries. Warlords could have special relations of trust with certain barbarian nations. This allowed the warlords to recruit barbarians into the Roman army with relative ease. As Aetius had strong personal connections with the Huns, Bonifatius could be considered to have established similar relations with the Vandals.[55] My main aim, however, is to understand when this tradition first originated.[56] This is particularly difficult, since the notion of Bonifatius' treason first emerges in the sources a century after the events, in Procopius and Jordanes' accounts. Hydatius' Chronicle, probably written between 457 and 468, and in any case before 470, does not record this accusation,[57] nor does (as far as we know) Olympiodorus of Thebes, who writes his History in the first half of the fifth century and has a high opinion of Bonifatius.[58] Prosper makes an allusion to a host of the barbarians (*gentes*) who did not have the competence necessary for sailing and were allowed to cross the Mediterranean Sea in 427, after the defeat of the first army that was sent by Felix against Bonifatius.[59] However, as Wijnendaele has demonstrated, this is hardly strict evidence of Bonifatius' supposed invitation to the Vandals, as *gentes* may also refer to the Visigoths engaged by Felix in the conflict between him and Bonifatius.[60] Finally, there is no positive evidence that Cassiodorus had any role in the making of the tradition regarding Bonifatius' treason.[61]

[55] Sirago (1961), p. 279; (2017), p. 66.

[56] Some of the modern historians who believe that this story is plausible include Storoni Mazzolani (1981), p. 332; Aiello (2008), p. 1120-1125; Roberto (2012), p. 125-126. Roberto thinks that the transfer of the entire people of the Vandals from Spain to Africa would have been impossible without the assistance of the Romans. Some of those who consider it to be a later invention are Sirago (1961), p. 278-279; (2017), p. 66-67; Nagy (1967), p. 164; Oost (1968), p. 223-224, footnote 58; Heather (2005), p. 268; Sivan (2011), p. 106 and footnote 50; Wijnendaele (2015), p. 76. According to Courtois (1955), p. 156, this explanation of the Vandal invasion is not absurd; however, it only appears in the written sources some decades after the facts. Diesner (1963), p. 113-114 does not propose a definitive answer. For a more detailed presentation of the *status quaestionis* in modern studies see Oost (1968), p. 223-224, footnote 58, and more recently Shaw (2011), p. 773, footnote 8.

[57] For the date of composition of Hydatius' Chronicle see Muhlberger (1990), p. 193; Burgess (1993), p. 5; Roberto (2000), p. 135.

[58] For Olympiodorus' high opinion of Bonifatius see Blockley (1981), p. 29, 46; Wijnendaele (2015), p. 116-117. Thompson (1944), p. 44 takes Olympiodorus' positive opinion of Bonifatius into consideration, along with the alleged reality of Bonifatius' "invitation" to the Vandals, to reach the conclusion that Olympiodorus' History must have been written before the Vandal invasion of Africa in 429.

[59] Prosp., *Chron.* (Mommsen, *Chron. Min.* I), p. 472, *s.a.* 427.

[60] Wijnendaele (2015), p. 77-78.

[61] Nagy (1967), p. 164 supposed that this tradition was created by Cassiodorus in his *Historia Gothorum*, upon which Jordanes later drew.

Thus, it seems reasonable to opt for the idea that Bonifatius' "invitation" to the Vandals emerged decades after the actual invasion of Africa by the Vandals in 429. However, one last aspect should be taken into account. The written sources that blame Bonifatius for the Vandal invasion are the works of Procopius, Jordanes, John of Antioch and Theophanes. These are all narratives that used Priscus of Panion's History as a source.[62] It is possible that the first author who reported rumours of Bonifatius' "invitation", or independently interpreted the Vandal invasion as the result of such a treason, was Priscus in the 470s. In this case, Bonifatius' alleged treachery first appeared in a written source much earlier than Procopius and Jordanes; what is more, the memory of the Vandal invasion may still have been very much alive at the time Priscus was writing. In addition, putting the blame on Bonifatius for the invasion would be consistent with Priscus' generally negative opinion of this warlord.[63]

Justa Grata Honoria was apparently deemed (circa 449 AD) to have had an affair with her *procurator* Eugenius and thus fell into disgrace. In order to cover up the scandal, she was then forced to marry Herculanus, a man of high rank.[64] Therefore, she took revenge by sending the eunuch Hyacinthus as a messenger to Attila. Through Hyacinthus she promised the King of the Huns a sum of money and sent him a ring, in order to exhort him to help her out of her distress.[65] This could also have been considered plausible by contemporaries. As Galla Placidia had had special connections with the Visigoths as a consequence

[62] This view has been accepted by WIJNENDAELE (2015), p. 115, and by ELTON (2016). For Procopius' use of Priscus' History as a source, by way of Eustathius of Epiphania, see BLOCKLEY (1981), p. 115-116; ROBERTO (2000), p. 120-121 and footnote 6, p. 123, p. 125, footnote 1. Jordanes is influenced by Priscus, above all concerning his knowledge of the Huns; see BLOCKLEY (1981), p. 113-114. John of Antioch appears to have read Priscus without any intermediaries: see BLOCKLEY (1981), p. 114; ROBERTO (2000), p. 121. See also BLOCKLEY (1981), p. 117, GREATREX / BARDILL (1996), p. 178, footnote 33, and p. 182, for Theophanes' use of Priscus' History, whether or not by way of Eustathius of Epiphania.

[63] See WIJNENDAELE (2015), p. 115-116. Priscus, on the other hand, has an excellent opinion of Bonifatius' enemy, Aetius: see ZECCHINI (1983), p. 56-57.

[64] *PLRE* II, *s.v.* Herculanus 2. He became the western consul in 452.

[65] PRISC., fr. 15 *FHG* (= 20.1 ed. BLOCKLEY; *exc.* 15 ed. CAROLLA); fr. 16 *FHG* (= 20.3 ed. BLOCKLEY; *exc.* 16 ed. CAROLLA); MARCELL., *Chron.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* II), p. 79, *s.a.* 434; JORD., *Get.* 223-224, *Rom.* 328; JO. ANT., fr. 199 *FHG* (= 292 ed. ROBERTO; 223 ed. MARIEV); THEOPH. (ed. DE BOOR), p. 105, *Annus Mundi* 5943. See HOLUM (1982), p. 1-2; ZECCHINI (1983), p. 263-265; STICKLER (2002), p. 125-131; DEMANDT (2008), p. 127; SIVAN (2011), p. 153-157; ROBERTO (2012), p. 136-138; CAMERON (2012), p. 36. According to SIRAGO (1961), p. 329, and (2017), p. 113, the idea of an agreement between Honoria and Attila is plausible. While Holum and Sivan take a sceptic's view of the story (in particular, according to Sivan it bears a striking similarity to the vicissitudes of Julia, Augustus' daughter), Zecchini, Stickler and Roberto search for the political motivations behind Honoria's actions. According to MEIER (2017), p. 46, and *passim*, the "Honoria affair" served as a "communications medium". In other words, this tradition originated in the East and was used to embellish the

of her marriage to Athaulf, Honoria's betrothal to Attila was not an impossible eventuality.[66]

The variations among the different sources are in this case more substantial. According to John of Antioch, the origin of Honoria's disgrace was the fact that she was caught going to a secret meeting with her lover Eugenius, who was soon put to death.[67] These elements of the narrative are nowhere to be found in other accounts. The eunuch who served as a messenger is explicitly named (as Hyacinthus) only by John of Antioch.[68] On the other hand, the version of the story where Honoria had been left pregnant by Eugenius is only in Count Marcellinus' account.[69] Even the kind of punishment that the Augusta underwent for her sexual behaviour is different in the various sources. Priscus and John of Antioch write that she was deprived of her imperial authority, while Marcellinus and Jordanes (*Romana*) report that she was expelled from the imperial palace and sent to the eastern emperor Theodosius II.[70] Finally, according to Jordanes (*Getica* 224), she was forced to live in chastity and was held under custody by order of her brother Valentinian III.

Not unlike the accounts regarding the recovery of the letters proving Constantius II's betrayal in favour of the barbarians, a piece of evidence for the treason plays a prominent role in the various versions of the story of Honoria and Attila. The "smoking gun" is, in this case, the ring sent by Honoria to the chieftain of the Huns. The first author to speak of this object is Priscus of Panion, according to whom Attila demanded half of the western Roman empire as the dowry of Honoria, whom he claimed to be betrothed to him. The ring served to Attila as proof (τεκμήριον) of the agreement.[71] This piece of evidence for the treason is also mentioned in a fragment of John of Antioch in which the eunuch Hyacinthus is presented as the messenger who brought to Attila not only Honoria's ring, but also, as in similar cases, a sum of money.[72]

inconsistent eastern Roman policy toward the Huns, by diverting the blame of the Huns' invasion of Gaul and Italy from the eastern Roman government to the West.

[66] SIRAGO (1961), p. 329; (2017), p. 113; ROBERTO (2012), p. 137.

[67] JO. ANT., fr. 199 *FHG* (= 292 ed. ROBERTO; 223 ed. MARIEV).

[68] JORD., *Get.* 224 simply mentions a eunuch; in JORD., *Rom.* 328, he is presented as a *clientulus*.

[69] MARCELL., *Chron.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* II), p. 79, *s.a.* 434. The date 434 is of course unacceptable.

[70] PRISC., fr. 15 *FHG* (= 20.1 ed. BLOCKLEY; *exc.* 15 ed. CAROLLA); JO. ANT., fr. 199 *FHG* (= 292 ed. ROBERTO; 223 ed. MARIEV); MARCELL., *Chron.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* II), p. 79, *s.a.* 434; JORD., *Rom.* 328. According to *PLRE* II, *s.v.* Honoria, "The statement that she was sent to Constantinople … is inconsistent with other sources and presumably an error".

[71] PRISC., fr. 16 *FHG* (= 20.3 ed. BLOCKLEY; *exc.* 16 ed. CAROLLA).

[72] JO. ANT., fr. 199 *FHG* (= 292 ed. ROBERTO; 223 ed. MARIEV). We should not overlook the fact that the ring is a motif in folklore: see MAZZARINO (1989), p. 177, 357-358, endnote 519, who considers this motif in Herodotus.

The first source to contain this element, as already mentioned, is Priscus' History. Note that this work was written in the 470s, just two or three decades after the alleged facts. Priscus seems to be reporting a rumour originating from the years in which Attila's threat was very concrete, or from the following years, in which the memory of the *metus Hunnicus* was still strong. Priscus was not fond of this kind of court gossip. In fact, in the later episode involving Licinia Eudoxia and the Vandals, in John of Antioch's version (drawing upon Priscus), the "invitation" is just one of the two explanations for the facts.[73] It is thus improbable that Priscus himself came up with Honoria's "invitation".[74] It is possible that among Roman people, the rumour of Honoria's treason arose from the two following facts: Attila had demanded Honoria's hand in marriage, and, meanwhile, Honoria had fallen into disgrace at court, for unclear reasons. This was excellent material for gossip. It is also probable that Attila himself was interested in exploiting this rumour, by disseminating it through diplomatic channels and thus strengthening his demand for western Roman lands.[75]

In any case, the importance of oral traditions should not be underestimated regarding this episode. Priscus, who was not only a historian but also a diplomat, may have collected them from his acquaintances in the course of his life. Finally, this story may have been generally accepted in eastern Roman historiography because it put the blame for Attila's invasion of the West on the western court, thus concealing the responsibilities of the eastern government.[76]

According to some ancient sources, 26 years after their invasion of Africa, the Vandals under King Genseric were led again by a traitor into the Roman empire. This time, an Augusta was alleged to be responsible for the catastrophe, and the destination of the invaders was Rome itself. Licinia Eudoxia, the daughter of Theodosius II and widow of Valentinian III, was insinuated of provoking the second sack of Rome by the Vandals led by Genseric in 455 AD.[77] When Valentinian III was murdered by order of Petronius Maximus, who then usurped the supreme power, Licinia Eudoxia was forced to marry the usurper. However, she soon came up with an elaborate plan for revenge. She is said to have called

[73] Jo. Ant., fr. 201 *FHG* (= 293.1 ed. Roberto; 224 ed. Mariev). See Roberto (2000), p. 121, for John's direct use of Priscus' History. See below for a discussion of this episode.

[74] This last consideration may help clarify the thesis (postulated above) of the presence of Bonifatius' invitation in Priscus' History. This was probably not an original interpretation of the facts by Priscus: the historian just reported rumours that Bonifatius had been having secret dealings with the Vandals. On this particular occasion, Priscus may have approved of such a view, as he had a low esteem of this general.

[75] Mazzarino (1946), p. 19-20 argues that Attila's demands are evidence of the plausibility of the rumour.

[76] As demonstrated by Meier (2017). See above.

[77] See Roberto (2012), p. 146-156 for a recent study of the second sack of Rome. As we have seen above, two other women, the *regina* Serena and Anicia Faltonia Proba, were alleged to have invited the barbarians (Alaric's Visigoths) to Rome.

on Genseric for help; the King of the Vandals then reached Rome from Africa with his soldiers and had the Eternal City pillaged.[78]

This is the basic tale told by the sources. It appears with few and small variations in them. The evidence for the treason, for instance, is presented by two of these sources in a different way. Unlike other authors, Count Marcellinus stresses that Eudoxia incited Genseric by letters (*epistulis*). However, this may simply have been what Marcellinus imagined would be the simplest way for Eudoxia to have contacted the King of the Vandals.[79] Equally irrelevant is the small addition made to the story by Evagrius Scholasticus in his *Historia Ecclesiastica*. Eudoxia, writes Evagrius, invited Genseric by immediately sending him many gifts.[80] This might simply be an improvisation by Evagrius. A treason hardly works without a bit of corruption, and an already mentioned passage involving Stilicho, along with a passage regarding the eunuch Narses that we will analyse later, are just two of the many parallel cases of this typical behaviour.[81]

Licinia Eudoxia's "invitation" is first attested fifteen years at the latest after the Vandals sacked Rome, since it already appears in Hydatius' Chronicle, which, as mentioned, was written in any case before 470. Hydatius is careful to add that the tale might just be a wicked rumour (*ut mala fama dispergit*).[82] Nor does John of Antioch present this rumour as the only and official version. In fact, he reports this rumour only after offering an explanation that Genseric invaded Italy because Aetius and Valentinian III, with whom he had made the previous peace treaty, were dead, and because Petronius Maximus was weak.[83]

[78] HYD., *Chron.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* II), p. 28, § 167, *s.a.* 456?; MARCELL., *Chron.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* II), p. 86, *s.a.* 455; PROCOP., *Vand.* 1.4.37-39; JORD., *Rom.* 334; MALAL., *Chron.* 365/366 (ed. DINDORF = 14.26 ed. THURN); EVAGR., *H.E.* 2.7, 4.17; JO. ANT., fr. 201 *FHG* (= 293.1 ed. ROBERTO; 224 ed. MARIEV), fr 200 *FHG* (= 293.2 ed. ROBERTO; *spurium* ed. MARIEV); THEOPH. (ed. DE BOOR), p. 108-109, *Annus Mundi* 5947; CEDREN. 1.606 (ed. BEKKER); ZONAR. 13.25 (ed. DINDORF). See MOROSI (1882); ROBERTO (2000), p. 124, footnote 10 (with bibliography on the "invitation"); (2012), p. 146, 290-292, endnotes 38 and 40 (with bibliography); SIVAN (2011), p. 157.

[79] MARCELL., *Chron.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* II), p. 86, *s.a.* 455. As we have seen, the presence of letters is a recurrent element in accounts of treason and other shady dealings with the barbarians. According to Ammianus (27.5.1) the Goths justified their alliance with Procopius (usurper in the East in 365-366 AD) by showing a letter from Procopius in which he claimed to be a legitimate descendant of Constantine the Great. See *PLRE* I, *s.v.* Procopius 4.

[80] EVAGR., *H.E.* 2.7: δῶρα πλεῖστα παραυτίκα δοῦσα.

[81] MARCELL., *Chron.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* II), p. 69, *s.a.* 408: *donis pecuniisque … excitauit*; PAUL. DIAC., *Hist. Lang.* 2.5.

[82] HYD., *Chron.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* II), p. 28, § 167, *s.a.*, 456?.

[83] JO. ANT., fr. 201 *FHG* (= 293.1 ed. ROBERTO; 224 ed. MARIEV). ZECCHINI (1983), p. 57, and ROBERTO (2000), p. 124, argue that in John's account the political explanation involving the broken agreement has priority over the gossip regarding Eudoxia's "invitation".

The tradition according to which Licinia Eudoxia called on the Vandal Genseric for help is, according to Mazzarino, a "duplicate", created by Roman public opinion, of the earlier episode of the invitation of Attila by Honoria, which is based on more solid historical grounds.[84] It is true that the tale of Honoria, like the one of Eudoxia, involves a vengeful princess, a forced marriage, and an external enemy. However, it is possible to offer a new window into the tale of Eudoxia's treason. A duplicate is the product of an aseptic operation that cannot be done when the material the historian is dealing with is too "hot". The first available source mentioning Eudoxia's betrayal, however, is Hydatius' Chronicle, which was written fifteen years at the latest after the Vandals sacked Rome – thus a recent and traumatic event.[85] Whoever first charged Eudoxia with treason was not playing on a literary invention. Was the accuser (or were the accusers) somewhat influenced by the previous rumour involving Honoria and Attila? This cannot be ruled out with certainty. However, it is more important to stress the fact that the accuser, or the accusers, were trying to interpret recent facts. Such an interpretation, though false, may have given rise to new facts. A simplistic or false narrative can influence public opinion. In other words, scapegoating is a historical matter. Explaining this case as a "duplicate" would thus be misleading.

This view is further strengthened by the reevaluation of a passage written by John of Antioch regarding Eudoxia's treason. When writing this passage, as Roberto has demonstrated, John was drawing upon Priscus of Panion's historical work.[86] It is possible that this passage recalls another, relatively early, literary attestation of the gossip, since Priscus wrote his History in the 470s. Thus, the rumour of Eudoxia's betrayal might have arisen around the time of the sack of Rome of 455, or not much later.

The main explanation that Priscus (*apud* John of Antioch) offers for the Vandals' sacking of Rome is that Genseric invaded Italy because Aetius and Valentinian III, with whom the previous agreement of peace between the Vandals and the Romans had been struck, were dead. Moreover, Petronius Maximus, who had become the western Roman emperor after Valentinian III's murder, was in a very weak position. It is only after offering this line of reasoning, that Priscus reports the rumour (οἱ δέ φασι) that Eudoxia asked Genseric to avenge her. It is clear that Priscus is trying to balance the gossip by giving an explanation that is more plausible than a simple "invitation". Hydatius had

[84] MAZZARINO (1946), p. 20, footnote 8.

[85] ZECCHINI (1983), p. 33 also thinks that the presence of the rumour in Hydatius' Chronicle demonstrates that the gossip of Eudoxia's invitation first arose in the aftermath of the Vandals' sacking of Rome.

[86] JO. ANT., fr 201 *FHG* (= 293.1 ed. ROBERTO; 224 ed. MARIEV); ROBERTO (2000), p. 121. Roberto thus shares Zecchini's view: see ZECCHINI (1983), p. 55-56. Also according to *PLRE* II, *s.v.* Eudoxia 2, in this passage John of Antioch is "probably using a good contemporary source".

already presented the idea of Eudoxia's treason with scepticism, as if it were a nasty rumour (*ut mala fama dispergit*).[87] Unless both Hydatius and Priscus were drawing upon an earlier written source,[88] it is possible that, when they referred to Eudoxia's invitation, they were simply reflecting an oral tradition.

A final aspect that strengthens the idea that the rumours of Honoria and Eudoxia's treason were part of the contemporary debate is the presence of the theme of kinship with the barbarians. This theme is clearly not just a literary invention, as kinship was important leverage for both Attila and Genseric. Attila hoped to enlarge his empire, boost his finances, and increase his influence by marrying into the Theodosian dynasty.[89] In addition, the Vandals' sacking of Rome may have been justified by the fact that Genseric's son Huneric had been betrothed to Eudocia, daughter of Valentinian III, but the marriage had later been thwarted by Petronius Maximus.[90] Marriage thus seems to have been a crucial political instrument for those barbarians who were keen to gain a foothold in the Roman world.[91] On the other hand, kinship with the barbarians could explain why a Roman woman could call on the barbarians for help against domestic enemies.

Charges of "invitations" are not limited to the fourth and fifth centuries. A later parallel can be found in a famous episode of Paulus Diaconus' *Historia Langobardorum*, written in the late eighth century. As Paulus recounts (*Hist. Lang.* 2.5), the Armenian eunuch Narses was accused of provoking the invasion of Italy by the Lombards in 568 AD by offering them the fruits and produce of the Italian lands. Modern historians have debated whether this tale mirrors actual facts or is just a legend.[92]

Although Paulus Diaconus offers the most detailed account of the alleged treason, the core of this tradition dates back much earlier. The *Origo gentis Langobardorum*, written in around 643, states that King Alboin led the

[87] HYD., *Chron.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* II), p. 28, § 167, *s.a.* 456?.

[88] This view is suggested by ROBERTO (2000), p. 140, 158.

[89] CROKE (2015), p. 114-115; MEIER (2017), p. 43-44.

[90] HYD., *Chron.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* II), p. 27, § 162, *s.a.* 455. See *PLRE* II, *s.v.* Eudocia 1; *s.v.* Hunericus; DEMANDT (2008), p. 142; CROKE (2015), p. 103, 105.

[91] ROBERTO (2006).

[92] JARNUT (1982), p. 35 considers it to be an unfounded story. CHRISTIE (1991), p. 103, 108 suggests that the "invitation" by Narses is "malicious court gossip". However, he argues that, either an invasion by the Lombards or an invitation by the eunuch took place, the result was the same. CHRISTIE (1995), p. 62-63 adds that Narses may have invited the Lombards, so that they could settle in northern Italy as federates, and thus repopulate and strengthen it. This decision may have been sanctioned in Constantinople. The story of the invitation is just a legend according to FAUBER (1990), p. 176-183 and CAPO (1992), p. 429 (commentary to PAUL. DIAC., *Hist. Lang.* 2.5). POHL (2002), p. 198 believes that an "invitation" is not impossible. In the end, I think that there is no solid evidence for solving the problem of the historical plausibility of this episode.

Lombards into Italy, and that the Lombards had been invited by Narses.[93] Also in a section of the *Liber Pontificalis* that was written between 657 and 672, Narses is said to have incited the Lombards to conquer Italy.[94] In addition, Narses' treachery is mentioned in Isidore of Seville's Chronicle, in *Prosperi Continuatio Hauniensis*, and in Fredegar's Chronicle, which date back to the early seventh century.[95] This demonstrates that the first literary testimonies to this episode are not much later than the actual invasion of Italy by the Lombards.[96]

It should be noted that Narses' "invitation" is an exclusively western tradition, as it is only present in the Latin sources. It would also seem that the eastern sources had little interest in the Lombard conquest of Byzantine Italy.[97] The tradition of Narses' treason, which originated in the Latin West, was soon accepted into the Lombard sources, starting from the *Origo Gentis Langobardorum*, probably because it justified the Lombards' invasion of Italy,[98] or at least did not present it as a traumatic event.[99] It can thus be concluded that Narses' invitation is not just a literary tradition; on the contrary, it was exploited both by the native population of Italy and by the Lombards as an explanation of their own recent history.

[93] *Origo gentis Langobardorum* 5 (ed. WAITZ): *Ipse Albuin adduxit Langobardos in Italia, inuitatos a Narsete scribarum.*

[94] LIB. PONTIF., vol. I, *Iohannes III*, p. 305 (ed. DUCHESNE): *Tunc Romani inuidia ducti suggesserunt Iustiniano* (i.e. Justin II) *et Sophiae quia "expedierat Romanis Gothis seruire quam Grecis, ubi Narsis eunuchus imperat et seruitio nos subiecit; et piissimus princeps noster haec ignorat. Aut libera nos de manu eius, aut certe et ciuitate Romana et nos gentibus deseruimus". Quo audito Narsis dixit: "si male feci Romanis, male inueniam". Tunc egressus Narsis de Roma uenit Campania et scripsit genti Langobardorum ut uenirent et possiderent Italiam.* See CHRISTIE (1991), p. 86, who rightly argues that the *Liber Pontificalis* was Paulus Diaconus' main source for this episode. For the date of composition of this part of the *Liber Pontificalis*, see CAPO (1992), p. 428. The Spanish continuator of Hydatius writes that Narses *prouinciam Italiam Alboino regi Longobardorum tradidit* (*Continuatio Epitomae Hispanae*, MOMMSEN, *Chron. Min.* II, p. 36). This is the last piece of information reported by this short *Continuatio*. The tradition of Narses' treason is also reported by the *Historia Langobardorum codicis Gothani* 5: *Iste Albuin mouit et adduxit Langobardos in Italia, inuitatus ad Narside proconsule et praeside Italiae, qui minas Suffiae reginae erat perterritus*. However, this text was written in the early ninth century, after Paulus Diaconus' *Historia Langobardorum.*

[95] ISID., *Chron.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* II), p. 476, § 402; PROSP., *C.H.* (MOMMSEN, *Chron. Min.* I), p. 337, § 4; FRED. 3.65 (ed. KRUSCH). See CAPO (1992), p. 428.

[96] As also POHL (2002), p. 197 suggests, the idea of an "invitation" by Narses originated from among his contemporaries.

[97] CHRISTIE (1991), p. 83.

[98] POHL (2002), p. 197.

[99] CAPO (1992), p. 429-430.

4. *Rumours and invention*

In all the cases examined, except perhaps for the episode of Bonifatius' treason, sources can be found to demonstrate that the rumours of "invitations" arose at the same time as the events narrated – or slightly later. Generally speaking, these rumours cannot be considered to have simply been invented by historians. Nor should they be viewed as literary invention. They are rather the product of a search for a scapegoat among contemporaries. We are dealing with a kind of accusation that was circulating and being used within the political life of the later empire. It was reflected in literature only to a secondary and derivative degree. For example, it was accepted in historiography when it provided an effective narrative explaining complex historical developments, or was used by the historian to justify certain contexts or the actions of certain individuals.[100] The sources are thus reflecting live political debate and polemic, not using their own literary template to make sense of events.

When people saw that something very serious had happened, they tried to figure out what the sovereigns and the people at court were responsible for. It would have been normal to surmise that untrustworthy people of power were behind the calamities. This may then have led people to accuse emperors perceived as being "bad" (Constantius II), alleged traitors and public enemies (Rufinus, Stilicho, Bonifatius?), and above all women (Serena, Honoria, Licinia Eudoxia) and eunuchs (Hyacinthus, Narses).[101] Women were especially the object of suspicion in patriarchal Roman society. Charges of "invitations" are the product of common sense as perceived in the Roman world.

Moreover, these rumours arise from different and clearly separate historical situations. "Invitations" are a matter of contemporary political debate, which may influence a military success or failure (Julian gained allies thanks to Constantius' alleged treason), life or death (as with Stilicho and Serena). Finally, at least in the episodes of Honoria and Eudoxia, we can postulate that the historians who recorded the rumours were to some extent relying on oral traditions.

The common and basic element of the accounts examined is the idea that a domestic enemy has secretly negotiated with an external enemy. But this idea is not necessarily an attitude from late antiquity, since it is implicit in the universal concept of "traitor".[102] Therefore, it is not only the presence of a common mental scheme that can explain the concentration of tales of secret arrangements with the barbarians in late antiquity. This phenomenon must also be explained by the existence of a common historical problem.

[100] For example, the attitude of the eastern Roman government towards the Huns in the case of Honoria's alleged invitation to Attila; see MEIER (2017).

[101] For the role and perception of eunuchs in late Roman society see HOPKINS (1963); LONG (1996), p. 107-146; BARNES (1998), p. 127-128.

[102] From the treason of Tarpeia, to that of Benedict Arnold, and endless other cases.

Thus, after looking for a rhetorical or mental pattern in the accounts of "invitations", we should identify the burning contemporary issue that provoked the search for scapegoats. As we have seen, these accusations are evidence of an unresolved relationship between the Romans and the barbarians. However, the barbarians are secondary players in these kinds of accounts. The aim of these accounts is to construct an internal enemy. It is traitors who put the healthy elements of society at risk. The external enemies, as portrayed in the works of Christian writers such as Salvian, are a neutral force; they can even contribute to the fall of cruel usurpers (for example, Petronius Maximus), although their main target is to ravage Roman lands. This search for a scapegoat is perhaps the reaction of a society unsettled by the problem of the presence of large numbers of barbarians both in the civilian and military contexts, and of their increasing power. Finding a domestic enemy guilty of complicity with them could help in the quest to find a way out of the predicament. Traitorous actions such as those examined may point to a negative behaviour, and to a level of wickedness that could not be disputed by anyone. The problematic relation between the Romans and the barbarians in the age from Stilicho to Licinia Eudoxia can explain why there were so many accusations at that time.

We are not always aware of the identity of those who invented or spread these rumours, or of those who inflated the ambiguous attitudes of some historical figures. Olympius contributed to disseminating the idea that Stilicho was planning to make his son Eucherius emperor after having Theodosius II killed. Serena was accused of "inviting" Alaric by the Roman senators and Galla Placidia. As for the accusations made against Rufinus, one can suppose that Stilicho and his supporters played a large role in spreading them. In particular, Claudian made his audience and readers (presumably at court) aware of the treason attributed to Rufinus. We are dealing here with western elites. In addition, Attila used the notion of his betrothal to Honoria as a means to claim his rights on half of the western Roman empire.[103] On the other hand, John of Antioch, drawing upon Priscus, reports that "some people say" that Licinia Eudoxia invited Genseric to Rome. In all these cases, it is possible that the rumours are, at least partly, the outcome of opinion-making by interested individuals.

Given the scarce amount of information regarding the oral sources of the historians taken into account in this paper, we cannot rule out *a priori* that even gossip from the lower strata of society could find its way into historiography. While analysing another controversial rumour (the alleged adoption of Theodosius II by Yazdegerd I), for instance, Agathias (*Hist*. 4.26.4) says: ᾄδεται γὰρ οὗτος ὁ λόγος ἐπὶ πλεῖστον ἐν ἡμῖν ἐκ παλαιοῦ τῇ μνήμῃ παραδοθεὶς τοῖς ἐφεξῆς καὶ μέχρι νῦν παρά τε τοῖς λογίμοις καὶ τῷ δήμῳ περιαγόμενος·

[103] Finally, although this precedes the Theodosian age, it should be taken into account that Julian spread the notion of Constantius II's invitation to the barbarians.

γραφῇ δέ τινι καὶ λόγοις ἱστορικοῖς οὐκ οἶδα εὑρὼν τοῦτο φερόμενον, "This story is often told among us. It has been transmitted for a long time to the memory of the next generations, and until now it has been repeated among the notables and the people. However, I do not know this story because I found it reported in writings or historical works".[104] As mentioned earlier, the importance of oral traditions should not be underestimated, particularly when it concerns traditions that came into being shortly after the events.

It should now be clear that the rumours examined, whether true or not, should not be excluded from the study of history. In fact, they are genuine historical material. We will probably never know the extent to which Attila exploited the notion of Honoria's proposal of marriage to him, as he led his army towards Italy. However, we do know that, at least according to Zosimus, Serena was falsely accused of helping Alaric to get into Rome, and was actually put to death for this. Even false rumours, such as the one related to Serena, can lead to subsequent events; in other words, they can create history.[105]

Istituto Italiano per gli Studi Storici. Simone RENDINA.

BIBLIOGRAPHY

V. AIELLO (2008), *La marina vandala e il commercio mediterraneo, un problema storiografico*, in J. GONZÁLEZ *et al.* (ed.), *L'Africa romana. Le ricchezze dell'Africa. Risorse, produzioni, scambi. Atti del XVII Convegno di studio, Sevilla, 14-17 dicembre 2006*. Vol. 2, Roma, p. 1111-1126.

A. BALDINI (2010), *Un nucleo di fronda storiografica nel senato di Roma tra IV e VI secolo*, in G. BONAMENTE / R. LIZZI TESTA (ed.), *Istituzioni, carismi ed esercizio del potere (IV-VI secolo d.C.)*, Bari, p. 31-49.

T. D. BARNES (1998), *Ammianus Marcellinus and the Representation of Historical Reality*, Ithaca, NY.

I. BEKKER (1838-1839), *Georgius Cedrenus Ioannis Scylitzae ope*, Bonn.

J. BIDEZ / F. WINKELMANN (1981), *Philostorgius. Kirchengeschichte. Mit dem Leben des Lucian von Antiochien und den Fragmenten eines arianischen Historiographen*. 3. bearbeitete Auflage, Berlin.

B. BLECKMANN (2010), *Der salmasische Johannes Antiochenus. Ein Versuch zur Bestimmung seines Profils für die Geschichte der Spätantike*, in L. GALLI MILIĆ / N. HECQUET-NOTI (ed.), *Historiae Augustae Colloquium Genevense in honorem F. Paschoud septuagenarii. Les traditions historiographiques de l'antiquité tardive : idéologie, propagande, fiction, réalité*, Bari, p. 51-61.

[104] Agathias then goes on to say that the only written source for this story is Procopius of Caesarea.

[105] As BLOCH (1999), p. 14 wrote: "Mais l'œuvre critique n'est pas tout pour l'historien. L'erreur n'est pas pour lui seulement le corps étranger qu'il s'efforce d'éliminer de toute la précision de ses instruments ; il la considère aussi comme un objet d'étude … De faux récits ont soulevé les foules".

M. Bloch (1999), *Réflexions d'un historien sur les fausses nouvelles de la guerre*, Paris [= *Revue de synthèse historique* 33, 1921, p. 13-35].
R. C. Blockley (1981), *The Fragmentary Classicising Historians of the Later Roman Empire: Eunapius, Olympiodorus, Priscus and Malchus*, Liverpool.
N. Brocca (2005), *Il* proditor *Stilicho e la distruzione dei* Libri Sibyllini, in I. Gualandri / F. Conca / R. Passarella (ed.), *Nuovo e antico nella cultura greco-latina di IV-VI secolo*, Milano, p. 137-184.
R. W. Burgess (1993), *The* Chronicle *of Hydatius and the* Consularia Constantinopolitana*: Two Contemporary Accounts of the Final Years of the Roman Empire*, Oxford.
T. S. Burns (1994), *Barbarians within the Gates of Rome: A Study of Roman Military Policy and the Barbarians, ca. 375-425 A.D.*, Bloomington / Indianapolis.
Alan Cameron (1970), *Claudian: Poetry and Propaganda at the Court of Honorius*, Oxford.
A. Cameron (2012), *The Mediterranean World in Late Antiquity 395-700 AD. Second Edition*, London / New York.
L. Capo (1992), *Paolo Diacono. Storia dei Longobardi*, Milano.
P. Carolla (2000), *Priscus Panita. Excerpta et fragmenta*, Berlin / New York (BT).
G. A. Cecconi (2013), *Gruppi di potere, indirizzi politici, rapporti tra Goti e Romani: la vicenda di Prisco Attalo*, in I. Baldini / S. Cosentino (ed.), *Potere e politica nell'età della famiglia teodosiana (395-455). I linguaggi dell'impero, le identità dei barbari*, Bari, p. 141-162.
N. Christie (1991), *Invasion or Invitation? The Longobard Occupation of Northern Italy, A.D. 568-569*, in *RomBarb* 11, p. 79-108.
— (1995), *The Lombards: The Ancient Longobards*, Oxford / Cambridge, MA.
C. Courtois (1955), *Les Vandales et l'Afrique*, Paris.
L. Cracco Ruggini (1968), De morte persecutorum *e polemica antibarbarica nella storiografia pagana e cristiana (A proposito della disgrazia di Stilicone)*, in *RSLR* 4, p. 433-447.
B. Croke (2001), *Count Marcellinus and His Chronicle*, Oxford.
— (2015), *Dynasty and Aristocracy in the Fifth Century*, in M. Maas (ed.), *The Cambridge Companion to the Age of Attila*, Cambridge, p. 98-124.
C. de Boor (1883-1885), *Theophanis Chronographia. Volumen I. Textum Graecum continens. Volumen II. Theophanis uitas. Anastasii bibliothecarii historiam tripertitam. Dissertationem de codicibus operis Theophanei. Indices*, Leipzig.
A. Demandt (2008), *Geschichte der Spätantike. Das Römische Reich von Diocletian bis Justinian, 284-565 n. Chr.* Zweite, vollständig bearbeitete und erweiterte Auflage, München.
H.-J. Diesner (1963), *Kirche und Staat im spätrömischen Reich. Aufsätze zur Spätantike und zur Geschichte der Alten Kirche*, Berlin.
A. Dihle (ed.) (1989), *L'Église et l'Empire au IVe siècle*, Vandœuvres / Genève.
L. Dindorf (1831), *Ioannis Malalae Chronographia*, Bonn.
— (1870), *Ioannis Zonarae epitome historiarum*, Leipzig.
C. Doyle (2019), *Honorius: The Fight for the Roman West AD 395-423*, London / New York.
J. F. Drinkwater (2007), *The Alamanni and Rome 213-496: Caracalla to Clovis*, Oxford.

L. Duchesne (1886), *Le* Liber Pontificalis. *Texte, introduction et commentaire*. Tome premier, Paris.
H. Elton (2016), *Review of* Wijnendaele (2015), in *BMCRev* 2016.01.38 <http://bmcr.brynmawr.edu/2016/2016-01-38.html>.
L. H. Fauber (1990), *Narses, Hammer of the Goths: The Life and Times of Narses the Eunuch*, Gloucester / New York.
A. Giardina / M. Silvestrini (1989), *Il principe e il testo*, in G. Cavallo / P. Fedeli / A. Giardina (ed.), *Lo spazio letterario di Roma antica. II. La circolazione del testo*, Roma, p. 579-613.
A. Gillett (1993), *The Date and Circumstances of Olympiodorus of Thebes*, in *Traditio* 48, p. 1-29.
G. Greatrex / J. Bardill (1996), *Antiochus the Praepositus: A Persian Eunuch at the Court of Theodosius II*, in *DOP* 50, p. 171-197.
J. B. Hall (1985), *Claudii Claudiani carmina*, Leipzig (BT).
P. Heather (2005), *The Fall of the Roman Empire: A New History*, London.
F. Heim (1992), *Clémence ou extermination : le pouvoir impérial et les barbares au IVe siècle*, in *Ktèma* 17, p. 281-295.
K. G. Holum (1982), *Theodosian Empresses: Women and Imperial Dominion in Late Antiquity*, Berkeley / Los Angeles / London.
M. K. Hopkins (1963), *Eunuchs in Politics in the Later Roman Empire*, in *PCPhS* 189, p. 62-80 [= *Conquerors and Slaves*, Cambridge, 1978, p. 172-196].
T. Janssen (2004), *Stilicho. Das weströmische Reich vom Tode des Theodosius bis zur Ermordung Stilichos (395-408)*, Marburg.
J. Jarnut (1982), *Geschichte der Langobarden*, Stuttgart / Berlin / Köln / Mainz.
R. Keydell (1967), *Agathiae Myrinaei Historiarum libri quinque*, Berlin.
B. Krusch (1888), *Fredegarii et aliorum Chronica. Vitae sanctorum*, Hannover.
J. Labourt (1953), *Jérôme (Saint). Correspondance. Tome III. Lettres LIII-LXX*, Paris (CUF).
— (1961), *Jérôme (Saint). Correspondance. Tome VII. Lettres CXII-CXXX*, Paris (CUF).
J. Long (1996), *Claudian's* In Eutropium*: Or, How, When, and Why to Slander a Eunuch*, Chapel Hill, NC / London.
M. A. McEvoy (2013), *Child Emperor Rule in the Late Roman West, AD 367-455*, Oxford.
P. Maraval (2013), *Les fils de Constantin*, Paris.
S. Mariev (2008), *Ioannis Antiocheni fragmenta quae supersunt*, Berlin / New York.
J. F. Matthews (1970), *Olympiodorus of Thebes and the History of the West (A. D. 407-425)*, in *JRS* 60, p. 79-97.
S. Mazzarino (1946), *Serena e le due Eudossie*, Roma.
— (1989), *Fra Oriente e Occidente. Ricerche di storia greca arcaica*, Milano [first ed. Firenze, 1947].
— (1990), *Stilicone. La crisi imperiale dopo Teodosio*, Milano [first ed. Roma, 1942].
M. Meier (2017), *A Contest of Interpretation: Roman Policy toward the Huns as Reflected in the "Honoria Affair" (CE 448/50)*, in *Journal of Late Antiquity* 10, p. 42-61.
T. Mommsen (1892), *Chronica minora saec. IV, V, VI, VII. Volumen I*, Berlin.

— (1894), *Chronica minora saec. IV, V, VI, VII. Volumen II*, Berlin.
G. Morosi (1882), *L'invito di Eudossia a Genserico. Studio critico*, Firenze.
S. Muhlberger (1990), *The Fifth-Century Chroniclers: Prosper, Hydatius and the Gallic Chronicler of 452*, Leeds.
T. Nagy (1967), *Reoccupation of Pannonia from the Huns in 427: Did Iordanes Use the* Chronicon *of Marcellinus Comes at the Writing of the* Getica*?*, in *AAntHung* 15, p. 159-186.
J. M. O'Flynn (1983), *Generalissimos of the Western Roman Empire*, Edmonton, Alberta.
S. I. Oost (1968), *Galla Placidia Augusta: A Biographical Essay*, Chicago.
F. Paschoud (1986), *Zozime. Histoire nouvelle*. Tome III, 1re partie. Livre V, Paris (CUF).
W. Pohl (2002), *Die Völkerwanderung: Eroberung und Integration*, Stuttgart.
M. Raimondi (2001), *Valentiniano I e la scelta dell'Occidente*, Alessandria.
U. Roberto (2000), *Prisco e una fonte romana del V secolo*, in *RomBarb* 17, p. 117-159.
— (2005), *Ioannis Antiocheni Fragmenta ex Historia chronica. Introduzione, edizione critica e traduzione*, Berlin.
— (2006), *Geiserico, Gaudenzio e l'eredità di Aezio. Diplomazia e strategie di parentela tra Vandali e impero*, in *Mediterraneo Antico* 9, p. 71-85.
— (2012), Roma capta. *Il Sacco della città dai Galli ai Lanzichenecchi*, Roma / Bari.
B. D. Shaw (2011), *Sacred Violence: African Christians and Sectarian Hatred in the Age of Augustine*, Cambridge.
V. A. Sirago (1961), *Galla Placidia e la trasformazione politica dell'Occidente*, Louvain.
— (2017), *Galla Placidia. La Nobilissima*, Milano [first ed. Milano, 1996].
H. Sivan (2011), *Galla Placidia: The Last Roman Empress*, Oxford / New York.
T. Stickler (2002), *Aëtius. Gestaltungsspielräume eines Heermeisters im ausgehenden Weströmischen Reich*, München.
L. Storoni Mazzolani (1981), *Galla Placidia*, Milano [first ed. Milano, 1975].
J. Szidat (1981), *Historischer Kommentar zu Ammianus Marcellinus Buch XX-XXI. Teil II: Die Verhandlungsphase*, Wiesbaden.
I. Tantillo (1997), *La prima orazione di Giuliano a Costanzo. Introduzione, traduzione e commento*, Roma.
E. A. Thompson (1943), *Three Notes on Julian in 361 A.D.*, in *Hermathena* 62, p. 83-95.
— (1944), *Olympiodorus of Thebes*, in *CQ* 38, p. 43-52.
I. Thurn (2000), *Ioannis Malalae Chronographia*, Berlin / New York.
W. Treadgold (2004), *The Diplomatic Career and Historical Work of Olympiodorus of Thebes*, in *The International History Review* 26, p. 709-733.
P. Van Nuffelen (2013), *Olympiodorus of Thebes and Eastern Triumphalism*, in C. Kelly (ed.), *Theodosius II: Rethinking the Roman Empire in Late Antiquity*, Cambridge, p. 130-152.
L. Várady (1968), *Stilicho* proditor arcani imperii, in *AAntHung* 16, p. 413-432.
G. Waitz (1878a), *Historia Langobardorum codicis Gothani*, Hannover.
— (1878b), *Origo gentis Langobardorum*, Hannover.

J. W. P. Wijnendaele (2015), *The Last of the Romans: Bonifatius – Warlord and* comes Africae, London / New York.

H. Wolfram (1988), *History of the Goths*. Transl. by T. J. Dunlap, new and completely revised from the second German edition, Berkeley / Los Angeles / London [first ed. München, 1979].

D. Woods (2000), *Ammianus Marcellinus and the* Rex Alamannorum *Vadomarius*, in *Mnemosyne* 53, p. 690-710.

G. Zecchini (1983), *Aezio. L'ultima difesa dell'occidente romano*, Roma.

Notes et discussions

Une représentation du chaos et de la conflagration finale : note à Lucain 1, 72-80

Au début du premier chant du *Bellum ciuile* de Lucain, le poète expose les causes de la guerre civile : avant d'évoquer la personnalité des chefs, il présente comme cause première du conflit la grandeur même de Rome, qui la condamnait à s'effondrer sous son propre poids. Ce bouleversement que connaît l'*Vrbs* est comparé à celui qui frappera l'univers tout entier, embrasé par la conflagration procédant de la rupture de l'équilibre entre les éléments d'après la doctrine stoïcienne[1]. Sans doute en raison de cet intérêt philosophique mais aussi parce que la référence à la conception stoïcienne de l'ἐκπύρωσις rend plus complexe encore la compréhension des vers 1, 72-80, le passage a fait l'objet d'interprétations et de corrections nombreuses. Dans l'édition de référence, Shackleton Bailey en établit ainsi le texte[2] :

Sic cum compage soluta
saecula tot mundi suprema coegerit hora
antiquum repetens iterum chaos, [*omnia mixtis*
sidera sideribus concurrent,] *ignea pontum*
astra petent, tellus extendere litora nolet
excutietque fretum, fratri contraria Phoebe
ibit et obliquum bigas agitare per orbem
indignata diem poscet sibi, totaque discors
machina diuulsi turbabit foedera mundi.

74-75 omnia … concurrent *del. Bentley*
77 excipietque *H.-W.*[2]*; contra MacKay*[1] *et Moretti*

Dans sa dernière édition du *Bellum ciuile*, Luck propose le texte suivant[3] :

Sic cum conpage soluta
saecula tot mundi suprema coegerit hora
antiquum referens iterum chaos, omnia mixtis
sidera sideribus concurrent, ignea pontum
astra petent, tellus extendere littora quaeret
excutietque fretum, fratri contraria Phoebe
ibit et obliquum bigas agitare per orbem
dedignata diem poscet sibi, totaque discors
machina diuolsi turbabit foedera mundi.

[1] Voir notamment Long / Sedley (1987), ch. 46.

[2] Voir Shackleton Bailey (1988), dont nous reproduisons l'apparat. Nous proposerons une traduction du passage à la fin de l'article, selon le texte que nous aurons établi.

[3] Luck (2009). Nous soulignons les variantes importantes et laissons de côté les choix orthographiques (*conpage, littora* et *diuolsi*).

Latomus 79, 2020, p. 184-198 – doi: 10.2143/LAT.79.1.3287981

Ce sont les différences entre les deux textes édités que nous nous proposons d'examiner ici, dans une discussion d'autant plus nécessaire que l'édition de Luck ne présente aucune note susceptible d'éclairer le lecteur sur les choix qui s'éloignent du texte de l'édition de référence[4].

1. Repetens *ou* referens *?*

La première nouveauté apportée par l'édition de Luck apparaît au vers 74 : l'éditeur suisse imprime la conjecture *referens*, due à G. Liberman[5]. Cette conjecture intervient sur un passage pour lequel les principaux manuscrits ne présentent aucune variante et qui n'a fait l'objet d'aucune autre conjecture lexicale[6]. Bien plus, le passage ne reçoit pas de commentaire dans les principaux ensembles de gloses[7].

Avant de discuter la conjecture de Liberman, il nous faut évoquer la proposition de Rutgers, qui imprime le texte suivant : *antiquum repetent iterum chaos omnia, mistis*. Cette correction qui touche à la fois la forme transmise *repetens* et la ponctuation du passage (*omnia* étant considéré comme le sujet du verbe *repetent*) est adoptée par de nombreux éditeurs et commentateurs depuis Farnaby jusqu'à Francken[8]. Il nous semble, cependant, que la ponctuation qu'elle suppose fait difficulté. De fait, la présence d'une césure entre le cinquième et le sixième pied est assez rare chez Lucain[9]. La rareté métrique est accentuée par la présence d'une juxtaposition suivie d'un contre-rejet (*mixtis*), ce qui constitue une structure dont on ne trouve aucun autre exemple dans le *Bellum ciuile*[10]. Il est donc préférable de conserver la ponctuation traditionnelle, entre *chaos* et *omnia*, ce qui permet, grâce à la coupe bucolique, de mettre l'accent sur la notion de

[4] Outre les deux éditions citées, nous renverrons aux principales éditions du *Bellum ciuile* en nous contentant de nommer l'éditeur : Bourgery (1926), Housman (1926) et Badalì (1992). Nous ne discuterons pas la conjecture *dedignata*, originellement proposée par G. Liberman, autrement qu'en signalant qu'il nous semble possible de conserver la leçon traditionnelle *indignata*. En effet, *indignari* peut avoir un sens très proche de *dedignari* et exprimer non seulement la révolte, mais aussi le refus de ce que l'on trouve indigne. Un tel usage apparaît notamment chez Lucain, lorsque Pompée refuse de mourir la tête découverte et choisit de couvrir son visage de son vêtement : *inuoluit uultus atque, indignatus apertum / Fortunae praebere, caput* (Luc. 8, 614-615) : cf. Sen., *Ben.* 3, 28, 4, *Ep.* 94, 63 ; Juv. 5, 64). Le parallèle suggéré par le *ThLL* (7, 1, 1186, 54) avec Lucr. 3, 1045 ne nous semble pas pertinent car *indignari* y exprime avant tout l'indignation de l'homme face à la mort (qu'il n'est pas en mesure de refuser). En outre, la notion d'indignation et de révolte, introduite par *indignata*, est cohérente avec l'ensemble du passage dans lequel le chaos consiste en une volonté (*petent* ; *quaeret* pour *nolet* ; *poscet*) de chaque élément de ne pas rester à sa place.

[5] L'édition de Luck utilise, en effet, des notes de travail fournies par Liberman à l'éditeur suisse.

[6] Je ne tiens pas compte ici des conjectures visant les difficultés de syntaxe des hémistiches 74b-75a, qui sont discutés *infra.*

[7] Usener (1869), Endt (1909) et Cavajoni (1979).

[8] Farnaby (1643) ; Francken (1896).

[9] Trampe considère qu'il s'agit d'une des huit césures possibles dans la métrique lucanienne, mais uniquement pour des incises ; voir Trampe (1884), p. 68 et Luc. 2, 119, 483 et 550.

[10] Notre passage pourrait tout au plus être rapproché des vers 3, 33 et 4, 214, mais il nous semble que la rupture entre les deux propositions créée par la césure est plus forte dans notre passage que dans ces deux autres exemples. Sur la rareté de cette césure et

chaos, qui structure l'ensemble de notre passage. Il ne nous paraît guère plus fructueux d'envisager que *repetere* puisse avoir comme sujet *saecula mundi* ainsi que le traduit Marolles[11]. Pour la clarté de la syntaxe, une telle traduction suppose d'adopter un texte qui serait *antiquum ut repetant iterum chaos*[12]. Or cette construction de *cogere* suivi d'une complétive introduite par *ut* n'apparaît pas chez Lucain qui lui préfère la construction avec l'infinitif[13]. En outre, une telle construction fait disparaître le sens de *cogere* au vers 73 : l'heure suprême fait véritablement l'action de rassembler tous les siècles en un seul instant pour y mettre fin[14]. Gronovius[15] remarque que l'expression employée par Lucain est calquée sur le modèle *agmen cogere*, « fermer la marche de la colonne, circonscrire la colonne en marche », ce qui s'inscrit dans le registre militaire de la lutte entre les éléments évoquée dans les vers suivants. Enfin, parce que cette conflagration finale est amenée par un seul instant (*suprema … hora*) qui met fin à tous ceux qui ont précédé (*saecula mundi*), il paraît plus attendu que l'action du verbe *repetere* soit assumée par un élément singulier, plutôt que par un sujet pluriel : l'usage du participe présent apposé à *hora* est, à ce titre, tout à fait satisfaisant. Pour l'ensemble de ces raisons, il nous semble préférable de rejeter la conjecture de Rutgers.

Il nous faut désormais discuter la conjecture de Liberman qui interroge le sens de l'hémistiche 74a, et plus particulièrement du verbe au participe présent : là où la παράδοσις suppose que la dernière heure (*suprema hora*) regagne (*repetens*) le chaos primitif, Liberman suggère qu'elle doit plutôt le ramener (*referens*)[16]. De fait, *hora* n'est jamais sujet de *petere* ou d'un de ses composés alors que ce même nom est, à plusieurs reprises dans la latinité, sujet d'un verbe évoquant un apport, comme chez Tibulle 3, 4, 43 (*dicere non norunt quid ferat hora sequens*) ou encore chez Ovide, *Pont.* 4, 3, 50 (*et certam praesens uix feret hora fidem*)[17]. L'usage de *referens* correspondrait donc à un tour plus attendu. En outre, l'expression *chaos repetere* ne connaît aucun parallèle probant dans la littérature latine : on n'en trouve qu'une occurrence chez Valérius Flaccus (*ille dolens altum repetit chaos*)[18], mais l'expression sert alors à indiquer qu'une ombre regagne le chaos, compris comme un lieu infernal et non comme l'état primitif du monde. C'est donc la façon dont on évoque le retour des éléments au chaos primordial qui doit nous éclairer sur la manière dont Lucain a pu, en toute vraisemblance,

ses emplois dans la poésie dactylique, voir la note de Bentley à LUC. 1, 231 dans l'édition de CUMBERLAND (1760).

[11] MAROLLES (1655), p. 13 : « la dernière heure contraindra tant de siècles de la durée du monde de retourner à l'ancien cahos [*sic*] ».

[12] Ce qui n'est toutefois pas le texte latin présenté en vis-à-vis de la traduction de Marolles : on y trouve la leçon traditionnelle *antiquum repetens iterum chaos …*

[13] Voir LUC. 1, 542-543 ; 2, 582 ; 5, 522-523 ; 8, 224-225 ; 9, 1055-1056.

[14] Cette notion de concentration du temps se retrouve chez Lucain à propos de la Pythie, qui possède soudainement en elle toute l'histoire du monde (LUC. 5, 177-182). Pour les expressions plus usuelles évoquant le fait de circonscrire le temps, voir *ThLL* 3, 1309, 3-77. Cf. aussi BARTH (1624), p. 530.

[15] GRONOVIUS (1651), p. 242.

[16] Sans suggérer cette conjecture, DE CLERCQ VAN JEVER (1772), p. 10 glose le passage d'une façon conforme à la proposition de Liberman lorsqu'il écrit « ultimaque hora antiquum chaos reducente ».

[17] Cf. SEN., *Ep.* 24, 20 : *sic ultima hora, qua esse desinimus, non sola mortem facit, sed sola consummat.*

[18] V.-FLAC. 5, 95.

exprimer cette idée. Comme le souligne Tarrant[19], le texte dont notre passage semble s'inspirer se trouve chez Ovide, *M.* 2, 298-299 : *si freta, si terrae pereunt, si regia caeli, / in chaos antiquum confundimur*. Or les termes employés par Ovide sont caractéristiques de la manière dont les Latins expriment le retour au chaos, à l'aide d'une tournure prépositionnelle, avec des expressions comme *in chaos reuerti*[20], *in chaos redire*[21] ou encore *in chaos cadere*[22]. À l'inverse, les tournures transitives, telles que celle de Lucain, sont très rares, quel que soit le verbe utilisé : le seul parallèle probant se trouve chez Sénèque, qui écrit *caecum chaos / reddi decebat*[23] pour évoquer l'idée d'une restauration du chaos. Or le verbe *repetere* ne peut pas exprimer une telle notion en latin.

La façon dont il faut comprendre *chaos repetens* suppose que le poète parle d'un état de chaos qui va être retrouvé. De fait, *repetere* peut être employé pour indiquer qu'une chose retrouve un état antérieur : ainsi Apulée écrit-il *aures enormes repetunt pristinam paruitatem*[24]. Néanmoins, cet usage de *repetere* suppose une attitude passive de la part du sujet de l'action ; or il paraît délicat d'interpréter de la sorte les vers de Lucain, alors même que l'heure suprême est censée *cogere saecula tot mundi* au vers précédent, à savoir jouer un rôle actif dans le mécanisme de la fin du monde. À l'inverse, le couple de verbes *cogere* / *referre* présente une meilleure cohérence en ce qu'il attribue deux actions à la *suprema hora*, censée précipiter le monde dans le chaos. Le verbe *referre* peut, en effet, être employé pour indiquer que l'on contribue au retour d'une situation ou d'un état général. Le meilleur exemple nous en est donné par Calpurnius Siculus dans les vers suivants : *plena quies aderit, quae stricti nescia ferri / altera Saturni referet Latialia regna*[25].

Par conséquent, en raison des difficultés que suscite l'emploi de *repetere*, il nous semble préférable d'adopter la conjecture *referens* qui, outre sa proximité paléographique avec la leçon transmise, a le mérite de proposer une expression à la fois plus cohérente dans le contexte des vers 73-74 et plus conforme à l'évocation poétique du retour d'un état ancien, le chaos primitif en l'occurrence.

2. *Les hémistiches 74b-75a*

Les hémistiches 74b-75a, *omnia mixtis / sidera sideribus concurrent*, sont sujets à des traitements divers chez les éditeurs et commentateurs de Lucain : certains conservent le passage[26], d'autres l'athétisent[27] quand d'autres, enfin, y voient la marque d'une lacune dans le texte transmis[28]. Tous conviennent de l'existence de trois difficultés principales

[19] TARRANT (2002), p. 358.
[20] CLAUD., *Pros.* 2, 196.
[21] HIER., *Vit. Hil.* 132.
[22] PS. SEN., *Oct.* 391-392.
[23] [PS.?] SEN, *Herc. Œ.* 1134-1135.
[24] APUL., *M.* 11, 13.
[25] CALP. 1, 63-64.
[26] C'est notamment le cas de Bourgery, GETTY (1940), Badalì et Luck, pour les éditeurs les plus récents.
[27] C'est la position adoptée, à la suite de Bentley chez CUMBERLAND (1760), notamment par Housman, approuvé par FRAENKEL (1926), p. 507 et Shackleton Bailey.
[28] C'est la position de POHLENZ (1965), suivi notamment par ROCHE (2009), p. 155 dans son commentaire, bien que ces hémistiches soient présentés comme interpolés dans le texte latin (ROCHE [2009], p. 69).

qui frappent ces deux hémistiches[29] : l'incongruité de *omnia* pour qualifier *sidera* alors que d'autres étoiles sont mentionnées au vers 75 (*sideribus*), l'utilisation du participe parfait *mixtis* pour désigner ce qui semble être le résultat de *sidera sideribus concurrent* et, enfin, la présence d'une coupe bucolique après un pied spondaïque, créée par *concurrent* dans l'hémistiche 75a[30]. Nous ne ferons pas cas, dans notre argumentation, de la proximité entre la lettre même de l'hémistiche 75a et les mots de Sénèque, *Marc.* 26, 6 (*Et cum tempus aduenerit, quo se mundus renouaturus extinguat, uiribus ista se suis caedent et* <u>*sidera sideribus incurrent*</u> *et omni flagrante materia uno igni quicquid nunc ex disposito lucet ardebit*) et *Ben.* 6, 22 (*subita confusione rerum* <u>*sidera sideribus incurrant*</u>), pour une raison simple : cette proximité entre les textes de l'oncle et du neveu est tantôt considérée comme une marque d'intertextualité soutenant l'authenticité du texte[31], tantôt comme un signe d'interpolation, les textes de Sénèque ayant servi de matériau pour l'interpolateur[32]. Ces deux hypothèses étant plausibles[33], nous préférons nous fonder sur d'autres arguments pour analyser les hémistiches 74b-75a. Enfin, si nous n'évoquons pas les leçons manuscrites pour ce point de la discussion, c'est non seulement parce que les témoins nous transmettent un même texte de façon presque unanime[34], mais aussi parce qu'il nous semble qu'une discussion d'ensemble d'un tel passage a plus de chances de succès qu'une analyse myope de chaque variante ou de chaque conjecture[35].

Le rattachement de *omnia* au vers 75, tout d'abord, est problématique. Ce n'est pas la *iunctura omnia sidera* qui constitue le point d'achoppement – Getty illustre celle-ci par un passage où Sénèque évoque la conflagration[36] –, mais plutôt la mention de deux groupes d'étoiles, alors que l'un d'eux est qualifié par *omnia* comme le remarquait déjà

[29] À l'exception de WUILLEUMIER / LE BONNIEC (1962), p. 28, qui estiment que les éditeurs corrigeant le texte agissent « arbitrairement ».

[30] À ces trois difficultés d'ordre syntaxique et métrique, on pourrait ajouter la difficulté créée par la consécution des idées dans les vers 74 à 76. La mention d'*astra* après celle des *sidera* pose question : s'agit-il des mêmes corps célestes, pourtant censés être entrés en collision et s'être confondus (*mixtis sideribus*) ou bien, comme le suggère HELM (1956), p. 166, faut-il comprendre qu'un terme désigne les constellations et l'autre les étoiles à proprement parler ? Aucun parallèle probant n'illustre, toutefois, cette distinction, qui nous semble solliciter excessivement les mots latins ; voir à ce sujet WEICHERT (1812), p. 64-65.

[31] Par exemple, chez LEJAY (1894), p. 13-14 ou chez GETTY (1936), p. 57, qui écrit : « The passage is too Stoic in sentiment and too dependent on Seneca to justify any assumptions of interpolation ».

[32] C'est ainsi que le voit, par exemple, Housman.

[33] De fait, nous ne trouvons rien d'extraordinaire à ce qu'une interpolation soit constituée de « five metrically suitable words », comme semblent s'en étonner LAPIDGE (1979), p. 360 et ROCHE (2009), p. 155 à sa suite. Le cas n'est pas sans précédent dans la poésie hexamétrique (voir par exemple MAN. 1, 350b-351a).

[34] Outre des variantes purement orthographiques, on signalera seulement la leçon *mixta* dans le manuscrit F (Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, lat. 3284) et la leçon *concurrunt* dans la deuxième main du manuscrit R (Montpellier, bibliothèque de la faculté de médecine, H362).

[35] Voir l'appendice consacré aux conjectures formulées sur ce passage.

[36] SEN., *Nat.* 3, 29, 1 : *arsura enim terrena contendit, quandoque omnia sidera, quae nunc diuersos agunt cursus, in Cancrum conuenerint*, relevé par GETTY (1940), p. 141-142. SEMPLE (1937), p. 18 remarque toutefois que, dans le passage de Sénèque, *omnia*

Bentley : « Si enim *omnia sidera concurrent*, et superuacuum est addidisse *sideribus*, et absurdum … Si *omnia* sidera concurrunt quibus, quaeso, *aliis sideribus* concurrere possunt? »[37]. De fait, il n'existe, pour ce passage, aucun parallèle probant dans lequel on trouverait un polyptote dont l'un des deux termes serait accompagné de l'adjectif *omnis* ou d'un synonyme. On pourrait tenter d'invoquer des exemples tels que *omnes placebant sibi, omnes omnibus displicebant* (Sidoine Apollinaire) ou encore *ut si hostes sint omnibus omnes* (Lucilius), où l'utilisation d'*omnis* n'empêche pas, la mention d'un ensemble au sein duquel une action s'applique réciproquement à tous les membres[38]. Toutefois, ce qui rend alors possible un tel sens tient au polyptote qui porte sur *omnis*, et le texte de Lucain n'est pas *omnia omnibus concurrent*. Bien plus, l'utilisation des polyptotes, dans le *Bellum ciuile*, permet plutôt d'illustrer l'existence de deux camps opposés, comme cela apparaît dès les premiers vers de l'épopée : *infestisque obuia signis / signa, pares aquilas et pila minantia pilis*[39]. L'usage du polyptote *sidera sideribus* est donc tout à fait contradictoire avec la présence de l'adjectif *omnia*, dont la difficulté ne saurait être résolue par la seule *interpretatio*[40].

La seconde difficulté de la παράδοσις concerne le participe parfait *mixtis*. Elle a été perçue très tôt par Bentley[41] et rappelée par Housman qui écrit, dans sa note aux vers 1, 74-75 : « nulla enim omnibus sideribus mixta esse possunt sidera, quibus illa concurrant ». De fait, si l'expression *mixtis sideribus* peut éventuellement évoquer le résultat de la course des astres qui se précipitent les uns contre les autres, il est étonnant qu'un participe parfait, qui exprime ce résultat, soit accordé à *sideribus* : autrement dit, comment les étoiles peuvent-elles être déjà confondues si des étoiles sont précisément en train de se précipiter vers elles pour entrer en collision ? Une telle difficulté, bien que réelle, ne doit pas nécessairement être considérée comme insurmontable : une piste d'interprétation nous est suggérée par Lejay, qui se contente d'indiquer que *mixtis* forme une prolepse[42]. De fait, l'usage du participe parfait proleptique n'est pas rare en poésie et on en trouve notamment des exemples ailleurs chez Lucain, comme *exactum … Cynthia conderet orbem*[43]. Il convient toutefois de souligner que, d'ordinaire, ces usages proleptiques du participe parfait font intervenir un participe dont le sens est ouvertement

sidera ne fait pas référence à l'ensemble des corps célestes, mais uniquement aux planètes.

[37] CUMBERLAND (1760), p. 7-8.

[38] SIDON., *Ep.* 7, 9 ; LUCIL. 1234 ; cf. SEN., *Contr.* 10, 4, 10.

[39] LUC. 1, 6-7. Pour d'autres polyptotes illustrant l'opposition de deux camps, notamment dans la guerre civile, voir BARRIÈRE (à paraître). La défense du passage par LUNDQVIST (1907), p. 113 met, à tort, sur le même plan des polyptotes impliquant deux camps distincts et ce passage censé évoquer une réciprocité générale dans l'action.

[40] Le repérage, par SOUBIRAN (1966), p. 45, d'un usage fréquent d'*omnis* à la diérèse bucolique ne nous semble pas être un argument suffisant pour venir au secours de la leçon *omnia*, bien trop problématique dans le polyptote *omnia sidera sideribus*.

[41] « Crescit adhuc absurdum, cum addit *mistis sideribus*: quippe si *omnia* jam *concurrerunt*, quaenam adhuc restant sidera, quae misceantur? », dans CUMBERLAND (1760), p. 8.

[42] LEJAY (1894), p. 13. Cette interprétation est également défendue par COZZOLINO (1972), p. 142-143 et NARDUCCI (2002), p. 48-49.

[43] LUC. 2, 577 ; voir aussi 1, 600 (*et lotam paruo reuocant* [ou, mieux, *renouant*] *Almone Cybeben*) ou encore 2, 291 (*terra labet mixto coeuntis pondere mundi*). Sur l'usage proleptique du participe parfait, voir la note de LIBERMAN (2010) à STAT., *S.* 1, 2, 77.

redondant par rapport au verbe principal[44], ce qui n'est pas exactement le cas des verbes *concurrere* et *miscere*[45]. Bien plus, l'interprétation du sens même de *mixtis sideribus* fait difficulté : en effet, les parallèles proposés par Getty pour l'expression ne sont guère satisfaisants : tant dans la phrase *mixta sed in pluris sociantur sidera uires*[46] que dans *namque omnia mixtis / uiribus et uario consurgunt sidera textu*[47], *mixtus* appartient à un lexique astrologique et permet d'évoquer les influences des astres et non leur collision[48]. En outre, Lucain emploie, ailleurs, la *iunctura mixta sidera* pour évoquer non le chaos lié au déclenchement de l'ἐκπύρωσις mais la présence de deux constellations dans la même région du ciel[49]. Tant pour des raisons syntaxiques (une telle prolepse serait unique chez Lucain) que sémantiques (l'expression *mixta sidera* n'évoque jamais la collision des étoiles dans la littérature latine), le participe *mixtis* ne peut donc aisément être relié à l'hémistiche 75a.

La troisième difficulté dans les hémistiches 74b-75a est métrique. Elle a été identifiée par Trampe, dans son étude sur la métrique de Lucain : le poète ne débute pas de proposition nouvelle à la diérèse bucolique, à moins que le quatrième pied du vers ne soit dactylique[50] . De fait, le *Bellum ciuile* renferme de nombreux exemples d'une ponctuation bucolique[51] après un dactyle, comme le vers 1, 100 : *Crassus erat belli medius mora. Qualiter undas*[52]. À l'inverse, on ne trouve, chez Lucain, aucun cas de ponctuation bucolique à la suite d'un quatrième pied spondaïque. Seule une définition plus souple de la ponctuation bucolique, admettant qu'elle peut être marquée par un changement de proposition, sans nécessairement qu'il s'agisse d'une rupture signalée par une ponctuation forte[53], permettrait de trouver de rares exemples de diérèse bucolique après un spondée. Nous avons pu identifier trois cas où un changement d'unité syntaxique a lieu dans ces conditions. Le plus probant est le suivant : *Cogunt tamen ultima rerum / spem pacis temptare ducem, missusque satelles / regius …*[54]. Force est, néanmoins, de

[44] Voir, par exemple, STAT., *S.* 1, 2, 77 (*edomui uictum*) et JUV. 8, 145 (*tempora … uelas adoperta*).

[45] *Concurrere* ne peut pas avoir le sens de « courir à la rencontre les uns des autres ». C'est *incurrere*, employé par Sénèque dans les passages parallèles (*Marc.* 26, 6 et *Ben.* 6, 22), qui a, plus proprement, ce sens.

[46] MAN. 4, 386, relevé par GETTY (1936), p. 56.

[47] MAN. 4, 414-415.

[48] Cela a notamment été relevé par SEMPLE (1937), p. 18.

[49] *Vbi pars caeli tenuit, qua mixta Leonis / sidera sunt Cancro* (LUC. 10, 210-211). Il faut sans doute interpréter en ce sens l'expression *sidere mixto* que l'on trouve chez Stace (*Th.* 9, 647) où elle fait allusion à la rencontre du Soleil et de la Lune dans le ciel.

[50] TRAMPE (1884), p. 69 : « In sede bucolicae saepissime Lucanus sententiam novam incipit ubique fere servata lege ea, ut sit pes quartus dactylicus ».

[51] Nous entendons ici « ponctuation bucolique » au sens strict du terme, à savoir la présence d'une ponctuation forte après le quatrième pied de l'hexamètre, conformément à la définition donnée par NOUGARET (1948), p. 40.

[52] Voir aussi 1, 103 ; 1, 202 ; 1, 348 et les autres exemples donnés par TRAMPE (1884), p. 69.

[53] C'est la définition qu'en donne SOUBIRAN (1966), p. 14. Si une telle définition est, sans nul doute, utile pour la démonstration de Soubiran, il nous semble qu'en ce qui concerne le problème de métrique lucanienne qui nous occupe, elle regroupe à tort des cas de figures trop différents.

[54] LUC. 10, 467-469. Voir aussi 5, 246 et 8, 423 ; mais, dans chacun de ces deux cas, une plus grande rupture syntaxique a lieu à la coupe hephthémimère.

constater qu'il n'y a pas là de rupture comparable à celle que l'on trouve en 1, 75 bien que les éditeurs marquent d'une virgule, dans les deux cas, la séparation entre les propositions. De fait, en 10, 468, l'enchaînement entre les deux propositions est logique (la tentative de paix suppose d'envoyer des émissaires) : il y a donc un lien fort entre les deux segments de phrase et la virgule ne sert qu'à aiguiller le lecteur. À l'inverse, en 1, 75a s'achèverait la description de la confusion de tous les astres en un seul, alors qu'en 1, 75b débute, sur plusieurs vers, l'évocation du combat entre des éléments de nature opposée : la virgule notée par les éditeurs joue ici un rôle de ponctuation forte. Recevoir comme authentiques les hémistiches 74b-75a reviendrait donc à admettre un cas unique de ponctuation bucolique après un quatrième pied spondaïque dans les 8070 vers du *Bellum ciuile*.

Les trois principales difficultés posées par les hémistiches 74b-75a ne semblent donc pas pouvoir être dépassées autrement que par l'intervention de l'éditeur sur le texte. Reste à déterminer de quelle nature doit être cette intervention. Étant donné la diversité des problèmes soulevés par la παράδοσις, il nous semble que le recours à une conjecture ponctuelle est nécessairement voué à l'échec. Bien plus, la volonté marquée des auteurs de conjectures de ne pas modifier l'hémistiche 75a, en raison de l'intertexte sénéquéen, condamne nécessairement leurs tentatives de reconstitution, qui n'affrontent jamais la difficulté métrique soulignée par Trampe[55]. En outre, la mention de la collision des astres entre eux ne s'intègre pas parfaitement dans la description du chaos chez Lucain : le poète mentionne uniquement des éléments opposés qui s'affrontent (feu et eau : *ignea* / *pontum* ; terre et eau : *tellus* / *fretum* ; soleil et lune : *fratri* / *Phoebe*). Or ce n'est pas le cas pour les hémistiches 74b-75a qui introduisent, dans une liste cohérente, un élément étranger. Il nous semble donc plus pertinent d'athétiser, à la suite de Bentley, avec Housman et Shackleton Bailey, ces deux hémistiches, en faisant l'hypothèse qu'il s'agit d'une interpolation dont l'origine réside, sans doute, dans une glose érudite mentionnant l'évocation du chaos chez Sénèque[56] ; l'intrusion de cette glose dans le texte aura nécessité l'ajout des deux bouche-trous métriques (« stop gaps ») *omnia* et *mixtis*. La longueur de l'interpolation n'a rien d'exceptionnel à l'intérieur de la tradition manuscrite en cause : les éditeurs du *Bellum ciuile* s'accordent à athétiser des passages plus longs encore[57].

3. Nolet *ou* quaeret *?*

La difficulté suivante se situe aux vers 76-77, dans la phrase *tellus extendere litora nolet* / *excutietque fretum*, transmise sans variante majeure par les manuscrits[58]. Si, au cours du XXe siècle, les débats se sont concentrés sur la conjecture *excipietque* formulée

[55] Voir l'appendice. Seule fait exception la tentative de Getty (1936), p. 56-57 de ponctuer non après *concurrent* mais après *ignea*, proposition condamnée à juste titre par Semple (1937), p. 19.

[56] Cette glose a peut-être été appelée par la présence, dans le contexte immédiat, de la forme *excutiet* qui appartient au lexique de Sénèque (voir notamment *Ep.* 47, 5 ; 53, 8 ; 56, 4 ; 104, 11 ; *Œd.* 862).

[57] Voir notamment Luc. 1, 436-440.

[58] On trouve seulement les variantes *nollet* – dans les manuscrits Paris, Bibliothèque Nationale de France, 10314, Paris, Bibliothèque Nationale de France, NAL 1626 et Bern, Burgerbibliothek, 45 – et *nolit* – dans les manuscrits Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, Voss. lat., Q16 et Paris, Bibliothèque Nationale de France, 10314 (seconde main).

par Hudson-Williams[59], l'édition de Luck réhabilite et imprime la conjecture de Bentley, *quaeret* pour *nolet*[60]. Ce changement concerne à la fois le sens de la phrase entière et celui de l'expression *extendere litora*. De fait, les vers 76-77 ont été diversement compris par les lecteurs de Lucain : s'il est certain que le poète décrit alors une lutte entre la terre et l'élément marin, les interprétations divergent entre la représentation d'une inondation ou celle d'une disparition de l'eau au profit de la terre.

Le premier sujet qu'il convient d'aborder est donc celui-ci : dans le tableau de la fin du monde dressé par Lucain, est-il question d'une prédominance de l'eau ou de la terre ? Nombre d'interprètes, depuis les commentateurs anciens[61] jusqu'à Hudson-Williams[62], ont voulu voir là une allusion au déluge universel, inspiré du mythe de Deucalion et censé dévaster la terre[63]. À l'inverse, certains commentateurs ont préféré comprendre que le texte évoque la disparition de l'eau (au profit de la terre), ce qui constitue une étape nécessaire pour l'embrasement général de l'univers, l'ἐκπύρωσις[64]. C'est cette dernière solution qu'il nous faut préférer : de fait, les parallèles invoqués par les commentateurs pour illustrer une possible allusion au déluge final[65] ne sont jamais pleinement pertinents car, comme le souligne Moretti[66], ce déluge n'est jamais présenté comme la catastrophe qui doit régénérer le monde, mais seulement comme une catastrophe partielle, sans commune mesure avec l'ἐκπύρωσις. Bien plus, il est largement admis que la description faite par Lucain dans les vers 1, 72-80 est d'inspiration

[59] Hudson-Williams (1952). Des arguments contre cette conjecture ont été formulés de façon convaincante par MacKay (1953) et Moretti (1983). La conjecture apparaît notamment, bien que rejetée, dans l'apparat critique des éditions de Shackleton Bailey et Badalì.

[60] Luck (2009), *ad loc.* et p. 601. La conjecture de Bentley apparaît dans l'édition de Cumberland (1760), p. 8-9 et dans les *Studia Bentleiana* de Hedicke (1910), p. 3.

[61] Ainsi trouve-t-on, dans les *Adnotationes super Lucanum* (Endt [1909], p. 9), la glose suivante : « *excutietque fretum* ut occupet terras, cum extra litus egreditur ».

[62] Hudson-Williams (1952), p. 68 : « In the return to primeval chaos the earth will have no such power; on the contrary, she will suffer inundation ». L'hypothèse de l'inondation a aussi été soutenue, notamment, par Bade Ascensius (Verceil [1514], f. 5v), Weise (1835), p. 5, Haskins / Heitland (1887), p. 6, Francken (1896), p. 5, Getty (1940), p 142 et Plinval (1956), p. 370. Weise et Haskins considèrent que la négation incluse dans *nolet* porte également sur *excutiet* (mais la latinité du tour est douteuse). Getty et Plinval, quant à eux, considèrent que *fretum* est un nominatif.

[63] À la fin du chant 1, l'astronome Nigidius Figulus mentionne, dans un tableau apocalyptique, le mythe de Deucalion (1, 651-654) : *Summo si frigida caelo / stella nocens nigros Saturni accenderet ignes, / Deucalioneos fudisset Aquarius imbres, / totaque diffuso latuisset in aequore tellus*. Pour une synthèse sur les textes stoïciens (et apparentés) évoquant le déluge universel, voir Armisen-Marchetti (2006), p. 325-336.

[64] Cette interprétation est déjà défendue par Sulpitius (Verceil [1514], f. 5v) : « *tellus extendere litora nolet*: tellus repugnabit ne mare littora dilatet et se magis extendat. *excutiet*: rejiciet ». On la retrouve notamment chez Bentley (dans Cumberland [1760], p. 8-9 et Hedicke [1910], p. 3), de Clercq van Jever (1772), p. 10, Lejay (1894), p. 14, Housman (1926), p. 4, MacKay (1953), p. 145, Wuilleumier / Le Bonniec (1962), p. 29, Cambier (1963), p. 511, Moretti (1983), p. 45-47 et Roche (2009), p. 155-156.

[65] Notamment Luc. 7, 134-137 et Sen., *Nat.* 3, 28-30.

[66] Moretti (1983), p. 43-45.

stoïcienne[67] : or la croyance en un déluge universel qui constituerait une catastrophe finale ne fait pas partie du dogme stoïcien[68]. Enfin, l'argument de Plinval pour tenter de défendre l'hypothèse de l'inondation – « l'on conçoit très bien l'invasion du continent par les eaux mais il est peu naturel d'imaginer que la terre refoulera l'océan »[69] – nous semble pouvoir être retourné pour soutenir, au contraire, qu'il s'agit là plutôt d'une disparition des eaux. En effet, il convient de souligner que Lucain, dans les vers 74 à 80, évoque des phénomènes qui n'ont rien de naturel (les astres se précipitent dans la mer, la lune inverse le sens de sa course) : par conséquent, il est vraisemblable que le poète évoque un phénomène moins attendu que l'inondation, à savoir l'augmentation de la part de la terre au détriment de l'eau. Ce raisonnement, inspiré de la notion philologique de *lectio difficilior*, nous est suggéré par Cambier, qui écrit : « la dislocation finale du monde sera marquée par des cataclysmes divers, par des phénomènes inhabituels. Or, l'un d'entre eux ne sera-t-il pas cette tentative de la terre *habituellement* et *naturellement* encerclée par les eaux (cf. *Aetna*, vv. 96-103, par exemple) de se débarrasser de la mer ? »[70]. Il paraît donc préférable de penser que les vers 76-77 sont une évocation de la disparition de l'eau, préalable nécessaire à l'ἐκπύρωσις.

Si cela permet de rejeter la conjecture *excipietque* de Hudson-Williams, cela ne rend pas moins nécessaire une discussion sur la conjecture de Bentley, *tellus extendere litora quaeret*. En effet, contrairement à ce que pense de Clercq van Jever, lorsqu'il cherche à réfuter la proposition de Bentley[71], celle-ci ne suppose pas que la terre est envahie par les eaux mais plutôt que la terre avance et repousse la mer[72]. La mécompréhension de la conjecture de Bentley provient de l'existence de deux interprétations différentes pour l'expression *extendere litora*. Si Bentley comprend que la terre étend ses rivages, c'est-à-dire les fait avancer[73], de Clercq van Jever pense qu'*extendere litora nolet* signifie refuser d'aplanir ses rives et donc au contraire en élever le niveau[74]. De fait, le verbe *extendere* peut avoir l'un ou l'autre sens[75] et il nous faut donc déterminer lequel paraît le plus probable dans notre passage. Or il nous semble que l'interprétation avancée par

[67] Voir notamment LAPIDGE (1979), p. 359-370 et ROCHE (2009), p. 147-148.

[68] Voir, sur ce point, les analyses de ARMISEN-MARCHETTI (2006), p. 336-338.

[69] PLINVAL (1956).

[70] CAMBIER (1963), p. 511. Cf. OV., *M*. 1, 36-37 où la terre est décrite comme entourée par la mer. Cette disparition extraordinaire de l'eau au profit de la terre peut trouver un écho dans la description de l'éruption du Vésuve par Pline le Jeune, *Ep*. 6, 20, 9 (*mare in se resorberi et tremore terrae quasi repelli uidebamus. Certe processerat litus* …), dans un contexte, certes, différent mais qui n'est pas sans rapport avec une représentation de la fin du monde.

[71] « Si enim extendere litora tellus, reciperet, sed non excuteret fretum » (DE CLERCQ VAN JEVER [1772], p. 10).

[72] « Cupiet, conabitur, enitetur ampliare fines suos, mari expulso » (CUMBERLAND [1760], p. 8).

[73] « *Extendere* litora , sensu ni fallor, eodem quo *fines, agri, rura* dicuntur extendi » (CUMBERLAND [1760], p. 8).

[74] « Tellus, quae, antea pacis patiens, aequori apta extendebat litora, hoc jam non faciet, sed exsurget et fretum excutiet » (DE CLERCQ VAN JEVER [1772], p. 10). Cette interprétation est reprise notamment par HOUSMAN (1926), p. 4 (« extendere nolet, desinet in planitiem porrigere, erigere incipiet »), suivi par DUFF (1928), p. 9 et MORETTI (1983), p. 44, qui la fait remonter à Housman et l'illustre à l'aide de trois passages : OV., *M*. 11, 151 et 15, 303 ; CURT. 4, 9, 10.

[75] Cf. *ThLL*, 5, 2, 1973 81 sq. et 5, 2, 1979, 83 sq.

de Clercq van Jever fait difficulté : en effet, il faut rapprocher la description de celle des Syrtes au chant 9 :

Syrtes uel, primam mundo natura figuram
cum daret, in dubio pelagi terraeque reliquit;
nam neque subsedit penitus, quo stagna profundi
acciperet, nec se defendit ab aequore tellus,
ambigua sed lege loci iacet inuia sedes,
aequora fracta uadis abruptaque terra profundo,
et post multa sonant proiecti litora fluctus[76].

Les Syrtes sont décrites comme un lieu anormal, hésitant entre deux configurations topographiques habituelles, à savoir une terre submergée (*subsedit penitus*) ou une terre qui émerge au-dessus des flots (*se defendit ab aequore tellus*). Ce balancement semble tout à fait parallèle à celui qui apparaîtrait, au chant 1, entre une terre qui aplanirait ses rivages (ce qu'elle refuse de faire) et une terre qui bat les flots pour les repousser. Dans notre passage, Lucain doit décrire une situation inhabituelle : or, tant en refusant de s'abaisser qu'en se défendant contre les flots, la terre adopterait une configuration tout à fait ordinaire, sans commune mesure avec celle des astres se précipitant dans la mer, évoqués au vers précédent, ou avec celle de la lune changeant le sens de son orbite, décrite au vers suivant. Pour tenter de contrer cet argument, de Clercq van Jever comme Housman sollicitent davantage l'expression *extendere litora nolet* : la terre ne se contente pas de refuser de s'abaisser, mais elle fait l'action inverse de s'élever. Or cet usage, qui n'a pas été illustré par la critique, ne nous semble trouver aucun parallèle aussi intensif chez Lucain[77]. Il nous semble donc qu'il faut renoncer à l'interprétation selon laquelle *extendere litora nolet* signifie que la terre hausse la ligne de ses rivages. Il est d'ailleurs particulièrement frappant de noter que Moretti, qui défend pourtant la même interprétation que de Clercq van Jever et Housman, écrit, lorsqu'elle parle de notre passage : « Dal punto di vista della coerenza testuale non vi è dunque ragione alcuna per rifiutare l'immagine paradossale di una terra che avanza scacciando il mare, prendendone il posto, senza restare nei suoi limiti »[78]. Elle semble ainsi reconnaître que le sens alors attendu est que la terre avance dans la mer.

Or ce sens peut être celui de l'expression *extendere litora*, calquée sur *extendere fines* comme le suggère Bentley. Le verbe *extendere* est notamment employé avec cette signification quand Lucain décrit l'avancée des contreforts d'une montagne dans les plaines : *non deserit ante / Hesperiam quam cum Scyllaeis clauditur undis / extenditque suas in templa Lacinia rupes*[79]. En outre, l'expression *extendere litora* peut être rapprochée de *litus proferre*, qui apparaît dans l'évocation du déluge universel par Sénèque[80]. Pour

[76] Luc. 9, 303-309.

[77] Certes, en 4, 433-434, Octavius renonce à attaquer rapidement et préfère attendre que le bateau se rapproche. Toutefois, l'opposition entre attaquer rapidement et attaquer plus tard n'est pas aussi forte que celle de notre texte. Un plus juste parallèle supposerait qu'au lieu d'attaquer rapidement, Octavius n'attaque pas du tout.

[78] Moretti (1983), p. 44.

[79] Luc. 2, 432-434. Cf. Solin. 38, 10 : *Prorsus palam est, terras eum continuare uoluisse penetrato mari, nisi profundis resistentibus extendere radices suas uetaretur.*

[80] Sen., *Nat.* 3, 28 : *Deinde ubi litus bis terque prolatum est et pelagus in alieno constitit*. Certes, *litus* désigne, dans le texte de Sénèque, la *pars uda* du rivage (puisqu'il est question d'une inondation), mais l'avancée du rivage permet bien de représenter la

attribuer ce sens à *extendere litora*, il est, en revanche, nécessaire de corriger *nolet* et de lui substituer un verbe indiquant, au contraire, que la terre accomplit cette action (la présence de *nolet* dans les manuscrits peut aisément s'expliquer à l'aide du mécanisme de l'erreur polaire)[81]. Martyni-Laguna s'oppose à cette correction en soulignant que l'action d'*extendere litora*, comprise au sens d'une extension de la terre, lui paraît incompatible avec celle d'*excutere fretum* puisque cette dernière suppose que toute eau disparaît et qu'il n'y a plus, par conséquent, de rivages[82]. Cependant, cette difficulté peut être aisément dépassée. En effet, le poète nous décrit un processus en cours (comme c'est le cas dans la proposition précédente à propos de la chute des astres) : les rivages avancent dans la mer et repoussent les flots. Il n'y a rien d'incohérent à ce que le poète mentionne à la fois les rives et la mer dans ces vers. Enfin, le rétablissement d'un verbe affirmatif tel que *quaeret*, exprimant le but ou la destination d'un élément s'intègre parfaitement dans l'économie du passage[83]. *Quaeret* fait écho aux autres verbes *petent*, *ibit* et *poscet* pour illustrer de façon nette « la tentative de chaque élément de se substituer à celui qui lui est opposé »[84]. Il nous semble donc préférable d'adopter la conjecture *quaeret* et l'interprétation des vers 76-77 qu'elle suppose.

4. *Conclusion*

Au terme de ces discussions et dans l'espoir, si ce n'est d'une résolution définitive de ces vers, du moins d'un meilleur éclairage de leurs difficultés (pour rendre caduc le jugement – *in ipso Chao, Chaos* – de Glareanus, relayé par Hortensius, à propos des multiples interprétations du passage[85]), il nous semble important de souligner les apports de la présente discussion. Nous avons, tout d'abord, proposé une première défense de la conjecture *referens* adoptée sans commentaire par Luck. Nous avons ensuite établi que les hémistiches 74b-75a doivent être considérés comme une interpolation et non simplement une difficulté qui peut être résolue par le recours à l'exégèse ou à la conjecture. Enfin, nous proposons d'adopter, comme Luck, la conjecture *quaeret* de Bentley qui permet d'interpréter d'une façon nouvelle les vers 76-77. Ainsi, nous proposons d'éditer de la sorte le texte des vers 1, 72-80 :

Sic cum compage soluta
saecula tot mundi suprema coegerit hora
antiquum referens iterum chaos, [*omnia mixtis*
sidera sideribus concurrent,] *ignea pontum*
astra petent, tellus extendere litora quaeret
excutietque fretum, fratri contraria Phoebe

progression d'un élément au détriment d'un autre. Notre passage de Lucain constituerait le contrepoint de l'évocation du déluge chez son oncle.

[81] Sur ce mécanisme de faute, voir notamment Briggs (1983). D'autres phénomènes pourraient expliquer le passage de *quaeret* à *nolet* (notamment la trivialisation de *quaeret* en *uolet* suivie d'une correction métrique en *nolet*) ; mais il nous semble que celui de l'erreur polaire est le plus économique, dans le sens où il suppose un moins grand nombre de degrés de faute, pour reprendre la terminologie de Havet (1911).

[82] J. A. Martyni-Laguna, dans Weber (1828), p. 28 : « Immo vero freto excusso, non amplius est litus, desinet esse litus ».

[83] *Quaeret* est le seul exemple d'un verbe de volonté dont le futur, à la troisième personne du singulier, est une forme bisyllabique à syllabe initiale longue.

[84] Lejay (1894), p. 14.

[85] Oudendorp (1728), p. 85.

ibit et obliquum bigas agitare per orbem
indignata diem poscet sibi, totaque discors
machina diuulsi turbabit foedera mundi.

« Ainsi, lorsque les liens de l'univers se seront disjoints
et que l'heure suprême aura circonscrit tant de siècles vécus
en rapportant à nouveau l'antique chaos, [tous les astres
se précipiteront contre des astres confondus,] les étoiles
embrasées gagneront la mer, la terre voudra étendre ses rivages
et rejettera le flot, Phébé face à son frère
s'avancera et, s'insurgeant de mener son char le long d'une orbite oblique,
réclamera pour elle le jour ; toute en proie au désaccord,
la structure du monde disloqué bouleversera ses lois. »

Université Grenoble Alpes. Florian Barrière.

Appendice

Liste des conjectures et des propositions formulées pour les vers 1, 74b-75a[86]

antiquum ***repetent*** *iterum chaos omnia****;*** *mistis* *sidera sideribus concurrent, ignea pontum*	Rutgers (1618), p. 54
antiquum repetens iterum chaos, **[*omnia mistis* *sidera sideribus concurrent,*]** *ignea pontum*	Bentley Cumberland (1760), p. 8
antiquum repetens iterum chaos, omnia ***mistis*** *sidera* ***seminibus*** *concurrent, ignea pontum*	Bentley Cumberland (1760), p. 8
antiquum repetens iterum chaos, ***obuiam*** *mixtis* *sidera sideribus concurrent, ignea pontum*	Bentley Hedicke (1910), p. 3 ; *sic*[87]
antiquum repetens iterum chaos, ***obuia*** *mixtis* ***Tartara*** *sideribus concurrent, ignea pontum*	de Clercq van Jever (1772), p. 9
*antiquum repetens iterum chaos****;*** *omnia* ***mixta,*** *sidera sideribus concurrent* ***:*** *ignea pontum*	Weber (1821), p. 572
antiquum repetens iterum chaos, omnia **mixtim** sidera sideribus concurrent, ignea pontum	Baden (1822), p. 744
antiquum repetens iterum chaos, omnia ***miscens,*** *sidera sideribus concurrent, ignea pontum*	Schaefer (1886), p. 9

[86] Nous indiquons les propositions par ordre chronologique en donnant, pour chacune d'entre elles, la référence de l'ouvrage dans lequel on la retrouve formulée le plus anciennement, quand bien même l'ouvrage n'est pas celui de l'auteur de la conjecture. Dans cette liste ne sont recensées que les propositions qui mettent en jeu la compréhension des hémistiches 74b-75a. Nous mettons en gras les différences (autres qu'orthographiques) par rapport à la vulgate manuscrite.

[87] Il s'agit sans doute d'une erreur typographique de Bentley ou de Hedicke pour *obuia mixtis*.

*antiquum repetens iterum chaos**;** omnia* ***mixta*** *sidera sideribus concurrent, ignea pontum*	Francken (1896), p. 5
antiquum repetens iterum chaos, omnia mixtis ***<uiribus inter se contendent semina mundi>*** *sidera sideribus concurrent, ignea pontum*	Pohlenz (1965), p. 140
antiquum repetens iterum chaos, omnia mixtis *sidera sideribus concurrent ignea**,** pontum*	Getty (1936), p. 56

Bibliographie

M. Armisen-Marchetti (2006), *Les stoïciens ont-ils cru au déluge universel ?*, in *Pallas* 72, p. 323-338.

R. Badalì (1992), *Lucani opera*, Romae.

T. Baden (1822), *Observationes in Lucanum*, in F. T. Friedemann / J. D. G. Seebode, *Miscellanea maximam partem critica* …, vol. 1, Hildesheim, p. 744-749.

F. Barrière (à paraître), *Note critiche su Lucano*, in *Atti dei Seminari Lucanei*, Soveria Mannelli.

C. von Barth (1624), *Adversariorvm commentariorvm libri LX*, Francofurti.

A. Bourgery (1926), *La guerre civile. La Pharsale I.* Paris (CUF).

W. W. Briggs (1983), *Housman and Polar Errors*, *AJPh* 104, p. 268-277.

G. Cambier (1963), Compte rendu de P. Wuilleumier / H. Le Bonniec (1962), in *Latomus* 22, p. 511.

G. Cavajoni (1979), *Supplementum adnotationum super Lucanum*, vol. I. Milano.

P. Chasles (1835), *Pharsale de M. A. Lucain*, vol. 1, Paris.

A. Cozzolino (1972), *Tre note sul primo libro della Pharsalia*, in *Vichiana* N.S. 1, p. 139-143.

R. Cumberland (1760), *M. Annaei Lucani Pharsalia*, Strawberry-Hill.

E. de Clercq van Jever (1772), *Specimen selectarum observationum in M. Annaei Lucani Pharsaliam*, Lugduni Batauorum.

J. Duff (1928), *Lucan: The Civil War. Books I-X*, Cambridge (LCL).

J. Endt (1909), *Adnotationes super Lucanum*, Leipzig.

T. Farnaby (1643), *M. Annæi Lucani Pharsalia, sive De bello civili Cæsaris et Pompeii lib. X*, Amsterodami.

M. Fox (2012), *Lucan: Civil War*, New York.

E. Fraenkel (1926), *M. Annaei Lucani Belli civilis libri by A. E. Housman*, in *Gnomon* 2, p. 497-532.

C. M. Francken (1896), *M. Annaei Lucani Pharsalia cum commentario critico*, Lugduni Batavorum.

R. J. Getty (1936), *Observations on the First Book of Lucan*, in *CQ* 30, p. 55-63.

— (1940), *M. Annaei Lucani De bello ciuili liber I*, Cambridge.

J. F. Gronovius (1651), *Johannis Frederici Gronovii Observatorum in scriptoribus ecclesiasticis … monobiblos*, Daventriae.

C. E. Haskins / W. E. Heitland (1887), *Pharsalia M. Annaei Lucani*, London.

L. Havet (1911), *Manuel de critique verbale appliquée aux textes latins*, Paris.

E. Hedicke (1910), *Studia Bentleiana. VI, 2 Lucanus Bentleianus*, Freienwaldiae.

R. Helm (1956), *Nachaugusteische nichtchristliche Dichter (Lucanus)*, in *Lustrum* 1, p. 163-228.

A. E. HOUSMAN (1926), *M. Annaei Lucani Belli ciuilis libri decem*, Oxonii.
A. HUDSON-WILLIAMS (1952), *Lucan i. 76-77*, in *CR* N.S. 2, p. 68-69.
M. LAPIDGE (1979), *Lucan's Imagery of Cosmic Dissolution*, in *Hermes* 107, p. 344-370.
P. LEJAY (1894), *M. Annaei Lucani De bello civili*, Paris.
G. LIBERMAN (2010), *Stace, Silves*, Paris.
A. A. LONG / D. N. SEDLEY (1987), *The Hellenistic Philosophers*, vol. 2, Cambridge.
G. LUCK (2009), *Lukan.* De bello civili. *Der Bürgerkrieg*, Stuttgart.
N. LUNDQVIST (1907), *Studia lucanea*, Stockholm.
L. A. MACKAY (1953), *Lucan i. 76-77*, in *CR* N.S. 3, p. 145.
J.-F. MARMONTEL (1865), *La Pharsale*. Traduction de Marmontel revue et complétée … par M. H. Durand, Paris.
M. DE MAROLLES (1655), *Les œuvres de Lucain. Contenant l'Histoire des guerres civiles entre Cesar & Pompée …*, Paris.
G. MORETTI (1983), *Phars. I 76-77: problema testuale e modello dottrinale*, in *Maia* 35, p. 43-47.
E. NARDUCCI (2002), *Lucano. Un'epica contro l'impero*, Roma / Bari.
L. NOUGARET (1948), *Traité de métrique latine classique*, Paris.
F. VAN OUDENDORP (1728), *M. Annaei Lucani Cordubensis Pharsalia …*, Amsterdam.
G. DE PLINVAL (1956), *Lucain, De Bello civili, I, 75-76*, in *Latomus* 15, p. 370.
M. POHLENZ (1965), *Causae civilium armorum*, in *Kleine Schriften hrsg. von H. Dörrie*, vol. II, Hildesheim, p. 139-148.
J. RUTGERS (1618), *Variarum lectionum libri sex*, Amsterdam.
A. SCHAEFER (1886), *Observationes criticae in M. Annaei Lucani Pharsaliam …*, Monasterii.
W. H. SEMPLE (1937), *Observations on the First Book of Lucan by Mr. R. J. Getty: A reply*, in *CQ* 31, p. 16-21.
D. R. SHACKLETON BAILEY (1988), *M. Annaei Lucani De bello civili libri X*, Stuttgart (BT).
J. SOUBIRAN (1966), *Ponctuation bucolique et liaison syllabique en grec et en latin*, in *Pallas* 13, p. 21-52.
R. J. TARRANT (2002), *Chaos in Ovid's Metamorphoses and its Neronian Influence*, in *Arethusa* 35/3, p. 349-360.
E. TRAMPE (1884), *De Lucani arte metrica*, Berlin.
H. USENER (1869), *M. Annaei Lucani Commenta Bernensia*, Leipzig.
G. DE VERCEIL (1514), *M. Annei Lucani Cordubensis Pharsalia diligentissime per G. Versellanum recognita*, Paris.
B. WALTERS (2015), *Lucan: Civil War*, Indianapolis / Cambridge.
K. F. WEBER (1821), *Marci Annaei Lucani Pharsalia*, vol. 2, Lipsiae.
— (1828), *Marci Annaei Lucani Pharsalia … Editionem morte Cortii interruptam …*, vol. 1, Lipsiae.
J. A. WEICHERT (1812), *Epistola critica de C. Valerii Flacci Argonauticis*, Lipsiae.
C. H. WEISE (1835), *M. Annaei Lucani Pharsaliae libri X*, Quedlinburg / Leipzig.
P. WUILLEUMIER / H. LE BONNIEC (1962), *Bellum ciuile. Liber primus*, Paris.

Iacet ingens litore truncus (Verg., *Én.* II, 557) : un souvenir d'Homère

Il y a quelques années[1], nous avons rapproché d'un passage de l'*Iliade*[2] quelques lignes de la 2e *Catilinaire* de Cicéron qui décrivent l'échec de Catilina[3]. Il nous semblait que l'illustre orateur s'y était indirectement inspiré d'Homère par l'intermédiaire du portrait du futur tyran dressé par Platon aux livres VIII (et IX) de la *République*[4], car l'Arpinate voyait implicitement, dans son concurrent au consulat de 63 av. J.-C., de la graine de tyran.

Un article consacré à l'adjectif latin *ingens*[5] nous a rappelé le passage de l'*Énéide* où Virgile dépeint la dépouille, décapitée par Néoptolème, du roi de Troie Priam ; il s'agit du second hémistiche du v. 557 au livre II : *iacet ingens litore truncus*[6]. Nous pourrions également invoquer *Én.* I, 99-100 (*saeuus ubi Aeacidae telo iacet Hector, ubi ingens / Sarpedon …*) et X, 737 (*pars belli haud temnenda, uiri, iacet altus Orodes*), ainsi que, peut-être, XI, 87 (*sternitur et toto proiectus corpore terrae*), qui décrit Acoetès et où les verbes *sternere* et *proicere*, ainsi que le syntagme *totum corpus*, rappellent quelque peu la peinture cicéronienne de Catilina.

Notre rapprochement entre Homère et Virgile se base évidemment sur le voisinage du verbe *iacere*, qui décrit un être humain gisant, souvent blessé ou mort à la suite d'un combat (voir le *ThLL*, s. v. *iaceo* à ce propos), et d'un adjectif signifiant la grandeur, *ingens* ou *altus*. Nous pensons que le poète mantouan s'est souvenu d'Homère, directement – il n'y a, dans les fragments d'Ennius qui subsistent, aucune attestation d'*ingens* qualifiant un être humain[7] –, et non, comme Cicéron, par l'intermédiaire de Platon. Ce rapprochement avec l'*Iliade* et l'*Odyssée* s'ajouterait à ceux, très nombreux, que nos

[1] Meulder (2012).

[2] Hom., *Il.* XVI, 776 : κεῖτο μέγας μεγαλωστί. Il existe, comme nous le verrons plus loin, des vers proches de ce dernier en *Il.* XVIII, 26-27, pour décrire la douleur d'Achille après la mort de Patrocle, ainsi qu'en *Od.* XXIV, 40, c'est-à-dire dans la *Nekuia*, où l'âme d'Agamemnon s'adresse à celle d'Achille.

[3] Cic., *Cat.* II, 1 : *Iacet ille nunc prostratus, Quirites, et se perculsum atque abiectum esse sentit …*

[4] Plat., *Rsp.* VIII, 566 c-d : ὁ δὲ δὴ προστάτης ἐκεῖνος αὐτὸς δῆλον δὴ ὅτι μέγας μεγαλωστὶ οὐ κεῖται, « quant à ce fameux protecteur du peuple en personne, il est clair qu'il ne gît pas, lui qui a un grand corps, sur une grande étendue … » ; trad. d'É. Chambry (CUF).

[5] Quartarone (2011), plus particulièrement p. 3, n. 1 (avec toute la bibliographie antérieure), p. 20 et suiv. Voir également Ginsberg (2011), pour qui *ingens* joue aussi, dans l'Octauia, sur le sens de « monstrueux à l'intérieur d'une famille (*in* + *gens*) » qui est là « impériale ».

[6] Ce vers virgilien, qui a inspiré Man. IV, 54-55 et 64-65, Sen., *Tro.* 54-55 et 140-141, et Luc. I, 683-686, a fait l'objet d'un article de Cogny (1974). Nous n'avons malheureusement pas pu consulter Cristóbal López (2015).

[7] Selon Mackail (1912), particulièrement p. 253-254, *ingens* est un mot favori d'Ennius. Quartarone (2011), p. 6-8 et n. 14 en relève 5 occurrences dans les *Annales* et 10 dans les tragédies ; voir aussi Ingvarsson (1950), p. 66.

Latomus 79, 2020, p. 199-208 – doi: 10.2143/LAT.79.1.3287982

prédécesseurs ont détectés[8]. Cela nous semble d'autant plus vraisemblable que *Il.* XVI, 775-776 décrit Cébrion, demi-frère et cocher d'Hector[9], et que le vers virgilien concerne Priam, le roi de Troie ; qui plus est, dans ces vers du chant XVI (ὃ δ' ἐν στροφάλιγγι κονίης / κεῖτο μέγας μεγαλωστί), comme en *Il.* XVIII, 26-27 (αὐτὸς δ' ἐν κονίῃσι μέγας μεγαλωστὶ τανυσθεὶς / κεῖτο) et en *Od.* XXIV, 39-40 (σὺ δ' ἐν στροφάλιγγι κονίης / κεῖσο μέγας μεγαλωστί), Homère parle de la poussière dans laquelle a roulé un guerrier soit mort (comme Cébrion dans l'*Iliade* ou Achille dans l'*Odyssée*), soit complètement abattu (Achille dans l'*Iliade*, à l'annonce de la mort de Patrocle). Cette précision, nous la rapprocherions du lieu où gît le cadavre décapité de Priam, à savoir le rivage, pareil à celui, inconnu, où la mer déposera sur le sable le cadavre noyé et nu de Palinure (*Én.* V, 871 : *nudus in ignota, Palinure, iacebis harena*). Pour nous, le parallèle que dresse Virgile entre la poussière (chez Homère) et le rivage (sablonneux)[10], est un indice supplémentaire qui milite, dans le cas présent, en faveur d'une lecture directe d'Homère par le poète mantouan[11].

D'aucuns pourraient objecter l'exemple des vers qui parlent de l'*ingens Sarpedon*, où l'adjectif *ingens* signifierait, selon Quartarone[12], « qui n'est pas né / qui est mort », comme en *Én.* 192-193 où il s'agit d'*ingentia* … / *corpora* (voir aussi Lucr. II, 1152) ; de même, en *Én.* X, 446-447, où nous lisons que Pallas *stupet in Turno corpusque per ingens* / *lumina uoluit*[13], il n'est point question d'un état de « gisant ». Toutefois nous trouvons, en *Il.* XVI, 541 : κεῖται Σαρπηδὼν Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων, où est présent l'équivalent, en grec (κεῖται), du verbe latin *iacet*, sans qu'apparaisse néanmoins un qualificatif évoquant la grandeur[14].

[8] Voir p. ex. Knauer (1979).

[9] Voir encore Hom., *Il.* VIII, 317-319 ; XI, 521-537 ; XII, 91-92.

[10] Voir aussi *Én.* IV, 257 : *litus harenosum ad Libyae*. C'est pourquoi la proposition de Burman (1746), t. II, *ad loc.*, accueillie avec faveur par Horsfall (2008), *ad loc.*, de substituer *limine* à *litore* est à proscrire, d'autant plus que Manilius et Sénèque font mourir Priam sur le rivage (voir note 6). Virgile s'est peut-être souvenu d'A.Rh. I, 1003-1011 : « Parfois des charpentiers jettent en file sur le rivage de longues poutres fraîchement équarries à la hache, afin que, bien mouillées, elles supportent les solides chevilles. Ainsi les Fils de la Terre, dans le goulet du port blanc d'écume, gisaient alignés : les uns, en masse serrée, plongeaient la tête et la poitrine dans l'eau salée, les jambes allongées en amont sur la terre ; les autres au contraire avaient la tête sur le sable du rivage et les pieds enfoncés dans la mer ; tous devaient être à la fois la proie des oiseaux et des poissons » ; trad. d'É. Delage (CUF). Avec cette différence que ne sont pas décapités ici les Géants hostiles aux Argonautes.

[11] Nous ne pouvons toutefois pas déterminer si, en faisant mourir Priam sur le rivage, Virgile s'est souvenu du parallèle que dresse Homère entre Cébrion et un plongeur ; voir à ce propos Rabel (1993). De même, Hor., *S.* II, 2, 39 compare de façon parodique un grand poisson étendu dans un grand plat (*porrectum magno magnum spectare catino*) aux guerriers homériques que sont Cébrion, quand il est tué par Patrocle, et Achille, lorsqu'il est profondément affligé par la mort de Patrocle ; cf. Traina (1989).

[12] Quartarone (2011), p. 20-21.

[13] « [Il] reste interdit devant Turnus ; il parcourt des yeux ce corps gigantesque » ; trad. de J. Perret (CUF) ; voir l'analyse de Quartarone (2011), p. 29-33.

[14] En *Il.* XII, 381 nous lisons, au sujet d'une pierre qui servira à tuer Épiclès, compagnon de Sarpédon : κεῖτο μέγας …

Par ailleurs, nous nous accordons avec Quartarone[15] pour dire qu'une différence existe entre *magnus*, qui eût pu qualifier Priam selon le modèle homérique de Πρίαμος μέγας (*Il.* XXIV, 477), et *ingens*. Ce « changement » de qualificatif provient-il, comme l'affirme Servius (*ad Aen.* II, 135, 557), d'une comparaison avec Pompée, qu'Asinius Pollion, dans ses *Historiae*, aurait qualifié d'*ingens*, et non de *magnus*, notamment lors de sa mort (*Pompei tangit historiam, cum ingens dicit, non magnus*)[16] ?

En tout état de cause, nous pensons que Virgile a traduit par l'épithète *ingens* la formule homérique μέγας μεγαλωστί décrivant le Troyen Cébrion et le Grec Achille. Selon Paul Festus (p. 114), *ingens* équivaut à *ualde magnus*. En outre, de Vaan reprend la proposition de Müller, qui voit, dans les mots *ingens* et *magnus*, la même racine pré-indo-européenne **mǵ*, l'un avec le suffixe *h_2*-ént*, le second avec le suffixe **-no*[17].

Nous pouvons nous demander, de plus, si l'emploi d'*ingens* avec le substantif *truncus*, qui signifie aussi « tronc d'arbre », n'a pas favorisé le choix de Virgile, puisqu'à la suite de Lucrèce[18], différents arbres sont qualifiés par le poète d'*ingens*[19]. Il se peut aussi que Virgile joue, dans le cas de Priam, sur la para-étymologie d'*ingens*, à savoir « qui n'est pas né / qui est mort » et « qui n'est pas (ou plus) connu » (*in* + *gno*)[20] : le corps décapité de Priam est comme *sine nomine*, anonyme et donc plus du tout reconnaissable[21]. En « perdant sa tête », Priam aurait été privé de sa personne (*caput*)[22] – et de sa personnalité juridique (*capite deminutus*). Rappelons, par comparaison, qu'au livre VI

[15] Quartarone (2011), p. 6.

[16] Horsfall (2008), p. 417-423 exprime quelques réticences à propos de cette comparaison, qui est admise par Hinds (1998), p. 8-10 sur la base de Luc. I, 685-686, et VII, 698-711, par Scafoglio (2012), p. 665, et par Casali (2018), p. 266-267. Bowie (1990), p. 478 pense qu'il y a une allusion à Ptolémée XIII Philopator, roi d'Égypte et meurtrier de Pompée (Cæs., *C.* III, 103, 1-3 ; Liv., *Periochae* 112 ; Vell. II, 53, 2 ; Luc. VIII, 528-550 ; Plut., *Pomp.* 79-80 ; Flor. II, 13, 52 ; App. II, 84-85), dans l'un des deux noms du fils d'Achille, l'assassin de Priam, à savoir *Neoptolemus*, « le nouveau Ptolémée » (Verg., *Én.* II, 263, 500 et 549, ainsi que III, 333 et 469, et XI, 264). André (1949) et Ferriès (2007) sont muets à ce propos.

[17] de Vaan (2008), p. 303, ouvrage que ne semble pas connaître Quartarone (2011) ; Müller (1926). Pour d'autres (para-?)étymologies, voir Quartarone (2011), p. 11-18.

[18] Lucr. VI, 675-676 ; aussi V, 1243 ; cf. Quartarone (2011), p. 8-9.

[19] *G.* II, 65-66, 80-81 et 131, IV, 20 et 273 ; *Én.* VI, 182 et 283, VII, 29 et 676-677 ; VIII, 342 et 597 ; XI, 5. Voir Quartarone (2011), p. 9 et 22-23.

[20] Quartarone (2011), p. 20 et 23-25.

[21] Cf. Quartarone (2011), p. 14 et 18 ; voir aussi Mackail (1912) et Ross (1987), s. v. *ingens*, ainsi que Keith (1991). La tête coupée permet de reconnaître l'individu : ainsi celle du lieutenant, et frère de surcroît, du consul Spurius Furius Fuscus arborée par les Èques (Liv. III, 5, 9 ; aussi X, 26), de Catilina (DC. XXXVII, 40, 2), de Cicéron (DC. XLVII, 11), de L. Calpurnius Piso Frugi Licinianus (Tac., *H.* I, 43, 3, 44, 1-2 et 47, 4), de l'empereur Galba (Suet., *Galb.* 20, 5), p. ex. Le nom, lui aussi, permet de reconnaître l'homme si nous en croyons Liv. VII, 39, 13 : *Nomine audito extemplo agnouere uirum.* Pour une analyse thématique et littéraire de *Én.* II, 556-558, passage qui se termine par *sine nomine corpus*, voir Fowler (2014), p. 98-101.

[22] Voir p. ex. Cæs., *G.* I, 29, 2 : *summa erat capitum Heluetiorum milium CCLXIII* ; II, 33, 7 : *Ab iis qui emerant capitum numerus ad eum relatus est milium LIII* ; IV, 15, 3: *cum hostium numerus capitum CCCCXXX milium fuisset.*

de l'*Énéide*[23], l'imposition des noms par des rois latins à des lieux anonymes permettra de s'orienter dans la topographie du Latium.

Qui plus est, quand Turnus tue Phégeus, dont le nom signifie « l'homme du chêne (à glands comestibles) »[24], Virgile décrit ainsi l'action du roi des Rutules : *abstulit ense caput truncumque reliquit harenae* (*Én.* XII, 382), et joue alors, à notre avis, sur le sens prégnant du nom de Phégeus, et sur la « double » signification de *truncus*, « tronc d'être humain » et « tronc d'arbre »[25].

En s'inspirant de la formule homérique κεῖτο μέγας μεγαλωστί, Virgile joue également sur le contraste entre la « grandeur imposante » (physique et/ou fonctionnelle) d'un personnage[26] et son état de gisant, de mort, comme il l'a fait p. ex. en *Én.* X, 730 (*sternitur infelix Acron*), où est étendu par terre un homme dont le nom signifie en grec « le sommet »[27]. L'adaptation de cette formule homérique a, pensons-nous, prévalu chez

[23] *Én.* VI, 773-776 : *hi tibi Nomentum et Gabios urbemque Fidenam, / hi Collatinas imponent montibus arces, / Pometios Castrumque Inui Bolamque Coramque; / haec tum nomina erunt, nunc sunt sine nomine terrae.*

[24] Cf. Hanslik (1938). Phégeus est le fils de Darès et le frère d'Idaios, dont le nom rappelle celui du mont Ida ; cf. Wathelet (1988), p. 600 n° 158 et 1049, n° 335, qui voit dans le nom des deux frères une référence au Zeus de Dodone, célèbre pour son chêne. O'Hara (2017) ne dit rien à ce propos. Le nom d'Idaios signifierait « Busch, Wald, Waldgebirg, Holz » (Bürchner [1914]). C'est sur le mont Ida que l'architecte naval Phéréclos ou Énée sont allés chercher le bois pour construire la flotte troyenne qui devait conduire Pâris en Grèce ; voir Eur., *Hec.* 631-632 et Tryphiod. 50-51 ; Str. XIII, 51 p. 606 et Thc. IV, 52 ; Verg., *Én.* III, 5-6, IX, 80-81, X, 230. Cf. aussi Kloesel (1938).

[25] Ce n'est point le cas, nous semble-t-il, quand un allié d'Énée, du nom de Nisus, s'attaque e. a. à l'écuyer d'un certain Rémus et à ce dernier ; car Virgile en décrit la décapitation en des termes proches de ceux dont il use au livre II : *tum caput ipsi aufert domino truncumque reliquit* (*Én.* IX, 332 ; aussi Lucr. III, 654-655 : *et caput abscisum calido uiuenteque trunco / seruat humi uoltum uitalem oculosque patentis*). Signalons la comparaison homérique entre un homme et un arbre, notamment quand ils tombent sous les coups, l'un de son adversaire, l'autre, de la nature ou des charpentiers (*Il.* XI, 489-496, XIII, 389-390, XIV, 414-418, XVI, 482-484). Plin. XVI, 72, 181 et 73, 185 semble « anthropomorphiser » les arbres.

[26] Il s'agit d'un Troyen, comme ici Priam, ou d'un allié des Troyens, comme Sarpédon (I, 99-100) et son bâtard Antiphatès (IX, 696-698 : *Et primum Antiphaten (is enim se primus agebat), / Thebana de matre nothum Sarpedonis alti, / coniecto sternit iaculo*), ou encore Orodès (X, 732-737 : *Atque idem fugientem haud est dignatus Oroden / sternere … / « pars belli haud temnenda, uiri, iacet altus Orodes »*) – le nom de ce dernier signifiant « montagneux » ; cf. O'Hara (2017), p. 228. À propos de Priam, Quartarone (2011, p. 3-4) écrit que « the incongruity is striking » parce que le texte nous montre un vieillard qui désire combattre (*Én.* II, 509-511, 518, 544-546). Nous avons abordé ailleurs le thème du guerrier trop âgé qui combat ; Meulder (1995).

[27] Voir Harrison (1991), *ad loc.* ; Paschalis (1997), p. 340 ; O'Hara (2017), p. 228. Signalons que Ov., *M.* VII, 426-427 décrit le roi Égée, qui a eu l'intention d'empoisonner son fils Thésée, comme *attonitus tamen … ingens discrimine paruo / committi potuisse nefas* ; le poète semble jouer tant sur l'opposition *ingens* / *paruo* (voir déjà Verg., *G.* I, 185-186 et 379-382, II, 18-19 et 412-413, IV, 83) que sur l'éventuel double sens d'*ingens* : « monstrueux », mais aussi « interne à la *gens* » ; cf. Quartarone (2011), p. 20 et notre note 5.

Virgile sur le contraste entre le corps dit *ingens* de Priam[28] et son corps sans tête[29] ; pour le poète, même amoindri, le corps du roi de Troie reste imposant[30] !

L'adaptation virgilienne de la formule homérique peut paraître paradoxale dans la mesure où le poète latin l'a transférée de l'allié des Achéens qu'est Achille, qu'il soit mis à terre par la mort de Patrocle (*Il.* XVIII, 26-27) ou par sa propre mort (*Od.* XXIV, 39-40), à Priam, roi de Troie, ou encore d'un guerrier troyen ou grec (Cébrion ou Achille) qui conduit son char comme aurige ou le fait conduire, à un vieillard (troyen) à peine capable de manier quelque arme[31]. Mais Virgile a pu percevoir κεῖτο μέγας μεγαλωστί comme prémonitoire de la mort de Patrocle et d'Achille – le Troyen Cébrion, aurige d'Hector, étant le dernier guerrier à être abattu par Patrocle avant que celui-ci ne le soit par Hector[32] –, de sorte que *iacet ingens litore truncus* annoncerait, à son tour, la mort du meurtrier de Priam, à savoir Néoptolème, le fils d'Achille, non par la transposition latine de la formule homérique, mais par la reprise du concept de « réduire un homme à l'état de tronc (en le tuant) ». En effet, dans les v. 662-663 du même chant II (*iamque aderit multo Priami de sanguine Pyrrhus / natum ante ora patris, patrem qui obtruncat ad aras*), qui font référence au meurtre de Priam et de son fils Politès perpétré par Pyrrhus *alias* Néoptolème, comme en *Én.* III, 330-332 (*Ast illum ereptae magno flammatus amore / coniugis et scelerum furiis agitatus Orestes / excipit incautum patriasque obtruncat ad aras*), où se trouve évoqué le meurtre de ce même Néoptolème par Oreste, le verbe *obtruncat* rappelle *truncus*.

À en croire Servius (*ad Aen.* II, 557), Virgile nous renverrait à une scène d'une tragédie de Pacuvius que Scafoglio identifie aujourd'hui à l'*Hermiona*[33]. Si Virgile a pu connaître les scènes où Pacuvius avait représenté les homicides de Priam par Néoptolème, et de celui-ci par Oreste[34], l'endroit précis (dans Troie ou à Delphes) où ces événements se déroulent est différent : pour le tragique latin, c'est à l'air libre ; pour le

[28] *Ingens* qualifie 56 fois un guerrier dans l'*Énéide* ; Quartarone (2011), p. 26-27.

[29] Voir Quartarone (2011), p. 7.

[30] Voir Paschalis (1997), p. 11, pour qui la décapitation de Priam correspond à la chute de la citadelle de Troie ; aussi Scafoglio (2010), p. 102-104.

[31] *Én.* II, 506-546 et notamment 544-545 : *Sic fatus senior (= Priamus) telumque imbelle sine ictu / coniecit* … (nous soulignons) ; voir Secci (2012).

[32] Nous nous sommes basé sur l'argumentation développée par Burgess (2011), p. 171-176 et 182-183.

[33] À la suite de Ribbeck, Scafoglio (2010), p. 102-104 attribuait le fr. 391 (Ribbeck = 213 D'Anna) de Pacuvius (*Priamus si adesset, ipse eius commiseresceret*) à l'*Iliona* ; plus récemment (Scafoglio [2012]), il a opté pour l'*Hermiona* ; voir aussi Manuwald (2003), p. 31, n. 7.

[34] Le *Pentheus* et l'*Orestes* de Pacuvius trouvent des échos en *Én.* IV, 469-472. Selon D'Anna (1967), p. 211-212, l'Oreste de Pacuvius tuerait Néoptolème en le punissant du meurtre qu'il avait commis sur la personne de Priam. Mais dans l'*Andromaque* d'Euripide (49-55 et 1086-1165), dont se serait inspiré Pacuvius, Oreste, par ses calomnies envers Néoptolème, pousse les Delphiens à assassiner celui-ci. Pour Phérécyde d'Athènes (*FGrH* 3 F 64a Jacoby), Néoptolème se suicide avec le couteau sacrificiel après avoir enlevé aux habitants de Delphes les parts de viande qui leur revenaient ; sur cette version du mythographe athénien, voir Gourmelen (2016), p. 37-40. Pour les différentes versions du meurtre de Néoptolème à Delphes et leur éventuelle classification, voir p. ex. Suárez de la Torre (1997), p. 154-155. Nous n'avons pas été en mesure de consulter Kircher (2018).

poète mantouan, près des autels[35]. Cette divergence montre que Virgile ne s'inspire pas de Pacuvius, et ne s'y réfère pas, mais s'en distingue. Qui plus est, en reliant par des expressions quasi identiques les meurtres de Néoptolème par Oreste et de Priam par Néoptolème, Virgile se rattache plutôt, nous semble-t-il, à une tradition véhiculée par Pindare, peut-être par Phérécyde d'Athènes selon une supposition de Fowler[36], et par Pausanias. Le poète thébain, dans son 6e *Péan* (112-120) avait déjà dit : « Car le Dieu l'avait juré : le meurtrier du vieux Priam, réfugié auprès de l'autel du foyer, ne devait plus rentrer dans sa maison joyeuse, ni atteindre la vieillesse, et, tandis qu'il se querellait pour le partage des viandes sacrificielles, avec ses servants, Apollon le tua, dans son sanctuaire, près du vaste nombril de la terre »[37]. Le Périégète explique ce qu'on appelle le « châtiment de Néoptolème » (ἡ Νεοπτολέμειος καλουμένη τίσις)[38], expression dont Virgile, croyons-nous, se souvient[39] : « Néoptolème le fils d'Achille, qui avait tué Priam sur l'autel du dieu *Herkeios* (De l'Enclos), il lui échut d'être lui aussi égorgé à Delphes sur l'autel d'Apollon. Et depuis cela on appelle "châtiment de Néoptolème" le fait de subir ce qu'on fait soi-même »[40].

Chez Virgile, l'assassinat de Néoptolème n'est ni un suicide (voir note 34), ni un acte attribué au dieu Apollon, ou à un prêtre delphien du nom de Machaireus[41], ou encore

[35] Voir Schierl (2003), p. 6-8, 529-530, 561-562, pour qui « Die Testimonien zu Priamos' Ermordung sind vielleicht der *Iliona* zuzuordnen, da für die Handlung dieses Stückes der Untergang Troja von zentraler Bedeutung ist … Ein Bericht über die Ereignisse in Troja und auf der Heimfahrt ist auch für den *Teucer* anzunehmen (fr. 233 [Schierl]). Erwogen wurde schließlich eine Zuordnung der Testimonien zur *Hermiona*, die vermutlich mit der Ermordung des Neoptolemos endete, der nach Pacuvius' Version ebenso wie sein Opfer Priamos im Freien stirbt und nicht etwa bei Vergil am häuslichen Altar … ». Nous ignorons s'il y avait un lien intertextuel, pour les points qui nous concernent, entre l'*Hermiona* et l'*Iliona*, et peut-être avec la tragédie portant le titre de *Teucer*. Les fragments qui subsistent ne nous permettent pas de nous prononcer.

[36] Fowler (2013), p. 557-560.

[37] Trad. d'A. Puech (CUF), légèrement modifiée. Voir Nagy (1994), p. 153-161. Sur la 7e *Néméenne* de Pindare comme complément du 6e *Péan*, avec un point de vue différent entre les deux œuvres sur le mythe de Néoptolème, voir maintenant Rutherford (2001), p. 315-322 ; Currie (2005), p. 322-334 ; Stoneman (2014), p. 158-162. Pour un jugement négatif porté envers Oreste par Pindare, voir la XIe *Pythique*, 34-38 et Neschke (1986), p. 291-293.

[38] Paus. IV, 17, 4. L'*Ilioupersis* (résumé de Proclus, 257 Severyns), Eur., *Hec.* 21-24 et *Troad.* 16 et 481-483, Enn., *Andromaque* fr. 106-108 Warmington (= Cic., *Tusc.* I, 35.85 et III, 19.45 ; comparer avec *de Or.* III, 58.217) et Ov., *M.* XIII, 404-410 affirment tous que Priam fut tué par Néoptolème sur l'autel de Zeus Herkeios. La *Petite Iliade* fr. XVI Allen (= Paus. X, 27, 2) présente une version différente.

[39] Militerait en ce sens *Én.* II, 535-539, où Priam, après le meurtre de son fils Politès par Néoptolème, demande aux dieux, « s'il est au ciel quelque piété attentive à ces choses », de faire payer Néoptolème d'un juste retour pour ce crime, et de lui rendre le salaire qui lui est dû. Pour le sacrilège perpétré par Néoptolème, voir Olsen (2019), p. 342-346, qui se base e. a. sur Rehm (2002), p. 147-148, 177 et 354, n. 163.

[40] Trad. de J. Auberger (CUF), qui ne commente pas ce passage. Pour Detienne (1998), p. 186-212, Apollon, le dieu défenseur de Troie, se venge une fois encore sur Achille (cf. Hom., *Il.* XIX, 416-417, XXI, 275-278, XXII, 358-360, ainsi que Pind., *Péan* VI, 78-82 ; cf. Nagy [1994], p. 86-87) en tuant son fils Néoptolème à Delphes.

[41] Voir p. ex. l'*Épitomè de la Bibliothèque du Pseudo-Apollodore* VI, 14.

à un ou plusieurs Delphiens (incités parfois par Oreste), mais un meurtre perpétré par Oreste en personne. Ce dernier serait-il, ici aussi, le « bras armé » du dieu de Delphes[42], ou aurait-il tué Néoptolème non pour des motifs religieux, mais en raison de son amour pour Hermione, auquel s'ajouterait la folie conséquente à son matricide[43] ? Le texte virgilien ne permet pas véritablement de trancher, dans la mesure où le choix d'un motif religieux ou d'une raison passionnelle dépend de l'interprétation qu'il faut réserver à l'adjectif *patrius* qui qualifie les autels près desquels Oreste tue Néoptolème. S'il signifie « paternel » (cf. *Én.* II, 491) ou « ancestral », ce terme peut renvoyer à la Phthie, d'où était originaire Achille[44], le père de Néoptolème, et où ce dernier aurait été inhumé avant de l'être à Delphes, si nous suivons l'*Andromaque* d'Euripide (1080-1160 e. a.) ; mais Oreste ne s'est jamais rendu dans cette région. Perret propose de comprendre l'épithète *patrius* comme signifiant « grec »[45] – rappelons que la Phthie est aussi connue sous le nom d'Hellas[46], qui passe pour être le berceau d'Hellen, l'ancêtre de tous les Grecs[47]. Gagé considère, quant à lui, que *patrius* équivaut à *Romanus* et s'oppose à *Graecus*[48]. Pour Delcourt, enfin, l'expression *patrias … ad aras* désignerait les autels de l'Épire où régnait Néoptolème et où se serait rendu Oreste, selon une innovation virgilienne[49]. Si l'on adopte l'une de ces diverses hypothèses, l'assassinat n'aurait pas obéi à une motivation religieuse. Si, au contraire, Virgile s'est souvenu de la tradition véhiculée notamment par Pindare, le qualificatif *patrius* pourrait renvoyer à Apollon Patrôos. Ce dieu est lié à Zeus Herkeios (sur l'autel duquel est tué Priam) et est assimilé à Apollon Pythien[50]. Dans ce cas, l'adjectif *patrius* ferait allusion à un motif religieux. Oreste apparaîtrait alors comme agissant en lieu et place d'Apollon, et vengerait la mort de Priam et de son fils, exauçant ainsi la prière de Priam aux dieux que nous avons mentionnée à la note 39. Cela n'impliquerait cependant pas, selon nous, que Virgile se soit spécifiquement inspiré de Pindare ; comme l'a observé Thomas[51], le poète thébain n'est assurément pas l'un des modèles favoris du poète mantouan.

[42] Pour les relations existant entre Apollon et Oreste, du moins dans le cadre du matricide et de l'assassinat d'Égisthe, voir p. ex. STESICH. *PMG* fr. 217, 22-24 ; ESCHL., *Eum.* 64-66 et 85-87 ; SOPH., *El.* 31-41 ; EUR., *Andr.* 900 et 1005-1006, *El.* 971-973 et 1244-1247, *Or.* 269 et 591-596 ; HYG., *Fab.* 120 ; PAUS. II, 31, 8. À ce sujet, on peut lire NESCHKE (1986), p. 296-300.

[43] Sur la jalousie d'Oreste envers Néoptolème, voir HYG., *Fab.* 123.

[44] Cf. NAGY (1994), p. 224-225.

[45] PERRET (1981), p. 179, note complémentaire à la p. 88, sur le v. 332.

[46] MEYER (1967, 1972).

[47] VON GEISAU (1967).

[48] GAGÉ (1955), p. 132 et 216-218. Le syntagme *patrius … Apollo* se lit chez STAT., *S.* IV, 8, 19.

[49] DELCOURT (1923).

[50] NILSSON (1967³), I, p. 566-567 ; DE SCHUTTER (1987), p. 108, 113, 116 et 122 ; Cicéron cite au moins quatre fois l'Apollon Pythien dans son œuvre : *Off.* II, 2, 77 ; *Fin.* V, 16.44 ; *Ac. Sec.* I, 4 ; *Tusc.* I, 9.17. L'Apollon de Delphes semble lié à la Rome républicaine et impériale comme son protecteur, avec e. a. les célèbres consultations de l'oracle par les fils de Tarquin le Superbe et par Brutus, puis par Fabius Pictor en pleine seconde guerre punique, et le culte que lui voue Octave Auguste, notamment au Palatin ; voir MINEO (2013).

[51] THOMAS (1986), p. 174.

Si Virgile avait mêlé des souvenirs d'Homère à ceux des tragédies latines et grecques[52], nous serions en présence d'une « conflation », c'est-à-dire d'une référence multiple, comme a pu l'établir Thomas pour certains passages des *Géorgiques*. S'il s'était seulement souvenu d'Homère par l'intermédiaire de ces tragédies, nous aurions affaire à une « window reference », comme le dit le même exégète virgilien[53], c'est-à-dire à une référence par le biais, ici, de Pacuvius. Mais si le sort de Priam a intéressé tant le tragique latin que Virgile, les formules homériques κεῖτο/κεῖσο μέγας μεγαλωστί et μέγας μεγαλωστί … / κεῖτο ne se retrouvent, évidemment adaptées, que dans l'*Énéide*. Nous pouvons donc affirmer, en suivant de nouveau la classification de Thomas, qu'au vers 557 Virgile se réfère à Homère, et n'y fait pas simplement allusion. En effet, il renvoie directement à son modèle, qu'il connaît bien (voir la note 8), et à des scènes similaires présentes dans les deux corpus épiques. Plus précisément, le passage virgilien constitue, toujours selon la nomenclature de Thomas[54], une « single reference », en ce sens qu'au lieu de décrire, comme Homère, des guerriers qui pouvaient combattre, il s'applique à un homme dont le passé guerrier est depuis longtemps révolu. Toutefois, Virgile a enrichi la formule homérique par le substantif *truncus*, que reprend par la suite le verbe *obtruncare* décrivant le meurtre de Priam et celui de Néoptolème. Au moyen de ce verbe, le poète lie, comme le fit avant lui Pindare, qu'il n'imite sans doute pas, le destin d'un malheureux héros troyen à celui de son meurtrier.

Université libre de Bruxelles (ULB). Marcel MEULDER.

BIBLIOGRAPHIE

J. ANDRÉ (1949), *La vie et l'œuvre d'Asinius Pollion*, Paris.
A. M. BOWIE (1990), *The Death of Priam: Allegory and History in the* Aeneid, in *CQ* 40, p. 470-481.
L. BÜRCHNER (1914), *Ida*, in *RE* IX, 1, col. 858-864.
J. S. BURGESS (2012), *Intertextuality Without Text in Early Greek Epic*, in O. ANDERSEN / D. T. T. HAUG (ed.), *Relative Chronology in Early Greek Epic Poetry*, Cambridge / New York, p. 163-183.
P. BURMAN (1746), *P. Virgilii Maronis Opera*, Amsterdam.
S. CASALI (2018), *Virgilio*, Eneide *2*, Pisa.
D. COGNY (1974), *Un motif rhétorique à Rome : la tête coupée sur le sable*, in *ABPO* 81, p. 647-651.
V. CRISTÓBAL LÓPEZ (2015), *La muerte de Priamo en Virgilio*, in P. VILLA / F. CAÑIZARES / R. FALQUE (ed.), Ianua classicorum. *Temas y formas del mundo clásico. Actas del XIII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, I, p. 407-415.
B. CURRIE (2005), *Pindar and the Cult of Heroes*, Oxford.
G. D'ANNA (1967), *M. Pacuvii fragmenta*, Roma.
M. DELCOURT (1923), *La légende de la mort de Néoptolème. À propos de Virgile,* Énéide*, III, 332*, in *RBPh* 2, p. 685-689.

[52] Voir p. ex. SCAFOGLIO (2007), p. 76-99.

[53] THOMAS (1986), p. 188-189 et 193-198 ; voir SCHMITZ (2015), p. 543, qui nous semble approuver la démarche philologique de Thomas.

[54] THOMAS (1986), p. 177-182.

X. DE SCHUTTER (1987), *Le culte d'Apollon Patrôos à Athènes*, in *AC* 56, p. 103-129.
M. DETIENNE (1998), *Apollon le couteau à la main. Une approche expérimentale du polythéisme grec*, Paris.
M. DE VAAN (2008), *Etymological Dictionary of Latin and the Other Italic Languages*, Leiden / Boston.
M.-C. FERRIÈS (2007), *Les partisans d'Antoine. Des orphelins de César aux complices de Cléopâtre*, Bordeaux.
R. L. FOWLER (2013), *Early Greek Mythography*. Vol. 2: *Commentary*, Oxford.
— (2014), *The Death of Neoptolemos*, in C. REITZ / A. WALTER (ed.), *Von Ursachen sprechen. Eine aitiologische Spurensuche / Telling Origins: On the Lookout for Aetiology*, Hildesheim / Zürich / New York, p. 79-104.
J. GAGÉ (1955), *Apollon romain. Essai sur le culte d'Apollon et le développement du « ritus Graecus » à Rome des origines à Auguste*, Paris.
L. D. GINSBERG (2011), Ingens *as an Etymological Pun in the* Octavia, in *CPh* 106, p. 357-360.
L. GOURMELEN (2016), *Faut-il se fier à un fragment ? À propos du fragment 64 de Phérécyde d'Athènes (récit de la mort de Néoptolème à Delphes)*, in F. DAVIET-TAYLOR / L. GOURMELEN (ed.), *Fragments entre brisure et création*, Rennes, p. 25-43.
R. HANSLIK (1938), *Phegeus 1*, in *RE* IX, 2, col. 1913.
S. J. HARRISON (1991), *Virgil:* Aeneid *10*, Oxford.
S. HINDS (1998), *Allusion and Intertext: Dynamics of Appropriation in Roman Poetry*, Cambridge.
N. HORSFALL (2008), *Virgil,* Aeneid *2: A Commentary*, Leiden / Boston.
K. E. INGVARSSON (1950), Ingens *dans la poésie et chez Tacite*, in *Eranos* 48, p. 66-70.
A. M. KEITH (1991), *Etymological Play on* Ingens *in Ovid, Vergil, and* Octavia, in *AJPh* 112, p. 73-76.
N. KIRCHER (2018), *Tragik bei Homer und Vergil*, Heidelberg.
H. KLOESEL (1938), *Phereklos 1*, in *RE* XIX, 2, col. 1984.
G. N. KNAUER (1979[2]), *Die Aeneis und Homer: Studien zur poetischen Technik Vergils mit Listen der Homerzitate in der Aeneis*, Göttingen.
J. W. MACKAIL (1912), *Virgil's Use of the Word* Ingens, in *CR* 26, p. 251-254.
G. MANUWALD (2003), Pacuvius summus tragicus poeta. *Zum dramatischen Profil seiner Tragödien*, München / Leipzig.
M. MEULDER (1995), *Crassus guerrier impie. Quelques approfondissements*, in *Ollodagos* 8, p. 123-142.
— (2012), *Un souvenir de Platon dans la 2e* Catilinaire, in *Latomus* 71, p. 193-196.
E. MEYER (1967), *Hellas, Hellenes*, in K. ZIEGLER / W. SONTHEIMER (ed.), *Der kleine Pauly. Lexikon der Antike*, München, Bd. 2, col. 1006-1007.
— (1972), *Phthia*, in K. ZIEGLER / W. SONTHEIMER (ed.), *Der kleine Pauly. Lexikon der Antike*, München, Bd. 4, col. 831-832.
B. MINEO (2013), *Tite-Live et la politique apollinienne d'Auguste*, in *DHA* suppl. 8, p. 39-64.
F. M. J. MÜLLER (1926), *Altitalisches Wörterbuch*, Göttingen.
G. NAGY (1994), *Le meilleur des Achéens. La fabrique du héros dans la poésie grecque archaïque* (trad. fr.), Paris.

A. NESCHKE (1986), *L'*Orestie *de Stésichore et la tradition littéraire du mythe des Atrides avant Eschyle*, in *AC* 55, p. 283-301.
M. P. NILSSON (1967³), *Geschichte der Griechischen Religion*, München.
J. J. O'HARA (2017²), *True Names: Vergil and the Alexandrian Tradition of Etymological Wordplay*. Ann Arbor.
S. OLSEN (2019), *Pindar, Paean 6: Genre as Embodied Cultural Knowledge*, in M. FOSTER / L. KURKE / N. WEISS (ed.), *Genre in Archaic and Classical Greek Poetry: Theories and Models*, Leiden, vol. 4, p. 325-346.
M. PASCHALIS (1997), *Virgil's* Aeneid*: Semantic Relations and Proper Names*, Oxford.
J. PERRET (1981), *Virgile*. Énéide. *Livres I-IV*, Paris (CUF).
L. QUARTARONE (2011), *Quantity, Quality, Tension, and Transition: The Dimension of Vergil's* ingens, in *Vergilius* 57, p. 3-34.
R. J. RABEL (1993), *Cebriones the Diver:* Iliad *16.733-776*, in *AJPh* 114, p. 339-341.
R. REHM (2002), *The Play of Space: Spatial Transformation in Greek Tragedy*, Princeton.
D. O. ROSS, JR. (1987), *Virgil's Elements: Physics and Poetry in the* Georgics, Princeton.
I. RUTHERFORD (2001), *Pindars' Paeans: A Reading of the Fragments and a Survey of the Genre*, Oxford.
G. SCAFOGLIO (2007), *Elementi tragici nell'episodio virgiliano di Sinone*, in *A&A* 53, p. 76-99.
— (2010), Noctes Vergilianae. *Ricerche di filologia e critica letteraria sull'*Eneide, Hildesheim / Zürich / New York.
— (2012), *The Murder of Priam in a Tragedy by Pacuvius*, in *CQ* 62, p. 664-670.
P. SCHIERL (2003), *Die Tragödien des Pacuvius. Ein Kommentar zu den Fragmenten mit Einleitung, Text und Übersetzung*, Berlin / New York.
T. A. SCHMITZ (2015), *Allusion, Intertext, Zitat. Die Vergilforschung und neuere Tendenzender Literaturwissenschaft*, in *Gymnasium* 122, p. 525-557.
D. A. SECCI (2012), *Priam's Spear and Pyrrhus' Shield (Verg.* A. *2. 544-6)*, in *Mnemosyne* 65, p. 413-424.
R. STONEMAN (2014), *Pindar*, London.
E. SUÁREZ DE LA TORRE (1997), *Neoptolemos at Delphi*, in *Kernos* 10, p. 153-176.
R. F. THOMAS (1986), *Virgil's* Georgics *and the Art of Reference*, in *HSPh* 90, p. 171-198.
A. TRAINA (1989), *Il pesce epico (Hor.* Sat. *2. 2. 39)*, in *MD* 23, p. 145-150.
H. VON GEISAU (1967), *Hellen*, in K. ZIEGLER / W. SONTHEIMER (ed.), *Der kleine Pauly. Lexikon der Antike*, München, Bd. 2, col. 1008-1009.
P. WATHELET (1988), *Dictionnaire des Troyens de l'Iliade*, Liège.

Comptes rendus

Géza Alföldy, *Die epigraphische Kultur der Römer. Studien zu ihrer Bedeutung, Entwicklung und Erforschung*. Herausgegeben von Angelos Chaniotis und Christian Witschel, Stuttgart, F. Steiner, 2018 (Habes, 50), 24 × 17,5 cm, 588 p., 185 pl., 89 €, ISBN 978-3-515-12236-8.

Le savant hongrois de renommée internationale Géza Alföldy (1935-2011) est disparu le 6 novembre 2011 à Athènes à 76 ans. Son décès soudain sur l'Acropole fait de lui une sorte de Molière, mort sur scène, ainsi que l'ont rappelé les éditeurs de ce livre dans leur avant-propos (p. 11-17). Formé à l'université de Budapest, G. Alföldy évoque (p. 22) ses débuts d'autodidacte en épigraphie, les conseils d'András Mócsy, et la passion qui l'a bien vite gagné. Installé en République Fédérale d'Allemagne depuis 1965, il a travaillé au *Rheinisches Landesmuseum Bonn* jusqu'en 1968. Il s'est d'abord occupé de façon intensive des inscriptions de Pannonie et de Dalmatie. Il a ensuite tour à tour enseigné à l'université de Bonn, à celle de la Ruhr à Bochum, puis à celle d'Heidelberg entre 1975 et 2002, date à laquelle il obtint l'éméritat. Historien et épigraphiste reconnu, il était un éminent spécialiste de l'Antiquité romaine. Sa contribution scientifique est non seulement considérable par une production abondante, mais aussi par l'influence qu'il a exercée sur le monde de la recherche, tant dans les domaines politique et social que par son travail d'épigraphiste et de prosopographe (sur les légats de légion du Rhin en 1967, sur le consulat à l'époque antonine en 1977…). Peu avant sa mort, il venait de livrer la 4e édition de son livre *Römische Sozialgeschichte*, paru pour la première fois en 1975. Les hommages qui lui ont été rendus sont rappelés et attestent du respect et de l'estime du monde scientifique international envers lui et pour son œuvre. On peut se demander pourquoi et sur quel fondement rassembler des *Varia* de ce savant, auteur de près de 600 titres de livres et d'articles, pour ne conserver que 24 articles (les éditions originales sont données en début de chaque article, mais la pagination initiale n'est pas reprise). En fait, par cet ouvrage, les éditeurs scientifiques, Angelos Chaniotis et Christian Witschel, ont voulu montrer l'étendue de ses mérites et surtout son talent de visionnaire en matière de recherche épigraphique. En effet, à bien des égards, G. Alföldy a ouvert la voie à l'application de méthodes scientifiques, et, par sa recherche de dimension internationale, il a touché et inspiré profondément des générations de chercheurs. Ce savant était un polyglotte exigeant. Cet aspect de son travail apparaît au travers des articles rassemblés qui ont été rédigés avant tout en allemand, mais aussi en anglais, en français et en espagnol. Mais surtout, il a été le précurseur en matière de bases de données : il est celui qui lança en 1986, à l'université d'Heidelberg, le projet de constitution de la *Epigraphic Database Heidelberg* (EDH), en ligne gratuitement (<https://edh-www.adw.uni-heidelberg.de>). En septembre 2018, cette base affichait 76.652 inscriptions recensées, 38.270 photos et 15.899 publications dépouillées. Cette initiative pionnière s'est révélée un modèle et reste un exemple avisé des humanités numériques et de leur richesse mise au service de tous. L'introduction (p. 19-31) de ce volume a été rédigée par G. Alföldy lui-même peu avant sa mort et consiste en un rappel historique de la recherche épigraphique qu'il a menée. Il part de l'inventaire actuel, qui rassemble aux environs de 400.000 inscriptions latines, sans compter les inscriptions grecques et les documents de l'*instrumentum*. Il évoque la bourse qu'il a reçue en 1986 pour monter le projet EDH : le Gottfried-Wilhelm-Leibniz-Preis de 3 millions de DM et la prise en charge, en 1993, du programme

Latomus 79, 2020, p. 209-293 – doi: 10.2143/LAT.79.1.3287983

par l'Académie des sciences d'Heidelberg. Il revient également sur sa participation aux nouveaux volumes du *CIL*. On peut citer préalablement son recueil sur les inscriptions de Tarragone (1975) puis l'important travail sur les corpus d'Espagne, sans compter les deux tomes du volume VI des inscriptions de Rome. Il fait état des nombreuses collaborations qui ont enrichi son travail. Il évoque entre autres les travaux de Ramsay Mac Mullen sur l'*Epigraphic Habit* (1982) et ceux de Werner Eck sur la prosopographie et l'auto-représentation des élites romaines sénatoriales (*Senatorial Self-Representation*, 1984). Il souligne également l'importance de l'*AE* pour l'actualité des découvertes. Ses souvenirs sont également émaillés de traits d'humour (p. 30) sur le travail parfois ingrat de l'épigraphiste, mais toujours avec de belles émotions. Le livre est constitué de deux parties : la première regroupe ses travaux concernant la culture épigraphique des Romains, avec 17 contributions et la seconde contient 7 développements de réflexion autour du passé, du présent et de l'avenir de la recherche épigraphique. La première partie débute avec une mise au point sur la culture de communication épigraphique développée par les Romains (« Römische Inschriftskultur von Hispanien bis zum Orient », p. 35-72). Il y développe l'analyse de la *praxis* épigraphique et de la place de celle-ci dans la mise en valeur des monuments. L'article suivant développe cette idée (« Die epigraphische Kultur der Römer », p. 53-72), montrant que les Romains se sont appropriés cette forme de communication et qu'ils l'ont utilisée comme une moyen d'intégration culturelle des populations sous leur domination. Les Romains ont développé une civilisation de l'écrit et de la communication par les inscriptions, qu'elles soient réalisées sur des monuments ou sur des objets du quotidien. Les diplômes militaires et leur nombre impressionnant sont parmi les indicateurs du succès de cette pratique. Dans l'importante contribution suivante, « Augustus und die Inschriften: Tradition und Innovation », p. 73-102, on comprend mieux comment Auguste a utilisé l'épigraphie comme un élément de son discours impérial : elle constitue l'une des clefs de la réussite de sa politique de communication et de la longévité du pouvoir qu'il a mis en place. En conséquence, l'article suivant (« Die Repräsentation der kaiserlichen Macht in den Inschriften Roms und des Imperium Romanum », p. 103-116) précise cette idée puisque la titulature du prince ainsi diffusée contribue au renforcement des pouvoirs ainsi énoncés. Un article plus précis encore évoque les lettres dorées (« Der Glanz der römischen Epigraphik: *litterae aureae* », p. 117-138) qui ont permis de mettre en évidence des textes permettant de faire briller, de mettre à l'honneur des actions ainsi glorifiées, des princes dont l'éclat des actions scintille aussi fort que les lettres d'or. Il montre ensuite que l'érection de statues (« Statuen, Inschriften und die Gesellschaft in Rom und im Imperium Romanum », p. 139-152) est devenue une véritable activité, intégrée à la vie politique et sociale de Rome, au jeu de pouvoir des élites de Rome et de l'Empire. Les inscriptions qui figurent sur les bases constituent à la fois un élément de dialogue et d'équilibre, mais aussi pour l'historien une source d'information exceptionnellement riche. L'article suivant (« *Pietas immobilis erga principem* und ihr Lohn », p. 153-186) développe cette réflexion pour l'érection de statues de sénateurs à Rome sous le Haut-Empire. Puis le lien entre la cité d'origine des sénateurs et leur domicile à Rome est abordé (« Örtliche Schwerpunkte der medialen Repräsentation römischer Senatoren », p. 187-203). Les indications données sur les inscriptions constituent de véritables *curriculum uitae,* et donnent aussi parfois l'occasion d'exprimer des sentiments, de donner des éléments de la vie, fourmillent de stéréotypes, etc., qu'il est intéressant de décrypter grâce à cet article sur les inscriptions et la biographie (« Inschriften und Biographie in der römischen Welt », p. 205-225). Il aborde ensuite le contenu des inscriptions de l'époque tardive (« *Difficillima tempora*: Urban Life, Inscriptions and Mentality in Late Antique Rome », p. 227-242). L'article suivant est un bilan de mille ans de culture épigraphique en

Hispanie romaine, où l'autoreprésentation et l'ordre social transparaissent de manière forte (« Tausend Jahre epigraphische Kultur im römischen Hispanien », p. 243-277). Il aborde également la question de la spatialisation de l'écrit dans la cité (« Text, Schrift, Monument und Raum », p. 279-298) : où placer les monuments et pourquoi ? Il est évident que la mise en scène de l'écrit dans l'espace poursuit des objectifs politiques et sociaux qu'il est utile de repérer. Il montre l'intérêt de croiser épigraphie et archéologie en prenant l'exemple de l'Hispanie. Il passe ensuite au cas de l'épigraphie sur les côtes du Levant (« Die Entstehung der epigraphischen Kultur der Römer an der Levanteküste », p. 299-315), puis fait le point sur l'épigraphie de Tarraco, de ses débuts à son épanouissement (« Die frühe epigraphische Kultur von Tarraco: von den Anfängen bis zur höchsten Blüte », p. 317-339). La prise en considération de l'origine des pierres inscrites et de l'organisation des ateliers de production est un point important (« *Officina lapidaria Tarraconensis* », p. 341-363). On passe ensuite à une autre aire géographique, du sud de l'Allemagne (« Römische Inschriftenkultur in Südwestdeutschland », p. 365-373) au Danube (« Die Anfänge der epigraphischen Kultur der Römer an der Donaugrenze im 1. Jahrhundert n. Chr. », p. 375-390). Dans la seconde partie, il fait état des avancées de la recherche épigraphique romaine depuis Theodor Mommsen, ce père fondateur de l'histoire et de l'épigraphie romaines (« Theodor Mommsen und die römische Epigraphik », p. 393-415), mort il y a cent ans alors. C'est un devoir de *pietas* en quelque sorte, qui permet d'apprécier la méthode employée, les résultats obtenus et l'évolution du travail. Dans l'article suivant, il brosse le portrait de quatre grands savants du XXe siècle qui ont consacré leur vie à l'épigraphie (« Vier große Epigraphiker des 20. Jahrhunderts… », p. 417-446). Il y dresse de vibrants hommages à ces savants reconnus et estimés : Hans-Georg Pflaum (1902-1979), Eric Birley (1906-1995), Herbert Nesselhauf (1909-1995) et Harald von Petrikovits (1911-2010). On notera que les auteurs du colloque à la mémoire d'H.-G. Pflaum, S. Demougin, X. Loriot, P. Cosme et S. Lefebvre, ont fait écho à cet éloge dans l'introduction de la publication des actes *H.-G. Pflaum. Un historien du XXe siècle*, Genève, 2006. On notera aussi l'intérêt tout particulier que G. Alföldy a pointé dans la relecture par H. von Petrikovits de l'inscription de Marcus Caelius, l'officier romain tombé lors de la guerre de Varus : le détail de la photographie l'illustre magnifiquement bien (p. 443-446) ; une belle leçon de méthode assurément. L'article suivant est consacré à « Ronald Syme: Literature, Epigraphy, Prosopography, and History » (p. 447-482) avec un titre extrêmement évocateur : *A garden of delights*… Là encore, on se régalera de la lecture des appendices (p. 466-482) qui livrent des éléments du discours de la méthode en insistant sur la partie épigraphique du travail monumental accompli par le savant anglais. On comprend mieux l'homme, son parcours et son œuvre, tout en touchant concrètement à l'intelligence de la réflexion. G. Alföldy aborde ensuite l'avenir de l'épigraphie (« Die Zukunft der Epigraphik », p. 483-498). Il s'y réjouit de l'élan pris par la recherche internationale, qui a permis la multiplication des contacts (sociétés d'épigraphie nationales et internationale telle l'AIEGL), la publication toujours plus grande des découvertes (indicateur de l'*AE*…), les riches débats qui agrémentent les colloques et autres espaces de discussions, les corpus dont la constitution se poursuit et doit se poursuivre, et l'élan donné aux bases de données (*PETRAE* et les autres projets comme celui du *Centre for the Study of Ancient Documents* à Oxford…). Il insiste aussi sur la qualité toujours plus grande des publications, la rigueur accrue des éditions, des relectures et des corrections proposées. Il termine en espérant que le travail fourni actuellement soit encore meilleur que celui produit par sa génération. L'article suivant reproduit un discours relatif aux recherches effectuées entre 1997 et 2002 dans le domaine des inscriptions antiques (« Forschungen zu antiken Inschriften 1997-2002 », p. 499-513). Son enthousiasme et son vibrant appel international à la collaboration ne

peuvent qu'avoir des échos positifs à nos oreilles. Ainsi est reproduit également un discours qu'il a prononcé à Lyon en 1997, véritable plaidoyer pour « L'édition des *corpora* des inscriptions romaines », p. 515-519 : il y invite à « suivre les grands maîtres », ce qu'il était à n'en pas douter. Le volume se termine assez logiquement par une mise au point sur les inscriptions d'Hispanie (« Die Inschriften von Tarraco im *Corpus Inscriptionum Latinarum* », p. 521-537), point fondamental de sa production scientifique tout au long de sa carrière. Les éditeurs ont fait un remarquable travail de mise en valeur de ce volume par la richesse des *indices*, y compris des sources (p. 551-588). Il faut également souligner la qualité des images reflétant les efforts soutenus par ce savant pour que la lecture de chaque inscription puisse être vérifiée au moins par ce biais (185 figures, 16 dans le texte et le reste à la fin du volume). Ce livre est le reflet de toute une vie consacrée à l'épigraphie et à l'histoire politique et sociale de Rome et du monde romain. On sent à chaque page la passion qui animait ce savant de stature internationale, infatigable combattant luttant pour défendre une science de qualité. Il a brossé les portraits de grands maîtres de l'histoire romaine et de l'épigraphie, et lui-même est devenu l'un d'entre eux, un modèle pour les générations futures.

Christine HOËT-VAN CAUWENBERGHE.

Véronique BOUDON-MILLOT / Muriel PARDON-LABONNELIE (ed.), *Le Teint de Phrynè. Thérapeutique et cosmétique dans l'Antiquité*, Paris, de Boccard, 2018 (Orient & Méditerranée, 27), 24 × 16 cm, 252 p., fig., 49 €, ISBN 978-2-7018-0551-1.

L'ouvrage rassemble douze contributions, présentées lors du colloque international organisé à Paris en janvier 2016, et s'appuie sur la collaboration entre deux laboratoires du CNRS, l'un relevant des sciences dites dures (Archéologie Moléculaire et Structurale), l'autre des sciences humaines (Orient & Méditerranée). Les lecteurs qui chercheraient d'alléchants détails sur la belle courtisane du IVe siècle avant notre ère qui fut le modèle de Praxitèle devront se reporter directement à la fin du volume : seuls les trois derniers textes y font référence. Ils seront peut-être déçus d'apprendre que son nom (ou plutôt son surnom) signifie « le crapaud » : elle refusait probablement l'usage des fards, d'où un teint pâle, jugé trop jaune, ou légèrement bronzé, qui ne correspondait pas aux canons d'alors de la beauté. C'est ce qu'expliquent Florence Gherchanoc et Marie-Claire Rolland, étudiant l'une ce qu'était un « beau teint » pour les Grecs, l'autre une « belle peau » chez les Romains, tandis que le romancier Christophe Bouquerel s'intéresse à l'étrange surnom donné à une femme aussi belle qui lui a inspiré un roman historique sur la vie des hétaïres témoignant d'une fréquentation assidue des textes et des musées. Pour la plupart des auteurs anciens (sauf Ovide), la beauté du teint est due à la coloration naturelle et non aux artifices. Or justement, c'est à la peau humaine, notamment celle du visage, que s'intéressent les autres contributions présentées ici : ses couleurs, ses défauts, les soins esthétiques ou médicaux qu'on lui apporte en fonction des critères de l'époque, et bien sûr la composition des crèmes et onguents et leurs éventuels méfaits, sans exclure la micro-chirurgie dermatologique. On mesure alors l'intérêt d'associer les recherches scientifiques des uns (chimistes, experts médicaux, archéologues) et l'étude approfondie des textes anciens par les autres (philologues, historiens ou philosophes), en suivant un parcours chronologique qui va des Grecs jusqu'au VIIe siècle de notre ère environ, l'essentiel étant consacré à la période romaine. Véronique Boudon-Millot souligne d'abord que, pour les Anciens, la cosmétique est à distinguer de la « commotique » (art de la parure) : la première répare et corrige, tandis que la seconde ne vise qu'à produire une beauté artificielle. En conséquence, il faut définir ce qu'est la beauté naturelle, « convenante », et on sera peut-être surpris d'apprendre que, pour une femme, il est justifié de

colorer ses cheveux blancs s'ils offusquent la vue du mari. En revanche, la cosmétique n'est pas distincte de la dermatologie et représente bien une branche mineure (et moins élaborée) de l'art médical : elle cherche en effet à corriger diverses altérations ou maladies de la peau – dont la description n'est pas toujours identifiable pour les modernes. V. Boudon-Millot énumère les nombreuses recettes figurant dans les textes, dont on peut parfois se demander si elles relèvent vraiment de la cosmétique plutôt que de la commotique. L'intérêt de cette contribution, outre sa valeur scientifique appuyée sur de nombreuses citations, réside aussi dans les fréquentes références aux pratiques modernes. Alessia Guardasole s'inscrit dans le même axe de recherche. Elle limite dans un premier temps son étude à l'opposition opérée par Galien entre cosmétique et commotique pour les soins aux cheveux. Le médecin en effet recense les moyens d'éviter la canitie et l'alopécie (blanchiment et perte par plaques), en montrant que certains sont « convenants » et d'autres inconvenants – toujours par référence aux lois de la nature ; et cela dans un contexte polémique où il n'hésite pas à critiquer les médicaments utilisés par certains confrères. Elle montre ensuite comment Galien élargit l'étude de la cosmétique aux autres parties du corps en s'appuyant sur les *Kosmètika*, un ouvrage (disparu) du médecin Criton, actif sous Trajan ; il en reproduit la table des matières, et ne retient comme valables que les remèdes qui « préservent la beauté naturelle ». Dans une dernière partie très savante, qui s'appuie notamment sur l'étude de mots rares parfois malmenés dans la transmission des textes, A. Guardasole suit le cheminement des références aux médicaments de Criton dans la pharmacologie antique jusqu'au VIIe siècle ap. J.- C., en cherchant à y retrouver la trace des remèdes rejetés par Galien. Antonio Ricciardetto, lui, s'intéresse aux substances tirées des crocodiles (dénomination englobant aussi plusieurs espèces de lézards terrestres), utilisées dans tout le monde méditerranéen. Tout est bon dans le crocodile (peau, graisse, sang, intestins et excréments), en usage externe ou parfois interne, pour donner un joli teint, mais aussi pour soigner la peau ou les yeux, et même les douleurs lombaires, grâce à ses effets apaisants, curatifs, voire aphrodisiaques. La fiente de crocodile (très utilisée bien que très onéreuse) est censée donner un beau teint au visage, selon Galien et Dioscoride. Cet emploi est moins surprenant qu'on pourrait le croire, puisqu'une analyse biochimique montre qu'elle contenait des vitamines C et E… mais qu'il valait mieux éviter son usage, vu les risques d'infection. Un passage très intéressant est consacré au crocodile du Nil, animal sacré – ce qui ajoutait à ses potentialités – élevé dans de véritables « nurseries » par les prêtres-médecins des temples égyptiens. Les trois contributions suivantes concernent les fouilles archéologiques menées à Marquion / Sauchy-Lestrée (Pas-de-Calais) qui ont permis de découvrir sept tombes gallo-romaines. Elles associent plusieurs types de recherches : archéologiques, chimiques et philologiques. Le premier article, de Claire Barbet, est un compte rendu précis des fouilles, de la découverte des tombes et des travaux de dégagement, de leur état respectif et du matériel trouvé dans chacune. L'auteure conclut que ces tombes sont exceptionnelles par « l'originalité de certains objets déposés dans différentes tombes qui attestent des activités liées aux soins cosmétiques et thérapeutiques ». Sans doute l'étude de ces objets est-elle convaincante pour les spécialistes ; le lecteur profane, lui, pourra se sentir un peu frustré, car pour beaucoup d'entre eux, il est surtout question d'un usage hypothétique fondé sur l'analyse chimique des enduits retrouvés sur divers fragments. Toutefois, le coffret original trouvé dans la tombe 427 présente, de façon intéressante même pour les non-initiés, des compartiments et des enduits qui semblent bien orienter vers des soins de toilette, ou plutôt un usage médical (peut-être pour un oculiste). Le deuxième texte, de Marlène Aubin, est justement consacré aux soins des yeux dans l'Antiquité romaine ; plusieurs médecins latins donnent des recettes dont M. Aubin analyse les composants chimiques en les comparant aux collyres estampillés

retrouvés dans plusieurs sites archéologiques. Elle s'attache à « deux cas singuliers » : les collyres estampillés *stratioticon* retrouvés à Lyon et le contenu du coffret de bronze trouvé sur le site de Marquion / Sauchy-Lestrée. On mesure avec cette contribution l'apport de la science moderne qui associe à l'analyse chimique proprement dite « la spectroscopie Raman et la diffraction des rayons X couplée à la spectroscopie de fluorescence des rayons X » (p. 96). M. Aubin arrive ainsi à des certitudes pour les collyres de Lyon et à des hypothèses encourageantes pour le coffret de Marquion. Le troisième texte enfin, celui de Muriel Pardon-Labonnelie, s'intéresse lui aussi aux yeux, mais dans un cadre très différent, celui de l'utilisation du noir dans le maquillage. Dans un premier temps, l'auteure, s'appuyant sur de nombreuses citations, conteste les descriptions caricaturales et moralisantes du fard outrancier qu'auraient utilisé les femmes de l'Antiquité, et souligne que le maquillage des yeux était recommandé pour remédier à des défauts esthétiques (comme l'absence de cils) ou à diverses lésions oculaires. Et son efficacité, selon les médecins anciens, était d'autant plus grande qu'il utilisait des pigments plus noirs. Dans une seconde partie plus brève, l'auteure passe aux données archéologiques et scientifiques recueillies dans divers sites, en particulier dans les tombes de médecins ; elle s'attarde sur la pyxide découverte à Marquion / Sauchy-Lestrée et sur des objets provenant d'autres sites, dont les résidus noirs indiquent peut-être qu'il s'agissait d'encriers, mais plus probablement de boîtes à fards ou à remèdes. Marie-Hélène Marganne paraît remonter dans le temps, puisqu'elle évoque les médecines égyptienne et hippocratique. Mais la cohérence est à chercher, justement, du côté de l'utilisation du noir, que l'auteure suit dans les écrits médicaux grecs en s'attachant spécialement au mot στίμμι (d'origine égyptienne, qui désigne une couleur noire) et au verbe στιμμίζειν (« noircir les yeux »). M.-H. Marganne enquête sur la formation et la présence de ces termes d'abord dans les textes anciens, et ensuite tout particulièrement dans les papyrus littéraires grecs et latins (du Ier au VIe siècle de notre ère) ou documentaires (VIIe siècle). Elle conclut que, bien que d'origine ancienne, ils n'apparaissent dans la composition des fards pour les yeux et des collyres que vers la fin de l'époque hellénistique, voire au début de l'époque romaine. Danielle Gourevitch étudie plus généralement toutes les atteintes que peut subir la peau humaine depuis la naissance, et en particulier celle des femmes, lors des épisodes majeurs de sa vie comme la puberté, la grossesse… et la vieillesse. S'appuyant sur de nombreux textes, essentiellement de l'époque romaine, et aussi sur des découvertes archéologiques récentes, elle recense, souvent avec humour, tous les remèdes qu'ont pu proposer les médecins – parfois avec réticence – pour donner au bébé un corps sans défaut et surtout rendre au visage féminin vieillissant la « blancheur de neige baignée de rose » qu'il avait dans sa prime jeunesse. Philippe Mudry, lui, aborde un sujet original et non sans lien avec la vie moderne, en cherchant comment les Anciens ont pu tenter d'effacer les tatouages. Dans l'Antiquité, le tatouage est mal vu. Chez Hérodote, il est propre aux Barbares, et dans le monde gréco-romain, la marque au fer rouge stigmatise souvent les esclaves, les condamnés ou les prisonniers de guerre. Cependant, dans les derniers siècles de l'Empire s'est répandu l'usage du tatouage des soldats, à la fois comme matricule et comme rite d'intégration. Les recettes de détatouage apparaissent dans les textes médicaux dès le Ier siècle de notre ère, par exemple chez Scribonius Largus, qui donne une recette très proche de celle de Cassius Felix (Ve siècle). Mais ces compositions diffèrent radicalement de celles d'Oribase (IVe siècle), Aetius d'Amide au VIe, et Paul d'Égine au VIIe, très similaires, dont l'origine pourrait remonter au tournant des Ier-IIe siècles de notre ère. P. Mudry interroge enfin un dermatologue moderne sur les méthodes employées avant le temps du laser, dont certaines se basent sur l'utilisation de substances caustiques mentionnées dans les recettes antiques (sel, cantharide) ; mais si la douleur était garantie, avec parfois des effets secondaires,

le succès l'était un peu moins. La variété des angles d'approche, l'abondance des citations, la qualité des analyses et la présence de nombreuses planches illustrées dans les dernières pages rendent cet ouvrage très agréable à lire aussi bien pour le profane que pour le spécialiste, sur un sujet qui n'a rien de tout à fait nouveau sans doute, comme en témoigne l'abondante bibliographie donnée par la plupart des auteurs, mais qui s'enrichit utilement des apports scientifiques récents. Joëlle JOUANNA-BOUCHET.

Graziana BRESCIA / Mario LENTANO / Giampiero SCAFOGLIO / Valentina ZANUSSO (ed.), *Revival and Revision of the Trojan Myth: Studies on Dictys Cretensis and Dares Phrygius*, Hildesheim / Zürich / New York, G. Olms, 2018 (Spudasmata, 177), 21 × 15 cm, 398 p., fig., 57,99 €, ISBN 978-3-487-15681-1.

Dares and Dictys are hard to understand and a 2016 Rome conference was welcome. Here we have the dozen papers, together with a new contribution by G. Garbugino – eight in Italian, two in German, two in rather non-native English, and one in French. There is a good range of bibliography cited, though more might have benefited from my *Brill's New Jacoby* on-line edition of the Greek Dictys (author 49; a more decisive second edition, hereafter *BNJ2*, will have appeared in 2020). In particular, the date of Dictys (surely 70-90 AD, *BNJ2* Biographical Essay) is not methodically confronted, and there is, depending on the author, little or no understanding of the key role of 'Sisyphos' in rewriting Dictys, which caused misleading reports of 'Dictys' in John Malalas and the Byzantine chroniclers (*BNJ2* Commentary on F 11a). A. Ruta does some interesting work on the literary style of the Greek Dictys (from the papyri) and of Dictys / Septimius. Like many, he overemphasises Septimius' supposed freedom in his translation; and perhaps it would be better to spend more time on the Homer scholia (which represent the contemporary 1st-century AD scholarship from which Dictys emerged) rather than Thucydides (p. 35-36). But Ruta importantly demonstrates his pre-atticising character (p. 41-43; NB therefore his date) and picks up some of his stylistic quirks, like the *verismo* obsession with the passing of a 'few days' (p. 31-32). E. Gómez Peinado tries to contextualise Dictys, but this area is more complicated than she allows. There is no 'influence of the Second Sophistic' (p. 53) on Dictys, because of his date, and the account of the 'Byzantine scholars' is bedevilled by the absence of Sisyphos from the discussion. It is even possible that *only* Ps.-Symeon (who is cited as 'George Cedrenus', because the latter copied him word for word, *BNJ2* Commentary on F 5a) had knowledge of the text of Dictys (cf. p. 66), as opposed to the fictional 'Dictys' cited by Sisyphos. Gómez Peinado's methodical account does, however, usefully highlight variations between Dictys / Septimius and the Byzantines, which we do indeed need to know about. It is how one explains those variations that is missing. G. Garbugino's *additamentum* presents a heavyweight scholarly piece on the sources and dating of Dares. Here much hangs on the Portraits of the Heroes, which famously are absent from Dictys / Septimius, but present in Dares, John Malalas and Dracontius. The question of chronological priority between these three then determines whether Dares is before or after the fifth century AD – Garbugino places him late (needlessly, I suspect, given that the portraits must have been in Sisyphos). A final section (p. 107-115) makes some interesting points on the differences between Dares and Dictys (Septimius), e.g. on how Dares has worked up Palamedes as a troublesome revolutionary. M. Movellán Luis writes on the 'internal cohesion' of Dictys. The English and some poor kerning make this hard to read. And there are the occasional misspellings – 'Dictis', 'Helanicus', and 'Hegesianactes' (Hegesianax). For Movellán Luis, Dictys' work is 'a kind of forgery' if well done (p. 143). So, for instance, it constructs a consistent, distinctive and detailed

genealogy (p. 138-142). 'Forgery' seems to me quite the wrong word to characterise the *Ephemeris*, as it can scarcely originally have been intended to fool anyone (*non pas* [*un*] *leurre*, according to the title of Décloquement below). The question is how such a fiction could come to be taken seriously by John Malalas and his successors (interestingly handled by Décloquement at p. 178-179). Part of the answer to that question doubtless lies, as Movellán Luis shows, in the plausibility that Dictys bestowed upon his fiction. The plot she sees as structured by instances of *iniuria* and 'repair', by which I think she means provocation and an almost dialectical response to that provocation. This is a useful position from which to view the moral dynamics of the work. S. Bär seeks to view Dictys and Dares against the background of 'zweitsophistichen Homerrevisionismus'. In one sense this is futile, as Dictys antedates the Second Sophistic (see above, including Ruta, and *pace* the 2nd century dating on p. 172) and Dares postdates it (hugely, if we follow Garbugino). Further, the Second Sophistic was perhaps not so unitary as we make it and I would hesitate, e.g., to speak of the 'paradigmatischen Charakter der zweitsophistischen Homerepanorthose' (p. 168). On the other hand, Dictys *is* part of the story of the *réécriture* of Homer, a phenomenon wider than the Second Sophistic, and Bär gives a rich picture of the pseudo-correction of Homer in authors ranging from Dio and Lucian to Tryphiodoros and Quintus. For V. Décloquement the ludic nature of Dictys points to a *paideia* rather counter to the ostensibly bare and simple text (p. 193-194). Décloquement's is an energetic on-trend account, and I will forgive him his enthusiasm for metafictional semiosis (Dictys' Cretanness a signal that he is a liar, with needless consequential tangles at p. 191) and his minor slip at p. 187 on the obscure warrior 'Gunée' (*Gouneus*), who *does* appear in the *Iliad* (2.748). Very valuable is his emphasis on *réécriture*, the activity that Dio (*Trojan logos*) and Philostratus (*Heroikos*) are engaged in (he has written a thesis on Philostratos). This deserves to be, and maybe is meant as, a technical term with an implicit theory behind it. It is in a way the *genre* that Dictys belongs to. Décloquement has an impressive grasp on the dynamics of such rewriting and its relationship to the ancient commentary tradition (e.g. p. 188-190). G. Brescia considers the story of Achilles and Polyxena in Dares and what impact it has on the supposed heroism of Achilles. Dares can be a hard text in which to find interest, but Brescia illuminatingly observes how Dares' version of Achilles and Polyxena foregrounds the role of Hecuba and her *consilium muliebre temerarium* (§ 34), designed to gain revenge for Achilles' killing of Hector and Troilus (p. 206-210). I fear, however, that her later section on Achilles, love and war (p. 214-223), with references, for instance, to Ovid and to Seneca, is hard to use without taking more account of the generic presuppositions of Dares. And that is where we are rather in the dark. Achilles and Polyxena is not here being handled by an elegist or a philosopher, or even a novelist or romancer. What exactly does it mean for our understanding of the text if epic warfare is, satisfactorily for our contemporary tastes, 'corrosively reduced' or 'parodistically degraded' (p. 223)? Maybe it defines this *riscrittura* (e.g. p. 224) in some way, perhaps a realistic gritty historiographical way? I should also note Brescia's neat insight into the closeness of the portraits of Helen and Polyxena (p. 224-225). I doubt however that it is to Dares' literary credit. If both are 'formosa' and 'animi simplicis', I fear that is poverty of imagination in an ancient male author (Apuleius' Psyche too is three times a *simplex* puella – *Met.* 5.18, 6.13, 6.15). Achilles and Polyxena is also the subject of M. Lentano – this time in both Dares and Dictys. He starts arrestingly with the observation that the name Polyxena does not appear in Homer. Surprisingly, he makes no use of T. Gantz (*Early Greek Myth: A Guide to Literary and Artistic Sources*, Baltimore, 1993, p. 658-659) for his survey of the development of the myth. And on a point of detail (p. 235 n. 8), 'Hyginus', *fab.* 110 must in fact be a report of Dictys and cannot be evidence for

existence of the Achilles-Polyxena love story in Augustan times (on the dating of the *Fabulae*, cf. J. Tolkiehn, *RE* 10.1 [1918], col. 636-637, 651). This is, however, a nice piece, siting this latter-day 'myth' of the love of Achilles for Polyxena in its intertext – myths of love between enemies (typically leading to the surrender of a city) – and myths of the loves of Achilles (for Troilos, Penthesilea, Briseis, or Deidameia on Skyros, p. 243), all rigorously excised for this Polyxena version. I love his depressive conclusion (p. 250-251): in this new world *fides* is only there to be violated and the heroism of Homer has finally altogether passed away. If only the literary calibre of Dictys and Dares had been on a par with the *Angst* of this world view! G. Scafoglio turns to the traitor Antenor. He runs through the mythology (again, no reference to Gantz, or indeed Carl Robert's *Heldensage*) and then does a close reading of the behaviour and morals of Antenor in each of the two authors. There is nothing very world-shaking about this, but the complexity of the character of Antenor (and of Aeneas) is worth drawing out – and this is expertly done. In a sense it is almost documentary – we get a feeling for the 'real' Antenor, which is of course exactly what Dictys would have wanted. E. Langella talks about Neoptolemus as a new hero in posthomeric epic. The posthomeric epic turns out largely to be Quintus' *Posthomerica*, which she compares with Dictys (Septimius) and Dares. She looks at Neoptolemus as a speaker and as a warrior in the three authors, where interesting differences arise. Finally she considers whether stemmatic conclusions can be arrived at, but without reaching any compelling solution. V. Zanusso chooses two instances where Dictys could draw on Attic drama and deals, motif by motif with the sacrifice of Iphigeneia (in Book 1) and, more briefly, with the death of Ajax (in Book 5). As she says (p. 311), it is impossible to be exhaustive, though for other possible drama connections from later books, see, for instance, *BNJ2* on F 25 and F 26. Her approach is methodical and exact, but quite narrow: so, in discussing the character of 'Ulysses' (p. 325-326), she does not reach out to his relationship with Hekabe in Dictys (Septimius 5.16 and the papyrus Greek Dictys at *BNJ2* F 18) or in Euripides' *Troades* – or to her dream of the blazing torch (Septimius 3.26, *BNJ2* F 12, cf. Euripides' lost *Alexander*). Unaware, apparently, of Sisyphos, she takes the Byzantines as inscrutably different from Septimius on the near-sacrifice of Iphigeneia (p. 327, cf. p. 336; or they omit detail, p. 331, actually a consequence of the narrative strategy of Sisyphos, on which see *BNJ2* Commentary on F 11a). Consequently, she has ὀρθὴ δόξα rather than ἐπιστήμη that Septimius represents Dictys. Similarly, the enhancement of the role of direct speech in John Malalas (p. 341, 342-343) is a hallmark of Sisyphos (*BNJ2* Commentary on F 11a at § 3). On the other hand, she captures well (p. 330-331) the surprise when Dictys, a rationalising realist, resorts to the divine in this episode, complete with atmospherics and divine voice from the grove (1.21). The last two contributions are on reception. T. Gärtner's piece deals with Achilles and Polyxena in selected medieval and early modern texts and is quite a treasure trove. I hadn't realised that Fulgentius touches on Achilles' desperate love for Polyxena (*Myth*. 3.7; p. 356) and certainly knew nothing of Ambrogio 'Novidius' (the 'new Ovid') Fracco, whose *Heroides* include an amorous letter of Polyxena to Achilles – rather a replay of Scylla and Minos, the sort of story from which Lentano had rightly distanced Achilles and Polyxena (p. 236-237). The earliest text treated is Joseph of Exeter's *Ylias* (towards 1200 AD) – on which now also see the very informative account of F. Mora-Lebrun, *Joseph of Exeter: Troy through Dictys and Dares*, in R. C. Simms (ed.), *Brill's Companion to Prequels: Sequels and Retellings of Classical Epic*, Leiden, 2018, p. 115-133. Gärtner's select early moderns are German-speakers who will be new to most readers, though I should mention an extensive note (p. 366 n. 52) on Goethe's *Achilleis* and its secondary literature. Nonetheless, the Czech Xavier Girzik's (Jiřík's) 1808 tragedy *Achilles und Polyxena* is, as

I write, there to buy on the internet, as are the complete works of the Austrian Heinrich Joseph von Collin, including his 1804 Trauerspiel *Polyxena*. Gärtner has done us quite a service. And there is a lot out there even beyond Gärtner's selection (anyone for Lully's posthumous opera, *Achille et Polyxène*, 1687?). The final piece seems to me less useful for budding Dictyans and Daretians. In it V. Prosperi deals learnedly and sensitively with Ariosto's *Orlando Furioso* and its use of Trojan mythology. The problem is that its sole link to Dictys (or Dares) lies in the allegation that the word *tradimento*, applied at 46.82.1 to Hector's undeserved downfall, refers to the *dolus* (p. 383-384), an ambush that Achilles sets for him at Dictys 3.15. An ambush, however, is not betrayal (see the intriguing comment of A. Panizzi, *Orlando Innamorato di Bojardo. Orlando Furioso di Ariosto*, 5, London, 1831, p. 355-356). A happier hunting ground would have been Boiardo, author in the previous generation of the *Orlando Innamorato* that Ariosto continues, to whom Prosperi does give some useful attention (p. 385-386) – and I should also signal her master's thesis, *Iliads without Homer: The Renaissance Aftermath of the Trojan Legend in Italian Poetry (ca. 1400 – 1600)*, Università di Sassari, 2012. Overall, this is an uneven book with some basic flaws, but it contains much that is useful. Alas, there is no index, but at least the price is fair. Ken DOWDEN.

John BRISCOE, Liviana*: Studies on Livy*, Oxford, Clarendon Press, 2018, 22,5 × 14,5 cm, XIV-256 p., 60 £, ISBN 978-0-19-882468-8.

L'ouvrage intitulé *Liviana* que nous offre le grand spécialiste de la tradition manuscrite et éditoriale qu'est John Briscoe, constitue un outil de travail très pointu qui ne manquera pas de rendre de précieux services aux éditeurs et spécialistes du texte livien. Un chapitre liminaire permet de présenter avec une acribie exceptionnelle les progrès des éditions liviennes en partant des premiers incunables. L'érudition de Briscoe mérite ici d'être saluée et le chercheur trouvera une mine de renseignements passionnants sur la tradition éditoriale. À juste titre, Briscoe souligne l'importance des travaux de M. D. Reeve concernant la tradition manuscrite livienne et notamment la tradition α. Les chapitres suivants (2 à 13) constituent l'essentiel de l'ouvrage (jusqu'à la p. 214) et portent sur les Livres 21 à 25 de Tite-Live que Briscoe a publiés en 2016 (OCT). Les chapitres 2 à 6 permettent à l'auteur de rendre compte de certaines de ses conjectures, où il a choisi de s'écarter des choix de ses prédécesseurs, refusant en particulier de reprendre des corrections de Conway sans doute jugées quelque peu aventureuses. Le chapitre 7 est, quant à lui, consacré aux annotations de A^z , dans le manuscrit de Londres, BL Harley 2493. La recherche porte ici sur l'identité de l'annotateur : L. Valla ou Panormita ? Cette étude des plus érudite permet d'apprécier la complexité du problème et de mieux mesurer en particulier les chances d'une possible intervention ponctuelle de Panormita. Le chapitre 8 consiste en une liste de lectures non intégrées dans l'édition des OCT. Le chapitre suivant permet d'identifier de façon précise les manuscrits *deteriores* que l'édition des OCT se contente de présenter par les sigles *det.* ou *dett.* Les chapitres 10 à 12 offrent respectivement la liste des conjectures des éditions de W. Weissenborn, J. N. Madvig, H. J. Müller. L'ultime chapitre de cette première partie comprend des *addenda* et *corrigenda*. La deuxième partie de l'ouvrage, consacrée au livres 31 à 45, s'ouvre sur un chapitre portant sur le problème que pose l'établissement de 34, 4, 16 et revient en particulier sur la nécessité ou non de suppléer le pronom *eas* après *ne*. Le chapitre 15 reprend, quant à lui, l'épineux problème de l'indépendance de la tradition α par rapport à φ. On appréciera ici la finesse et la solidité de la démonstration offerte par Briscoe, qui apporte en outre de nouveaux arguments en faveur de l'appartenance à une même tradition des textes de Lovato et de Bencius. Le chapitre 16 présente une liste de

commentaires sur les Livres 38-45. L'ultime chapitre consiste en des *addenda* et des *corrigenda* utiles à l'édition des Livres 31 à 40. La publication des *Liviana* de John Briscoe ne pourra donc que réjouir les Liviens qui y retrouveront toute l'excellence et la solidité des analyses auxquelles ce grand chercheur nous a habitués. Bernard MINEO.

Hélène CASANOVA-ROBIN, *Giovanni Pontano. L'Éridan.* Eridanus. *Introduction, texte latin, traduction et commentaire*, Paris, Les Belles Lettres, 2018 (Les Classiques de l'Humanisme), 22,5 × 14,5 cm, CXII-366 p., 45 €, ISBN 978-2-251-44914-2.

Dopo un certo numero di studi specifici, che ne avevano annunciato la preparazione, Hélène Casanova-Robin ha pubblicato in una prestigiosa ed impeccabile veste, con traduzione ed ampio corredo di introduzione e commento, un'edizione dell'*Eridanus* di Giovanni Pontano, la più tarda delle raccolte di poesia erotica del grande umanista quattrocentesco vissuto nella Napoli aragonese. Si tratta di un'opera che, in assenza di significative testimonianze manoscritte, ci è stata tramandata solo dalla sua *editio princeps*, pubblicata postuma per le cure di Pietro Summonte nel volume dei *Carmina* pontaniani (*Ioannis Ioviani Pontani* Carmina*, impressum Neapoli per Sigismundum Mayr Alemanum mense Septembri*, 1505), e sulla quale finora sono stati espressi giudizi alquanto superficiali non supportati da veri e propri studi d'insieme. Eppure, quella dell'*Eridanus* è una silloge di grande interesse letterario, perché nei suoi due libri in metro elegiaco il poeta aveva convogliato non solo la raffinata narrazione poetica di una sua senile infatuazione amorosa, quella per Stella di Argenta, una giovane donna da lui conosciuta durante la Guerra di Ferrara e fatta venire a Napoli dopo la morte di sua moglie, ma anche la sua idea più matura e compiuta dello statuto letterario e stilistico di un canzoniere amoroso, che fosse moderno ed originale, ma al tempo stesso in linea di continuità coi modelli classici. Qui, infatti, in una suggestiva cornice paesaggistica dominata dal fiume Po – con cui, appunto, è identificato il mitico Eridano –, impreziosita dalla memoria ovidiana di Fetonte e delle sorelle Eliadi e popolata di divinità e personaggi mitici, sì, ma caratterizzati nondimeno da tratti di potente ed indimenticabile realismo descrittivo, i componimenti erotici in cui l'umanista aveva cantato il suo tormentato amore sensuale per Stella si avvicendano sia con carmi apparentemente disimpegnati, ma densi invece di contenuti metaforici e metaletterari, sia con riflessivi carmi ispirati da tutte le ansie, le paure, le sofferenze ed i rimpianti della sua età senile, creando una complessa e varia costruzione letteraria ricca di temi lirici che si spingono ben oltre la materia erotica in senso stretto. Esisteva finora un solo, sintetico tentativo di interpretazione complessiva dell'*Eridanus*: esso si soffermava, da un lato, sulle problematiche filologiche legate alla costituzione stessa della raccolta pubblicata postuma e, dall'altro, sui suoi rapporti intertestuali con la poesia elegiaca classica (L. Monti Sabia, *Tre momenti nella poesia elegiaca del Pontano*, in L. Monti Sabia / Salvatore Monti, *Studi su Giovanni Pontano*, a cura di G. Germano, vol. I, Messina, 2010, p . 653-727, part. 700-725), ma, soprattutto sul primo versante, esso giungeva a conclusioni che oggi, alla luce di una più moderna visione critica della filologia pontaniana, non potremmo più considerare del tutto condivisibili. Ora questo biasimevole vuoto critico è stato riempito dal volume curato dalla Casanova-Robin, che risulta costituito da un'ampia *Introduction* (p. xi-cx) seguita da una sintetica *Note au texte latin* (p. cxi-cxii); dal *Texte latin et traduction* dei due libri dell'*Eridanus* (p. 3-69 il primo e p. 71-123 il secondo), cui seguono le *Notes* al primo ed al secondo libro (rispettivamente p. 125-270 e p. 271-331); e, a conclusione, da una ricca *Bibliographie* di riferimento (p. 333-361) e dalla *Table des matières* (p. 363-366). Con la fine e bene argomentata *Introduction* di Casanova-Robin, gli studi pontaniani si arricchiscono finalmente di uno studio complessivo e dettagliato sull'*Eridanus*,

che ne sviscera le tematiche ed i rapporti con la tradizione classica nel tessuto della produzione poetica dell'umanesimo, segnando una pietra miliare nell'interpretazione critica e letteraria di quest'opera. Tale *Introduction* è scandita in sezioni, che ne organizzano razionalmente l'articolato contenuto. Dopo una rapidissima sintesi bio-bibliografica, che introduce al lettore la figura del Pontano come poeta ed intellettuale del suo tempo (*Giovanni Pontano*, p. xi-xv), la prima sezione (*L'*Eridanus, p. xv-xxxvii) si snoda intorno alle problematiche fondamentali della raccolta: innanzi tutto *Date et sujet de l'œuvre* (p. xv-xix), per cercare di definire, per quanto possibile, la cronologia di composizione dell'opera, ma soprattutto per metterne in luce il carattere non esclusivamente amoroso, secondo un esempio mutuato dai modelli classici e bene attestato in Properzio ed Ovidio, ma già in precedenza sperimentato dal Pontano stesso nella sua precedente raccolta del *Parthenopeus sive Amorum libri duo*. Circa l'autenticità delle macrostrutture della raccolta, nonostante essa fosse stata edita postuma da Pietro Summonte come *opus imperfectum* e nonostante l'assenza di ulteriori fonti manoscritte utili ad un confronto in tal senso, la Casanova-Robin mantiene, giustamente a mio avviso, una posizione equilibrata ed interlocutoria, che si discosta da quella radicalmente dubbiosa in precedenza espressa dalla Monti Sabia (v. *supra*) e che le ha consentito di ricostruire con una precisa posizione critica e, direi, in maniera persuasiva i complessi significati della raccolta. Col paragrafo *L'Éridan et Phaéton : la matrice mythologique de l'œuvre* (p. xx-xxvi), la prima sezione continua col definire la cornice paesaggistica e mitologica della raccolta, che, con un chiaro omaggio a Virgilio, evoca i paesaggi padani ed il corso del fiume Po, sposandoli col mito di Fetonte, che non solo risulta carico del retaggio di tutte le spiegazioni morali su di esso costruite dall'antichità al medioevo, ma che attraverso la mescolanza simbolica degli elementi di acqua e fuoco può rappresentare anche una felice metafora della passione amorosa. Nell'ultimo paragrafo della sezione, *La diffraction pontanienne* (p. xxvi-xxxvii), si dimostra come il mito di Fetonte, che non risulta mai trattato nell'*Eridanus* per esteso, attraversi e permei, piuttosto, tutta la raccolta con un'ampia serie di riferimenti più o meno microscopici che consentono al poeta di esprimere le proprie concezioni etiche e filosofiche, soprattutto in relazione alle tematiche della *prudentia* e della *fortuna*, due tematiche tanto care all'umanista, soprattutto negli ultimi anni della sua attività intellettuale e letteraria, da ispirargli una trattazione specifica in due lunghe opere etico-filosofiche, il *De prudentia* e il *De fortuna*. Così, la raccolta, sia che la sua attuale struttura debba essere ascritta alla volontà dell'autore, sia che debba essere attribuita all'intervento postumo dell'editore Pietro Summonte, presenta comunque, secondo l'equilibrato giudizio della Casanova-Robin, una sua indubbia coerenza proprio in nome di tale linea etica e filosofica trasversalmente sottesa ai suoi componimenti nell'interpretazione poliedrica del mito di Fetonte e del dolore delle sue sorelle. La seconda sezione dell'*Introduction*, sotto il titolo di *Mythes de l'origine et perspectives naturalistes* (p. xxxvii-xlviii), inizia col sottolineare la solennità della celebrazione del fiume Eridano, elemento naturalistico ed insieme mitologico che domina la raccolta pontaniana fin dal suo esordio. Proprio al primo carme è, poi, interamente dedicato il primo paragrafo della sezione stessa (*L'eau et le feu : la poétique érotique de l'*Eridanus, p. xxxix-xlii) per sviscerarne i motivi utili alla comprensione dello spirito dell'intera raccolta, come quello, tipicamente erotico, della mescolanza dell'acqua e del fuoco, che si completa con l'evocazione di Ganimede trasformato nella costellazione dell'Acquario, o quello mitico della coppia divina di Marte e Venere, che incarna l'allegoria dell'amore come opposizione e connubio dialettico dei contrari. A tale tematica, in particolare, è dedicato tutto il secondo paragrafo della sezione (*Étiologie de la dualité de l'Amour*, p. xlii-xlviii), che parte dal carme I 3, con la favola eziologica della dualità di Amore, per trattare poi della ricezione del motivo dell'amore dolce-amaro, così caro alla

letteratura erotica classica, o di quella dei contenuti del platonico *Filebo*, che il vecchio umanista innamorato sembra poeticamente esprimere attraverso la molteplice rappresentazione della dualità di Stella, che lo consola e, al tempo stesso, lo fa soffrire. La terza sezione, *Vénus en terre padane* (p. xlviii-lxvi), si apre con la considerazione di come il trasferimento di Venere nel paesaggio ferrarese risponda alla volontà del poeta di impiantare la poesia elegiaca nella terra di quel Virgilio, al quale in un'elegia della raccolta (I 14) egli attribuisce una nascita divina con l'invenzione di un'eziologia mitologica, per poi passare subito a trattare, nel primo paragrafo, de *Le principe amoureux dans la nature* – sympatheia *et* temperantia (p. l-lviii): qui la Casanova-Robin dimostra brillantemente come la poesia pontaniana dell'*Eridanus* attinga una parte della sua più feconda ispirazione alle grandi tradizioni filosofiche del mondo antico, da Lucrezio, in primo luogo, ma anche dalla conoscenza diretta o indiretta dei filosofi greci come Empedocle, Platone, gli stoici, creando una perfetta mescolanza di motivi sentimentali ed intellettuali, le cui chiavi di volta si riconoscono in certi usi lessicali che riconducono inequivocabilmente alle singole tradizioni di pensiero di volta in volta evocate. Nel secondo paragrafo di questa sezione, *La poétique des sens* (p. lviii-lxvi), si stabilisce, invece, uno stretto rapporto fra la poesia pontaniana dell'*Eridanus* e la meditazione filosofica condotta da Lorenzo Valla nel suo trattato *De vero falsoque bono*, soprattutto per ciò che riguarda il valore creativo e gnoseologico da attribuire al piacere e al diletto dei sensi: tale collegamento non mi stupisce, visto che l'edonismo filosofico valliano aveva fortemente improntato di sé a Napoli l'etica degli intellettuali e della corte stessa. Ma la Casanova-Robin non manca di sottolineare, però, come la contemplazione della bellezza luminosa di Stella interpreti anche il concetto aristotelico di *phantasia* con le sue sfumature immaginative e sensitive. Nella quarta sezione, *Figures des amants* (p. lxvi-lxxv), l'attenzione è focalizzata su certi significati della mitopoiesi presente nella raccolta: l'analisi delle figure di *Aurore et Tithon* (p. lxvi-lxx), di *Pasyalé et le Mincio* (p. lxx-lxxi) e di *Vénus et son double* (p. lxxi-lxxv) dimostra come tali personaggi rappresentino una trasfigurazione sul piano mitologico del poeta stesso e di Stella nella realtà del loro reciproco rapporto e come la loro stratificazione semantica consenta alla poesia del poeta moderno di superare le possibilità espressive di quella antica. La quinta sezione è tutta dedicata a *La lumière de Stella* (p. lxxv-lxxxix), uno degli aspetti fondanti della poesia erotica dell'*Eridanus*, e, attraverso i suoi paragrafi, *Étoile lumineuse* (p. lxxv-lxxxi), *Stella*, discors concordia *aux confins du céleste et du terrestre* (p. lxxxi-lxxxiv) e *Lumière et écriture* (p. lxxxv-lxxxix), cerca di definire la poetica della luce che attraversa tutta la raccolta: essa attinge, sì, i suoi motivi ai termini della filosofia platonica e neoplatonica in voga nella Firenze ficiniana, ma non perde mai di vista il mondo dei sensi e della carne. Nell'ultima sezione si tratta, infine, di una tematica che assume una particolare importanza in un'opera composta da un poeta ormai anziano ed afflitto da molteplici sciagure, quella de *La consolation* (p. lxxxix-cx): qui, nei densi paragrafi *Le fil consolatoire et la structure du recueil* (p. lxxxix-xcvi), *Amitié et art de vivre* (p. xcvi-c), *La consolation par les* ficta (p. ci-cx), si dimostra come il Pontano attraverso le strutture del mito, l'esperienza dell'amore e il culto dell'amicizia cerchi e determini, non senza un continuo e costante colloquio con gli amati ed emulati modelli classici, una modalità personale di consolare gli affanni dei suoi anni più tardi, riconoscendo un valore privilegiato in tal senso nella composizione poetica in se stessa, che diventa per lui quasi una via di salvezza. Mi sembra, insomma, che la Casanova-Robin nella sua bene articolata *Introduction* abbia saputo persuasivamente restituire la poesia pontaniana dell'*Eridanus* alla sua dimensione complessa, erudita, profondamente ideologica e filosofica, ma anche profondamente umana, superando i pregiudizi di una critica, che vi aveva saputo finora individuare solo il frutto di un senile erotismo quasi voyeristico:

e ciò grazie ad un fine e paziente studio condotto sull'uso del lessico, sulla costruzione delle strutture e sulla dinamica delle immagini poetiche, ma grazie anche all'intuizione che non poteva non esistere in questa matura e raffinata raccolta un significato cifrato ed abilmente celato sotto il velo della mitopoiesi e della retorica. L'edizione del testo latino dell'*Eridanus*, come specificato nella *Note au texte latin* (p. cxi), è stata fondata sull'edizione di Benedetto Soldati (*Ioannis Ioviani Pontani* Carmina, Firenze, 1902) e rivista su altre stampe antiche e moderne, fra cui l'*editio princeps* summontiana del 1505. Dal momento che l'*editio princeps*, in assenza di altre significative testimonianze, rappresenta l'archetipo della tradizione dell'opera, mi sarei aspettato che fosse stato il suo testo ad esser posto a fondamento dell'edizione e non quello stabilito dal Soldati, che ne rappresenta una copia criticamente rivista, ma tuttavia quest'anomalia filologica non determina particolari conseguenze nella costituzione del testo, che si presenta sempre attendibile e ben curato, anche nell'ortografia e nella punteggiatura. La traduzione in lingua francese, la seconda in una lingua moderna di cultura, dopo quella in lingua angloamericana, non sempre felice, di Luke Roman (Giovanni Gioviano Pontano, *On Married Love:* Eridanus, Cambridge, Mass. / London, 2014, p. 158-331), si presenta come uno strumento linguisticamente preciso, elegante e ben curato dal punto di vista retorico, di fondamentale importanza per garantire una corretta interpretazione primaria del testo soprattutto ai non addetti ai lavori. Un secondo, più approfondito sussidio di interpretazione del testo è fornito dalle ricche *Notes sur l'Éridan I et II* (p. 125-331): si tratta del primo commento degno di questo nome che sia stato mai redatto sul testo di questa raccolta poetica, un lavoro che è costato sicuramente molta fatica all'autrice, mettendo in gioco tutte le sue fini competenze e tutta la sua sensibilità, ma che rappresenta un ausilio prezioso per chi ne voglia comprendere a fondo la poesia, l'erudizione, il gioco retorico. Tale lavoro di commento non solo ripercorre a livello delle strutture microscopiche del testo ed approfondisce nelle sue pieghe e nei suoi movimenti particolari le tematiche affrontate con metodo sintetico già nell'*Introduction*, ma offre anche molto di più nello sviscerare al meglio l'apparato retorico-erudito e ideologico impiegato dal Pontano nella sua complessa e raffinata composizione poetica, fornendo una solida base di partenza per ulteriori ricerche ed ulteriori studi critici. È un peccato, a tal proposito, che la collana che ha accolto tale edizione tradotta e commentata non preveda l'estensione di indici dei nomi e dei passi citati, perché essi avrebbero rappresentato un ulteriore utile sussidio allo sviluppo degli studi futuri. Mi sento di poter affermare, in conclusione, che il presente lavoro di Hélène Casanova-Robin si collochi fra i migliori contributi che siano stati pubblicati in questi ultimi anni sull'attività letteraria del Pontano e che abbia radicalmente cambiato le prospettive critiche su una delle più raffinate ed interessanti raccolte poetiche di Giovanni Pontano, lasciando sulla sua interpretazione un'impronta con la quale gli studiosi dovranno fruttuosamente confrontarsi per lungo tempo.

Giuseppe GERMANO.

Florencia CUADRA GARCÍA, *La ortografía latina en la Baja Edad Media. Estudio y edición crítica*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2018 (Nueva Roma, 47), 24,5 × 18 cm, 398 p., ill., 39,42 €, ISBN 978-84-00-10365-1.

A pesar de su nombre, *La ortografía latina en la Baja Edad Media* no trata ni sobre el estado de la ortografía bajomedieval ni sobre las convenciones y prácticas de ésta, sino sobre las obras ortográficas de dicha época: pertenece al estudio filológico de textos manuscritos. Está constituido por dos partes distintas y largamente independientes: la primera, titulada *La ortografía latina en la Baja Edad Media: Estudio y panorama de los Siglos XII-XIII* (p. 17-139), intenta ser una exposición detallada de lo que fue escrito

sobre la ortografía desde la Antigüedad latina hasta el Renacimiento, y no sólo en estos dos siglos. Discute también la definición y división de la misma, mientras la segunda parte es una "edición" y un análisis de dos manuscritos que contienen diversos tratados ortográficos anteriormente inéditos: *Análisis y estudio de las obras de los mss. C y E, Modelos de la ortografía latina en la Baja Edad Media* (p. 143-361). Al final está la Bibliografía (p. 363-387) y los Apéndices (p. 389-398). La primera parte, que contiene cuatro capítulos sin numerar (por eso recurrimos a paginación en lo que sigue), comienza con la *Introducción* (p. 17-22), que presenta brevemente el contenido del libro, y con muchas más palabras, lo que deja al lector sorprendido, el de los dos manuscritos analizados en la segunda parte. *La gramática latina* (p. 23-44) presenta la definición y la división medievales de la gramática, junto con una concisa historia de la misma. *La ortografía latina* (p. 45-72) presenta el estado de la cuestión, es decir la carencia de atención a los textos ortográficos en estudios gramaticales, especialmente respecto a los siglos XII y XIII, lo que no se debe a la falta de material, sino a su riqueza y complejidad: sólo pocos textos están editados. Aquí el motivo principal del presente libro: hacer conocer la tradición ortográfica de dicha época desatendida publicando textos representativos. La definición moderna de la ortografía como conjunto de normas que permiten transformar la lengua hablada en escrita está yuxtapuesta en los subcapítulos 2 y 3 (p. 53-60) a las definiciones medievales recogidas de propios códices. El subcapítulo 5 (p. 63-66) es un cuadro-resumen que resume las citas sobre la definición y división de la ortografía. Las dos tablas son ilustrativas en sí, pero no llevan un particular valor añadido a lo expuesto en las páginas precedentes; al revés lo sustituirían bien en su totalidad. El último capítulo (p. 73-139) de la primera parte está titulado *La ortografía latina en la Baja Edad Media*; es, finalmente, la reseña histórica sobre el desarrollo de la literatura ortográfica que el lector habría necesitado para poder bien seguir la argumentación de los capítulos precedentes. La autora puntualiza que originalmente la ortografía como disciplina nació, al igual que en Grecia y en Roma, en el momento en que surgió la idea de una sistematización de las reglas que gobiernan la lengua. Luego sigue la presentación de los gramáticos que se ocuparon de la ortografía latina en los siglos III-VI (p. 76-79). Como muestran los subcapítulos siguientes, durante y después de las reformas carolingias la importancia de la ortografía experimentó un aumento, ya que el latín comenzó a ser aprendido en la práctica como una segunda lengua también en los países anteriormente latinos a consecuencia de la separación entre el mismo y el romance. El siglo XI marca un declive en tratados ortográficos, mientras florecen *artes lectoriae*, manuales para la correcta pronunciación, sobre todo, de textos litúrgicos, un género que sin embargo jugó un papel esencial en la evolución de la literatura ortográfica en los siglos siguientes. El largo subcapítulo 2, *Siglos XII-XIII* (p. 85-132), se enfoca en dichos siglos. Se presenta en orden geográfico un gran número de autores que han escrito sobre la ortografía o secciones de gramáticas u obras enteras, siendo poco frecuentes estas últimas. De ahí la importancia de los manuscritos C y E que contienen muchos textos solamente ortográficos. El subcapítulo 2.1 (p. 87-97) versa al inicio sobre el desarrollo bajomedieval de la educación gramatical en Italia, donde la antigua técnica de memorización iba suplantada por un nuevo *curriculum* que utilizaba manuales pedagógicos a medida e inició no sólo una producción de nuevas obras gramaticales en prosa, sino también una actividad de copiado masiva de éstas para uso escolar (llamada *reportatio*). Por eso no es sorprendente que los manuscritos gramaticales bajomedievales, así como renacentistas, suelan ser recopilaciones *ad hoc* de materia heterogénea de transmisión textual complicada, como se afirma más tarde (p. 135). A partir de p. 90 sigue una historia de las obras gramaticales italianas desde el renacimiento carolingio hasta finales del siglo XIII. El subcapítulo 2.2 (p. 97-118) presenta el tratamiento de la ortografía en

Francia e incluye dos miniestudios: uno sobre las coincidencias entre el *Doctrinale* de Alexander de Villa-Dei y otro que recoge todos los apuntes sobre la ortografía en la glosa *Admirantes*, relativa al *Doctrinale*. Los subcapítulos siguientes discuten la situación bajomedieval en Inglaterra y en España, y en lo que se refiere a España se da un listado de códices con contenido ortográfico en bibliotecas españolas. El subcapítulo 3, *Pervivencia* (p. 132-139), termina la primera parte del libro demostrando que la ortografía siguió manteniendo una posición privilegiada también en las gramáticas renacentistas que se apoyaban en la práctica y la tradición largamente medievales. La segunda parte del libro (p. 143-361) consiste en tres capítulos (sin numerar). Tratan sobre seis textos gramaticales anteriormente inéditos encontrados en dichos manuscritos. Aunque la palabra "edición", incluso "edición crítica", aparece algunas veces en el libro, es mejor llamar los textos aquí publicados simples "transcripciones" de lo que dicen los dos manuscritos C y E, y no ediciones propiamente dichas, o sea basadas en la colación de diversos testimonios manuscritos de la misma obra. Sin embargo, estas transcripciones ya forman una contribución preciosa al conocimiento de la ortografía latina bajomedieval. El tratamiento comienza con el manuscrito 5-4-32 de la Biblioteca Colombina de Sevilla (C), a cuyos contenidos la autora propone una nueva catalogación en base a un análisis detallado. Esto constituye el primer capítulo (p. 143-224). Compilado en el siglo XV, el manuscrito C perteneció al historiador veneciano Marin Sanudo del cual lo compró el famoso bibliófilo Fernando Colón (muerto en 1539). La autora no especula sobre la localización geográfica del códice, ni avisa si está escrito por una o más manos, pero identifica en C dos nuevos textos anónimos, que denomina *De orthographia, Anónimo I* y *De orthographia, Anónimo II*, y precisa la definición de dos textos anteriormente mal identificados. El subcapítulo 2 (p. 148-165) presenta la transcripción de *De orthographia, Anónimo I*, que es una compilación miscelánea de fragmentos ortográficos en prosa y verso. Fundándose en argumentos relativos a la estructura, el contenido y el tipo de las citas, la autora reestructura convincentemente el texto en dos partes, de modo que los elementos confundidos encajan en sitios lógicos. El subcapítulo termina (p. 182-188) en un estudio útil sobre qué dicen los textos gramaticales medievales sobre la puntuación – una sección que quizás pertenecería mejor a los capítulos introductorios en la primera parte del libro. El subcapítulo 3 (p. 192-206) es la transcripción de *Egutionis de orthographia*, una concisa recopilación de notas sobre Priscianus para uso escolar. Es verisímil que el autor sea el gramático Hugutio de Pisa, porque la manera de citar Priscianus muestra semejanzas con la empleada por él en otra obra. En el subcapítulo 4 (p. 216-219) la autora transcribe un fragmento escrito en prosa, anteriormente catalogado como *Liber ortografie de Regulis magistri Iohannis de Lune*. La autora lo atribuye a Iohannes de Bononia *qui dicitur de Lana*, puesto que una parte del fragmento coincide perfectamente con un tratado inédito más amplio de ortografía escrito por dicho autor. Se trata de una simple colección de reglas ortográficas sobre la asimilación de consonantes en prefijos, destinadas para ser memorizadas. El subcapítulo 5 (p. 222) consiste en la transcripción de *De ortographia, Anónimo II*, un fragmento de 22 líneas anónimas ubicado al final del códice, probablemente porque el copista no sabía dónde lo debiera poner. El tema del segundo capítulo (sin numerar) es el códice V.III.10 de la Real Biblioteca de El Escorial (E) del siglo XV. Contiene nueve textos, entre los cuales cuatro son ortográficos y dos de estos últimos de los siglos XII-XIII: *Versus orthogrophye* y *Parisii de Altedo ortographia*. También esta vez no se dice mucho sobre la proveniencia del manuscrito y nada sobre las manos, que parecen ser diferentes entre los textos (véanse las fotorreproducciones en p. 228 y 250). El subcapítulo 2 (p. 228-230) presenta la transcripción de *Versus orthogrophye*, un poema anónimo de 41 hexámetros sobre la asimilación de prefijos, casi directamente copiado del *Graecismus* de Eberardus Bethuniensis.

El subcapítulo 3 (p. 241-295) presenta primero Parisius de Altedo, notario y gramático boloñés, y después la transcripción de su obra *De orthographia* (p. 251-283), recopilada para aumentar la competencia ortográfica de los notarios. En Bolonia del siglo XIII los aspirantes a notarios estaban obligados a demostrar sus conocimientos gramaticales mediante un examen, un motivo para producir tratados ortográficos bien articulados para exigencias prácticas. La transcripción del primer folio de *Parisii de Altedo ortographia* suscita una cierta preocupación por la fiabilidad de las transcripciones publicadas en el libro. Si se compara la transcripción del folio 107r a su fotorreproducción en p. 250, se encuentran al menos diez faltas o imprecisiones, algunas de las cuales son graves, porque cambian la estructura gramatical: r. 6 más probablemente (*et*) *m*(*ihi*) en lugar de *etiam modo*, r. 8 *que*(*m*) en lugar de *quare*, r. 12 *ap*(*osto*)*lice* en lugar de *aplice*, r. 12 probablemente *n*(*e*)*c no*(*n*) en lugar de *numero non*, r. 16 *co*(*m*)*pillata* en lugar de *compilata*, r. 18 *armariu*(*m*) *not*(*ariale*) / *not*(*ariorum*) en lugar de *armarium nota*, r. 18 *mill*(*esim*)*i* en lugar de *mille*, r. 27 *no*(*m*)*i*(*n*)*at*(*ur*) en lugar de *nominator*, r. 31 *iuxta* en lugar de *uixta*, r. 34 *n*(*ost*)*ri* en lugar de *numerari*. El lector no puede controlar otras lecturas de la obra en cuestión, porque el manuscrito no está accesible online; en cuanto a las transcripciones de las otras fotorreproducciones presentes en el libro, no hemos descubierto problemas. Por otro lado, algunos lugares de las transcripciones y de las citas de otras fuentes manuscritas parecen equivocados: p. ej. en p. 165 *denent fieri illo duo puncti* pro *debent fieri illi duo puncti*, en p. 252 *omnes partes grece* pro *omnes partes gr*(*amati*)*ce*, en p. 264 *agitur* pro *igitur*. El libro termina en el capítulo *Estudio comparativo de obras de los mss. C y E*, que se fija en las coincidencias (p. 300-325) y diferencias (p. 328-349) entre *Parisii de Altedo ortographia* y *De orthographia, Anónimo I*. Ambas están presentadas en tablas, la primera de las cuales es ilustrativa, mientras que la segunda es muy larga y por eso difícil de interpretar. En el comentario de la primera tabla la autora analiza las interrelaciones complicadas entre Parisius, Anónimo I y su fuente común, Priscianus. Propone reconstrucciones muy verosímiles sobre la transmisión textual extremamente intrincada de los fragmentos ortográficos basados principalmente en Priscianus que siguieron siendo reelaborados y adaptados por uso pedagógico por toda la Baja Edad Media. En resumen, el libro evidencia una pericia excepcional en el estudio de los manuscritos ortográficos medievales. De eso son testimonios la capacidad de la autora de sacar conclusiones en base a detalles innumerables, como también la riqueza de las notas a pie de página. Desgraciadamente la argumentación no es siempre fácil de seguir por motivo de la técnica de escritura empleada. Ésta es bastante problemática, sobre todo en la primera parte que a veces parece una lista incoherente de citas extraídas de manuscritos o de estudios modernos sin introducción o resumen: toca a quién lea integrar los datos desconectados, lo cual es a menudo laborioso si se trata de capítulos introductorios que deberían dotar los conocimientos de base al lector inexperto. Es muy típico que la autora declare que algún asunto sea importante (p. ej. p. 99: "resaltamos de esta obra algunos aspectos específicos que consideramos significativos") sin explicar por qué lo es o cómo presta apoyo a su argumentación. Ilustrativo en este respecto es el subcapítulo *Evolución de la definición de ortografía* (p. 57-60). Acumula citas simplemente enumeradas y acaba en un listado de los *incipit* de manuscritos "encontrados en distintas bibliotecas" sin ofrecer ni siquiera una palabra de síntesis sobre la evolución de la definición de ortografía ni un comentario sobre los *incipit*. Como otro ejemplo típico véase el subcapítulo *Definición de gramática en el medievo* (p. 27-30). En cuanto a las largas citas de estudios modernos, la idea estaría casi siempre comunicada más concisamente explicándola en propias palabras (p. ej. en p. 83-85). Puede ser que esta incoherencia causada por la carencia de frases que resumirían lo presentado se explique parcialmente porque las secciones en cuestión se basan

quizás en la introducción de la tesis de doctorado de la autora (del mismo título, UNED, 2008). No obstante, hay que enfatizar que la segunda parte del libro es más legible, ya que sus comentarios están en general directamente conectados con el texto transcrito, por lo que el hilo conductor es más fácil de seguir. Timo KORKIAKANGAS.

Edmund CUEVA / Stephen HARRISON / Hugh MASON / William OWENS / Saundra SCHWARTZ (ed.), *Re-Wiring the Ancient Novel*. Volume I: *Greek Novels* ; – Edmund CUEVA / Gareth SCHMELING / Paula JAMES / Karen NÍ MHEALLAIGH / Stelios PANAYOTAKIS / Nadia SCIPPACERCOLA (ed.), —. Volume II: *Roman Novels And Other Important Texts*, Eelde, Barkhuis & Groningen University Library, 2018 (Ancient Narrative Supplementum, 24.1 ; – 24.2), 24,4 × 17,5 cm, XXXIV-353 p. ; – VIII-378 p., 196,20 €, ISBN 978-94-92444-56-1.

The respected series *Ancient Narrative Supplements* has offered, time and again, the frontline of original research within the field of ancient narrative. The present collection laudably continues this tradition, with a body of new research which spans across two volumes and includes a total of 33 articles. The work is organized under two main rubrics, one to each volume, framed along cross-sectional themes. The first volume, "Greek Novels", ramifies into four main themes: Longus, Achilles Tatius, Heliodorus, and the Reception of Heliodorus (16th-17th century). The first theme, Longus, includes four papers, with only three being however on Longus per se. A. Bierl, in the first paper, offers a *tour de force* on Longus' novel as a palimpsestic hypertext, an "as if" *antigramma* (p. 15) to rival and reconfigure a master discourse of the bucolic love genre. G. S. Corsino continues the tradition of elevating the perceived standards of Longus' novel by arguing that Longus promotes a divide between logos and mythos, i.e., a more progressive account of the contemporary social status quo, which is intended to oppose the idealized, mythical past (p. 41). A. Capra argues convincingly against the standard interpretation of Settembrini's *Neoplatonici* as drawing its lineage from Ps-Lucian's *Amores* and promotes, rather, an interpretation of this text as a 19th-century "Milesian tale" which stems from the popular and sensual aspects of the Greek novelistic narrative (p. 56). M. Cozad offers a careful philological appreciation of the four 16th-century continental European translations / adaptations of Longus' *Daphnis and Chloe* and pays tribute to the moralizing aspects that separate Caro's version for the other three extant ones. The second theme, on Achilles Tatius, comprises the second sequence of four papers, all of which focusing on the boundaries of inclusion and exclusion in *Leucippe and Clitophon*. E. Fredericksen frames his analysis around the issues and problems of "penetration and penetrability" (p. 78) in mainly one passage, that of the crocodile which threatens Leucippe (3,7,6-7), and successfully raises the issue of epistemological penetration in the text: "how deeply can we know the crocodile" (p. 90) and how do we distinguish between inside and outside? F. I. Zeitlin, in her seasoned analysis, sheds light on oral obsessions in *Leucippe and Clitophon* and the seductive properties of the mouth as a way to illustrate the tension between desire and anxiety. P. A. LeVen, in perhaps the best analysis of this cluster, offers a new reading of the text as encoding a strong tension between titillating paradoxological desire and the value of sophrosyne. M. Briand reads somewhat derivatively *Leucippe and Clitophon* through a metafictional lens and emphasis on ecphrasis and its polarities. The third cluster, on Heliodorus, spans across three papers. B. Kruchió advances Morgan's thought on the crucial issue of Heliodorus' ending and maintains a patent but solid argument, namely, that Charicles' and Simimithres' recapitulatory accounts provide competing and heterogeneous interpretations of meaning-making in the *Aethiopica*. M. B. Dowling pays attention to the Pythagorean philosophy

in Heliodorus' narrative, drawing several parallels (of variegated convincingness) between the *Aethiopica* and the *Vita Pythagorica*. E. Capettini, finally, draws attention to the genealogical traces of Charicleia's "oscillation between self-restraint and self-control" (p. 217) in her narrative role, veering more towards unearthing the evidence of the Dionysian traces in her behavior. Finally, the fourth theme, namely, the reception of Heliodorus in the 17th and 18th centuries comprises six papers which work as a unified whole. H. Hofmann provides a preliminary but fairly comprehensive account of the manuscripts, editions, and translations of Heliodorus, while R. F. H. Carver provides a highly astute philological analysis of the exercises of digesting and disseminating Heliodorus among the πεπαιδευμένοι in England. C. Confalioneri offers an argument that connects Tasso's works and poetics with Heliodorus' aspects of *romanzo* as a legitimizing strategy. M. Fusillo, in a similar vein, examines Alexandre Hardy's tragicomedy *Les Chastes et Loyales Amours de Théagène et Cariclée* and points to the unexamined and illuminating consonance between the Greek novel and the baroque poetics, bringing forth the vitality of mixed forms. L. Plazenet interprets Heliodorus' reception in the works of Mlle de Scudéry and its moralizing overtones, while S. Seeber illuminates the previously underexamined, controversial, but highly successful strategies of Zschorn for commodifying and simplifying Heliodorus in order to reach a larger audience. The second volume, "Roman Novels and Other Important Texts", features 16 papers. The first two, by T. Ragno and M. B. Skinner, analyze Petronius from a philological and a sociological standpoint, respectively. The first paper is a long and painstaking philological commentary on the resonances between Ennius, Virgil, Seneca and Petronius' *Troiae Halosis* as a testament to the latter's *aemulatio* with outwitting the Homeric tradition. The second paper provides an exemplary analysis on the underappreciated educational and sociological bounds of Petronius' freedmen not to replicate, but to advance their posthumous status through their slave *alumni*. The following seven papers focus on the persistent philological tug of war – the interpretation of Apuleius' *Metamorphoses*. G. C. Benson, P. F. Moretti, and T. M. O'Sullivan perform perspicacious readings of Apuleius' powerful grip on the intellectual dynamics of sense-perception in the text. N. Scippacercola provides a unitarian reading of the *Metamorphoses* as a testament to a progression towards a more reverent understanding of the divine. S. Mattiacci analyzes the opposition between center and periphery in the Roman Empire, and their careful mirroring in the tale of the false robber Haemus in *Met.* 7,5-8. Finally, L. Costantini and R. May reconfigure the dynamics of magic in the narrative, with the second author offering a new argument for there being no contradiction between low magic and high Isiac mystery cults. The following seven papers are devoted to less examined ancient prose narratives. H. Schmedt offers a philological yet undertheorized analysis of the Atticistic and Sophistic literary trends in Antonius Diogenes. N. W. Slater provides a meticulous, scrutinizing reading of the fragments of the *Protagoras Romance* and elucidates the similarities with comical narratives, especially of Petronian flavor. V. Popescu undertakes the analysis of Phlegon's collection of marvels and underlines the fact that he uses the novelesque discourse to "illuminate his novel approach to paradoxography" (p. 258) and further legitimize his new techniques. B. Wheaton interprets the *Historia Apollonii Regis Tyri* as a celebration of a pro-centralizing imperial message, which promotes imperial authority over local aristocracies. S. T. Hollis examines New Kingdom Egyptian tales through a highly deconstructive lens, arguing for their deliberate open-endedness. J. Perkins, undertaking the analysis of the 4th-century apocryphal *Acts of Philip*, draws the convincing conclusion that the message pivots around the issue of non-retaliation regarding ecclesiastical conflict. D. Lateiner, in the *tour de force* of this collection, offers a comprehensive and sharp analysis of the privileged social effect

of smell in the economy of the ancient prose plotting. To be sure, the compilation of such a long list of research cannot be free from lapses. The first volume is riddled by several typographical errors (e.g., p. XV, reading "Gadamar"; p. XV, notes 2, 3, and 5 have inconsistent fonts; p. XXIII, n. 40, reading "Bakthine"; p. XXXI, reading "Callirohe"; p. 38, lacking punctuation before n. 36 in the main text; p. 41, an additional space after "volition"; p. 47, n 12, reading "conformed" instead of "confirmed"; p. 108, keeping typesetting marker in "Zeitlin 2013 … and the Imaginary"; p. 181, reading "thisis"; p 192, reading "inMeroë"; p. 228, n 17, no reference for Seeber and a fonted "000-000" on its pagination). The second volume has undergone exemplary philological care, and, overall, any typographical errors in the collection are hardly distracting. A lengthy review should respond and adjudicate individually the merit of each paper. High constraints of editorial word length prevent this review from being exhaustive or detailed. In a nutshell, however, the gamut of erudition displayed in these two volumes is praiseworthy. Two are, in our opinion, the highlights. First, in the wake of the paucity of Heliodorean scholarly output for years, the importance of Heliodorus for European literature has been valiantly reappraised. The foundational work of Carver on the side of identifying and listing all the primary philological sources, as abetted by the work of Hofmann, Confalioneri, Fusillo, Plazenet, and Seeber, will allow not only classicists, but also modern literary scholars to cross paths with Heliodorus. Second, the work from Benson, O'Sullivan, and particularly Lateiner on sense-perception in the novel, deserve special kudos, illuminating the substantial research advances that this collection promulgates. Zacharias ANDREADAKIS.

Frank DAUBNER, *Makedonien nach den Königen (168 v. Chr – 14. n. Chr.)*, Stuttgart, F. Steiner, 2018 (Historia. Einzelschriften, 251), 24,5 × 17,5 cm, 356 p., 1 pl., fig., 64 €, ISBN 978-3-515-12038-8.

El presente libro deriva de la Tesis de Habilitación en Historia Antigua de su autor, presentada en Stuttgart en 2015. El mismo se articula en cinco bloques, dentro de los cuales se desarrollan los catorce capítulos que constituyen la obra, seguidos por un apéndice, un resumen en inglés, la bibliografía y los índices. El tema a tratar es evidente a partir del propio título del libro: la historia de Macedonia tras la conquista romana y el final de la monarquía antigónida, hasta la época de Augusto. El primer bloque sirve como introducción a la obra y consta de dos capítulos, el primero de ellos, *Augustus in Akanthos: Prolog und Zusammenfassung*, empieza, en cierto modo, en el punto final del libro, comentando una inscripción dedicada a Augusto y hallada en Acanto en la que tres grupos diversos, la *polis*, la unión de los comerciantes romanos y los παροικοῦντες ("los que viven en los alrededores") son los que hacen la dedicatoria. Con ella quiere Daubner ejemplificar la existencia de diversos elementos sociales, lo que le sirve para reflexionar cómo tuvo que haberse modificado la población de Macedonia tras la llegada de Roma para hacer que ciudades, en este caso Acanto, tuviesen una composición social tan compleja. Ello le sirve también para presentar una de las principales líneas de trabajo de todo el libro, a saber, que la derrota macedonia en Pidna y la consiguiente actuación romana supuso la desintegración de la sociedad macedonia de época monárquica, lo que, en opinión de Daubner, sería algo que no habría ocurrido en otros casos de anexión romana. Sobre esta línea irá reflexionando el autor a lo largo del libro. El segundo capítulo, *Fragestellungen, Probleme, Forschungstand*, presenta la visión del autor en el sentido de que la élite macedonia desapareció, o bien porque murieron en la guerra, o porque fueron deportados a Italia o porque muchos de ellos acabaron emigrando a Egipto o a territorios del Asia Menor. Ello supuso, en opinión del autor, una cesura clara en el desarrollo

macedonio que, en su opinión, merece ser estudiada ante el cierto desinterés que la investigación ha mostrado por la situación de la Macedonia romana. El segundo bloque trata de los inicios del dominio romano en Macedonia. El primero de sus capítulos, que es el tercero de la numeración general, *Nach die Niederlage*, muestra la política que seguirá Roma contra los estados enemigos o, tan solo, tibios ante el avance romano. Menciona casos como los de Antisa, Rodas o la gran represión sufrida por el Epiro, en especial Molosia, así como la gran relevancia del viaje de Emilio Paulo por Grecia, que sería, según él, "una drástica y contundente demostración de las nuevas relaciones de poder en Grecia". El viaje concluye con las fiestas celebradas en Anfípolis en las que tuvieron lugar importantes reuniones de Emilio Paulo con diversos actores que marcarían el futuro de Macedonia. El capítulo cuarto, *Die Gesetzgebung des Aemilius Paullus*, aborda las resoluciones adoptadas, en esa ciudad, por el vencedor y que sellarían el futuro de Macedonia. Las medidas, bien conocidas por el relato de Livio, son analizadas por Daubner, prestando especial atención a una de ellas, la división de Macedonia en cuatro partes (*regiones* o μερίδες) sobre la que ha habido un grandísimo debate historiográfico que Daubner analiza con detalle mostrando cómo las mismas no son una creación romana sino que existían ya en época monárquica. El apéndice de la obra (*Die Münzpragung der königszeitlichen Merides*) analiza las monedas de época monárquica que avalarían esta división de carácter administrativo; se cuestiona, con razón, por qué la tradición historiográfica ha considerado estas divisiones, que quizá remonten a la época de Filipo II, como la creación de cuatro "repúblicas" independientes dentro de Macedonia tras la victoria romana. Analiza también el resto de las medidas, declaraciones de libertad, impuestos, prohibiciones (oro y plata, sal, madera), magistraturas (politarcos), aunque lamentablemente sigue sin haber respuestas convincentes para muchos de estos asuntos. Se detiene también en las medidas adoptadas para otros territorios vecinos, como Iliria, Epiro, Tracia, Tesalia y más alejados como la Grecia central. Las decisiones de Emilio Paulo distinguían muy bien los territorios que le habían apoyado y los que no, y mostraron diversas formas, desde la disolución o recorte de funciones de confederaciones preexistentes, hasta la instauración de tiranías prorromanas o la represión brutal de Molosia. No obstante, Daubner concluye que, aunque intenso en buena parte de Grecia, el impacto en Macedonia de la conquista fue muy superior y dedicará los siguientes capítulos a mostrarlo. El tercer bloque del libro trata de la época del "protectorado" (167-148 a.C.); en el capítulo 5º, *Die verschwundenen Eliten*, empieza mostrando cómo tras sus reformas Filipo II había convertido a Macedonia en un estado eficiente; la deportación por parte de los romanos de lo que quedaba de esa élite que había mantenido en funcionamiento al reino supuso, por lo tanto, el final de ese modelo político; esto fue tanto más grave cuanto que buena parte de las élites urbanas también actuaban, cuando era necesario, al servicio de la corte, lo que mostraba una gran integración entre toda Macedonia y su monarquía. Las deportaciones romanas, pues, no habrían acabado, en opinión de Daubner, con unos grupos cortesanos muy vinculados al rey sino, por el contrario, con los círculos dirigentes de toda Macedonia, que es de donde se reclutaba a esas élites que servían, de forma temporal o permanente a la corona. Para mostrar el duro golpe que sufre Macedonia, revisa Daubner las cifras dadas por las fuentes sobre bajas en combate y, tras su análisis, concluye que al menos 20.000 macedonios murieron o fueron hechos prisioneros. Además, se trataría de individuos con derechos plenos de ciudadanía y con un censo suficiente como para poder ser reclutados. Ello le lleva a sugerir que, al menos, las dos terceras partes de las élites del reino y de las ciudades se perdieron en Pidna y que quedaría por determinar cuántos de los restantes macedonios, que él cifra en 15.000, fueron deportados a Italia. A ellos habría que añadir los que se exiliaron; Daubner sugiere que sus principales destinos fueron el reino atálida,

el sur de Italia, sobre todo Tarento, Egipto y quizá otras regiones. El resultado, según Daubner, sería que tras la derrota no quedarían más de 10.000 macedonios en el país lo que supuso el desmantelamiento total de su sociedad. El capítulo 6º, *Macedonia Capta*, empieza observando la escasez de inscripciones en el territorio tras el 167 a.C., muestra del debilitamiento de la sociedad macedonia, lo que viene acompañado por las restrictivas medidas económicas impuestas por Roma, y observa también cómo no hay huellas del posible regreso de los que fueron deportados o se exiliaron aunque aquellas familias que no se vieron afectadas por las medidas romanas continuaron viviendo allí. Subraya como elemento de continuidad la estancia del joven (y futuro) Escipión Emiliano acompañado de los κυνηγοὶ βασιλικοί (los "cazadores reales"), el nutrido grupo de jóvenes de las familias notables macedonias que formaban parte del séquito del rey y que pueden equipararse a los "pajes reales" (βασιλικοὶ παῖδες) y que, claramente, no fueron deportados. Daubner utiliza este ejemplo para sugerir que mediante esta acción se trataba de desvincular de la monarquía a estos jóvenes. A este respecto, creo que este episodio permite matizar algo las ideas que expresa Daubner en los capítulos previos acerca del desmantelamiento de la sociedad macedonia puesto que estos cazadores reales no fueron objeto de deportación siendo, como eran, retoños de las principales familias macedonias y que, sin duda, permanecerían en ella, algo que Daubner parece aceptar solo para algunas pocas familias de la Alta Macedonia. Del mismo modo, y también a pesar de lo que ha ido sugiriendo el autor, quizá la cantidad de deportados a Italia no haya sido tan elevada como Daubner sugiere. No se trata de minimizar el impacto de la represión romana pero quizá tampoco de exagerarlo. Creo que es, en todo caso, un asunto que hubiera merecido alguna reflexión más profunda y más matizada a partir de la información (bastante tendenciosa) que dan nuestras fuentes, en especial Livio. El poder en Macedonia habría quedado en manos, según Daubner, de las élites ciudadanas y de los clientes de Escipión Emiliano que dominan el país sin tropas romanas y sin la existencia de un sistema de control y administrativo propio, tal y como parece haber ocurrido en territorios próximos, como el Epiro, dominado durante un tiempo por el régimen de terror de Charops el Joven, aunque quizá sin haber llegado a esos extremos en Macedonia. Tras esos primeros años, sin estructuras de poder romanas claras, Macedonia se va encaminando hacia un sistema más organizado, lo cual es abordado en el capítulo 7º, *Die Weg in der Provinzialisierung*, proceso que se acelera, tras alguna revuelta (Andrisco), entre el 148 y el 145 a.C. El cuarto bloque del libro analiza los cambios poblacionales que tienen lugar tras la creación de la provincia. El capítulo 8º, *Römische Amtsträger und römische Kriege*, aborda la importancia de la *Via Egnatia* en la estructura provincial y el uso de las *merides* como posible base de un sistema de conventos jurídicos; del mismo modo, las guerras que afectan a la provincia, sobre todo con los escordiscos a los que con el tiempo se añadirían maidos y dardanios. Tras las guerras mitridáticas se sucederían las guerras civiles con el punto fuerte de Filipos. El capítulo 9º, *Neue Eliten*, se basa en buena medida en hallazgos epigráficos, que muestran la presencia de numerosos itálicos y la progresiva inclusión de muchos de ellos, que llegaron como *negotiatores*, en las élites locales mediante matrimonios; también estudia Daubner la presencia de soldados y veteranos como integrantes de esas nuevas élites. A estos itálicos habría que añadir grupos "indígenas" sometidos al dominio macedonio y emancipados por Roma, entre los que habría que incluir a aquellos παροικοῦντες de la inscripción de Acanto a los que se había referido el autor al inicio del libro. El capítulo 10º, *Römische Kolonien*, aborda este otro mecanismo de introducción de itálicos en Macedonia, en especial en época de César y de Augusto (Filipos, Casandrea, Dio, Pella, Dirraquio, Bilis y Apolonia de Migdonia), en buena parte en torno a la *Via Egnatia*. Cada una de las colonias recibe un apartado propio donde se señalan sus principales características,

añadiendo también a Bouthrotos y aportando, asimismo, informaciones sobre las colonias fundadas en el Epiro. El capítulo 11º, *Obermakedonischer Konservatismus*, se refiere a aquella parte que se llamó *Macedonia libera*, situada en la Alta Macedonia y no sometida al régimen provincial ni al cobro de tributos por su lealtad a Roma desde la época de Flaminino. El último bloque se dedica a Augusto en Macedonia; en el capítulo 12º, *Augustus und der Balkan*, muestra las relaciones de Augusto con esos territorios desde el inicio de su ascenso al poder; el 13º, *Augustus in Makedonien*, muestra cómo Augusto tuvo que empezar conviviendo con la gran huella que Antonio había dejado en Macedonia pero acabó siendo venerado como gobernante, pacificador y unificador. Daubner se detiene en la obra de Augusto en puntos como el Epiro, donde sobresale Nicópolis, pero también en Bilis, Filipos, Anfípolis, Stobi, Tasos, Acanto, Tesalónica y Beroia. El 14º y último capítulo, *Epilog: Kalindoia und Augustus*, analiza una larga inscripción de esa ciudad, datada en el año 1 d.C. que muestra, según Daubner, la composición de la sociedad macedonia vigente durante los próximos tres siglos, con sus magistrados, sacerdotes del culto imperial, dedicaciones de estatuas, festivales para los ciudadanos, etc. que marcarían, para el autor, el inicio de un nuevo florecimiento para Macedonia. Una abundantísima bibliografía (57 páginas) y los índices habituales (personas, lugares y temas, fuentes literarias y epigráficas), completan la obra, así como cuatro figuras y un mapa de utilidad reducida al ser muy pequeño y bastante obscuro. En definitiva, se trata de un libro que se convertirá en imprescindible para el estudio de la incorporación de Macedonia al *orbis romanus* con importantes informaciones también sobre territorios limítrofes como el Epiro. El panorama que presenta Daubner es, en general, convincente y con un adecuado tratamiento de la información si bien, y como hemos sugerido a lo largo de esta recensión, algún punto quizá sea susceptible de un análisis más matizado. Estamos de acuerdo con Daubner en que este periodo, poco atendido por la investigación, merecía un análisis monográfico.

Adolfo J. Domínguez Monedero.

Katharina Degen, *Der Gemeinsinn der Märtyrer. Die Darstellung gemeinwohlorientierten Handelns in den frühchristlichen Martyriumsberichten*, Stuttgart, F. Steiner, 2018 (Potsdamer Altertumswissenschaftliche Beiträge, 64), 24 × 17 cm, 347 p., 54 €, ISBN 978-3-515-12153-8.

Das hier anzuzeigende Buch ist die überarbeitete Fassung einer Dissertation im Fach Klassische Philologie, mit der die Verfasserin 2017 an der Technischen Universität Dresden promoviert wurde. Die Untersuchung entstand im Rahmen des Sonderforschungsbereichs „Transzendenz und Gemeinsinn“, was die Wahl der leitenden analytischen Kategorie erklärt. Degen geht von der Beobachtung aus, dass Märtyrern und Märtyrerinnen in der Forschung oft eine wichtige Rolle bei der Stiftung christlicher Identität zugeschrieben wird, dass diese Rolle aber nicht differenziert genug in Bezug auf inhaltliche und funktionale Aspekte beschrieben wird (S. 12). Das Konzept des „Gemeinsinns“ scheint ihr geeignet, zu erklären, wie gerade „die Glaubenszeugen, die an sich eher weltabgewandte Ausnahmeerscheinungen waren, […] in den Martyriumsberichten zu Symbolen des christlichen Wertesystems und speziell zu Vorbildern gemeinschaftsorientierten Handelns“ wurden (S. 225). Degen betrachtet dies als nicht selbstverständlich, da Märtyrer „ambivalente Gestalten“ seien (S. 27); sie bezieht sich dabei einerseits auf die z.B. in der Mitte des 3. Jahrhunderts in Karthago evidente Konkurrenz zwischen „Konfessoren“ und kirchlichen Autoritäten, also auf ein charismatisch begründetes Selbstbewusstsein, dass für die Gemeinden spalterisches Potential darstellte, andererseits auf die bereits unter den Zeitgenossen umstrittene Frage, ob das Martyrium

ein gültiges Ideal für alle Christenmenschen sei und ob andere Lebensformen demgegenüber von geringerem Wert seien (S. 26). Beide Fragekomplexe sind in der Tat in den Quellen belegt, der erste vor allem im Schrifttum Cyprians, der zweite z.B. bei Clemens von Alexandrien und in den Diskursen über die sog. „Selbstauslieferer" – sie begegnen freilich kaum explizit in denjenigen Quellen, die Degen analysiert, nämlich narrative Martyriumsberichte („Akten" und „Passionen"). Dass die Märtyrer als gemeinwohlorientiert wahrgenommen wurden, zeigt Degen gleichwohl auf. Zu begrüßen ist ihre Entscheidung, sich nicht dabei auf Quellen aus der Zeit der Verfolgungen zu beschränken, sondern die Funktion der Identitätsstiftung durch Märtyrer auch in späterer Zeit zu beleuchten; dabei gelingen Degen erhellende Beobachtungen zum martyrologischen Diskurs, der in der Forschung zu oft auf die (vermeintlich) frühen, „authentischen" Quellen reduziert wird. Der inhaltliche Teil des Buches gliedert sich in fünf Kapitel. Kap. I bietet eine Begründung der Fragestellung, Kap. II eine Diskussion der verwendeten Begriffe und Konzepte („Identität", „Gemeinwohl" u.a.,), Kap. III widmet sich der identifikatorischen Rolle von Märtyrern. Hier ist die Differenz „emblematischer" und „paradigmatischer" Funktionen wichtig: Märtyrer und Märtyrerinnen verkörpern einerseits vorbildliche Verhaltensweisen wie traditionelle *exempla uirtutis*, motivieren aber andererseits zur konkreten Nachahmung. Kap. IV, das Herzstück des Buches, behandelt „Die Darstellung gemeinsinnigen Handelns in Hinblick auf verschiedene Ordnungssysteme", d.h. konkret in Bezug auf Familie (Kap. IV.1) und „Gemeinwesen" (Kap. IV.2). Kap. V zieht ein knappes Fazit. Es folgen ein Abkürzungs- und ein Literaturverzeichnis (Kap. VI und VII) und ein Anhang mit „Übersetzungen der behandelten Martyriumsberichte". Die Texte sind überwiegend den Sammelausgaben von H. Musurillo (Oxford, 1972; englisch) und H. R. Seeliger / W. Wischmeyer (Berlin, 2015; deutsch) entnommen, teilweise der älteren Übersetzung von G. Rauschen (Kempten, 1913) und für die *Passio Perpetuae et Felicitatis* der jüngsten Ausgabe von T. Heffernan (Oxford, 2012). Vier „Arbeitsübersetzungen" (*Acta Marcelli*, S. 311f.; *Acta ss. Perpetuae et Felicitatis I + II*, S. 320-326; *Acta gloriosae uirginis Agnetis*, S. 340-347) stammen von Degen selbst. Die Beigabe der Übersetzung ist nützlich, wenn man nicht selbst diese Ausgaben zur Hand hat, doch wäre es konsequent gewesen, die für die Untersuchung zentralen Passagen mit dem Originaltext abzudrucken. Dem Buch fehlt jegliches Register, das bei einer wissenschaftlichen Publikation Standard sein sollte! Der aus meiner Sicht innovativste Teil des Buches ist Kap. IV.1 (S. 85-164) zur „Familie als kleinste Zelle der Gemeinschaft". „Gemeinsinn" ist definiert als „Bereitschaft, sich aufgrund der Teilhabe an dem gemeinsamen Wertehorizont und aufgrund des Zugehörigkeitsgefühls zur betreffenden Gemeinschaft an deren Gemeinwohlnormen zu orientieren und sich ihnen entsprechend zu verhalten" (S. 46). Was dies für christliche Gemeinschaften bedeutete, war in deren Frühzeit keineswegs geklärt, zumal das christliche Verständnis von Gemeinwohl sich nicht auf das Diesseits beschränkte, sondern auch das Jenseits einschloss (S. 48). Degen zeigt, dass in den von ihr untersuchten Texten das in dieser Spannung begründete Konfliktpotential präzise wahrgenommen wurde. Weder durfte die Familie entwertet werden, noch sollten die Märtyrer als verantwortungslose Gesellen darstehen (S. 97f.). Das wird in plakativer Weise in der *Passio Perpetuae et Felicitatis* thematisiert, die „ein einzigartig differenziertes Bild vom Verhalten der Märtyrer gegenüber ihren Familien" zeichnet (S. 99). Das betrifft juristische (Perpetua untersteht formal der *potestas* ihres Vaters), aber auch emotionale Aspekte (sie lässt ihr noch zu stillendes Kind zurück). Die *Passio* dokumentiert unterschiedliche Haltungen innerhalb von Perpetuas Familie, wobei sich der Eindruck eines „Verschmelzens von traditioneller und christlicher Familie" ergibt (S. 108). Degen betont, dass Perpetua bereits als angehende Märtyrerin eine sehr viel aktivere Rolle in ihrem Familienverbund übernimmt, als sie ihr

eigentlich zugekommen wäre; dass die Fürbitte der noch lebenden Konfessorin für ihren verstorbenen Bruder Dinokrates „nicht nur ihre durch den standhaften Glauben erlangte Macht, sondern auch ein familiäres Verantwortungsgefühl“ anzeige, scheint mir jedoch den Aspekt des irdischen Gemeinwohls zu überzeichnen (S. 112). In den um 400 n. Chr. entstandenen *Acta Perpetuae et Felicitatis* wird hingegen der irdisch-natürlichen Familie „als Bezugssystem für gemeinsinniges Handeln jegliche Relevanz abgesprochen“ (S. 115). Hieran und an weiteren Quellen zeigt Degen anschaulich, dass das Nachlassen der konkreten Gefahr von Verfolgungen zu einer weiteren Steigerung der Ideologie des Martyriums führen konnte – was umgekehrt belegt, dass selbst ein rigoristischer Text wie die *Passio Perpetuae* die reale Welt im Blick hatte, in der die Angehörigen der Märtyrerin wohl oder übel weiterhin leben mussten (und wollten!). Beides verbindet sich in der „Vorstellung einer Wiedervereinigung der Familie nach dem Tod“ (S. 120). Dies gilt, so Degen, auch für die Gemeinschaft der Christen, insofern diese als eine Familie betrachtet wird, die von der Nächsten- und Bruderliebe zusammengehalten wird und in der Gott als Vater fungiert, der sich den Christen mit *uera et paterna pietas* zuwendet (S. 141). Das Martyrium wird damit zugleich zum „Liebesbeweis und gemeinsinnigen Akt“ (S. 131), es ist entsprechend „kein Abwenden von der Gemeinschaft“, sondern erscheint ihr gegenüber gerade als „höchste Pflichterfüllung“ (S. 146). Umgekehrt wird diese Gemeinschaft, deren Avantgarde die Märtyrer sind, im Jenseits weiterbestehen, freilich nicht beschränkt auf die irdische Familie, sondern als „Wiedervereinigung der gesamten Christenheit“ (S. 155). Es gelingt Degen zu zeigen, dass Märtyrer keineswegs ihre irdischen Bezugssysteme hinter sich lassen, sondern dass die „eschatologische Ausrichtung“ der Märtyrerliteratur „zum Motiv für gemeinsinniges Handeln zu Lebzeiten“ und damit zum „positiven Vorbild für Nächstenliebe und Verantwortungsgefühl“ wird (S. 164). Kap. IV.2 behandelt ein „klassisches“ Thema, das Verhältnis der Christen zum römischen Gemeinwesen, dem sie sich – so die Sicht ihrer Kritiker – durch ihre Opferverweigerung entzogen. Märtyrertexte argumentieren dagegen, dass die Christen sich nur von den *falschen* Göttern abwenden und sich durch ihre Orientierung an dem *einen* Gott, von dem allein Hilfe zu erwarten sei, gerade als besonders gemeinsinnig erweisen (S. 171 u.ö.). Das ist nicht nur ein Thema der Märtyrerliteratur, sondern vor allem auch der Apologetik; Degen nimmt hier aufgrund ihrer Quellenauswahl nur einen Teil dieses Diskurses in den Blick. Gewiss kommt in Texten wie den *Acta proconsularia Cypriani* die Differenz der römischen Auffassung von der Einheit von ziviler und religiöser Affiliation zur christlichen Unterscheidung beider Sphären in den Blick (S. 183). Und es ist bemerkenswert, wie in den *Acta Iustini ac sociorum* argumentiert wird, dass Christus als der διδάσκαλος καλῶν μαθημάτων die wahre Erkenntnis allen Menschen zugänglich gemacht habe; die christlichen Lehrer seien also auch intellektuell „gemeinsinnig“ orientiert (S. 192). Aber stiftete es wirklich Identität, wenn sich ein Märtyrer wie Pionius vermittels unverfrorener „Rechthaberei“ (S. 195) als der eigentliche Wohltäter seiner Polis inszenierte? Überzeugender ist die Analyse solcher Texte, die aus der christlichen Sicht des Jenseits Hoffnungsperspektiven für das Diesseits ableiten und dabei ein relatives Recht weltlicher („paganer“) Institutionen anerkennen (S. 214). Der abschließende Abschnitt über das Martyrium als „Kampf gegen die Feinde des Christentums“ (S. 215-224), d.h. gegen den Teufel, lenkt den Blick zurück auf das Kernthema der Märtyrerliteratur, nämlich die eigene Gemeinschaft in den Anfechtungen durch die Behörden und durch dämonische Mächte zu bewahren. Dass die Märtyrer meinten, analog zum „weltlichen“ Kriegsdienst eine *militia Christi* zu leisten, ist evident; die Analogie reicht aber m.E. nicht so weit, dass das Martyrium als „gemeinsinniger, ja geradezu patriotischer Akt“ erschiene (S. 231). Nach Degen erzielten die Märtyrertexte „eine mehrschichtige Wirkung“: „Der Gemeinsinn fungiert als ein rhetorisches

Argument, das einerseits mögliche und tatsächliche Kritik am Verhalten der Märtyrer abwehrt, andererseits ein Bewusstsein für die Existenz einer überlokalen christlichen Gemeinschaft schafft und eine Orientierung an deren Wohl aktiviert“ (S. 232). Das schließt nicht aus, dass sich die Identitätsstiftung in Anlehnung an bestehende gesellschaftliche Institutionen vollzieht; Kritik und Anverwandlung lebensweltlicher Modelle von Familie und Gemeinwesen gehen Hand in Hand. Insofern tragen die Märtyrertexte durch ihre Ausrichtung auf transzendente Perspektiven zur innerweltlichen Gemeinwohlorientierung bei – dies gezeigt zu haben ist das Verdienst der vorliegenden Arbeit. Was darüber hinaus zu leisten wäre (aber von einer Dissertation nicht erwartet werden konnte), ist die Einordnung dieser Erkenntnisse in den christlichen Diskurs über Zugehörigkeit und Distanzierung zu der Welt, in der das Christentum entstand. Ebenso wären die begonnenen Linien in der Zeit nach den Verfolgungen weiter auszuziehen, in der das Gros der populären, zumal ikonographisch stilbildenden Texte entstand. Wenn sich der Eindruck bestätigte, dass im Zuge der immer engeren Einbindung des Christentums in die römische Gesellschaft der gemeinsinnorientierte Aspekt der Martyrologie in den Hintergrund trat, wäre das ein Korrektiv gegenüber weit verbreiteten (Selbst-)Bildern des Christentums als einer anfänglich in sich abgekapselten und später rapide „verweltlichten“ religiösen Gemeinschaft. Zu exklusiven Ausnahmegestalten wurden die Märtyrer erst lange nach ihrem Tod (zeitgleich mit den Wüstenvätern). Aber das wäre eine andere Geschichte, die nicht auch noch in diesem Buch zu erzählen war.

Peter GEMEINHARDT.

Maria Pia DONATO / Vincent JOLIVET (ed.), *Eredità etrusca. Intorno al singolare caso della tomba monumentale di Grotte Scalina (Viterbo)*, Vetralla, D. Ghaleb, 2018 (Archeologia Città Territorio, 5), 30 × 21 cm, 161 p., fig., 25 €, ISBN 978-88-85261-22-8.

Cette publication porte sur la tombe rupestre de Grotte Scalina, qui se trouve entre Viterbe et Tuscania, à proximité de l’habitat étrusque de Musarna ; elle traite par ailleurs de plusieurs sujets annexes. Cette architecture imposante du dernier quart du IVe siècle av. J.-C. est l’une des plus grandes tombes étrusques d’époque hellénistique : creusée à flanc de colline, elle possède deux étages à colonnes surmontées d’un fronton, une vaste et singulière salle de banquet, ainsi que deux chambres funéraires. Fait notable, sa fausse porte et son escalier monumental ont été assimilés à la Porta Santa et à la Scala Santa du Jubilé romain par des pèlerins qui ont fréquenté les lieux dès le XVIe siècle. Pillé et occupé au cours des âges, cet ensemble architectural a fait l’objet d’un programme de mise en valeur et d’étude, au cours de huit campagnes de travaux (2010-2017), à l’initiative de l’École française de Rome et sous la direction de Vincent Jolivet. Le volume se présente en deux volets – *Grotte Scalina, una storia millenaria* (p. 11-82) et *Terre etrusche in età medievale e moderna* (p. 83-157) –, et comporte une dizaine de contributions d’archéologues, historiens et historiens de l’art. Le premier chapitre porte sur la tombe elle-même, présentant en quinze pages de texte (p. 13-27) et 45 figures « i primi dati di sintesi degli scavi », comme le souligne la quatrième de couverture. Suit l’examen des restes anthropologiques de sept individus en position secondaire, récupérés dans une tombe voisine, et dont la datation C^{14} révèle trois périodes différentes : archaïque, hellénistique et du haut Moyen-Âge (p. 43-47). Laura Ambrosini envisage la monumentalité funéraire de la période hellénistique étrusque (p. 48-60) alors que Dominique Briquel se fonde sur la représentation d’un *liber linteus* dans la Tombe des Reliefs de Cerveteri pour proposer l’hypothèse de l’interprétation de *Carmina conuiualia* au cours du banquet funéraire (p. 61-70). La plus grande partie du volume (p. 71-157) porte

sur les périodes médiévale et moderne, après l'évocation par Luca Pesante des *diverse vite dei luoghi etruschi* (p. 71-82). Cette longue hérédité des ruines étrusques, des phases d'abandon jusqu'aux temps des voyageurs, pèlerins et premiers érudits du XVI[e] au XIX[e] siècle, est l'objet de divers exposés. Une attention particulière est accordée aux pèlerins qui ont fréquenté la nécropole et cette tombe étrusque, et ont gravi le long escalier taillé dans le rocher : la médaille de 1675, ou 1700, recueillie lors des fouilles (fig. 6-7, p. 81, et sur la quatrième de couverture) témoigne de l'assimilation de ce rite au Jubilé du Vatican. Maria Pia Donato conclut par des réflexions sur l'usage de la tombe à l'époque moderne (*Viaggio, morte, religiosità in età moderna. Brevi riflessioni intorno al sepolcreto di Grotte Scalina*, p. 150-155). L'abondante illustration, aux nombreuses photographies couleur, concourt à faire mieux connaître cette partie de l'Étrurie interne, célèbre pour son patrimoine de tombes rupestres. Jean GRAN-AYMERICH.

Dulce ESTEFANÍA (ed.), *Visiones y aspectos puntuales de la épica grecorromana*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2018 (Manuales y Anejos de « Emerita », 53), 24 × 17 cm, 307 p., 25,96 €, ISBN 978-84-00-10359-0.

Il volume, come viene dettagliatamente detto nell'introduzione (p. 9-12) dalla curatrice, contiene contributi originali di studiosi prevalentemente spagnoli, ma anche italiani e messicani, che hanno come perimetro l'epica greco-latina. José Virgilio García Trabazo, *Reflejos de la tradición indoeuropea en la épica griega* (p. 13-32), mette in evidenza come la dimensione sacrale del poeta altamente ispirato, largamente diffusa nella poesia greca e latina, aveva le sue origini in una lontana concezione indoeuropea, poiché già nei cantori preistorici l'ispirazione era strettamente correlata all'àmbito del sacro ed il poeta considerato una sorta di veggente ispirato o posseduto dalla divinità. Secondo Alberto Bernabé, *Hombres y dioses en la* Ilíada (p. 33-56), nonostante una continua interrelazione e commistione tra gli dei e gli eroi, in Omero sono presenti tratti che differenziano nettamente tra loro le due categorie. Solo agli dei spetta l'immortalità, il privilegio di non invecchiare e la totale mancanza di percezione del trascorrere del tempo, e poi gli dei non possono essere infelici, a differenza degli uomini, dei cui problemi non sono consapevoli. Esteban Calderón Dorda, *El programa poético de Arato* (p. 57-77), sottolinea la natura callimachea del dotto poema epico-didascalico di Arato, che viene collocato a pieno titolo nel novero dei poemi esametrici greco-ellenistici, che hanno costituito il *trait d'union* e la decisiva fase di transizione tra i poemi omerici e la cospicua e longeva produzione epica latina. Cecilia Criado, seges horruit hastis. *Virg.,* G. *II 140-143. Mieses enhiestas y labranzas funestas en la épica grecorromana* (p. 79-101), si occupa della metafora delle armi che spuntano dalla semina dei denti che, nel mito greco, sono strettamente connessi alla vicenda di Cadmo e al suo analogo contenuto nell'impresa argonautica di Giasone. La specifica sequenza della nascita di guerrieri armati dalla semina di denti, con la conseguente lotta che si scatena tra loro, viene poi ad assumere, nella poesia latina, uno specifico valore simbolico, divenendo un referente costante e un parallelo mitologico quasi obbligato delle molteplici trattazioni del tema della guerra civile. José Luis Vidal, *De Ennio a Virgilio: una aproximación al análisis intertextual de fragmentos épicos* (p. 103-120), riprende un tema sempre molto intrigante, ancorché difficile e problematico. Viene infatti passato in rassegna tutto lo scarso materiale a noi pervenuto della ricca fioritura di composizioni epiche a Roma prima di Virgilio. La questione è piuttosto rilevante, poiché la scarsa conoscenza di molti testi relativi a questo specifico genere letterario rende approssimativa la valutazione del debito virgiliano rispetto ai predecessori, che non può andare oltre i contatti già da tempo segnalati, a partire dalla tradizione grammaticale antica e tardoantica, che verosimilmente

costituiscono solo una campionatura parziale di un fenomeno dalle dimensioni molto più vaste. Dulce Estefanía, *Luces y sombras del Augusto Eneádico* (p. 121-144), con molto equilibrio affronta la rappresentazione, sia esplicita che allusiva, di Augusto nell'*Eneide*, mostrando come l'immagine del sovrano venga presentata o adombrata non in un'ottica di totale e assoluta celebrazione encomiastica, ma in una prospettiva in cui non manca la segnalazione di ombre e di pericoli nella sua figura e nel potere assoluto che incarnava. La questione, a ben vedere, riguarda un po' tutta la produzione augustea, di cui è sempre molto difficile e rischioso definire il grado di adesione o di autonomia rispetto ad Augusto ed alle sue scelte o indicazioni. Fabio Stok, *Un eroe virgiliano anomalo: Palinuro* (p. 145-160), ricostruisce con finezza ed acribia la fisionomia del personaggio di Palinuro, dimostrando come nei diversi momenti in cui compare nel poema (nei libri III, V e VI) la sua presentazione non è sempre coerente ed omogenea (soprattutto tra alcuni particolari della sua rappresentazione nei libri V e VI). E così anche questo personaggio rientra appieno tra gli esempi delle tante, piccole e grandi, aporie che caratterizzano l'*Eneide*, e che vanno giustamente, come in questo caso, messe in luce. Antonio Alvar Ezquerra, *Modelos y convenciones literarias en la* Farsalia *de Lucano* (p. 161-180), tocca in breve i punti salienti della novità compositiva rappresentata dalla *Pharsalia* nel panorama epico latino, con particolare riferimento al suo rapporto dialettico con la tradizione dell'epica storica a Roma e col grande precedente virgiliano, rispetto al quale segue strade diverse, talvolta anche antitetiche. Soprattutto per quest'ultima tematica, resta aperta la questione dei limiti e del significato della definizione di Lucano come "antivirgilio", su cui il dibattito è in pieno svolgimento, poiché appare ormai evidente che la formula rischi di apparire usurata e fondamentalmente equivoca. Antonio Río Torres-Murciano, *La lira de Aquiles. Educación, música y guerra en la épica flavia* (p. 181-198), partendo dall'importanza conclamata della lira nella prassi educativa del mondo ellenico, come attestato nella poesia greca, individua come elemento di novità la valorizzazione che conosce, nell'epica flavia, con l'attenzione rivolta specificamente a Stazio e Valerio Flacco, la preferenza e l'utilizzazione della tromba, in luogo dello strumento a corda. Sandra Romano Martín, *Personificaciones alegóricas en Estacio y evolución de un recurso épico* (p. 199-222), individua come tratto innovativo di Stazio il ricorso a personificazioni allegoriche accanto a quelle delle divinità tradizionali del mito. Il fenomeno, che nel poeta flavio conosce un primo originale sviluppo, sarebbe poi stato destinato ad una fortuna duratura nei secoli successivi, sia in àmbito pagano (Claudiano) che in quello cristiano (Prudenzio). Carlo Santini, *Il percorso di Annibale nel racconto dei* Punica *e lo stato di redazione dell'opera* (p. 223-246), ricostruisce con finezza la complessa fisionomia dell'Annibale siliano, nel quale confluiscono l'astuzia di Odisseo, la *pietas* di Enea, la spietata audacia del Cesare lucaneo, la consapevolezza del rischio della guerra di Ettore. La sua figura problematica, ed in certo modo contraddittoria ed asimmetrica, troverebbe un perfetto analogo nella vicenda della composizione del poema, il cui autore, per il deteriorarsi inesorabile delle sue condizioni di salute, sarebbe stato costretto a ripiegare, di contro ad un più ampio progetto iniziale di diciotto libri alla maniera del precedente enniano, su una riduzione delle dimensioni dell'opera. Vicente Cristóbal, *De la épica grecolatina a la épica culta española* (p. 247-275), segue la presenza di Virgilio (talvolta accanto a quella di Lucano) in alcuni campioni esemplari della produzione epica spagnola del *Siglo de Oro*, quali *La Araucana* di Alonso de Ercilla y Zúñiga (1533-1594), El *Monserrate* di Cristóbal de Virués (1588-1602) e *La Crístiada* di Fray Diego de Hojeda (1570-1615). Chiudono il volume un *index locorum* (p. 279-293) e un *index rerum* (p. 295-307), mentre non c'è una lista unificata della letteratura secondaria, poiché i riferimenti bibliografici sono distribuiti in coda ai singoli contributi. La raccolta ha il pregio di offrire una panoramica cronologicamente molto

ampia dello sviluppo dell'epica classica, con interessanti incursioni nella preistoria e nell'età barocca. La varietà dei contributi riesce poi a toccare alcuni degli esponenti più significativi dell'epica greco-latina. Non va però ricercata nella silloge una sistematicità ed esaustività che non era nei suoi intenti, laddove chi cerca messe a punto di questo tipo può rivolgersi ai numerosi *Companions* dedicati a singoli autori e/o a generi letterari specifici. Qui coesistono sintesi complessive sull'opera di alcuni autori, considerata sulla base di una ben precisa e selettiva visione prospettica (Omero, Arato, Lucano, Silio), con approfondimenti su singoli momenti o personaggi di poemi greco-latini (la metafora delle armi assimilate alle messi dei campi; il personaggio del Palinuro virgiliano; ruolo e funzione degli strumenti musicali nell'opera di Stazio e Valerio Flacco), per non parlare delle ascendenze indoeuropee della figura del poeta-vate o, per contro, della ripresa dell'epica latina nel '600 spagnolo. Il lettore vi potrà ritrovare, a seconda delle sue esigenze, una notevole varietà di proposte e di stimoli, in buona parte piuttosto originali e diversi da quelli presenti in lavori consimili. Certo, non si può dire che tutti i contributi offerti presentino lo stesso livello di completezza e risultino adeguatamente aggiornati nei loro riferimenti bibliografici, ma si tratta di un rischio inevitabile in lavori compositi come questo, che comunque ben si inserisce nell'odierno panorama internazionale, caratterizzato da una larga messe di contributi critici intorno al genere epico, che sembra godere di una fortuna sempre viva e costante. Paolo ESPOSITO.

Paolo FEDELI / Gianpiero ROSATI (ed.), *Ovidio 2017. Prospettive per il terzo millennio. Atti del Convegno Internazionale (Sulmona, 3/6 aprile 2017)*, Teramo, Ricerche & Redazioni, 2018, 25,5 × 21,5 cm, 660 p., 65 pl., ill., 70 €, ISBN 978-88-85431-16-4.

El congreso celebrado en Sulmona en 2017 fue sin duda una de las más relevantes conmemoraciones del bimilenario de Ovidio. Testimonio de ello, pero también de la vitalidad de los estudios ovidianos, es el espléndido volumen, editado por P. Fedeli y G. Rosati, que recoge las 23 intervenciones presentadas durante el encuentro a cargo de un importante grupo de estudiosos. Se abordan, de una manera u otra, las principales obras del poeta y muchas de las cuestiones clave de la crítica ovidiana, y se abre asimismo el camino para nuevas líneas de investigación. A pesar de la alta calidad de todos los estudios, por razones de espacio, solo me será posible decir unas pocas palabras sobre cada uno de ellos. Lo haré en el mismo orden en que están publicados, si bien no se aprecia un criterio claro de ordenación, lo que constituye el único reparo que se puede poner a la pulcra labor de edición. El volumen se abre con la contribución de Philip Hardie (p. 13-32), quien estudia, de forma algo dispersa, el papel de los cuerpos (*corpora*) como un elemento unificador del corpus poético ovidiano. Por ejemplo, Hardie intenta mostrar la tensión entre el vigor de muchos cuerpos descritos en *Met.* y la vulnerabilidad de los mismos a consecuencia de la transformación que pueden sufrir en cualquier momento. Finalmente, Hardie señala que, de forma análoga a las personificaciones, existe una identificación entre el cuerpo del poeta y sus textos, a los que debe fama e inmortalidad. Richard Tarrant (p. 33-55) estudia la recepción de Ovidio en la *aetas Vergiliana*. En la práctica, Tarrant esboza una historia del texto de Ovidio antes de la *aetas Ouidiana* y proporciona datos importantes sobre los procedimientos y capacidades de unos copistas que desempeñaron un rol importante en la transmisión de Ovidio. Primero, analiza los pocos testimonios directos disponibles (mss., *excerpta* y *florilegia*) y discute su autoridad y valor. Además, apunta que los mss. carolingios muy probablemente sirvieron de base para las copias posteriores y que, por otra parte, contienen lecciones auténticas que han desparecido del resto de la transmisión. A continuación, Tarrant muestra que algunos autores carolingios (e.g. Erico de Auxerre, Teodulfo de

Orleans) se vieron influidos por Ovidio e incluso fueron capaces de adaptar con originalidad temas y fraseología ovidiana. Luciano Landolfi (p. 57-90) se fija en las μεταβάσεις εἰς ἄλλα γένη en *Am.*, concretamente en 1.1, 2.1, 2.18, 3.1 y 3.15. Aunque Landolfi lo plantea como una disyuntiva, parece claro que, con frecuentes alusiones a otros géneros, Ovidio pretende anticipar al lector las nuevas vías poéticas que se propone explorar y, al mismo tiempo, reescribir las convenciones de la elegía. Ello, a su vez, servirá al poeta para reescribir las de otros géneros. Niklas Holzberg (p. 91-107) se centra en los 33 trabajos sobre *Am.* publicados en inglés entre 2003 y 2016 con la intención de denunciar que ignoran sistemáticamente los estudios publicados en otras lenguas. Más concretamente, Holzberg lamenta que esas investigaciones no se hayan beneficiado del imprescindible libro de G. Bretzigheimer (*Ovids* Amores. *Poetik in der Erotik*, Tübingen, 2001) y que, por ello, hayan insistido en interpretaciones que deberían estar superadas o en teorías literarias modernas que no siempre se acomodan bien a los textos antiguos. No deja de ser curioso que el capítulo se publica en italiano, de modo que los estudiosos anglosajones sin duda persistirán en su "splendid isolation". Rosalba Dimundo (p. 109-132) examina el motivo de la *auaritia muliebris* en *Am.*, *Ars* y *Rem.*, que Ovidio va variando no solo de una obra a otra, sino según los destinatarios de la obra o las intenciones didácticas de la misma. El capítulo acaba sugiriendo una nueva línea de investigación: la dependencia de la elegía respecto de la comedia en cuanto a motivos y lenguaje se refiere. Marco Buonocore (p. 133-154) repasa la iconografía de algunos mss. iluminados de Ovidio conservados en la Biblioteca Vaticana (*Vat. lat.* 1596 y 2780 de *Met.* y *Ross.* 893 de *Her.*). El estudio de algunas miniaturas muestra que su diseño no responde a un patrón genérico, sino que está muy ligado a la interpretación del texto por parte de lectores específicos. A modo de conclusión, Buonocore propone que se emprenda un proyecto de identificación de los mss. ovidianos miniados a fin de comprender mejor la evolución de sus programas iconográficos y su relación con cada momento cultural. Mario Labate (p. 155-179) sostiene que la elegía latina se estableció con unas convenciones muy estrictas, como el amor hacia una única *puella*, pero que Ovidio, haciendo gala de un afán de experimentación digno de la poesía helenística, se encargó de redefinirlas. Federica Bessone (p. 181-213) estudia las *Her.* (10, 2, 7, 1 y 3) como reflexiones sobre la historia literaria de los mitos tratados. En definitiva, Bessone intenta mostrar que las ficticias autoras de las cartas exhiben el mismo grado de conciencia literaria que Ovidio y que procuran reconfigurar su propia historia y la de sus amantes desde una óptica elegíaca y femenina, anticipando el relativismo y la subversión de los modelos tan característico de las obras posteriores de Ovidio, aunque tampoco las mismas heroínas se escapan de la implacable ironía ovidiana. Roy Gibson (p. 215-235) propone leer las *Her.* dentro de la tradición epistolográfica y no en los términos del *liber* augusteo. Así, se sugiere que el *corpus* de las *Her.* fue elaborado póstumamente siguiendo unos criterios de selección y ordenación del material parecidos a los empleados en otras colecciones de cartas, más concretamente Cic., *Fam.* Los paralelos entre éstas y las *Her.* simples son sugerentes, pero la analogía entre las dobles y el intercambio epistolar entre Cicerón y Planco me parece más débil. En cualquier caso, la propuesta abre muchos interrogantes. Por ejemplo: ¿De qué forma habrían circulado las *Her.* antes de la supuesta compilación? ¿Es verosímil que Ovidio no las compusiera ni agrupara con un plan predeterminado? ¿En qué medida las dudas sobre la autenticidad de algunas cartas o las sospechas de interpolaciones se pueden explicar por una deficiente transmisión manuscrita, y no como características propias de las colecciones de cartas? Alison Keith (p. 237-275) analiza una cuestión relativamente poco estudiada como la recepción de las *Georg.* en *Met.* Se señala que tanto el proemio como la *sphragís* están estructurados teniendo en mente el programa literario enunciado en *Georg.* En otros pasajes del

interior del poema en los que se detecta la presencia de *Georg*., Ovidio también muestra una aguda conciencia literaria que se manifiesta no solo en la astuta emulación intertextual, o cuando comenta, complementa o corrige el relato virgiliano, sino también al organizar el texto en referencia a pasajes programáticos de *Georg*. Francesca Ghedini y Giulia Salvo (p. 277-297) exploran la relación de los *horti* y plantas en la poesía de Ovidio con el paisaje coetáneo. Llegan a la conclusión de que Ovidio depende más de la tradición literaria, ocasionalmente de representaciones pictóricas, que de la observación directa. Por otra parte, la selección de especies que Ovidio incluye en sus *horti* tiene que ver sobre todo con su experiencia como cantor de transformaciones de jóvenes en plantas. Asimismo, se sugiere que las descripciones de plantas solo contienen un "generico 'gusto per l'erudizione'". El capítulo de Andrew Wallace-Hadrill (p. 299-312) se centra, con marcada orientación metodológica, en las representaciones pictóricas de temas ovidianos en los murales de Pompeya. Se sugiere que convendría tener en cuenta que los artistas probablemente trabajaban a partir de repertorios iconográficos, inspirándose solo para las variaciones en obras literarias o escénicas. Asimismo, nada impedía que los artistas efectuaran sus composiciones con originalidad y según un conjunto pictórico. Por todo ello, se recomienda no tomar la recepción de Ovidio en Pompeya como un "index of literacy". Gianpiero Rosati (p. 313-331) estudia la representación del cuerpo femenino en Ovidio, con el objetivo de mostrar que ésta ejerció una influencia muy importante en el imaginario occidental. Ovidio llega a teorizar que el deseo y el enamoramiento no son sentimientos "autónomos", sino que responden a un arquetipo. El "fetichismo" del cuerpo, que en *Met.* se convierte en motor del relato, pone de relieve el valor simbólico del cuerpo como catalizador del deseo y de las fantasías. Gianluigi Baldo (p. 333-349) centra su atención en diversas relaciones familiares en *Met*. Baldo concluye que la paternidad "débil" frecuentemente descrita en el poema parece orientada a la autodestrucción del linaje, y que, por lo general, los lazos familiares acaban resultando poco significativos frente al poder arrebatador del deseo. Sergio Casali (p. 351-374) analiza magníficamente el tratamiento de *Aen.* 7-12 en *Met.* 14.446-608. Se muestra cómo Ovidio, e.g., da espacio a voces contrarias a Eneas, reproduce corrosivamente "errores" virgilianos, ofrece una lectura tendenciosa de la guerra en el Lacio o, jugando con la memoria o desmemoria de los dioses, acaba ofreciendo el primer testimonio de una discusión crítica sobre el controvertido verso *Aen.* 6.134. Quizá con excesiva credulidad respecto a las afirmaciones de Ovidio, Oronzo Pecere (p. 375-403) reseña la voluntad de Ovidio de dirigirse a un público amplio (*Met.* 15.878: *ore legar populi*). Pecere sugiere que el alto precio de los *uolumina* era un impedimento, que pudo mitigarse, al menos en parte, gracias a la progresiva introducción del *codex*, mucho más asequible. Elena Merli (p. 405-426) fija su atención en las dos primeras fiestas de origen rural descritas en *Fast.*: *Sementalia* y *Fornacalia*. Se estudian los modelos literarios empleados y la ubicación de esas *feriae conceptiuae* en lugares concretos del poema. Merli sugiere que Ovidio intenta presentar una visión crítica de la *rusticitas* y *simplicitas* de la Roma arcaica, así como de unos *coloni* más dados a las armas que a la agricultura, al mismo tiempo que trata de integrar esos antiguos valores en los tiempos mejores de la *pax Augusta*. Fabio Stok (p. 427-454) analiza con gran perspicacia el episodio de los *Lupercalia* en *Fast.*, llegando a la conclusión de que Ovidio combinó en el diseño estructural del pasaje las distintas y contradictorias tradiciones sobre los orígenes y funciones del festival, desde la vulgata augustea (Liv., Verg.) hasta tradiciones menos conocidas, y que incluso proponía al lector una hipótesis del desarrollo diacrónico de la festividad, no sin "qualche forse intenzionale ingruenza allusiva". Luigi Galasso (p. 455-474) estudia cómo Ovidio utiliza el encomio en *Pont.* con el fin de asegurarse el regreso a Roma: el *laudandus*, empezando por Augusto, debería verse obligado a facilitar el retorno del

poeta a cambio de la inmortalidad que el elogio ovidiano le proporcionará. Galasso también estudia los modelos de encomio empleados por Ovidio y las innovaciones introducidas. Nicola Gardini (p. 475-490) examina brevemente cuatro trabajos en lengua inglesa del último cuarto del siglo XX que se inspiraron en Ovidio: *Metamorphoses* de M. Zimmerman, muy criticada en cuanto a paráfrasis de "pezzetti liofilizzati di Ovidio"; *An Imaginary Life* de D. Malouf; *Tales from Ovid* de T. Hughes; y dos versiones de S. Heaney. Por su parte, Massimo Fusillo (p. 491-502) estudia la recepción de Ovidio en "las pantallas": en un videojuego; en el videoarte, centrándose esp. en la reutilización del mito de Narciso por parte de T. Flaxton y B. Viola; en dos películas de 2014: *Métamorphoses* de C. Honoré y *Amori e metamorfosi* de Y. Yariv, en la que se asimila la metamorfosis mítica con la propia experiencia de actores transexuales. El capítulo de Alessandro Schiesaro (p. 503-529) es un magnífico ejemplo de cómo el estudio de la tradición clásica puede arrojar luz sobre las obras originales. Schiesaro hace pertinentes e interesantes observaciones sobre el episodio de Acteón en *Met.*, sobre todo a propósito del tema de la culpabilidad o inocencia de Acteón (esp. 515-520). El capítulo parte del análisis de tres obras encargadas por la National Gallery (Londres) en 2012 para celebrar la exposición conjunta del tríptico de Tiziano sobre Diana, Acteón y Calisto (se trata de las instalaciones de M. Wallinger y C. Shawcross y un poema de S. Heaney), además de la traducción-versión del episodio por parte de T. Hughes. Andrea Giardina y Edoardo Galfré (p. 531-560) estudian la representación de los mitos fundacionales de Roma y de la identidad romana en la cultura augustea (*Res Gest.*, Verg., D.H.) y, muy esp., en la poesía de Ovidio. Éste, sobre todo en *Fast.*, supo dar al mito troyano y al de los orígenes griegos de Roma un significado ecuménico de acuerdo con los nuevos tiempos de *pax*, rechazando como caducos los valores tradicionales de belicosidad y "operosità" rural. No obstante, el exilio en los confines del Imperio, donde la *pax Augusta* no había penetrado, hizo que el poeta reevaluara nociones que había presentado como anticuadas. El libro acaba con una intervención de Paolo Fedeli (p. 561-568), quien repasa la evolución de los estudios ovidianos desde el primer congreso de Sulmona en 1959, resume las aportaciones más novedosas del volumen y, al hilo de ello, hace algunas reflexiones sobre la pervivencia que Ovidio presumiblemente seguirá teniendo en su tercer milenio, así como sobre la importancia de mantener vivo el pasado. Cada intervención va precedida de un resumen en inglés e incluye su propio listado bibliográfico. El libro se enriquece con 65 imágenes (se podrían haber incluido algunas más mencionadas en los capítulos) y con dos índices, uno de nombres y materias (p. 639-643), quizá demasiado selectivo, y otro de pasajes citados (p. 644-652). Se incluye también una *scheda* (p. 653-660) a cargo de Claudio Strinati, quien repasa los problemas de atribución del *Narciso* de Caravaggio, obra que se reproduce en la cubierta. Pere FÀBREGAS SALIS.

Florence GARAMBOIS-VASQUEZ, Natura delectat. Ars *et* Natura *dans la création poétique d'Ausone*, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2018 (Collection Antiquité – Mémoires du Centre Jean Palerne, 43), 24 × 16 cm, 182 p., 21 €, ISBN 978-2-86272-708-0.

The poetry of Ausonius has always attracted attention for the author's outstanding skill, for his social standing and involvement in imperial politics, and for the remarkable originality of his work on topics as different as oysters and monosyllables. The extreme diversity of his output was surely one of the reasons that there was previously no monograph dedicated to Ausonius' poetry and poetics – a surprising gap that Florence Garambois-Vasquez addresses by linking nature and art as master terms to explain what she describes as the self-referentiality of his poetry for poetry's sake. Her Ausonius

blends the playfulness of his material with a serious humanism intent on understanding a changing world through the many aspects of nature described in his poetry: "Il ne s'agit pas là, croyons-nous, seulement de conventions littéraires frivoles, mais d'une véritable démarche créatrice qui met en abîme, à la manière du centon, l'art, le discours sur l'art et la réception de ce discours" (p. 163). Even though the analyses in this book are sometimes superficial and disjointed, the material deserved careful study, and further discussion is always welcome. Any scholar interested in late antique Latin poetry will be glad for the opportunities afforded by Garambois-Vasquez to reconsider a poet who lived through the entire fourth century and who influenced, among many others, Claudian, Prudentius, and Sidonius. Garambois-Vasquez begins her book with a wide-ranging introduction touching on the life, poetry, and textual tradition of Ausonius. Behind the diversity of Ausonius' poetic remains, she essays to describe the coherence and profound unity of his works ("la cohérence et l'unité profondes du projet poétique d'Ausone", p. 13). The wide-ranging introduction also touches on several other topics: literary theory, especially intertextuality and reader response criticism; art and nature, with special reference to Pierre Hadot's work on ancient views of nature (P. Hadot, *Le Voile d'Isis. Essai sur l'histoire de l'idée de Nature*, Paris, 2004); and anthropology of the senses, especially sight. This is a lot to cover in a nine-page introduction, and the discussion is neither comprehensive nor definitive on any single point. The first main chapter addresses nature as represented in the poetry of Ausonius, with a brief introductory section citing Heidegger on the significance of the words *Physis* and *Natura*. The *Mosella* is then taken as paradigmatic for Ausonius' views on nature, and a review is offered of the landscapes in that poem and of its scenes of rivers, vegetation, and fishes. Some other poems of Ausonius are also presented in this chapter, namely *De herediolo*, *Technopaegnion*, the possibly Ausonian *De rosis nascentibus*, and several Letters and Epigrams. Garambois-Vasquez draws a contrast between the beneficence of nature in the *Mosella* and Paulinus of Nola's ascetic retreat from the world, with the idea that Ausonius meant to defend a more liberal appreciation for nature (p. 43). In general, this idea is likely enough, but the treatment of nature here is rushed and inexact with the result that it is not compelling. The most original section of the chapter deals with transfiguration and travesty in Ausonius. While he often notes the *mirabilia* of nature, the poet delights in his ability to transform what he finds, and so he takes on the role of the demiurge creating a world: "Ainsi, le regard que pose le poète sur ce monde est un regard de démiurge qui vise à transfigurer la nature et à la soumettre à un projet poétique et idéologique" (p. 54). The chapter concludes with a brief discussion of *Epigr*. 111 and 112. In these poems on Hermaphroditus, Ausonius plays both with the doubleness of their sex and with his own doubling of Ovid's previous poetic description of them. Hermaphroditus is blessed as a woman (*felix uirgo*) and twice blessed (*bis felix*) in being also a boy. That doubling reveals the porous boundaries of what is natural. After a four-page introductory section on *mimesis* and definitions of art, the second chapter (on the relations between art and nature) continues along the same lines as the first one. *Mosella* and *Ordo urbium nobilium* are mined for passages in which nature is described in light of human presence and human constructions. In particular, Garambois-Vasquez notes the importance of lines from the *Mosella* in which Ausonius alludes to the *Siluae* of Statius and in which he describes the villas overlooking the river (p. 76-80). The discussion is somewhat limited by the fact that the author does not adequately distinguish her views from those of Carole Newlands, who wrote an important article on just this topic (Naturae mirabor opus*: Ausonius' challenge to Statius in the Mosella*, in *TAPhA* 118, 1988, p. 403-419) – although Newlands' article is cited along with several others on p. 40, n. 97, her article is incorrectly cited in the bibliography as having been published

in 1998. The second half of the chapter centres on Ausonius' ten epigrams devoted to Myron's cow, a sculpture that factors also in the *Epigrammata Bobiensia* and in the *Palatine Anthology*. The argument here is that Ausonius consistently maintains the superiority of art over nature, with the most convincing evidence for this view coming from one epigram in which the point is the craftsman's supernatural ability: *Fingi nam similem uiuae quam uiuere plus est*, / *nec sunt facta dei mira, sed artificis* (*Epigr*. 67.3-4). The discussion of ecphrasis and verisimilitude would have been better if Michael Squire's article on these epigrams had been read carefully and considered in the discussion (*Making Myron's Cow Moo? Ecphrastic Epigram and the Poetics of Simulation*, in *AJPh* 131, p. 589-634). As it is, this wide-ranging chapter is not fully convincing because Ausonius clearly had more than one view of art and the terms of reference are too broad to enable fine distinctions. The third chapter is entitled "Une poétique de la réflexivité et de la représentation". Many of the individual points made in this chapter were anticipated in the previous ones, but the author gives herself a bit more room here to expand on what she understands as Ausonius' pleasure in art for art's sake. Likewise, this chapter treats a number of Ausonius' works not considered in the previous chapters. It begins with a consideration of metapoetics as applied to ancient poetry and then continues with a review of ancient metaphors of text and composition. A highlight of the chapter, and of the entire book, is the discussion of mirrors, reflections, and poetics in the *Mosella*, with the point that mirrors were used as technical instruments to enable the sun to be observed indirectly (p. 108-112). The chapter continues with sections on dreaming in *Ephemeris*, *Cupido cruciatus*, and *Bissula*; on rhetorical ornamentation (*ornatus*); and on speaking the unspeakable. Ludic poetry then takes centre stage, and there is no shortage of linguistic playfulness to hand in the poetry of Ausonius, grammarian that he was. The poetic persona is also considered as central to the playfulness of his work, in particular his work writing long into the night. At this point, the author might have benefitted from Alexandre Burnier's Lausanne thesis and several chapters on the persona of Ausonius and from a relevant article by Scott McGill (*Ausonius at Night*, in *AJPh* 135, 2014, p. 123-148). After the discussion of Ausonius' persona, a short section on the word *nomen* and on the importance of naming in Ausonius is noteworthy and might have been expanded beyond consideration of a few playful passages. The concluding discussion of Ausonius' poetry as a work open to the reader treats his *Cento nuptialis* in detail and also considers a number of his extant epistolary prose prefaces. The central point is that Ausonius enjoyed playing with the literary tradition and that he shared his games with a community of readers. Brian Sowers and I recently covered much of this same material, sometimes to similar purpose (B. Sowers, *Amicitia and Late Antique Nugae: Reading Ausonius' Reading Community*, in *AJPh* 137, 2016, p. 511-540; A. Pelttari, *The Space That Remains: Reading Latin Poetry in Late Antiquity*, Ithaca, 2014). In summary, this chapter highlights many of the passages in Ausonius most relevant to a discussion of his poetics, and the author offers a sensible approach to his ludic poetry and fascination with art. A short conclusion rounds out the book by placing what Garambois-Vasquez describes as Ausonius' taste for futility ("goût de la futilité", p. 161) within the context of his supposed Age of Anxiety. At the same time, she concludes that the poet's delight in illusions and transience is essentially a ludic ploy that brings in the reader to share in the mystery of a poetry that creates community from mere verbal gamesmanship (p. 162-163). Such pessimistic generalisations about late antiquity do little to support the precise points developed elsewhere in this book, and they are perhaps related to a wide-spread habit of assuming, without demonstration, that late antique culture was radically different from what came before. Throughout her book, Garambois-Vasquez includes a number of lengthy footnotes, which makes some odd

gaps in the bibliography all the more surprising. Beyond those cited above, Jesús Hernández Lobato's insightful chapter on Ausonius' *Griphus* and an article on the *Mosella* are not even included in the bibliography. Separately, it is inevitable that some typos will slip through the editing process, but some of the slips here were distracting: for example, hexameters printed with alternating lines indented as though they were elegiac couplets (e.g. on p. 39-42). Whatever misgivings there may be about individual points, this book deserves credit as the first monograph on the poetics of Ausonius. We can be sure that it will not be the last, as the rich and diverse poetry of Ausonius continues to amaze and delight.

Aaron PELTTARI.

Silvia GIORCELLI BERSANI / Filippo CARLÀ-UHINK, *Monsieur le Professeur… Correspondances italiennes 1853-1888. Theodor Mommsen, Carlo, Domenico, Vincenzo Promis*. Préface de Marco BUONOCORE. Introduction de Gian Franco GIANOTTI, Paris, Institut de France, 2018 (Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 53), 28 × 22 cm, 332 p., fig., 35 €, ISBN 978-2-87754-371-2.

Monumenta der Forschung wie die Bände des *C*(*orpus*) *I*(*nscriptionum*) *L*(*atinarum*) stehen scheinbar unbegreifbar vor der jetzigen Forschungsgeneration. Wie, um Himmels Willen, konnte so ein Mammutprojekt im 19. Jahrhundert, im nicht-digitalen Zeitalter und dann auch noch mit so präziser und kaum überholter Methodik bewältigt werden? Vieles ist in den letzten Jahren im Bereich der Wissenschaftsgeschichte unternommen worden, um derlei Mythen einigermaßen fassen zu können – ja, es ist geradezu ein Trend, Bilanz zu derlei Großprojekten wie dem *CIL* oder der *P*(*rosopographia*) *I*(*mperii*) *R*(*omani*) zu ziehen, welche insbesondere Akademien der Wissenschaften über Zeiträume getragen haben, die im heutigen Zeitalter kaum mehr vorstell- und auch finanzierbar scheinen. Über der wissenschaftlichen Dimension dürfen zudem die dynamischen politischen Konstellationen im Laufe des 19. Jahrhunderts, das eben nicht nur die Geburt der Altertumswissenschaften, sondern auch von Nationen, Lokalpatriotismen und wechselnden Bündnissen öffentlicher wie privater Natur sah, nicht vergessen werden. Das Zusammenwirken all dieser Ebenen, gepaart mit persönlichen Beziehungen und darauf aufbauenden Netzwerken, macht die Lektüre des von Silvia Giorcelli Bersani und Filippo Carlà-Uhink edierten und breit kommentierten Briefwechsels zwischen dem Gründer des *CIL* und Nestor (nicht nur der deutschen) Altertumswissenschaften, Theodor Mommsen, und den drei Mitgliedern der Promis-Familie aus Turin – Carlo, dessen Bruder Domenico und des letzteren Sohn Vincenzo – während der Erarbeitung von *CIL V* (*Inscriptiones Galliae Cispalpinae Latinae*) deutlich. Denn die Edition der antiken Inschriften Oberitaliens war ob des Aufeinanderprallens der verschiedenen Interessen von europäischen Großmächten, des Risorgimento und lokaler Interessenssphären wie persönlicher Ansichten der Beteiligten eben kein reines Forschungsprojekt, das *sine ira et studio* vonstatten ging. Die Edition der erhaltenen Briefe ist dabei mustergültig zu nennen. Nach Praemonenda bereitet eine umfangreiche Einleitung zu den beteiligten Personen, insbesondere den in Turin ungemein einflußreichen drei Promis-Familienmitgliedern, sowie zur politischen, aber vor allem auch damit verquickten kulturellen Situation in der Gegend, die eben nicht nur Forschungsenthusiasmus, sondern auch Fälschungseifer hervorbrachte, wie insbesondere die heiß geführte Debatte um die sogenannte Carte d'Arborea aus Cagliari auf Sardinien mit Involvierung der Akademie in Turin und Theodor Mommsen zeigt, auf die drei separierten Briefwechsel zwischen Mommsen und Carlo, Vincenzo und Domenico Promis vor (S. 53-117). Auch bei den jeweiligen Briefen wird der Leser nicht mit einer bloßen Angabe des Fund- bzw. Archivorts sowie der Wiedergabe des Textes abgespeist. Angaben zu Briefreihen in der

jeweiligen Sammlung, Notizen auf Briefumschlag oder im Brief, kommentierende Anmerkungen zu Personen, Inschriften, angerissenener wie weiterführender Literatur erschließen die Sammlung und bringen die Briefe jenseits des jeweiligen Inhalts für bestimmte Fragestellungen zum Sprechen. Hilfreich sind hier auch der Namensindex (antik wie modern) sowie einer zu den angesprochenen Inschriften (S. 321-329) und die Zeittafel mit den wichtigsten politischen Ereignissen im Appendix III (hier hätte Rez. sich noch mehr Angaben zu Aktivitäten und Reisen der beteiligten Personen neben den Geburts- und Sterbedaten gewünscht). Wie man auch immer zur im Appendix II für diese Briefwechsel proklamierten *Res Publica Litteraria* stehen mag – neben des wissenschaftlichen Austauschs und der Wichtigkeit von Kontakt- wie Publikationsnetzwerke(r)(n) scheinen nämlich ebenso Machtspielchen und Ränke deutlich durch –, die Herausgabe der Briefe dürfte für alle diejenigen interessant sein, die hinter die Fassade des Großprojektes *CIL* schauen und dieses kontextualisieren möchten. Sven GÜNTHER.

Klaus M. GIRARDET, *Januar 49 v. Chr.: Caesars Militärputsch. Vorgeschichte, Rechtslage, politische Aspekte*, Bonn, R. Habelt, 2017 (Antiquitas. Reihe 1. Abhandlungen zur Alten Geschichte, 69), 22,5 × 16,5 cm, X-367 p., fig., 79 €, ISBN 978-3-7749-4068-0.

Klaus Martin Girardet, emeritierter Professor für Alte Geschichte in Saarbrücken, hat über Jahre hinweg eine Kette von quellennahen, die Texte sorgfältig interpretierenden und die Massen der modernen Literatur umfassend berücksichtigenden Studien verfasst, die sich mit dem Ende der römischen Republik und vor allem mit der Rolle Caesars darin beschäftigten. Im Ergebnis ist er zu der Auffassung gelangt, daß Caesar ein egozentrischer, völlig rücksichtsloser und sich ohne Bedenken über die Regeln der *res publica libera* zum eigenen Vorteil hinwegsetzender Politiker und Feldherr gewesen ist, ohne dessen komplett amoralische Verhaltensweisen die Republik in den etablierten Formen noch lange hätte weiterbestehen können. Vor einigen Jahren sind Girardets Beiträge in einer Publikation ausgewählter Schriften miteinander publiziert worden, aber nun hat er es noch einmal in Angriff genommen, auf der Grundlage seiner Forschungen und ihrer Ergebnisse eine Gesamtanalyse der entscheidenden Phase vorzulegen, nämlich des Wegs in den Bürgerkrieg, mit dessen Ausbruch nach Auffassung von Girardet der Untergang der Republik schon weitgehend feststand. Daß in dem hier zu besprechenden Werk vieles aus den früheren Beiträgen erneut referiert wurde, ist für die Gesamtlektüre nützlich und auch für den Kenner nicht störend – die Alternative, ständig auf anderswo publizierte Beiträge zu verweisen und nur verkürzte Resümees zu bieten, hätte das Nachvollziehen des ohnehin nicht einfachen Argumentationsgangs nur erschwert. Hinführend zum Kernthema des Buches präsentiert Girardet eine kurze Analyse von Caesars sprichwörtlichem Gang über den Rubicon, über den Dreibund von 60/59 v.Chr. und über die Gegner Caesars, zu denen inzwischen auch Pompeius gehörte, sowie einen Überblick über den „Putsch im Urteil der Forschung“. Mit deren Deutungen ist Girardet nicht zufrieden, und er zählt auf, welche konkreten Punkte zwischen Caesars Consulat 59 v.Chr. und dem Einmarsch 49 v.Chr. in der Forschung unangemessen behandelt und bewertet worden sind, so daß sie der Klärung bzw. Revision bedürfen, die er im folgenden vornehmen will. Der größte Teil dieser 10 Punkte betrifft das Staatsrecht und die konkrete Gesetzeslage, das heißt, es geht darum, welche gesetzlichen Vorschriften zu dieser Zeit in Rom eigentlich für das Ämterwesen galten und was die Beschlüsse genau besagten, die Caesars Handlungsspielraum betrafen und mit denen in den finalen Auseinandersetzungen der Jahre 52 bis 49 argumentiert wurde. Mit „Caesars Privileg des Jahres 52“ (Kap. III) steigt Girardet ein. Es geht hier um ein von allen 10 Volkstribunen

im Jahre 52 einvernehmlich eingebrachtes und vom Volk verabschiedetes Plebiscit, in dem Caesar in Bezug auf eine Bewerbung um ein erneutes Consulat privilegiert worden ist in der Weise, daß er sich vor dem Ablauf des eigentlich vorgeschriebenen Intervalls von 10 Jahren und zudem *in absentia* bewerben sowie dem Wahlakt selbst fernbleiben durfte. Girardet hebt zudem auf die Formulierung *rationem habere* (z.B. Cael. ad Cic. fam. 8,8,9; 13,2), was ich als „Berücksichtigung erfahren" verstehe, was Girardet aber konkret auf die Renuntiation des Gewählten durch den Wahlleiter bezieht, die dieser hätte verweigern können (S. 46-48; s. auch S. 42 mit Anm. 191). Daß dieses Risiko Caesar umgetrieben hätte, ist jedoch kaum anzunehmen. Solche Verweigerungen kamen nach unserer Überlieferung eher selten vor, und wie immer in Rom hätte der Wahlleiter dies öffentlich tun müssen, vor einer größeren Menge von Wahlteilnehmern, die angesichts der beachtlichen Popularität Caesars für erheblichen Druck gesorgt hätten – zumal es schließlich ihre Wahlentscheidung war, die ein einzelner Consul ignoriert hätte. Diese Möglichkeit des Wahlleiters, die wohl nicht gesetzlich garantiert war, mußte also gegen großen Widerstand durchgesetzt und auch vom Volk und von den Senatoren akzeptiert werden – das war für Caesar, der für seine Kriegserfolge dreimal mit *supplicationes* geehrt worden war, keine nennenswerte Gefahr. Zudem hätte Caesar wohl – was auch Girardet einkalkuliert – wie früher Urlauber aus der Armee entsandt, die dafür gesorgt hätten, daß die Wahlen ‚richtig' ausgingen. Girardet bemüht sich um Klärung, auf welche Zeit sich denn diese Privilegierung erstreckte, und er betont zu Recht, daß bei Sueton (Iul. 26,1) eindeutig steht, daß es sich auf die Zeit bezog, in der Caesars *imperium* auszulaufen begann – also nicht schon ausgelaufen war, wie Mommsen und nach ihm viele andere fälschlich annahmen. Sodann präzisiert er die Daten für die Laufzeit von Caesars *imperium* unter Rückgriff auf die Forschungen von A. Giovannini (*Consulare imperium*, Basel, 1983) und auf die epigraphisch erhaltene Information, daß die Amtszeit des Triumvirats von Octavian, Antonius und Lepidus vom 27. November 43 (dem Tag der Verabschiedung des diesbezüglichen Gesetzes) bis zu dem Tag reichte, der vor der sechsten Wiederkehr der Kalenden des Januar lag – also bis zum 31. Dezember 38 (so die *fasti Colotiani*, vgl. *Inscr. Ital.* XIII 1, 273 f.). Girardet unterscheidet nun außerordentliche Regelungen der Laufzeit von Kommanden für einen regulären Magistrat (wie Caesar als Consul) von denen für einen *priuatus*, der *extra ordinem* ermächtigt wurde (wie Pompeius für den Seeräuberkrieg): Bei den regulären Amtsinhabern sei die gesetzlich festgelegte Kommandozeit in Amtsjahren gezählt, also vom 1. Januar an gerechnet worden, bei der Verleihung an Privatleute habe das erste Kommandojahr gleich am Tag der offiziellen Verabschiedung des Gesetzes begonnen. Darauf aufbauend argumentiert Girardet, daß die ersten fünf Jahre des *imperium*, das Caesar durch die *lex Vatinia* 59 zuerkannt wurde, bis zum Ende des Jahres 55 reichten und daß die erneute Übertragung des *imperium* durch die *lex Licinia Pompeia* des Jahres 55 vom Beginn des Jahres 54 bis zum Ende des Jahres 50 galt. Damit ergibt sich für Girardet, daß Caesar im Jahre 49 keine legitime Kommandogewalt über seine Provinzen mehr besaß, wohl aber noch ein *imperium*, das ja erst erlosch, wenn er in Rom das *pomerium* überschritt. Die ihm 52 gesetzlich gewährten Privilegien waren 49 allerdings überflüssig geworden, denn den zehnjährigen Abstand von seinem ersten Consulat hätte er mit der Wahl für das Jahr 48 eingehalten, und die Ablösung als Provinzstatthalter ließ ihm jede Freiheit, sich in Rom persönlich zu bewerben und bei den Wahlen präsent zu sein. Ein gewisses Problem ist in dieser Schlußkette allerdings, daß das einzige Beispiel, für das uns die Laufzeit eines außerordentlichen *imperium* bis zum Ende des Kalenderjahres explizit überliefert ist, nämlich das 43 durch die berüchtigte *lex Titia* eingesetzte Triumvirat, höchstens einen regulären Magistrat besaß – falls Octavian nämlich noch Consul war –, aber mit Antonius und Lepidus in jedem Falle zwei Proconsuln, bei denen zumindest die Amtszeit des

Lepidus nicht durch ein eigenes Gesetz geregelt war, sondern durch Caesars Provinzzuweisung als Konsequenz von Lepidus' Consulat 46. Wenn man es formal genau nimmt, dann hatte Lepidus auch schon sein Proconsulat eingebüßt, hatte er doch genauso wie die beiden anderen mit seinen Truppen das *pomerium* in die Stadt überschritten (App. b.c. 4,2 [7]). Jedenfalls war ein Proconsul nicht notwendig mit einem klaren Amtsjahr versehen wie ein Consul, so daß nach den von Girardet rekonstruierten Praktiken das *imperium* sofort beginnen konnte, was es ja nach den *fasti Colotiani* auch tat. Die Besonderheit des Triumvirats, das sich geradezu beliebig über übliche Regularien römischer Ämtervergaben und Kompetenzzuweisungen hinwegsetzte, macht dessen Laufzeitregelung zu einer schwachen Stütze für die Regelhaftigkeit, die Girardet für die republikanische Ära vermutet. Ein wichtiges Element der weiteren Argumentation ist Girardets Auffassung, daß Caesar bei regelkonformem Verhalten dazu genötigt gewesen sei, sein am 31. Dezember 50 v.Chr. auslaufendes Kommando sofort an einen Interimskommandeur aus seinem Stab abzugeben und selbst seine Provinzen zu verlassen. Vor allem in „Anhang 5" trägt er Material für diese Vorschrift zusammen, doch die vor allem Ciceros Statthalterschaft in Kilikien betreffenden Belege geben das nicht her, da deren einjährige Befristung doch etwas mit der *lex Pompeia* von 52 zu tun haben könnte (was Girardet im Gefolge von Giovannini ablehnt). Girardet unterschlägt die Unsicherheit nicht, doch seine Formulierungen „versteht es sich von selbst" (S. 33) oder „kann es doch wohl nicht in das Belieben eines Statthalters gestellt gewesen sein" (S. 292) zeigen an, daß er diese Verpflichtung Caesars für wahrscheinlich hält. Das leuchtet mir nicht ein. Ich denke eher, daß ein Statthalter – sei er nun formal prorogiert oder nicht – auch in seiner Provinz bleiben konnte, bis ein Nachfolger kam. In den Kapiteln IV und V geht es um die Bemühungen des Consuls M. Marcellus im Jahre 51, Caesar von seinem Kommando abzulösen. Er scheiterte an tribunicischer Intercession und am Widerstand des großen Pompeius. Girardet liefert hier auch eine Übersicht über die Vermehrung und Verteilung der Truppen Caesars bis zu den Jahren 52 und 51, die dessen enorme Streitmacht (13 Legionen und 2 zusätzliche Cohorten) verdeutlicht. Mir scheint sicher zu sein, daß im Jahr 51 in Gallien so ernsthafte Kämpfe stattfanden, daß für 51/50 eine strategische Verteilung römischer Winterlager über das ganze eroberte Gebiet gerechtfertigt war. Caesar verbrachte den Winter 51/50 bei den Atrebaten, also weit weg von Italien im heutigen Pas-de-Calais, womit er vielleicht auch ein wenig Druck herausnehmen und zudem signalisieren wollte, daß er durchaus noch gebraucht wurde. Doch hat Girardet zweifellos recht, wenn er der riesigen Armee Caesars ein erhebliches Bedrohungspotential zuspricht, wie uns auch die zeitgenössischen Quellen bestätigen. Ob es, wie Girardet annimmt, im Jahr 51 zu einer erneuten Absprache zwischen Pompeius und Caesar gekommen ist, die das Verhältnis von Caesars Wahl zum Consul und der Abgabe des Heeres betraf, bleibt aber unsicher, denn in der zentralen Passage bei Cael. ad Cic. 8,8,9 ist nur gesagt, daß Leute glaubten (*ut existimarent homines*), es habe eine neue Vereinbarung gegeben. Dann geht es um das entscheidende Jahr 50 (Kap. VI und VII). Der neue Consul C. Marcellus bewegte sich in den Fußstapfen seines Cousins Marcus vom Vorjahr und bemühte sich, nun endlich das Ende von Caesars Kommando durchzusetzen. Im wesentlichen war es der von Caesar eingekaufte Tribun Scribonius Curio, der das durch Intercession und rhetorische Geschicklichkeit verhinderte. Als dann tatsächlich Consulwahlen für 49 stattfanden, trat Caesar nicht an, und sein Kandidat Sulpicius Galba fiel durch. Girardet beruft sich auf die Klage des Hirtius (b.G. 8,50,4: … *ereptum Ser. Galbae consulatum, cum is multo plus gratia suffragiisque ualuisset,* …) für seine Vermutung, der Wahlleiter habe Galba die Renuntiation verweigert trotz einer Abstimmungsentscheidung zu dessen Gunsten (S. 117 f.) – mir scheint es viel wahrscheinlicher, daß Hirtius eine wohlfeile Manipulationsbehauptung zur Erklärung eines unliebsamen

Ergebnisses eingebaut hat. Girardets weitere Überlegungen, welche umfangreichen Manöver der Anticaesarianer nötig gewesen sein könnten, um die Wahl caesarfreundlicher Kandidaten zu verhindern (S. 118 f.), sind überflüssig, wenn man akzeptiert, daß römische Wahlen unberechenbar waren (vgl. etwa die Wahlen der 50er Jahre allgemein, dazu E. S. Gruen, *The Last Generation of the Roman Republic*, Berkeley, 1974, S. 141-161; Jehne, *The Senatorial Economics of Status in the Late Republic*, in H. Beck / M. Jehne / J. Serrati [ed.], *Money and Power in the Roman Republic*, Bruxelles, 2016, S. 204-206). Und daß man Caesar die Renuntiation nach erfolgter Wahl hätte verweigern können, ist eine Chimäre (s. schon oben) – zumal eine solche Ignorierung des Wahlergebnisses die Einladung zum Einmarsch gewesen wäre. Jedenfalls begann Caesar dann verstärkt, eine gleichzeitige Entlassung der Heere durch ihn und Pompeius ins Gespräch zu bringen. Gleichzeitig erhöhte er erneut seine militärische Stärke und verlegte Truppen so, daß sie die in Spanien stationierten Legionen des Pompeius neutralisieren konnten. In den folgenden Kapiteln (VIII bis XI) geht es dann um die letzten Schritte zum Bürgerkrieg und um Caesars Einmarsch, in Kapitel XII wird ein Resümee gezogen. Unbestreitbar setzte Caesar den Senat und die Senatoren unter Druck, mußten sie doch klar mit der militärischen Eskalation rechnen, wenn sie darauf bestanden, daß Caesar vor der Consulatskandidatur sein Heer aufgeben müsse. Indem nach einigem Zögern dann doch energisch auf der Erfüllung dieser Forderung bestanden wurde und kurz danach das *senatus consultum ultimum* folgte (am 7. Januar 49), verteidigte die entschlossene Gruppe der Senatoren zweifellos ihr Gemeinwesen in seiner traditionellen Form, auch wenn sie deren Untergang damit faktisch eher beschleunigte. Girardet zeichnet die einzelnen Schritte akribisch nach und begründet seine Auffassung, daß schon die Tatsache, daß Caesar sein Heer am 1. Januar 49 nicht abgab, einen Putsch darstellte. Dies scheint mir den römischen Verhältnissen nicht ganz zu entsprechen. Als Pompeius mit seinen Truppen vor Rom stand und das Kommando gegen Sertorius verlangte, war der Senat auch nicht frei in seiner Entscheidung, aber es war noch keine Machtergreifung. Doch letztlich geht es hier nicht um das Wort, mit dem man Caesars Verhalten auf den Punkt zu bringen sucht, sondern um die von Girardets Untersuchungen untermauerte Tatsache, daß Caesar sich nicht an das hielt, was andere Senatoren als rechtlich und traditionell zwingend betrachteten, und so eine Konflikteskalation herbeiführte, die in die Eröffnung des Bürgerkriegs einmündete. Auch wenn ich hier genregemäß einige Einwände gegen Girardets Einschätzungen vorgebracht habe, so kann doch kein Zweifel daran bestehen, daß Girardet äußerst scharfsinnig und in stupender Kenntnis der Quellen und der modernen Literatur die Abläufe in diesen Jahren vor dem Bürgerkrieg rekonstruiert und auch die Handlungshorizonte ausgelotet hat, die sich den Akteuren auftaten. Sein Buch wird künftig die Basis jeder Auseinandersetzung mit dem Ausbruch des Bürgerkriegs bilden – eine Thematik, die ja wegen der massiven Konsequenzen des Krieges weiterhin populär bleiben dürfte. Dabei hält sich Girardet allerdings recht eng an den rechtlichen Rahmen, d.h. seine Rekonstruktionen vermitteln der Eindruck, als sei das Handeln der Römer fast ausschließlich von den gesetzlichen Vorschriften bestimmt worden. Doch bekanntlich hatte Rom eine gewachsene Verfassung, in der die Gesetze zwar zunehmend, aber keineswegs mit dem Bemühen um Vollständigkeit das Erlaubte und Nicht-Erlaubte definierten. Und es gab keine klare Dominanz der Gesetze unter den Normen und Verpflichtungen, entlang derer zu handeln war, sondern traditionelle Verhaltenskonventionen und Patronagebeziehungen konnten im Konfliktfall dafür sorgen, daß man sich ganz anders verhielt. Wie man sich das vorzustellen hat, ist vor einigen Jahren von Christoph Lundgreen konzeptualisiert worden mit seiner von moderner Rechtstheorie inspirierten Unterscheidung von Regeln und Prinzipien (*Regelkonflikte in der römischen Republik. Geltung und Gewichtung von Normen in politischen Entscheidungsprozessen*,

Stuttgart, 2011). Danach sind Regeln als Vorschriften zu verstehen, denen nur entweder gefolgt oder nicht gefolgt werden kann – hierunter gehören zumeist die römischen Gesetze. Dagegen sind Prinzipien ebenfalls Normen, die aber meist nur zum Teil erfüllt werden können (und müssen), die bestimmte Verhaltensweisen anregen, die Gewicht haben, aber keine unumstößliche Verpflichtung auslösen. Über Prinzipien kann man im Einzelfall diskutieren unter Einschätzung der konkreten Gegebenheiten. Wenn man nun z.B. die von Girardet herausgearbeitete Regel, daß gefälligst kein Statthalter länger in seiner Provinz blieb als Gesetz oder Senatsbeschluß verfügt hatten, als Prinzip im obigen Sinne betrachtet, dann wird man meiner Meinung nach den römischen Verhältnissen besser gerecht und versteht auch eher, warum um vieles gerungen werden konnte. Caesars Hinweise auf seine großen Verdienste, die eine Sonderbehandlung rechtfertigen sollten, sind eben beim Verstoß gegen Regeln irrelevant, nicht aber bei dem gegen Prinzipien.

Martin JEHNE.

Emily A. HEMELRIJK, *Hidden Lives, Public Personae: Women and Civic Life in the Roman West*, Oxford, Oxford University Press, 2015, 24 × 16 cm, XX-610 p., fig., 2 cartes, 75 £, ISBN 978-0-19-025188-8.

C'est un défi de taille que s'est appliquée à relever E. A. Hemelrijk avec ce livre, clairement inspiré de l'ouvrage classique de R. van Bremen, dont l'influence se fait fortement sentir. En effet, la professeure d'Amsterdam s'intéresse au rôle public (ou civique, ces épithètes étant utilisées de manière interchangeable) des femmes, entre le I[er] et le III[e] siècle de notre ère, sur la base d'une documentation principalement épigraphique, provenant d'Italie et des provinces occidentales, en excluant la Ville. En effet, les inscriptions érigées par et pour ces femmes nous informent sur la riche variété d'opportunités qui leur étaient offertes de prendre part à la vie civique, ce que les sources littéraires passent généralement sous silence. C'est pourquoi le propos est centré non sur les femmes originaires de Rome, où les princesses de la famille impériale occupaient de toutes façons le devant de la scène, mais sur ces matrones riches et prééminentes des cités italiennes et provinciales dont on attendait, comme de toutes les autres représentantes de leur sexe, qu'elles restent cloîtrées chez elles. Pour ce faire, l'auteure a établi un catalogue qui recense les fonctions gérées, ou les activités réalisées, par des femmes en tant que prêtresses, bienfaitrices, patronnes, mères de cités ou de collèges, quand elles ne furent pas membres ou mécènes d'associations civiques, ou encore honorées par celles-ci. Sont également prises en compte les bases de statues érigées en leur honneur par la cité, par une collectivité civique ou par des individus, mais avec l'accord des autorités, comme le confirme la formule *locus datus decreto decurionum*. Le corpus de sources, excluant les textes littéraires, a été actualisé jusqu'à 2014 et il comporte 1400 épigraphes. Ce dossier documentaire, dont la chercheuse néerlandaise reconnaît les limitations, est divisé en trois groupes : inscriptions honorifiques, dédicaces (votives ou pour des édifices) et épitaphes. Ce choix s'explique par la volonté de voir dans quelle mesure ces femmes étaient intégrées dans leurs communautés et l'influence exercée par le « genre » dans la société romaine. En somme, il s'agit de contribuer à une meilleure compréhension de la vie civique sous l'Empire. Dans ce but, l'auteure a divisé son propos en six chapitres. Le premier, intitulé « A World Full of Cities » (p. 7-36), passe en revue certaines notions, telle la division, aux barrières flexibles, entre espaces publics et privés. L'auteure étudie également l'extraction sociale des femmes qui sont au cœur de cette réflexion : membres de l'élite, elles sont issues de familles sénatoriales, équestres, décurionales, voire affranchies. Si leur respectabilité ne saurait être remise en cause, on peut parfois hésiter quant à leur appartenance à l'élite politique ou économique.

Hemelrijk évoque aussi leur origine géographique, la chronologie des témoignages, le rapport à l'urbanisation ou au phénomène de romanisation en lien avec la pratique épigraphique, ainsi que la problématique de la diffusion du droit romain dans les provinces. Bref, une mise au point bienvenue sur la représentativité et la nature des sources qui constituent le fondement empirique de l'exposé. Les prêtrises civiques (« Civic Priesthoods », p. 37-107) font l'objet du deuxième chapitre, grâce à un dossier de 495 inscriptions : 220 témoignages se réfèrent à des *sacerdotes* desservant des divinités du panthéon gréco-romain et des personnifications – très souvent, mais pas exclusivement féminines –, tandis que 281 font allusion à des *flaminicae* du culte impérial. Sont en revanche exclues les quelques prêtresses connues à l'époque républicaine et celles de cultes à mystères, orientaux ou de *Bona Dea* par exemple. Le corpus ainsi établi atteste d'une plus grande diffusion dans les régions méditerranéennes, fortement urbanisées. Le culte impérial est mieux documenté, puisqu'on le retrouve aussi dans les provinces du *Limes*. En outre, on constate des variantes dans les titres – *sacerdos* / *flaminica magna*, *publica*, *prima* ou *perpetua* –, dont la signification et la répartition varient dans le temps et l'espace. Quoi qu'il en soit, toutes ces femmes furent membres des élites politiques et économiques des communautés où elles vivaient. Elles en retiraient un grand prestige, qui rejaillissait sur elles-mêmes et sur leurs proches. Quant à leurs concitoyens, qui les avaient élues, ils attendaient en retour des actes de générosité comme marques de gratitude. Centré sur la munificence féminine, afin d'en voir les similitudes et les différences avec celle des hommes, le chapitre 3 (« Civic Benefactresses », p. 109-180) traite tout particulièrement des dons à des cités et à leurs habitants, à l'occasion par exemple de l'élection à des prêtrises civiques (*ob honorem flaminicatus* et *summae honorariae*). Ces donations, qui excluent celles à des particuliers et à des divinités, étaient offertes à l'instigation, ou financées par la fortune, de dames n'appartenant pas à la famille impériale. Le corpus documentaire compte 338 inscriptions et a été constitué selon des critères stricts de sélection : il en ressort, une fois de plus, que l'Italie, les provinces africaines et espagnoles sont les plus représentées. À la lecture des sources, où les femmes en cause n'insistent pas nécessairement sur leurs liens de parenté avec d'autres notables, on découvre qu'elles ont financé : des constructions publiques, qu'il s'agisse d'édifices religieux ou d'infrastructures, que leur finalité relève du divertissement ou soit utilitaire (bains, bibliothèques, *macella*, etc.) ; l'érection de statues en des lieux publics ; des banquets, des distributions ou des jeux, sans oublier les *alimenta* et d'autres libéralités indéterminées. Parmi les raisons qui les ont amenées à dépenser ainsi leur argent, figurent la recherche de l'honneur, mais aussi l'altruisme et l'intérêt personnel, le tout exprimé dans un langage conventionnel. On peut penser qu'elles percevaient cette générosité comme une obligation dans un contexte où les familles qui adoptaient ces pratiques en tiraient aussi un bénéfice social. De fait, c'est un désir d'émulation vis-à-vis des princesses de la *domus Augusta* et d'autres dames illustres de leurs propres communautés qui poussait les femmes à se surpasser ainsi. S'intéressant plus particulièrement aux collèges (« Social Networks and Civic Associations », p. 181-225) dans le chapitre 4, Hemelrijk montre que, si l'on s'en tient aux sources (200 textes, environ) provenant principalement d'Italie et des provinces danubiennes, des femmes liées à des membres de telles associations, quand elles n'en faisaient pas partie elles-mêmes de plein droit, ont pu remplir des fonctions officielles. Il convient toutefois de faire une distinction entre les collèges civiques et les collèges domestiques, au sein desquels, plus spécifiquement, des femmes pouvaient détenir des fonctions officielles aux contours par ailleurs assez flous. Quoi qu'il en soit, sans qu'elles aient effectivement intégré un collège, des femmes ont pu faire une donation pour commémorer un proche qui n'était pas forcément *collegiatus*. Il est également question de « magistratures » détenues par des femmes et

de collèges entièrement féminins, qui formaient un *ordo* à part et toujours subordonné aux hommes. Le chapitre 5, « Civic Patronage and 'Motherhood' of Cities and Associations » (p. 227-269), est divisé en deux parties. D'une part, il est question des patronnes de collèges et des patronnes de cités, d'extraction plus illustre, issues principalement d'Afrique ou d'Italie entre le IIe et le IVe siècle. Les femmes sont souvent cooptées en l'honneur de parents, ou en même temps que ceux-ci ; on attend d'elles que, grâce à leur prestige, elles aident la collectivité, non seulement au plan financier, mais aussi grâce à leurs relations. D'autre part, les mères de cités, connues uniquement en Italie centrale, et les mères de collèges sont, quant à elles, principalement documentées à la même époque en Italie et dans les provinces danubiennes ; elles sont de condition sociale plus humble que les patronnes, comme le reflètent également les montants de leurs donations. Quoi qu'il en soit, la relation ainsi établie était bénéfique aux deux parties. Le dernier chapitre, enfin, « Female Presence: Public Honor and Representation » (p. 271-338), aborde la question des honneurs publics accordés par l'*ordo* local aux femmes, en prenant pour point de départ les statues et les funérailles publiques. Le nombre de témoignages, en réalité, est assez peu élevé. C'est l'occasion d'analyser en profondeur le processus menant à l'érection de la statue, dont l'auteure évoque également l'aspect formel et la signification pour qui la recevait. Rien n'était laissé au hasard ; la statue devait servir d'*exemplum* et de *memoria*, en exaltant la femme ainsi honorée. Les funérailles publiques, pour leur part, étaient des cérémonies dont la grande munificence permettait de rendre hommage à la femme en tant que membre d'une famille en vue ou en pleine ascension dont elle avait contribué à assurer l'éclat de son vivant. Pour finir, l'examen des inscriptions gravées sur des bases de statues d'Italie du Nord et de Tarraconaise illustre non seulement l'auto-représentation que les femmes donnaient d'elles-mêmes, mais révèle également qu'elles dédiaient plus d'inscriptions qu'elles n'en recevaient. En conclusion, nous avons là un ouvrage dont les apports sont si nombreux, où les thématiques analysées en profondeur et les perspectives ouvertes sont si variées, qu'il est impossible d'en rendre compte dans le détail. Tous les aspects abordés rendent justice à la place de la femme dans la vie locale des cités italiennes et des provinces, en dépit d'une législation qui pourtant prêchait le contraire. En outre, une annexe imposante de 225 pages inclut des tableaux où sont présentés tous les cas étudiés dans l'ouvrage. On peut regretter, en revanche, qu'une bibliographie déséquilibrée fasse la part trop belle aux références en langue anglaise, et que certaines définitions manquent de clarté, notamment celle relative aux femmes « of equestrian rank » ou appartenant à des « equestrian or decurial families », pour lesquelles on aurait attendu une description plus précise des degrés de parenté concernés, dont les implications sur le plan social ou légal ne sont pas sans importance dans ces questions où le paraître est primordial. Quoi qu'il en soit, cela ne diminue aucunement l'impression positive qui ressort à la lecture de cet ouvrage qui fera date et dont la consultation est désormais indispensable pour qui s'intéresse à la place de la femme dans la vie publique des cités de l'Occident romain.

Anthony ÁLVAREZ MELERO.

Dagmar HOFMANN, *Griechische Weltgeschichte auf Latein. Iustins „Epitoma historiarum Pompei Trogi" und die Geschichtskonzeption des Pompeius Trogus*, Stuttgart, F. Steiner, 2018 (Hermes. Einzelschriften, 114), 24 × 17 cm, 456 p., fig., 69 €, ISBN 978-3-515-12143-9.

La monografia di D. Hoffmann si inserisce nella fioritura di studi su Giustino degli ultimi anni, che prende le mosse dal volume a cura di J. C. Yardley / W. Heckel (*Justin, Epitome of the Philippic History of Pompeius Trogus*, Books 11-12*: Alexander the*

Great. Introduction, Oxford, 1997), e si sviluppa con una serie di contributi successivi: l'edizione Belles Lettres a cura di B. Mineo / G. Zecchini (*Justin. Abrégé des Histoires Philippiques de Trogue Pompée.* Tome I. *Livres I-X*, 2016 ; Tome II. *Livres XI-XXIII*, 2018), di cui è attualmente in preparazione il terzo volume; i tre volumi di saggi, a cura di C. Bearzot / F. Landucci / A. Galimberti / G. Zecchini, usciti nella collana "Contributi di storia antica" dell'Università Cattolica di Milano (*Studi sull'Epitome di Giustino. I. Dagli Assiri a Filippo II di Macedonia*, 2014; *II. Da Alessandro Magno a Filippo V di Macedonia*, 2015; *III. Il tardo ellenismo. I Parti e i Romani*, 2016); la riedizione aggiornata della traduzione di L. Santi Amantini del 1981 (*Giustino, Storie Filippiche. Epitome da Pompeo Trogo*, Roma, 2017), con l'aggiunta del testo a fronte; la monografia di A. Borgna (*Ripensare la storia universale. Giustino e l'Epitome delle* Storie Filippiche *di Pompeo Trogo*, Hildesheim / Zürich / New York, 2018). Il lavoro si sviluppa in due parti, la prima delle quali comprende sei capitoli. Il primo (*Einleitung*, p. 13-22) è un capitolo introduttivo, che presenta le più importanti questioni aperte sull'*Epitome*: la data, ancora controversa, e il rapporto tra Giustino e Trogo, che secondo la Hofmann non è stato finora analizzato considerando con sufficiente attenzione la personalità dell'epitomatore (ma in realtà questo è vero ormai solo fino a un certo punto: anche la monografia della Borgna si occupa ampiamente del problema). Intento della Hofmann è mettere Giustino in primo piano e inserirlo nel suo corretto contesto storico e culturale, così da comprendere meglio le caratteristiche dell'epitomazione (e quindi dell'originale) e le sue coordinate cronologiche. Il capitolo II (*Der Epitomator und seine Vorlage*, p. 23-62) è dedicato a Giustino come epitomatore e al suo progetto. In primo luogo, l'autrice enuncia alcuni criteri per la datazione: le citazioni (la più antica è notoriamente quella di San Gerolamo nel commento al libro di Daniele, all'inizio del V secolo d.C.), gli usi linguistici, gli interessi di contenuto che riflettono spesso problematiche contemporanee (fra i quali si può ricordare l'*excursus* di XLII, 2-3 sull'Armenia, stato-cuscinetto fra Romani e Parti e fra Romani e Sassanidi), il tipo di epitomazione (che presupporrebbe, secondo l'ipotesi di A. Klotz che la Hofmann valorizza, l'uso del codice e non più del rotolo). Segue l'analisi della *praefatio*, parte dell'opera in cui Giustino appare chiaramente riconoscibile come autore; essa contiene una precisa dichiarazione di intenti, quella di escerpire Trogo con intenti di formazione culturale, divertimento ed esemplarità; stile, forma e contenuto mostrano rapporti con lo stile proemiale degli epitomatori tardi. Infine, viene considerato il rapporto con i *prologi*, che la Hofmann considera di redazione tarda e ritiene indispensabili per la valutazione del modo di lavorare di Giustino: il confronto rivela che quest'ultimo riduce al minimo la storia evenemenziale, soffermandosi su comportamenti umani, esemplari o no, sulle curiosità, sui caratteri. In sostanza, l'epitomazione di Giustino è una sorta di lavoro redazionale, condotto attraverso abbreviazioni, trasposizioni e riassunti, che risponde a gusti e criteri "tardi". Il capitolo III (*Die Einordnung Iustins in den sprachlichen und literarischen Context*, p. 63-98) approfondisce i temi della lingua e dell'ambiente culturale di Giustino, cercando di individuarne meglio il contesto cronologico. La lingua mostra una forte influenza di Livio e contatti con Sallustio e Curzio Rufo, già individuati da Yardley; ma rivela anche rapporti impressionanti con gli autori cristiani di IV e V secolo, che inducono la Hofmann a ipotizzare una datazione al IV secolo, già proposta da Ronald Syme e ripresentata recentemente da Giuseppe Zecchini, nel III volume dei menzionati *Studi sull'Epitome di Giustino*, per via indipendente e con ulteriori argomenti di carattere storico (per esempio, l'ampio spazio dato agli Sciti, che nel IV secolo d.C. indicano i Goti, nell'*excursus* di II, 1-5). L'analisi linguistica, i cui risultati sono documentati in una delle numerose tabelle che costituiscono la seconda parte del volume, costituisce forse l'apporto più significativo e originale di questo volume alla conoscenza di Giustino.

La Hofmann ritiene infine non dimostrata l'ipotesi, elaborata in base alle affinità con Cicerone e Quintiliano, di una redazione dell'opera ad uso degli studenti di retorica, ipotesi di recente riproposta con convinzione dalla Borgna: concordo con la Hofmann, perché l'*Epitome* non somiglia affatto a una raccolta di materiali ad uso dei retori, come per esempio i *Fatti e detti memorabili* di Valerio Massimo (cfr. in proposito la mia recensione al volume della Borgna, in corso di stampa nella rivista *Athenaeum*). Infine, l'ambiente culturale (letterario e storiografico) in cui si inserisce l'*Epitome* di Giustino risulta quello delle epitomi e dei breviari del IV-V secolo d.C.; con questo ambiente Giustino condivide metodi e gusti (la selezione sulla base della brevità, l'interesse per l'esempio storico, la curiosità per l'Oriente ellenistico, la volontà di salvare dall'oblio una grande opera storica – si ricordi che la *Historia Augusta* [*Aurel.* 2,1; *Prob.* 2,7] colloca Trogo accanto a Livio, Sallustio e Tacito tra i grandi storici romani). Il capitolo IV (*Geschichtsdarstellung bei Iustin*, p. 99-163) studia la visione della storia in Giustino, partendo dalla *praefatio* e dai criteri che vi si enunciano. La storia vuole intrattenere e formare attraverso esempi: di conseguenza, saghe arcaiche, tradimenti, amori, intrighi di corte sono in primo piano negli interessi che guidano la selezione operata da Giustino. Gli aspetti curiosi prevalgono sulla narrazione storica lineare: la Hofmann prende dunque in considerazione da un lato personaggi ed *exempla* presenti nell'opera, dall'altro miti e storie del periodo arcaico. Nel primo caso, animano le pagine dell'*Epitome* diversi personaggi di spicco, come Filippo, Alessandro, Lisimaco, Pirro, Mitridate VI, spesso ricchi di qualità ma corrotti dal potere, nonché molte figure femminili, che fungono anch'esse da esempi morali e intrecciano pubblico e privato, suscitando la curiosità del lettore. Nel secondo caso, le *archaiologhiai*, che la storiografia greca, soprattutto di carattere universale, collocava all'inizio del racconto complessivo, sono disperse nel contesto dell'opera e collocate all'inizio del racconto su una regione, un popolo, una dinastia (p.e. gli Argonauti per le origini dell'Armenia). Anche questi interessi (esempi morali, aneddoti curiosi, attenzione al contesto privato e familiare) contribuiscono, insieme al genere letterario e alla lingua, a inserire Giustino nel contesto della storiografia di IV secolo. Il protagonista del capitolo V (*Die Geschichtskonzeption des Trogus*, p. 165-222) non è più Giustino ma Trogo. La Hofmann si domanda: una volta messi a fuoco la personalità letteraria e il modo di lavorare di Giustino, cosa resta di Trogo? In seguito a un'analisi che mette fra l'altro in discussione il presunto antiromanesimo di Trogo (negato anche dalla Borgna) e preferisce parlare di prospettiva greco-orientale, la Hofmann conclude che dell'opera originale non rimane molto dal punto di vista contenutistico, ma che Giustino riflette fedelmente la struttura dell'opera di Trogo e la sua visione della storia: una storia universale in prospettiva greca, con una struttura sostanzialmente cronologica (tranne gli ultimi quattro libri) sensibile alle svolte epocali, imperniata geograficamente sul Mediterraneo orientale e interrotta da *excursus* (spesso suggeriti, soprattutto se si tratta di *origines*, da elementi tematici e geografici). Due aspetti della trattazione meritano menzione particolare: da un lato, la discussione sul titolo, di cui la Hofmann nega l'autenticità trogiana sulla base delle citazioni dell'opera, che diversamente dai manoscritti parlano sempre di *Historia* o di *Historia graeca*; dall'altro la negazione, con argomenti meritevoli di attenzione, della *translatio imperii* come legge storica sottesa all'opera di Trogo (il tema si ritroverebbe, su base erodotea, solo nel libro I e il vero oggetto dell'opera sarebbe piuttosto la diffusione della cultura greca nell'*orbis terrarum*). Sulla questione del titolo, ritengo che il problema meriti almeno di essere posto; il suo significato ha suscitato le ipotesi più disparate e non è mai stato spiegato in modo pienamente convincente. Meno convinta sono a proposito della relativizzazione della centralità del regno macedone (ovvia conseguenza della messa in discussione del titolo "teopompeo"); secondo la Borgna, esso costituiva un esempio

eccellente di decadenza di un regno a causa della sete di potere e della mancanza di concordia e forniva dunque un'occasione di riflessione morale; in ogni caso, la stessa possibilità di scrivere una storia in prospettiva greco-orientale dipendeva dalle imprese di Filippo, di Alessandro e dei loro eredi. Il capitolo VI (*Weltgeschichte und Geschichtsabriss: Fazit*, p. 223-226) è in realtà una breve e opportuna sintesi dei risultati dell'indagine. L'*Epitome* conserva i tratti di una storia universale in prospettiva greco-orientale, scritta in latino da un cittadino romano di età augustea. La datazione, sulla base di riflessioni letterarie e linguistiche, è fissata al IV secolo d.C. La struttura dell'*Epitome* segue quella dell'originale, selezionando secondo gli interessi del suo tempo (esempi formativi, intrattenimento): si tratta di una struttura cronologica, interrotta da *excursus* geografici o tematici (mentre non sono più ben percepibili gli snodi epocali dell'originale). Una buona comprensione di Giustino è dunque imprescindibile per una adeguata comprensione di Trogo: un tentativo perseguito in contemporanea dalla Hofmann e dalla Borgna, che purtroppo, essendo i loro lavori entrambi datati al 2018, inevitabilmente si ignorano. La seconda parte del lavoro comprende una serie di tabelle, frutto di un sistematico lavoro di analisi ed estremamente utili anche come base per ricerche future: esse sono dedicate ai manoscritti dell'*Epitome* e dei *prologi* (1), al confronto fra *prologi* ed *Epitome* sul piano del contenuto (2), all'analisi linguistica degli interventi diretti di Giustino, a cominciare dalla *praefatio* (3), ai personaggi ricordati nei *prologi* e nell'*Epitome* (4), agli *exempla* (5), alle figure femminili (6), alle descrizioni geografiche (7), al ruolo dei Romani (8), ai discorsi (9), alla struttura cronologica e geografica emergente dai *prologi* (10). Strumenti ulteriori sono un prezioso indice delle fonti citate e un indice dei nomi di persona, dei nomi geografici e delle cose notevoli. La bibliografia è molto ampia e rivela un'informazione accurata sullo stato della ricerca internazionale; sono purtroppo sfuggiti il primo volume dell'edizione Belles Lettres e il terzo volume dei "Contributi di storia antica", entrambi datati al 2016; non può invece essere rimproverata alla Hofmann la mancata conoscenza della monografia della Borgna, pressoché contemporanea. Qualche imprecisione (p. 212: per Emilio Sura il potere sarebbe pervenuto ai Romani dopo la vittoria nelle guerre macedoniche, ma in realtà il testo del frammento parla delle vittorie contro Filippo V e Antioco III, il che ci riporta alla fine della guerra siriaca e alla pace di Apamea) e qualche affermazione forse un po' tranchant (sempre p. 212: il frammento di Emilio Sura in Velleio Patercolo è considerato una glossa tardiva, ma senza discutere la questione che è lungi dall'essere assodata) non inficiano il valore complessivo del lavoro. Un lavoro sistematico ed esauriente, esito di un'analisi accuratissima del testo dell'*Epitome*, che arricchisce in modo significativo il già vasto panorama degli studi su Giustino. Cinzia BEARZOT.

Timo KLÄR, *Die Vasconen und das Römische Reich. Der Romanisierungsprozess im Norden der Iberischen Halbinsel*, Stuttgart, F. Steiner, 2017 (Potsdamer Altertumswissenschaftliche Beiträge, 59), 24 × 17 cm, 290 p., fig., 52 €, ISBN 978-3-515-11739-5.

Two main classical standpoints go back, first, to the work of the Basque-Spanish historian Esteban de Garibay (16th century), who emphasized the hostile nature of the relations between Vascones and Romans, and second, to that of the Basque-French historian Arnaud d'Oihenart (17th century), who contended the opposite, claiming that the Vascones and Rome were clearly on friendly terms throughout the period of conquest from the 2nd century B.C. onwards (K. Larrañaga Elorza, *Oihenart y el tema de los orígenes vascos*, in *Vasconia. Cuadernos de historia-geografía* 24, 1996, p. 115-143). Both perspectives found support among historians until the mid-twentieth century, when

modern scholarship dealing with the ancient history of the Basque Country granted scientific status to each viewpoint: the confrontation between the Vascones and the Romans on one side (A. Barbero / M. Vigil, *Sobre los orígenes sociales de la Reconquista*, Barcelona, 1974; C. Sánchez Albornoz, *Vascos y navarros en su primera historia*, Madrid, 1976; F. Pina Polo, *Sertorio, Pompeyo y el supuesto alineamiento de los vascones con Roma*, in J. Andreu Pintado [ed.], *Los vascones de las fuentes antiguas: en torno a una etnia de la antigüedad peninsular*, Barcelona, 2009, p. 195-214) and their possible collaboration on the other (G. Fatás, *Aproximación al estudio de la expansión vascona en los siglos II y I antes de Cristo*, in *Estudios de Deusto* 20, 1972, p. 383-390; J. J. Sayas Abengoechea, *Algunas cuestiones relacionadas con la etnia histórica de los vascones*, in J. F. Rodríguez Neila / F. J. Navarro Santana [ed.], *Los pueblos prerromanos del Norte de Hispania. Una transición cultural como debate histórico*, Pamplona, 1998, p. 89-139). According to Timo Klär, a historical alliance between Vascones and Romans proved highly beneficial to the former, as collaboration with Rome secured them supremacy over a vast geographical area. The possible alliance or, at the very least, neutral position of the Vascones with regard to the Romans when the latter advanced beyond the Ebro valley towards the Cantabrian coastline could have contributed to Roman penetration in the north of the Iberian Peninsula and turned the Vascones into a loyal ancillary to Rome's expansion over new territories. At any rate, as the author recalls, Greco-Latin literary sources do not report incidents of explicit belligerence by the Vascones towards Romans. Relying on this premise, Klär argues that the pre-eminence of the Vascones in the area came as a reward for their fidelity, also earning them a commanding position in the territory once the conquest of the Iberian Peninsula had been completed by the end of the 1st century B.C., as evidenced by the emergence of three cities directly linked to them – *Calagurris Iulia* (Calahorra, La Rioja), *Graccurris* (Alfaro, La Rioja), *Pompaelo* (Pamplona, Navarra) – whose main function consisted of securing control over the territory. For Klär, the predominant position the Vascones held over the area around the western Pyrenees was achieved firstly, in the Republican period, by means of a non-aggression pact with the Romans, and later by gaining ascendancy over the aforementioned cities, whose strategic location guaranteed communication with the south in parallel to the *Iter* XXXIV for *Calagurris* and *Graccurris*, and access through the Pyrenees to Aquitania from *Pompaelo*. From this moment on, a Romanization process took place whereby the elites of those three cities gradually became integrated into the network of Roman institutions while the cities themselves, as may be inferred from archaeological evidence, underwent a process of monumentalization similar to that taking place in other cities in the western Roman area in general and in the Iberian Peninsula in particular. Concerning Late Antiquity, up until the 5th century A.D., Klär focuses on the new provincial borders established after Diocletian's reform in the 3rd century A.D. between *Hispania Tarraconensis*, *Carthaginensis* and *Gallaecia*, whose exact outline is nowadays hard to trace given the lack of epigraphic sources. The christianization of the Vascones is also dealt with; the author defends the classical thesis that the new religion was introduced relatively early in the cities, especially in *Calagurris* and *Pompaelo*, whereas in rural environments the process proved lengthier. A short final chapter is dedicated to the Vascones in the Early Middle Ages (5th and 7th centuries), examining the conflictive relations between the Vascones and the Visigoths and the Franks. Despite the wide-ranging time span covered, Klär's attention concentrates mainly on the Republican and Early Empire periods. As for the latter, it should be pointed out that the choice of the three cities under study is directly connected with the thesis of a Republican alliance between the Vascones and the Romans, inasmuch as, according to the author, the Vascones had been rewarded with dominance over the

western Pyrenean area as a result of their connivance with Rome. The fact that the names of the three cities – *Calagurris Nasica Iulia*, *Graccurris* and *Pompaelo* – are linked to leading generals in conquest wars in Hispania – Publius Cornelius Scipio Nasica, Iulius Caesar, Tiberius Sempronius Gracchus and Gnaeus Pompeius Magnus – also supports the theory that Roman administration considered the territory appropriate for founding enclaves. In the light of available written sources, Klär's analysis seems perfectly plausible. Yet unambiguous deductions in terms of historiography should not be drawn from such sources. On the one hand, the possibility of an alliance or a neutral position on the side of the Vascones may be contended by relying, firstly, on the few available references; secondly, on a comparison with what happened in other territories conquered by the Romans; and finally, on the subsequent urban and monumental evolution in the area, which became fully integrated within the administrative network of the province *Hispania Citerior Tarraconensis*. On the other hand, the same sources could equally well document the hostility of the Vascones towards Rome. However, this hypothesis was born and developed in a quite singular context since it originally stemmed from the confusion between two communities which occupied the areas around the Pyrenees and the north-west of the Iberian Peninsula, viz. the Vascones and the Cantabri. This confusion was spread in the 1st century A.D. by Latin poets and scholars who described the traditional bellicosity of the Cantabri – fresh in Roman memory after the Cantabrian wars led by Augustus and Agrippa in the 1st century B.C. – and attributed the same propensity to their eastern neighbors, the Vascones, whose ethnonym was known at the time for having been part of the name of several Roman cohorts, not for remarkable combative acts against Rome (see E. Torregaray Pagola, *Vascones y vacceos: una historia de confusión*, in J. Santos Yanguas *et al.* [ed.], *Romanización, fronteras y etnias en la Roma antigua: el caso hispano*, Vitoria-Gasteiz, 2013, p. 457-475). The notion that Vascones entertained hostility towards the Romans does not find real support in the animosity and confrontation that arose in the 4th century A.D. between some Vascones and the Romans. The hostile Vascones recorded in Late Antiquity texts inhabited the geographical area surrounding the Pyrenees, whereas the three cities mentioned above did not show signs of a particular change of attitude towards Rome, whom they relied on in military and administration terms. Later historical-literary sources reporting the penetration of the Visigoths into the territory elaborate further on the hostility of the Vascones towards the new conquerors. Likewise, the following occupiers of the western area around the northern Pyrenees, the Franks, would not attract the sympathy of the Vascones, their relations being marked by antagonism and war (J. Lanz Betelu, Captivi et obsides *en el Pirineo occidental (siglos V-VII d.C.)*, in *Príncipe de Viana* 76, 2015, p. 335-346). As a matter of fact, as the process of transmission of traditional classical erudition advanced in Europe from the 9th century onwards, the prevailing viewpoint shared by scholars supported the notion of a constant hostility from the Vascones towards those successively reaching the territory they occupied around the Pyrenees (E. Moreno Resano, *Vascones, francos y visigodos entre los siglos VI y VII: dinámicas de delimitación y división del solar vascón*, in *Príncipe de Viana* 76, 2015, p. 347-358). Obviously, this cannot falsify Klär's thesis about the collaborative attitude of the Vascones towards the Romans. A different matter is that, faced with such evidence, modern historians need to tackle a twofold issue – also raised about other peoples in the Roman Empire. On the one hand, the identity of the Vascones should be established independently from the parameters set by Greco-Latin literary sources. This task proves extraordinarily complex due to the scarcity of written data and the ever-present difficulty of providing an ethnic interpretation of archaeological records. On the other hand, the closely related question of how the meaning of the ethnonym "Vascones" evolved in

the available sources over almost nine centuries should be dealt with. Evidence suggests that, in this time span, the name "Vascones" could have come to designate successive historical communities that populated the western area around the Pyrenees, and grew or declined at different times owing to historical circumstances linked to their changing relations with the northern or southern regions. The territory of the Vascones would thus extend vastly towards the south of the Pyrenees (reaching the Ebro valley) in the Roman period, and towards the north (the Garonne river) from Late Antiquity until, at least, the Carolingian period in the 9th century. Furthermore, quite unlike ancient historiography, modern scholars tend to see the Vascones as a unique ethnic community in time and in space; but it is more plausible that, throughout the centuries, an indeterminate number of communities with different interests may have existed as fragmentary units within the Vascones as referred to by classical sources. This would explain the Vascones' seemingly inconsistent behavior – alliance and/or opposition – which triggered the debate regarding their attitude towards peoples reaching their territories with conquering purposes. This perhaps constitutes the weakest point in Klär's book, as the historiographic choice of a scenario of Roman-Vascon collaboration could be somehow influenced by the fact that Vascones are mainly located, during the Empire, in the area dominated by the cities of *Calagurris*, *Graccurris* and *Pompaelo*. This may create the illusion that a uniform occupation of the territory, from east to west, took place. But there is standing evidence, provided by research carried out in the last few years, that a north-south occupation axis running from the Pyrenees to the Ebro valley gave rise to another potent line of force in the territory of the Vascones. While literary sources offer little evidence for identifying spots in this zone such as the fresh archaeological sites of Zaldua and Arce near the Pyrenees in northern Navarra, they nevertheless testify to significant urban occupation in unexpected locations (J. M. Martínez Txoperena / R. Zubiria Mujika, *La vía de Hispania a Aquitania en el paso del Pirineo por Ibañeta. Resultado de la investigación sobre la calzada romana desde Campo Real – Fillera a Donezaharre / Saint-Jean-Le-Vieux*, in *Jornadas sobre las calzadas romanas en la Antigüedad*, Auritz-Burguete, 2013, p. 151-204; O. Mendizabal Sandonis / J. Principal Ponce, *Le dépotoir du complexe thermal de la ville romaine de Zaldua (Auritz / Burguete, Haute-Navarre) : l'ensemble céramique*, *SFÉCAG. Actes du Congrès de Maubeuge-Bavay*, 2019, p. 613-621). Besides, the reassessment of other known sites in Navarra – Eslava (J. Andreu Pintado, *Un* dispensator publicus *en territorio vascón: a propósito de* AE*, 1971, 199 de Eslava (Navarra)*, in *Classica boliviana. Actas del V Encuentro Boliviano de Estudios Clásicos*, 2010, p. 177-190) – and in Aragon – Los Bañales de Uncastillo (J. Andreu Pintado / L. Romero Novella / R. Montoya González, *Los Bañales (Uncastillo, Zaragoza), "ciuitas" augústea*, in *Anales de Arqueología Cordobesa* 25-26, 2014-15, p. 49-70) provides a more detailed vision of the territory the Vascones occupied in the Roman period and supports the hypothesis of a north-south axis. Despite the lack of toponyms such as those existing in the east-west, this reveals the presence of other urban enclaves smaller than the three main cities, shaping thus a more understandable landscape which may serve in the future to overcome unnecessary debates regarding the existence of a *saltus* or non-Romanized zone and an *ager*, or Roman space, amongst the Vascones. These remarks do not detract from the fact that Timo Klär's book provides a remarkable synthesis of current scholarship trends regarding the Vascones in Antiquity that will prove highly useful to anyone looking for the latest data relevant to fresh approaches to the topic. It is a great merit of the book to provide a complete interpretation of the representation of the Vascones in literary, epigraphic and archaeological sources during a very long historical period from Antiquity to the Middle Ages.

Elena TORREGARAY PAGOLA.

Stefan KNOCH, *Sklaven und Freigelassene in der lateinischen Deklamation. Ein Beitrag zur römischen Mentalitätsgeschichte*, Hildesheim / Zürich / New York, G. Olms, 2018 (Sklaverei. Knechtschaft. Zwangsarbeit. Untersuchungen zur Sozial-, Rechts- und Kulturgeschichte, 19), 24 × 16 cm, VIII-217 p., 64 €, ISBN 978-3-487-15728-3.

El libro de Knoch constituye el volumen 19 de la colección dirigida por E. Herrmann-Otto, centrada en el estudio de la esclavitud, la servidumbre y el trabajo forzado, desde la Antigüedad hasta nuestros días, una visión cronológicamente amplia que la diferencia de la serie bien conocida de Mainz (*Forschungen zur Antiken Sklaverei*), concluida en 2012, o los recentísimos *Edinburgh Studies in Ancient Slavery*, pero la asemeja a otras líneas de investigación como la abierta desde hace algunos años en Nottingham (ISOS), o los coloquios del Groupe International de Recherche sur l'Esclavage dans l'Antiquité (la red GIREA, con centro en Besançon), situados en una posición intermedia, dado que suelen incluir algunas aportaciones relativas a la esclavitud en periodos distintos a la Antigüedad clásica. El primer capítulo presenta de modo sintético el estado de la cuestión y cuál es el planteamiento seguido por el autor. El material objeto de atención en este libro lo conforman las declamaciones latinas, es decir, las *Controuersiae* de Séneca el Viejo, las *Declamationes minores*, las *Declamationes maiores* y los *excerpta* de Calpurnio Flaco, que reúnen un total de 298 declamaciones o ejercicios retóricos, de los cuales 130 se relacionan con la esclavitud, la manumisión, libertos o temas conexos, es decir, un 40% (p. 11). Los resultados del análisis se verán ocasionalmente completados o modificados con informaciones de la *Rhetorica ad Herennium,* algunos textos de Cicerón, la *Institutio* de Quintiliano y algunos manuales de retórica tardoantiguos (los llamados *Rhetores Latini minores*), y en última instancia, fuentes jurídicas. Aunque se hacen las debidas precisiones en cuanto a la insegura cronología de las *Declamationes* (p. 10), lo cierto es que posteriormente pocas veces se tiene en cuenta el hecho de que se trata de un marco cronológico muy amplio (si bien el centro se sitúa entre los siglos I y II d.C.), en el que muchos aspectos analizados han debido de sufrir cambios importantes. Ciertamente, este amplio material, carente hasta ahora de un estudio monográfico (cfr. el prólogo), no resulta fácil de estudiar sin caer en un mero resumen o paráfrasis de casos singulares, organizados por temas. Por ello, no cabe sino aplaudir el punto de partida que ha elegido Knoch, evitando ese peligroso riesgo. Descartado el análisis desde la estricta doctrina del *ius ciuile*, porque no se trata de textos jurídicos sino estrictamente retóricos, Knoch rechaza igualmente que estos ejercicios nos trasladen directamente a la realidad social de la esclavitud, sino que, muy al contrario, tan solo nos informan de las opiniones y prejuicios que albergaban las clases altas – definidas como senadores, *equites* y decuriones en las provincias (p. 12) –, en relación con esclavos y libertos (p. 9). De ahí el subtítulo del libro, que lo sitúa explícitamente en el ámbito de la historia de las mentalidades. Por esta razón, porque estamos hablando de mentalidades, el contexto en el que debemos situar estas declamaciones latinas no es tanto el de las fuentes jurídicas, sino otras obras de ficción como fábulas, textos adivinatorios, etc. (p. 7-8). Así, por ejemplo, aprendemos que hay formas correctas e incorrectas de castigar (Sen., *Contr.* 9,2,12), pues no debe hacerse en presencia de invitados, una norma, que, naturalmente, Trimalción, el personaje del *Satiricón* de Petronio, en su ignorancia, no respeta (p. 95). Tras este importante capítulo introductorio y metodológico, el libro de Knoch se extiende a lo largo de seis capítulos más, en los que analiza, sucesivamente, la definición de esclavitud (cap. 2); el suministro de esclavos (cap. 3); las relaciones de los esclavos con su dueño o dueña (cap. 4); el castigo a los esclavos y *quaestio* (cap. 5); sexualidad e infamia (cap. 6); manumisión y libertos (cap. 7). Por último, las conclusiones cierran el libro (cap. 8), entre las que cabe destacar las tres siguientes. En primer lugar, la escla-

vitud era muy importante para la autorrepresentación de las clases altas (p. 163); a pesar de las críticas moralizantes a las masas de esclavos, tener un amplio séquito de ellos es algo positivo, porque refuerza la reputación (p. 73). En segundo lugar, encontramos en estos ejercicios retóricos una visión uniformemente negativa de los esclavos en conjunto (aunque haya excepciones de "buenos" esclavos), muy cerca del concepto de "esclavitud por naturaleza" (p. 163) y Knoch llega a hablar de "racismo" (p. 165), lo que es inadecuado como queda claro en el caso del *Aethiops* (p. 29). Al mismo tiempo, de modo paradójico, el uso metafórico de la esclavitud (en casos como el del tirano, que somete a todos a una esclavitud figurada) sirve para mostrar a la esclavitud como contraria a la naturaleza (p. 43 y 165). Con todo, esto no quiere decir en absoluto que se adopten posturas abolicionistas ni mucho menos (p. 44). En tercer lugar, se percibe una doble jerarquía, social y sexual (p. 170-171). Cierto comparatismo no hubiera estado mal. En la definición de esclavo, se echa de menos el muy conocido libro de O. Patterson, *Slavery and Social Death*, Cambridge, Mass., 1982, que hubiera servido tal vez para matizar la concepción del esclavo como simple cosa, objeto y no sujeto de derecho, un extremo en el que, según sostiene Knoch, están de acuerdo tanto la investigación moderna (ciertamente, Patterson no) como estos ejercicios retóricos (p. 16). Con todo, como ya hemos dicho, la perspectiva que adopta Knoch (la historia de las mentalidades) es, sin duda, acertada y le permite llegar a conclusiones interesantes. El mayor problema tal vez sea que no se ha mantenido siempre fiel a este planteamiento inicial. Dicho de otra forma: a veces asume o da por hecho que la relación entre la vida real y su representación en las *Declamaciones* es simple y directa, no plantea ningún problema, porque las mentalidades son o pueden ser un reflejo directo de la realidad social. Es verdad que Knoch advierte explícitamente del peligro que supone pasar sin más de la representación a la realidad: "… so sollte unser Befund zu Auswahl und Gewichtung der Themen eine klare Warnung sein, die Deklamationen hinsichtlich ihres Informationsgehalts zur Wirklichkeit überzustrapazieren" (p. 170), pero no parece tan precavido a la hora de recorrer el camino inverso, es decir, explicar los problemas que encuentra en estos ejercicios retóricos a partir de la realidad. Así, de las *Declamaciones* se presupone el valor absoluto de la libertad, que es el mayor regalo de los dioses a los hombres, hasta el punto de que se antepone a la propia vida: es preferible el suicidio a la esclavitud, una consideración que para Knoch procede de la experiencia concreta de los *domini* del suicidio como una opción realista de resistencia (p. 18). Un segundo ejemplo lo forman los piratas, utilizados en estos ejercicios de retórica con mayor patetismo que el reservado a los esclavos. La explicación, una vez más, procede de la realidad: en el Imperio era menos probable caer en manos del enemigo y ser esclavizado, un riesgo que afectaba principalmente a los soldados, mientras que todos estaban expuestos a ser capturados por los piratas (p. 66). Y un tercer ejemplo para terminar: el esclavo recibía la libertad como recompensa por sus servicios y el liberto debía subordinar sus intereses a los de su patrono. ¿Realidad o representación? No queda claro cuál es la opinión de Knoch, que parece inclinarse en este caso por una correspondencia perfecta entre ambas (cfr. p. 166). Sin embargo, gracias al propio análisis de Knoch podemos comprobar que la relación entre la realidad y las mentalidades no es siempre sencilla ni directa. Así, para la investigación moderna, los expósitos en el Alto Imperio romano eran habitualmente esclavizados, pero en las *Declamaciones* es más habitual la otra opción, la del expósito criado y educado como libre (p. 67). Del mismo modo, la reproducción natural de los esclavos desempeña un papel muy secundario en las *Declamaciones*, pese a su innegable importancia en la vida real (p. 69). A pesar de que debían de ser habituales las relaciones familiares y de parentesco entre los mismos esclavos, en nuestras *Declamaciones* hay sorprendentemente pocas referencias a ellas (p. 76). Frente a su gran frecuencia en la vida real, la

huida de esclavos aparece infrarrepresentada en nuestros ejercicios de retórica (p. 103). Cabría poner otros ejemplos, pero el problema que estamos analizando alcanza incluso a lo que es el núcleo de la visión sobre la esclavitud. Apunta Knoch que la relación entre el dueño y el esclavo es esencialmente binaria, sin intervención de tercero, de ahí que a menudo se compare, en estos textos retóricos, con la que se establece entre patrono y liberto, o entre padre e hijo. Sin embargo, como bien ve Knoch, las relaciones entre padre e hijo eran cualitativamente distintas de las que hay entre dueño y esclavo: así lo indica el uso de la violencia en la educación de los niños (véase cap. 2.2) y porque las relaciones entre el *pater familias* y sus hijos eran menos frías y severas de lo que nos haría pensar el estereotipo del *pater familias* todopoderoso, presente en muchas *Declamaciones* (p. 80). Una vez más, ambas imágenes, es decir, la que nos ofrecen estos ejercicios de retórica y la que obtenemos de la realidad, no coinciden, pero en este caso se trata de un aspecto central: el estereotipo del padre severo, aunque falso, es lo que permite trazar una semejanza con la figura del dueño, semejanza que *a fortiori* ha de ser igualmente falsa. Con todo, Knoch cree que puede mantenerse el paralelo que trazan los oradores entre las relaciones patrono-liberto y padre-hijo (p. 152), pasando por alto el hecho crucial de que un patrono, a diferencia de un *pater familias*, no tenía ninguna posibilidad legal de castigar y disciplinar a un liberto desobediente. Tal vez el problema esté en la idea, que Knoch defiende, de una única imagen de la esclavitud, globalmente considerada, un único discurso, sin contradicciones internas ni cambios a lo largo del tiempo (p. 166 n. 9). Con todo, como ya se ha señalado, las *Declamaciones* constituyen un campo excelente, inexplorado hasta ahora, para el estudio de las mentalidades. La conclusión principal de Knoch es que el objetivo que persiguen todos estos ejercicios retóricos es el de reforzar las diferencias sociales, subrayando la posición que cada uno debe ocupar en la sociedad y censurando severamente cualquier transgresión en este sentido, porque una condición social inferior se corresponde con una categoría moral igualmente inferior (p. 26-27): en resumen, el esclavo es un ser inferior, la sexualidad de la mujer libre ha de protegerse, pero no la de la esclava, el marido debe tener una condición social superior a la de su mujer (p. 26-27). Ocasionalmente, los oradores utilizan el recurso de apiadarse del sufrimiento terrible de algunos esclavos – el tópico del vendedor de esclavos (*mango*) cruel, que mutila a los niños para ponerlos a mendigar y que den así lástima – como forma de ganarse a la audiencia, pero se trata tan solo de casos aislados, que no contradicen la visión fundamentalmente negativa de los esclavos que encontramos en las declamaciones. Son un instrumento, un medio para que el orador alcance su objetivo de persuadir (p. 45-48). Sobre todo, debe quedar clara la inferioridad (social, moral) del esclavo. Lo mismo cabe decir de prostitutas y proxenetas, que han de verse rígidamente apartados del resto de la sociedad, especialmente de las clases altas (p. 130). Lo que se protege es la ética sexual de las clases altas, incluso en contra de sus propios intereses, como se demuestra en el caso de la cláusula *ne serua prostituatur* (p. 137). En suma, se trata de un libro excelente, que constituye una notable aportación a los estudios sobre la esclavitud romana. Las conclusiones de Knoch me parecen estar en sustancial acuerdo con las de R. A. Kaster (*Guardians of Language: The Grammarian and Society in Late Antiquity*, Berkeley, 1998), referidas, las de este último, al escalón inmediatamente anterior al del retórico en la escala educativa, el del gramático: *Grammatica diuidit*, no solo porque su cometido era el de separar las partes de la oración, sino de un modo más profundo, porque dominarla suponía pertenecer a la elite, separarse del resto. Con Knoch damos un paso más: ya no se trata únicamente de hablar con corrección y poseer una amplia cultura como signos de distinción, sino de comportarse como es debido en relación con los inferiores, particularmente, esclavos y libertos.

Pedro López Barja de Quiroga.

Christian Laes, *Disabilities and the Disabled in the Roman World: A Social and Cultural History*, Cambridge, Cambridge University Press, 2018, 23,5 × 13,5 cm, xii-238 p., 75 £, ISBN 978-1-107-16290-7.

Le livre de Christian Laes s'inscrit dans la série de recherches qu'il a consacrées, depuis plus de dix années, aux enfants et aux personnes handicapées. Le domaine des recherches sur le handicap est vaste et il est généralement mené par des chercheurs directement ou indirectement concernés par la question, ce qui confère aux travaux une approche souvent affective ou émotionnelle. C. Laes porte au contraire, sur ce sujet, le regard distancié – qui n'empêche pas l'empathie – de l'historien de l'Antiquité. Ce livre offre, en six chapitres, une étude complète, pour le monde romain et au-delà, des différentes affections majeures susceptibles de causer des infirmités. Après une introduction qui rappelle les définitions médicales pertinentes, et les spécificités des époques antiques (de 200 *a.C.* à 500 *p.C.*) – lesquelles, de fait, ne s'intéressaient qu'indirectement aux infirmes –, l'auteur présente les sources disponibles, qui, outre les textes littéraires, incluent les *papyri*, les inscriptions et les récents rapports des investigations paléopathologiques. À partir des critères contemporains de l'*OMS*, il dresse une liste des différentes formes de handicap et distingue les infirmités physiques, sensorielles (vue, audition), les difficultés d'élocution, d'apprentissage ou les handicaps intellectuels, les troubles mentaux, et enfin les handicaps complexes qui regroupent chez une même personne plusieurs des incapacités mentionnées. C. Laes insiste sur la prudence nécessaire dans l'étude des textes et des images (peinture, sculpture), car l'intention des auteurs ou des artistes est souvent moqueuse ou malveillante, et les indications pseudo-médicales qu'ils proposent requièrent un œil critique, surtout quand il s'agit de chercher à établir un diagnostic rétrospectif. Néanmoins, pour l'historien des mentalités, les textes sont riches d'informations sur la perception des infirmités par les Romains, et le regard porté, sous la République et sous l'Empire, sur les invalides car, bien que ne constituant pas une catégorie sociale définie et se trouvant dans des situations variées, ils sont très présents dans la société romaine. Le premier chapitre ouvre sur le délicat moment de la naissance où, s'il survit (environ 20 % de risque de décès avant la fin de la première année de vie), l'enfant court, sous l'Empire romain, le risque d'être abandonné dans le cas d'une malformation visible (3 % des nouveau-nés), pour des raisons d'eugénisme ou, en partie aussi, pour des motifs religieux. Les Romains tentent de trouver des explications psychologisantes au handicap de l'enfant, comme l'environnement de la mère ou ses pensées au moment de la conception, ou encore une explication numérologique déjà présente dans le corpus hippocratique (*Fœtus de sept mois*). À la naissance physique succède la naissance sociale, entre sept et dix jours plus tard, avec la reconnaissance de paternité, tandis que les nourrissons indésirables, laissés sans soins, décèdent rapidement, dans des proportions impossibles à chiffrer. Le deuxième chapitre aborde, par l'exemple de Caligula (Juvénal, *Satire* VI), la question des handicaps et désordres mentaux et met en évidence la législation romaine, très humaine, mais qui fait de la personne handicapée mentalement un incapable (au sens juridique), distinguant les cas de folie passagère d'un état de démence permanent. Le législateur a prévu la présence de tuteurs qui pallient les insuffisances des individus atteints de handicap mental. C. Laes s'attache aussi à identifier les infirmités plus légères, comme la dyslexie ou le retard intellectuel. Il fournit des exemples de dépression, de psychose, d'addiction à l'alcool ou à la sexualité, n'oublie pas l'épilepsie, et revient ensuite à la distinction faite par les médecins antiques entre *phrenitis* (une maladie aiguë) et *mania* ou *melancholia* (toutes deux de longue durée), présentant enfin les différents traitements. Le jugement qui classe un individu comme « fou » est l'expression de la puissance sociale. Le troisième chapitre est consacré à la cécité et aux lésions oculaires, d'Homère au *Nouveau Testament*. De

l'étiologie à la thérapeutique, en passant par les aménagements de la vie quotidienne et par la législation romaine en la matière, l'étude des maladies des yeux est complétée par un exposé de la manière dont étaient perçus les aveugles dans les sociétés anciennes. Les sourds, muets et sourds-muets occupent le quatrième chapitre, depuis le fils de Crésus jusqu'au jeune homme guéri par un miracle de Bède le Vénérable, au VII[e] siècle. La surdité est traditionnellement associée au grand âge et les traitements sont peu développés. C. Laes montre que, même peu nombreux, les textes mentionnent le recours à la langue des signes, et que, dans des sociétés fondées sur les échanges oraux, la surdité impliquait une forme d'exclusion. À partir du bégaiement prêté à Démosthène, le cinquième chapitre traque les exemples de défauts de langage connus dans les mondes anciens. Qu'elle soit due à des causes anatomiques (une déformation de la mâchoire, de la langue ou du palais) ou psychologiques, l'incapacité à s'exprimer de manière fluide est prêtée à plusieurs individus, souvent dans un désir de dénigrement, même si les mentions en demeurent rares. La figure de l'empereur Claude avec sa *uox confusa* est fort détaillée, bien que la distinction entre une prise de parole hésitante et des difficultés de langage reste ténue. Quoi qu'il en soit, les médecins anciens prônent la pratique de la déclamation comme thérapie efficace aussi pour d'autres maux. C. Laes en vient, pour terminer, aux handicaps moteurs et aux difficultés à se mouvoir, et consacre le chapitre 6 à étudier différents exemples de boiteux et d'éclopés. Parmi les squelettes mis au jour dans deux nécropoles d'époque impériale à Urbino, des traces d'arthrite sont décelables sur 58 % des femmes et 47 % des hommes. D'autres études de paléo-pathologie mettent en évidence le rôle des carences alimentaires durant l'enfance et celui des travaux physiques très fatigants pour expliquer usures et malformations. Les médecins antiques posent le caractère héréditaire de certaines maladies déformantes et consacrent de nombreuses pages au traitement des fractures, signe de la fréquence de tels accidents qui, pour la plupart, devaient laisser des séquelles. Le nombre de personnes à mobilité réduite était certainement grand et les récits de guérisons miraculeuses, qu'elles soient attribuées à Asclépios ou à des saints, ne manquent pas. La conclusion souligne que la notion de handicap demeure, de nos jours, aussi souple et relative que dans l'Antiquité, où le statut social était bien plus important que l'incapacité temporaire ou définitive, quand des esclaves pouvaient porter assistance à chaque stade de la vie quotidienne. Si les uns travaillaient dans la mesure de leurs moyens, les autres restaient cachés, par peur de la honte, de la raillerie, craignant d'incarner la preuve d'une punition divine. Peur et fascination à l'égard des personnes différentes alternent dans les sociétés et les regards antiques portés sur les invalides varient autant que leurs infirmités. L'ouvrage s'achève avec 23 pages de bibliographie et plusieurs précieux *indices*, un *index* des notions, un *index* des noms de personnes invalides, et enfin un *index locorum*. L'intérêt majeur de ce livre réside dans les très nombreux exemples, tirés non seulement du monde romain, mais aussi du monde grec, de la tradition hébraïque, des premiers auteurs chrétiens et jusqu'au Moyen Âge. Sa lecture, agréable et aisée, ne manquera pas d'intéresser non seulement les spécialistes de la médecine antique, mais aussi tous ceux qui goûtent l'histoire des mentalités. Ils y trouveront un grand nombre d'anecdotes, expliquées avec précision, ainsi qu'un examen minutieux de tous les sujets attendus, et ce dans une perspective critique permanente et avec une grande ouverture d'esprit. Évelyne SAMAMA.

Christophe LE DIGOL / Virginie HOLLARD / Christophe VOILLIOT / Raphaël BARAT (ed.), *Histoires d'élections. Représentations et usages du vote de l'Antiquité à nos jours*, Paris, CNRS Éditions, 2018, 23 × 15,5 cm, 481 p., fig., 26 €, ISBN 978-2-271-08809-3.

Issu de deux colloques qui se sont déroulés à Lyon en 2013 et à Nanterre en 2014, cet ouvrage collectif a pour projet de réinterroger une pratique commune et familière :

l'élection. Comment votait-on de l'Antiquité à nos jours ? Quelles significations attachait-on au vote ? Deux méthodes sont utilisées pour répondre à ces questions : d'une part, la comparaison des pratiques électorales dans des sociétés aussi diverses que la Rome antique ou la France de la Ve République) ; d'autre part, le recours au dialogue interdisciplinaire entre l'histoire, la sociologie et les sciences politiques, afin de « dénaturaliser » l'élection, c'est-à-dire « se déprendre des inconscients politiques » attachés à cette pratique (p. 13 et 16). Quatre des vingt-quatre contributions de l'ouvrage concernent les élections à Rome, qui sont étudiées à la fois sous l'angle des pratiques (C. Badel, C. Chillet et R. Baudry) et du processus de politisation généré par l'élection (Y. Berthelet). Il faut y ajouter un article de R. Barat et V. Hollard, qui analyse comment, en 1707, les Genevois hostiles à l'instauration, dans les élections de magistrats, du vote par billet en remplacement du vote auriculaire, ont utilisé le troisième livre du *Traité des lois* de Cicéron, dans lequel l'orateur critiquait le passage du vote oral au vote *per tabellam*. L'article de C. Badel étudie le rôle que jouait le tirage au sort lors des élections des magistrats des cités occidentales de l'empire romain. L'analyse est centrée sur une des trois inscriptions élevées en l'honneur du décurion T. Sennius Sollemnis et gravées en 238 ap. J.-C. sur le Marbre de Thorigny, en particulier sur le passage dans lequel il est précisé que le notable fut élu à quatre reprises au duumvirat sans tirage au sort (*CIL* XIII, 3162 : *IIuir(o) sine sorte quater*). L'expression *sine sorte*, une formule unique dans les inscriptions gauloises d'époque impériale, est éclairée par les lois municipales d'époque flavienne, lesquelles précisent que le tirage au sort pouvait servir à départager deux candidats qui avaient obtenu le même nombre de voix (c'est-à-dire, selon toute vraisemblance, le même nombre de curies et non le même nombre de suffrages exprimés) et qu'il était impossible de départager en vertu du *ius liberorum et matrimonii*. Badel invite à voir dans l'expression *sine sorte*, à rebours de l'interprétation traditionnelle, un indice de l'utilisation fréquente du tirage au sort dans les cités de l'Empire (p. 23). Le fonctionnement du système électoral aurait en effet offert un « espace concret […] au tirage au sort » (p. 27) dans la mesure où il favorisait les cas d'égalité – le nombre d'électeurs effectifs et de curies était restreint et les candidats étaient élus dès qu'ils obtenaient la majorité absolue. En dépit de la fréquence du recours au tirage au sort, l'historiographie contemporaine aurait par la suite négligé l'importance de cette pratique car celle-ci ne cadrait pas avec deux thèses : celle de la perte de vitalité des curies à l'époque impériale au profit du conseil des décurions, et celle de la désaffection des élites pour les magistratures. L'auteur propose alors une interprétation nouvelle de l'expression *sine sorte* : loin de mettre en valeur l'idéal civique du consensus au sein de la cité, elle aurait permis à Sollemnis de mettre en valeur sa victoire sans appel. Cette « arrogance » ne pouvant « que froisser les autres notables », « l'épigraphie municipale préféra l'éviter afin de respecter l'image lisse de la cité idéale » (p. 36), ce qui explique le très petit nombre de références au tirage au sort. Si Badel souligne à juste titre l'influence qu'exercèrent plusieurs paradigmes historiographiques sur l'interprétation de cette inscription, en particulier celui du consensus civique que l'auteur qualifie de « nouveau modèle interprétatif depuis une vingtaine d'années » (p. 35), l'interprétation nouvelle qu'il propose de ce document soulève à son tour plusieurs questions. L'auteur minore en effet la portée du *ius liberorum et matrimonii* qui permettait, avant de recourir au tirage au sort, de départager des candidats égaux. Selon Badel, les clauses de la situation familiale étaient peu employées, puisque « dans l'aristocratie, tous les hommes voulant faire carrière étaient mariés depuis les lois familiales d'Auguste. Quant aux enfants, les indices en notre possession donnent à penser que la natalité des élites romaines était peu dynamique et l'homogénéité sociale des candidats laisse présager une situation familiale similaire » (p. 32). S'il est vrai que l'on ne dispose que de peu de renseignements sur le

comportement démographique des élites de l'Empire, il reste que la situation familiale des candidats aux élections pouvait être variée, du fait en particulier de la forte mortalité infantile et juvénile. En outre, l'application du *ius liberorum et matrimonii* reste à ce jour mal connue et l'on ignore par exemple l'âge minimal ou maximal que les enfants devaient avoir atteint pour que leurs parents pussent en être considérés comme bénéficiaires. Enfin, il n'est pas absolument sûr, ainsi que le souligne F. Hurlet (*Le tirage au sort dans les cités de l'Occident romain*, in A. Borlenghi *et al.* [ed.], *Voter dans l'Antiquité. Pratiques, lieux et finalités en Grèce, à Rome et en Gaule*, Lyon, 2019, p. 190), qu'il faille prendre l'expression *sine sorte* dans un sens technique. Sollemnis a pu être élu « sans tirage au sort » sans que la question du tirage au sort fût jamais posée, soit qu'il avait de toute manière largement remporté les élections, soit qu'il était le seul candidat. Le débat sur le rôle joué par le tirage au sort dans le déroulement des élections aux magistratures, sur lequel Badel offre un nouvel éclairage, reste donc ouvert. L'article de C. Chillet analyse un passage obscur de Suétone (la référence n'est citée par l'auteur que de manière allusive dans la n. 26 p. 49 : il s'agit de Suet., *Aug*. 46, 1), dans lequel le biographe rapporte qu'Auguste proposa de créer une « sorte de suffrage que, pour l'élection des magistrats de Rome, les décurions des colonies exprimeront chacun dans leur colonie, et qu'ils enverraient à Rome, cacheté, pour le jour de la réunion des comices » (trad. de Chillet). L'auteur le précise d'emblée : outre le fait que l'on ignore si cette proposition fut ou non mise en place et quand, aucune autre source n'évoque la possibilité de participer aux élections des magistrats romains sans se déplacer dans la Ville. Si C. Nicolet avait suggéré – l'expression est restée célèbre – qu'Auguste avait tenté de mettre en place un « vote par correspondance », Chillet préfère parler, à juste titre, de vote « décentralisé ». L'auteur examine tout d'abord les implications pratiques de la proposition d'Auguste. Un premier problème posé par cette proposition est celui de la rupture de « l'anonymat du vote » : il fallait, après que le vote avait été effectué dans les colonies, « reclasser » le vote des décurions dans les tribus et centuries romaines. Chillet souligne que ce problème n'en était en réalité probablement pas un : les décurions d'une colonie italienne, qui étaient en grande majorité des vétérans nouvellement installés par les triumvirs et par Auguste, votaient certainement tous dans la même tribu (ou dans un nombre restreint de tribus) et avaient un cens comparable, si bien qu'« il est […] peu probable que l'on soit arrivé à un éclatement total du petit corps électoral concerné par la mesure » (p. 49). L'auteur examine ensuite les significations politiques de cette mesure. Il réfute, avec des arguments très convaincants, l'hypothèse de Nicolet qui proposait de voir, dans l'instauration d'un vote « par correspondance » des décurions, une procédure analogue à celle décrite par la *lex Valeria Cornelia* de 5 ap. J.-C., laquelle conférait au vote des décurions une valeur « prérogative ». Ainsi que le souligne Chillet, la prise en compte du vote des décurions des colonies italiennes n'aurait pas changé grand-chose au résultat des élections romaines dans la mesure où ces électeurs représentaient une part infime du corps électoral et où rien ne justifiait qu'ils eussent voté les premiers. Si l'on inverse la focale, cette mesure permettait plutôt à Auguste de conserver la faveur des vétérans italiens sur lesquels il s'était appuyé durant les guerres civiles, en offrant à ces derniers la possibilité d'exercer l'un des droits civiques des citoyens romains. Auguste s'assurait, par ce moyen, de « la mainmise sur le fonctionnement des cités italiennes » en achevant « l'intégration de l'Italie dans les cadres de la cité romaine » (p. 56-57). En conclusion, Chillet propose de dater cette mesure de 32 av. J.-C., année où Auguste reçut le serment de l'Italie. L'article de R. Baudry étudie les fonctions qui étaient dévolues au consul qui présidait les comices consulaires entre le IIIe siècle et 49 av. J.-C. Il s'intéresse, en particulier, à l'influence qu'exerçait le président de ces comices sur le résultat des élections. Plusieurs aspects de

l'activité du président des comices sont tour à tour examinés : fixer le jour des élections ; enregistrer et rendre publique la liste des candidats ; convoquer les comices ; annoncer les résultats (*renuntiatio*). Prenant le contre-pied d'une opinion commune, l'analyse de Baudry montre que le président des comices avait en réalité peu d'influence sur les étapes qui précédaient le vote et en conditionnaient les résultats, *i.e*. l'enregistrement des candidatures et la fixation du calendrier électoral. Le président des comices jouait en revanche un rôle plus important au cours du scrutin, en prononçant, au cours de la *contio* qui précédait les comices électoraux ou après le vote de la prérogative, un discours, en décidant de donner ou non la parole aux candidats qui le sollicitaient à cette fin, ou encore en choisissant de mettre en échec une candidature au cours du scrutin. Baudry analyse ensuite les normes sociales que devait respecter, en théorie, le président des comices : être un « spectateur silencieux » (p. 72) et neutre. La neutralité était du reste compatible avec la présidence d'une élection à laquelle appartenait un membre de sa famille : le consul se contentait alors d'influer sur l'élection de manière « passive » puisque « l'identité de nom, l'appartenance à la même famille valaient recommandation » (p. 69). Le président des comices jouait enfin un rôle important dans le contrôle par les aristocrates des élections au consulat, qui créaient la noblesse : par les discours qu'il prononçait et « par son identité même, par son statut de consul en exercice, le président des comices incarnait les valeurs nobiliaires et favorisait le fonctionnement de l'élection comme instrument de reproduction sociale » (p. 72). Une dernière partie, plus brève, est consacrée aux raisons qui pouvaient pousser les consuls à présider les élections. La question se pose surtout pour les IIIe et IIe siècles, lorsque la désignation du président des comices découlait d'un accord mutuel (*comparatio*) ou d'un tirage au sort (*sortitio*) ; au Ier siècle, elle revenait à celui des deux consuls, présent à Rome, qui était précédé des faisceaux au moment de l'élection. L'étude que F. Pina Polo (*The Consul at Rome*, Cambridge, 2011, p. 192-207) a consacrée à la manière dont était désigné le président des comices à l'époque médio-républicaine aurait probablement offert, sur ce sujet, un éclairage intéressant. L'article conclut à un affaiblissement du rôle du président des comices à la fin de la République, sous l'effet, d'une part, du développement de la législation électorale et de l'encadrement du *cursus honorum* et, d'autre part, du développement des campagnes électorales, durant lesquelles les candidats pouvaient prendre la parole sans y être invités par le président des comices. L'article de Y. Berthelet est enfin consacré aux élections sacerdotales au grand pontificat et aux trois (et sans doute quatre) premiers collèges majeurs à l'époque républicaine. L'auteur rejette l'idée selon laquelle ces élections constitueraient un exemple de « politisation » et de « démocratisation » de la *res publica*. Ainsi que le rappelle Berthelet, « parler d'une (plus grande) politisation des prêtres à partir du IIIe siècle av. J.-C. repose ainsi sur l'a priori, arbitraire et douteux, d'une sphère religieuse (plus) indépendante de la sphère politique pendant la période médio-républicaine. Quant à parler d'une démocratisation de leur mode de désignation, cela suppose d'y voir un processus visant à fonder le recrutement des prêtres publics sur le principe de la souveraineté du peuple » (p. 366) », ce qui est d'autant plus douteux que le développement des élections n'est pas en soi synonyme de démocratisation (tout dépend de la nature des élections et des fonctions qui leur sont attribuées) et que seules votaient à Rome 17 tribus tirées au sort sur 35. Le recours à la *minor pars populi* témoignait d'ailleurs du « refus d'assimiler les prêtrises, fonctions d'*auctoritas*, à des magistratures, fonctions de *potestas* (avec ou sans *imperium*) » (p. 369). En définitive, confier aux comices le soin d'élire les principaux prêtres de la cité permit surtout de faire du peuple une « instance d'arbitrage » apte à réguler la compétition aristocratique (p. 371). On peut ajouter, sur ce point, que la procédure que les Romains instituèrent pour les élections sacerdotales (la sélection par tirage au sort des

17 tribus avant de procéder au vote) renforçait sans doute le caractère neutre, impartial et légitime de la désignation, dans la mesure où, d'une part, elle limitait le risque de corruption électorale et, d'autre part, faisait participer les dieux au choix des prêtres de la cité. Pour conclure, ces contributions importantes témoignent de l'intérêt et de la vitalité des études sur les élections dans le monde romain, qui présentaient la particularité de combiner vote(s) et tirage(s) au sort. Le grand nombre de questionnements que ces pratiques politiques soulèvent est d'ailleurs attesté par la parution récente de l'ouvrage collectif *Voter dans l'Antiquité*, mentionné ci-dessus, qui est spécifiquement consacré aux pratiques électorales des cités du monde antique. Julie BOTHOREL.

Daniel J. MARTÍN-ARROYO SÁNCHEZ, *Colonización romana y territorio en Hispania. El caso de* Hasta Regia, Barcelona, Edicions de la Universitat de Barcelona, 2018 (Col·lecció Instrumenta, 61), 30 × 21 cm, 339 p., ill., 32 €, ISBN 978-84-9168-078-9.

La obra del doctor Daniel Martín-Arroyo Sánchez recoge los parámetros principales para poder estudiar y reconocer las diversas fases y procesos de colonización romana, para ser más concretos, la cesaroaugustea en *Hispania*, desarrollando como caso de estudio la colonia de *Hasta Regia*. Este libro queda estructurado en tres apartados: la epistemología de los *territoria* y los parámetros de la colonización; *Hasta Regia*: revisión histórica y análisis espacial, y una visión de conjunto, como conclusión de la misma. En la primera parte encontramos, a su vez, cuatro grandes capítulos, partiendo de los enfoques sobre los *territoria*, la colonización como fenómeno histórico, la colonización romana y el último, dedicado específicamente a la cesaroaugustea. Este recorrido por las distintas maneras de entender la colonización romana, realizando un estado de la cuestión sobre el conocimiento de este fenómeno, parte de lo general a lo particular con objeto de poder establecer todos los parámetros y criterios necesarios para comprender el proceso de *deductio* colonial. Estos indicadores se reconocen en la literatura latina desde el origen del proceso colonizador en Italia y se sigue su desarrollo hasta los procesos imperiales, a través de las diversas maneras de aplicar la colonización. Por tanto, se aborda la conceptualización histórica desde el plano teórico y epistemológico de las diversas fórmulas de *deductio*, partiendo de la historiografía y el estudio exhaustivo de las fuentes literarias, especialmente las agronómicas. De estos capítulos destacamos el cuarto, sobre la colonización cesaroaugustea, donde se pueden encontrar conceptualizados los principales parámetros a considerar para las colonizaciones romanas de este periodo, haciendo, además, un análisis de las diversas causas históricas que motivaron dicho fenómeno y las diferencias existentes en ellas. El segundo capítulo aborda la labor de aplicar estos parámetros al proceso colonizador de la colonia Bética de *Hasta Regia*. A pesar de la importancia histórica de la misma a través de las fuentes literarias y epigráficas, como es el bronce de *Lascuta*, no existían estudios previos exhaustivos de los parámetros de la *deductio* colonial. Es por ello que se plantean las líneas generales para comprender la ordenación del territorio a través del estudio de varias de sus facetas, las que mejor se pueden reconocer, como son las vías de comunicación, la ocupación rural y los diversos factores económicos que pueden ser estudiados en el *territorium* de la misma. Por este motivo, se plantea una propuesta de límite territorial, aunque no se terminan de desarrollar algunos parámetros como hipotetizar sobre el *catastro* o posible *centuria* y solo se analizan algunos casos de estudio a través del registro arqueológico, como son las villas de El Cementerio o Corchitos. A pesar de ello, destaca sobremanera la integración de la información histórica con la espacial, a través de los Sistemas de Información Geográfica, especialmente en el análisis de determinados aspectos del territorio de la ciudad, como son las propuestas de vías terrestres de comunicación del

territorio; y resulta base fundamental por la contextualización de los parámetros territoriales que se pueden continuar investigando en el territorio. En definitiva, la obra tiene grandes aportaciones, en primer lugar, como base fundamental para futuros estudios en *Hasta Regia* y, en segundo lugar, como un estado de la cuestión excelentemente documentado, en cuestiones como los criterios y motivaciones de los implicados en la creación de las distintas colonias cesaroaugusteas, así como en el análisis y propuesta de parámetros de reconocimiento de estos procesos coloniales.

Pedro Trapero Fernández.

Luca Martorelli, *Versus sapientum de diversis causis*. Introduzione, testo critico, traduzione poetica e commento filologico, Hildesheim, Weidmann, 2018 (Anthologiarum Latinarum parerga, 7), 21,5 × 15 cm, clxii-177 p., fig., 98 €, ISBN 978-3-615-00433-5.

La collection *Anthologiarum Latinarum Parerga* chez l'éditeur Weidmann s'est enrichie en 2018 d'un volume consacré aux *Carmina duodecim sapientum*, une collection de courts poèmes composés par un auteur anonyme à une date indéterminée ; depuis le IXe siècle, ce recueil est associé à l'*Appendix Vergiliana* dans la tradition manuscrite. La singularité de sa composition justifie à elle seule la renommée de cette œuvre : en effet, elle est constituée de douze cycles de douze poèmes pris en charge par douze sages de l'Antiquité, chaque sage occupant graduellement la première place de chaque cycle. Par ailleurs, la longueur des poèmes augmente progressivement de un à six vers du premier au onzième cycle, les poèmes pairs étant constitués d'hexamètres dactyliques et les poèmes impairs de distiques élégiaques. Le douzième cycle se distingue par la diversité de ses sujets et de ses mètres (empruntés à la lyrique classique). L'adjonction de cette œuvre à l'*Appendix Vergiliana* s'explique largement par la présence de deux cycles consacrés à l'épitaphe de Virgile et d'un autre résumant l'*Énéide* chant par chant, le poème 9 du cycle XII ayant en outre la valeur d'un *argumentum Aeneidos*. La présente édition, procurée par le professeur Luca Martorelli de l'Université La Sapienza (Rome), actualise opportunément la précédente de Riese, publiée en 1906 dans son *Anthologia Latina*. Elle est précédée d'une courte préface de Michela Rosellini, dont Martorelli salue en préambule le travail décisif (ses deux articles de 1994 et 1995) pour la réception moderne de cette œuvre, et d'une longue introduction. Viennent ensuite le texte critique latin, une traduction poétique en italien, et les notes du commentaire philologique. La partie introductive, portant sur l'établissement critique du texte latin, est longue de 162 pages ; l'édition proprement dite, incluant texte, traduction et commentaire, est longue de 175 pages, pour un total excédant les 330 pages. La page de garde propose en illustration un dessin d'Alfredo Baroni, librement inspiré du cycle XII, poème 7, sur la « lettre de Pythagore » (Y). La partie introductive du livre débute par un volet bibliographique de 18 pages, riche de 176 références, qui mentionne de nombreux catalogues de manuscrits établis à partir du XVIIIe siècle, toutes les éditions scientifiques réalisées à partir du XIXe siècle, et quelques articles analytiques de chercheurs contemporains, ces dernières références confirmant un intérêt principalement italien et germanique pour l'étude de l'œuvre. Après une brève présentation de trois pages sur les sujets de chaque cycle et leurs formes métriques, l'introduction à proprement parler fait 126 pages et traite de cinq sujets distincts : la première partie porte sur la tradition manuscrite médiévale (46 pages), on y trouve notamment un intéressant tableau synoptique des quinze manuscrits les plus anciens, cycle par cycle (p. liii-liv) ; la seconde porte sur la tradition humaniste et ses éditions (40 pages) ; la troisième, sur les titres des cycles d'après les deux traditions (13 pages) ; la quatrième, sur les noms des douze sages et leur positionnement

dans les différents cycles (12 pages) ; la cinquième discute l'identification présumée de l'auteur de cette œuvre et revient en particulier sur l'hypothèse, avancée par Friedrich (2002), qu'il s'agirait du jeune Lactance (10 pages) ; suivent deux pages de présentation des critères éditoriaux. La partie introductive se conclut par deux courts appendices : la collation de l'édition de 1517, souvent prise en référence dans l'établissement du texte (4 pages) ; le chant d'Orlandus, trouvé en note marginale du manuscrit Ottob. 1223 et qui vient compenser la disparition du poème XI, 6 sur les signes du Zodiaque. Au début de l'édition à proprement parler, on trouve un précieux index des sigles identifiant les différents manuscrits et les éditions imprimées (7 pages). En toute fin de l'édition, un *addendum* inattendu d'une page propose les références Internet de quinze manuscrits consultables sur le site du Vatican (<digi.vatlib.it>) ; on trouve aussi un tableau complet (11 pages) de concordances entre les sept principales éditions modernes (Martorelli / Friedrich / Riese / Baehrens / Burman / Pithou / Scaliger). L'édition critique du texte latin, soit au total 635 vers, occupe 51 pages, incluant en note de bas de page les principales leçons des traditions médiévales et humanistes. Martorelli acte l'absence de deux poèmes (XI, 5 et XII, 5), tout en optant pour un poème ayant valeur d'épilogue. Il adjoint au cycle III un long passage de la *Moselle* d'Ausone ; au cycle IV un court passage des *Tristes* d'Ovide ; au cycle V trois vers de Lucrèce ; au cycle VII un passage des *Métamorphoses* d'Ovide ; au cycle X un renvoi aux *Épitaphes* d'Ausone ; au cycle XI deux passages des *Astronomica* de Manilius ; au cycle XII une référence à Ausone (poème 1), un passage de l'*Ars poetica* d'Horace (poème 2), un passage des *Odes* d'Horace (poème 8), l'*Argumentum Aeneidis* du pseudo-Ovide (poème 9), un long extrait de saint Cyprien sur l'envie (poème 11). L'édition se poursuit avec la traduction poétique en langue italienne (34 pages). Curieusement, les choix techniques présidant à cette traduction originale sont présentés par Martorelli dans un long paragraphe, au tout début de son introduction, p. X-XI. Les principes de traduction en sont excellents : tout en privilégiant la fluidité de l'expression italienne à une stricte accentuation cadencée du vers, adaptation de l'hexamètre par un rythme de 8+9 pieds et du pentamètre par un rythme de 7+7 pieds ; conservation de la littéralité du texte latin, sans recherche de périphrases explicatives ou substitutives, quand bien même ce dernier sacrifierait lui-même artificiellement à des contraintes de prosodie pour sa formulation. Le commentaire philologique, long de 65 pages, est constitué de 139 rubriques, dont la longueur varie d'une ligne à deux pages. Pour l'essentiel, s'appuyant sur son étude approfondie des traditions médiévales et humanistes, Martorelli justifie ses propres leçons par rapport à celles des éditions précédentes, en particulier lorsqu'il s'agit de s'écarter de Friedrich (2002) et de Riese (1906). À lui seul, le commentaire du cycle XII occupe une cinquantaine de rubriques. Je propose en complément quelques observations personnelles sur l'apport de cette édition à la connaissance et à la compréhension de l'œuvre. Martorelli donne à son édition un titre différent de ceux adoptés par les précédents éditeurs : *Versus sapientum de diversis causis* ; Rosellini proposait *Carmina duodecim sapientum* (1994) ; Friedrich, *Das Symposium der XII Sapientes* (2002). La justification qu'il avance (p. CXX- CXXI) se fonde sur le manuscrit B, l'un des trois plus anciens, qui commence par la formule *Incipiunt versus sapientum de diversis causis*. Cette leçon valide l'intitulé le plus ancien, sans pour autant être décisive concernant une œuvre que l'éditeur lui-même tend à faire remonter à l'Antiquité tardive, soit quatre siècles avant le manuscrit B. L'anonymat de l'auteur a posé question aux éditeurs passés, qui ont tous admis que la diversité des douze intervenants, qui se répondent selon le principe de l'improvisation sympotique, masque un unique auteur jouant sur les deux principes contradictoires de la variation stylistique et de la cohérence interne du style. Sans conteste, l'auteur imite à la fois les poètes de la latinité classique comme Virgile et Ovide, et ceux de la latinité

tardive comme Ausone, Prudence, Claudien, et Sidoine Apollinaire. Le caractère païen des sujets évoqués et l'absence de références historiques n'inciterait pas à attribuer ces textes à un auteur chrétien (Lactance, Paulin de Nole, Venance Fortunat), sauf si l'ensemble ne constituait qu'un simple (et ambitieux) exercice d'entraînement scolaire. La datation consensuelle ne remonte donc pas au-delà du V[e] siècle, ce que suggère en particulier l'imitation appuyée des œuvres d'Ausone. Quant à l'identification de l'auteur à Lactance, proposée par Friedrich (2002) sur la foi du seul codex Vat. 4493 (CELII FIRMINIANI SIMPHOSII), elle est repoussée par Martorelli, qui reprend les critiques de Paolucci et Rosellini. L'épilogue de l'œuvre incite à identifier l'auteur à un maître d'école grammairien, en démonstration devant ses *discipuli*. Pour ma part, au-delà de l'imitation stylistique assumée de poètes antérieurs et compte tenu de la remarquable inspiration arithmétique de l'auteur anonyme, qui confine à un sérialisme radical, je n'exclurais pas une datation plus tardive, pourquoi pas même allant jusqu'à la Renaissance carolingienne, dont les poètes brillent par leur goût pour des jeux littéraires pratiqués dans un style souvent classique. Si l'ordre de composition du volume se comprend aisément et peut se justifier par des critères de stricte rigueur scientifique, il n'en demeure pas moins que le fait d'avoir ainsi séparé le texte latin de sa traduction ne facilite pas une lecture sereine de l'ensemble, obligeant le lecteur à naviguer d'une partie à l'autre de manière fastidieuse. Il aurait peut-être mieux valu proposer la traduction en premier, puis le texte latin, et enfin les commentaires philologiques portant sur l'établissement de ce texte. Mieux, il eût été plus efficace encore de placer la traduction italienne en regard (page de droite) du texte latin (page de gauche). Si les principes de traduction adoptés par Martorelli sont encore une fois excellents, si le résultat ne déçoit pas, ou si peu, en raison de la qualité de la version italienne et de la fluidité du style versifié, la perfection dans la précision reste difficile à atteindre dans cette matière. Je me bornerai, à titre d'exemple, à la traduction du poème placé en épilogue : *luminoso* pour *clarus*, *luce diretta* pour *inoffenso lumine*, *cielo sereno* pour *aethere puro*, *gli auguri* pour *faventes*, *onorate* pour *concelebrate*, *questo giorno fonte di vita* pour *diem almum*, *propizio* pour *prosperus*, *i seguaci* pour *nati*, *esultanti* pour *alacres*, constituent autant de légères inexactitudes dans la transposition stylistique qui présentent un reflet légèrement faussé de l'écriture originelle. L'étude de la tradition manuscrite est effectuée avec une rigueur exemplaire. Martorelli propose une présentation détaillée des quinze manuscrits les plus anciens, permettant ainsi d'apercevoir l'œuvre dans son environnement de transmission, régulièrement en compagnie de l'*Appendix Vergiliana*, des poèmes d'Ausone et des *Disticha Catonis*. Le *stemma* de ces manuscrits ouvre quatre embranchements successifs depuis l'archétype supposé, et distingue en particulier trois rameaux (*bêta, epsilon* et *dzêta*), dont le premier recouvre neuf manuscrits sur les treize intégrés au *stemma*. Concernant la tradition humaniste, Martorelli décrit quinze témoins et présente un *stemma* qui en inclut dix, là encore avec quatre embranchements qui conduisent à l'édition de 1472, principal jalon humaniste avant les éditions de 1501 et de 1517. Ce *stemma* remonte hypothétiquement jusqu'au rameau *gamma*, ce qui le rattache de manière ténue à la tradition médiévale, sans certitude aucune. Les 139 rubriques du commentaire philologique couvrent les 635 vers de l'œuvre et justifient minutieusement les leçons retenues par Martorelli, qui fort logiquement adopte une attitude particulièrement critique à l'égard de celles retenues par Friedrich (2002) et Riese (1906), en s'aidant des remarques déjà formulées par Rosellini, qu'il suit généralement. La consultation systématique, sur chaque point de discussion, des témoins des traditions médiévale et humaniste consolide heureusement les conclusions proposées par Martorelli qui, selon les circonstances, fait de l'équilibrisme entre le strict respect des témoins les plus anciens, lorsque le sens ou la prosodie ne posent pas de problème, et les corrections les plus récentes et les plus heureuses faites depuis les

humanistes jusqu'aux philologues allemands du XIXe siècle, avec une mention particulière pour le manuscrit *Laur.* de Boccace et l'édition 1517 de Scaliger ou, bien plus récemment, celle de Baehrens. La discussion des leçons s'appuie autant que possible, dans les règles de l'art, sur la comparaison stylistique avec des passages de la poésie classique ou tardo-antique, de Lucrèce jusqu'à Venance Fortunat (à noter plusieurs comparaisons faites avec les *Astronomica* de Manilius, en soi intéressantes, mais historiquement discutables). Je me limiterai pour finir à deux remarques : en III, 1, les *gemmantia prata* sont assez évidemment inspirés de Sidoine Apollinaire, comme en VII, 8, 1 les *gemmis stellantibus*, ce que ne voit pas Martorelli qui renvoie à Venance Fortunat (rapprochement à Sidoine qu'il fait pourtant en XII, 7, 1) ; la réflexion de Martorelli sur XII, 11, 21 (*est ales … vultus intus*), passage le plus corrompu de l'œuvre, fait brillamment le tour du problème et propose une astucieuse modification de *est ales* en *Titanis*, qui a le mérite de respecter la scansion et le sens du vers. En conclusion, cette édition de Martorelli se distingue par la rigueur de sa méthodologie, la clarté de ses explications et l'élégance de sa traduction. Elle fait avancer avec profit la connaissance de cette œuvre latine et facilitera, on ne peut que le souhaiter, l'émergence future d'études interprétatives dans le domaine de l'herméneutique littéraire. Florent ROUILLÉ.

Dario NAPPO, *I porti romani nel Mar Rosso da Augusto al Tardoantico*, Napoli, Federico II University Press, 2018, 24 × 17 cm, 218 p., fig., ISBN 978-88-6887-034-8.

L'Autore, dopo una sintetica rassegna dei principali studi monografici che si sono interessati al vasto tema del commercio romano con l'Oriente (*Introduzione*), chiarisce l'obiettivo del suo lavoro. Si propone di trattare tale argomento da un punto di vista nuovo, incentrato sulla struttura gestionale delle installazioni portuali sotto il diretto controllo di Roma nel Mar Rosso, nell'arco temporale coincidente con il dominio romano dell'Egitto (30 a.C. – 640 d.C. circa). Tale indagine è volta in particolare a comprendere, in modo più ampio, il sistema dei commerci tra mondo mediterraneo ed Oriente. Il primo capitolo, *Il commercio nel Mar Rosso prima di Roma*, è dedicato ad un breve *excursus* sulla consistenza del commercio nel periodo precedente alla conquista romana dell'Egitto, in cui i traffici con l'Oriente erano principalmente gestiti dal regno d'Egitto e da quello dei Nabatei. Le scarne e a volte controverse notizie ricavabili dalle fonti esaminate – principalmente letterarie – vengono elencate a proposito di quattordici porti fondati tra il regno di Tolomeo II Filadelfo (283/282 – 246 a.C.) e il regno di Tolomeo IV Filopatore (221 – 205 a.C.). Con l'ausilio dei dati archeologici disponibili viene brevemente discussa l'identità e ubicazione geografica di Berenice Trogodytica e Myos Hormos. Ritengo tuttavia sia necessario sottolineare che la disomogeneità delle ricerche archeologiche nell'area del Mar Rosso pone un limite alla ricostruzione del quadro generale, tanto delle installazioni portuali – a volte di carattere non permanente e dunque di meno facile individuazione – quanto del volume delle merci. A mio parere inoltre, tale quadro non può non tener conto di premesse più antiche. Come ha dimostrato F. De Romanis, *Cassia, Cinnamomo, Ossidiana, uomini e merci tra Oceano Indiano e Mediterraneo*, Roma, 2006, p. 158-166, l'interesse per le merci 'erythraee', in particolare aromi, perle, pietre preziose e carapace di tartaruga, da parte dei mercanti romano-italici, è documentato almeno dal II secolo a.C., come pure la presenza di questi ad Alessandria, terminale del commercio 'erythreo' con il Mediterraneo già in quell'epoca. Si tratta di elementi di continuità che sono essenziali per una corretta comprensione del commercio d'età imperiale nel Mar Rosso. Allo stesso modo, non è possibile trascurare che, a sua volta, il commercio 'erythreo' di età ellenistica non fu "una creazione quasi *ex nihilo* del mercantilismo tolemaico" (*Ibid.*). Almeno dal Medio Regno

venivano percorsi gli itinerari che collegavano il Mar Rosso meridionale alla costa egiziana, al deserto di Coptos e al Nilo, lungo i quali viaggiavano le stesse merci ricercate in epoca romana. Di particolare interesse è l'ipotesi, avanzata da F. De Romanis, di una possibile identificazione di Myos Hormos con il toponimo *mst* delle liste faraoniche (*op. cit*., p. 147-152). Tali testimonianze documentano il millenario commercio che partiva dai porti settentrionali della costa egiziana per raggiungere la Terra di Punt, come emerge con sempre maggiore evidenza grazie al contributo della documentazione archeologica (tra gli altri A. Manzo, *Punt in Egypt and beyond: Comments on the impact of maritime activities of the 12th Dynasty in the Red Sea on Egyptian crafts with some historical and ideological thoughts*, in *Ägypten und Levante / Egypt and the Levant* 21, 2011, p. 71-85; F. De Romanis / M. Maiuro, *Across the Ocean: Nine Essays on Indo-mediterranean Trade*, Leiden, 2015; A. Manzo, *Bi3w Pwnt in the archaeological record: Preliminary results and perspective of research*, in I. Micheli [ed.], *Cultural and Linguistic Transition Explored*, Trieste, 2017, p. 87-108; K. Bard / R. Fattovich, *Mersa / Wadi Gawasis: Organisation of an Egyptian Bronze Age harbour on the Red Sea Coast*, in A. Manzo / C. Zazzaro / D. J. De Falco [ed.], *Stories of Globalisation: The Red Sea and the Persian Gulf from Late Prehistory to Early Modernity. Selected Papers of Red Sea Project VII*, Leiden, 2019, p. 3-12). L'assenza dell'antico approdo di Adulis dall'elenco dei 14 porti di età tolemaica non tiene conto né dell'inserimento di questa località portuale nei commerci con la Terra di Punt, né della presenza, presso lo stesso porto, della famosa stele iscritta con la celebrazione delle imprese di Tolomeo III Evergete (da ultimo G. W. Bowersock, *The Throne of Adulis*, Oxford, 2013, p. 26-27). Altre prove materiali documentano il coinvolgimento di Adulis nella rete di collegamenti con le due sponde del Mar Rosso da epoca molto antica (A. Manzo, *Adulis before Aksum? Possible 2nd and 1st Millennium BC evidence from the site of the ancient port*, in G. Lusini [ed.], *Current Trends in Eritrean Studies*, Napoli, 2010, p. 29-43). Il capitolo secondo (*L'età altoimperiale*) affronta il periodo della dominazione diretta di Roma nel Mar Rosso, con l'intento di comprendere le modalità con cui i Romani operarono nell'area e le eventuali modifiche da essi apportate alla struttura organizzativa precedente. Necessariamente l'analisi prende avvio dalla conquista dell'Egitto, che portò in eredità all'impero romano le installazioni portuali fondate dai predecessori Tolomei. Testo fondamentale, ovviamente, è il *Periplus Maris Erythraei*. Una approfondita disamina alla storia critica dell'opera è sviluppata dall'Autore, che propende per l'ipotesi di P. Arnaud (2012), secondo il quale il Periplo sarebbe una compilazione di diversi resoconti, più tarda di quanto tradizionalmente ritenuto. Il rigoroso confronto tra le fonti letterarie disponibili per l'età alto imperiale, consente all'Autore di tracciare una "gerarchia" delle principali installazioni portuali (*La costa egiziana nel I secolo*), che viene posta in relazione con aspetti tecnici quali le dimensioni delle navi, lo sfruttamento del regime monsonico per i collegamenti diretti con l'Oceano Indiano, nonché con la natura delle merci reperibili nelle altre regioni del Mar Rosso. In sintesi, le notizie riportate da Strabone, Plinio e dal Periplo, indicano, nelle località di Myos Hormos e Berenice, gli approdi principali del sistema portuale romano nel Mar Rosso durante la prima epoca imperiale. L'analisi approfondita delle fonti consente inoltre di evidenziare la specializzazione dei due porti: la gestione da parte di Berenice delle rotte monsoniche per l'India, mentre a Myos Hormos potevano approdare solo imbarcazioni più piccole e leggere, adatte ai traffici che si sviluppavano lungo la rotta costiera, probabilmente limitata al Mar Rosso. Nel II secolo la presenza romana nel Mar Rosso settentrionale si amplifica in seguito all'annessione del regno nabateo, nel quadro più generale delle conquiste di Traiano fino al Golfo Persico. In questo contesto generale l'Autore inserisce la discussione sulla presenza di una flotta militare romana nel Mar Rosso (*Indizi sull'esistenza di una flotta militare nel Mar*

Rosso), tema al centro di un lungo dibattito a partire dal Rostovzev. Secondo quanto riportato da Strabone e da testimonianze epigrafiche, tra il I e gli inizi del II secolo, sarebbe presente nella località portuale di Myos Hormos una guarnigione di 50-100 uomini sottoposti ad un *curator praesidii*. Altri elementi parlerebbero a favore della presenza stabile di una flotta militare a partire da epoca giulio-claudia, in particolare due *ostraka* dell'archivio di Nikanor in cui sono registrati due personaggi la cui titolatura fa riferimento al comando di navi da guerra (*contra* A. Wilson, *Red Sea Trade and the State*, in F. De Romanis, / M. Maiuro [ed.], p. 21, n. 32). A Berenice, inoltre, l'elemento militare era protagonista nell'organizzazione dell'abitato di prima epoca romana e nella gestione dei traffici. Era inoltre rilevante la presenza militare a presidio delle infrastrutture che garantivano la percorribilità delle piste carovaniere del deserto egiziano permettendo il collegamento con Coptos e Alessandria, come già da tempo messo in luce da chi ha diretto le ricerche archeologiche nel sito, S. E. Sidebotham, *Berenike and the Ancient Maritime Spice Route*, Los Angeles, 2011. Accanto alla ricostruzione della presenza militare l'Autore aggiunge una minuziosa analisi delle fonti per valutare le motivazioni e gli effetti della politica di Traiano nell'area del Mar Rosso (*Il ruolo del principato traianeo nel contesto del Mar Rosso*). Due iscrizioni latine rinvenute nell'arcipelago delle isole Farasan, ubicate vicino alla costa meridionale dell'Arabia Saudita, contribuiscono a chiarire come la presenza di drappelli militari nel Mar Rosso meridionale possa essere collegata ad un piano complessivo di riorganizzazione dell'area eritrea, voluto da Traiano per conquistare alcuni luoghi periferici ma ritenuti strategici nella sfera di influenza romana. Le iscrizioni attestano infatti con certezza la presenza di una *uexillatio* della *legio II Traiana Fortis* nelle isole nel 143-144 e, dubitativamente, della *Legio VI Ferrata*. È evidente la ricaduta che un controllo più serrato dal punto di vista militare e infrastrutturale avrebbe avuto sulla maggiore sicurezza delle rotte commerciali. Di grande interesse, nella parte finale di questo capitolo, il lungo *excursus* sul sistema di tassazione (*Il sistema di tassazione nell'alto impero*), nel quale viene ricostruito il percorso fiscale delle merci in arrivo dall'Oriente, sia sulla sponda egiziana che sulla sponda arabica del Mar Rosso. Oltre alle fonti letterarie ed epigrafiche, note e indagate da lungo tempo sull'argomento, che consentono di conoscere la percentuale del 25% applicata alle merci importate dall'India nonché altre aliquote prelevate dagli arabarchi a coloro che utilizzavano la pista carovaniera da Coptos ai porti del Mar Rosso, notevole importanza riveste il *corpus* di *ostraka*, circa 260, rinvenuti negli scavi di Berenice, la maggior parte dei quali databili al I secolo d.C.. Tra questi documenti, una serie di lasciapassare che accompagnavano i mercanti che esportavano merci da Berenice, getta luce su un gruppo di attori commerciali che si distingue in quanto si tratta di schiavi collegati alla casa imperiale, che sembrano aver goduto di 'canali speciali' per condurre il commercio con l'Oriente. Ciò autorizza ad ipotizzare che anche l'imperatore o la sua sfera abbiano avuto interesse a prendere parte a tali imprese commerciali, altro tema dibattuto nella storia degli studi. In sintesi, l'analisi delle fonti riguardanti la sponda orientale del Mar Rosso consente di delineare tra I e II secolo un sistema fortemente centralizzato e controllato da Roma, tramite suoi funzionari, in grado di unificare l'aliquota sulle merci orientali a prescindere da dove queste entrassero nell'impero, facendo in modo che tutto il flusso commerciale passasse da alcuni punti obbligati. Nel terzo capitolo, *L'età tardoantica (IV-VI secolo)*, l'Autore propone di rivalutare la situazione della navigazione e dei traffici commerciali nel Mar Rosso in un periodo ritenuto comunemente di crisi, nonché di conseguente contrazione dei commerci. Mediante un'ampia ed esauriente rassegna sulla storia degli studi e sulle fonti, approfondita anche nel capitolo finale dedicato al III secolo (*L'età di passaggio*), l'Autore mostra come non sia più accettabile la definizione di crisi applicata in generale all'Impero. Una più accurata analisi porta infatti a ridimensionare

notevolmente il tema dell'inflazione, mentre nell'area del Mar Rosso l'abbandono dei porti protagonisti fino al II secolo d.C., in particolare Myos Hormos e Leuke Kome, viene spiegato con motivazioni strategiche. Da un lato la maggiore opportunità di spostare più a nord gli approdi principali del Mar Rosso, per evitare le vie terrestri del deserto orientale rese insicure dai ripetuti episodi di ribellione delle popolazioni locali, che coinvolsero anche Coptos tra il III e gli inizi del IV secolo. Si spiega così l'ascesa del porto settentrionale di Clysma, la cui documentazione archeologica, a mio parere, non si può ritenere 'inconcludente': benché risalenti agli anni Trenta del secolo scorso, le indagini archeologiche pubblicate nel 1966 da B. Bruyère (*Fouilles de Clysma-Qolzom (Suez)*, Le Caire) mostrano un'ampia documentazione di materiali diagnostici, riprodotti nei disegni, quali la sigillata africana, le anfore, elementi di decorazione architettonica, che offrono significative evidenze per il periodo tardo antico. Inoltre, le ricerche archeologiche condotte a Myos Hormos, sembrano individuare nel problema dell'insabbiamento la causa dell'abbandono dell'approdo (L. Blue, *Locating the Harbour: Myos Hormos / Quseir al-Qadim: a Roman and Islamic port on the Red Sea Coast of Egypt*, in *The International Journal of Nautical Archaeology* 36.2, 2007, p. 265-281). Quanto a Berenice, dopo una parentesi difficile coincidente solo in parte con il III secolo, si assiste ad un costante rilancio fino al VI secolo inoltrato. Non è condivisibile però, a mio parere, che tra le cause del definitivo declino di Berenice, a partire dalla prima metà del VI secolo, ci sia la concorrenza di Adulis: tale 'concorrenza' avrebbe dovuto essere già in atto almeno da epoca alto imperiale, periodo in cui le fonti – le stesse citate dall'Autore nella rassegna dedicata ai porti di età alto imperiale – indicano il ruolo del contemporaneo porto di Adulis nell'esportazione proprio dell'avorio, materia che determinò la fortuna originaria di Berenice accanto all'interesse per i pachidermi stessi in campo bellico. Sulla sponda orientale del Mar Rosso, ugualmente vennero potenziati gli approdi settentrionali, a cominciare dal porto di Aila, che l'Autore, con ampia visione, inserisce nel quadro degli interventi compiuti da Diocleziano per potenziare le infrastrutture e la presenza militare (*Strata Diocletiana*, stanziamento ad Aila della *Legio X Fretensis*), mentre non convincente, a mio parere, è la presenza di una chiesa nel 300. L'Autore rivolge poi per la prima volta l'attenzione all'area meridionale del Mar Rosso (*La periferia diventa centro*) e ovviamente al porto di Adulis, la cui ascesa in epoca tardo antica viene posta in relazione al disegno imperiale di controllo del Mar Rosso tramite l'alleanza con l'impero aksumita. Ritengo che vada tuttavia sottolineato come i legami commerciali tra Roma e il Corno d'Africa siano testimoniati almeno da epoca alto imperiale, quando il Periplo riporta la presenza di monete romane destinate ai mercanti stranieri residenti ad Adulis (*PME*, 6.2. 32), mentre le ricerche archeologiche recenti restituiscono alla luce sempre più consistenti materiali attribuibili ad epoca alto imperiale (ad es. R. Nardi, *Imported pottery*, in *Newsletter di Archeologia CISA* 5, 2014, p. 540-543). Certamente i legami tra Bisanzio e il regno Aksumita si fanno più intensi tra il IV e il VI secolo, come documenta l'ampia rassegna delle fonti condotta dall'Autore, accanto alle quali bisogna aggiungere le nuove evidenze messe in luce dai recenti scavi stratigrafici ad Adulis. Le principali novità degli scavi riguardano innanzitutto la precoce diffusione di modelli architettonici mediterranei e la presenza di una ricchissima decorazione in materiali pregiati di importazione. La raffinatezza della decorazione architettonica della chiesa urbana settentrionale, espressa non solo dai pezzi marmorei importati dalle officine del Proconneso verosimilmente già rifiniti, ma anche dalla qualità degli arredi in materiale lapideo locale, scolpito con motivi ispirati alle più alte realizzazioni coeve della capitale bizantina quali il San Polieucto, rimanda ad una committenza pubblica di elevato livello, ecclesiastica o laica, in grado di richiamare in loco maestranze dal Mediterraneo orientale. A ciò poteva forse aggiungersi anche l'invio di doni da parte della

stessa corte di Bisanzio, visto il ruolo strategico e politico della città portuale di Adulis in un momento di particolare tensione tra le maggiori potenze interessate a controllare la via del Mar Rosso (S. Massa, *La prima chiesa di Adulis. Le origini della cristianità nel Corno d'Africa alla luce delle testimonianze archeologiche*, in *RAC* 93, 2017, p. 411-455). In conclusione, il lavoro di D. Nappo è il risultato di una approfondita analisi, che ricostruisce il quadro della presenza romana nel Mar Rosso prendendo in considerazione molteplici aspetti estremamente interessanti, tra loro interconnessi. Il tema commerciale ed economico infatti viene inserito nel quadro più ampio della politica imperiale, in un'area solo in parte sotto il diretto dominio romano, ma strategicamente controllata dai Romani mediante i terminali dei traffici commerciali e le alleanze con le popolazioni locali. Rappresenta dunque uno strumento importante per chiunque voglia approfondire la storia del Mar Rosso antico. Serena MASSA.

François PASCHOUD, *Histoire Auguste*. Tome IV, 1re partie. *Vies des deux Maximins, des trois Gordiens, de Maxime et Balbin*, Paris, Les Belles Lettres, 2018 (CUF), 24 × 16 cm, LXXIV-360 p. en partie doubles, 65 €, ISBN 978-2-251-01477-7.

Mit dem vorliegenden Band ist die nun acht Teilbände zählende Budé-Edition der Historia Augusta der Vollständigkeit wieder etwas näher (es fehlen nur noch die Viten für die Kaiser von Marcus Aurelius bis Caracalla und Geta). Herausgegeben wurde er von François Paschoud, einem der besten Kenner der spätantiken Historiographie, der auch als Bearbeiter von drei gelungenen Vorgängerbänden, namentlich zu den Viten der dreißig Tyrannen bis zu Carus und seinen Söhnen, hervorgetreten ist (dazu etwa die ausführlichen Rezensionen von Daniël den Hengst in *AntTard* 6, 1998, S. 415-419; 13, 2005, S. 436-438; 20, 2012, S. 469-472; die ersten beiden erneut in seinem *Emperors and Historiography*, Leiden, 2010, S. 200-205; und die von Joachim Szidat im *Gnomon* 71, 1999, S. 541-545; 76, 2004, S. 314-318). Der hier zu rezensierende Band enthält die Viten der Kaiser des Jahres 238, also Maximinus Thrax mit seinem Sohn (M), die drei Gordiani (G) und die Senatskaiser Pupienus / Maximus und Balbinus (MB). Die Gliederung ist klar und übersichtlich: Allgemeine Einleitung (S. VII-LXXIII), konkrete Einleitung zur Vita (S. 3-45 M, S. 171-181 G, S. 279-285 MB), Text und Übersetzung (S. 46-80 M, S. 182-216 G, S. 286-306 MB) und Kommentar (S. 81-168 M, S. 217-276 G, S. 307-344 MB), zuletzt Namens- (S. 345-351) und Sachregister (S. 353-360). Die allgemeine Einleitung behandelt folgende Themen: Chronologie des Jahres 238 (S. VII-IX); Quellen der Viten (S. X-XXI); Erfindungen in den Viten (S. XXI-XXII); die einzelnen Unruhen in Rom 238 (S. XXII-XXVII); Überlieferung und Abweichungen der Edition vom Text Hohls (S. XXVII-XXXII); Rattis Thesen zu Autor und Datierung der Historia Augusta (S. XXXII-XXXVIII); eine Stellungnahme zu den Grundproblemen der Historia Augusta (S. XXXVIII-XLV); eine Übersichtstabelle zur Historia Augusta (S. XLVI-XLVII), die etwa die Länge der einzelnen Viten, ihre Widmungen und angeblichen Autoren nennt; ein (im Inhaltsverzeichnis S. 361 fehlender) Hinweis auf drei eingearbeitete Vorträge des Züricher Colloquiums zur Historia Augusta (S. XLIX); Literaturverzeichnis (S. LI-LXXI) und Abkürzungsverzeichnis (S. LXXIII). Von den zahlreichen Erkenntnissen hebe ich als zentral hervor: Herodian ist die Hauptquelle der Viten, allerdings wurde sein Werk nicht einfach übersetzt, sondern dessen Inhalt frei übertragen; Abweichungen der Historia Augusta von Herodian gehen also nicht unbedingt auf eine zusätzliche Quelle zurück. Daneben wurde Dexippos, der vor allem in den Viten von 238 genannt wird, ebenso wie die Enmannsche Kaisergeschichte konsultiert. Die Historia Augusta wurde wohl zwischen 394 und 410 von einem Autor verfasst. Wesentliche Kennzeichen sind der Spott gegen das Christentum und das besondere

Interesse am monarchischen System Roms. Ihre Erfindungen folgen keiner Logik, sondern sind das Produkt freier Assoziationen. Von den Vorworten zu den Viten (S. 3-45 M, S. 171-181 G, S. 279-285 MB) ist das erste das umfangreichste, da die gebotenen Darlegungen in den späteren Vorworten nicht ausführlich wiederholt werden, daneben aber auch die Frage nach dem Verhältnis zwischen der Historia Augusta und Jordanes diskutiert wird. Gemeinsamkeiten aller Vorworte sind eine Inhaltsangabe der Vita mit Hervorhebung der gefälschten Dokumente, eine Gliederung der Vita, eine Liste der namentlich genannten Persönlichkeiten (erfundene Personen sind eigens verzeichnet) und eine Liste der vom Biographen für die einzelnen Passagen herangezogenen Quellen. Auf das erste Vorwort beschränkt sind die Ausführungen zur Überlieferung, zu den früheren Kommentaren und die bereits erwähnten zu Jordanes. Bekanntermaßen findet sich in dessen Werk die erste sichere Spur für eine Benutzung der Historia Augusta, jedoch beruft er sich auf die *Historia Romana* des Symmachus (Konsul 485 n. Chr.). Paschoud befasst sich ausführlich (S. 17-45) mit diesem schwierigen Problem und kommt zu den folgenden Schlüssen: Jordanes hat Symmachus direkt, nicht aber indirekt über Cassiodor zitiert. Der Text der Historia Augusta wurde zweifach modifiziert, zuerst durch Symmachus, der auch die Christianisierung und Kürzung der Passage vornahm, und dieser Text dann durch Jordanes. Die Einleitungs- und Schlussbemerkungen stammen von Jordanes, der in der Getica wie in der Romana auf Symmachus zurückgegriffen hat und auf den auch die Abweichungen seiner beiden Werke untereinander zurückgehen. Text und Übersetzung (S. 46-80 M, S. 182-216 G, S. 286-306 MB) weisen die Qualität auf, die man von einem Forscher vom Range Paschouds erwarten kann und lediglich fünf Fehler im Text sind zu notieren: Gord. 16,1 (S. 196) *multitudino* statt richtig *multitudo*; Gord. 17,1 (S. 198) ist die Überschrift *Gordianus iunior* nochmals in den Text gesetzt; Gord. 22,9 (S. 204) *esset* statt richtig *essent*; Max. Balb. 8,4 (S. 294) *Maximinus* statt richtig *Maximus* (oder zumindest wie bei Hohl *Maxim*[*in*]*us*), siehe die Übersetzung; Max. Balb. 17,2 (S. 304) *ipsius* statt richtig *ipsis*. Enttäuschend ist das Verzeichnis der Abweichungen vom Text Hohls (S. XXX-XXXII), da die angeführten 84 Abweichungen (39 M, 30 G, 15 MB) nicht alle sind. Sieht man von 52 Fällen (31 M, 9 G, 12 MB) ab, bei denen es sich um den Sinn nicht antastende sprachliche Details handelt (meist Abweichungen bei den Vorsilben: *ac-/ad-/af-/ap-*, *col-/com-/con-*, *im-/in-*, *ob-/op-*, *sub-/sum-*), die aus gutem Grund unberücksichtigt blieben (um von Interpunktion, Groß- und Kleinschreibung sowie *u/v* ganz abzusehen), verbleibt dennoch eine nicht ganz geringe Zahl. Zunächst ist auf drei Fälle hinzuweisen, in denen eine Textänderung berücksichtigt, aber umfangreicher als angegeben ist: Maxim. 12,2 *inhaerente* P, *inhaerentem <milites>* H; Gord. 3,3 *multi* P, *multi alii* H; Gord. 27,1 *e nostris* P, *et nostris* H. In der Vita des Maximinus sind vier nicht notierte Abweichungen zu verzeichnen: 2,7 *tum* P, *tunc* H; 6,5 *quinos et senos* P, *quinos, senos* H; 10,1 *inierat* P, *inierant* H; 14,3 *Thysdrum* P, *Tysdrum* H. In der Vita der Gordiani fehlen siebzehn Änderungen: 4,6 *Flaminiae-Piceni* P, *Flaminiae, Piceni* H; 7,4 *Thysdrum* P, *Tysdrum* H; 8,5 *Thysdrum* P, *Tysdrum* H; 14,7 *Thyncanius* P, *Tynchanius* H; 21,4 *etiam clamydes, quorum scientia* P, *clamydes, quorum etiam scientia* H; 22,3 *contionem* P, *contione* H; 22,8 *Mecena* P, *Maecena* H; 23,1 *at posteaquam* P, *et posteaquam* H; 24,2 *vehementer* P, *vehementes* H; 28,2 *usquam* P, *umquam* H; 28,6 *poculorum* P, *poculum* H; 31,4 *iucundus* P, *iocundus* H; 32,6 *viridiaria* P, *virdiaria* H; 32,7 *viridiaria* P, *virdiaria* H; 33,1 [*quae … occidit*] P, *quae … occidit* H; 34,1 *in Persidibus finibus tertio* P, *Persidibus finibus* H; 34,6 *secutus* P, *persecutus* H. In der Vita von Maximus und Balbinus ist nur eine Abweichung zu ergänzen: 5,7 *illum* P, *quae illum* H. Die Kommentarteile (S. 81-168 M, S. 217-276 G, S. 307-344 MB) bieten keine extrem detaillierten Ausführungen, wie sie in den letzten Jahren zu einzelnen Viten der Historia Augusta mit den Dissertationen von Jörg Fündling und Samuel Christian Zinsli vorgelegt wurden, zumal sich Paschoud

auch von diesen Werken abgrenzt (S. 14-17). Notwendig wären solche ausführlichen Darstellungen allerdings in keinem Fall, da mit den Kommentaren von Adolf Lippold (Maximinus) und Hartwin Brandt (Maximus und Balbinus) bereits umfangreiche Vorarbeiten vorliegen, die nicht detailliert wiederholt werden müssen. In jedem Fall aber sind Paschouds Kommentarnotizen hilfreich und weiterführend, auch wenn nicht jeder Abschnitt gleichermaßen überzeugt. So vermisst man bei der Behandlung der Eltern des Maximinus (S. 84-87) ein paar Worte zum Fortleben des Glaubens an die Namen Micca und Hababa auch nach 1945, wozu sich Ernst Hohl 1953 geäußert hat, ebenso wie die (wenngleich nicht überzeugende) Vermutung von Pottier, es handele sich um eine Anspielung auf die alttestamentarischen Propheten Miccah und Habakuk (zur Literatur siehe den nächsten Absatz). Bei den Bemerkungen zu Toxotius (S. 153), über den jetzt auch Peter Weiss, in *ZPE* 208, 2018, S. 103-111 handelt, hätte noch auf die Bedeutung der Stelle für die Erkenntnisse Dessaus zum Charakter der Historia Augusta verwiesen werden können, wozu sich Klaus-Peter Johne (*Historiae Augustae Colloquium Genevense*, Bari, 1994, S. 137-148 = *Kaiser, Konsuln und Kolonen*, Hamburg, 2007, S. 25-34, hierzu S. 141-144 = S. 28-31) geäußert hat, der dort auch das Problem diskutiert, ob Maxim. 27,6 *Iulia* oder *Iunia* zu lesen ist und sich für die auch von Paschoud verwendete erstgenannte Lesart ausspricht. Etwas dünn bleiben die Ausführungen zu Philippus Arabs als angeblichem Vorfahren des Licinius (S. 276). Sinnvolle Ergänzungen zur Literatur sind nur wenige möglich, die zudem das Bild eher abrunden als verändern: Die älteren und neueren Dissertationen zu Gordian III. (Müller, Lehmann, Herrmann) wurden wohl ebenso wie das neue Buch von Pearson zu Maximinus Thrax aus Höflichkeit verschwiegen, allerdings hätte Erich Kettenhofens ausführliche Rezension von Herrmanns Werk (*H-Soz-Kult* 9. September 2013) gewiss noch Erwähnung verdient. Von den zahlreichen Beiträgen Ernst Hohls sind noch seine Diskussionen des Symmachus-Fragmentes (*Berliner Philologische Wochenschrift* 39, 1919, S. 745-752, *Jahresbericht über die Fortschritte der klassischen Altertumswissenschaft* 200, 1924, S. 168-194) und die Spätschrift *Über die Glaubwürdigkeit der Historia Augusta*, Berlin, 1953, S. 3-32 zur Diskussion um die Eltern des Maximinus relevant. Die Kaisertabelle von Kienast liegt seit 2017 in einer überarbeiteten Neuauflage vor (bibliographische Ergänzungen: *JNG* 67, 2017, S. 474 und S. 476). Von der Getica des Jordanes existiert eine neue Edition von Antonio Grillone aus demselben Jahr (dazu allerdings Lieve Van Hoof / Peter Van Nuffelen, in *Gymnasium* 125, 2018, S. 591-593) und die Dissertation Suerbaums wurde 1977 in einer ergänzten dritten Auflage herausgebracht (dazu aber Edgar Pack, *HZ* 228, 1979, S. 668-672). Speziell zur Historia Augusta wäre noch auf das Buch von Elidoro Savino, *Ricerche sull'Historia Augusta*, Neapel, 2017, zu dem ich mich in *Latomus* 78, 2019, S. 872-875 geäußert habe, und auf Bruno Pottiers Studie zur Vita des Maximinus (*MEFRA* 117, 2005, S. 223-267), der darin Stilicho abgebildet sieht, zu verweisen. Mit den Reden und Briefen in der Historia Augusta befasst sich noch Hanna Szelest, *Eos* 59, 1971, S. 325-338 und von den Rezensionen der Spezialausgabe Hohls der Vita des Maximinus wären neben der Gigons (S. LVIII) noch die von Antoon Gerard Roos (*Mnemosyne* 4. s. 4, 1951, S. 187-188) als Stellungnahme zu den Eltern des Maximinus und die Bemerkungen zum Text von Alfred Ernout (*RPh* 77 = N.S. 25, 1951, S. 140) zu nennen. Auch ein Beitrag Paschouds könnte ergänzt werden: *Tre studi sulle "vite del 238" della Historia Augusta*, in Valerio Neri / Beatrice Girotti (ed.), *La storiografia tardoantica*, Mailand 2017, S. 37-45. Die nicht wenigen unberücksichtigten Zweitpublikationsorte, die oft Ergänzungen oder Korrekturen zu dem ursprünglichen Aufsatz bieten, sollen hier nicht im Einzelnen aufgezählt werden; lediglich ein Klassiker sei erwähnt: Theodor Mommsen, *Gesammelte Schriften VII*, Berlin, 1909, S. 302-362. Druckfehler und ähnliche Versehen habe ich nur sehr wenige, die auch nie sinnentstellend und selten wirklich störend sind, gefunden: Der S. XL zitierte Titel Paschoud

1980 fehlt im Literaturverzeichnis; es handelt sich wohl um den Beitrag im *Bonner Historia-Augusta-Colloquium 1977/1978*, Bonn, 1980, S. 163-178. S. LVIII (Gilliam) „Gorde“ (richtig: Gord.). S. LIX (2002) „Haeling“ (Haehling). S. LXII wird Lippold 1998 als Zweitpublikationsort der Aufsätze von 1977 und 1984, nicht aber auch derjenigen von 1968 und 1975 angegeben, ebenso wird S. LXVIII Straub 1972 nicht als Zweitpublikation der zitierten Aufsätze angeführt und es fehlt der zweite Band (1986), in dem der Aufsatz von 1980 nachgedruckt ist. S. LXIX „O. W. Townsend“ (P. W. Townsend, der Name lautet Prescott Winston Townsend). Der S. LXII zitierte Beitrag Kemezis 2016 erschien nicht in der *Historia* von 1965, sondern in Band 65. S. LXIX (Unger 1879) „Augustaer“ (Augustae). S. LXX (White) „Autorship“ (Authorship). S. 15 „Walentowsky“ (Walentowski). S. 265 (zu 28,1) „possiblité“ (possibilité). S. 287 (zu 5) „Baehens“ (Baehrens). S. 356 „GordienIII“ (Gordien III). Bei aller Einzelkritik soll jedoch nicht aus den Augen verloren werden, dass die hohen Erwartungen, die mit dem Namen Paschoud einhergehen, in dieser Ausgabe erneut erfüllt werden. Es ist zu hoffen, dass die verbleibenden drei Teilbände der Budé-Ausgabe der Historia Augusta diese hohen Standards auch weiterhin aufrechterhalten können. (Siehe jetzt auch S. C. Zinsli, in *BMCRev* April 2020, Nr. 31 <https://bmcr.brynmawr.edu/2020/2020.04.31/>)

Raphael BRENDEL.

Maik PATZELT, *Über das Beten der Römer. Gebete im spätrepublikanischen und frühkaiserzeitlichen Rom als Ausdruck gelebter Religion*, Berlin / New York, W. de Gruyter, 2018 (Religionsgeschichtliche Versuche und Vorarbeiten, 73), 23,5 × 16 cm, x-343 p., 99,95 €, ISBN 978-3-11-057552-1.

Ce livre va à l’encontre de l’idée souvent exprimée que la religion romaine traditionnelle n’était que formelle, sans mystique et sans émotion. Il entreprend de montrer qu’elle contenait au contraire une potentialité créative et une capacité à susciter l’émotion. L’auteur estime que l’idée que la religion romaine ait été très formaliste remonte en grande partie à G. Wissowa et à sa conception normative et systématique d’une religion d’État. M. Patzelt suit le développement de cette vision de la religion de Rome dans la recherche postérieure à G. Wissowa, où l’on a sans cesse tendu à considérer que l’orant reproduisait des normes rituelles contraignantes. Son propos à lui est de placer l’orant en lui-même au premier plan de sa recherche, de s’attacher à la position de l’individu romain dans son environnement religieux, à son comportement dans ce cadre, à la possibilité qui lui était offerte de faire l’expérience du rite. Son enquête vise en particulier à l’étude des réactions émotionnelles de l’individu, spécialement lorsque ces émotions étaient communautaires ; dans cette perspective, l’important n’est pas la typologie des prières (prière de demande, prière d’action de grâces, etc.), mais l’expérience que pouvait vouloir faire l’orant de la présence divine. Car pourquoi, s’interroge M. Patzelt, dénier aux Romains l’aptitude à cette attitude religieuse ? Il considère que la religion de Rome était une religion vécue où le rite collectif permettait l’expérience religieuse individuelle. Il se place délibérément en opposition avec les conceptions actuellement souvent répandues sur la religion romaine : au-delà de l’émotion de l’orant, il s’attache à cerner son expérience religieuse, considérant qu’il y a unité entre la pratique rituelle et cette expérience. Son enquête commence par une étude du discours romain sur la prière, marqué par le rationalisme et l’établissement de catégories telles que *ritus Romanus*, *ritus Graecus*, *superstitio* ou encore *furor* et *dementia* : celles-ci ne sont pour M. Patzelt que des concepts de discours par lesquels les différents auteurs ont exposé leurs propres représentations. Concernant les livres de prière, il doute qu’ils remontent à une haute antiquité : il pense en effet que la recherche moderne, désireuse d’appuyer sa conception d’une religion d’État administrative et autoritaire, leur a conféré un statut excessif et

qu'ils ne constituaient en réalité que des compositions factuelles, provenant de prêtres, qui avaient pour but de fournir des textes de prières aux orants et plus particulièrement aux magistrats prononçant des prières publiques. L'enquête se poursuit par l'examen des compétences d'organisation de cérémonies reconnues aux magistrats. La thèse de M. Patzelt est que les magistrats n'étaient pas liés par la forme de l'action religieuse, mais qu'ils disposaient d'une marge de manœuvre leur permettant de faire vivre à leur public des expériences mystiques. Un chapitre est ensuite consacré aux *supplicationes* : dans ces cérémonies, l'exigence d'expérience religieuse du public est particulièrement perceptible. Puis l'auteur analyse l'expression *fauete linguis* : il en scrute les emplois et conclut qu'elle n'implique nullement un silence de crainte respectueuse envers la divinité, mais qu'elle constitue une invitation pour la communauté à une expérience (à venir) de la présence divine. D'une manière comparable, la danse sauvage des *tripudia* est analysée comme le produit d'une expérience extatique extraordinaire. L'auteur étudie ensuite dans la même optique la diversité des prières individuelles dites sur des places et près de temples romains, indépendamment de cérémonies, ainsi que les *salutationes* adressées aux dieux, qui sont interprétées comme des moyens rituels créatifs visant à permettre à l'orant d'expérimenter une proximité de la présence divine. L'enquête se termine sur une étude de la *deuotio* : elle est notamment l'occasion pour M. Patzelt d'analyser la conception livienne de la religion romaine et sa volonté de mise en scène spectaculaire des rites. L'étude de M. Patzelt provoquera sans nul doute débats et controverses. Elle a le mérite d'être originale et d'accorder aux Romains la possibilité d'avoir connu et pratiqué une authentique démarche religieuse. Gérard FREYBURGER.

Yves PERRIN, *Itinéraires romains. Documents de topographie et d'archéologie historiques pour l'histoire de Rome (de Scipion à Constantin)*, Bordeaux, Ausonius (diff. de Boccard, Paris), 2018 (Mémoires, 51), 29 × 22 cm, 585 p., fig., 60 €, ISBN 978-2-35613-224-6.

Voici, dans une présentation luxueuse – papier glacé et reliure en carton fort avec jaquette –, ce qui dut être à l'origine un volume de documents de travail, destiné aux étudiants en archéologie et histoire romaines. Ici, le texte de synthèse est réduit au minimum au profit d'une illustration plus qu'abondante mais de nature exclusivement graphique, et en noir et blanc : cartes, plans, coupes, élévations, reconstitutions, dessins au trait, vignettes… Ces documents sont issus tels quels, ou dérivent avec de légères modifications, d'un large éventail de publications scientifiques. La monochromie de l'ensemble peut paraître assez spartiate ou démodée, mais assure une forme d'homogénéité à l'ensemble. Les cartes et les monuments d'architecture sont privilégiés mais on trouve aussi des inscriptions, des monnaies, des extraits d'auteurs anciens en traduction ou encore des tableaux récapitulatifs de sources et d'événements (incendies à Rome, débordements du Tibre…). Ces *Itinéraires* procèdent par cercles concentriques, en partant du cadre spatial le plus large. La 1ère partie, « *De l'*orbis *à l'*Urbs », campe une série de notions générales et fondamentales, propres à caractériser le monde romain sous les aspects de son auto-représentation au sein de l'œcumène, de son histoire, de son expansion territoriale et civique, de son organisation administrative. Des cartes et graphiques illustrent aussi la défense, l'économie, la démographie de l'*Imperium romanum*. Avec la 2e partie, « Urbs – Roma », l'attention se resserre sur la Ville, son évolution historique et structurelle, du IIe s. av. J.-C. au IVe s. apr. J.-C. À une approche diachronique succède l'exploration de thématiques telles que les lieux du pouvoir, l'urbanisme et l'habitat, la culture et les loisirs, la vie religieuse, les nécropoles. Par exemple, la cartographie couvrant l'aspect religieux présente le *pomerium* et ses agrandissements, les circuits des grandes processions officielles, les sanctuaires latins et romains extra-urbains, les

sanctuaires urbains, le culte de Silvanus sous l'Empire, les lieux de culte orientaux, les *tituli*, églises et basiliques chrétiennes. La 3e partie, « In media Urbe », place le focus sur les grands complexes monumentaux du Capitole, des *fora* républicain et impériaux, du Palatin et de la dépression du Colisée. Vu l'ampleur de la matière, cette section est, sans surprise, la plus substantielle de l'ouvrage (p. 151 à 346). Comme on le sait, la localisation et la reconstitution de certains édifices posent question mais ces problèmes ne sont pas occultés, comme l'illustrent notamment les différentes hypothèses relatives à l'emplacement des *domus* républicaines sur le Palatin (fig. 626a à 628c) ou les différentes façades proposées pour le Tabularium (fig. 351a à 352b). La 4e partie est dévolue aux quartiers de la ville (Champ de Mars, collines et Transtevere). La 5e est plutôt une annexe passant rapidement en revue les ports de Rome ainsi que quelques grandes villas de plaisance et les résidences impériales autour de la capitale. Une bibliographie et une série d'index topographiques et thématiques complètent fort opportunément l'ouvrage. Le lecteur ne manquera d'apprécier au fil des pages certaines cartes particulièrement bienvenues et claires (p. ex., p. 33-34, celles de l'expansion civique de l'État, et de l'*origo* des sénateurs) et le choix judicieux d'extraits d'auteurs (e. a., p. 59 à 61, les points de vue sur Rome de Strabon, Cicéron, Tite-Live et Vitruve). Il observera aussi le souci de privilégier, dans la mesure du possible, des documents issus des publications récentes ou, du moins, de qualité. La cartographie au sens premier du terme, c'est-à-dire la traduction topographique de réalités historiques, institutionnelles ou culturelles, révèle ici toute sa force didactique et pédagogique. Y. Perrin, qui connaît bien Rome, signe un volume incontestablement important par l'ampleur de la masse documentaire recueillie en un seul et même volume – une première dans le monde de l'édition scientifique ainsi qu'il se plaît à le souligner. On ne peut cependant s'empêcher de formuler quelques regrets. Les uns sont de pure forme : ce sont ces cartes et plans tellement réduits à l'impression qu'ils en sont devenus tout simplement (quasi-)illisibles (fig. 43a et b, 46, 47, 76-78, 125…) ou ces – heureusement – rares petits dessins au trait tellement maladroit que leur présence surprend dans un ensemble assez soigné (la muraille servienne, fig. 108b ; l'Apoxyomène de Lysippe, fig. 180b). D'autres regrets sont d'ordre méthodologique. Ainsi, la source des documents graphiques est parfois absente ou n'est pas reprise en bibliographie. La traduction des textes d'auteur est tantôt signée, tantôt anonyme ; des inscriptions sont traduites, d'autres pas. Beaucoup de termes institutionnels, en particulier dans les inscriptions, ne sont pas expliqués. En conclusion, quelles que soient ses qualités – et le terme « documents » dans son sous-titre est prémonitoire –, ce volume, certes aisément consultable, n'est pas pour autant exploitable comme tel en dehors d'un cours ou d'un séminaire, ni sans le recours à des instruments de référence tels que le *Neue Pauly*, le *Lexicon Topographicum Urbis Romae (LTUR)* ou encore les éditions classiques des textes anciens. Comme on pourrait le dire de certaines encyclopédies en ligne, ce livre mérite un détour pour la curiosité que son flot d'images peut susciter, pour la bibliographie sélective qu'il peut proposer et pour les sujets d'approfondissement qu'il peut suggérer. Paul FONTAINE.

José C. SANTOS PAZ, *Pseudo-Sexto Plácido.* Liber medicine ex quadrupedibus. *Magos y doctores. La medicina en la Alta Edad Media.* Edición, traducción y estudio, Firenze, SISMEL – Edizioni del Galluzo, 2018 (Per Verba. Testi mediolatini con traduzione, 34), 24 × 17 cm, CXX-100 p., 38 €, ISBN 978-88-8450-878-2.

Este volumen, incluido en la colección *Per Verba* de la SISMEL, presenta la edición de un texto médico de la Antigüedad tardía con su correspondiente traducción al español. El texto editado aparece bajo un título facticio, deducido por el editor de su contenido,

de su dependencia del *Liber medicine ex animalibus* de Sexto Plácido y de su relación con su versión anglosajona del s. X, conocida como *Liber de quadrupedibus* (p. XVI). La primera edición moderna de este texto fue publicada hace casi un siglo por E. Howald y H. E. Sigerist (*Corpus Medicorum Latinorum* IV, 1927), quienes presentan este texto como versión α en paralelo con otra versión β. Más allá de las numerosas novedades en la fijación del texto crítico, lo verdaderamente diferenciador de esta nueva edición con respecto a la de Howald / Sigerist radica en el estatuto textual conferido al *Liber medicine ex quadrupedibus*. En efecto, Santos Paz entiende (p. XII-XIII), a partir de varios indicios, que estamos ante una refección de la versión β del *Liber medicine ex animalibus*, atribuido a Sexto Plácido, frente a la idea de sus predecesores de que se trataría de dos adaptaciones de un original perdido. A partir de esa fuente principal y de otras encontradas por el compilador, se configura un texto que presenta un conjunto de recetas organizadas según los distintos cuadrúpedos, sean éstos domésticos o salvajes. En un primer capítulo sobre los aspectos generales del tratado, el autor aborda las cuestiones relacionadas con la autoría y el título, la época y el lugar de composición y también algunos aspectos lingüísticos (p. IX-XX). Este apartado es en buena medida un resumen de diversas contribuciones anteriores del mismo estudioso, a las que frecuentemente hay que remitirse, especialmente una en *LEC* 80, 2012, p. 343-363. El "autor" sería un compilador y reelaborador anónimo, al que Santos Paz denomina Pseudo-Sexto Plácido por ir asociado al enigmático Sexto Plácido Papiriense, al que se le atribuye el *Liber medicine ex animalibus*. Este compilador reelaboraría el texto en el plano lingüístico con tendencia a los vulgarismos, pero sobre todo en el plano "ideológico" con una probable orientación cristiana. En cuanto a la data del tratado, el autor resta valor a los argumentos lingüísticos y se apoya en la difusión manuscrita para vincularlo al norte de Italia y situarlo en un lapso que iría desde el s. V, fecha probable del *Liber medicine ex animalibus*, su fuente principal, hasta el s. VIII. Algunos fragmentos de códices del herbario del Pseudo-Apuleyo datados en el s. VII inducen a anticipar a esa fecha el *terminus ante quem*. Dada la escasa información segura sobre este texto, el estudio de la tradición textual reviste un interés esencial. Santos Paz dedica un apartado a la recensión de manuscritos y a la edición de Hummelberg de 1538 (p. XX-XXXI), con un rastreo minucioso de la tradición indirecta (p. XXXI-LXI). Se describen de forma sucinta, pero precisa, los siete manuscritos que transmiten el texto, desde sus características materiales y paleográficas, hasta su contenido y la información esencial sobre cada uno de ellos. Se destaca con buen criterio el hecho de que dos transmiten sólo extractos y todos, salvo el de Lucca, Biblioteca Statale, 296, copiado en el s. IX, se datan en la frontera de los s. XI-XII o más tarde. Es igualmente relevante que la tradición manuscrita diseña la difusión geográfica del tratado en el norte de Italia y en la actual Alemania. La tradición indirecta se concreta en la utilización de este opúsculo en distintos recetarios de mayor o menor amplitud. Esta tradición no sólo permite sanar algunos lugares textuales, sino que contribuye a corroborar la difusión geográfica del tratado, complementándola con testimonios de ámbitos de los que no se conservan testimonios directos, como es el caso del mundo anglosajón. Por testimonios indirectos, el editor entiende distintas compilaciones latinas transmitidas por manuscritos escalonados a lo largo de la alta Edad Media: *Liber de causas feminarum* (San Petersburgo, Rossijskaja Nacionalnaja Biblioteka, F.v.VI.3, s. VIII-IX), *Compositiones Sangallenses* (St. Gallen, Stiftsbibliothek, 44, s. IX^{2}), fragmentos del códice *Bambergensis medicus* 2 (s. IX ex.), el llamado *Leechbook* de Leiden (cod. Voss.lat. f. 96A, s. IX-X) y, sobre todo, el llamado *Rotulus von Mülinen*, el manuscrito 803 de la Burgerbibliothek de Berna, un rollo de pergamino datado entre los s. XI-XII, que transmite un número importante de recetas coincidentes con otras del *Liber* aquí editado. Se completa el cuadro de testimonios indirectos con un grupo más

tardío: un recetario de zooterapia transmitido por el códice Bodley 130 (s. XI) y una traducción anglosajona conocida como *Medicina de quadrupedibus*, que confirman la difusión insular del *Liber*. Extractos bastante modificados se encuentran en un códice de Cracovia (Biblioteka Jagiellońska, Rkp. 788) de finales del s. XIV y una traducción austrobávara del s. XIV. Se menciona finalmente una traducción francesa, aunque sin haber podido verificar si corresponde a este tratado o al *Liber medicine ex animalibus* de Sexto Plácido. Para muchos de estos testimonios, sobre todo para los más antiguos, el problema esencial consiste en determinar el tipo de relación que mantienen con el *Liber medicine ex quadrupedibus* o incluso con la fuente principal de éste, el *Liber medicine ex animalibus* de Sexto Plácido. En este terreno es difícil ir más allá de la aproximación por ser los recetarios un terreno sólo parcialmente explorado. Dado que estamos ante una compilación configurada a partir de fuentes anteriores, el estudio de éstas resulta muy relevante. El editor destaca que el problema fundamental de las investigaciones anteriores radica en estudiar conjuntamente las fuentes de este tratado y del *Liber medicine ex animalibus*, es decir, las redacciones α y β de Howald / Sigerist. Por ello se consideraron fuentes principales Plinio y Marcelo de Burdeos, hasta que el propio Santos Paz demostró conexiones de Sexto Plácido con Dioscórides por el intermediario de una traducción latina. Una idea muy novedosa – y también muy discutida – fue defendida por Santamaría Hernández (p. LXX-LXXVI), según la cual la fuente principal de las redacciones α y β sería una compilación griega conocida como *Cyranides*, ella misma de época incierta. Para el caso del *Liber medicine ex quadrupedibus*, Santos revierte la situación, a partir de su posición inicial, para establecer que la fuente básica de éste es la versión β, esto es, el *Liber medicine ex animalibus* de Sexto Plácido. El editor rebate con especial énfasis las ideas de Santamaría. Con todo, más de un tercio de las recetas del *Liber* no proceden del *Liber medicine ex animalibus* de Sexto Plácido, sino de otras fuentes, mayoritariamente de Plinio, aunque no sólo. Resulta curioso que estas fuentes permitieron al reelaborador añadir nuevos materiales, pero también corregir o modificar pasajes procedentes del *Liber medicine ex animalibus* mediante la consulta directa de la misma fuente utilizada por Sexto Plácido. Dado el contraste permanente entre el opúsculo aquí editado y el tratado de Sexto Plácido del que en gran parte deriva, se dedica un apartado a contrastar la ordenación de las recetas en uno y otro (p. LXXIX-LXXXVII). Las peculiaridades más importantes corresponden a los capítulos sobre el lobo y sobre el perro, sometidos a reordenación por parte del autor del *Liber*. Por lo demás, y al igual que su fuente principal, éste toma como criterio organizativo dentro de cada capítulo la secuencia de partes o sustancias de un animal utilizadas para confeccionar la receta. El detallado estudio introductorio se cierra con la clasificación de los manuscritos y los criterios editoriales (p. LXXXVII-CIX). Frente a lo que ocurre con frecuencia en este tipo de textos "vivos", estamos ante una tradición libre de contaminación y derivada de un arquetipo común, alterado con respecto al original del autor por lo que el editor denomina "errores de arquetipo", de los que analiza específicamente tres ejemplos, todos ellos sin correspondencia en el texto de Sexto Plácido, esto es la versión β. Se propone el establecimiento de dos ramas de la tradición, de algún modo anticipadas al tratar la ordenación de las recetas, y se hace notar la ayuda de la tradición indirecta, especialmente la traducción anglosajona. Desde el punto de vista de su difusión, los testimonios más antiguos se sitúan el s. IX y nos llevan al norte de Italia, pero otros códices permiten relacionar el texto con St. Gallen y Corbie, origen del manuscrito de San Petersburgo. Por el s. X se documenta su presencia en Bretaña y en el sur de la Gran Bretaña. Por el s. XI se encontraba en Alemania y todavía en los s. XIII-XIV aparece en algún recetario. El establecimiento del texto editado está en gran medida predeterminado por las fuentes utilizadas, lo que en la práctica significa tomar en consideración la

variante atestiguada por el *Liber medicine ex animalibus* de Sexto Plácido. De hecho, las corruptelas del arquetipo deben a veces mantenerse por estar en la fuente o por resultar de la intervención del compilador. En general, el editor privilegia la familia τ, especialmente representada por el manuscrito de Lucca, pero sin menospreciar mecánicamente las lecturas de la familia δ. Se siguen criterios conservadores con la identidad lingüística del texto, notoriamente la grafía, condicionada por los rasgos del latín tardío y por la intervención del reelaborador. Aun así, en algunos casos se recurre a la enmienda como instrumento para proporcionar un texto comprensible, ya sea cuando se trata de errores léxicos o gramaticales, cuando la recomienda la tradición indirecta o, finalmente, cuando la lógica y el sentido del texto lo requieren. Especial dificultad plantea la denominación de las enfermedades, sobre todo cuando se recurre a la adaptación del término griego. En estos casos, y en aras de la legibilidad del texto, el editor restituye la forma latinizada (p. CVII). Obviamente, la fijación del texto implica decisiones que siempre pueden ser objeto de discusión. En Ps. Plac. med. 1, 7, y frente a Howald / Sigerist, el editor propone *tenuissimum*, referido a *puluerem*, como corrección a partir de *nequissimum*. Uno de los manuscritos, al igual de que el *Liber de causis feminarum*, lo omite y otro lo sitúa en el título de la receta. El editor lo justifica en el comentario, dando credibilidad al testimonio de la traducción anglosajona, pero conviene tener en cuenta que esta receta no tiene correspondencia en la versión β, la auténtica de Sexto Plácido, ni se propone ninguna fuente. Pensar que *nequissimum* es un añadido no sería descartable, tal vez al amparo cristiano del célebre *nequissimo uitio* del c. 33 de la *Regula Benedicti*. En ese caso, sería mejor opción la exclusión. Un segundo ejemplo proviene del capítulo sobre la cabra salvaje. En 4, 7 (*De capra siluatica*) se combinan distintos ingredientes con la hiel de cabra para "limpiar" la cara. El editor propone la corrección *Fel capre* por simetría con la mayoría de las recetas del capítulo que se inician con esa fórmula y considera que las lecturas de la tradición manuscrita *strogonate* y *scrogoneta* constituyen un error del arquetipo. La propuesta no carece de lógica y cuenta, en alguna medida, con el apoyo de la tradición pliniana (p. LXXXVIII), pero resulta de difícil verosimilitud paleográfica. Tal vez cabría interpretar que esta receta es continuación de la anterior y que las formas transmitidas no encubren forzosamente el ingrediente sino otra aplicación del mismo en distinta combinación. De hecho, el manuscrito Harley 4986 (*Ha*) no separa formalmente la receta de la anterior. Como sugerencia especulativa, se podría pensar que se trate de una deformación de *scrofe* y del participio *nate*. *Scrofa* conoce un sentido médico en coincidencia con *scrofulae* ("paperas" "inflamación de las parótidas"). Variantes documentadas de *scrofa* como *scruas* (CGL III 606,8), *scrohas* (Paris, BnF, latin 11218, f. 94r) o *scrouas* (St. Gallen, Stiftsbibl. 751, p. 432) hacen verosímil esta interpretación, sobre todo si suponemos alguna fuente intermedia entre la tradición de Plinio y el pasaje en cuestión. Para la hipótesis adoptada por el editor de que las formas transmitidas encubran el ingrediente, tampoco sería descartable que se refiera a uno distinto de *fel capre*, que podría ir asociado a la receta anterior en la fuente, que no es Sexto Plácido. Todo lo cual pone de manifiesto la dificultad de edición de los textos sometidos a modificación constante, lo que podría justificar la solución prudente de Howald / Sigerist al editar *scrogonatae* como lugar perdido. La edición incluye una ágil traducción al español. El aparato crítico propuesto es negativo y en él se prescinde de la mayoría de las variantes gráficas. También se incluye un aparato de fuentes y *loci similes*, en el que se aducen las referencias a autores distintos de Sexto Plácido cuando una receta no procede de éste o incorpora información adicional. Un valioso comentario (p. 55-82) ayuda a comprender aspectos más complejos del texto y de las correcciones propuestas. El volumen se cierra con un índice de palabras (p. 85-93) y otro de autores y obras (p. 95-98). La edición que se nos propone está basada en un análisis minucioso de la tradición y en el

conocimiento de las peculiaridades de los textos médicos. Al tiempo, se manejan con soltura los principios de la crítica textual, en algunos casos aducidos de forma explícita (por ejemplo p. XCIII; CIII). Apenas se encuentran errores tipográficos, aunque resulta incómoda la referencia que se hace en p. 56, en el comentario a 1, 7, donde se reenvía a las p. 24-25, cuando se quiere remitir a XXXIV-XXXV. La obra descrita representa un avance incuestionable en cuanto al establecimiento del texto y a su lectura por un público menos experto. Sin embargo, el lector más especializado podría echar en falta más información sobre el verdadero punto de partida, a saber, la consideración del texto como derivado de la versión β de la edición de Howald / Sigerist, versión que queda ahora como la única auténtica de Sexto Plácido. Tal vez esta decisión requeriría un trabajo más avanzado sobre el conjunto de textos del corpus con el que el *Liber medicine ex quadrupedibus* comparte la transmisión. Manuel E. VÁZQUEZ BUJÁN.

Julien SCHOEVAERT, *Les boutiques d'Ostie. L'économie urbaine au quotidien. Ier s. av. J.-C. – Ve s. ap. J.-C.*, Rome, École française de Rome, 2018 (Collection de l'École française de Rome, 537), 28 × 21 cm, XVIII-310 p., 18 pl., fig., 39 €, ISBN 978-2-7283-1294-8.

This book, an important contribution to the study of the economy of Rome's harbour town Ostia, had its beginning in a thèse presented in 2013 at the Université Paris 7, in front of a most illustrious jury of French and international scholars. Of the latter, Carlo Pavolini is the author of a very illuminating eight-page "Prefazione" in Italian. This preface in reality has the form of an extensive review of the book (in tone "estremamente positiva", p. xi), including a few passages of constructive criticism. Coming, as these pages do, from one of the two leading experts on Ostia today (Fausto Zevi being the other), they are recommended reading for anyone who is interested in the content and in the scholarly context into which to situate this book. It may be well suited to the first chapter of the book that this review is written in English, since this feature immediately brings up an issue which elsewhere I have called the "Tower of Babel problem" – many languages complicate a mutual understanding (the reference is to a section on Ostian inns, taverns, and similar "hospitality venues" in my manuscript *Population, Society, and Identities of Roman Ostia,* submitted in December 2019). For what is the book about? The title uses the French "boutique", while Pavolini in his preface writes about "botteghe" and later in the same paragraph uses "negozi" and further down the French "atelier". What is the proper English translation, and what is the original Latin term? Chapter 1, called "Boutique et *taberna*", is wholly and usefully dedicated to discussing philological matters, surely the most extensive of its kind to date. In this approach the book resembles the classic French work in which the Swedish scholar Tönnes Kleberg discussed how a variety of Latin terms referring to establishments serving food, drink, and sometimes offering lodging, ought to be translated, and whether the Latin words had a clear correspondence in the archaeological material (T. Kleberg, *Hôtels, restaurants et cabarets dans l'antiquité romaine. Études historiques et philologiques*, Uppsala, 1957). Schoevaert rightly acknowledges Kleberg (p. 18-19) and a welter of other scholars in this thorough work. While Kleberg focused on the "hospitality sector" of the urban economy, here the focus is much wider. In fact, "boutique" as used by Schoevaert in my view and in my non-native English is best translated as a "place of work". What the author actually means with the term becomes clear only gradually, and then it appears that he includes much more than the "stores" or "shops" in which retail sale occurs. On the one hand, Schoevaert also discusses the Ostian taverns, pubs, inns, etc., which after Kleberg were the subject of a much more extensive discussion by Gustav Hermansen

(*Ostia: Aspects of Roman City Life*, Edmonton, 1982; the number of sites increased from fourteen to thirty-nine) and received recent attention from Axel Gering. Schoevaert's tally of such establishments for "commerces alimentaires" is fifty-five (p. 122-123), but it is noteworthy that he disqualified some of the "watering holes" best known to modern scholars, such as the Caupona di Fortunato and the Caupona del Pavone (but on p. 264-265 the discussion of the Caupona di Fortunato seems to indicate its inclusion in the material). On the other hand, also included among the "boutiques" are venues dedicated to manufacture and production, primarily *fullonicae* and *pistrina*, which may not all have catered to local customers (p. 163-168; a similar approach in N. Monteix, *Les lieux de métier. Boutiques et ateliers d'Herculanum*, Rome, 2010). The *fullonicae* did much more than wash clothes; in Schoevaert's view (partly in agreement with recent suggestions by Miko Flohr), some of the largest among them likely manufactured cloth also for export to Rome or overseas and not just for local customers (Pavolini nurtured some doubts in this regard, p. xvi). A similar situation has been suggested for the mills-bakeries of Ostia, but due to the small number of known establishments Schoevaert considers this scenario an impossibility. Thus, the overwhelming majority of the "boutiques" did serve the Ostian public in one way or another. They were of modest size and sometimes the owner and a few workers (free or slaves) were engaged in small-scale production, for instance as cobblers, metal workers, or glass manufacturers. Schoevaert has a certain precursor in Ostian studies in Giancarla Girri's slim BA thesis (*La taberna nel quadro urbanistico e sociale di Ostia*, Rome, 1956), a bibliographical rarity; also for that reason this book is most welcome. But the author does not focus solely on Ostia, he is well-informed about research on "places of work" in Pompeii and Herculaneum as well, and he identifies several relevant and interesting differences between Ostia and Campania both in the urban structures and in the history of scholarly research (often offering fascinating reading). Steven Ellis's monograph on *tabernae* in the Roman world appeared too late for it to be taken into account (S. Ellis, *The Roman Retail Revolution: The Socio-Economic World of the* taberna, Oxford, 2018; the focus is empire-wide and not centred on Italy). One may note that Schoevaert reached the conclusion that modern scholars ought to avoid using the term *taberna* when referring to "places of work" (at Ostia), "since *taberna* does not always denote a 'boutique' and it is not the only word used [by the Romans] for a 'boutique'" (p. 20; my translation). Chapter 2 (p. 21-38) is central in that it discusses how to identify a "boutique" based on the archaeological remains. Of primary importance are the stone thresholds (often of travertine) with a groove in which a wooden screen (*tabulae*; *Dig*. 50.16.183) could be fitted in order to close the entrance; several literary passages refer to this way of closing off commercial venues. Such a feature was far easier to identify at Pompeii, where attention was paid to the thresholds already in the early 1800s. Almost a century went by before in 1910 Jérôme Carcopino introduced the study of the "seuil à rainure longitudinale" to Ostian studies; Girri in 1956 represented a further step. In Schoevaert's view, next came a phase when Ostian scholars were somewhat less focused on the groove. He cites James E. Packer's statement that "size identifies Ostian shop doors" and suggests that the fact that the Ostian travertine thresholds have often disappeared forced scholars to look for other identifying features. In Russell Meiggs's classic work from 1960, in a lucid chapter on "Local Trade and Industry", there is no mention of thresholds at all (p. 272-274); one notes that "The large number of these shops is one of the most striking features of Ostia. They … cover a much larger proportion of the town than at Pompeii" (R. Meiggs, *Roman Ostia*, Oxford, ²1973. The quote is on p. 272, unchanged from the 1st ed. of 1960). In the end, Schoevaert too is forced to look for additional features in order to identify "boutiques", also because some of the sites that he singles out have thresholds without a groove, and

he conducts a serious discussion regarding how to do so based on typological criteria. There is also the issue of whether some buildings other than "places of work" might in fact have used *tabulae* and grooves to close off the premises. Perhaps surprisingly, the Tempietto repubblicano (at II, ix, 4) is provided with this feature (p. 30-31). In general, a careful study of the archaeological remains informs the author's discussion and identification of "places of work". Important additional information is derived from the author's scrutiny of both the Giornali di Scavo and the photographic material in the Ostian archives of the Soprintendenza, an approach praised by Pavolini in the foreword (p. xii). The result of the inventory is 1,263 "boutiques" at Ostia, which can be compared with the currently identified 880 such venues at Pompei and 50 at Herculaneum (p. 99). When Schoevaert rightly situates the numbers in the context of the excavated area, Ostia still stands out, confirming Meiggs's judgement, with *c.* 27 "places of work" per hectare, against 21 at Pompeii and 9 at Herculaneum. One may note that Schoevaert reached his number while excluding some sites that recently or since long have been considered as Ostian "places of work" (p. 151-152 for the exclusion of, among others, the well-known "fishmonger's shop" [the Taberna dei Pescivendoli] with its marine-themed mosaic floor near the so-called Macellum; thus also p. 183). Schoevaert aims for a bigger picture when he transposes his Ostian figure of 27 "boutiques" per hectare to Rome, which results in some 37,000 "places of work" in the capital, for a population of between 800,000 and 1.2 million during the Principate. At Rome, this amounts to one "boutique" for between 23 and 34 inhabitants, of which the lower figure is not too far from an inventory carried out in the city in 1622, when the 114,000 inhabitants of Rome were served by 5,578 "boutiques", or one for every 20 inhabitants (p. 102). Further demographic aspects are addressed in Chapter 5 (p. 55-78), which initially surveys the situation on the ground concerning thresholds and grooves (sometimes double grooves are found, p. 60), followed by a study of the interior with a focus on the number of rooms and the presence of mezzanines (cf. Pll. III-IV). Then the discussion moves over to a topic which has ramifications for larger questions of social history, specifically, the total population of Ostia. How many people lived in the "boutiques" of Ostia? This aspect was already foregrounded in Chapter 1, when the author discussed the meaning of the term *taberna* and referred to legal texts which make it clear that jurists of the early third century CE thought that a *taberna* was or could be inhabited: *Tabernae appellatio declarat omne utile ad habitandum aedificium, non ex eo quod tabulis cluditur* (Ulpian at *Dig*. 50.16.183). While Schoevaert, as noted above, rejects the use of *taberna* for the Ostian venues that he studies, several Roman literary passages indicate that people of lower social status could be expected to live on the same premises where they exercised their profession. This has always been the assumption of scholars who have attempted to estimate the total population of Ostia, from Guido Calza in 1941 to Girri and Packer, and a contribution to this debate is brought on p. 71-78. In arguing that "boutiques" were inhabited Schoevaert points to the latrines which sometimes are found on the premises; otherwise not a very common feature in Ostia. Still, the conclusion of this section is rather noncommittal. The author refers to previous estimates according to which on average four people lived in an Ostian "boutique", while Andrew Wallace-Hadrill's estimate for Pompeii was 1.4 individuals. The former estimate results in a population of five thousand people inhabiting the "places of work" (1,263 × 4), the lower one gives a population of some 1,750 persons (in the excavated area, which covers some two thirds of the total space inside the town wall). Schoevaert seems to prefer a lower total, also because high-rise apartment buildings were common at Ostia and could accommodate many people of lesser means. Who were the people who worked (and perhaps lived) in the "boutiques"? Ostian inscriptions mention few professional designations and do not

shed much light on this question, although Schoevaert does his best to investigate the matter in Chapter 10, including the question of the existence or absence of professional associations among owners or workers of the "boutiques" (p. 187-202). The discussion, including iconographical material and data concerning the Isola Sacra necropolis, is well-informed although not quite exhaustive, which is not surprising considering the complexity of the issue and the overall structure and aim of the monograph. In the author's view "les gens des boutiques" did not rise to important positions in Ostian society. Such men are not found in leading positions in the professional *corpora* or *collegia* (with hardly a handful of exceptions), and even less in the political elite of the *colonia* (p. 192-194). Here it is important to point out that this book is not concerned with what constituted the mainstay of the Ostian economy: seafaring, port activities, trade, the import of grain and everything else that was needed for the provisioning of Rome. Almost nothing about these activities can be physically tied to "places of work" inside Ostia's town wall (also the *horrea* are distinct from "boutiques") and are therefore not in the author's focus. A few pages are however dedicated to a discussion of the Piazzale delle Corporazioni, where the mosaics refer to sailing and the importation of goods. While Schoevaert notes that the stalls or *stationes* facing the open court lack thresholds and thus could not be closed off, he is rather agnostic about the activities that took place on the premises (p. 175-177). No map shows the Piazzale delle Corporazioni because of its marginal importance for the topic at hand, but otherwise the maps and illustrations are among the strengths of the book. Helpful plans of many individual buildings and neighbourhoods are shown, and the presence of various types of "boutiques" in the excavated area is illustrated also with a series of plates in colour at the back. Other helpful aids for the reader include tables which condense some of the results. So, for instance, Fig. 24 (p. 85) shows how the area of the "boutiques" changed over time: the average during the 2nd century CE varied between 30 and 35 sqm. The chronology of the Ostian "places of work" is summarized in Fig. 25 (p. 86). By far the largest part, seventy-five per cent, dates to the first half of the 2nd century; this is of course when most of Ostia as we now see it was built. Regarding the chronology of the sector of the Ostian economy under scrutiny, Schoevaert concludes that until about 250 CE it was "business as usual". Then things changed and only three per cent of all "boutiques" were built after that date. In the third and final part of the book two chapters are focused on spatial matters, while the last, Chapter 13, discusses strategies used for attracting customers, such as the decoration of retail and hospitality venues. Chapters 11-12 look at how "boutiques" were situated in the urban topography, including the extent to which they encroached on the public space of the streets. The presence of porticoes which could offer "boutiques" a sheltered environment is paid much attention, and useful maps show the considerable extent to which Ostian customers visiting a "boutique" by the later 2nd century could benefit from such conveniences (p. 213, 217-218). Where in Ostia would one go to buy a particular item or to find a particular type of tavern? Comparative evidence shows that in medieval and later towns certain quartiers and streets were often reserved for practitioners of specific professions. In his discussion of the "géographie commerciale et artisanale" (p. 245-253) Schoevaert reaches the conclusion that "il apparaît qu'aucun quartier spécialisé ne peut être identifié à Ostie" (p. 253). While this statement is not surprising, since nobody has ever been able to single out such specific artisanal or commercial districts at Ostia, the result is nevertheless important and should spur further discussion about the social dynamics at Ostia. The Ostian situation differs from what Nicolas Monteix found at Pompeii, where the *fullonicae* and the textile industry seem to gather together, although this may mostly depend on the availability of a sufficient water supply. Furthermore, it is shown that the theory advanced by Ray

Laurence for Pompeii, about the existence of "deviant zones" (characterized by seedy taverns and brothels), already challenged by Ellis and others for the Campanian town, does not apply to Ostia. All in all, Julien Schoevaert's important book deserves a place on the bookshelf of everyone interested in Ostian studies, and not only that. It has much to contribute to the study of Roman urban structures and societies in general, on account of both the methods employed and the results achieved. Christer BRUUN.

Michael SOMMER, *Roms orientalische Steppengrenze. Palmyra – Edessa – Dura-Europos – Hatra. Eine Kulturgeschichte von Pompeius bis Diocletian*. 2., vollständig überarbeitete Auflage, Stuttgart, F. Steiner, 2018, 24 × 17 cm, 464 p., fig., 67 €, ISBN 978-3-515-11681-7.

In the wave of books on the Near East under Roman rule a new edition of an old book stands out. As the original edition of Michael Sommer's *Roms orientalische Steppengrenze* was published in 2005, the field was still underresearched, even if the works of scholars like Benjamin Isaac, Fergus Millar, and Maurice Sartre had drawn attention to its potential and pointed out new avenues of research. Sommer's theoretically based and informed investigations into the negotiations of identity on the frontier between the Roman and Parthian / Sasanian worlds greatly contributed to the paradigm in which the recent and current abundance of scholarship was created. The modern historiography of the Roman Near East has arguably retained a certain positivist tendency, not least due to the large amounts of new material that long continued to emerge. In my view the analytical innovation of *Steppengrenze* was in approaching the zone between the Orontes and the Tigris as a space of its own, rather than as a periphery to the Roman and/or Parthian / Sasanian worlds. While this has clear points of contact with Millar's Roman Near East and Isaac's Roman Frontier (as opposed to border or *limes*), the approach inspired by postcolonial theories of cultural encounter proved useful for investigating local identities and agencies beyond the strategies of assimilation, adaptation, and rejection offered by scholarship based on center-periphery approaches. In this Sommer's book also anticipated debates on the historical roots of later developments in the Near East that would arise during the still ongoing conflicts in the region. In the introduction Sommer follows the research history of the Steppengrenze from the pioneering, but due to lack of evidence necessarily ill-informed works of Renan and Mommsen, via the monumental Orientalist and Roman-provincial studies of Cumont, Rostovtzeff, and Jones, to the decentered or recentered narratives following Millar's *Roman Near East* (1993) and continuing until today. The historiography is approached in light of the constant renegotiation of paradigms for the study of identity and integration or lack thereof, from Orientalism and Roman history, to Romanization, postcolonialism, globalization and creolization. Chapter 2 contains a detailed description of landscape, climate, and hydrology in the region and introduces one of the main historical fault lines discussed through the work, namely the relationship of conflict and cooperation between the semi-nomadic and nomadic populations of the steppe and the agricultural populations of northern and western Syria. In chapter 3 political landscapes are rolled out over the physical space, the point of departure being sociological models of power from Weber to Mann. Discussions of the nature of ancient polities with explicit emphasis on differences to modern states and empires clear the ground for Sommer's "stratigraphies of power" as a framework for understanding the changing and overlapping dynamics between tribal, urban, royal and imperial authorities. Chapters 4 and 5 address the nature of institutions and cultural identities in the region at large, thus introducing the topics that are investigated in detail in chapters 6-9, which deal with the related, but quite

different cases of Palmyra, Osrhoene / Edessa, Dura Europos and Hatra. The chapter on Palmyra is among those most thoroughly revised in the new edition, not surprisingly so in light of the many new studies that have come out over the last few years, including several by Sommer himself. According to Sommer, the remarkable rise and fall of the Syrian desert-city had three related dimensions, namely the developing trade across the Syrian Desert and later between the Mediterranean and the Indian Ocean, the encounter between settled and nomad society, and between traditional / tribal, civic, and imperial authorities. The common denominator in this meshwork of relationships was the active role of the Palmyrene elite. Edessa and the region of Osrhoene make up for their limited archaeological records in literary, numismatic, and to some degree epigraphic evidence, which allows the reconstruction of the development from Macedonian colony to dependent principality and kingdom, and finally incorporation into the Roman Empire. To Sommer Osrhoene exemplifies a polity deeply embedded in regional networks in upper Mesopotamia and maneuvering a difficulty line between Parthian and Roman interests. Like Edessa, Dura-Europos started its known history as a Macedonian colony, but unlike the other cases discussed in *Steppengrenze*, it never evolved towards a territorial polity, but remained an economic, administrative, and military central-place for the Middle Euphrates region under Seleucid, Arsacid and Roman rule. Where Edessa and Palmyra represent the amalgamation of a plurality of traditions, Dura-Europos appears to be characterized by their coexistence, although not without signs both of friction and integration. The final case study of the book is Hatra, which experienced a mere long decade under Roman rule, but which was subject to related dynamics of nomadic, urban and imperial interests during its long history under local rulers subject to Parthian suzerainty. In Hatra Sommer sees a community, which, while certainly influenced by Parthian, Mesopotamian, and Mediterranean urban traditions, nevertheless represents foremost the amalgamation of complex tribal structures within an urban matrix, in response to the opportunities and challenges offered by the geopolitical environment. Sommer's book received deserved and mostly favorable attention when it was first published. While a reprint would have been sufficient to secure the continued availability of the book, a revised new edition creates the interesting situation that the work is also to some extent a comment to the debate it was part of. While new material appears mainly in the form of new paragraphs addressing advances in scholarship and updated bibliographies, the final chapter has been completely rewritten, and has received the provocative title of "Romanisierung der Steppengrenze". Here Sommer argues for the rehabilitation of a nuanced version of "Romanization", an approach that scholars of the Roman provinces, including Sommer himself in the original *Steppengrenze*, have worked hard to dismantle over the last decades. Sommer argues forcefully that it is precisely in their different and multifaceted responses to the common factor of Rome that the four cities embark on their parallel and related, but nevertheless diverging paths of development. It remains to be seen if the scholarly community will pick up this cue. Personally I am not confident that Romanization is the best approach to societies that, with the exception of Palmyra, spent most of their existence under Parthian suzerainty, and, with the exception of Edessa and unlike most cities of the Roman East, did not survive or were fundamentally changed by the turmoil of the third century. Certainly, however, the revamp has secured the continued relevance, importance and provocative potential of the book. *Roms orientalische Steppengrenze* fills an otherwise unoccupied place in the historiography on the field. It is commendable of Frank Steiner Verlag to publish a new edition rather than a reprint and of the author to take the time and trouble necessary for a thorough revision.

Eivind Heldaas SELAND.

Nils Steffensen, *Nachdenken über Rom. Literarische Konstruktionen der römischen Geschichte in der Formierungsphase des Principats*, Stuttgart, F. Steiner, 2018 (Historia. Einzelschriften, 252), 24,5 × 17,5 cm, 575 p., 84 €, ISBN 978-3-515-12136-1.

This imposing thesis tackles an enormous subject, the relationship between political change and visions of the past under Augustus and Tiberius. This doubling of approach massively expands the task, but avoids marooning Velleius Paterculus and Valerius Maximus as simply appendages to the Augustan era. It is also noteworthy that the volume treats poetry, architecture and history. The question remains as to whether this broadening of view adds perspective or dilutes the outcome. The argument begins with the claim that the beginning of the principate does indeed constitute a historical epoch, such that there is an interplay between the notion of history and the idea of change. The early pages of the volume combine awareness of notions of historical reflection and memory (Koselleck, communication and memory studies are briefly surveyed) with modern historical conceptualizations of the principate. It might have been interesting to look more systematically from an early point at different notions of when ancient writers in this period conceptualized change. Looking ahead, Tacitus clearly thought that the change from Augustus to Tiberius was critical, but Velleius Paterculus for instance divided his work in 146 BC. Steffensen makes much of the secular games in 17 BC as a new beginning, and the first part looks at literary production before the games. But as Steffensen notes there are numerous new starts – Augustus' return in 19 BC, the dedication of the Ara Pacis in 13 BC, ceremonies around the young Caesars for instance. At least one complication of concentrating on reflections on history is the forward looking nature of much Augustan rhetoric – not just looking back but looking forwards, and revising 'history in the future tense' as death and disgrace altered the options. A final preliminary section, which sets the agenda for the next two chapters, gives an overview of Roman historiography, of the Roman concept of progress and of the importance of the historical summary or sketch – the epitomization of historical change in various ways. The first of these three themes leads to Livy. Livy is clearly at the endpoint of a specific historical movement of annalistic history, but Steffensen reads that tradition very much through what he will eventually say about Livy, as an essentially political genre. Steffensen's nearly one hundred page summary of Livy is thoughtful but necessarily inconclusive. The specific problem is the absence of (and absence of treatment of) the Augustan material, which would have made clearer (though not necessarily transparent) the way that Livy dealt with the Augustan period. Steffensen is good on Livy's hesitations and subtleties in the surviving books, but scarcely looks at the *Periochae*. A huge problem lurks therefore as to whether we can read through from the accounts of conflict and consensus in the early Republic, or the fragility of Punic War Rome, to the Augustan principate. Which principate? The assumption is that the surviving books predate the secular games. But what kind of reading should we privilege – a reading contemporary with production (whatever that means) or a later reflection on the whole? One critical contribution on Livy's approach to history is David Levene's *Livy on the Hannibalic War* (Oxford, 2010) and specifically Levene's theses around inconsistency and causation deriving from a primarily moral standpoint. History, in Levene's view, is a form of moral philosophy, of which Livy is a supremely skilful exponent within the terms of the genre. One consequence is the extent to which we should see Livy as being a fundamentally political writer – when Steffensen notes his didactic and sentimental tendencies (p. 160), the question remains as to whether Livy was keen to instruct at a political or at an individual level. Horace is relatively absent from this account (somewhat surprisingly given the emphasis on the secular games!) but if one drew the conceptual notion of what Livy was doing in a different way, his moralizing might seem more

relevant. The next two themes of progress and the historical sketch are illustrated through the notion of a continuity from Saturn to Augustus, and illustrated through Virgil's *Aeneid*, Tibullus and Propertius. The notion of a cycle from Saturn to Augustus is an interesting counterpoint to Ennius' supposed millennial cycle from Troy to Fulvius Nobilior, and helpfully contextualized by Steffensen in broader chronological schemes. It is welcome to see a focus on Tibullus, who is increasingly seen less as an outlier to the Augustan worldview and more as an important counterpoint to his contemporaries. The breaking in of reality into artfully constructed utopic visions stands alongside Propertius' evolution as a poet seeking to find the right place for the elegist in the Augustan world. It is unsurprising that, taken together, these authors are seen as reflecting persistently on civil war. The readings are political and tend towards representing the authors as showing conscious ambiguity, a diffident hope for a different future against the context of Augustan aspirations around the new *saeculum*. This is all perfectly plausible, although obviously it is one reading of complex and much discussed material. The almost complete absence of contemporary art is a gap, however, and the selection of authors privileges surviving texts for obvious reasons. But it is not clear why these are the ones which are chosen even from the surviving texts – what is at stake in the selection? This will be a recurring issue. The next major section is predominantly on Ovid. There are some brief comments on *Am.* 3.8, *Ars Amatoria* and *Medicamina faciei femineae*, largely on the discourse on luxury and its place within a notion of civilizational progress or otherwise. The bulk of the discussion is naturally on *Metamorphoses* and *Fasti*, but there is a surprising interlude on the Forum of Augustus. The historical pretensions of the Forum are well known but it fits oddly here, because it is not clear to me at any rate what the essential Ovidian connection is, or why this monument is chosen and the Ara Pacis is underemphasised. Part of the reason is the suggestion that the Forum was started in 17 BC, the year of the *ludi saeculares*, but this is more hypothesis than certainty. The Forum returns in Ovid's clunky account in *Fasti* 5.545-598. And this perhaps raises a further question. Steffensen does not make large claims for more general views, and recognises the specificity of Ovid's position and personality, but the malleability of history for personal purposes seems to be presupposed by the shift between Augustus as a sort of king (*Metamorphoses*) and Augustus as a Republican hero (*Fasti*). Steffensen notes that the introduction of the shift to the *domus Augusta*, visible in Ovid's adherence to Germanicus, impacted on Ovid's presentation of history. Yet the gap then between what Ovid can do in a 'historische Abriss' and what Livy was doing then becomes substantial. The Augustan section of the book therefore contrasts annalistic style history, a more moralising interest in cultural change and the quick historical sketch. Steffensen sees the Secular Games as a presentation of the principate as a sort of ahistorical exception from history, but one which could only happen because of the underlying depth of historical thought (p. 372). The Tiberian section of the book focuses on Velleius Paterculus and Valerius Maximus. There is a brief overview of other authors (Steffensen would have benefitted from using T. J. Cornell, *The Fragments of the Roman Historians*, Oxford, 2013). Velleius is presented less as a Tiberian apologist and more as a supporter of the Principate as a resolution to civil war. It would have been interesting to pursue here a theme which is relatively underexplored by Steffensen, which is the role of Italy. If Wiseman is right to argue that Velleius is acutely aware of the Campanian background of the dedicatee Vinicius, and that the Italian element is actually highly significant to his account, then this might extend the potential readership of the work and its ambition. As it is, given the frequent references to a lost or never produced larger history, Velleius' work is itself more 'Abriss' than *Annales*. The Tiberian historian we desperately miss is Seneca the Elder. Valerius Maximus is a very different sort of author from those discussed hitherto. Steffensen does an admirable job of extracting key

themes deriving from fears of decadence, crisis and the need for stability and consensus, and offers an interesting reading of Book 2 as a thematically coherent argument for the significance of the family within the Republic. Both Valerius and Velleius identify the importance of meritocracy, and that perhaps is all the more significant as a theme as dynastic politics takes hold. Steffensen's account places emphasis on the use of history, and specifically a handful of key themes, as a mechanism for reflecting on the precariousness of the present. Steffensen does not over-emphasise pessimism so much as identify persistent concerns, variously expressed and modified over time, which are explored through the medium of reflection on the past, in which the Republic operates as a sort of laboratory in which conflict is (hopefully) balanced by consensus. This then leads to an emphasis on the importance of the Republican elements of imperial propaganda, the claim to be re-republicanising politics (p. 505). If the Secular Games represented a moment of hope of renewal, by the time of Tiberius it had to be recognised that this had not yet been fulfilled – there was still work to do. Part of that work was the rehabilitation of the notion of individual rule. This is a long and detailed work, helpfully punctuated by interim conclusions. It succeeds in showing Steffensen's command of detail and there is a useful bibliography, especially (but not only) for German scholarship. The choice of authors and works is distinctive and the determination to move past the Augustan period into that of Tiberius is one of its greatest merits. The emphasis on the secular games as a distinctive moment is interesting, though more explanation and analysis would have been helpful; it was not entirely clear to me that the chronologies quite tied up. It would be unfair to criticise a five hundred page work for its omissions, but given the choices of authors discussed, what would be very interesting in Steffensen's future work is to see what would happen if he extended his analysis to other authors and genres. It is striking for instance that we have no discussion of coinage, of antiquarian writers such as Verrius Flaccus, or the vitally significant juristic culture. How do these knowledge groups function in regard to the deployment of the past? What do we do with technical literature such as Vitruvius or Manilius, which often contains thinking about the past in interestingly oblique ways? Even the contextualization of the writers under discussion is interesting – where do writers such as Pompeius Trogus or Nicolaus of Damascus, whom Liv Yarrow so brilliantly recuperated as key parts of early imperial historiography, fit into the model? What about Greek writing more generally? What I suspect might happen is that we might arrive at a richer discursive community, without necessarily undermining the observations which Steffensen makes for the authors he discusses. That would then very much encourage us to look again at Roman notions of time (I think particularly of Bettini's notions of horizontal and vertical time, which Steffensen notes). It might also encourage a more systematic comparison with the theorist who seems to me to be more significant for Steffensen's work, Koselleck. Koselleck's notions of crisis, decadence, acceleration and so on appear to be even more important to Steffensen's work than his methodological remarks indicate, and offer many of the key terms. So it will be interesting to see in future how Steffensen deploys this methodological toolkit across a wider range of Roman writers, and the extent to which his, and indeed Koselleck's method stands up. Christopher SMITH.

Claudio VACANTI, *I Catilinari. Progetto di una congiura*, Napoli, E. Jovene, 2018 (Storia politica costituzionale e militare del mondo antico, 8), 24 × 17 cm, XII-155 p., 33 €, ISBN 978-88-243-2573-8.

L'ouvrage de Claudio Vacanti propose une étude fine et continue des projets de conjuration élaborés par Catilina entre 66 et 63 a.C. Dans une première partie (p. 1-43),

l'auteur emprunte le cadre théorique de définition développé, à partir d'événements de l'histoire politique de la seconde moitié du XXe siècle, par E. N. Luttwak, Coup d'État*: A Practical Handbook*, Cambridge / Londres, [2]2016 ([1]1968), et démontre, par le recours à l'analogie historique, que la nature des projets de Catilina s'apparente bien à celle d'un coup d'État, soit un projet de prise de pouvoir rapide et coordonné, reposant en premier lieu sur l'action d'un groupe restreint de citoyens et impliquant une utilisation limitée de la force militaire. Vacanti cherche ensuite à déterminer, par l'application de ce même cadre théorique à une étude de la République aux lendemains de l'entreprise syllanienne, si Rome offrait des « préconditions » favorables à la réussite de cette forme de projet subversif. L'auteur met bien en valeur la centralisation et la rigidité des structures étatiques, et tente de démontrer qu'existaient, entre Rome et les cités sous sa domination, des mécanismes automatiques de commandement, reposant sur les symboles visibles de l'*imperium* (faisceaux et licteurs) : la présence de ces symboles suffisait à entraîner la soumission et l'obéissance des élites locales. En outre, la compétition politique sclérosée par la législation de Sylla, à laquelle se heurtaient les tentatives de réformes de législateurs *populares*, entraînait un mécontentement généralisé de la part des aristocrates. Une autre des préconditions essentielles au coup d'État, à savoir la passivité des acteurs plus modestes de la société, semblait aussi acquise : les conjurés pouvaient compter sur l'inaction de masses populaires peu concernées par les luttes internes à la noblesse, ainsi que sur la division profonde des élites, qui rendait improbable l'émergence de tout bloc d'opposition à une tentative de coup d'État. De surcroît, en l'absence de consensus (que seule une menace visant les intérêts communs aux acteurs concernés aurait pu provoquer), la constitution d'une éventuelle force d'opposition se heurterait potentiellement à une indifférence (au moins relative) de la part du reste des citoyens, voire à la contre-réaction d'une *factio* adverse au sein de l'élite. L'éloignement d'une importante partie des troupes de la République (alors engagées en Orient), l'instabilité socio-économique provoquée par des guerres étrangères successives et la corruption endémique constituaient autant de facteurs ponctuels de déstabilisation qui, s'ajoutant aux difficultés structurelles, offraient un terreau favorable à un projet de coup d'État. La seconde partie de l'ouvrage (p. 45-140) se subdivise en trois temps. Le premier, dédié à la « première conjuration de Catilina » (en 66-65), est une réponse à l'article classique de Robin Seager, *The first Catilinarian conspiracy*, in *Historia* 13, 1964, p. 338-347, qui cherchait à démontrer, par une étude serrée des sources, que cette conjuration n'était qu'un tissu de mensonges et qu'elle était née des accusations politiques de Cicéron autant que de l'imagination (ou de la crédulité) des auteurs anciens. Vacanti s'oppose à cette thèse, et propose à son tour une lecture très fine des différentes sources antiques, dont les séquences sont minutieusement disséquées sous forme d'entrées numérotées. Cette reconstruction des évènements de 66-65 souhaite ainsi valider l'historicité d'un complot en deux phases, dont le but était l'assassinat des consuls désignés, L. Manlius Torquatus et L. Aurelius Cotta, prévu d'abord le 1er janvier, puis, après l'échec de cette première tentative, le 5 février 65. Les conjurés comptaient profiter de la vacance du pouvoir pour obtenir la nomination d'un *interrex* ou d'un dictateur qui leur soit favorable et qui aurait désigné ou fait élire des *populares* en remplacement des consuls défunts. Parmi les organisateurs du complot figuraient en premier lieu les consuls précédemment élus, P. Autronius Paetus et P. Cornelius Sylla, destitués après une condamnation pour brigue, mais également Crassus et César, principaux dirigeants *populares*, qui comptaient sur un consulat entièrement acquis au courant populaire afin de favoriser leurs projets de lois. Catilina et Cn. Calpurnius Pison devaient assurer la partie opérationnelle du complot : le premier était chargé de superviser l'assassinat des consuls à Rome, le second de lever une armée en Espagne pour appuyer les conjurés. Vacanti insiste sur l'unité entre ce

projet et celui de la conjuration de Catilina en 63 : tant sur le plan des conjurés impliqués que par la nature des projets, les deux conjurations semblent n'en faire qu'une. L'auteur constitue ensuite un organigramme des conjurés rassemblés par le projet de 63, en distinguant trois cercles : un groupe interne, qui rassemble une fois de plus des chefs populaires – en tête desquels se trouvent à nouveau Crassus et César – et des élites opérationnelles (Sylla (?), Autronius, Catilina, Cethegus, Curius, Lentulus, Pison, Sittius) ; un cercle élargi, réuni pour la première fois en 64, composé de citoyens romains et de membres des élites provinciales, chargés en particulier du recrutement des conjurés à Rome et en Italie ; enfin des « suiveurs » et sympathisants de statuts très variés (des nobles endettés jusqu'à des esclaves), qui rejoignent surtout la conjuration dans les dernières phases de son développement. La dernière séquence de l'étude (p. 110-140) se présente comme un découpage chronologique qui entend rendre compte de l'évolution des projets de Catilina entre 65 et 63. Le « Plan A », qui s'étendait des lendemains de la conjuration de 65 à l'élection consulaire de 64 pour l'année 63, consistait à s'emparer de la République via le consulat conjoint de Catilina et d'Antonius, cette prise de pouvoir devant être sécurisée par les armées levées par Pison en Espagne et par Sittius en Maurétanie. Les premières dénonciations du complot par Curius, parvenues à Cicéron par l'intermédiaire de Fulvia, auraient entraîné l'assassinat de Pison, commandité par Pompée, et l'élection de Cicéron. Serait alors né un « Plan B », en grande partie semblable au « Plan A », si ce n'est que les conjurés, ne pouvant plus espérer désormais l'appui de l'armée d'Espagne, l'auraient remplacé par une levée de troupes en Italie, en particulier en Étrurie. Catilina comptait alors sur l'appui du consul Antonius pour assurer son élection pour l'année suivante. Cependant, une fois de plus, les dénonciations de Curius précipitèrent l'échec du plan. Cicéron réagit en corrompant Antonius, et parvint à influencer suffisamment le Sénat et le peuple pour bloquer à nouveau l'accès de Catilina au consulat. Ce dernier pouvait encore compter, à ce moment, sur l'appui d'un consul, dont il ignorait la trahison (ou qui hésitait encore sur le parti à suivre), ainsi que sur celui d'un préteur, Lentulus, pour s'emparer de la *res publica*. La divulgation de lettres compromettantes par Crassus le 20 octobre, puis la trahison (une fois encore par Curius) des projets ourdis chez Laeca dans la nuit du 6 au 7 novembre, achevèrent d'enterrer le « Plan B ». Fut alors improvisé un « Plan C », impliquant le soulèvement de l'armée d'Étrurie par Catilina, et un massacre à Rome, organisé cette fois par Lentulus. La maladresse de ce dernier, qui transparaît à l'occasion de sa tentative désastreuse de recrutement des Allobroges, précipita la chute de la conjuration à Rome. Ainsi privée de sa base urbaine, l'armée de Catilina était désormais livrée à elle-même, et ne put trouver son salut ni dans la fuite, ni dans la bataille. L'ouvrage de Vacanti offre une étude très précise des étapes suivies par « les » conjurations de Catilina, en particulier la première. Sa reconstruction permet de préciser les contours d'un projet dont les phases sont rendues floues par l'imprécision ou par les confusions des événements et/ou des sources. L'analyse proposée souffre cependant de la volonté de l'auteur de suivre de trop près un cadre théorique emprunté à l'histoire contemporaine, ce qui le contraint à des répétitions, en particulier dans la première partie de l'ouvrage. La deuxième partie pose, pour sa part, un autre problème d'ordre méthodologique : la reconstruction d'un complot évolutif entre 66 et début 62 ne repose, bien souvent, que sur des hypothèses et sur des interprétations issues de la lecture des sources seules, et n'est que trop rarement confrontée aux apports de l'historiographie. Or la place accordée aux hypothèses, si elle est inévitable et stimulante en soi, ne va pas, ici, sans poser quelques problèmes. L'auteur, pour éviter peut-être d'affaiblir sa thèse d'un projet continu, évacue par exemple les nombreuses discussions à propos de la datation de la première réunion des conjurés, que Salluste, qui écrit plus d'une vingtaine d'années après les faits, est le seul à situer en 64. Il semble

également hasardeux de prétendre que cette réunion, qui aurait regroupé un grand nombre de partisans au sein même de la *domus* de Catilina, soit destinée à forger, par un serment peut-être trop rapidement accepté comme authentique, une « conjuration du silence » (p. 93). La reconstruction générale des projets de Catilina opérée par l'auteur ouvre toutefois d'utiles perspectives en termes de concaténation des événements, et souligne utilement l'importance stratégique et tactique, pour un coup d'État, de la neutralité des Romains qui semblait, au moins pour une part de la société, acquise aux conjurés. La thèse de Vacanti ne parvient cependant pas à convaincre sur tous les points. D'abord sur le plan de la continuité politique entre les affaires de 66-65 et de 63. L'implication de Crassus et César dans les deux conjurations, ici acceptée, ne repose que sur des accusations émanant de leurs adversaires politiques du moment et donc sujettes à caution, de même que la démonstration de l'unité politique entre les projets de lois populaires en 64 et 63, et ceux de Catilina (p. 86-92). Les dispositions des lois *Labiena* (transfert de l'élection du Grand Pontife aux comices), *Caecilia* (limitation des conséquences de la condamnation *de ambitu*) et *Seruilia* (distribution de terres) n'ont jamais été reprises dans le programme de Catilina, et les reconstructions hypothétiques qu'en propose l'auteur ne peuvent suffire à valider son raisonnement. Si tentante et éclairante que soit la division en « plans » de la conjuration de Catilina, qui rend bien compte des multiples adaptations des projets des conjurés aux aléas de la politique, plusieurs faiblesses dans le raisonnement – l'armée de Sittius spontanément réunie en Maurétanie en 64 (p. 120), les dénonciations de Curius intervenant dès le « plan A » (p. 121) – font douter de l'ensemble de la séquence interprétative. La reconstruction opérée par Vacanti, influencée par le récit sallustéen et par un cadre théorique qui envisage le coup d'État d'un point de vue contemporain, et donc anachronique – le principe des mécanismes automatiques de commandement (p. 11-15), qui ne prend pas suffisamment en compte les relations d'interconnexions personnelles entre les élites romaines et locales, semble ainsi trop rigide pour les sociétés antiques –, n'offre pas, tout compte fait, une alternative permettant de remplacer de manière convaincante la présentation de l'affaire qui domine dans les sources comme dans l'historiographie, où Catilina ne s'engage dans la conjuration qu'après deux tentatives légales de parvenir au consulat en 64 et 63. Dans ce cadre interprétatif, Catilina, en possession de la magistrature suprême, aurait encore pu espérer proposer ses réformes par la voie légale et aurait même pu prendre le contrôle de la force armée de la *res publica*. Le coup d'État devenait inutile. Sur un plan formel, il aurait été bienvenu de fournir au lecteur un tableau récapitulatif du traitement des sources portant sur la première conjuration par entrées numérotées, afin de permettre une meilleure transparence de l'argumentation, et une lecture analytique plus efficace du développement comparatif proposé dans la seconde partie. Malgré ces quelques limites, l'étude fine et originale proposée par Claudio Vacanti, portée par une vision « fidéiste » des conjurations de Catilina, constitue désormais une référence essentielle pour quiconque s'intéresse à ces évènements à la fois trop et mal connus. Romain MILLOT.

PUBLICATIONS ADRESSÉES À *LATOMUS*

Nous établissons ici la liste des ouvrages reçus au cours du trimestre écoulé afin d'assurer une information rapide. Sauf impondérables indépendants de notre volonté, tous ceux qui relèvent du domaine de *Latomus* feront ensuite l'objet d'un compte rendu.

Ria BERG / Ilkka KUIVALAINEN (ed.), Domus Pompeiana M. Lucretii IX 3, 5.24*: The Inscriptions, Works of Art and Finds from the Old and New Excavations*, Helsinki, Societas Scientiarum Fennica, 2019 (Commentationes Humanarum Litterarum, 136), 25 × 17,5 cm, 323 p., fig., 21 €, ISBN 978-951-653-433-9.

Stéphane BOURDIN / Alessandro PAGLIARA (ed.), *Marie-René de La Blanchère: dalle terre pontine all'Africa romana*, Rome, École française de Rome, 2019 (Collection de l'École française de Rome), 24 × 16 cm, VIII-209 p., fig., 21 €, ISBN 978-2-7283-1414-0.

Maria Silvana CELENTANO / Marie-Pierre NOËL (ed.), *Images et voix du silence dans le monde gréco-romain* / *Immagini e voci del silenzio nel mondo greco-romano*, Montpellier / Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2020 (Presses universitaires de Franche-Comté, 1487. Cahiers du GITA, 21. Nouvelle série, 3), 22 × 16 cm, 547 p., fig., 65 €, ISSN 2429-8573.

Dialogues d'histoire ancienne. 45/2. *2019*, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2018, 22 × 16 cm, 470 p., fig., 40 €, ISSN 0755-7256.

Valentino D'URSO, Viuit post proelia Magnus. *Commento a Lucano,* Bellum ciuile *VIII*, Napoli, Paolo Loffredo, 2019 (Studi latini, 93), 21 × 14 cm, 496 p., 35,80 €, ISBN 978-88-32193-09-1.

Claire FEUVRIER-PRÉVOTAT, *La loi de l'argent à Rome. VI*e *siècle – II*e *siècle av. J.-C.*, Paris, L'Harmattan, 2019 (Histoires, Textes et Sociétés), 24 × 16 cm, 279 p., fig., 29 €, ISBN 978-2-343-17502-7.

Pierre FLOBERT, *Varron. La langue latine.* Tome III. *Livre VII*, Paris, Les Belles Lettres, 2019 (CUF), 19 × 13 cm, XLVIII-109 p., 39 €, ISBN 978-2-251-01485-2.

Antonio GONZALES (ed.), *Revisiter l'esclavage d'hier à aujourd'hui*, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2019 (Presses universitaires de Franche-Comté, 1461), 22 × 16 cm, 216 p., 20 €, ISBN 978-2-84867-657-9.

Mark HUMPHRIES, *Cities and the Meaning of Late Antiquity*, Leiden / Boston, E. J. Brill, 2019 (Ancient History), 24 × 15 cm, II-112 p., 70 €, ISBN 978-90-04-42260-5.

Caroline HUSQUIN, *L'intégrité du corps en question. Perceptions et représentations de l'atteinte physique dans la Rome antique*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2020 (Histoire), 24 × 16 cm, 358 p., 26 €, ISBN 978-2-7535-7827-2.

Alison KEITH, *Virgil*, London / New York, I. B. Tauris, 2020 (Understanding Classics), 22 × 14 cm, XII-208 p., 39,5 £, ISBN 978-1-84885-920-3.

Marie-Adeline LE GUENNEC, *Aubergistes et clients. L'accueil mercantile dans l'occident romain (III*e *siècle av. J.-C. – IV*e *siècle apr. J.-C.)*, Rome, École française de Rome, 2019 (Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome, 381), 24 × 16 cm, XII-593 p., 9 pl., fig., 49 €, ISBN 978-2-7283-1342-6.

Rosario LÓPEZ GREGORIS (ed.), *Drama y dramaturgia en la escena romana. III Encuentro Internacional de Teatro Latino*, Zaragoza, Pórtico Librerias, 2019, 24 × 16 cm, 381 p., 38 €, ISBN 978-84-7956-188-8.

Latomus 79, 2020, p. 294-295 – doi: 10.2143/LAT.79.1.3287984

Michela Mele, *Troilo Malvezzi*. Opusculum comicum, Firenze, SISMEL – Edizioni del Galluzzo, 2019 (Teatro umanistico, 18), 24 × 15 cm, lxvi-97 p., 39 €, ISBN 978-88-8450-949-9.

Pascal Montlahuc, *Le pouvoir des bons mots. « Faire rire » et politique à Rome du milieu du IIIe siècle a.C. à l'avènement des Antonins*, Rome, École française de Rome, 2019 (Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome, 382), 24 × 16 cm, 500 p., 37 €, ISBN 978-2-7283-1366-2.

Aaron Pelttari, *The Psychomachia of Prudentius: Text, Commentary, and Glossary*, Norman, University of Oklahoma Press, 2019 (Oklahoma Series in Classical Culture), 23 × 15 cm, xvi-327 p., fig., 29,95 $, ISBN 978-0-8061-6402-1.

Susana Reboreda Morillo (ed.), *Visiones sobre la lactancia en la Antigüedad. Permanencias, cambios y rupturas*, Presses universitaires de Franche-Comté, 2019 (Dialogues d'histoire ancienne. Supplément 19 = Presses universitaires de Franche-Comté, 1481), 22 × 16 cm, 289 p., fig., 27 €, ISSN 2018-1433.

Revue internationale d'histoire militaire ancienne. 8. *2019. Plutarque et la guerre / Plutarco e la guerra*, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2018, 24 × 16 cm, 327 p., fig., 25 €, ISSN 2491-6943.

Olivier Rimbault, *Franciscus Satorres*. Delphinus – *Le Dauphin (1543)*. Préface d'Alejandro Coroleu, Perpignan, Presses universitaires de Perpignan, 2020 (Études), 24 × 16 cm, 355 p., fig., 23 €, ISBN 978-2-35412-431-1.

Françoise Van Haeperen, *Étrangère et ancestrale, la mère des dieux dans le monde romain*, Paris, Éditions du Cerf, 2019 (Les Conférences de l'École pratique des hautes études), 19 × 12 cm, 206 p., fig., 16 €, ISBN 978-2-204-13572-6.

Christophe Vendries (ed.), Cornua *de Pompéi. Trompettes romaines de la gladiature*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2019 (Archéologie & Culture), 28 × 22 cm, 123 p., fig., 32 €, ISBN 978-2-7535-7895-1.

Arsenii Vetushko-Kalevich, *Compilation and Translation: Johannes Widekindi and the Origins of his Work on a Swedish-Russian War*, Lund, Lund University – Faculty of Humanities and Theology Centre for Languages and Literature, 2019 (Studia Graeca et Latina Lundensia, 26), 22 × 16 cm, 219 p., fig., ISBN 978-91-88899-69-9.